CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

¶ Aquí comiença vn vocabula-
rio en la lengua Castellana y Mexicana. Compuesto
por el muy reuerendo padre fray Alonso de
Molina: Guardián del conuento de sant Antonio de
Tetzcuco de la orden de los frayles Menores.



¶ INDORVM nimis te fecit prole parentem
Qui genuit moriens, quos pater alme fouens.
Contixus vitia, langues: cum mente reuoluis.
Vulnera, cum spectas, stigmata carne gerit

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO



CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Prologo al lector.

AVy manifiesto es a todos los q̃ de-
la sagrada escriptura y diuinas le-
tras tienen alguna inteligencia, quã
castigado ayatido de dios ẽla ley de
naturaleza y de scriptura y quã rep̃
hẽdido enla ley de gracia el pecado
dla soberuia. De saul se lee ẽel libro
de los reyes, q̃ todo el tiempo q̃ se sustento enla humil-
dad y conocimiento de si mesmo fue estimado de dios
y puesto por rey de israel: pero despues que se ensober-
uecio y dexo de obedecer al mandamiento de dios fue
priuado del Reyno, y vino a morir en manos de sus
enemigos. La soberuia de Roboan no quedo sin casti
go, pues por ella su Reyno fue diuidido, y el que por su
mandado Recogia los tributos q̃ el impuso sue ape-
dreado, y el a gran priesa salio dela ciudad huyendo.
Por la soueruia de senacherib Rey delos assirios, vino
castigo de dios sobre el y sobre su exercito, de tal arte, q̃
a el estando enel templo, sus mesmos hijos le quitaron
la vida, y de los suyos mato el angel ciento y ochenta y
cinco mil hombres en vn dia. Pero dexando todo esto
a parte, concluye nuestro propossito el castigo con q̃ne
fueron castigados por la soberuia los angeles del cielo,
y nuestros primeros padres enla tierra: pues los vnos
perdieron el paraysso celestial, y los otros sueron alança
dos del terrenal: y carecieran del cielo, si en su pecado
no ouiera el reparo y singular remedio que se obro en

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

la tierra. De todo lo dicho podemos sacar en limpio, q̃ el castigo que a de responder y responde a la soberuia, no es pequeño: y si segun la ley de buena justicia, a de ser la pena conforme a la culpa, a pecado tan graue como el dela soberuia, no puede ser sino graue y de mucha ponderacion el castigo que le ha de correspondere. Luego despues del diluuio en toda la tierra no se hablaua mas de vna lengua, en la qual todos se trataua, comunicauan, y entendian. Reyno entonces en los coraçones de los hombres tan gran soberuja, que determinaron de celebrar y engrãdecer su nombre, de arte que quedasse dellos memoria perpetua: y para este fin intẽtaron de hazer vna torre, que llegasse al cielo. Viendo dios tan gran desatino, acordo de yrles a la mano, y castigar vna soberuia tan grande como èsta con muy aspero y riguroso castigo: y esta fue la confussion y diuissi-on de las lenguas, para que donde antes era la lengua vna, fuese tanta la vãriedad y diuersidad delos lenguajes, que los vnos no se entendiessen con los otros. Pues si a vn pecado que dios con tanto rigor quiso castigar, se dio por pena y castigo la confussion delas lenguas, señal es que este no es pequeño mal. Que mayor daño puede ser, ni mas contra la naturaleza & inclinacion de los hombres que siendo naturalmente (segun la sentencia de Aristoteles) amigos de conuersacion y compañia, les falte el principal medio, para la contratacion humana, ques ser el lenguaje vno? Por que mal se pueden tratar y conuersar, los que no se entienden. Este daño & inconueniente experimentamos en esta tierra. dõ

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

de pueſto caſo que la piedad chriſtiana nos inclire a aproucchar a eſtos naturales aſſi enlo temporal como é lo eſpiritual, la falta dela lengua nos eſtorua. Y no es pequeño inconueniente, que los que los han de gouernar y regir, y poner en toda buena policia y haʒer les juſticia, remediando y ſoldando los agrauios que reſciben, no ſe entiendan con ellos, ſino que ſe libre la Razon y juſticia que tienen, enla intincion buena o mala del nauatlato o interprete. No fue pequeña la anguſtia y deſconſolacion que nueſtra eſpaña tuuo, quando el inuictiſſimo Ceſar començo a Reynar, no mas de por no entenderſe con los ſuyos, a cauſa de ſer los lenguajes diferentes. Y aſſi por el contrario fue muy grande el contẽtamiento y alegria que ſe tuuo, quando entendio y hablo nueſtra lengua ſin medio de interpretes. Porq̃ muchas vezes aunque el agua ſea limpia y clara, los arcaduces por donde paſſa la haze turbia. Pues ſi en lo temporal, donde ſe auentura ſolamente la hazienda hõrra o vida corporal, es tan conueniente que ſe entiendan cõ eſtos naturales, los que los ouieren de regir y gouernar quanto ſera masneceſſario enlo eſpiritual, donde no va menos que la vida del alma y ſu ſaluacion o perdicion? Por eſta cauſa, deurian los miniſtros de la fee y del euãgelio, trabajar con gran ſolicitud y diligencia, de ſaber muy bien la lengua de los indios, ſi pretendẽ haʒer los buenos chriſtianos: pues como dize ſan Pablo, eſcriuiẽdo alos romanos. La fee ſe alcança oyendo, y lo que ſe a de oyr a de ſer la palabra de dios, y eſta ſe a de predicar en lengua que los oyentes entiendan, porque de o-

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

tra manera(como lo dize el meſmo ſan p̃blo)el q̃ hã-
bla,ſera tenido por barbaro. Y para declararles los miſ
terios de nueſtra fe,no baſta ſaber la lengua como qui,
era,ſino entender bien la propriedad de los vocablos
y maneras de hablar que tienen: pues por falta deſto
podria acaeſcer,que auiẽdo de ſer predicadores de ver
dad,lo fueſſen de error y falſedad. Por eſta cauſa(entre
otras muchas)fue dado el eſpiritu ſancto alos apoſtoles
el dia de penthecoſtes,en diuerſidad de lenguas: para
que fueſſen de todos entendidos. Y dexada a parte
la gran neceſſidad que tienen de ſaber eſta lengua, los
miniſtros dela ygleſia,para conuertirlos,traer los ala fe
y confirmar los enella, por la predicacion,es tan bien
muy neceſſario para que puedan adminiſtrar los ſacra-
mentos como conuiene:pues podran mal ſaber y deſ-
cubrir los impedimientos que tienen en ſus matrimo-
nios,no ſabiendo la lengua; y fiar o confiar vna coſa tã
graue como eſta de vn muchacho,ſolo por entender
vn poco de lẽgua,y eſſa muy differente deloque es me
neſter para el negocio que ſe trata:tengo lo por coſa per
judicial,y avn para ſus conciencias no muy ſegura. Tã
bien tenemos muy entendido y bien experimentado,
que para la emienda y reformacion de ſus vidas,les a-
prouecha mucho a eſtos naturales(como a todos los
de mas)el ſacramento dela penitencia. Pues claro eſta,
que los podran mal induzir y atraer ala contricion de
ſus pecados y al examen de ſu conſciencia y oyr los en
la confeſſion,y dar les o negarles la abſolucion,no entẽ
diendo bien lo que dizen. Mal podra el juez dar ſenten

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

cia en la causa que no entiende, ni el medico curar la llaga o enfermedad secreta sino sabe lo que dize el enfermo, quando le haze relaciõ delo que padece. Y de mas desto parece que no solamente es necessario que sepan esta lengua los que en lo espiritual y temporal los an de regir: mas avn conuiene que tengan, noticia della, los de mas que con estos natutales han de tratar: pues vemos que muchas vezes por no ser entẽdidos los indios de buenas obras o palabras, sacan mal galardon: pensando que el buen cumplimiento y comedimiento es injuria: y mandando que se haga lo que piden, piensan q̃ lo estorúan: y por no entenderlos, de donde auian de reportar premio o agradecimiento, sacan castigo. Algunas dificultades que se me han ofrecido, ansido causa q̃ ãtes de agora no aya puesto mano en esta obra. Lo primero y principal, no auer mamado esta lengua con la leche, ni serme natural: sino aver la aprendido por vn poco de vso y exercicio, y este no del todo, puede descubrir los secretos que ay en la lengua, la qual es tan copiosa, tan elegante, y de tanto artificio y primor en sus metaphoras y maneras de dezir, quanto conoceran los q̃ en ella se exercitarẽ. Lo segũdo auerseme puesto dlãte la variedad y diuersidad q̃ ay en los vocablos por que algunos se vsan en vnas prouincias, q̃ no los tienen en otras: y esta diferencia, solo el que ouiesse biuido en todas ellas la podria dar a entender. Lo tercero haze dificultad y no pequeña tener nos otros muchas cosas que ellos no conoscian, ni alcançauan: y para estas no tenian ni tienen vocablos proprios; y por el contrario, las cosas

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

que ellos teniañ de que nosotros carecíamos en nuestra lengua,no se pueden bien dar aentender,por vocablos precisos y particulares: y por esto assi para entender sus vocablos como para declarar los nuestros,sõ menester algunas vezes largos circunloquios y rodeos. Pero todos estos inconuenientes an vẽcido en mi dos cosas: lo vno la obediencia de mis prelados que eneste me han mandado entender:especialmeute de nuestro padre ministro prouincial fray Iuan de san francisco elq̃l con grã zelo y sctõdesseo que tiene del prouecho y saluacion destos naturales,ha puesto mas espuelas y dado mas calor para que esto se effectuasse. Tanbien me ha mouido a entender eneste obra,la gran necessidad que ay della,y los prouechos que de saber esta lengua se sigue: especialmente cayendo en personas que avnque no tengan la predicaciõ por officio,cõla palabra amonestan y con la vida y exẽplo predicã. Y por el daño q̃ cõ saber la hazẽ los malos,no es razõ de qtar el ,puecho y merecimiẽto q̃ los buenos pueden tener cõ saberla:porq̃ como dize san chrisostomo,no era razon,que por que algunos adoraron al sol,hiziera dios el cielo sin sol: quanto mas que avnque estos mulos eallen,hablaran sus obras. Y en conclusion:no sera pequeño prouecho con esto poco despertar los ingenios y entendimientos delos que mas alcançan desta lengua,para que tom en ocasion de encender eneste pequeña candela la grã luz que dellos puede salir:emmẽdãdo lo que aqui va mal puesto,quitando lo superfluo,y añadiẽdo lo mucho que falta:porque como yo pretenda principalmente el prouecho y

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

vtilidad de los proximos, y que eſta planta crezca a hõ ra y gloria de nueſtro ſeñor: contentarme e cõ auerla plantado conel fauor diuino, avnque la honrra del cultiuarla, y ponerla en perfecion para que lleue grandes frutos, ſea de otros que eneſte genero de agricultura mas ſe les entiende y mejor ſabran alcançar y deſcubrir los ſecretos deſta lengua. Y para que mejor ſe entienda, lo que eneſte vocabulario ſe pone: y la orden que lleua, ſera meneſter notar los auiſos ſiguientes.

Auiſo primero.

En eſte vocabulario ſe ponen algunos romances, que en nueſtro Caſtellano no quadran, ni ſe vſan mucho: y eſto ſe haze por dar a entẽder mejor la propriedad dela lengua de los índios, yaſſi dezimos, Abaxador aunque no ſe vſa en nueſtro romance: por declarar loque quiere dezir eſta palabra. *tlate mouiani*, la qual en buen romance quiere dezir, el que abaxa algo.

Auiſo ſegundo.

¶ Para la variedad y diferencia que ay en los vocablos

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Auiſos.

ſegún diuerſas prouincias, ſe tendra eſte auiſo: q̃ al prin cipio ſe pondran los que ſe vſan aqui en Tetzcuco y en Mexico, que es dõde mejor y mas curioſamente ſe ha bla la lengua: y al cabo ſe pondran los que ſe vſan en o- tras prouincias, ſi algunos ouiere particulares.

Auiſo tercero.

¶ Todos los verbos dela lengua ſe pondran en la pri- mera perſona del preſente del indicatiuo (ſi la tuuieren) y ſi no enla tercera, por que eſta todos los verbos la tie- nen: y ſirue ſiempre vna meſma para ſingular y plural pero el romance delos verbos ſe pondra enel infiniti- uo, comolo pone Antonio de librixa enſu vocabulario.

Auiſo quarto.

¶ Porque es muy neceſſario para vſar bien delos ver- bos y delos nombres verbales que dellos ſalen, ſaber q̃l es la ſubſtancia del verbo, y qual es el propio nombre o particulas que ſe le anteponen, ſe porna vn ſemicirculo para que ſe entienda, que lo que ſe pone deſpues del di- cho ſemicirculo, es la ſubſtancia y cuerpo del verbo, y lo que eſta antes del ſemicirculo, es el pronombre o par ticulas que ſe anteponen al verbo. Pero aun que aya di uiſion entre el verbo y particulas, todo ſeha de pronun

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

ciar junto. Exemplo. Nitetla,cuilia:tomar algo a alguno,la ſubſtancia del verbo es,cuilia,y el pronombre y particulas ſon, nitetla; pero ha ſe de pronunciar, nitetlacuilia.

Auiſo quinto.

¶ Todos los vocablos que ouiere diferentes para ſignificar vna miſma coſa,que enel latin llamamos ſinonomos,ſe diſtinguiran con vn punto. Y pueſto caſo que el ſignificado general de todos ellos ſea vno, pero en particular algunos ſe aplican y dizen de algunas coſas, de las quales no ſe podrian dezir los otros que alli ſe pónen. Exemplo. Ayudar. Nitepaleuia. Nitenanamiqui. Nitenanquilia. El primero,ſe dize del que ayuda a otro en ſus neceſſidades,trabajos y enfermedades El ſegundo, ſe dize del q̃ ayuda al q̃ actualmente eſta haziendo algo.como el que eſta leuantando del ſuelo alguna piedra o palo grande;&c. El tercero,ſe dize del que ayuda a miſſa cantanda o rezada. Tambien ſe dize del que ayuda a labrar la tierra de ſu vezino.&c. Y aſſi ay muchos deſta manera, los quales ſe declararan mũy mejor, enel vocabulario q̃ comiẽça enla lengua delos yndios.

Auiſo ſexto.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Auiſos.

¶ Quando ouiere algunas dictiones que ſe deriuan de verbos, como nombres verbales, o aduerbios: primero ſe pondra el verbo de donde deſcienden, ſi no concuerdan con el en las primeras ſyllabas: pero ſi en ellas difieren, no ſe pondran cõlos verbos ſino en el lugar que les pertenece, conforme ala orden del abece, Exemplo. Aunque abierto, ſe deriue de abrir: porque variã en las primeras ſyllabas, ſe pondra cada vno enſu lugar, ſegũ la orden delas letras.

Auiſo ſeptimo.

¶ Enlos vocablos dela lengua, vnas vezes ſe ponen. u. por. o. y otras. o. por. u. porque los yndios en la pronunciacion la s varian indiferentemente. Y aſſi vnos dizen. Muchi. y otros, mochi.

Auiſo octauo.

¶ Donde ſe pone, lo meſmo, o, idem (deſpues del romance) ſe ha de entẽder que los naturales no tienen otro vocablo proprio en ſu lẽgua, ſi no que vſan del miſmo que nos otros tenemos ala letra: y otras vezes de nueſtro romance y ſu lengua forman ſus nõbres o verbos variando o mudando algo del romance nueſtro y ſu lengua, o mezclando el vn lenguaje conel otro. E-

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

xemplo. Ninocalçascopina, deſcalçome las calcas.

Auiſo noueno.

¶ Muchas dictiones ay enla lengua que por ſi no ſignifican nada: pero juntandoſe con otras, ſignifican algo. Y eneſta ſignificacion ſe ponen enel vocabulario. Exemplo. c. qui: las quales por ſi ſolas no ſignifican nada, pero anteponiendo ſe alos verbos, ſignifican que la operacion del verbo paſſa en otra coſa: y es lo q̃ en nueſtro romance dezimos. A Pedro a Iuan, Pedro nictlaçotla, Yo amo a Pedro.

Auiſo decimo.

¶ Tambien ſe deue notar, que por faltar los nombres verbales proprios en la lengua, algunas vezes los ſuplẽ por los preteritos perfectos del verbo, o por otros tiempos: y tanbien quando faltan los aduerbios, los ſuplen con los verbales acabados en, liztli: y eſta particula, tica. Exemplo. Teoyeuacatiliztica, Eſcaſamente.

Auiſo vndecimo.

¶ En eſte vocabulario ſolamente ſe pone enla ordẽ del:

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

abece,la cuenta general y comun en nueſtro romance, para dar auiſo que la han de buſcar al fin deſte vocabulario donde ſe pone por orden,aſſi en general como en particular:la qual ſe pone al fin deſte libro por ſer muy diferente de nueſtra cuenta :para dar la mejor a entender dilatandola y poniendo algunas reglas neceſſarias para ſaber ſus diferencias.

Auiſo duodecimo.

¶ Antes dela cuenta ſe pondran algnnos vocablos que no ſe pulieron en ſu lugar,los quales ſe me ofrecieron deſpues dela ympreſſion : y ſon neceſſarios,los quales no ſe pueden poner donde an de eſtar por auerſe ymprimidõ las letras donde por la orden del abece ſe auian de poner,pondranſe todos antes dela cuenta como tengo dicho.

Auiſo tercio decimo.

¶ Algunos deſtos auiſos no entenderan los que no ſaben latin,porque van fundados ſobre el arte dela gramatica:pero ponenſe,por que alos que la entienden les ſea luz para ſaber bien vſar delos verbos,y delo que dellos ſe deriua y ſale.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO



CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO



CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

¶ Delos q̃ comiençan en a.

¶ A denotando la persona que padece. c. qui.
A. para llamar. nicca. ui. ane. netle.
A a. del q̃ halla a otro ẽ maleficio. ye ye. yy. yeya. moyolic.
A a a. del que se rie ha ha ha. hi hi hi.
A alguna parte. cana. canapa.
Abad prelado o dignidad. teoyotica tepacho. teoyotica te pachoani.
Abad ser. teoyotica nitepachoa.
Abadia del tal. teoyotica. tepacholiztli.
Abadessa de monjas ciuatl teoyotica tepacho. teoyotica te pachoani. teoyotica tepacho.
Abahar. nitla, ihyyopachoa.
Abahada cosa. tlayhiyopacholli.
Abahamiento. tlayhiyopacholiztli.
Abarcar entre los braços. nitla, malcochoa.
Abarcada cosa. tlamalcocholli.
Abarrancarse. nin, atlacomolhuia. nin, acuezconuia.
Abarrancadero assi. atlacomulli, acuezcomatl.
Abarrisco. amotlatlamachuiliztica. amo nepilhuiliztica.
Abarrisco lleuar el ladrõ todo lo q̃ auia ẽ casa o dstruyr lo todo el granizo o yelo. amo nitlatlamachuia. ani nopilhuia.
Abasta aduerbio. yeixquich. yeyuhqui. yequalli.
Abatir se las aues. nino. pilotiuetzi. ni, totocatiuetzi
Abatimiento assi. nepilotiuechiliztli. totocatiuechiliztli.
Abatir a otro humillandole. nite, tlahitlaça. nite, tlalchitlaça.
Abatido assi. tlatlanitlaztli. tlatlalchitlaztli.
Abatimiento tal. tlatlanitlaçaliztli. tetlalchitlaçaliztli.
Abaxar por descendir. ni, temo. non, temo.
Abaxamiento. temoliztli.
Abaxar alguna cosa de alto. nitla, temouia.
Abaxada cosa assi. tlatemouilli.
Abaxarse inclinãdose. nino, pachoa. nino, pechteca ni, toloa
Abaxamiento tal. nepacholiztli. nepechtecaliztli. tololiztli.
Abaxo. tlatzinitla. tlani.
Abeja de miel que cria dentro enel arbol. quauhnecuc ayoli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

A ante b.

Abeja monteſa de miel. pipiyoli.
Abaja otra que haze pana en los arboles. mimivatiatl.
Abeja otra de miel que cria debaxo de tierra. tlaletzatl.
Abeſa grande de miel que horada los arboles. xicotli.
Abejon o coſa aſſi. temoli.
Abertura delo cerrado. tlapouiliztli.
Abertura de la boca. camachaloliztli.
Abertura de ça̅ja. tlalapa̅tli ycoyo̅ca. tlalapa̅tli ytlatatacyo.
Abertura de llaga. chipeluuili̅ztli.
Abertura de mano. nemacpalçoualiztli.
Abertura de ojos. neixtzayanaliztli.
Abierto. tlapouhqui.
Abierto eſtar libro o carta. çouhtimani. tlapouhtimani.
Abil perſona. yollo tlacaquini.
Abilidad. yollocayotl. tlacaquiliztli.
Abilmente. ixtlamatca. nezcalica. eſtos y los ſemeja̅tes no ſe vſan ſino en compoſicio̅. exemplo. niquixtlamatcachiua hago lo abilmente.
Abiſmo agua profunda. amictla. aoztoc.
Abiſmo coſa muy honda o muy baxa. centlani. yxachicatla
Abiſpa parda. tlaletzali. tlaletzatl.
Abiſpa amarilla. tetocani.
Abituarſe a algo. o habituarſe. ytla ytech nonomati.
Abituar a alguno en alguna coſa. yuh nictetlalilia teyollo. yuhnictetlalilia yollotli.
Abituado aſſi. yeiuhca yyollo ompa omoma.
Abituado. ytla ytech momatqui.
Abitacion o habito. ytla ytech nematiliztli.
Abiuar a otro. niteizcalia. nite. yeltia. nite. nemiliztia.
Abiuado. tlazcalilli. tlayeltilli. tlanemiliztilli.
Abiuarſe. ninozcalia. nelti.
Ablandar cera o coſa aſſi. nitla. atilia.
Ablandada coſa aſſi tla atililli.
Ablandar cuero o pan duro a la lumbre o hinchazo̅ que eſta en alguna parte del cuerpo nitla. yamania.
Ablandada coſa aſſi. tlayamanilli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Ablandar fruta entre los dedos, nitla,papatzoa,
Ablandadafruta,tlapapatzolli,
Ablandar el tiempo, tlayamania, tlatotonia.
A bocados, tequaqualiztica.
Aboconadas echar algo:nitlapipiazquetza,nitlauaualania,
nitlaxaxauania.
Abochornar ſe las mieſſes,mo,tonaluia.tonaluaqui.
Abochornadas mieſſes.tonaluacqui.motonalui.
Abofetear, niteixtlatzinia,niteixcapania, niteixtecapania.
niteixtecacapania.
Abofeteado, tlaixtlatzinilli, tlaixcapanilli. tlaixtecapanilli,
tlaixtecacapanilli,
Abofeteador,teixtlaciniani, teixtlatziniqui. teixcapaniani,
teixtecapaniani,teixtecacapaniani.
Abogar hablar por otro,tepannitlatoa,
Abogacia.tepantlatoliztli,
Abogado.tepantlantoani,tlatoliquaniani, tlatlatolnamictiani,
Abolloar. nitla,patzoa,
Abollada coſa, tlapatzolli,
Abolladura.tlapatzoliztli,
Abominar. nitla,telchiua,
Abominable coſa, telchiualoni.
Abominacion:tlatelchiualiztli.
Abominada coſa, tlatelchiualli tlatelchiuhtli,
Abonar el tiempo, yetlaqualcanti, y etlayeccanti.yetlachipa
uatimani,
Abonar a otro enla hazienda.tepan ninizquetza, nicnomaltia,
Abonar a otro enla fama,nite,yequitoa.nite,qualitoa,
Abonado aſſi tlayequitolli.tlaqualitolli.
Aborrecer a alguno,nite,cocolia. nite,tlatziluia. nite,tlailitta.anel niteitta,
Aborrecedor tal, tecocoliani, tetlatziluiani. tetlailittani, ayel teittani.
Aborrecible coſa.cocoliloni, tlaciluiloni, tlailittoni,
Aborrecida coſa,tlacocolilli. tlatlatziluilli. tlatlailittalli. tla-

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

telchiualli.tlatlauelittalli.
Aborrecimiẽto, tecocoliliztli, tetlatziluiliztli, tetlailittaliztli
Abortar o mal parir tomãdo algo para ello, nino, tlatlaxilia.
Abortada criatura aſſi. tlatlaxtli.
Abortadura tal, netlatlaxililiztli.
Abortar mouer por ocaſion ſin voluntad, nino, tlaolinilia.
Abortado nacido ſin tiempo, çan oli, o oli.
Abotonar los arboles. totomoliui,
Abotonado arbol. totomoliuhqui.
Abraçar, nite, nauatequi.
Abraçada coſa. tlanauatectli.
Abraçado o abraço. tenauatequiliztli, tlanauatequiliztli.
Abraſarſe la tierra de grãcalor, xotla, tlalxotla. tlallixotla, tlalli tlatla.
Abraſada tierra. tlalli xotlac, tlalli tlatlac.
Abraſamiento tal, tlalxotlaliztli. tlalli tlatlaliztli.
Abraſarſe del ſol. ni, tonalmiqui, ni, tlemiqui.
Abraſada coſa aſſi, otonalmic. otlemic.
Abraſamiento tal. tonalmiquiliztli, tlemiquiliztli.
Abraſarſe del huego, ni, tlatla, ni, tlemiqui.
Abraſado aſſi, tlatlac, tlemicqui.
Abraſamiento tal. tlatlaliztli, tlemiquiliztli.
Abreuiar, nic, cotona. nitla, ilochtia. amo nicueyaquilia.
Abreuiada coſa, tlacotontli. tlailochtilli. amotlaueyaquililli.
Abreuiador, tlacotonani. tlailochtiani, atlaueyaquiliani.
Abreuiatura, tlacotonaliztli. tlailochtiliztli, atlaueyaqliztli.
Abrigado lugar, yeccan, q̃lcan, tlacacauaca. tlayamania. tlatotonia.
Abrigado eſtar el lugar, tlatotonixtimani. tlayamãixtimani
Abrigar arropar a otro, nite, tlaquentia, nite, olola.
Abrigada coſa aſſi. tlaquentilli, tlaolololli.
Abrigo aſſi, netlaquentiliztli, neolololiztli,
Abrigo viento lluuioſo. quiauhyoeecatl.
Abrigar algo del viento, nitla, yeecatzacuilia. ne, ecatzacuilia, ne, ecatzaqua.
Abrigada coſa aſſi. tlaeecatzacuililli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Abrigo tal. ne eecatzaculiliztli.
Abril mes quarto. lo meſmo. vel. icnauhtetl meztli y ce xiuitl.
Abrir. nitlatlapoa.
Abrir ſe la llaga o nacido. uitomi. pitzini.
Abrir carta. nictoma. nic, tlapoa,
Abrir la boca. ni, camachaloa,
Abrir los ojos ninixtzayana. niual, lachia.
Abrir la mano. nino, macpalçoa.
Abrir çãja para fundamẽto. ni, tlatlalana. ni, tlatlallanana.
Abrochar, nitlatlalpia
Abrochado. tlatlalpilli.
Abrochadura. tlatlalpiliztli.
Abrojo. çacamulli.
Abrojo otro, chicalotl.
Abrojo otro. tlacatecolochicalotl.
Abrojo otro. quauitztli.
Abrojo grande que ſale de tierra. teocomitl. netzolli
Abrojo otro de la tierra. tlacatecoloxocouitztli. tlacatecolouitztli.
Abrojo otro. tzitzintlapatl.
Abroquelar ſe buſca eſcudar ſe.
Abuen tiempo. qualca. uel ipa. y monequia ymonecya.
Abuhado eſtar. ni, cacamaua. ni, çaçamaua. na atemi.
Abuhado aſſi. cacamac, çaçamac, cacamactic, çaçamactic. aatenqui.
Abultar por hornato. tlauelnextia.
Abultado en roſtro o cuerpo. uelnezq. timaltic. teixmauhti
Abulto hazer algo. nino, teuicaltia. nino, tetoctia.
Abundar generalmente. miec naxca miec notlatqui. atlenic temachia.
Abundancia aſſi. miec axcatl, miec tlatquitl. ayoctle motemachia ayoctlemonequi. ayocmiximati tlatqtl, ayoctle tlaçotli tlatquitl.
Abundoſo. axcaua tlatquiua miec yaxca miec ytlatqui atle quitemachia.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

A ante b & c.

Abundoſamente, miecaxcatica. miectlatquitica.
Abundadaren riquezas.ninocuitonoa.ninotlacamatl.ninotlamachtia.
Abundoſoaſſi. mocuiltonoani, motlacamatini, motlamachtiani.
Abundoſamenteaſſi. necuiltonoliztica, netlacamachiliztica
Abundoſo decombite, yxachi ytlaqual, miec ytlaqual, amixímati ytlaqual.
Abundacia auer dequalquier coſa.tlaneneuiuia, tlaneuhquiça, tlaneuhcaquiça.tlacenquiça.
Abundancia auer deſeñores rectores o gentes. tlaquauhquiça.
Abuſion, tlaauilquixtiliztli.
Abuſo mala coſtumbre. aqualli ytechnematiliztli.

¶ Acanican.yz,niz.

Acabar dar fin ala obra.ni,tlami,nitlayecoa.nitlatzonquixtia.ni,quiça.
Acabada obra, tlayecolli, tlatzunquixtilli.
Acabarſe dehazer algo.tlami, yecaui.quiça, tzonquiça.
Acabadoaſſi.tlanqui.yecauhqui, tzonquizqui.
Acabaro conſumir coſa de comer o beuer. nitla,tlamia.
Acabada oconſumida coſa aſſi.tlatlamilli.
Acabarſela vida.tzonquiça nonemiliz. tlami nonemiliz.
Acabar la tela o techumbre, nitla,tzopa.ni,tzopi.
Acabar ſeaſſi, tzopi.
Acada barrio.cecencalpulpa, cecentlaxilacalpa, cecenchinãpa.
Acada caſa, cecencalli. cecencalpa.
Acada collacion, cecentlayacapa,
Acada canton, cecencaluacazco. cecencalnacazpa.
Acada ciudad.cecemaltepetlipan, cecemaltepepa, cecen tepepa.cecemaltepetl. cecemaltepetlipa.
Acada coſa redonda o grueſa, cecentetl,
Acada coſa no redonda, cecen.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

A cada gẽte de barrio, cecencalpulti.
A cada linaje, cecentlacamecayotl.
A cada paſſo, atza. achchica. çanicnemi,
A cada perſona, cecentlacatl, cecen.
Acadapuerta. cecenquiauatenco. cecenquiauatenpa.
A cada vno de coſas animadas. eceyaca, cecen.
Acada vno de coſas inanimadas. cecen.
Acaecer. mochiua.
Acaecida coſa, omochiuh.
Acaecer o acontecer en mi tiempo, nopan mochiua. nopanti. nixpanti. nomatia. nixtla.
Acaecida coſa aſſi, tepan mochiu, tepantic, teixpantic. tematiantic, teixtlatic.
Acaecer me algo. ytla nopan mochiua. ytla nopa uallauh, ytla nopan temo.
Acanalar madera o piedra. nitla, acaloa. nitla, uacaloa.
Acanalado aſſi, acaltic. uacaltic.
Acanalado. ayre. mopiaçoaeecatl, mopiazquetza eecatl.
Acarrear. nitla, çaca.
Acarreada coſa o de acarreto. tlaçactli. tlaçaçactli.
Acarreador. tlaçacac. tlaçacani. tlatlaçaçacani.
Acarrear piedras. ni, teçaca. acento breue. y aſſi de los demas, ſilicet, acarrear madera, trigo &c.
Acarreadas piedras. tlaçactli tetl.
Acaſo o de inprouiſo ſuceder me algo. amo nonemachpa, anonemachpa.
Acaudalar, nitlaixnextia.
Acaudillar. notlan nitemana. nite, centlalia. nite, olololoa.
Acaudillada gente. tetlan tlamanalti. tlacẽtlalilti. tlaolololti.
Acaudilladador. ytlan temanani. tecentlaliani. teolololoani.
Açacan o aguador, atlacuic, atlatlacuic, atlaçuini, anamacac anamacani, açacac.
Açada o açadon. tlaltepuztli.
Acecalar, nitla, ixpetlaua. nitla, ixchichiquĩ.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

A ante c.

Acecalado. tlaixchichictli. tlaixpetlaualli. tlapetlauhtli.
Acecalador. tlaixpetlauani. tlaixchichicqui. tlaixchichiquini.
Acecaladura. tlaixpetlaualiztli.. tlaixchichiquiliztli.
Acelerarſe enojarſe. buſca enojarſe.
Acelerarſe darſe prieſſa ni,ciui. nino,mociuia
Acelerado yciuhqui. momociuiani.
Aceleramiento yciuiliztli. nemociuiliztli.
Acepillar. nitla,ixchichiqui. nitlaixpetlaua.
Acepillada coſa. tlaixchichictli. tlaixpetlaualli· tlaixpetlauhtli.
Acepillador. tlaixchichiquini. tlaixpetlauani.
Acepilladura tlaixchichiquiliztli tlaixpetlaualiztli.
Acepilladuras o aſſerraduras. quauhtextli
Acepilladuras largas. quauhtlaçoneualli· quauhximalli. tlaçoneualli. tlaximalli.
Aceptar peticion nitla,uelcaqui.
Aceptada peticion. tlauelcaçtli.
Aceptar perſonas. nite,ixitta.
Aceptacion de perſonas teixittaliztli.
Aceptador tal. teixittani.
Acequia. tlalatlautli. aquetzalli. uei apantli.
Acerca de alguno. tetloc: tenauac tetlan.
Acercarſe. ye non,aci. ye non,acitiuh. ye itech nonaci ye ytech nipachiui.
Acercado aſſi. ye ytech acini ye tetech pachiuhqui.
Acercamiento. tetech onaxitiuiliztli. tetech ompachiuhtiuiliztli.
Acertar en lo que ſe dize o haze. nitla,ipantilia.
Acertada coſa. tlaipantililli.
Acertadamente. tlaipantililiztica.
Acertamiento. tlaipantililiztli.
Acertar alo que ſe tira. uelipan nicuica. uelipan yauh. uelipan nictlaxillia.
Acertada coſa aſſi. uelipan tlauictli.
Acertador tal. uelipan tlauicani.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Acertemiento assi. uelipan tlauicaliztli.
Acertar enlos negocios, uel ninochiua.
Acertada cosa assi, uel nechiuhtli.
Acertadamente enesta manera uel nechiualiztica.
Acertador assi.uel mochiuani.
Acertamiento tal, uel nechiualiztli.
Acetre de agua bendita.tlateochiualapaztli.
Aceuilarse.nino,maceualquixtia amonotech,monequi.
Aceuilado.maceualquizqui,amo ytechmonequi.
Acezar.nicica.
Acezar o carlear el perro, ni,neneciui.
Achacar algo a alguno, tetech nitla,tlamia.
Achacoso ser, aninonotztlani anotech ninaxitlani. ayachi nonconnectica.
Achacoso assi amonotzallani, aytech maxitlani, ayachi connectieni.
Achaques poner escusando se. ytla itech ninotlamia. nicnotlàneuia
Achacoso assi, ytla ytech motlamiani quimotlaneuiani.
Achicar.nitla,tepitonoa.nitlatepitilia.
Achicar obra, busca acortar.
Acidentalmente.busca a caso.
Aclarar el tiempo.tlachipaua tlaneci.tlanaliui.uellamamani
Aclarar se qualquiera licor chipaua. yectia.
Aclarado licor.tlachipaualli.tlachipauhtli.tlayectilli.
Acocear a otro nite,telicça. nite,tetelicça.
Acoceado tlatelicçalli. tlatetelicçalli.
Acoceador.tetelicçani.
Acodar vides o cosas assi.nitla,necuiltoca.nitla,noliuhcaca
Acometer sin razon. nite,nempenaltia.nite,ixnempeualtia.niteixpeualtia.
Acometedor. tenenpeualtiani. teixnemualtiani.teixpeualtiani.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

A ante c.

Acometido.tlanempeualtilli.tlaixnempeualtilli.tlaixpeualtilli.
Acometimiento.tenempeualtiliztli.teixnempeualtiliztli.teixpeualtiliztli.
Acometer a otro.nite.peualtia.nite,pepeualtia.
Acometedor assi. tepeualtiani,tepepeualtiani.
Acometido assi.tlapeualtilli.tlapepeualtilli.
Acometimiento tal.tepeualtiliztli. tepepeualtiliztli.
Acompañar a alguno enel lugar do esta de assiento.tetlan nica.
Acompañado assi.ytlan yeloac ytlan onoac.
Aacompañadór desta manera.tetla yeni.tenauacyeni.
Acompañamiento assi. tetlan yeliztli. tenauac yeliztli.
Acompañar a otro andando.nite,uica.nite,uicatinemi nite, uicatiuh.
Acompañado assi.uico.uicotinemi.
Acompañador tal.teuicani. teuicatinemini.
Acompañamiento,teuicaliztli. teuicatinemiliztli.
Acompañar al mayor.nite,aachti. nite,tlaiccauia.
Acompañado assi.aachtililo.
Acompañador tal.teach.teaach tlaiccauiani.
Acompañar al mayor o ygual siguiendole. nite,tocatinemi. nite,uicatinemi. nite,tlatlauicaltitinemi.
Acompañado assi.tocatine.motocatinemoa.uicotinemo.uicotinemoa.tlauicallotinemi. tlauicaletinemi.
Acompañador tal.tetocatinemini.teuicatinemini.tetlauicaltitinemini.
Acompañamiento assi. tetocatinemiliztli. teuicatinemiliztli. tetlauicaltitinemiliztli.
Acompañar a otro hasta su casa.nontecaua.
Acompañado assi.oncaualo. oncaualoni.
Acompañador tal.ontecauani.
Acompañamiento assi.ontecaualiztli.
Acompañar a otro desde su casa. nonte,ana.
Acompañado,ontlaantli.ontlaanalli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Acompañador tal onteanani onte anqui.
Acompañamiento assi. onteanaliztli.
Aconsejar. nitla,nanamiqui nitla,tlatolnanamiqui.
Aconsejado. tlananamictli. tlatlatolnanamictli.
Aconsejarse. nino,nanamiqui. nino,tlatolnanamiqui. nino,yolnonotza. nino,tlatlania.
Acontecer. busca acaccer.
Acordarme de algo. ni,tlalnamiqui.
Acordar a otro. nite.tlalnamictia. nitlatlalnamictia.
Acordar a otro alguna cosa dela qual no se acuerda bien trayendo sela ala memoria. niteyolmaxiltia.
Acordar deliberar algo. nino,yolnonotza. nitla,nemilia.
Acordada cosa. neyolnonotzalli.tlanemililli.
Acordadamẽte. neyolnonotzaliztica tlanemililiztica.
Acortar o achicar. nitla,tepitonca nitla,tepitilia. nitlailochria. nitlatzinquixtia.
Acortado. tlatepitonolli. tlatepitililli. tlailochtilli,tlatzinquixtilli.
Acortar hedificio o terminos. nitla,tzoloa.nitla,tepitilia.nitla,ilochtia. nitla,tepitonoa.
Acortada cosa assi. tlatzololli.tlatepitililli.tlatepitonolli,tlailochtilli.
Acossar dar priessa. nitla,ciuitia. nitla,iciuitia.
Acossado. tlaciuitilli. tlaiciuitilli
Acossador. tlaciuitiani. tlaiciuitiani.
Acostamiento o soldada. tlaxtlauilli.
Acostarme o echarme, nino,teca.
Acostado o echado. motecac.
Acostarse o inclinarse el madero o pared. coliui. noliui, chittoliui.
Acostado assi. coliuhqui. noliuhqui. chittoliuhqui.
Acostarse ala parte de alguna persona. tetlocninoquetza. teuan ninoquetza. teuic ninoquetza. teuicpa ninoquetza.
Acostado assi. tetlocpa moquetzqui.tetlan moquetzqui.
Acostumbrarse a algo. ytla ytech ninomati.ompa ninoma

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

ti nimaxalyui.
Açofar, cuztic tepuztli.
Açor. tlotli.
Açomar perro, nicnanauatia.
Açorarſe. ni,poçoni.
Açorado aſſi. poçonqui.
Açotar a otro, nitemecauitequi.
Açotado, tlamecauitectli.
Açotador, temecauitequini.
Açote el que ſe da. temecauitequiliztli.
Açote de cuerda o diciplina mecatl temecauiteconi.
Acrecentar hazienda. nitla tlapiuia nitla,miequilia.
Acrecentada hazienda, tlatlapiuilli, tlamiequililli.
Acrecentador tal. tlatlapiuiani, tlamiequiliani.
Acreçentamiento aſſi. tlatlapiuiliztli, tlamiequuliztli.
Acreedor, ytech tlaactica, ytech tlaactoc, tzoyotica.
Acuchillar a otro. nite,tepuzmacquauia.
Acuchillarſe con otro, teuan nite,tepuzmacquauia.
Acuchilladas aduerbio, tetemacquauiliztica.
Acuchilladizo. tetepuzmacquauiani.
Acuchillado, tlatepuzmacquauilli.
Acudir a cierto lugar, ni,uallama ti, non,tlamati.
Acudir o recurrir a perſona, ni,qualmati ni,qualtoca.
Acudir con la renta. non,tlacaua, non,tlacalaquia.
Acudimiento aſſi,tlacauaiiztli. tlacalaquiliztli.
Acuerdo en conſejo, nenonotzalli, necentlalilli.
Acuerdo entre ſi. neyolnonotzaliztli. tlanemiliztli,
Aculla no ſeñalando el lugar. nipa.
Aculla moſtrando el lugar, nepa, nechcapa, nachcapa.
Acuſar en juyzio ,nite,teixpauia. nite,teilhuia.
Acuſacion, teteixpauiliztli. teteilhuiliztli,
Açuſado, tlateixpauilli. tlateilhuilli.
Acuſador. teteixpauiani, teteilhuiani.
Acuſar falſamenre, nite,iztlacauia, nite,tlapiquia, nite,tlatoleuia, nite,tlatolchichiuilia, nite,tlatolquechilia,

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Acuſado aſſi.tlaztlacauilli,tlatlapiquilli,tlatlatoleuilli,tlatlatolquechililli,tlatlatolchichiuililli.
Acuſador tal, teiztlacauiani,tetlapiquiani,tetlatoleuiani,tetlatolquechiliani,tetlatolchichiuiliani.
Acuſacion aſſi,teiztlacauiliztli,tetlapiquiliztli, tetlatoleuiliztli.tetlatolquechililiztli, tetlatolchichiuililiztli.
Açutea o açotea,tlapantli.
Açucar negro deſta tierra, chiancaca.
Açucar de caſtilla.lomeſmo,vel caſtillan chiancaca.
Açuela tlaximaloni.matepuztli.
Açuela pequeña, matepuztlaximalonito.matepuztontli.
¶ Adalid.teyacanqui,tetlalmachti.
Adarga o rodela,chimalli.
Adargar ſe. nino,chimalcaltia,nino,chimaltia, chimaltitlan nicalaqui.
Adargado,mochimalcalti. mochimalcaltiqui.
Adelante o maſalla,oc nepa,o cachi nepa.
Adelantarſe en hablar,teyacac niquiça,nite,tlatolpanauia.
Adelantar a otro en honrra, yznitequixtia, yznitequetza.
Adelantarſe en camino,achtoniauh. achtopa niauh, achtonompeua.achtopa nompeua.
Adelantamiento aſſi. achtoyaliztli achtopa yaliztli. achtoompeualiztli.achtopa ompeualiztli.
Adelgazar tablas o piedras o coſa aſſi.nitla,canaua.
Adelgazada coſa,tlacanaualli. tlacanauhtli.
Adelgazamiento. tlacanaualiztli.
Adelgazar hilo o coſas largas rollizas, nitla,pitzaua.
Adelgazada coſa aſſi, tlapitzaualli, tlapitzauhtli.
Adelgazamiento.tal,tlapitzaualiztli.
Adentellar o morder ſin ſacar bocado. nite,tlanquechia. nite,tetexoa.nite,campoxoa.nite,tlanqua, nite,quetzuma.
Adentellada coſa,tlatlanquechilli,tlatetexolli, tlacampoxolli,tlatlanqualli,tlaquetzuntli.
Adẽtelladas, tetlãquechiliztica.tetetexoliztica tecampaxoliztica.tetlanqualiztica, tequetzumaliztica.
Adentelladura,tetlanquechiliztli,tetetexoliztli.tecampaxo

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

liztli.tetlanqualiztli, tequetzumaliztli,
Adentellar o morder facando bocado. nite,tlancotona,
Adentellada cosa assi. tlatlancotonalli,
Adentelladas assi. tetlancotonaliztica,
Adentelladura desta manera, tetlancotonaliztli,
Adereçar o adornar algo generalmente, nitla,chichiua. ni tlacencaua.
Adereçada cosa, tlachichiuhtli, tlacencauhtli. tlacencaualli.
Adereço tal, tlachichiualiztli, tlacencaualiztli.
Adereçar ó adornar algo honrrosamente. nitla,mauizchichiua,nitla,yecchichiua.
Adereçada cosa assi. tlamauizchichiuhtli tlayecchichiuhtli.
Adereço assi. tlamauizchichiuahliztli, tlayecchichiualiztli,
Adestro, tlamaltuiliztica. aon nemaquiliztica,
Adesora, atenemachpa amo yuhca teyollo.
Adeudarse tomando prestado, nino,tlacuia,
Adeudado, motlacui,
Adiestrar ciego, nite,yacana. nite,ana,
Adiestrado, tlayacantli tla antli.
Adiestrador, teyacanani, teanani.
Adiuinar sin agueros, nitla,yolteouia tetempan nitlatoa,
Adiuinacion, tlayolteouiliztli tetempan tlatoliztli,
Adiuino. tlayolteouiani. tetempan tlatoani,
Adiuinar por suertes o agueros, nitla.poa, ni,ticiti,
Adiuinacion assi, tlapoaliztli ticiyotl,
Adiuino tal. tlapouhqui. ticitl.
Adiuinar en el agua, atl nicmana. atlan niteitta,
Adiuinacion assi amanaliztli, atlan teittaliztli.
Adiuino tal, amanani, atlan teittani.
Adiuinar por signos o sueños nitonalpoa,
Adiuinacion assi. tonalpoualiztli.
Adiuino desta manera. tonalpouhqui,
Administrar. nitetla,tlamachia nite,tlamachia .nite,tlatlatla lilia.nite,tlamamaca,
Administracion. tetlatlamachiliztli, tetlamamaquiliztli, te

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

tlatlalililiztli.
Adminiſtrada coſa. tetlamachilli, tetlatlalililli, temactli.
Adminiſtrador. tetlatlamachiani, tetlamamacani. tetlatlal liani.
Admirar a otro. nite, içauia. nite, mauhtia.
Admirable coſa, mauiçauhqui mauiztic.
Admiracion. tlamauiçoliztli, neiçauiliztli.
Admirado, tlamauiçoa. tlamauiçoani, miçauiani.
Admirar ſe. nitlamauiçoa niniçauia.
Admitir a alguno para alguna coſa, nite, celia, nite, nequi.
Admitido, tlacelilli. ontlanectli.
Admitir lo que ſe dize o haze, nitlapacca caqui, nitla, uelca qui, nitla, uelitta.
Admitido aſſi, tlauelcactli. tlauelittalli.
Adobar algo. buſca adereçar.
Adobar texendo agujero de manta o coſa aſſi. nitlachichi.
Adobada coſa aſſi. tlachichitl.
Adobar veſtidos haziendo nuevo lo viejo para engañar. nitla, nextlatia. nitla, nexquaqualatza.
Adobada ropa aſſi, tlanextlatilli, tlanexquaqualatzalli.
Adobe de barro. xamitl.
Adobes hazer, ni, xanchiua.
Adobo. lo meſmo.
Adonde preguntando canin. campa. can.
Adonde quiera o en q̃lqer lugar. çaçocan. çaçocampa.
Adoptar tomar por hijo. ninote piltzintia.
Adopcion. netepiltzintiliztli
Adoptiuo hijo. nepiltzintilli.
Adorar a dios. nicno. teotia. nicno. tlatlauhtilia.
Adorable dios digno de ſer adorado. neteotiloni, tlatlauhtiloni.
Adoracion tal. neteotiliztli, tlatlatlauhtiliztli.
Adormecer al niño. nite, cochteca.
Adormecido niño. tlacochtectli.
Adormecer al grande. nite, cochtlaça.
Adormecido aſſi tlacochtlaztli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Adormeceerſo entomecerſe el pie.nocxi cepoa.nocxi cece poa.
Adormecido pie. cepouhqui icxitl.cecepouhqui icxitl.
Adormecerſe la mano, noma cepoa.noma cecepoa.
Adormecida mano.cepouhqui maitl. cecepouhqui maitl.y aſſi delos otros miembros.
Adornar, buſca componer.
Adquirir con trabajo lo neceſſario ala vida.dizen per metaphorã. a nicaxcauia. nitlatiapaliuhcauia. nicoqchuia qciauiqhiouia ictoneua ic chichinaca yn noyollo yn nonacayo
Adrede hazer o dezir algo,ic nitequeloa. çanic ninoqueloa. çaniuhnicchiua.ic ninotecoa.
Aduenedizo, uecatlacatl.ueca ualeua.ueca chãe.
Aduenedizos ya auezindados. tlaca nechucoltı. tlacanepapanti.
Aduiento, uallalıztli.
Adular.buſca liſongear.
Adulterar, nite,tlaxima.tepan niauh.
Adulterino o adulterina.buſca baſtardo.
Adulterio, tetlaxımalıztli.tepan yalıztlı.
Adultero o adultera. tetlaxımani,tetlaxinqui,tepan yani.tepan yaqui.
A empuxones, tetotopeualiztica,teixicq̃tzaliztica, teixcuetlanaliztica.
A eſcondidas. buſca eſcondidamente.
A eſta hora.ym mani.
A eſte tiempo.ye axcan. ye no iquacy. ye no uel axcan.
¶ Afable perſona. muchi,tlacatl ytlaço.muchi tlacatl icniuh.te cemicniuh.
Afabilidad, tece micniuhyotl.
Afear lo hermoſo o eſtragarlo, nitla,itlacoa.
Afeado. tlaitlacollı.
Afeytarſe la muger al modo antiguo, ninoxaua.
Afeytada aſſi. tlaxaualli,tlaxauhtlı,xauhqui.
Afeyte tal, nexaualoni. xaualli.
Afeytarſe los hombres al modo antiguo. ninichiua.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Afeite aſſi, neixchichiualoni. neixchichiualli, xaualli.
Afeitar rapar o cortar el cabello generalmente, nite,xima.
Afeitado aſſi. tlaxintli.
Afeitar barua a otro, nite,tentzonxima.
Afeitado aſſi, tlatentzonxintli.
Afeminado, ciuayollo. ayollotlapaltic, a oquichyollo.
Afilar coſa de hierro. nitla,tentia.
Afilada coſa. tlatentilli.
Afilador, tlatenti, tlatentiani.
Afiladura, tlatentliliztli.
Afirmar, nitla,neltilia. nitla,nelitoa.
Afirmacion. tlaneltililiztli. tlanelitoliztli.
Afirmada coſa, tlaneltililli. tlanelitolli.
Afirmadamente. tlaneltililiztica. tlanelitoliztica.
Afirmar porfiando con oſadia, nino,tenquauhtilia. nino,tla tolchicaua. nino,nitentlapaltilia.
Afirmacion aſſi, netenquauhtililiztli. netlatolchicaualiztli, netentlapaltililiztli.
Afirmada coſa aſſi. tlatenquauhtililli, tlatentlapaliuhcauilli.
Afirmadamente aſſi, tlatenquauhtiliztica. tlatentlapaliuhca uiliztica.
Afligir o fatigar a otro, nite,tolinia. nite,tequipachoa.
Aflicion o afligimiento, tetoliniliztli. tetequipacholiztli.
Afligida coſa. tlatolinilli, tlatequipacholli.
Afligidor, tetoliniani. tetequipachoani.
Afligir mucho a otro. nite,elelaxitia. nite,toneua, nite,chichi natza, aniteatlamachtia, nitetlaçiauiltia.
Aflicion o afligimiento tal. teelelaxitiliztli, tetoneualiztli, te chichinatzaliztli, ateatlamachtiliztli. tetlaçiauiltiliztli.
Afligido aſſi. tlaelelaxitilli, tlatoneualli. tlachichinaztli, atlaa-tlamachtilli, tlatlaçiauiltilli.
Afligidor tal. teelelaxitiani, tetoneuani, techichinatzani, a-teatlamachtiani, tetlaçiauiltiani.
Afloxar generalmente, nitla,caxania.
Afloxar ſe. caxani.
Afloxar ſe la enfermedad, caxaua, cuetlani.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Afloxar emperezando. ni,cuitlaçotlaua ni,cuitlatzoltitiñemi. ni.cuitlatetzmiliuhtinemi.nicuitlananacaitui.
Afloxamiento aſſi.cuitla tzotlaualiztii. cuitlatzollotl. cuitlananacayotl.
Aforrar algo. nitla,ixnepanoa.
Aforrada coſa tlaixnepanolli.
Afrechos ſaluados,o coſa aſſi.tlatzelolli.tlatzetzeliuhcayotl
Afrentar generalmente.nite,pinauhtia nite,auilquixtia.
Afrenta.tepinauhtiliztli. teauilquixtiliztli.
Afrentadamente .teauilquixtiliztica.tepinauhtiliztica.
Afrentado.tlapinauhtilli. tlaauilquixtilli.
Afrentador.tepinauhtiani.teauilquixtiani.
Afrentar a otro poniendo le tachas. nite,papaca. nite,pactecа.nite,pacçotlaua.nite,atemouia.nite,nouiantoca.
Afrenta aſſi.tepapacaliztli.tepactecaliztli.tepacçotlaualiztli.teatemouiliztli.tenouiantocaliztli.
Afrentadamente aſſi.tepapacaliztica. tepactecaliztica. tepacçotlaualiztica.teatemouiliztica. tenouiãtocaliztica.
Afrentado deſta manera, tlapapactli. tlapactectli. tlapacçotlaualli. tlaatemouilli, tlanouiantoctli.
Afrentador tal.tepapacani.tepactecani. tepacçotlauani.tepacçotlauani.teatemouiani. tenouiantocani.
Afrentar a alguno diziendole ſus defetos. nicteixcomaca nicte,ixmanilia.
Afrenta aſſi, teixcomaquiliztli, teixmaniliztli.
Afrentadamente deſta manera, teixcomaquiliztica, teixmaliztica.
Afrentado aſſi.tlaixcomactli.tlaixmanililli.
Afrentador tal.quiteixcomacani.quiteixmaniliani.
¶ Agaçaparſe. nite,netlatilia. nite,neiyanilia.nino,pachoa.
Agaçapado. tenetlatiliqui,teneianiliqui mopachoqui.
Agallas de arbol. quauhtotomatl quauhcacapuli.
Agallas de tinta. nacazcolotl.
Agallas de garganta. quechtlatlaulli,quechtlatlaullotl.
Agora tiempo preſente.axca.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Agora luego. nimanaxca.
Agora de aqui a vn poco. ocmaya ocachic.occuelachic.oq̃
chic.oquachica.ocixquich cauitli.
Agora poco ha. yeua'quin axca.quinizquiy. quinicay.
quin achic.
Agorar tomar aguero. nino,tetzauia.nite,tetzammati.
Agorero que las declara. tonalpouhqui.
Agoreria. tonalpoualiztli.
Agoſtarſe algo generalmẽte. tla uaq. tlachicaua. tlacoçauia.
Agoſtada coſa. uacqui.ochi cauac.ocoçauiz.
Agoſto mes.lo miſmo.uel.ycchicuei metztli ycexiuitl.
Agotar el agua.n,auatza.nicuatza yn atl.
Agotada agua.auatzalli.
Agotador. auatzani.auatzqui.
Agotamiento.auatzaliztli.
Agra coſa. xococ.
Agro hazerſe. ni,xocoya.
Agro hazer.nitlaxocolia.
Agrura.xocoliztli.xococayotl.
Agra fruta.xocotl.
Agraz o coſa aſſi. xocotetl.
A gra ſierra o cueſta.cencan nicac. cencan nicaticac.
Agro por madurar.xoxoctetl.oc xoxouhqui.
Agradar me algo.nitla,uelitta. nitla,qualitta.
Agradable coſa. tlauelittalli.tlayecittalli.tlaqualittalli.
Agradamiento. tlauelittaliztli. tlayequittaliztli. tlaqualitta-
liztli.
Agradar a otro.nitè.uellamachtia.nite,papaquiltia.
Agradable coſa aſſi. teuellamachti. tepapaquilti.
Agradablemente aſſi.teuellamachtiliztica.tepapaquiltiliz-
tica.
Agradamiento tal.teuellamachtiliztli. tepapaquiltiliztli.
Agradecer a otro.nite,icnelilmati.nite,tlaçocamati.nite,tla-
çomati.
Agradecer a otro,nite,icnelilmati.nite,tlaçomati.nite,tla-
çomati.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

A ante g.

Agra lecedor. teicnelilmatini. tetla,çocamatini. teicnelil-
matqui.
Agradecido. mocnelilmatini, motlaçocamatini. motlaço-
camatini. motlaçomatini.
Agradecimiento. necnelilmatiliztli. netlaçocamatiliztli. ne
tlaçomatiliztli.
Agrauiar a otro. nite,tolinia, nite,tequipachoa.
Agrauiado, tlatolinilli. tlatequipacholli.
Agrauiador. tetoliniani, tetequipachoani.
Agrauiadamente, tetoliniliztica, tetequipacholiztica.
Agrauio. tetoliniliztli. tetequipacholiztli.
Agrauiar con demaſiada carga. nite,eticiuitia, nite,etilia.
Agrauiado aſſi. tlaeticiuitilli. tlaetililli.
Agrauio tal. teeticiuitiliztli. teetililiztli.
Agua. atl.
Agua bendita, tlateochiualatl.
Agua roſada. xuchatl. ael. xuchiatl.
Agua caliente al fuego, atotonilli.
Agua caliente al ſol. atl totonqui. totonqui atl.
Aguacero. quiauitl.
Aguacero grande venir con nuue muy escura y gran ruy-
do de tẽpeſtad. tlatlalactiuitz. yuhquin tlaquequeztiuitz.
çoquittiuitz. yhuquin çoquitlonotiuitz. otetzauac. oço-
quitiac.
Agua cozida. icucic atl. tlatotonilli atl
Agua de axi, chilatl.
Agua fria, ytzticat. latl cecec.
Agua honda, amictlan, auecatlan.
Agua de manos, nematequilatl.
Agua manil, nematequiliztecomatl, nematequiltecomatl.
nematequiloni.
Agua de pies, necxipapac atl.
Agua do ſe bañan, nealtilatl.
Aguadero, buſca açacan.
Aguaducho venir, pexontiuh, peyauatiuh, pepeyauatiuh.
Agua miel, ayonecutli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Aguar algo.nitla,ayotia,
Aguada cosa.ayotlaayotilli.
Aguado el que no beue vino.atlauanani. amoquinioctli.
Aguda cosa afilada.tene.tenatic.tenitztic.
Agudeza assi. tenatcayotl.tenitzticayotl.
Augdo de punta.uitztic.yacauitztic. tzaptic.yaca tzaptic.
Agudeza assi.yacauitzticayotl.yacatzapticayotl.
Agudo diligẽte. yel tlacacqui. yciuhcayo. yciuhcayollo.
Agudamente assi.yellotica.eltiliztica. tlacaccayotica.yciuh cayotica.
Agudeza assi.yellotl.eltiliztli.tlacaccayotl. yciuhcayotl.
Agudo de ingenio.yollo, tlacaquini y.olizma. yolizmatqui. yoliztlama
Agudamente assi. yollocatica. tlacaquiliztica. yolizmatca- yotica.yo lizmatiliztica.
Aguero.tetzauitl.
Aguijar a otro.nite,tototza.nite,iciuitia.
Aguijada cosa. tlatototztli,tlatototzalli. tlaiciuitilli.
Aguijador.tetototzani.teiciuitiani.
Aguijõ d hierro o espuela. tepuztetzapinilõi.tepuz tetzatza pitzaloni,tepuztetzopiniloni.tetzopiniloni.tetzapiniloni.
Aguijonear a otro, nite,tzapinia.nite,tzopinia,nite,ixili.
Aguijoneado, tlatzapinilli,tlaxilli.
Aguijoneador.tatzapiniani, teixiliani.
Aguijon de aueja. xicotli ymiuh,xicotli yteminaya.
Aguila.quauhtli.
Aguilocho, quauhconetl
Aguila de cabeça bermeja.cozcaquauhtli.
Aguila negra. pouhquauhtli.
Aguila blanca,yztacquauhtli.
Aguinaldo.lo mismo.
Aguja para coser o cosa assi. uitzmallotl.uitzomitl.tlatzo maloni.
Agujerear.nitla,coyonia.nitla,xapotla.
Agujereada cosa, tlacoyonilli:tlaxapotlalli.
Agujero.coyonqui.tlacoyoctli,coyoctic.xapo.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Agujero do ſe guardan las agujas. uitzmallocallotl, uitzmallocomitl.
Aguzar pũta. nitla, yacauitzoa. nitla, yacachiqui. nitlyacatia
Aguzarſe eneſta manera. niyacauitzaui.
Aguzada coſa de punta. yacauitztic, yacauitzauhqui yaq̃.
Aguzar algo. buſca afilar.
Aguzadera piedra. tlatentiloni.
Aguzador tlatenti. tlatentiani.

¶ Ahao, .xi. nicca. niltze, nopiltze. taui, netle. yeccue. ayo.

Ahechar olimpiar algo. nitlatxetzeloa. nitlayectia.
Ahechada coſa. tlatzetzelolli. tlayectilli
Ahechador. tlatzetzeloani. tlayectiani.
Ahechadura. tlatzetzelolixtli. tlayectiliztli.
Ahermoſear o hermoſear. nitlaqualnextia, nitlaqualtilia. nitlachipaua.
Ahincar importunando. nite, tlamatataquilia. nite, tequiuia & per metaphoram, teixtla nipilcatinemi, aninonauatilma. aninopeuilma.
Ahincadamente. tetlamatataquiliztica. tetequiuiliztica. teixtlampilcatinemiliztica.
Ahinco. tetlamatataquiliztli. tetequiuiliztli teixtlampilcatinemiliztli.
Ahitarme. ninoxuitia. ninelixuitia.
Ahito la perſona. moxuitiqui. melixuitiqui.
Ahito la obra. nexuitiliztli. neelixuitiliztli.
Ahitar a otro. nite, ixuitia. nite, elixuitia.
Ahocinarſe el rio. mo, teuilacachoa. maxicyotia. momalacachoa.
Ahogar cõlas manos a otro. nite, quechmatiloa. nite, quechmateloa.
Ahogada coſa aſſi. tlaquechmatelolli. tlaquechmatilolli.
Ahogamiento aſſi. tequechmatiloliztli tequechmateloliztli
Ahogar con ſoga a otro. nite, quechmecania.
Ahogada coſa aſſi. tlaquechmecanilli.
Ahogamiento tal. tequechmecaniliztli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Ahogarme en agua que corre. natoco.
Ahogada cosa assi. tlaatoctilli.
Ahogamiento tal. atocoliztli.
Ahogarme en la mar o laguna. natlammiqui.
Ahogado assi. atlammicqui.
Ahogamiento tal. atlammiquiliztli.
Ahogarse poniendo se algo en el gallillo, como poluos, saliua o bocado, ninelcima.
Ahogado assi. melcinqui.
Ahogamiento tal. neelcimaliztli
Ahoyar hazer hoyo. nitla, coyonia. nitla, tataca.
Ahorcar a otro. nite, piloa, nite, mecania.
Ahorcarse. nino, piloa. nino, mecania.
Ahorcado. tlapilolli. tlamecanilli.
Ahuyentar hazer huyr a otro. nite, chololtia. nite, yeltia.
Ahuyentada cosa. tlachololtilli. tlayeltilli.
Ahuyentador, techololtiani tey eltiani.
Ahuyentamiento techololtiliztli. teyeltiliztli.
Ahuyentar o esparzir ganado o gente. nite, cemmana. nite, moyaua
Ahuyentada cosa assi. tlacemmantli, tlamoyauhtli.
Ahuyentador tal. tecemmanani, temoyauani.
Ahuyentamiento. tecemmanaliztli. temoyaualiztli.
Ahumar algo nitla pocheua. nitla puchectilia.
Ahumarse ni, pocheua. ni, puchectia.
Ahumada cosa, pucheuac, puchectic, tlapucheualli.
Ahurtadillas. çanychtaca.

¶ Ay donde tu estas. oncano.

¶ A ay ay ay. quexandose. ax ax ahqua, elele.
Ayrar a otro, nite, qualania, nite, tlauelcuitia. nite, neçumaltia.
Ayrada cosa. qualanqui, tlauelcuic. moçomani.
Ayradamente. qualanyotica. tlauellotica, neçumaliztica.
Ayrarse. ni, qualani, ni, tlauelcui, nino, çuma.
Ayrado por luengo tiẽpo. qualancanemi. muchipa qualantinemi, y qualanypan monemitia. yqualan ypan ne-

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

mi.yqualan ypan nemini.
Ayer. yalhua.
Ayre. ehecatl.
Ayre delgado. ecapitzactli. ecaxoctli,e ecapeyactli.
Ayſlarſe, nin,atzaqua.
Ayſlado. matzacqui.
Ayo o aya. teuapauani,tlacazcalti.
Ayuda eharo melezina. nite,tzimpamaca,nite,pamaca,te cuitlapampa nitepamaca.tetlampanictemaca yn patli.
Ayuda dar o medicina de otra manera. nite,tzinana,
Ayuda xiringa, tepamaconi,
Ayudar generalmente, nite,paleuia,tepan ninilacatzoa, nite,matlapaliuhcatilia,tepan nino,mana.
Ayuda aſſi. tepal euiliztli,tepan neilacatzoliztli,tematla paliuhcatililiztli, tepan nemanaliztli.
Ayudado aſſi. tlapaleuilli,
Ayudador tal. tepaleuiani,tepan milacatzoani.tematla-paliuhcatiliani,tepan momanani.
Ayudar a miſſa a cantar o trabajar ,nite,nanquilia,
Ayuda tal, tenanquililiztli.
Ayudado aſſi. tlananquililli.
Ayudador tal. tlananquiliqui.tlananquiliani,tenanquili-qui.tenanquiliani.
Ayudar con gẽte armada. yaoc nitepaleuia.niteoquichtilia,
Ayuda aſſi.yaoc tepaleuiliztli, teoquichtililztli.
Azudador tal,yaoctepaleuiani.teoquichtiliani,
Ayudar porque me ayude.nite,macoua,
Ayuda tal, temacoualiztli.
Ayudado aſſi.tlamacoualli. tlamacouhqui,
Ayudador tal.temacouani.temacouhqui,
Ayudar a otro haziendo ſe de ſu vanda, teuic ninoquetza, tetlocninoquetza. teuicpa neua.
Ayuda aſſi. teuic nequetzaliztli. teloc nequetzaliztli. teuic pa eualiztli.
Ayudador tal, teuicmoquetzani,tetloc moquetzani,teuic pa euani,
Ayunar,nino,çaua.ni,tlaqualizcaua,ni,tlacatlaqua,

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Ayunador. moçauani. tlaqualizcauani, tlacatlaquani.
Ayuno. neçaualiztli. tlaq̃lizcaualiztli. tlacatlaqualiztli.
Ayuno el que no ſe ha deſayunado. ayatle quiqua. .
Ayuntar generalmente, nitla,nechicoa,nitla,centlalia.ni tla,ololoa.nitla,tecpichoa.
Ayuntada coſa aſſi. tlanechicolli.tlacentlalilli. tlaolololli. tlatecpicholli.
Ayuntamiento tal. tlanechicoliztli. tlacentlaliliztli,tlaolo loliztli. tlatecpicholiztli.
Ayũtar en vno mayz o cacao palos o coſa aſſi.nitla,cẽtema
Ayuntada coſa aſſi. tlacentemalli.
Ayuntamiento tal. tlacentemaliztli.
Ayuntarſe carnalmente a muger. nite,teca.& per metaphoram.nite,nepanoa. tetechnaci.
Ayuntamiento aſſi. tetecaliztli. nenepanoliztli.tetechaxiliztli.
Ayuntar vna coſa a otra, nitla,netechpachoa.
Ayuntamiento aſſi. tlanetechpacholiztli.
Ayuntar algo a ſi como la muger a ſu hijuelo, notechnicpachoa .notech nicpapachoa.
Ayuntar mantas coſiendolas vnas con otras o coſa aſſi. nitla,netechtlalia. nitla,netechçaloa.
Ayuntamiento tal. tlanetechtlaliliztli- tlanetechçaloliztli
Ayuntarſe la gente ſentandoſe. mo,teca.
Ayuntamiento aſſi. netequiztli.
Ayuntarſe los rios. monepanoa yn atl. cetia yn atl.
Ayuntamiento de rios. anepanolli.
Ayuntamiento de naciones.tlacanechicolli.
Ajena coſa. teaxca.tetlatqui.teyoca.teyocauh.tecococauh
Ajeno ſer. nite'axca.nite,tlatqui.nite,yuca. nite,yucauh. nite,cococauh.
Ajo. lo miſmo.

¶ Ala para bolar, atlapalli.aztlacapalli. amatlapalli.

Ala pequeña.atlapaltontli,aztlacapaltontli,amatlapaltõtli
Ala de papel, ama atlapalli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Ala de terrado o tejado. anayotl.
Alabar a otro. nite,yectenevua. nite,vequitoa. nite,q̃litoa.
Alabança. teyectenevualiztli. teyequitollztli. teq̃litolliztli
Alabarſe. nino,yectenevua. nino,yequitoa. nino,qualitoa.
Alabado de otros. tlayectenevualli. tlayequitolli. tlaqualitolli. tlayectenevuhtli.
Alacran. culutl.
Aladar de cabellos. canauacantzontli.
Alambre cobre. tepuztli.
Alamo o coſa ſemejante. pepeyolquauitl.
Alapoſtre. çatepan. quintepan. tlatzacca çatlatzacca.
Alarde hazer. ni,tlauiznextia.
Alarde aſſi. tlauiznextiliztli.
Alargar algo. nitla,ueyaquilia.
Alargado aſſi. tlaueyaquililli.
Alargar o dilatar el tiempo. nitla,uecatlaça.
Alaridos dar en pelea. nino,tenuitequi. nino,tenpapauia.
Alarido aſſi. netenuitequiliztli. netempapauiliztli.
Alaridos dar de triſteza. ni,tecoyoua. ni,chichiquiliztza tzi. ni,chiquiliztzatzi.
Alarido aſſi. tecoyoualiztli. chichiquiliztzatziliztli.
Ala ſazon. ueliquac.
Albacea. ytechnecaualotiuh. ytechnenanauatilotiuh. nanauatilotiuh
Albeytar. cauallo pati. cauallo patiani.
Albeiteria. cauallo patiliztli.
Alborotar gente. nite,comonia. nite,acomana. nite,tlaltecuinaltia.
Alborotarſe la gente. ne,comonilo. ne,acomanalo. tlaltecuini.
Alborotada gente. tlacomonilli. tlaacomanalli.
Alborotador. tecomoniani. teacomanani. tetlaltecuinaltiani.
Alboroto. necomoniliztli. neacomanaliztli. tlaltecuiniliztli. tlaltecuinaliztli.
Alcahuetear. nite,tlanochilia. nite,tlanaualnochilia. nite,

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

tlanauatilia.
Alcahuete, tetlanochili, tetlanaualnochili. tetlanochiliani, te tlanaualnochiliani, tetlanauatiliani, tetlanochiliqui, tetla naualnochiliqui. tetlanauatíliqui.
Alcahueteria, tetlanochililiztli. tetlanaualnochililiztli, tetla nauatililiztli.
Alcayde de carcel. teilpilcallapixqui.
Alcayde de fortaleza. yaocallapixqui.
Alcalde. lo miſmo.
Alcaldia. alcaldeyotl.
Alcançar a alguna perſona que huye. nite,aci, nonte,aci.
Alcance aſſi, teaxiliztli.
Alcançar a otra coſa que huye. nitla,aci, nontla,aci.
Alcançe aſſi. tlaaxiliztli.
Alcançar o llegar alo que eſta alto. naci. nonaci.
Alcançar a tomar lo que eſta en alto como coſas manuales, nic,cui. nocon,cui.
Alcançar aſſi coſas grandes o biuas. nic,ana. nocon,ana.
Alcançar lo deſſeado. nitlacnopilhuia. nomaceualti, nic-nopilti.
Alcançar en cuenta. nic,pantlaxilia. nic,yolmaxiltia.
Alcance en cuenta. tlapantlaçaliztli.
Alcançar de cuenta a otro entendiendole. aiuh niteitta. aiuhnitecaqui.
Alcançado aſſi de cuenta. ayuhtlattalli. ayuhyttoni. ayuh caconi.
Alcance de cuenta aſſi. ayuhteittaliztli. ayuhtecaqliztli.
Alcarchofa. uitzquiltzontecomatl; uitzquilitl ytzontecõ.
Alcauala. tianquiztequitl, puchtecatequitl.
Alcaualero. tianquiz tequitqui, puchteca tequitqui.
Alçar generalmente. nitla,acocui. nitla,acoquixtia.
Alçarſe en alto el agua o culebra o coſa aſſi. nino,tompitz ẽtza. nino,tompitzẽua. nino,tonuitzoa. nino,tlamina.
Alçarſe el miembro del varon. moquauhquetza, yoli.
Alçar aſſi el miembro. ni,tlaquauhtilia. nic,yolitia.
Alçado aſſi. omoquauhquetz. oyol

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

A ante l.

Alçarla cabeça. n,aquetza.
Aldauaparallamar. tlatzacuillotzotzonaloni.
Aldauapara cerrar. tepuztlatzaqualoni.
Aldea. altepemaitl.
Aldeano. milla,tlacatl,millacatl.
Alear el aue q̃ndo quiere bolar. m,aacocui. euaznequi.
Alegrarſe. ni,papaqui. ni,paqui. n,ahauia. n,auia.
Alegrarſe muy mucho. n,atia.
Alegrar a otro. nite,papaquiltia. nite,ahauialtia.
Alegre. paquini. papaquini. ahauiani.
Alegremente. pacca. papaqulliztica. ahauializtica.
Alegria. papaquiliztli. paquiliztli. ahauializtli.
Alegrar a otro recreandole. nite,ellelquixtia. nite,cemeltia. nite,ceceltia.
Alegre aſſi. mellelquixtiqui. mocecemeltiqui. moceltiqui.
Alegremente aſſi. neellelquixtiliztica. nececemeltiliztica. tececeltiliztica.
Alegria tal. neellelquixtiliztli. nececemeltiliztli. nececeltiliztli.
Alegrarme del mal de otro. tecanauia. tecanipaqui. teca,nauia. tecani,papaqui.
Alegre aſſi. tecapaquini. tecapapaquini. tecaauiani. tecaahuiani.
Alegremente aſſi. tecapaquiliztica. tecapapaquiliztica. tecaauializtica. tecaahauializtica.
Alegria tal. tecapaquiliztli. tecapapaquiliztli. tecaauializtli. tecaahuializtli.
Alentar tomar aliento. nini,hiyotia.
Alentar deſcanſando. nihiyo niccui. nihiyo nicana.
Alentar poco el que eſta al cabo. nino,çaçamaua. nino,poçaua.
Alentar deſcanſando el que tañe flauta o coſa aſſi, el que habla o riñe mucho. nihyyo nicana.
Aleſna o punçon. coyolomitl. tepuz omitl. omitl. cacçoani
Alferez. quachpanitquic.
Alfiler. tepuztlatlatziçoltiloni. tilmaçoam.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Alforja. xiquipilli.
Algibe o ciſterna, atlalilli. atatactli.
Algodon, ychcatl.
Alguna coſa. ytla.
Alguna vez. quemman.quẽmania, çan quẽmã.ynquẽmã.
Algun tanto, çan quexquich, quexquichtõ.
Algun tanto de tiempo, achitonca.achitzinca.achitzinca uitl.achitoncauitl, occuelachic.
Algun tanto eſtar mejor, yequentel. ye achiquentel.ye - quenteltzi.
Algun tanto en cantidad, ocachi. ocye achi, ocachicachi.
Alguno o alguna, aca.
Algunos o algunas, acame.
Algunos pocos. çan quezquintin. ça quezquintni.
Alhajas. chantlatquitl. chanycloani.
Alholi de pan troxa. cuezcomatl.
Alhombra, tilmaicxipepechtli. tilmapepechtli.
Alhondiga. cuezcomatitlan.
Aliento huelgo o reſuello. yhyyotl.
Aliento para hazer algo. yellotl.
Aliento tener aſſi. nel. nelti.
Aliſar nauio, atlã nõtlatepeua, atlã nõtlatoxaua.
Alimpiar, nitla,popoa. nitla,yectia. nitla,chipaua.
Alindar vna eredad con otra. nite,tepannamiqui. nite,q̃ xochnamiqui. nite,milnetechana.
Aliſar madera. ni,tlaixchichiqui. nitla,ixpetlaua.
Aliſada madera. tlaixchichictli tlaixpetlauhtli, tlaixpetlaualli
Aliuiar generalmente. nite,caxaua.
Aliuiar a otro del trabajo. nite,ceuia, nite,acotlaça.
Aliuio aſſi, teceuilliztli. teacotlaçaliztli.
Aliuiado. tlaceuilli. tlaacotlaxtli.
Aliuiar quitando dela carga o tributo. nitla,tzontlaça ni tla,caxaua.
Aliuiar aſſi a otro. nitetla,tzontlaxilia. nite,tlacaxauilia. nitetla,xelhuia.
Aliuiarſe la enfermedad. caxaua. cuetlani. yloti.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Aliaua. micomitl. mixiquipilli.
Aljofar. acitlali.
Alla. ompa.
Alla moſtrando el lugar. onipao. nachcapa. nachca.
Allanar ſuelo. nitla,ixmana. nitla,ixteca.
Allegar a lugar. n,aci. non,aci.
Allegar vna coſa a otra. nitla,netechpachoa.
Allende el rio. amac. anal.
Allende el mar o laguna. analco. anal.
Allende la ſierra. tlatepotzco. tlaicampa. tepetlicampa. te petly teputzco.
Alli. nepa. onca.
Alma o anima. teyolia. teyolitia.
Almadana. tepuztetlapanaloni.
Almagrar. ni,tlatlauia.
Almagrada coſa. tlauhyo.
Almagre. tlauitl.
Almagre fino. tezcatlauitl.
Almagre baxo. caxtlauitl. tlauhxococ.
Almario. tlacoyoctli. tlapictli.
Almena mixùyotl.
Almenar. nimixùyotlalia ni,mixuyoteca.
Almohaça. lo meſmo o tepuztziquauaztli.
Almohaçar. nilta,tepuztziquauazuia.
Almohada. quachicpalli.
Almoneda. tlatlatquinamaquiliztli.
Almoneda hazer. nitla,tlatquinamaquia, nitla,tlatquina- namaquia.
Almorranas. menexualiztli.
Almorzar. ni,teniça.
Almuerzo. teniçaloni.
Alo mas mas. yntlanel cenca. ymmanel cenca.
Alos lados. tlamac.
Alos pies de alguno. teicxitlan. teicxititlan.
Alos pies de arboles o coſa aſſi. tlacxitlan. tlatzintlan.
Al preſente o aora. yn axca.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Alquilarſe. ninote,tlaqueualtia.nino,maitoa ninomanaca.
Alquilar mis criados a otro. nitete,tlaqueualtia. nite,maitoa,nitemanamaca.
Alquilar obreros. ninote,tlaqueuia. ninote.macouia.
Alquile de obreros. netetlaqueuiliztli,netemacoualiztli.
Alquilar caſa a otro. nite,callaneuhtia.
Alquile aſſi. tecallaneuhtiliztli.
Alquilar caſa de otro. nino,callaneuia.
Alquile aſſi. necallaneuiliztli.
Alquilar beſtia o eredad de alguno. nino,tlatlaneuia.
Alquile aſſi. uetlatlaneuiliztli.
Alta coſa. uecapa.
Altar. lo meſmo.
Altar de demonios que ponian enlos caminos. mumuztli.
Alterarſe por algun negocio dificultoſo o quando alguno eſta cercano ala muerte. nin,amana. nino,mociuia.
Alteracion aſſi. neamanaliztli. nemociuiliztli.
Alterar a otro deſta manera. nite,amana.nite,mociuia.
Alterarſe la gente que eſta ayuntada. m,acomana. mocomonia,moçoneua. necomonilo. neacomanalo.
Alteracion aſſi. necomoniliztli. neacomanaliztli. neçonealiztli.
Alterar a otro deſta manera. nite,acomana.nite,comonia nite,çoneua
Alterar el coraçon de alguno. nite,yolmauhtia. nite,yoliçauia.
Alteracion aſſi. teyolmauhtiliztli. teyoliçauiliztli.
Alterar. buſca por fiar.
Alto de cuerpo. cuauhtic. cuauhticapul. quauhtitimpul. cuauhcholpul.
Altura cumbre. tlaçpac. tlapanuetzya.
Altura o cumbre de ſierra. yquauitzauhcayntepetl. vtzon yoc yn tepetl.
Alumbrar. ni,tlauia. ni,tlanextia
Alumbrar a otro. nite,tlauilia nite,tlanextilia.
Alumbramiento. tetlauililiztli. tetlanextililiztli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

A ante l. & m.

Alumbrar eſpiritualmente. nite,tlachialtia.
Alumbrador aſſi. tetlachialtiani.
Alumbramiento aſſi. tetlachialtiliztli.
Alunado aſſi. ypan tetemo,ypan pepeua.
Alua o aluor dela mañana. tlauizcalli. tlaztallotl.
Aluanega de red. quamatlatl.
Aluanega poner. nino,quamatlatia
Aluergarſe dela lluuia nini,yana. nini,naya.
Aluedrio. nenomauiliztli. yoliuhyaliztli.
¶ Ama de niño. tlachichiti.tlacazcalti.
Ama de ſieruos. ciuatecutli.tecuciuatl.
Amable coſa. tlaçotlaloni. tlaçotli.
Amada perſona. tetlaço.
Amagar. nite,tlayeyecalhuia.nitetlaacoleuilia.
Amamantar dar amamar.nite,chichitia.
Amancebar ſe. nino,mecatia.
Amancebado, momecati.momecatiani.
Amanderecha. tlamayauchampa. tlamayeccampa.
Amanecer. tlauizcalcua. tlauizcalli moquetza; tlaztallotl uetzi. yetlaneci.
Amaniz.quierda. tlaopuchcopa.
Amañar ſe a hazer algo. uel nicchiua
Amanſſar animales. nitla,tlacaciuitia.
Amanſſarſe nino,yolceuia. ni,ceui.ni,yolceui.
Amanſſar al ayrado. nite,yolceuia.nite,ceuia.nite,ceceuia nite,tlaceceuilia.
Amar a alguno. nite,tlaçotla.
Amarga coſa. chichic.
Amargo hazer ſe. ni,chichia.
Amargura. chichializtli.chichiliztli.
Amargo hazer algo. nitlachichilia.
Amarillecer ſe. ni,coztia.nicoçauia.
Amarillo aſſi. cuztic.coçauhqui.
Amarillecer ſe el roſtro. niztaleua. ni,ciocopini.
Amarillo aſſi. yztalectic. ciocopictic. ciocopinqui.
Amarillecer ſe la fruta que comiença amadurar. moxaua.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

camileua. camiliui.
Amarilla fruta. camilectic. moxaua.
Amaſſar maſſa. nitlaxaqualoa.
Amaſſadera. tlaxaqualo. tlaxaqualoani. tlaxaqualoqui.
Amaſſadopan. tlaxaqualolli.
A maſſar tamales. ni,tamaloa.
Ambar. apoçonalli.
Ambas ados perſonas o culebras. ymumexti.
Ambas ados animalias o paxaros. ymonteixti.
Ambas ados eſteras,tablas,vaſijas,mantas: o coſa aſſi. yomexti.
Amblar la muger o varon que padece. nino,yoma.
Amenazar a alguno. nite,temmamauhtia.
Amenazado. tlatemmamauhtilli.
Amenazador. tetemmamauhtiani.
Amenazando. tetemmamauhtiliztica.
Amenazas. tetemmamauhtiliztli.
Amenazar animal. nite,mamauhtia.
Amentar tirar con amiento. atlacopa nitla,mina. atlatica nitlamina.nitla,atlauia.
Amenudo o muchas vezes. atza.achchica,çanachchica. çã cuecuelachic.miecpa.çan atza.
Amenudo hazer algo. çanic ninemi.çanicniauh.
Amiẽto para tirar. atlatl.
Amigable coſa. teicniuh.ic niuhtli.ycniuhtlamatini. ytech nemachoni,necniuhtiloni.
Amigablemente. ycniuhyotica.
Amigo. teicniuh. ycniuhtli.
Amigos hazer a algũos. nite,necniuhtia.nite,nenotzaltia. nite,netlaçotlaltia. nite,icniuhtla.
Amigos hazerſe. ninote,icniuhtia.titocniuhtla.
Amiſtad. ycniuhyotl. necniuhtiliztli.
Amo de ſieruo. tetecoyo.
Amohinar o moler a alguno. nite,xiuhtlatia. nite,xixiuhtlatia.
Amojonar o alindar terminos o eredades. ni,quaxochque-

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

tza.nitepanquetza,nitlalxotla,
Amolar. nitlatentia,
Amolado. tlatentilli,
Amollentar tierra- nitla.popoxoa, nitla,molera,
Amollentada tierra, tlapopoxolli, tlamoleuhtli,
Aomneſtar, nite,nonotza,niteyolmaxiltia,
Amoneſtacion, tenonotzaliztli, teyolmaxiltiliztli,
Amoneſtado, tlanonotzalli,tlayolmaxitilli,
Amoneſtadoraſſi, tenonotzani. teyolmaxiltiani,
Amontonar.buſca ayuntar.
Amontones. miecca,atlamach,
Amor, tetlaçotlaliztli.
Amoroſamente: tlaçoca,
Amoroſo, tetlaçotlani,
Amordazar, nite,nenepilquappachoa.
Amortaiar al muerto.ni,miccaquimiloa.nite,quimiloa.
Amortajador de muertoſ, miccaquimiloani.tequimilcani.
Amortecerſe o deſmayarſe, ni,çotlaua.niyolmiqui,
Amortecido, çotlauac, yolmicqui.
Amortecimiento, çotlaualiztli, yolmiquiliztli.
Amortecer ſe de miedo, ni,mauhcamiqui, ni,yolmiqui,
Amortecido aſſi, mauhcamicqui. yolmicqui.
Amortecimiento tal, mauhcamiquiliztli,yolmiquiliztli,
Amortecer ſe de triſteza. ni,cuetlaxiui,nino,cuetlaxoa.
Amortecido aſſi. cuetlayiuhqui.mocuetlaxoani.
Amortecimiento tal. cuetlaxiuiliztli, necuecuetlaxoliztli.
Ampararſe de tras de algo. nicno,toctia yc nino,tzacuilia.
Amparado, motetoctiyc motzacuilli.
Amparo. netetoctiliztli, yc netzacuiliztli,
Amparar ſe o eſconder ſe ala ſombra. tlayoualli nicno,toc
tia.tlayoualli nicno,naualtia.xomolli caltechtli nicnotoc
.tia
Amparar ſe del ſol o agua con ſombrero o coſa aſſi. nino,
ceualcaltia,
Ampolla bexiga, xittomoniliztli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Ampolla enel agua. axittontli.
¶ Anade. canauhtli.
Anade grande parda. concanauhtli, tzonyayauhqui.
Anade pequeño. atapalcatl.
Anade otro. yacacentli.
Anadeando andar. nino,nene,cuilotiuh.
Anadino. canauhconetl.
Anca do juegan los hueſſos. queztepulli.
Anca nalga. tzintamalli.
Ancha coſa tabla,pared,lienço camino o coſas llanas. patlauac.
Anchura aſſi. patlaualiztli.
Ancha coſa ventana,agujero,cañon,caſa o ropa cerrada. coyauac.
Anchura aſſi. coyaualiztli.
Anciano hombre. ueue. chicauac. pipinqui.
Anciana muger. ilama. chicauac.
Andamio. tlapechtli. quauhtlapechtli.
Andar generalmente. ni,nenemi.
Andador aſſi nenemini.
Andadura. nenemiliztli.
Andadura de vn dia. cemilhuinenemiliztli.
Andar de caſa en caſa. nite,calpãuia. nite calpanoa. nitecal toca. ni,cacalaqui. tepan ni;cacalaqui.
Andar con preſuncion nino,cuecuelotiuh
Andar a prieſſa ſobre las puntas delos pies. ni,q̃tzilpayna
Andar de eſpacio aſſi por no ſer ſentido. niqueq̃tzilotiuh.
Andar de rodillas ni,tlanquanenemi.
Andar a gatas. ni,coyonenemi.
Andar oyr ſin repoſo del cuerpo alçando y abaxando la cabeça y hombros comoloco. nino,cueçuelotiuh.
Andar en proceſſion. ni,tlayaualoa. ni,cempanquiça.
Andar ſin repoſo de vna parte a otra. nixquiquiça. ãuic ni,auh. n,ixtotomaua.
Andar en derredor. nitla,tlayaualoa.
Andar vagueãdo. ni,nennemi. çan ni,nennemi. ni,quauh

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

tlamelaua.
Andar con pompa. ni,uicotinemi.
Andar culebreando, nino,cocolotiuh.ni,tlatlacolotiuh.
Andar de preſto. ni.totoca. ni,ciuhtiuh.
Andar de dos en dos. to,omemantiui.to,omettiui. to,omettinemi. to,omettitinemi. to,omemantinemi.
Andar paſſo largo. nicxitotoca. nino,cxiana. nino,cxiquauhtilia.
Andar con tiento. .ninimattiuh. yyolic niauh. niyayatiuh.
Andar por las plaças paſſeando ſe. ni,titianquiçoa. ni,tiãquiztlayaualoa.
Andar liſta obraua la juſticia. totoca. olini. tilini.
Andas o coſa aſſi. tlapechtli.
Anegar ſe la nao o coſa aſſi. polaqui. ylaqui. atemi.
Anegada nao. polacqui. ylacqui. atenqui
Anegar la nao. nitla,polactia. nitla,ylactia. nitla,atemitia.
Angarilla o coſa aſſi, ondelleuan la carga. cacaxtli.
Angel. lo miſmo.
Angoſta coſa, caſa, acequia, calças, camiſa, ceſto o coſa aſſi. tzoltic. amo coyauac.
Angoſta co ſa tabla, papel, eredad, pared, adobe, camino o coſa aſſi. pitzauac. amo patlauac.
Anguilla. coamichi.
Anguſtia. netequipacholiztli. nentlamachiliztli.
Anguſtiar ſe. ninentlamati. nino,tequipachoa.
Anguſtiar a otro. nite,tequipachoa. nite,nentlamachtia.
Anguſtiar ſe mucho. n,ellel aci.
Anguſtiar a otro aſſi. nite,ellelaxitia.
Anidar hazer nido. nino,tapaçoltia.
Anillo de mano. matzatzaztli. maxotlaztli. maxitlaztli.
Anima de alguno. teyolia. teyolitia.
Animal. yolqui
Animal de cuatro pies. manenemi.
Animar dar vida. nite,yolitia.
Animar dar eſſuerço. nite,chicaua. nite,uapaua. nite,yollchicaua, nite,tlapaltilia, nite,euitia.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Animar ſe eſforçar ſe. nino, chicaua. nino, uapaua. ninoyollo chicaua. nino, yolchicaua. nino, tlapaltilia.
Animoſidad aſſi. chicualiztli. yolchicualiztli. yollochicaualiztli. yollouapaualiztli. yollotlapaltiliztli.
Animoſo eſforçado. chicauac. yollochicauac. yollouapauac. yollotlapaltic.
Anoche. yua.
Anochecer. yetlapoyaua. ye, tlaixcuecuetziui. ye, yuuaquia ye, tlaixmictoc. yeualyoua.
Anochecer me. ni, youaquilia. ni, youilia.
Anſſar o coſa aſſi. atlatlalacatl. atlalalaçatl.
Anſſarino. atlatlalacaconetl. atlalalacaconetl.
Antaño. yecexiuitl. ye monamicti. yemonamicca.
Antantier. yeueyopa.
Ante alguna coſa. tlaixpan.
Ante alguna perſona. teixpan.
Anteceder. nic, yacatia.
Anteceſſor. quiyacati.
Antenado de hombre. tlacpauitectli.
Antenado de muger. chauaconetl. chauapilli.
Antenoche. yalhua yuuan.
Antepecho de açutea. atenamitl.
Antepecho mas baxo. atenantontli.
Antepecho de madera. quauhchinamitl.
Anteponer ſe a otro. ninote, panauiltoca. nino, tiachcauh nequi nino, yeuatoca. nino, yeuaytoa. yz ninoquixtia.
Anteponer al ygual ami. nite, achcauhmati. nite, ueimati. yz nitequetza. nite, yeuaitoa.
Anteſo primero. achto. acachto. achtopa. acachtopa. achtotipa.
Antes no. acaçomo. acaçaçomo.
Antes que. yn ayamo. yniquac. ayamo, yn aya.
Antes ſi. amoçaquema. açaquema.
Anticipar ſe. buſca adelantar ſe.
Antier. ye uiptla.
Antiguamente. yeuecauh. oc oyeua. amoquinque xquich

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

cauh.amoquin quezquiximitl.amoqncani,'oc yenechca.'
Antiguo ẽ edad. ye uecauhtlacatl. yeuecauhnemi,yeueue-
tlacatl,ye uecaua. ẽe chicauac.yepipinqui.
Antiguedad. uecauh nemiliztli uecaualiztli.uecauitiliztli
Antiguo en oficio. uecauhtecutli, uecauhtlatoani.
Antiguedad aſſi. uecauh tecuyutl. uecauhtlatocayotl.
Antojarſeme algo generalmente. nini,ycoltia. nitla,nene-
qui. niquiztlaqui.
Antojo. neicoltiliztli,tlanequiliztli,tlaiztlaquiliztli.
Antojarſe me coſa de comer que no la ay. ni,tolina.ni,ue-
licanequi. ni,quiztlaqui,niquilnamiqui.
Antojadizo aſſi. tolinani.uelicanequini,uelicaquani.
Antojo aſſi. tolinaliztli. uelicanequiliztli.
Antojos para ver. ixtezcatl.
Antruejo. nacanauatilizpa nacacaualizpa
Anzuelo, nichcuyulli,coyulli.
Añadir. buſca acrecentar.
Añadir algo el que vende coſas de comer o coſas menudas.
nite,peuia.
Añadido aſſi. tlapeuilli.
Añadidura tal. tlapeuiliztli.
Añadir algo a lo que eſta falto. nitla,tlapeuia,nitla,ma-
xiltia nitla,axiltia
Añadido. tlatlapeuilli,tlamaxiltilli.tlaaxiltilli.
Añadidura tal. tlatlapeuiliztli,tlamaxiltiliztli. tlaaxil-
tiliztli.
Añadir palabras niqual,aquia,nic,tlatlatlalilia,niqual,aqa.
Añadidas palabras. tlaaquilli.tlatlatlalililli.tlaaquilli.
Añadidura aſſi. tlaaquililiztli,tlatlatlaliliztli,tlaaaqliliztli
Añejar o guardar algo mucho tiempo. nitla,uecauitia,ue
cauhtica nicpia.
Añejarſe aſſi. uecaua. uecauitia.
Añejo. uecauitiani, uecauani.
Año. xiuitl.
Añublado eſtar el cielo. mixtentoc. mixtentimani.mix-
temi.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Añublado pan patzacuacqui. patzauac. patzactic. pupuyuctic.
Añublarſe aſſi. patzaua. patzacuaqui, pupuyuti.
Añublarſe la fruta. tzoyacati.
Añublada fruta. tzoyacatl.
Añudar algo. nitlalpia.
Añudado. tlalpilli.
Añudadura. tlalpiliztli.
Añudar la manta para lleuar enella algo al cuello. ninc,xiquipilquentia.
¶ Aoſadas. amoça, amoçanel.
¶ Apacentar ganado. nitla,tlaquaqualtia.
¶ Apagar huego. nitla,ceuia.
Apagarſe. ceui.
Apalancar. nitla,quauhaccocui. nitla,quammiuia.
Apalear. nite,uiuitequi.
Apaleado. tlauiuitectli.
Aparejar. nitla,cencaua.
Aparejarſe. nino,cencaua.
Aparejada coſa. tlacencaualli.
Aparejo. tlacencauaIiztli.
Aparejar bãquete o recebimiento a alguna perſona honrrada. teca nitlateca, yc ninomania.yc nitlateca.
Aparejada coſa aſſi. tecatlatectli.
Aparejo tal. tecatlatequiliztli, yc nemaniliztli.
Apartar algo generalmente. nitla,quania, nitla,tlallotia nitla,nemacaualtia.
Apartada coſa aſſi, tlaquanilli.tlatlallotilli, tlanemacaualtilli.
Apartamiento tal. tlaquaniliztli. tlatlallotiliztli. tlanemacaualtilliztli,
Apartarſe. nini,quania. nite,tlallotia. nite,tlalcauia.
Apartar cõlas manos gente yeruas cañas o coſa aſſi para paſſar por ellas. nitla,maxeloa.
Apartar ganado. ni,tlaxeloa.
Apartarſe de camino. niccaua yn otli.aocmo otlinictoca.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Apartarſe dela compañia perdiendoſe. nite,poloa.
Aparte. nonqua, cecni, yyoca. cecca.
Apearſe del cauallo. ypan niualtemo yn cauallo.
Apedrear a otro. nite,tepachoa. nite,momotla,
Apedreado, tlatetepacholli. tlamomotlalli,
Apelar. ni,tlacuepa. nino,tlacuepilia, occe ixpan nino teilhuiz.
Apelacion. tlacuepalixtli. occe ixpan neteilhuiliztli.
Apellidar llamar a la guerra. ni,yaotzatzi. nite,yaotzatzilia
Apellido aſſi. teyaotzatzililiztli, yaotzatziliztli.
Apellido de linageo vando. nenotzaloni. netzatzililoni.
Apenas o con dificultad, ayaxca. ayo caxca. aocaxca. aocaya. ayaya,
Apercebirſe para algo, nino,nemachtia.
Apercebir a otro. nite,nemachtia.
Apercebido. monemachti.
Aporcebimiento, nenemachtiliztli.
Apercebirſe o a parejarſe pa la batalla. nino,yaochichiua,
Apercebir para la guerra, nite,yaotlalhuia.
Apercebido aſſi. tlayaotlalhuilli.
Apercebimiento tal. teyaotlalhuiliztli.
Apercebir a otro para combite. nite,tlalhuia. nitetlacaquitia.
Apercebido aſſi. tlatlalhuilli, tlatlacaquitilli.
Apercebimiento tal. tetlalhuiliztli tetlacaquitiliztli.
Apercebir para el tributo, nite,tequitlalhuia.
Apercebido aſſi, tequitlalhuiloni,
Apercebimiento aſſi, tetequitlalhuiliztli
Apezgar algo con las manos. nitla, teteppachoa.
Apezgar algo. nitla,tepachoa.
Apetito. tlaeleuiliztli. ne,ico ltiliztli.
Apetito tener de algo, nicn'icoltia. niqueleuia,
Apetitoſo al guſto. uelica machoni. auiacamachoni, uel machoni.
Apitonarſe. nino,çoneua. ni,tlauelcui, ni,poçoni,
Apitonado, moçoneuani. tlauelcuini. poçonini.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Apitonamiẽto. neçoneualiztli. tlauelcuiliztli. poçoniliztli.
Aplacar a alguno. nite yolceuia. nitla,yolceuia.
Aplacado. yolceuhqui. tlayolceuilli.
Aplazible cosa. tepapaquilti. teuellamachti. teellelqxti.
Aplaziblemente. tepapaquiltiliztica. teuellamachtiliztica. teellelquixtiliztica.
Aplicada cosa para alguna persona. tetechitauhqui, tetechpouhqui. tetonal. tenemac. tetlauhtilli.
Apocarse o abatirse en lo que dize o haze. nino,tlailqueza nino,tlailoa. nin,auilquixtia.
Apocadamente assi. netlailquetzaliztica. netlailoliztica. neauilquixtiliztica.
Apocamiento tal. netlailquetzaliztli. netlailoliztli. neauilquixtiliztli.
Apoyar la casa. nitla,quauhnapaloa. nitla,quauhteçacatia nitla,quauhc̃hilia. nitla,quauhtlaxillotia ni,tlatlaxillotia.
Apoyada casa. tlaquauhnapalolli. tlaquauhteçacatilli. tlaquauhquechililli. tlaquauhtlaxillotilli.
Apolillarse la ropa. metolloa. metolqualo.
Apolillada ropa. metollo. metolqualoc.
Aporcar algo. nitla,tlalpachoa. nitla,tlalquimiloa.
Aporcada cosa. tlatlalpacholli. tlatlalquimilolli.
Aporfia hazer algo. tito,papanauia. tito,cacaua.
Aporrear a alguno. busca apalear.
Aposentarse. nino,callotia. tetlan nicochi.
Aposentar a otro. nite,cochitia. nite,callotia.
Aposentado. tetlan cochqui. mocallotiqui.
Aposentador. tecochitiani. tecallotiani, tecochitiqui.
Aposento. cochiuaya. cocochiuaya. techialoya.
Apostar. titotlatlani. ypapampa.
Apostemarse la llaga. temalloa. timalloa.
Apostema de llaga. temalli. timalli.
Apostemarse de enojo. ni,yolxitepoçoni. ni.yolpoçoni.
Apostemado. yolxitepoçonini. yolpoçonini.
Apreciar poner o declarar el precio dela cosa, nitla,teyotia. nitla,tzatzitia. yc nitzatzi.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Apreciada cosa assi. tlateyotilli. tlatzatzitilli.
Apreciador tal. tlateyotiani. tlatzatzitiani.
Apremiar. nitetla,cuitlauiltia.
Apremiado. tlacuitlauiltilli
Apressurarse. niciui. nonpilcatoc.
Apressuradamente. yciuiliztica. yciuhca.
Apressurado. yciuini yciuhcayo.
Apressuramiento. yciuiliztli. yeiuhcayotl.
Apretar algo. nitla,pachoa.
Apretada cosa. tlapacholli.
Apretamiento. tlapacholiztli.
Apretar atando. nitla,cacatzilpia. nitla,teteuhilpia.
Apretada cosa assi. tlacacatzilpilli. tlateteuhilpilli.
Apretamiento assi. tlacacatzilpiliztli. tlateteuhilpiliztli.
Apretar la gente a alguno. nopan motzupa. nopan mone
miqui. nopam mopiqui.
Apretado assi. ypammonamic. ypammotzup. ypãmopic.
Apretamiento tal. ypammonamiquiliztli. ypammotzo-
paliztli. ypammopiquiliztli.
Apretar los dientes de enojo. nino,tlatlanqua.
Apretamiento tal. netlatlanqualiztli.
Apriessa. yciuhca.
Apriſco de ganado. icha calli.
Apropriar hazer proprio. nicn,axcatia nicno,tlatquitia.
nino,yocatia. ninixcoyantia.
Apropriada cosa. neaxcatilli,netlatquitilli. nevocatilli.
neixcoyantilli.
Apropriacion. neaxcatiliztli,netlatquitiliztli. neyocatiiz-
tli. neixcoyantiliztli.
Apropriar semejar. nitla,neneuilia.
Apropriada cosa assi. tlaneneuililil.
Apropriado para alguna cosa. ynamic. quimonamictia.
quimopachiuia.
Aprouar algo por bueno. nitla,uelitta. nitla;qualitta.
Aprouacion assi. tlauelittaliztli. tlaqualittaliztli.
Aprouado assi. tlauelittalli. tla qualitta lli.
Aprouar por bueno lo que oyo. nitla,uelcaqui. nic,yecca

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

qui.nitetla,uelcaquilia.
Aprouacion tal. tlauelcaquiliztli. tetlauelcaquiliztli. tla-
yeccaquiliztli.
Aprouada cosa assi. tlauelcactli. tlayeccactli.
Aprouecharse de algo. notechmonequi.
Aprouechado assi. oytechmonec.
Aprouechar en algo. ninozcalia. noyollomacitiuh.
nixco uetztiuh.
Aprouechado assi. mozcali. yyollomacic. oyxcouetz.
Aprouechamiento tal. nezcaliliztli. neyollomaxiltiliztli
Apuesta. netlatlaniliztli.
Apuñear a otro. nite,tzotzona. nite,tepinia.
Apuñeado. tlatzotzontli. tlatepinilli.
Apuñearse. nino,tzotzona. nino,tepinia.
¶ A qual parte. cayepa. campa.
A qual de dos. acyeua. catleuatl. ac yehuatl. catlye.
A que hora. quemman
A que o para que. tleic. tleipampa, tleinic.
A quedar lo q̃ anda. nite,quetza. nite,tzicoa. nite,telq̃tza.
A quedar el ganado. nite,vacatzacuilia.
Aquel,aquella,aquello. yehuatl.
Aquel mismo o aquello mismo. uel yehuatl. çãnoyeuhatl.
çan yee.
Aquesso. yehuatl. yn o.
Aquesso mismo. uel yehuatl o. çan yeyeuhatl o. çãyeye o.
Aquende. yzual.
Aqueste,aquesta,aqueso. yehuatl y. yey, yeua y.
Aqueso mismo. uel yehuatl y. çãyeehuatl y. çãyeyehy.
A que tiempo. yquin. caniuhya yccuix.
Aquexarse el enfermo o el que va muy cansado de lleuar grã
carga. nihyyocaua.
Aquexado. assi. yhyyo cauhqui.
Aquexamiento tal. yhyyocaualiztli.
Aquexarse. busca apressurarse.
Aqui. nican. yz. niz.
A quien. ac, aquir.
¶ Ara de altar- lo mismo.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

¶Arado. yelimiquiaquaquaue.
Arar los bueyes. elimiqui.
Arada cosa cauada, tlaelimiqtli. tlachiuhtli. tlatlaxtli. tlaaxtli.
Arar o labrar de nueuo la tierra, niçacamoa.
Arador del cuerpo, açauatl. yoliçauatl.
Araña generalmente, tocatl.
Araña grande no ponçoñosa. tlaçoltocatl.
Araña negra ponçoñosa. tequantocatl.
Araña otra mayor ponçoñosa. tzintlatlauhqui.
Araña otra mala. tocamaxaqualli.
Arbitrar juzgar entre partes, ni,tetlamachia. nite,tlamachilia. nite,tlatlalilia.
Arbitro juez. tetlamachiani. tetlamachiliani. tetlatlaliliani.
Arbol generalmente. quauitl.
Arboleda. quauhtla.
Arca. petlacalli. quappetlacalli.
Arcabuz o escopeta. matlequiqztli.
Arcaduz de barro apiaztli. apipilhuaztli.
Arco para tirar. tlauitolli.
Arco o con arco tirar. ni,tlauitoloa. ni,tlamina.
Arco del cielo. ayauhcoçamalotl. coçamalotl.
Arco de edificio, uitoliuhqui. teculullí. tenulli.
Arco tal de patio o entrada de puerta de casa. tequiauatl uitoliuhqui.
Arco como de cuba. tlanololli.
Arder quemarse. ni,tlatla. nino,tlatia.
Arder o dar luz la candela. tlatla. tlauia.
Arder echando llama. tecuni. comoni, cuetlani.
Arder la tierra de calor. tlalxotla.
Arder la cabeça de dolor. ni,quatlatla.
Arder la cabeça del sol o huego. ni,quatonallecueponi. ni,quatlatla.
Ardid de guerra. yaonemachtli.
Ardor tener o calor. ni,tlequiça. ni,cacauaca. ni,totonia depan noteca. ni,tlepopoca.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Ardor tener por el ſol o trabajo. ni,tonalmiqui, ni,tlemiq.
Arena. xalli.
Arenal. xala,xalpa.
Arenoſa coſa. xallo.
Arga maſſa. tenexçoquitl.tenexpololli.
Argolla pa eſclauos. tepuzquauh cuzcatl. tepuzquechtli.
Argumentar. nite,tlatzouilia. anitetlauelcaquilia, nite,tlatolxinia.
Argumentador. tetlatzouiliani. atetlauelcaquiliani.tetlatolxiniani. tetlatolcuecuepani..
Argumento. tetlatzouiliztli.atetlauelcaquililiztli,tetlatolxiniliztli. tetlatolcuecuepaliztli.
Argumento de libro. tlatolnelhuayotl. tlatolpeuallotl.tlatolpeuhcayotl.tlatoltetlayximachtiloni.
Armar ſe para la guerra. nino,yaochichiua.
Armado. moyaochichiuhqui.
Armadura aſſi. neyaochichiualiztli.
Armar ſe de hierro. tepuztlauiztica,ninoyaochichina.
Armado aſſi. tepuztlauiztica moyaochichiuhqui.
Armadura tal. tepuztlauiztica neyaochichiualiztli.
Armar a otro aſſi. tepuztlauiztica niteyaochichiua.
Armar cauallero. nite,tecpilitoa. nite,tecpiltilia.
Armado aſſi. tlatecpillitolli. tlatecpiltililli.
Armar cepo alos animales. nitla,tlapeuia.
Armar alos conejos o coſa aſſi. nitla,tochacauia,nitla,tochtapayoluia.
Armar lazo alos venados. nitla,maçamecauia.
Armar lazo alas aues. ni,tzuazteca.
Armarſe el aguacero o granizo. omopilo. otlacçac.
Armario o almario. tlatlátlalliloya.
Armario pequeño o agujero hecho enla pared para poner algo. tlapictli.
Armas para la guerra. yaotlatquitl. yaonechichiutli.
Armas de algodon. ychcauipilli.
Armas de hierro. tepuzuipilli.
Armas de cibdades. altepetlauiztli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Armas de caualleros o linajes. tlatocatlauiztli.
Armas hazer. niyaotlatqui chiua.
Armeja amatzcalli.
Armero que haze armas. yaotlatquichiuhqui.
Armella de hierro. tepuzyaualli.
Armiño animal. lo miſmo.
Arquero que haze arcos. tlauitolchiuhqui.
Arrabal. tenanquiauatl.
Arraygar ſe echar raizes. nino,nelhuayotia.
ni,tlaana.ni,tlatzicoa.
Arraygada coſa con raizes. nelhuayo. otlaan.otlatzico.
Arrancar algo de raiz. nitla,uiuitla.
Arrancada coſa aſſi. tlauiuitlalli.
Arrancar lo que eſta hincado. nitla,ana.
Arrancada coſa aſſi. tlaantli.
Arrancar pelos. nitla,pi.
Arras de caſamiento. *ciuanemactli* ypan nenamictiliztli.
ciuatetlauhtilli ypan nenamictiliztli.
Arraſar medida de coſas liquidas. nitla,pepeyaua. nitla,pepexonia.
Arraſada medida aſſi. pepeyauac. pexonqui. tlapepeyauhtli. tlapepexonilli.
Arraſar trigo o coſa aſſi. nitla,ixtemitia. nitla,ixquauhuia. nitla,ixmana.
Arraſada medida aſſi. tlaixtemitilli. tlaixquauhuilli. tlaixmantli.
Arraſtrar algo. nitla,uilana.
Arraſtrar madera. ni,uepana.
Arraſtrar los pies. ninocxiychiqui.
Arrebañar algo. nitla,ololoa. nitla,ixololoa. nitla,mao-
loloa
Arrebañadura aſſi. tlaolololoztli, tlaixolololoztli. tlamaolo
loliztli.
Arrebatar generalmente. nitla,cuitituetzi.
Arrebatada perſona. tlailiuizuiani. tleiuiuiyacauh.
Arrebatadamente aſſi, tlailiuizuliztica.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Arrebatamiento tal. tlailiuizuiliztli.
Arrebatar algo y huir con ello. nite,tlatlalochtia.
Arrebatiña. tenamoyaliztli.
Arrebujar o arreburujar manta, papel,o cosa assi. nitla, cocolochoa.nitla,cocototzoa.
Arredrar.busca apartar.
Arregaçarse. nino,tilmaololoa.ninololoa.
Arregaçado. motilmaololo.mololo.
Arremeter de presto corriendo. nino,tlalotiquiça.nino, tlalotiuetzi.
Arremetida assi. netlalotiquiçaliztli, netlalotiuechiliztli.
Arremeter contra alguno. nite,cuitiuetzi.
Arremetida assi. tecuitiuechiliztli.
Arremanga se la mnger. nino,cueololoa.
Arremangada muger. m ocueololo.
Arremangar se el hombre. busca arregaçarse.
Arrendar dar algo a renta. nite,tlatlaneuhtia.
Arrẽdada cosa assi.tetlatlaneuhtilli.tlaneuhtli,tlatlaneuhtli.
Arrendador tal. tetlatlaneuhtiani.
Arrendamiento assi. tetlatlaneuhtiliztli.
Arrendar contra hazer a alguno. nite,tlayeyecalhuia.nite, tlananãquilia.
Arrepentir se de lo hecho. nin,elleltia,nino,yolcocoa.nino, yoltoneua.
Arrepẽtido assi. mellelti,moyolcocoqui.moyoltoneuhqui.
Arrepentimiento tal. neelleltiliztli, neyolcocoliztli.ne-yoltoneualiztli.
Arriba. aco,tlacpac.
Arrimar algo a otro cosa. tetech nitlapachoa.
Arrimada cosa assi. tetech tlapacholli.
Arrimar tierra a algo nitla,tlalhuia.nitla,tacaxpoloa.
Arrimada tierra. tlatlalhuilli.tlatacaxpololli.
Arrimar ala pared cosas largas. caltech nitlaquetza.
Arrimada cosa assi. caltech tlaquetztli.
Arrimar se o echar se sobre otro. tepan ninotlaça.tetech ni notlaça.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Arrimada cosa assi. tetechmotlazqui. tepan motlazqui.
Arroba.lo mesmo.
Arrobarse o trasportar se. ayzuetzi noyollo. anic yeuailhuia.ayzca noyollo.
Arrobado o trasportado, ayzuetzi yyollo.aquiyeua ylhuia ayzca yyollo.
Arrodillar se, nino, tlanquaquetza.
Arrodillado. motlanquaquetzqui.
Arrojar algo, nitlamayaui. nitlatlaça.
Arrojada cosa. tlamayauhtli.tlatlaxtli.
Arrojar algo a algunoalos ojos. niteixmotla.
Arrojada cosa assi. teixmotlaloni.
Arrojarala pared cosas no largas. caltech icnitlamotla.caltechtli.yc nicmotla.
Arrojada cosa assi. caltechtli yc tlamotlalli. caltechic tlamotlalli.
Arrojar algo en tierra con ympetu. tlallic nicuitequi. tlallic nicmotla
Arrojar se o abalançar se alguno entre otros. nite,cuitlaxoloa.tetlan nicalactiuetzi.
Arrojar empuxando a otro. nite,topeua.
Arrollar manta o cosa assi. nitla,ilacatzoa.
Arropar se, nino,tatapachquentia. ninololoa.
Arropar a otro. nite,tatapachquentia.nite,ololoa.
Arropado assi. motatapachquenti. mo ololo.
Arrugada cosa. xolochtic. xoxolochtic.
Arrugada māta o cosa assi. cocototztic.
Arrugar se persona xolochaui. cototzaui.pilichaui.
Arrugar algo. nitla,xolochoa. nitla,cocototzoa. nitla,pilichoa.
Arte mecanica. tultecayotl.
Arte para deprender. tlamatiliz amuxtli. nemachtiloni.
Arte engaño. tecanecayaualiztli.
Artero assi. tecamocayauani.
Arte o manera. temachiotlaliliztli.
Artejo coyuntura. mapilixtli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Arteſa. quauhapaxpechtli.
Articulo de fee. neltoconi.
Articulo o parte. centlamantli.
Artificio para ſacar huego. tlequauitl.
Artificio. tlanematcachiualiztli. tlatultecauiliztli.
Artificial coſa aſſi. tlanematcachiuhtli. tlatultecauilli.
Artificialmente aſſi. tlanematcachiualiztica. tlatultecauiliztica.
Artificioſo aſſi. tlanematcachiuhqui. tlanematcachiuani. tlatultecaui. tlatultecauiani.
Artilleria tiros. tlequiquiztli.
Artilleria ſoltar. nitlequiquiztlaça.
Artillero. tlequiquiztlazqui. tlequiquiçoani.
Artiſta. tlamatilxmatini.

¶ Aſa de jarro. uicolotl. tlauicolotl.
Aſabiendas. buſca adrede.
Aſabiendas y de voluntad hazer algo. noyollocopa. noyollo tlama niytztiuh yn nicchiua. noyollo yuhyauh.
Aſco auer de algo. nino, tlailtia. nino, tlaeltia. nitla, yya.
Aſco poner a otro nite, tlaeltia.
Aſqua o braſa. tlexochtli.
Aſirſe de algo. ytech ninopiloa. ytech nitlatzitzquia, ytech ninotlatzitzquiltia.
Aſidero aſſi. ytech nepiloloni. ytech netlatzitzqltiloni.
Aſido aſſi. tetech mopiloqùi. tetech motlatzitzquilti.
Aſir o prender a alguno. nite, ana. nite, tzitzquia.
Aſma. neyhiyotzatzaqualiztli.
Aſma tener. nihiyo motzatzaqua.
Aſmatico. yhyyo, motzatzaquani.
Aſno. lo miſmo.
Aſpera coſa como veſtidura. uapauac. uapactic. quappitztic. tequaqua.
Aſpereza aſſi. uapaualiztli. uapactiliztli.
Aſpera coſa como piedra o pared. chachaquachtic. teçõtic
Aſpero hazer aſſi. nitla, chachaquachoa. nitla, teçonoa.
Aſpereza tal. chachaquachiuiliztli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Aſpera coſa crudia como cuero o tortillas ſecas. q̃ppitztic.
Aſpereza aſſi. quappitzauiliztli.
Aſpera coſa al guſto. tetelquic. tetozcauauaço. tetozcacha-
chalo. tenenepil motzolo.
Aſpero camino o lugar de piedras. techachaquachtla,
tetetla, teuitztla.
Aſpero lugar riſcoſo. texcalla tetexcalla.
Aſquieroſo. motlailtiani. tlayhiani.
Aſſar en aſſador. nitla, tleuatza.
Aſſada coſa aſſi. tlatleuatztli. tlatleuatzalli.
Aſſar no en aſſador. nitlaxca.
Aſſado aſſi. tlaxquitl.
Aſſador en que aſſan, tlatleuatzaloni.
Aſſaetear o flechar. nitla, mimina. nitla, cacali.
Aſſaeteado o frechado. tlamintli. tlaminalli, tlacacalli.
Aſſaeteador, temiminani, tecacalini.
Aſſechar o acechar. ninote, pachiuia. nitla, neuilauia.
Aſſechador aſſi. motepachiuiani. teneuilanuiani.
Aſſeahar eſcuchando algo. nino, nacazquetza. n, ichtaca-
tlacaqui, nite, cacaqui. ni, nauallacaqui-
Aſſechador aſſi. monacazquetzani. ychtaca tlacaquini. te-
cacaquini, nauallacaquini.
Aſſechança tal. nenacazquetzaliztli. ychtaca tlacaquiliz-
tli. tecacaquiliztli, nauallacaquiliztli.
Aſſechar mirando. ni, nauallachia. n, ichtacatlachia.
Aſſechador aſſi. nauallachiani. ychtacatlachiani naualla-
chixqui. ychtacatlachixqui.
Aſſechança tal, nauallachializtli. ychtacatlachializtli.
Aſſegurar a alguno con engaño. nite, tlatlacauiloa nite, yol
lalia, nite, naual yollalia, nite, naualteca. nite, naualpauia.
Aſſegurado aſſi. tlatlacauilloli. tlayollalilli. tlanaualyolla-
lilli.
Aſſeguradamente. tetlatlacauiloliztica, teyollaliliztica, te-
naualyollaliliztica.
Aſſegurarſe del temor paſſado. noyollo motlalia, ninoyol
lalia,

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Aſſeguradamente aſſi. neyollaliliztica.
Aſſegurado aſſi. yyollo motlali, moyollali.
Aſſentar a otro, nite, tlalia.
Aſſentarſe, nino, tlalia
Aſſentado. motlalitica, euatica.
Aſſantarſe las hezes, moxayocuitlatlalia. moxayocuitlayotia.
Aſſentadas hezes. xayocuitlatl. xayotl.
Aſſentar real. nino, yaoquizcateca. nino, yaoquizcatzaqua,
Aſſiento de real. neyaoquizcatecaliztli, neyaoquizcatzaqualiztli,
Aſſentarſe en coclillas, nino, cototztlalia,
Aſſentado eſtar aſſi. ni cototzca.
Aſſentadero. ycpalli, tzinicpalli.
Aſſentamiento. netlaliloya,
Aſſentarſe por orden, titotecpancatlalia. titouipancatlalia. titouipancateca.
Aſſentamiento aſſi por orden, netecpancatlaliliztli. neuipancatequiliztli,
Aſſenſiosocoſa aſſi. yztauhyatl,
Aſſerrar, ni, quauhxoxotla. ni, quauhtequi,
Aſſerrador, quauhxoxotlani, quauhtequini.
Aſſerradura. quauhxoxotlaliztli, quauhtequiliztli,
Aſſerraduras de madera. quauhtextli. quauhpinolli,
Aſſerrar dientes. nite, tlantzitziquatia. nite, tlantzitziquiloa,
Aſſerrado de dientes, tlantzitziquatic. tlantzitziquiltic,
Aſſeſtar tiro, ypan niquitta. ypan nicquechilia,
Aſſeſſor o acompañado, tenanamiquini, tenanamiqui, tlanamiquini.
Aſſeſſor ſer. nite, nanamiqui. nitla, nanamiqui,
Aſſi. yuh. yuhqui, yui,
Aſſi como. yniuh.
Aſſi aſſi ſonrriendoſe, oyuh o. oyeiuhc. oyeiuhcono,

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

A ante ſ. & t.

Aſſi aſſi de enojado. oyuhqui o, cenca yuhco.
Aſſi admirando ſe. tleoco. x'. xiyo.
Aſſiento do ſe ſientan. netlaliloya. yeyantli.
Aſſiento hazer el hedificio. pachiui. actiuetzi, tlalaqui. yeeticiui.
Aſſiſtente. teixiptla. tepatillo.
Aſſiſtir, nite,ixiptlati,
Aſſolar pueblo. nitla,xixinia. nitla,momoyaua. nitlalpoloa,
Aſſolado pueblo. tlaxixinilli. tlamomoyauhtli, tlapopololli.
Aſſolear algo al ſol. nitla,totonia.
Aſſoleado. tlatotonilli,
Aſſomar la cabeça para mirar. nino,nacazicteca, ninaualachia,
Aſſombrar. nite,mauhtia, nite.içauia. nite,tonalcaualtia,
Aſſombrado. tlamauhtilli. tlaiçauilli. tlatonalcaualtilli,
Aſſoluer. nite,teochiua. nite,tlatlacoltuma,
Aſſolucion. teteochiualiztli, tetlatlacoltumaliztli.
Aſſuelto. tlateochiualli. tlatlatlacoltomalli.
Aſta como de lança. topilli.
Aſtillas lárgas que ſaltan dela madera. quauhtzicueualli. tlaximalli. quauhximalli.
Aſtillejos conſtelacion. mamalhuaztli.
Aſtrologia. ylhuicatlamatiliztli.
Aſtrologo. ylhuicatlamatiliznatini.
Aſtroſa coſa. amo qualli.
Aſtucia. nematiliztli. yolizmatiliztli.
Aſtutamente. nematiliztica. yolizmatiliztica
Aſtuto, mimatini. yolizmatqui.

¶ Atabal. ueuetl.
¶ Atabalero que los haze. ueuechiuhqui, ueuetzacqui.
Atabalero que los tañe. tlatzotzonqui. ueuetzonqui.
Atabales tañer. ni,ueuetzotzona. ni,tlatzotzona.
Atabalo inſtrumento de palo que tañen los indios. tepunaztli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

A tabalero que lo tañe. teponaço,teponaçoani.
Atabalear desta manera. ni,teponaçoa.
Atacar las calças. nino,calçasyylpia.
Atacado. mocalçasyylpi.
Atacadura. necalças yylpiliztli.
Atado enel hablar. mauhcatlatoani. auel lalatoa.
Atado que no sabe hazer nada. ao ompa,aquimamati,tompoxti.
Atar algo. nitlalpia.
Atada cosa. tlalpilli. tlatlalpilli.
Atadura tal. tlalpiliztli. tlatlalpiliztli.
Atar fuertemente. nitla,teteuhilpia. nitla,ca catzi pia.
Atar floxamente. nitla,caxancailpia.
Atar vna cosa con otra. nitla.netechilpia.nitla,neuanilpia.
Atadura assi, tlanetechilpiliztli. tlaneuanilpiliztli.
Atajar a alguno o alganado. nite,yacatzacuilia,nite,yacanamiqui. nite,yacauiltequi.
Atajo assi. teyacatzacuiliztli. teyacauiltequiliztli. teteyacanamiquiliztli.
Atajar razones. nite,tlatulcotona. nite,tlatuluitequi. nite,yhiyoilochtia. nite,tlatulilochtia.
Atajado assi. tlatlatulilochtilli. tlatlatulcotontli, tlayhyoilochtilli.
Atajado hombre o muger que no acierta a hablar por le auer conuencido. poliuhtiuetzqui. tlapoliuhtitlaxtli. tlatentzacutli.
Atajar y rpor camino mas breue. non,tlamelaua. nontlaxtlapalhuia. non,tlauiltequi.
Atajar cerrar camino. n,otzaqua, n,otlaça-
Atajar pleytos. ni,neteilhuilcotona
Atalaya lugar alto donde miran. tlachialoya, tlattoya, neixtiloya.
Atalayar assi, ni,tlachia. nin,ixtia.
Atalaya generalmente. tlachixqui, tlachiani. mixtiani.
Atalayar en guerra. ni,yaotlachia.
Atalaya de guerra. yaotlachixqui, yaotlachiani.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Atapar cubriendo. nitla,tlapachoa. nitla,tzaqua. nitla,ix tzaqua.
Atapado assi. tlatlapacholli. tlatzacutli. tlaixtzacutli.
Atapador con que se atapa algo. tlatlapacholoni. tlatzaqualoni. tlaixtzaqualoni tlatzaccayotl.
Atapar pared ò cosa assi nitla,tzaqua.
Atapada cosa assi. tlatzacutli.
Atapador assi. tlatzaquani.
Atapar el huelgo a otro. nite,yhiyopachoa. nite,yhiyo mictia nite,yhyyotzaqua.
Atapado cerrado de narizes. yacaquiqui. yacaquiquintic.
Atapadas tener las narizes de reuma. ni,yacaquiquinaui.
Ataparagujero con barro o cal. nitla,tepechoa.
Atauiar se componer se con vanidad. nino,topalqnetza. nino,yeyecquetza.
Atauiado assi. motopalquetzqui. moyeyecquetzqui.
Atemorizar a alguno. nitetemmamauhtia.
Atemorizado assi. tlatemmamauhtilli.
Atenazar. nite,tepuzcacalocotona.
Atenazadas. tetepuzcacalocotonaliztica.
Atenazado. tlatepuzcacalocotontli.
Atenazador, tetepuzcacaloçotõqui. tlatepuzcacalocotõani.
Atencion. tlayeuacaquiliztli, tlayeuailhuiliztli.
Atencion tener. nitla,yeuaqui. nitla,yeuailhuia.
Atener se a su parecer o al ageno. nitla,uelitta. nitla,uelcaq
Atentar cõla mano buscando. nitlamatoca. nitla,matemoa.
Atentar con los pies. nitlacximatoca. nitlacxitemoa. nitla-tlacxipania.
Atento estar. nitlayeuacaqui, nellimachnitlacaqui, permetaphoram. nictlapoa yn nix noyollo.
Aterecido o aterido. pichauhtica. apichauhtica. apich cec miquini. cecmicqui.
Aterecimiento assi. apichauiliztli. cecmiquiliztli.
Atericiado doliente de tericia. axixcoçauqui. azixcoçauiani
Ateforar. ni,teocuitlatlatia. nino,tetzontia.
Atiempo o coyuntura dezir algo. ymitoayan niquitoa.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Atiempo o coyuntura hazer algo. ychiualoya nicchiua. ymonecyan nicchiua. nitlaipantilia.
Atiempo o coyuntura dar algo a otro. ytlaçaloan nictemaca. ytlaçaloàn nictlaça.
Atiento hazer algo. çannocompiqui. çannocoyocoya.
Atinar o acertar en algo. nitla,yolloteouia. nitla,ipantilia. ypan nicuica. ypan niauh.
Atino aduerbio neyolnonotzaliztica.
Atizar los tizones. nitla,topeua. ni,tlatlatia. nitla,toquia.
Atizador assi. tlatlatiani. tlatopeuani. tlatoquiani.
Atochado. ixtotomaua. ixtotomac.
Atollar. ni,çoquiaqui. ni,çoquipolaqui.
Atolladero. neçoquiaquiloya. çoquipolacouaya. çoquiquaqualachtla.
Atollado. çoquiacqui. çoquipolacqui.
Atordido estar. tlayouallotl nopam momana. n,ixiuinti.
Atordido assi. tlayouallotl ipan momanqui. yxiuintic.
Atordir a algun animal. nite,çotlaua. nite,ixiuintia.
Atormẽtar o afligir. nite,tlahiyouiltia. nitete,cococapoloa. nite,chichinacapoloa. nite,toneuacapolca. nite,toneua. nite,chichinatza.
Atormentado assi. tlatlayhiyouiltilli. tlachichinacapololli. tlatoneuhcapololli. tlatoneuhtli. tlachichinatztli.
Atormentador tal. tetlayhiyouiltiani. techichinacapoloani. tetoneuacapoloani. tetoneuani. techichinatzani
Atormentar por que confiesse la verdad. nite,tlatoltia. tetlatzacuiltiliztica nitetlatoltia.
Atormentado assi. tlatlatoltilli. tetlatzacuiltiliztica tlatlatoltilli.
Atormentador tal. tetlatoltiani. tetlatzacuiltiliztica tetlatoltiani.
Atraer por halagos. nite,tlatlacauiloa.
Atraymiento assi. tetlatlacauiloliztli.
Atraer por razones. nite,yoleua. nite,yollapana.
Atraymiento tal. teyoleualiztli. teyollapanaliztli.
Atraer por fuerça. busca forçar.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Atraillar perros o cosa assi. nite,netechilpia.
Atrãcar puerta desde el suelo. nitla,tlaxillotia.nitla,quammina.
Atrancada puerta assi. tlatlaxillotilli. tlaquammintli.
Atras.busca de tras.
Atrauesar delante de alguno. teixpan niquiça. nitla,uiltequi.nitlaxtlapaloa.
Atrauesar con saeta o con otras armas. nitlanalquixtia.
Atrauessãdo assi.tlanalquixtilli.
Atrauessar poner al traues. nitlaxtlapalteca.
Atrauessado assi. tlaxtlapaltectli.
Atrauesado estar algo. ytzcalonoc. yxtlapalonoc. necuiliuhtoc.necuilonoc.
Atrauessar se en razones. nite,tlauelcuitia.nitepoçonia.
Atrauessar se el bocado. nino,cocotzaqua. ni,neltzaqua. nineltepuztlamia.
Atrauessado bocado. tecocotzacu.teeltzacu.
Atreguado. yollotlaueliloc.chicotlaueliloc.ellaueliloc.
Atreuerse o osar. nino,tlapaloa.ninixtlapalca.
Atreuidamente assi. netlapaloliztica. neixtlapaloliztica.
Atreuido assi. motlapaloani. mixtlapaloani.
Atreuimiento tal. netlapaloliztli. neixtlapaloliztli.
Atreuer se desuergonçando se. anino,mamati. ani,pinaua. ateixconitlachia. atleipan niteitta.
Atreuidamente assi. atemamachiliztica.ateixcotlachializtica.atleipan teittaliztica. apinaualiztica.
Atreuido tal. amomamatini. ateixco tlachiani. atleipanteittani. apinauani.
Atreuimiento. anemamatiliztli.ateixco tlachializtli.atleipan teittaliztli.apinaualiztli.
Atroche moche o sin tiento y consideracion. yliuiz.çan yliuiz..
Atronar o tronar. quaqualaca. tetecuica.
Atronar se el hombre. nino,tlacmauhtia.nino,tlac içauia. nino,cuitiuetzi.
Atronado assi. motlacmauhti.motlaquiçaui.mocuitiuetzq.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Atronar ſe la muger. nino,cuitlapan mauhtia.
Atronada muger. mocuitlapan mauhtiqui.
Atronar a otro con ruido, nite,nacaztititza.
Atronado aſſi. tlanacaztititztli.
¶ Audiencia delos juezes. tlacacoya.tlatzontecoya. tecutlatoloya. teccalli.
Audiencia hazer. nitecutlatoa.nitla,caqui.
Auelo o aguelo. colli tecol.
Aullar. nite,coyoua.
Aullador. tecoyouani.
Aullido. tecoyoualiztli.
Aun. noma. oc noma.
A vna hazerſe. ticcemitoa. tictocentequilia.
A vna parte y a otra. necoc. nenecoc necoccampa occapaixti.yyuccampaixti.yyuntlapalixti.
Aun aun? cuixçaoc? cuixçac.
Aun no. ayamo.
Aun no has buelto. ayate? cenca ayate? ayaiztiuitz? ticatl.
Aunque. ynlanel. ymmanel.ymmaçonel.immaçoneliuh.maciui. maçoiui. maçoneliui. aço. yuh.
Auſentar ſe. canapa niyauh. nino,yeltia. ni,choloa. nino, tlatia.anixpa.
Auſencia. canapayaliztli.netlatiliztli. ateixpa.
Auſente. ayac.canapayaqui amoixpa.
Autor hazedor dios. techiuani tepiquini. teyocoyani.
Autoridad de perſona. teixmauhtiliztli. mauizticayotl.
Autoridad tener de perſona. nite,ixmauhti.ni,mauiztic.
Autorizada perſona. teixmauhti.teixmamauhti.
Autoridad de eſcriptura. tlaneltililoni. tlatolneltililoni.
Autorizada eſcriptura. tlaneltililli. tlatollaneltililli.
Autorizar eſcriptura. ni,tlatolneltilia.na,moxtlatolneltilia
Autoridad tener para hazer algo. ni.nauatile.
Auaricia tener. ni,teoyeuacati. ni,tlatlameti. ni,tzotzocateuitzti.ni,tzotzocati,atle niccaualiztlamati. & per metaphoram. atle niquixcaua. aninocotontlani.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Auaricia. teoyeuacatiliztli. tlatla imetiliztli. tzotzocateui tzotl. tzotzocayotl. atlequixcaualiztli, anecotontlaniliz tli. atlequicaualiztlamatiliztli.
Auariento. teoye, tlatlametl tzotzocateuitz. tzotzoca, a- tle quixcauani. amocotontlani. atlequicaualiztlamatini.
Aue generalmente. tototi.
Aue agorera. tetzauhtototl.
Auellacar a otro deſonrrandole. nite, tlauelilocaaua, nic teixcomaca.
Auenado ſin ſeſo. yollopoliuhqui. yollotlauelil oc.
Auenir el rio. pepeyauatiuh, pexontiuh. nonoquiuhtiuh.
Auenir ſe los diſcordes. motlaceceuilia.
Auenencia conque ſacan vino. acocotli, allacatl.
Auentar haziendo ayre. nite, yecapeuia.
Auentador o moxcador. neyecapeuiloni. yecaceuaztli.
Auentar trigo o coſa aſſi. nitla, acana. nitla yecaquetza ni- tla, yectia.
Auentadero para eſto. tlaacanaloni, tlayecaquetzaloni. tlayectiloni.
Auentar ſe el ganado de miedo. cemmani. cecemmani, auic motlaloa. xitini.
Auẽtajar ſe en algo. ni, yacattiuh. nite, panauitiuh. nitach cauhtitiuh.
Auentajadamente. yacattializtica, tepanauiliztica.
Auentajado. teyacatili. tepanaui. teachcauh.
Auenturar ſe. nitla, centlamia, nitla, chichilia. yc ninotla- paloa.
Auer abundancia de qualeſquier coſas. tlaneuiuia. tlacen quiça. tlaneuhquiça tlaneuhcaquiça.
Auer abundancia de ſeñores o genre. tlaquauhquiça.
Auerguar algo. nitla, nepanoa, nitla neuiuilia.
Aueriguacion. tlanepanoliztli. tlaneuiuililiztli.
Aueriguado. tlanepanolli. tlaneuiuililli.
Aueriguador. tlanepanoani. tlaneuiuiliani.
Auer hambre. ni, teociui. ni, mayana. n, ap'zmiqui.
Auezes hazer o dezir algo. tictto, mamaca, tito, papatla.

CULTURA SECRETARÍA DE CULTURA BIBLIOTECA DE MÉXICO

Auezes vno a vezes otro. nitla,cuecuepa.
Auisar. nite,nemachitia. nite,yoliuhtlamachtia, nite,nemachitia.
Auisadamente. tenemachitiliztica, teyoliuhtlamachtiliztica.
Auisado. tlanemachtilli. tlayoliuhtlamachtilli. tlanemachtilli.
Auiſo tal. tenemachtiliztli. teyoliuhtlamachtiliztli. tenomachtiliztli.
Auisar para que hagã mal a otro. nite,tenanauatilia.nite, tlaqueuia.
Auisadamente aſſi. tetenanauatiliztica. tetlaqueualiztica
Auisado aſſi. tlananauatililli.tlatlaqueualli.
Auiſo tal. tetenanauatiliztli. tetetlaqueuiliztli.

¶ Axedrez. quappatolli.
Axi pimienta dela tierra. chilli.
Axorca. macuextli. maquiztli.
Axuar. cuatlatlaiquitl.

¶ Azahar. narãjo yxochio. narãjo yeueponca.

¶ Azauache. teutetl.
Azeda coſa. xococ.
Azedarſe. xocoya.
Azedia xocoyaliztli.
Azedo tener el eſtomago. relpã xococya.
Azedera yerua. xocoyolli. xoxocoyolli.
Azeyte lo miſmo.
Azeyte de chia. chiamatl.
Azeyte de chia hazer. ni,chimachiua, ni,chiamapatzca.
Azeytera. azeyte contontli.
Azeytero q̃ lo vende. azeyte namacac. chiamanamacac.
Aziago dia. nencemilhuitl.
Azial. cauallo yyacailacatzoloca. y aſſi delos demas.
Azial poner ala beſtia. ni,caualloyacaylacatzoa.
Azije para tinta. tlaliyac. tlalxoquiac.
Azogue. yuli amuchitl.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

B ante a.

Azul. texotli.
Azul mas fino. matlali.
Azul color del cielo. xoxouhqui.

¶ Delos que comiençá en. B.

¶ Bacin de barro. apaztli.
Bacin seruidor. axixcomitl, cuitlacomitl.
Baço. tocomal.
Baço cosa vn poco negra. tlilectic, yayactic.
Baçucar. ni, cocoxoni.
Badajo de campana. campana yollotli.
Badil. tepuz tlemaitl.
Badil de barro como sarten. tlemaitl.
Bahear. ni, hiyoquiça. nini, potocyotia.
Baho. ypotoctli. yhyyotl.
Baho que sale del agua. apoctli.
Baylar, o dançar. nin, itotia. ni, maceua.
Bayladors. mitotiani, maceuani, maceuhqui.
Bayle o dança. netotiliztli. maceualiztli.
Bajo del vientre. yterzotzolli. xiccueyotl.
Baladron. mototopalitoa. totopallatoa.
Baladerar- nino, totopalitoa. ni, totopallatoa. ni, totopalti
Balar la oueja tzatzi choca.
Baldia tierra. acaualli. tlaxiuhcauali.
Baldonar vna muger a otra. nite, papaca.
Baldon tal. tepapacaliztli.
Baldonar vn hombre a otro. nite, aua.
Boldon assi. teaualiztli.
Baldres. cuetlaxtli.
Balido de ganado. tzatziztli. choquiliztl.
Bambanear lo que esta enhielto. ni, yayaticac. ni, niuxca ticac.
Barata cosa. amotlaçotli. amopatiyo.
Baratar. nitla, tlatecuiloa.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Barbaro de lẽgua eſtraña. popoloca.
Barca. acalli.
Barquero querema. tlanclo. tlaneloqui. tlaneloani.
Barniz o azeyte de chia con que dan luſtre. chiamatl.
Barniz de otra manera. chimaltiçatl.
Barniz mas baxo. tiçatl.
Barniz de hõbres o mugeres como margaxita. apetztli.
Barniz ſobre que pintan. xicaltetl.
Barra de hierro. tepuzuitzoctli.
Barranca alta. tlalatlauhtli. atlauhtli.
Barraco o berraco. oquich coyametl.
Barrenar. nitla,mamali.
Barrena. tlamamaliuani.
Barrenado tlamamalli.
Barreno el agujero. tlacoyuctli.
Barrer. ni,tlachpana. nitla,cuicui.
Barrendero aſſi. tlachpanqui,tlacuicuic.
Barredero de horno. texcal uchpanoni.
Barrero de tierra do cauan. tlatatacoya. tlalcuiuaya.
Barriga lo de fuera. ytitl. ytetl.
Barriga del ombligo a baxo. xillantli.
Barriguda coſa. yte. yteua. xixiaua.
Barril de barro. comitl.
Barrio. calpulli. tlaxillacalli.
Barro. çoquitl.
Barro que nace en la cara. ixçauatl. yxçaçauatl. yxocuillo aliztli.
Barroſo el que los tiene. ixçaçauati. yxçaçaua. ixocuillo.
Barruntar. noyollo tlamati. noyolloquimati. nnemati.
Barua ſin pelos. tenchalli.
Barua los pelos. tentzontli.
Baruar começar a ſalir la barua. ni,tentzonixua. ni,tentzonquiça.
Baruado hombre o muger. tentzone.
Baruada planta. nelhuayo.
Baruada cana de fortaleza o cibdad. tlal tenamitl.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

B ante a.

Baruechar la eredad. nitla,popoxoa.
Baruecho. tlapopoxoliztli.
Baruechado. tlapopoxolli.
Baruero. texinqui,tetentzonxinqui.
Barueria do afeitan. neximaloya.
Baruiponiente. tentzonixua. tentzonquiça.
Baruinegro tentzontliltic.
Baruirroxo. tentzoncuztic.
Baruo peſcado. atoyamichi.tentzone.
Baruudo. tentzompachtic,miec y tentzon.
Baſa de coluna. tepepechtli,peuallotl,peuhcayotl.
Baſa.buſca abaſta.
Baſta ſatiſfaziendo a alguno. canel,cauel.
Baſtar me algo. yenopa.yenopania.ye nonequa.
Baſtante ſer. ni,ueliti. uel nicchiua
Baſtardo o baſtarda. ichtacaconetl, ychtacapilli. ichtacapiltontli.
Baſtardia.ychtaconeyotl ychtacapilloti.
Baſtecer prouueer a otro para el camino. nite,itacatia. nite,itacamaca.
Baſtimento tal. ytacatl.
Baſtecer al pueblo. nitla,imati. ninote,cuitlauia.
Baſtimento aſſi. qualoni.tlaqualli.
Baſto coſa grueſa como manta o coſa aſſi. tilauac.tepetlatic copetic.
Baſto no ſotil. ayuicuxqui.amomimati.
Baſta lana o coſa aſſi. chamauar.chamactic.
Batalla o guerra. yaoyutl. necaliliztli. necaliztli.
Batalla o exercito. yaoquizque.
Batallar pelear. nite,yaotla. nite,yaochiua. nite,ycali.
Batan. tlapaconi.
Batanar. nitla,paca.
Batanado. tlapactli.
Batea o coſa aſſi. quauhxicalli-
Batea para lauar oro. teocuitlapaconi. quauhapaztli, quauhxicalli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Batel o cosa assi. acalli
Batei juego de pelota con las naigas. tlachtli.
Batiente de puerta. tlaixquatl.
Batir metal. nitla,tzotzona. nitla,canaua.
Batir hueuos pinol o maçamorra. nitla,quahtlatzoa. nitla, quauhneloa.
Batir papel, n.amanitequi
Baua. tenqualactli, yztlactli.
Bauadero o pañezuelo de natizes. netempopoualoni, neyacapopoualoni.
Bauaza. chichitl. tenqualactli.
Bauear echar baua, ni,tenqualacquiça.
Bauera. tepuztenchal i.
Bauoso. tenqualacquiçani. tenqualacquizqui.
Bautismo. nequatequiliztli.
Bautisterio libro, tequatequiliz amuxtli.
Bautizar. nite,quatequia.
Bautizador. tequatequiani.
Baxa cosa no alta como persona arbol coluna o cosa assi amoquauhtic. tepito tetepito.
Baxa cosa como casa pared o cosa assi, amo uecapa.
Baxo aduerbio. tlani. tlatzintla.
¶ Beço o labio. tc̃xipalli.
¶ Beçote. tentetl.
Beçote otro pequeño. tempilloli.
Beçote grande y largo. tença catl.
Beçudo de grueſſos beços. tenxipaltilauac.
Beçudo de largos beços. tenuitz. tenuitztic. temmetlapiltic.
Bellota de roble o enzina. auatomatl,auaquauhtomatl.
Bendezir algo. nitla,teochiua.
Bendicion alli. tlateochiualiztli.
Bendita cosa. tlateochiualli. tlateochiutli.
Bendizir alabar. nite,yectteneua. nite,yequitoa. nite,qualitoa.
Bendiciõ tal. teyectteneualiztli. teyequitoliztli. teq̃litoliztli

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

B. ante e.

Bendito aſſi, tayectenеuhtli. tlayequitolli, tlaqualitolli.
Beneficiar plantas. nitla, mocuitlauia, nitla, mauizmati.
Beneficio tal, netlacuitlauiliztli. tlamauizmatiliztli.
Beneficio hazer o merced. nite, icnelia.
Benignidad. teicnoittaliztli.
Benigno. icnoa, ycnoyo yyollo. teicnoittani, tlatlacatl.
Beodo. tlauanqui, yuintic. xocomicqui.
Beodez. tlauanaliztli. yuintiliztli. xocomiquiliztli.
Berça o col. lo miſmo.
Bermeja coſa. tlatlactic. chichiltic.
Bermeja perſona muy bermeja. cucuzpul.
Bermellõ. tlauhtlapalli.
Berraco. buſca barraco.
Berro. atezquilitl.
Berruga. tzotzocatl.
Berruga otra. michinix.
Berruga otra. xitomaciuiztli.
Berrugoſo. tzotzocayo, tzotzocaua, michinixxo, xitoma ciuizco.
Beſo dar, nite, tennamiqui.
Beſado o beſada. tlatennamictli.
Beſo. tetennamiquiliztli.
Beſtia de quatro pies. manenemi.
Beſtia fiera. tequani.
Beſtial hombre. tlacamaçatl.
Beſtialidad aſſi. tlaca maçayotl.
Betun generalmente. tlaçaloloni.
Betun fuerte. tzinacan cuitlatl.
Beuer agua vino o cacao. natli.
Beuedor tal, atlini.
Beuer maçamorra, pinol, purga, xaraue o coſa aſſi: ni, tlai.
Beuedor tal, tlaini.
Beuer enel maguei. ni, nequai.
Beuer medicina o purga. ni, pai.
Beuedor aſſi, nequaini.
Beuer o tomar ponçoña. nino, tlaitia. nino, pamictia.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Beuer hasta el cabo, no,contzineua, no,contlamia.
Beuer agua cõla mano arrojando la ala boca.n,acacápaxoa
Beuida para esforçar làs paridas. çaçalic patli.
Beuida de mayz tostado. yẓquiatl.
Beuida de maiz cozido. poçolatl.
Beuida otra de mayz cozido. quauhnexatl.
Beuida de cacao y maiz. caçauá atl.
Beuida de cacao solo. atlanelollo cacaua atl.
Beuida de cacao con axi. chillo cacauatl,chilcacauatl.
Beuida de mayz hecha en cierta manera. xoçoatl.
Beuida de cacao compuesta con flores. xochiayo cacauatl.
xochayo cacauatl.
Beuida de chia y mayz tostado. pinolatl.
Beuida de mayz solo crudo para los que se desmayan. yolatl.tepiatl.
Bexiga de orina. taxixtecon.
Bexiga llena de aguaza por se auer quemado,o trabajado cõ las manos cauando o çortando. aquaqualaquiliztli.
Bezerro. quaquauhconetl.

¶ B en nombre. qualli. yectli.
Bien aduerbio. uel.
Bienauenturadamente. tlacnopilhuiliztica.
Bienauenturado. tlacnopilhuiqui.tlacnopilhuiani.
Bienauẽturança. tlacnopilhuiliztli.tlacemicnopilhuiliztli.
necentlamachtiliztli.
Bien auenturança lugar de gloria. necentlamachtiloya.
tlacemicnopilhuiloya.
Bien criado discreto o bien enseñado. uellauapaualli. uel
lazcaltilli.uel auapaualli.
Bienes de fortuna. tlatquitl.
Bien esta, busca abasta.
Bieneſta otorgado. mayui.yequalli.cayequalli.
Bien hablado. nematcatlatoani.uellatoani, tecpillatoa.
Bien hazer a alguno. nite, icnelia.
B'en hecho. uel lachiuhtli.
Bien hechor. teicneliani.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

A ante i. & l.

Bienquerer. buſcaamar.
Bienquiſto. uellittoni. tlauelittalli.
Bigotes. tatlia.
Bizma,bilma,o bidma. nepotoniloni.
Bizma poner. nite,potonia.
Biua coſa. yoli,yolqui.
Biua coſa como ſauandija. yolcatl.
Biuar de conejos. tochtli ynetecaya.tochtli y onoya.
Biuda. ycnociuatl. oquichmicqui.
Biuda hazer a algũa matãdo a ſu marido.nite,icnociuatilia.
Biudez tal. ycnociuayotl.
Biudo. ycno oquichtli.ciuamicqui.
Biudo hazer a alguno matãdole ſu muger. nite,icnooquich tilia.
Biudez de varon. ycno oquichyotl.
Biuienda modo de biuir. nencayotl.
Biuir. ni,yolli.ni,nemi.
Biuir en pecados per metaphoram. teuhtli tlaçolli'nicolo lotinemi. teuhtlitlaçolli yc nimilacatzotinemi.
Biuir pobre o deſaprouechado. ni,mateuhnemi.
Biuir en pobreza. per metapho. anoneuatinemi. atleno-ueuatinemi. anonnaci. anonnonamiqui. atlenotechmo nequi.
Biuo. yoli,nemini.
Biuora. tequani coatl.
Biuora grande pintada. tecutlacoçauhqui.
Biuora blanca y larga. yztac coatl.
Biuora otra. chiauhcoatl.chiauitl.
Biuora otra. çolcoatl.
Biuora mui negra. tlilcoatl.
Biuorezno. tequancoa conetl.
¶ Blanca coſa. yztac.
Blanca mucho mas blanca. aztapiltic.yztacapatic.cenca yztac.yuhquin ychca tlapuchinalli ynic yztac.
Blanco hazer ſe. niztaya.
Blancura aſſi. yztacayotl.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Blanca perſona o cana de ſu natural. tlacaztalli.
Blanco parar ſe el roſtro de en fermedad. niztaleua,ni,ciyocopini.nixoxouia.
Blanquezinoaſſi, yztalectic. ciyocopictic.xiuhcaltic, xoxoctic,
Blancura tal. yztalectiliztli. ciyocopinaliztli,xoxouializtli.
Blanco o lo blanco delos ojos. toztacauh.
Blancura tal. ixyztacayotl.
Blanda coſa, yamanqui. yamaztic.
Blandura aſſi, yamaniliztli.yamancayotl.yamaztiliztli,
Blanda fruta, papatztic, atultic.
Blandura aſſi, papatzticayotl.atolticayotl,
Blandamente con tiento. çantlamach, çanquiemmach, çaniuia. çaniyolic.
Blandear cõdecendiendo con otro. ni,yolyamania.
Blando aſſi, yolyamanqui,
B'andura tal, yolyamaniliztli,
Blandear lança,arbol,eſpada o coſa aſſi. nitla,cuecuetlania. nitla,cuecuetlatza.
Blanquear de lexos el edificio. yztazticac. cueponticac.
Blanquear las mieſſes, yztaztoc. yztaztimani.
Blanquear pared con agua cal. nitla,auitequi.
Blanqueador tal. tla auitequini. tla auitecqui.
Blanquear dar luſtre blanco. nitlaztalia, nitla,ztalia.
Blanqueador aſſi. tlaztaliani.
Blaſſemar, ni,ueuexcatlatoa. ni,chicotlatoa,
Blaſſemia. uexca tlatolli,chicotlatolli.
Blaſſemo. uexcatlato. uexcatlatoani.chicotlatoani.
Bledos o cenizos, uauhquilitl,cocoquilitl.
Bledos blancos. michiuauhtli
Bledos pardos. nexuauhtli,
Bledos colorados. tlapalhuauhtli.
Bledos amarillos. xochiuauhtli.
Bledos negros. tezcauauhtli.
Bledos negros otros. tliluauhtli,
Bledos azules, texouauhtli,

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

B ante o.

¶Boca. camatl.
¶Boca del eſtomago. toyolloixco.
Bocado de vianda. cencamatl.
Bocado ſacar mordiendo. nite,tlancotona.
Bocado tal. tetlancotonaliztli.
Bocado por la mordedura. tlatlancotontli.
Bocal de pozo. aoluaztentli. atlacomultentli.
Boçal. tenitl.ayaquimati,chochon.
Bocezar o boſtezar. ni,cochcamachaloa.
Bocezo o boſtezo cochcamachaloliztli.
Boço de barua' tatlia.
Bodas. nenamictiliztli.
Bodas lugar de combite. nenamictiloya.
Bodega de vino vino calli. octlalıloya occalli.
Bodegonero. ocnamacani. ocnamaca
Bodoque. telolotli.
Bofes. chichitl.
Bofetada. teixtlatziniliztli. teixcapaniliztli.
Bofetada dar. nite,ixtlatzinia,niteixcapania.
Bogar. buſca remar.
Boyada. tlanechicoltin quaquaueque tlauilanq.
Boyerizo. quaquappixqui.
Bola de madera. quauhtelolotli.
Bolar. ni.patlani.
Bolar por arte en el arbol. niquappatlani.
Bolſa. lo miſmo vel,xiquipiltontli.
Boltear al modo de eſpaña. niñ,ayotzincuepa.
Bolteador tal. mayotzincuepani'
Boltear con los pies vn palo rollizo. ni,quauhilacatzoa.
ni,quauhtlatlaça.
Boltea dor tal. quanhylacatzoani. quauhtlatlaçani.quauh
ylacatzo.
Boluer lo preſtado. ni.tlaxtlaua.
Boluer a alguno del camino. nite,cuepa. nite, ylochtia,
Boluer a mirar atras. ni,ualnocuepa. ni,ualnomalacachoa.
Boluerſe de donde fue. nino,cuepa. n,iloti.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Boluer algo dela otra parte. nitla,cuepa.
Boluer lo de dentro a fuera. nitla,ixcuepa.
Boluer lo de arriba abaxo cosa que se cuelga larga. nitla,tzonicpiloa.
Boluer algo bocabaxo. nitla,tzoniccuepa.
Boluer las espaldas. nino,teputztia.
Boluer la cabeça de lado a mirar. ni,nacaztlachia.
Boluer lo detras adelãte. nitla,malacachoa. nitla,cuecuepa
Boluerse a vn lado como enojado. nin,ilacatzoa, nin,ixtlaça
Boluer la cara por no ver a otro. nipa nitlachia.
Boluer me al derredor. nino,malacachoa.
Boluerse de otro parecer. nino,yolcuepa, ninoyolmalacachoa,
Boluera otro de otro parecer. nite,yolcuepa. nite,yolmalacachoa.
Boluer algo en derredor. nitla,malacachoa.
Boluerse del vando contrario. nino,tzincuepa.
Boluerse los filos. tenxolochaui. tenqualpachiui. tencuelpachiui.
Bollo cozido en brasas. tlecoyutl.
Bollos hazer. nitla,matzoa.
Bomba o cosa para verter agua. anoquiloni. aquixtiloni. atoyaualoni.
Bondad. qualtiliztli. yectiliztli.
Bonete. lo mismo.
Boñiga. quáquaueycuitl.
Boquear. ni,cacamachaloa.
Boqueada. cencamachaloliztli.
Bordar. buscabroslar.
Borde. tentli.
Bordon. topilli.
Bordon de cañamaciça. otlatopilli.
Borrachear vn poco. nitla,tlauana. nino,tlatlapeuia.
Borrachez alli. tlatlauanaliztli. netlatlapeuiliztli.
Borracho tal. tlatlauanani. motlatlapeuiani.
Borracho del todo. buscabeodo.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Borraja yerua, lo miſmo,
Borrar eſcriptura. nitla.popoloa.
Borrada eſcriptura. tlapopololli.
Borrego, ẏequalton ychcatl.
Borrico. aſno conetl,
Borron que cae en la eſcriptura. tlilchapactli,
Borzegui. lo miſmo.
Boſque de arboles. quauhtla, quaquauhtla.
Boſque muy eſpeſſo. quauhyuuac atla.
Boſſar gomitar, nin,içotla,
Boſſada coſa. tlaçotlalli, tlaiçotlalli.
Bota de vino. vino xiquipilli.
Bota pipa. quauhcomitl.
Bota caliçado. lo miſmo,
Botana de cuero o bota. quauht'atlatlamanil loni.
Botar pelota, nitla,tzicuinia, nitla,chocholoa.
Bote de pelota. tlatzicuiniliztli, tlachocholoaliztli.
Bote de conſerua. lo miſmo.
Botica de medicinas, pacalli.papialoya.panamacoya.
Boticario. panamacani.pachichiuhqui.
Botin dar. nitla,quahtlaça. nite,centecpanuia.
Bota coſa no aguda, amo tene. tentetecuintic.
Boto de ingenio, yolloqmil. yolloqquimil. yollomimiqui.
Boton de arbol, quauhtotomoliuhcayotl,
Boton de ropa. lo miſmo.
Boton de huego. totonqui tepuztecoaliztli.
Bouear dezir bouerias. aompa neeua. anicmamati.
Boueda. tetlapachiuhqni. tetzopqui.
Boueda hazer, tetica nitlatlapachoa, tetica nitlatzopa.
Boueria. aompa eeualiztli, aquimamatiliztli,
Bouo aſſi. aompa eeua, aquimamati.
Box arbol. lo miſmo.
Boz, tzatziztli. tzatziliztli, tuzquitl.
Bozear generalmente. ni,tzataztzi,
Bozinglero, tzatzatzini.
Bozes dar a alguno. nite,tzatzila.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Bozes hazer dar a otro. nite,tzatzatzitia.
Bozear hablar alto. ni,tlaquauhtlatoa. ni,tlatlaquauhtlatoa. ni,chachalaca. nichachalca.
℔ Braça. cem matl.
Braça medida del vn codo ala otra mano. cem mitl
Braçalete de oro. teocuitlatemecatl. matemecatl-
Braçalete de pluma. machoncotl,macopilli.
Braçalete otro. matzopetztli, macuetlaxtli.
Bracear menear el braço. nitla;acoleua.
Bracear tirar mucho. ni,matotoca. ni,matlapaltic.
Braceroque tira mucho. mototocani. matlapaliui. matlapaltic.
Braço generalmente. maitl.
Braço medida del ſobaço ala mano. cen ciyacatl.
Braço medida del vn ombro ala mano. cemacolli.
Bragas. maxtlatl.
Bramar generalmente. ni,tecoyoua. ni,choca.
Bramido aſſi. tecoyaualiztli choquiztli.
Bramar el toro. choca,tzatzi.
Bramido aſſi. choquiztli, tzatziztli.
Brama de cieruos. pipitzcaliztli.
Bramar el cieruo. pipitzca.
Braſa. tlexochtli.
Braſero grande. apantlecaxitl.
Braſero pequeño como incẽſario, tlecaxitl. tleuicolli.
Braſil. uitzquauitl.
Braua coſa que muerde. tequani. tlauele.
Brauear aſſi. nino;tequantilia, ni,tlauelcui.
Braueza tal. tequayotl.
Brauo hombre. cocole. yolcocole. tlauele, tlauelıloc.
Brauo hazerſe. ni,cocolcui. ni,tlauelcui.
Brauo hazer a otro. nite,cocolcuitia. nite,tlauelcuitia.
Breña o mata grande. auatetzmulli. tlaltetzmolli.
Breton de col coles yquioyo, colesquiyotl.
Breue coſa. tepito. amo ueyac.
Breuedad. tepitoyotl, amo ueyacayôtl.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Breuiario. lo meſmo.
Brio. nematiliztli.
Brioſa coſa. mimatini. mimatqui.
Brocado. teocuitlatilmatli. teocuitlayo tilmatli.
Brotar los arboles. ytzmolini celia.
Brotado arbol. ytzmolinqui. celic.
Brotadura aſſi. ytzmolinaliztli. celtiliztli.
Brotar o abrir ſe las flores. cueponi. xotla.
Brotada flor. cueponqui. xotlac.
Brotadura de flor. cueponiliztli. xotlaliztli.
Brotar la maçorca de mayz. monenepiltia. nenepilquiça.
Brotada maçorca. nenepilquizqui.
Brotadura aſſi. nenepilquiçaliztli.
Broquel. tepuzchimalli.
Bruñir lo en calado. nitlacalania.
Bruñido aſſi. tlacalanilli.
Bruñidor el que bruñe. tlacalaniani. tlacalaniqui.
Bruñidor inſtrumento con que bruñen. tlacalaniani. tlacalaniltetl.
Bruñir o luzir metal o piedras. nitla,petlaua.
Bruñido aſſi. tlapetlaualli tlapetlauhtli.
Bruñidor el que bruñe aſſi. tlapetlauani.
Bruñidor tal con que bruñen. tlapetlaualoni.
Bruñir otras coſas como ropa. nitla,petzoa.
Bruñida coſa aſſi. tlapetzolli.
Bruñidor que las bruñe. tlapetzoani.
Bruñidor con que las bruñen. tlapetzoloni.
Bruto o beſtial. atlacaneci, aquimamati.
Bruxa generalmente. naualli.
Bruxa que chupa ſangre. teyolloquani.
Bruxula para tirar derecho. xictli. yxtli.
Bruxula poner. ni,xictlalia.

¶ Buche. cuitlatecomatl.

Buey. tlaatecuitl quaquaue.
Bueltas dar en la cama. nino,cuecueptinemi. nin,auictlaça. nino,tzontlaça. nino,tzontlauitzotinemi.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Buelta tornando de lugar. ylotiliztli. necuepaliztli. necui
tlacuepaliztli.
Buelta cosa, pan, cesped o cosa assi. tlacuepalli.
Buelta cosa lo de baxo arriba, tlacueptli.
Buelta ropa al reues. tlaixcuepalli. tlaixcueptli.
Bueltas dar en pie al derredor, nino, mamalacachoa. nino-
tereuilacachoa.
Buena cosa, qualli. yectli.
Buenamente. uel. yuian. çanuelipa.
Bueragos. chichitl.
Bufar el gato o cosa semenjante. nitla, tzomia. nitlatlatzo
mia.
Bufido assi. tlatzomiliztli tlatlatzomiliztli.
Buhio. xacalli.
Buho. tecolutl.
Bula del santo padre. lo mismo.
Bullicio o rumor de gente. ycauaquiliztli. ycauaquiztli. na
nalcaliztli. chachalaquiliztli. tlacauaquiliztli.
Bullicio o alboroto de gente. necomoniliztli. neacomana-
liztli. tlatecuiniliztli.
Bullicioso assi. tecomoniani. teacomanani tlaltecuiniani.
Bullicioso sin sosiego. acat çanen. auic yauh. aoc motlalia.
Bullir se algo. mocuecuetzoa. molinia.
Bullir los gusanos o peces en el agua o cosa assi cuecueyoca
Bullir las hormigar pulgas o piojos o cosas semejantes. yo
moni. cueyoni. cuecueyoca.
Bullir el arena en las fuentes. momoloca
Bullir o andar mucha gente junta. cueyoni. cuecueyoca.
Burbuja de agua. axittontli.
Burbujear el agua. momoloca.
Burdel ramera. auiani calli.
Burlar a alguno no le dando todolo que el pensaua que le di
eran. nite, nencoa.
Burla assi. tenencoliztli.
Burlado desta manera. tlanencolli.
Burlador tal. tenencoani.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Burlando desta manera. tenencoliztica.
Burlar de alguno riendose del. teca niuetzca.tecanahauia
teca ninauiltia. teca ninotenqueloa. tepan nauia.
Burla assi. teca uetzquiztli.teca neauiltiliztli.teca ahauializ
tli.teca netenqueloliztli, tepan auializtli.
Burlador tal, teca uetzcani.teca mauiltiani, teca moten-
queloani. teca auiani.
Burlando assi, teca uetzquiztica. teca neauiltiliztica, teca
netenqueloliztica,teca auializtica, tepan auializtica.
Burlar engañando. nite,xicoa. teca ninocayaua. nite,que
queloa.
Burla assi.texixicoliztli,teca necacayaualiztli.teq̃queloliztli
Burlador tal, texixicoani.teca mocacayauani.tequequelo
ani.
Burlando assi. texixicoliztica, tecanecacayaualiztica,teq̃
queloliztica.
Burlar de palabras. nite,camanaluia. nite,tentlamachia,
Burla tal. camanalli. tentlamachtli,
Burlador assi. tecamanaluiani. tetentlamachiani.
Burlando desta manera. tecamanaluiliztica, tetentlamachi
liztica.
Burlar de manos.nite,aauilia,
Burla assi. teaauililiztli.
Burlador tal. teaauiliani.
Burlando assi, teaauililiztica.
Burlar del que le vino algun desastre. nite,tlatelchiuilia,
Burla tal. tetlatelchiuililiztli.
Burlador assi. tetlatelchiuiliani,
Burlando assi. tetlatelchiuililiztica.
Burlar de otro mofãdo y dãdo del codo. tecaninotopeua,
teca niuetzca.
Burla assi. teca netopeualiztli, teca uetzquiztli,
Burlador tal, teca motopeuani, teca uetzcani.
Burlando assi. teca netopeualiztica. teca uetzquiztica.
Burlando dezir algo. nitla,camanal ytoa. nitla,tentlama-
chitoa.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Burlando hazer algo. nitla,camanalchiua.
Burlar a otro quitandole el banco o silla para que cayga. nite,tlapeuia.
Burlado assi. tlatlapeuilli.
Burlador tal. tetlapeuiani.
Buscar generalmente. nitla,temoa.
Buscar haziendo ynquisicion. nite,tlatemolia.
Buscar algo tentando con los pies. nitla,icxitemoa.nitla,icxitotoca.
Buscar atiento con la mano. nitla,matemoa. nitla,matoca.
Buscar mirando al derredor. nitla,ixtemoa.nitla,ixtotoca.
Buscar por rastro. nitlacxitotoca.
Buscar de raiz la verdad. nitla,neluayotoca. ynelhuayocan naci.
Buscar y hallar assi de raiz la verdad. ynelhuayocan onacic.
Buscar a alguno o alguna cosa en todas partes o lugares. tlanauac niquiça. tlanauac nitlateca.
Buscar con diligẽcia. nitla,nematcatemoa.nitla,acicatemoa, nitlamauiztemoa.
Buscar atiento piojo o pulga a otro. nite,atencoconauia.
Buua o buuas descubiertas. nanauatl.
Buuoso assi. nanauati.nanauatqui.
Buuas tener. ninanauati.
Buuas pequeñas que no salen al rostro. tecpilnanauatl. puchotl.
Buuoso assi. tecpil nanauati.
Buuas largas. teuitznanauatl.
Buuoso assi. teuitz nanauati.
Buuas de gran llaga. tlacaçolnanauatl.
Buuoso assi. tlacaçolnanauati.
Buzano que anda de baxo del agua.atlan calacqui,atlan calaquini.
Buzano entrar so el agua, natlancalaqui.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

C ante a.

¶ Delos que comiençan en. C.

¶ Caballo que viene juſto. oncua. uelizqui uelixquich.
Cabal hombre. muchuelquichiua. muchuel cõmari.
Cabaña. tlapixcacalli. tlapix xacalli.
Cabaña para guardar los magueyes. tlachiccacalli. tlachic xacalli.
Cabeça generalmente. totzontecon.
Cabeça cortada. tzontecomatl.
Cabecear de enojado. nin,ixilacatzoa. nin,ixtlaça.
Cabecear negando. nino,tzontecon uiuixoa.
Cabecear otorgando. n,ixcuechoa.
Cabecear llamar con la cabeça. nite,ixnotza.
Cabecear de ſueño. ni,cochyayatica. n,ixcuechotica. ni,cocochtica,
Cabecear de preſuncion. nino,quatlaça.
Cabecear haziendole ſeñal que ſe vaya. nite,ixtlaxilia.
Cabeçear hazerle ſeñal qne no diga algo ante otros. nite, icopilhuia.
Cabez caydo o çabeça caido eſtar. ni,tolotica. niquechpilcatica.
Cabecera de cama el lugar. totzontlan.
Cabecera ycpal que ſirue por almohada. tzonicpalli,
Cabecera manta embuelta que ſirue por almohada. quachicpalli.
Cabecera de meſa. meſaquac.
Cabeçon de camiſa. lo meſmo.
Cabeçon aſſi labrado. tlaquechcuicuilolli.
Cabeço de ſierra. tepetliqua ololiuhca.
Cabeçudo porfiado. amotenaquilma. amotenaquillani.
Cabeçudo de gran cabeça. quatecoma, quatenamaz. quachachal. quatalachi.
Cabeçudo de cabeça larga. quametlapil, quaultz. q̃uitzoc
Cabeçudo de cabeça ancha. quatexpetla. q̃canauac, quauacal. quapatlach.
Cabellara. tzoncalli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Cabello o pelo largo. tzontli.
Cabellos emplaſtados con reſina. oxivotzontli.
Cabellos que dexãenel cogote pequeños. piyochitli. qua tzontli.
Cabellos o pelos del cogote largos. quechtzontli.
Cabellos delos papas delos idolos. papatli.
Cabellos que dexan al lado. atzotzocolli.
Cabellos que dexan enla frente. ixquatecpilli.
Cabellos dela frente crelpos. yxquailacatztli.
Cabellos los viejos. canauacãtzontli.
Caber en lugar. nonaqui. naqui.
Caberme buena ſuerte. uel nnochiua.
Cabeſtro. cauallo necatl.
Cabeſtrero. cauallo mecamalinqui.
Cabezcaydo eſtar. ni, tolcrica. niquechpilcatica.
Cabildo lugar do hablã. nenonotzaloyã. tlatoloyã. necen tlaliloyã. tlayeyecoloyã. tecutlatoloyã.
Cabildo los miſmos que ſe juntã. necentlaliliztli. nenono tzaliztli. tlayeyecoliztli. tecutlatoliztli.
Cabizbaxo o cabeça bazo eſtar. ni, tzonicpilcac. no, tzõ ic nipilcac.
Cabo o fin. tzonquizcayotl.
Cabo o fin de edad que tenian de cincuenta y tres años. xi uitl molpilia.
Cabos de cuchillos. tzinquauhyotl. ytzitzquiloca.
Cabra o cabron. quaquauhtẽtzone.
Cabrero. quaquauhtentzonpixqui.
Cabrillas conſtelacion. miac. miec.
Cabrito. quaquauh tentzonconetl.
Cacarear la gallina. tetlatoa. tetzatzi. tlatlazcatlatoa.
Caçar. nami. naami.
Caça preſa. tlaaxitl. tlaantli.
Caçador o montero. amini. anqui.
Caçar con redes. nitla, matlauia.
Caçar aues con lazo. nitla, tzouia. nitla, tzouazuia.
Caçar fieras con lazo. nitlacximecauia. nitla, mecauia.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

C ante a.

Caçar aues con liga. nitla,tlaçaluia. nitla,tecpauia.
Caçar con red que ſe cierra. nitla,tlapechmatlauia.nitla tlapachiuazmatlauia. nitla,tlapachiuazuia.
Caço de hierro. tepuzcaxitl.
Cacho de conſerua, cennacaztli.
Cachonda andar la perra. moquetzallani. moquetztlani.
Cachorro perro. ytzcuinconetl.
Cada año. cecexiuitl. cecexiuhtica. momonamic.
Cada dos años. o onxiuhtica.
Cada dia. mumuztle. mumuztlae.
Cada dos dias o omilhuitica.
Cada mes. cecemetztica. cecemmetztlipan.
Cada vno. ceceyaca.
Cada dos. o omen. o ontetl.
Cada qual. cecentlacatl. ceceyaca.
Cada vno ſendos. cecentetl. cecen.
Cada vno dos. o ome. o ontetl.
Cadahalſo. quauhtlapechtli. tlapechtli.
Cadena de oro o de plata. teocuitlamecatl. teocuitlacuzcatl.
Cadena de hierro. tepuzmecatl.
Cadera o quadril. quappantli. toquappan.
Caducar. ayoc quimati.
Caduco aſſi. ayoc quimatini.
Caer generalmente. ni,uetzi.
Caer de canſado. ni,quauhtenuetzi.
Caer fieſta. ylhuitl quiça. ylhuitl mochiua.
Caer juntamente perſonas. ticenuetzi. titotquitiuetzi. ticeuui.
Caer juntamente caſa pared o coſa aſſi, actiuetzi.
Caer arremetiendo con otro. nite,itquitiuetzi. nite,uicatiuetzi. tecanimayaui.
Caer reſualando en cueſta o con algo. nin,alaua. nino,xolaua. nino,petzcoa.
Caer en gran delito, per metaphoram. nin,atoyauia. nino,tepexiuia.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Caer en hoyo hondo. nin,atlacomolhuia.
Caer ẽ hoyo pequeño. nino,tlaxapochuia.
Caer en lo que se dize. ypan yauh noyollo. quinepanoan noyollo. noyollo ypan yauh.
Caerse a vna parte y a otra. n,auicuetzi. n,auic yauh.
Caerse pared sierra o barranca. xini,xitini,xixitini,uitomi.
Caer muerto. ni,mictiuetzi.
Caer tropeçando. nino,tlauitequi.
Caerse la caspa o postillas. ni,cocopeui. ni,yoyopeui.
Caer nieue o granizo. pixaui,pipixaui tzetzeliui.
Cagar. nino,manauia. nin axixa. nino,xixa.
Cagada cosa. tlaaxixtli. tlaxixtli.
Cagarruta de oueja ychcacuitlatl. y assi delos demas.
Cayda generalmente. uetziliztli, uetziztli.
Caydo assi. uetzqui.
Cayda juntamente. cenuetziliztli, netquitiuetziliztli.
Caydo assi. cenuetzqui.
Cayda de pared o casa. actiuetziliztli.
Cayda arremetiendo con otro. teitquitiuetziliztli. tecama yauiliztli.
Caydo assi. ytquitiuetzoni. ytquitiuechoni. ycamayaoani. ycamayaoni.
Cayda en gran delito. per metaphoram. ne atoyaualiztli, netepexiuiliztli.
Caydo assi. matoyauiani. motepexiuiani.
Cayda en hoyo hondo. ne atlacomulhuiliztli.
Caydo assi. matlacomulhui.
Cayda en hoyo pequeño. netlaxapochuiliztli.
Caydo assi. motlaxapochui.
Cayda a vna parte y a otra. auic uechiliztli. auicyayaliztli.
Caydo assi. auic uetzqui. auic yaqui.
Cayda de pared o sierra. xiniliztli. xitiniliztli. xixitiniliztli. uitomiliztli.
Cayda cosa assi. xitinqui. xixitinqui. uitonqui.
Gayda del que muere cayendo. mictiuetziliztli. mictiuechiliztli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Cavdoassi. mictiuetzqui.
Cavda de caspa, cocopeuiliztli, yoyopeuiliztli.
Cayado. chiquacolli,
Cal, tenextli.
Calabaça generalmente. ayutli. avutetl.
Calabaça pequeña cogida verde y curada al sol, ayotzoyacatl.
Calabaça vaso. xicalli.xicaltecomatl.
Calabaça luenga. allacatl.
Calabaça redonda, atecomatl.
Calabaça lisa, tzilacayutli,
Calabaça otra redonda y negra, tamalayutli.
Calabaça chica y espinosa, chayutli,
Calabaça pequeña y berrugosa. yve tecomatl,
Calabaça pequeñita siluestre. tlalayutli.
Calabaçada, nequatzotzonaliztli.
Calabaçadas dar. nite,quatetzotzona,
Calambre, uapaualiztli,uapauiztli.
Calambre tener. ni,uapaua,
Calauerna. quaxicalli,
Calcañar, quequetzolli,
Calçar. nite,cactia,
Calçada persona. caque cacaque.
Calçado lo que se calça. cactli.
Calçada de camino, cuepotli.
Calçada hazer assi, ni,cuepoquetza,
Calçar çapatos. nino,cactia, nino,cacactia,
Calçar calças. nicaquia noçalças.nino.calçactia.
Calças.lo mismo.
Calcetero. calçaschiuhqui.
Caldera, tepuzapaztli.
Caldereria do se hazen, tepuzapazchiuhca, tepuzapazchiualoyan.
Caldero. tepuzapazchiuhqui.
Caldo de carne. naca ayotl
Caldo de aue. totolayotl,

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Calendario, ylhuittlapoualamuxtli.ſantome yc yntonal-
moquetza.
Calentador de cama, pepechtotoniloni.
Calentar ſe al huego, ninozcoa.
Calentar ſe al ſol. nino,totonia.
Calentar algo generalmente, nitla,totonia.
Calentar algo conel huelgo. nitla,aayouia.
Calentar las eſpaldas al huego. nino,teputztlecuiloa.nino
teputztotonia.
Calentada coſa. tlatotonilli.
Calentura con frio. atonauiztli.
Calentura tener aſſi. natonaui.
Calentura grande tener, ni,tlepachiui. ni,tleualani.tlepan
ninoteca. & per metapho, ni,tlepopoca.nino,tleuia,co,
mic naqui,yuhquin yenitecuiniz. ni,xotla.
Calentura tal. tlepachiuiliztli, tleualaniliztli, tlepan nete-
caliztli. tlepopocaliztli. netleuiliztli.comic aquiliztli.xo-
tlaliztli.
Calera. tenextlatiloya.
Callente coſa. totonqui.
Callente con huelgo. tla ayouilli.
Callar. nino,caua.
Callado q̃ guarda ſecreto.mocauãi.& p metaph.uecatlay̆tic
Callada coſa que no ſe diuulga. tlatlatilli. & per metapho-
ram.petlatitlan ycpaltitlan tlaaquilli tlatlapacholli.
Calle. caltzalantli, ocalli.
Callos dela mano, machacayolli.
Callos tener aſſi. ni,machachacayoliui. ni,machacayoliui,
ni,machachaliui.
Callos de los pies, tocacçol.
Callos tener aſſi. ni,cacçoleui,
Callos que ſe hazẽ alas mugeres encima del pie de eſtar mo
liendo mayz. chacayolli.
Callos tener aſſi. nicxichacayoliui, nixochacayoliui.
Calma en la mar. cactimaniliztli.
Calma de ſol. tonaltzitzica. tonallatlatzcaliztli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

C ante a.

Calmado aſſi. motonalui.motonaluiani.
Calor generalmente. tlatotoniliztli. totoniliztli.
Calor natural. ·totototonca. toyamanca.
Calor tener. ni,totonia ni,tlemiqui.
Caluniar a alguno. nite,iztlacauia.nite,tentlapiquia.tetech nitlatlamia.
Calunia. teiztlacauiliztli.tetentlapiquiliztli. tetechtlatlamiliztli.
Caluniado. tlaiztlacauilli. tlatẽtlapiquilli.ytech tlatlamilli.
Caluniador. teiztlacauiani,tetentlapiquiani.tetech tlatlamiani.
Caluroſo. tlemicqui. tlamiquini.
Calua. quraxipetztli.
Caluo hazerſe. ni,quaxipetziui.
Caluo aſſi. · quaxipetztic.
Calua entrada delas ſienes. quaxuxumulli.
Caluo ſer aſſi. ni,quaxuxumuliui.ni,quaxuxulacqui.
Caluo tal. quaxuxumultic. quaxuxumulacqui.
Cama la ropa. pepechtli.
Cama de madera. tlapechtli.
Cama de yeruas o eſpadañas. çacapepechtli.tulpepechtli.
Camara donde duermen. cochiantli.cochiuaya.
Camarero. tlatoca pepechtli.quimocuiltlauia
Camara ſuziedad de hombre. cuitlatl.nemanauilli.
Camaras. neapitzaliztli.
Camara aſſi. apitzalli.
Camaras tener. nin,apitza.nicnoquia.
Camaras de ſangre tener. eztli nicnoquia.eztli nicapitza. tlailli nicchiua.tlailli nictlaça.
Camara aſſi. tlailli.
Camaron grande. chacalli.achacali.
Camaron pequeño. çoquichacali.
Camaron otro pequeño. acocili.
Cambiar o trocar algo. nitla,patlæ.
Cambiador tal. tlapatlani.motlapatiliani.
Cambio el acto. tlapatlaliztli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Cambio el lugar, tlapatlaloyá.
Camellon de tierra o eredad. cuematlauhtli.
Caminar. ni,nenemi.
Caminante, nenenuini.nenenqui.
Camino hazer. noquetza,
Camino tal, otli.
Camino ancho ochpantli.patlauac otli.
Caminar con peligro o temor. ni,teoquiça,ni,tzomocqui ça,ni,mauhcaquiça.
Caminar apie. nicxi nenemi. ycxipan niauh.
Caminante assi. icxinenemini.ycxipan yani.
Caminar a cauallo. cauallo ypan niyetiuh.cauallo ypan ni auh,cauallo nechmama.
Caminante assi. caualloquimamani. cauallo ypan yetiani, cauallo ipan yani.
Camino que vaa alguna casa. calotli.techan calaqui otli. te chã yauh otli.
Camino aspero, ouiticac otli, ouititicac otli. teyo otli.
Camino llano. ychicticac otli.qualli otli.
Camino de santiago enel cielo, citlallicue.
Camisa que vsan las yndias. uipilli.
Camisa de hombre, lo mismo.
Camisa de maçorca de mayz verde. eloizuatl, elototo-mochtli.
Camisa de maçorca de mayz seca. totomochtli.
Camisa o costumbre tener la muger. nino,metzuia.
Camisa assi. nemetzuiliztli.
Campana.lo mesmo.
Campanario, tepuztli ypilcaya. tlatziliniloya.
Campanero que las haze. campana chiuhqui,cãpanapitzq.
Campanero que las tañe. tlatziliniani.
Campanilla o gallillo dela garganta. tozcatequacuilli.
Campesino. millacayotl. quauhtlacayotl.
Campo o tierra llana. ixtlauatl.ueitlalli. teotlalli.
Campo generalmente. quauhtla çacatla.
Can de madera. quauhtlancochtli. quauhcocolli.
Canal generalmente. apipilhuaztli. acocopilhuaztli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

C ante a.

Canal de madera grande para paſſar agua a alguna parte.
quauhacalli. quauh apipilhuaztli.
Canas dela cabeça. quayztalli. tzoniztalli.
Canas tener aſſi. ni,quaiztac. ni,tzoniztac.
Cano aſſi. quaiztac.quaiztale. tzoniztac.
Canas dela barua. tentzoniztalli,
Canaſta o canaſtillo. chiquiuitl.
Canaſto grande de cañas. acachiquiuitl. chiquiuhtopilli.
Canaſta de otras cañas. otlachiquiuitl quauh chiquiuitl.
qnauh otlachiquiuitl.
Cancelar eſcriptura. nitla,tlilania. nitla,tliluauana.
Cancer o coſa aſſi. uei qualocatl.
Cancion canto. cuicatl,
Cancionero. cuica amatl.
Candado o cerradura. tepuztlatzaqualoni.
Candela de cera. xicocuitla ocotl,
Candela de ſebo. ſeboocotl,
Candelaria o fieſta de candelas. tlauiliziluitl, tlauilizpan.
Candelas de cera hazer. ni,xicocuitlaocochiua,
Candelero que las haze. xicocuitlaocochiuhqui.
Candelero cirial. tlauil quauitl:tlauiloni.
Candelero. tlauiltetl.
Candelero alto ſobre que ſe ponen los pequeños. tlepiaz-
tli.
Candil. netlauililoni.
Candela. lo miſmo.
Cangilon. apilolli.
Cangrejo. tecuicitli.
Cano o blanco de ſu natural. tlacaztalli.
Canoa acalli.
Canonizar. nite,ſanto mauizçotia, nite,ſanto mauiztilia,
yn uan nicpo yn ſantome.
Canonizacion aſſi. te ſanto mauizçotiliztli.
Canonizado, tla ſanto mauizçotilli. ſantome yn uan tla-
poalli.
Canſſar ſe, ni,ciaui.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Canſſancio. ciauiliztli.ciauiztli. ciammiquiztli.
Canſſar a otro. nite,ciauitia. nite,ciãmictia.
Canſſancio aſſi. teciammictiliztli.teciauitiliztli.
Canſſado deſta manera. tlaciauitilli,tlaciammictilli.
Canſſãrſe de hablar. ni,tenquaquauhti,ni,tẽciaui.
Canſſancio aſſi. tenquaq̃uhtiliztli.tenciauitiliztli.
Canſſado aſſi. tenquaquauhtic.tenciauhqui.
Cãſſarſe de mirar. nixquaquauhti ni,ixtlatziui.
Canſſancio aſſi. ixquaquauhtiliztli.yxtlatziuiliztli.
Canſſado deſta menera. yxquaquauhtic,yxtlatziuhqui.
Cantar el hombre. ni,cuica.
Cantar a otro. nite,cuicatia.
Cantar tiple. ni,tlapitzaua.
Cantar el gallo deſta tierra, tlacocoloa.
Cãtar el gallo de caſtilla, tzatzi.
Cãtar el buho. choca.
Cãtar la golondrina. tlatoa.
Cantar el aue generalmente. tzatzi,choca.tlatoa.
Cantar la rana. cotaloa.
Cantar ſuauemente. ni,yamancacuica.ni,uelicacuica,ni, yeccacuica.
Cantaro grande. tzotzocolli.
Cantaro pequeño. apilolli.
Cantarero. tzotzocolchiuhqui.
Cantarera. tzotzocolli ymania.
Cantera do ſacan piedra. tetlapanaloya. tequixtiloya. tetatacoya.
Canteria aſſi. tetlapanaliztli, tequixtiliztli. tetatacaliztli.
Cantero. tetzotzonqui,texinqui,tetlapanqui.
Canto leuantar. ni,cuicatlaça, ni,cuicaytoa.
Canto componer ſobre lo acaecido a otro.nite,cuiq̃ua.
Canto llano. melauac cuicatl.
Canto de organo. nauhtecuicatl.
Canto de hombre. cuicatl.
Canto que ſe canta a otro. tecuicatiliztli.
Canto de tiple. tlapitzaualiztli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

C ãnte a.

Canto de gallo dela tierra :tlacocololiztli.
Canto de aues generalmente. tzatziztli. choquiztli. tlato liztli.
Canto de rana. cotaloliztli,
Canto o piedra. tetl.
Canton o eſquina. calnacaztli.
Cantor. cuiçani, cuicatlali. cuicapicqui.
Caña el meollo o tuetano del hueſſo. cecey otl.
Gaña hueca. acatl.
Caña maciça. otlatl. teotlatl.
Cañas grandes huecas. quetzalotlatl,
Caña de mayz elada. ouatetzocotl,
Caña de mayz verde. ouatl.
Caña de mayz ſeca. ouaquauitl
Cañal de peſcado. acacuextli.
Cañaueral. acatla, aacatla,
Cañilla del braço. matzotzopaztli.
Cañilla dela pierna. tlanitztli, tlanitzquauhyorl.
Caño de agua. aotli. ayotli. aquauhyotl,
Cañon para eſcriuir. totolacatl.
Cañuto. acatlatectli.
Capacete de hierro. tepuzquacalalatli.
Capara alguno. nite, atecui. nite, atequixtia.
Capado. tlaatecuitl. tlaatequixtilli.
Caparroſa o coſa aſſi. tlaliyac, tlalxoquiyac.
Capilla de capa. capaquechquemitl, capatzontecomal.
Capilla de ygleſia. teocalcuitlapilli.
Capirote de halcon. tloixquimiliuhcayotl. tlaixquimilolli
Capitan. yaoquizca yacanqui. yaoquizcatepacho. yaotachcauh.
Capitania aſſi. yaoquizcayacácacayotl. yaoquizcatepacho cayotl, yaotachcauhyotl,
Capitanear. ni, yaoquizcayacana, ni, yaoquizcatepachoa. ni, yaotachcauhti.
Capitan de gente. tepacho: tequitlato.
Capitania aſſi. tepacholiztli. tequitlatoliztli,

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Capitanear desta manera. nite,pachoa, nite,pachocati.
ni,tequitlatocati.
Capitel de coluna. temimilquatzaccayotl, quatzaccayotl
Capitulo de libro. amux xeloliztli, amoxtlatolxeloliztli.
Capon. busca capado.
Capon que se da enla frente o cabeça. tequatepinilizili,te
quatziliniliztli. tequatzilcoliztli.
Capullo de seda. seda cuchipilotl.
Capullo del miembro del hombre: xipintli.
Cara. xayacatl.
Cara con dos hazes. çanquitlatia inic tlaueliloc.
Cara a cara dezir a alguno lo que hizo o dixo. nicte,ixco
maca, nicte,ixmanilia.
Cara sin verguença. yxtlaueliloc
Caracol como los de españa. teccizmama.uilacatochi.
Caracol muy chico. cili.
Caracol grande de agua con que tañen. tecciztli.atecocoli.
Caracol largo. cuechtli.
Caracol de escalera, tlamamatlayaualli. tlamamatlaila-
catztli.
Carambano. celt.
Caratula generalmente. xayacatl.
Caratula de papel, amaxayacatl.
Caratula de palo. quauhxayacatl. y assi delas de mas.
Caratula poner a otro nite,xayacatia.
Carcax de saetas. micomitl, mixiquipilli.
Carcajada de risa. tlatlapitzaualiztli.
Carcajadas dar assi. ni,ueuetzca.
Carcaua. tlatatactli.tlaltatactli.
Carcoma de madera. quauhocuili.
Carcoma los poluos que sacan dela madera. quauhtextli.
Carcomida madera. ocuilquaqua. ocuilqualoc.
Carcel. teilpiloya.tecaltzaqualoya.
Carcelero. teilpi. teilpiloyantlapixqui.
Cardar. nitla,pochina.
Cardada cosa. tlapochintli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

C ante a.

Cardador. tlapochinqui.
Cardaduras. tlapuchintli.
Cardas. tepuztlapochi naloni.
Cardenal señal de golpe yapaleualiztli. xoxouializtli,eez temiliztli.
Cardenal tener assi. ni,yapaleua. ni,xoxouia. neztemi.
Cardenales hazer a otro. nite,yapaleua. nite,xoxouilia. nite,eeztema.
Cardenillo verde. quilpalli.
Carden. quilpaltic.
Cardo de comer. uitzquilitl.
Carduçar. nitla,ixpochina.
Carecer delo necessario o estar pobre. nino,tolinia niqui hiyouia. nicciaui. anecini notechmonequi.
Caricer de algo o no lo tener en vso. amo ticnemitia. amotiquita. amo tiquiximati.
Careza. tlatlaçotililiztli, cenca tlatlaçotililiztli. tlapatiyoualiztli.
Cargarse. nino,tlamamaltia.
Carga. tlamamalli.
Cargado. tlamama.
Cargar a otro. nite,tlamamaltia.
Cargar arcabuz. ni,tlequiquiztlaltema.
Cargado arcabuz. tlatlequiquiztlaltentli.
Cargo tener de algo. nitla,mocuitlaua. nino,tlacuitlaua
Cargo tal. netlacuitlauiliztli.
Cargo de conscience. netlamamaltiliztli. neyollamamaltiliztli. neteqtiliztli. netlacemmamaltiliztli.
Caridad para con otros. tetlaçotlaliztli.
Caridad para consigo mismo. netlaçotlaliztli.
Carestia auer de mantenimientos. mayanalo. cococmoteca
Carestia çal. mayanaliztli
Carestia auer o careza de cosas. tlatlaçoti. tlapatiyoua.
Carmenar. busca cardar.
Carmesi seda,raso o tornasol. chichiltic pepetzca. xoxotla
Carnal tiempo de carne. nacaqualizpa.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Carnal hombre vicioſo. atle ytech quimaxitillani. quixca uia yni nacayo.
Carne. nacatl.
Carnero animal. oquichichcatl.
Carnero de muertos. omitlatiloya, omitlaliloya.
Carniceria. nacanamacoya.
Carnicero que vende carne. nacanamacac, nacanamacani
Carnudo. nacayo. tlaque.
Caro en precio. tlaçotly. patiyo.
Carpintear. ni, quauhxima. nitla, xima.
Carpinteria oficio. quauhxincayotl. tlaxincayotl.
Carpinteria do labrã. quauhximaloya.
Carpinteria barrio. quauhxincã, tlaxincã.
Carpintero. quauhxinqui. tlaxinqui.
Carraſco arbol verde. tetzmoli. auatetzmuli.
Carraſco ſeco. tetzmulquauitl.
Carraſcal. tetzmulquauhtla. tetzmulla.
Carrera do corren. netlatlaloloya.
Carrera o corrida. cen netlalolli, cen netlaloliztli.
Carreta. quauhtemalacatl.
Carretear guiar carreta. ni, quauhtemalacayacana.
Carretear lleuar algo en carreta. nitla, quauhtemalacaua.
Carretero que guia. quauhtemalacayacanqui.
Carreton. buſca carreta.
Carrillo o polea. quauhtemalacatlatlecauiloni.
Carrillo dela cara. cantli. camapantli.
Carrilludo. cãpupuçactic. camatetic. cacane. cãpupuztic.
Carrizal. acaçacatla. acapitzactla.
Carrizo eſpecie de caña. acaçacatl. acapitzactli.
Carro. buſca carreta.
Carta eſcripta. amatlacuilolli.
Cartauõ o eſquadra. tlanacazanoni.
Cartapacio. amatlatzontli.
Carbon. teconalli, tecolli.
Caruõ hazer. ni, teconallatia, ni, teconalceuia. ni, tecolceuia.
Caruonero que lo haze. tecolceui. teconallati, teconalceui.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

C ante a.

Caſa, calli.techan.
Caſa real, uei tecpa uei tecpã calli.tlatocan.
Caſa pagiza. xacalli.
Caſa de muchas bueltas, çalcocolli. calouicantli.
Caſa que no ſe mora. cacticac, ayac tlacatl,
Caſal do auia caſas. callatelli. caltzaqualli.
Caſar ſe generalmente. nino namictia.
Caſar ſe la muger, nin,occhotia, nin oquichuatia.
Caſar ſe el hombre. nino,ciuauatia. ni,tlapaluhcati.
Caſada muger. oquichua.namictli.
Caſado hombre. ciuaua. namique.
Caſamentero. ciuatlanqui.
Caſamiento generalmente. nenamictiliztli.
Caſaminto de mugeres neocchotiliztli neoquichuatiliztli.
Caſamiẽto de varones, neciuauatiliztli. tlapaluhcatiliztli.
Caſa la hija con alguno. nitla,occhotia. nino,montia.
Caſar al hijo con alguna. nino, ciuamontia.
Caſcajo, terzicueualli.
Caſcajal. tetzicueualla.
Caſcajo otro. xaltetl.
Caſcal. xaltetla.
Caſi por poco mas o menos. yuhquimma.
Caſi aſſi como. achiuh.achiuhqui.
Caſo de conſciencia, neyolitlacolli. nerequipacholli.
Caſpa dela cebeça. quatequixquitl.
Caſpa poſtillas de niños. quaxincayotl. quaxoneuatl.
Caſta linaje. tlacamecayotl.
Caſta perſona. mopixtinemi. chipauacanemini.
Caſta nũelas de tierra. cacomitl.
Caſtidad. nepializtli. chipauacanemiliztli.
Caſtamente, nepializtica. chipauacanemiliztica.
Caſtigar de obra. nite,tlatzacuiltia.
Caſtigador aſſi. tetlatzacuiltiani.
Caſtigado. tlatlatzacuiltilli.
Caſtigo. tetlatzacuiltiliztli.
Caſtigar riñendo o de palabra. nite,nonotza.nite,izcalia.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Caſtigado aſſi. tlanonotzalli. tlazcalilli.
Caſtigador tal, tenonotzani. teizcaliani.
Caſtigo aſſi. tenonotzaliztli. teizcaliliztli.
Caſtigar crudamente y ſin piedad. aninopilhuia. anitetlamachuia.
Caſtizo. cenca pilhua.
Caſtrar. buſca capar.
Caſtrar colmenas. ni. quauhnecquixtia.
Caſtrada colmena. tlaquauhnecquixtilli.
Caſtrador aſſi. tlaquauhnecquixtiani.
Caſtradura tal. tlaquauhnecquixtiliztli.
Catarata. ixtotoliciuiliztli. yxtotoliciuiztli.
Cataratas tener enlos ojos. nixtotoliciui.
Catedra paenſeñar. temachtiloya tlamatiliz temachtiloya
Catedratico. tlamatiliz temachtiani.
Catiuar en guerra. ni, tlama.
Catiuerio aſſi. mallotl.
Catiuidad tal. tlamaliztli.
Catiuo. malli. tlaaxitl.
Catiuo ſer. ni, malti. nitlaaxitl.
Catorze, buſca al fin deſte libro donde ſe pone la cuenta.
Caudal. tlaixnextilli.
Caudillo. buſca capitan.
Cauſa el porque ſe haze. ypampa.
Cauſa dar o ocaſiõ pa mal tratãdo traiciõ. nite, tlachichiuilia
Cauſa tal. tetlachichiuililiztli.
Cautela para bien. nematiliztli.
Cautela para mal. tenaualpololiztli.
Cautelo ſamente en bien. nematca.
Cautelo ſamente en mal. tenaualpololiztica.
Caurelo ſo en bien. mimatini.
Cautelo ſo en mal. tenaualpcloani.
Caua de fortaleza. tlaltenamitl. tlaltzotzontli.
Cauada tierra. tlaelimictli.
Caua dor tal o labrador. elimiquini. tlaayni.
Caual gar en cauallo. cauallo ipan nonnotlalia.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

C ante a. & l.

Caualleria. pillotl.
Cauallerizo. cauallopixque ympan ycac. cauallopixque ynteachcauh.
Cauallero. pilli.
Cauallete de pared. tepan quachichiquilli.
Cauallillo entre ſurco y ſurco. o entre era y era. cuemitl, cuẽticpactli.
Cauar labrar ereda des. nelimiqui, ni,tlaay.
Cauar haziendo hoyo. nitlatataca,
Cauada coſa aſſi. tlatatactli,
Cauador tal. tlatatacani.
Cauar en madero o piedra. nitla,cuicui. nitla,coyonia.
Cauada coſa aſſi. tlacuicuitl. tlacoyonilli,
Cauerna cueua. oztotl.
Cauernoſo lugar. oztotla.o oztotla.oztoyo.
Caxa, buſca arca.
Caxa de ſcriuania. totolacatecomatl.tlacuiloltecomatl.
Caxa de cuchillos. cuchillo ycallo.
Caxa texida de caliz o coſa aſſi. toptli.
Caxcar cabeça o coſa hueca. nitla,xamania.
Caxcar algo quebrando. nitla,tlapana.
Caxcara de nuez o bellota o coſa aſſi. cacallotl.
Caxcara de granada o tuna o coſa ſemejante. euayotl.
Caxcauel grande. cuyulli.
Caxcauel de arbol. yoyotli.
Caxcauel de culebra o bibora. coacuechtli.
Caxco de vaſija, tapalcatl.
Caxco dela cabeça. quaxicalli.
Caxquete de hierro. tepuzquacalalatli.
Caxquillo de ſaeta. mitlyquatepuzço. mitly yacatepozço.
¶Clamar dar bozes. ni,tzatzi,ni,tzatzatzi.
¶Clamor. tzatziliztli. tzatziztli, tzatzatziliztli.
Clamoroſo. tzatzini, tzatzatzini.
Clara de hueuo crudo. totoltetl yteuilotca.
Clara de hueuo cozido. totoltetl yyztaca.
Clara coſa no turbia. chipauac.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Claridad aſſi. chipaualiztli.
Clara coſa traſparente. teuiltic.atic, teuilotic. naltonac, ompa ontlaneci.
Claridad aſſi. teuilticayotl.
Claramente. uel nezca.
Claridad luz. tlanexillotl. tlanextli.
Clarificar algo purificādolo. nitla,chipaua. nitla,yectia.
Clarificar manifeſtar alguna perſona ante otros. nite,teixi machtia. nite,teittitia.
Claro en fama. mauiztic, tenyo. tocaye.
Claro en ſonido. tzilictic. nauatl.
Clauar algo. nitla,tepuztoca. nitla,tepuzmina.
Clauazon. tlatepuztoconi. tlatepuzminaloni.
Clauellina. caſtillā xuchitl.
Clauo de hierro. tlatepuztoconi. tlatepuzminaloni tepuz uitztli. tepuztlaxichtli.
Clemencia tener. nite,icnoitta.
Clemencia aſſi. teicnoyttaliztli.
Clemente. teicnoittani.
Clerezia. clerigome. clerigoti.
Clerigo. lo miſmo. o,teopixqui.
Cloquear la gallina de eſpaña. tlatlatoa.
Clueca gallina. tlapacho. tlapachoqui.
¶ Coa para cauar la tierra. uictli.
Cobarde perſona. mauhqui, mauhcatlacatl.
Cobardia. mauhcatlacayotl. nemauhtiliztli.
Cobdicia generalmente. tlaeleuiliztli, neltaicoltiliztli.
Cobdiciar algo generalmente. nitla,eleuia, ninotla,ycoltia.
Cobdiciar perſona. nite,ixeleuia. nite,eleuia.
Cobdicia aſſi. teixeleuiliztli, teeleuiliztli.
Cobdiciar de ſer dios. nino,teomachtlani.
Cobdicia aſſi. neteomachtlaniliztli.
Cobdiciar honrra. nimauizçoeleuia. nino,mauiztililani. ni,mauizçonenequi. nino,pantlaxtlani.
Cobdicia aſſi. mauizçoeleuiliztli. nemauiztililliliztli, mauizçonenequiliztli, nepantlaçallaniliztli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

C ante o.

Cobertor de algo generalmente. tlatlapacholoni. tlaixtla pacholoni, tlatlapachiuhcayotl.
Cobertor de cama. pepechtlapachiuhcayotl.
Cobertor de libro. amoxquimiliuhcayotl.
Cobertura. tlatlapacholiztli. tlaixtlapacholiztli.
Cobrar la hazienda. nitlacxitoca.
Çobrada hazienda. tlacxitoctli.
Cobrança assi. tlacxitoquiliztli.
Cobrar lo perdido. yenoniquitta.
Cobrado assi. ye onomottac.
Cobre metal. tepuztli. chichiltic tepuztli.
Cocar la ximia o mona. cotaloa.
Cocar a alguno. niteaauilmauhtia.
Codo del braço. molictli, molicpitl.
Codo medida hasta la pũta del dedo mayor. cemmolicpitl.
Codo medida hasta la punta del dedo menor. cemmatzotzopaztli.
Codorniz. çoli.
Cofadria lo mismo.
Cofadre. lo mismo.
Cofia. qua quimiliuhcayotl, quamatlatl.
Cofre. tepuzpetlacalli
Coger algo enel suelo. nitla,pepena.
Cogedor tal. tlapepenqui, tlapepenani.
Coger flores. ni,xochitequi.
Coger fruta delos arboles. ni,xocotequi, ni,xuchiqualteq
Coger verdura cortandola con la mano. ni,qui-quilpi. nitla,tziquimoloa. ni,tlatzopitequi.
Coger arrancando. nitla ana. uitla,uituitla.
Cogerlos tributos. ni,tequinechicoa. nitla,nechicoa.
Cogedor tal. tequinechico tlanechico.
Coger ropa plegandola. nitla,cuecuelpachoa.
Coger los cabellos ala cabeça la muger. nin,axtlaua. nin,icuia.
Cogermayz. ni,pixca.
Coger chia. ni,chiamana.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Coger axi. ni,chiltequi.
Coger frisoles o hauas. n,etequi. n,euiuitla.
Coger bledos granados. ni,uauhpuztequi.
Coger cosas esparzidas. nitla,cuecui. nitla,ololoa.
Cogollo de verdura no espigada. quilyollotli.
Cogollo de verdura espigada. quilquiyotl.
Cogollo de maguei no espigado. meyollotli. mecellotl. meztallotl.
Cogollo de maguei espigado y seco. quiyoquauitl.
Cogote dela cabeça la parte mas alta. cuexcochtet. tocuex cochteuh.
Cogote la parte mas baxa cuexcochtli.
Cohechar el juez tomar cohechos. nino,tlaxtlauia. ninoch taca tlaxtlauia.
Cohechar dar cohechos al juez. nite,tempachoa. nite ich- taca tlaxtlauia.
Cohecho assi. tetempacholiztli. teichtacatlaxtlauiliztli.
Coyunda de bueyes. euamecatl. cuetlaxmecatl.
Coyuntura. çaçaliuhyãtli. uiuilteccãtli.
Coyuntura bueha o sazon. qualcã.
Cola de animal, cuitlapilli.
Cola para pegar. tzinacã cuitlatl. tlaçaloloni.
Colacion o fruta. xuchiqualli.
Colar paños, nitla,nextlatia.
Colar algo en lienço. nitla,tilmauia. nitla,quachuia.
Coladero assi. tlatilmauiloni. tlaquachuiloni.
Colar algo en cestillo. nitla,chiquiihuia.
Colar algo en pajas. nitla,tzetzelhuazuia.
Colcha de cama. tlachcauipilçotl cochiuani.
Colchero. tlachcauipilçoc.
Colchon. lo mismo. vel. quachpepechtli.
Colear el animal. mo,cuitlapilayacachoa. mocuitlapillala çe
Colera yerde. cuztic alauac.
Colerico que se enoja. cocole.
Colerico de humores. cuztic alauacayo.
Coleta de cabellos quatzontli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

C ante o.

Colgado eſtar de alto. ni,pilcac. ni,pilcaticac.
Colgajo de vuas o coſa aſſi, ocholli. cemocholli.
Colgar algo. nitla,piloa,
Colgada coſa. tlapilolli.
Colica paſſio. cuitlatecpichauiliztli. cuitlatexcaluaqliztli
Colicapaſſio tener, ni,cuitlatecpichaui. ni,cuitlatexcaluaq
Colino, colistectli.
Collacion. buſca.barrio.
Collar de veſtidura, yquech.
Collar de oro, cuztic teocuitlacuzcapetlatl.
Collear- nino,quechitotia.nino,quechtlatlaça.
Collera, buſca. argolla.
Colmar medida, nitla,tzoneua. nitla,tzõquetza. nitla,tzõ tlalia, nitla,uitzqueua,
Colmada coſa. tlatzoneualli, tlatzonquetzalli, tlatzontla lilli, tlauitzqueualli,
Colmena. quahnecumitl.
Colmenar, quauhnecutla,
Colmenero. quauhnecupixqui.
Colmena redonda de arboles. mimiauatl.
Colodrillo dela cabeça la parte mas alta, cuexcochtetl.
Color generalmente. tlapalli.
Colorado color. chichiltic.
Colorado fino, tlapaluatzalli,
Colorado tener el roſtro de verguença. nin,ixchichiloa, nin,ixtlatlactilia.
Coluna de piedra quadrada, tetlaquetzalli,
Coluna de piedra redonda. temimilli.
Coluna de madera quadrada. tlaquetzalli,
Coluna de madera redonda, tlaquetzalmimilli,
Coluna de ventana, tepiaztli.
Comadreja. cuçatli. cuçamatl
Comarca de pueblo, altepenauac,
Comarcano altcptlitechpoui,
Combatir o pelear, nite,ycali. nite,peua. nite,yaochiua.
Combate aſſi, teicalliliztli. tepeualiztli. teyaochiualiztli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Combatido assi. tlaicalli, tlapeuhtli. tlayaochiuhtli
Combatir cõ artilleria. nitla,tlequiquizuia,
Cmbatido assi. tlatlequiquizuilli,
Combidar se a hazer algo. nin,ixquetza. nicnotequitia, nin,itoa,
Conbidar se en combite, nino,cuitlauia. nin,ecauia,nica lactiuh.
Combidar a otro. nite,coantoza. nite,coachiua.
Combidado, tlacoanotztli,tlacoachiuhtli,
Combidados poner a la mesa, nite,coatlalia. nite,coateca,
Combite. tecoanotzaliztli.tecoachiualiztli.
Comedido. moyocoyani. tlacaquini. mimatini,
Comedimiento, neyocoyaliztli.tlacaquiliztli. nematiliztli
Comedirse. nino,yocoya. ni,tlacaqui. ninimati.
Comedera cosa. qualoni,
Comedor. tlaquani.
Comedor delicado, uelicatlaquani. uelicaquani.
Comedor de hombres, tequani.
Començar algo, nitla,tzintia. nitla,peualtia.
Començar se algo. tzinti,peua,
Comeuçar a andar o partirse nompeua,
Començar de burla para engañar, nite,auilpeualtia,
Començar a madurar la fruta, camileua, moxaua.
Comer, nitla,qua,
Comer por los rincones. nichtacatlaqua,
Comer mucho, ni,tequitlaqua,
Comer a menudo, atza nitlaqua. achchica nitlaqua, çanic ninemi nitlaqua,
Comer muchas vezes o en diuersas partes, nitlatlaqua.
Comestible cosa. qualoni,
Cometa encendida, citlalimpopoca.
Cometa pequeña que parece caer. citlalintlamina.
Cometa grande que parece correr, xiuitl.
Cometer pecado. ni,tlatlacoa,
Comezon tener, ni,cuecuetzoca, ni,quequexquia, ni,yol miqui. ni,yoyomoca.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Comezon assi. cuecuetzoquiliztli. quequexquiliztli. yolmiquiliztli. yoyomiquiliztli.
Comida. tlaqualli.
Comiençoprincipio tzintiliztli. peua'iztli,. nelhuayotl.
Comigo, nouã. notlã. nonauac.
Comigomismo. çã nehuatl. çã neua.
Comilon. tlaquani, tequitlaquani.
Como,cõjuncion. quenin, ynquenin. tleyn, yntleyn.
Como cõprãdo. yuhq. yniuhqui. yuh, yniuh. yuhquimma.
Comoquiera. çaço quenin. çanilinz, yliuiz.
Como qualquiera occomo quienquiera. çãyenoyuhqui. yniuhque cequinti.
Como qualquiera cosa. çayenoyuhqui, yniuhqui occeq.
Compadecerse de alguno, nechtlaucultia. nechteqpachoa nechicnotlamachtia.
Compadecerse o conuenir. uelitim mochiuaz.
Compadre, lo mismo.
Compadrazgo, compadreyotl.
Compañero. ycniuhtli. teicniuh. teuãpo, tepo tetlauical,
Compañia assi. ycniuhyotl, teuampoyotl. tepoyotl, tetlauicallotl.
Compañon. atetl.
Comparar vna cosa a otra, nitla, neneuilia.
Comparar o cotejar vna cosa con otra. nitla, neuituilia.
Comparcion assi. tlaneuiuililiztli.
Comparacion poner en platica. nitla, nezcayotia, nimachiyotlalia.
Compas de hierro, lo mismo. vel. tlayolloanaloni.
Compassar medir por compas. nitla, yolloana.
Compassado assi. tlayolloantli, tlayolloanalli.
Compassion. tecatlaocuyaliztli. tetechpatlaocuyaliztli. teca nentlamachiliztli.
Compassion tener de alguno. teca nitlaocuya, tetechpa nitlaocuya, teca ninentlamati.
Competencia. neixnamiquiliztli. neixnamiquiztli, nenamiquiliztli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Competir con otro. niteixnamiqui, nitenamiqui. ninote, namictia.
Competidor tal. teixnamiquini. teixnamicqui. tenamicqui
Complazer a alguno. nite,uellamachtia. nite,pactia.
Complazimiento aſſi. teuellamachtiliztli, tepactiliztli.
Cõponer obra canto o eſcriptura. nitlatlalia, nitla,yocuya.
Compoſicion aſſi. tlatlaliliztli. tlayocoyaliztli.
Componedor tal. tlatlaliani. tlatlaliqui. tlayucuyani, tlayucuxqui.
Componer medicinas. ni,pachichiua.
Componer leña. nitla,tetema. nitla,quauhquetza.
Componer o adereçar. nitla,chichiua. nitla,cencaua.
Componer ſe o adereçar ſe. nino,chichiua. nino,cencaua, nin,ihymati. nino,yecquetza.
Compra. tlacoualiztli.
Comprar algo. nitla,coua.
Comprado. tlacoualli. tlacouhtli.
Comprehender lo que ſe dize. nitla,macica caqui, çan cẽ niccaqui.
Comprometer en manos de alguno. tetechninocaua.
Comprometida coſa. tetechtlacauhtli. tetechtlacaualli.
Compromiſſo. tetechtlacaualiztli.
Compueſta obra canto o eſcriptura. tlatlalilli. tlayucuxtli.
Cõpueſta medicina. tlachichiuhtli patli. tlachichiualli patli.
Compueſta leña. tlatetentli, tlatetemalli. tlaquetztli. q̃uhquetzalli.
Compueſta o adereçada perſona. mochichiuhqui. mouelquetzqui. moyeyecquetzqui.
Comulgar. nicnocelilia ſacramẽto. ytechtzinco ninaxitia yn ſaciamento.
Comun coſa. nepan axcatl, nepan tlatquitl. cemaxcatl. cẽ tlatquitl. tecemaxca. tecentlatquitl.
Comunidad, lo meſmo.
Comunion. ycelilocatzin. ſacramento. ytechtzinco axializtli ſacramento.
Comunmente. yece cenca. yece muchipa.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

C ante o.

Con,prepoſicion. yca.
Concauidad o lo hueco que ay entre viga y viga ncima la pared. calcayotl.
Concebir la hẽbra. ytic motlalia piltzintli.
Concepcion. teitic netlalilizt li.
Concebido. teitic motlali.
Concegil coſa de concejo, tecemaxca. tecentlatquí.
Concejo ayuntamiẽto. netecunonotzalizt li. necentlaliztli.
Concertar lo deſbaratado, tlamach nitlatlatlalia. tlamach ni tlamamana.
Concertar hueſos. nite,omiquetza. nite,çaloa.
Cõcertar poner en ordẽ. nitla,tecpana. nitla,uipana.
Concertar alos diſcordes. nite,nenotzaltia, nite,tlacece-uilia. nite,necniuhtlaltia.
Concertar ſelos diſcordes. monotza,motlaceceuilia. mocniuhtla.
Concertar ſe enel precio: nite,tennonotza. nitla,tennonotza. nitla,nonotza.
Concertar ſelos pleiteantes. tito,tlatlalilia. tito,yecnonotza, titononotza.
Concha de peſcado, michcacallotl. mixxoneuatl.
Concha de hoſtia. eptli, eptapalcatl.
Concha venera pequeña. amatzcalli,
Concha de galapago, ayo cacallotl,ayo tapalcatl.
Conchauar. nitla,chichiua. nitla,patia. nitla,papatia.
Conchauo. tlachichiualiztli. tlapatiliztli, tlapapatiliztli,
Concierto como quiera, nenonotzaliztli. nenonotzalli. nenonotz tli.
Cõciliar o procurar amigos. ninocniuhtia, ninoteicniuhtia,
Conciliacion aſſi. neteicniuhtiliztli.
Concliador tal. moteicniuhtiani-
Cõcluir obra o razonamiento. nitla,yecoa. nitla,tzõquixtia, ni,tlami.
Concluida obra aſſi, yecauhqui. tzonquizqui. tlatzonquixtilli.
Concluſion tal. tlayecoliztli. tlatzonquixtiliztli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Concordar o concertar las bozes, ni,cuicaana,nite,cuica namictia.
Concordar el canto. cemonotiuh.cenyauh.centettiuh.
Concordar las cuerdas del instrumento. nitla,nanamictiá.
Concordar o venir vna cosa con otra. quinamiqui.
Concordar algunos entre si. motlatolnamiqui. motlatol-nepanoa.centetia yntlatol.
Concordes assi. centettica yntlatol. centetia yntlatol.
Concordia tal. tlatolcetiliztli, tlatolnepaniuiliztli. tlatol centetiliztli.
Concordar alos discordes,busca concertar.
Condenar por sentencia. nite,tlatzontequilia. nite,ixnauatia.
Condenacion assi. tetlatzontequililiztli. teixnauatiliztli.
Condenado desta manera. tlatzontequililli.tlaixnauatilli.
Condenara muerte. nitemiquiz tlatzontequilia.
Condenacion tal. temiquiztlatzontequililiztli.
Condenado assi. tlamiquiztlatzontequililli.
Condicion natural. yuhquiçaliztli. yuhtlacatiliztli.yeliztli.
Condicion en contrato. tlatollaliliztli.
Condicion poner en contrato. nictlalia notlatol.
Condicional cosa ontettica.maxaliuhtica, amo neltitica.
Conejero, tochanqui.
Conejo. tochtli. tochin.
Confessa se. nino,yolmelaua.nino,yolcuitia.
Confessado, moyolmelauhqui. moyolcuitiqui.
Confession assi. neyolmelaualiztli. neyolcuitiliztli.
Confessor tal. teyolmelauani ,teyolmelauhqui. teyolcuitiani.teyolcuitiqui.
Confessar a otro. nite,yolmelaua. nite,yolcuitia
Confessar en juizio. nicnocuitia. nicnomachitoca.
Confession tal. necuitiliztli, nemachitoquiliztli.
Confessar a dios por dios. nicnocuitia. nicnomachitoca dios.
Confiar en alguno. tetech ninotemachia. tetech ninochicaua.tetech nitlaquauhtlamati. tetech ninotlaquauhtlac-

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

xilia, tetech natlamati, tetech niquauhyoua.
Confiança tal. tetech netemachiliztli. tetech tlaquauhtla matiliztli, tetech tlaquauhtlacxiliztli, tetechatlamatiliztli tetech nechicaualiztli. tetechquauhyoualiztli.
Confiar dealguno. tetech ninotlacanequi. tetech uelca noyollo. teca uelca noyollo.
Confiança tal. tetech netlacanequiliztli.
Confiar deſi meſmo. nicnotenitalhuia.
Confiado aſſi. motlatenitalhuiani. motlatenitalhuiqui.
Confiar de otro el ſecreto o hazienda. nite,tlapialtia.
Confia la coſa aſſi. tetlapialtilli.
Confiança tal. tetlapialtiliztli.
Confirmacion ſacramento. lo miſmo,uel. teoyotica temachiyotiliztli. teoyotica techicaualiztli.
Confirmar dar el tal ſacramento. teoyotica nitemachiyotia. nictemaca confirmacion-
Confirmar ſe recebir confirmacion. niccelia teoyotica temachiyotiliztli. niccelia confirmacion.
Confirmado aſſi. teoyotica tlamachiotilli. oquiceli confirmacion.
Confirmar lo hecho o dicho. nicchicaua.
Confirmada coſa aſſi. tlachicaualli. tlachicauhtli.
Confirmacion tal. tlachicaualiztli.
Confirmarſe en mal ni,tzontetia. ni,yolloteti. ni,yollotlaquactia. nicnonacayotia in tlauelilocyotl. ni,tepuztia.
Confirmar a otra en gracia. graciatic alnitecencheicaua. nite,cenqualtilia.
Conſirmado aſſi. graciatica tlacẽchicaualli. tlacenq̃tililli.
Confiſcar los bienes. nite,tlacencaualtia.
Confiſcacion de bienes. tetlacencaualtiliztli.
Confitero. confites chiuhqui.
Confites. lo miſmo.
Confites hazer. ni,confites chiua.
Confundir a otro con razones. nite,tentzaqua. nite.poliuhtitlaça
Confundir me. nino,tentzaq̃, ni,poliuhtiuetzi. ni,micti-

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

motlalia.
Confuſo aſſi, tlatentzacutli. tlapoliuhtitlaxtli.
Confuſamente. tetentzaqualiztica. tepoliuhtitlaçaliztica
Confuſion. tetentzaqualiztli, tepoliuhtitlaçaliztli.
Confundir ofuſcar alos oyentes. nite,ixpoloa. nite,tlapo polhuia. nitla,naualitoa.
Confuſamente aſſi. teixpololiztica. tetlapopolhuiliztica. tlanaualitoliztica.
Confuſion tal. teixpololiztli. tlapopolhuiliztli. tlanaualitoliztli.
Coufundidor aſſi. teixpoloani. tetlapopolhuiani. tlanaualitoani.
Confundir echar en verguença a otro. nite,pinauhtia. nite,ixceuia. nite,ixtlaça.
Confundido aſſi. tlapinauhtilli. tlaixceuilli. tlaixtlaztli.
Confuſamente aſſi. tepinauhtiliztica, teixceuiliztica. teixtlaçaliztica.
Confuſiõ tal. tepinauhtiliztli. teixceuiliztli. teixtlaçaliztli
Congoxarſe. ni,patzmiq. ni,yolpatzmiqui. nino,mociuia.
Congoxar a otro. nite,patzmictia. nite,yolpatzmictia. nite,mociuia.
Congoxoſo. yolpatzmicqui, momociuiqui.
Cõjeturar. no,yolnonotza. noyollotlamati.
Conjetura, neyolnonotzaliztli.
Conjuncion de luna. metztly ymiquiliz.
Conjurar nuues. ni,teciuhtlaça.
Conjurador tal. teciuhtlazqui.
Conjuro para eſto. teciuhtlaçaloni.
Conjurar contra alguno. teca ninocentlalia. tecanin,ono notza.
Conjuracion aſſi. tecanecentlaliliztli. tecanenonotzaliztli
Conjurador tal. tecamocentlaliani, tecamononotzani.
Conocer algo generalmente. nitla,iximati.
Conocidamente aſſi. tlaximatiliztica. tlaximachiliztica.
Conocido aſſi. tlaximachtli.
Conocimiento tal. tlaximachiliztli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Conocer la culpa. nicnocuitia notlatlacol. nicnomachitoca notlatlacol.
Conocido aſſi, quimocuiti. quimomachitocac.
Conocimiento tal. necuitiliztli, nemachitoquiztli. nemachitoquiliztli.
Conocimiento de paga, amatlacuilollaneltililztli.
Conquiſtar, nite,peua. ni,tlalpoloa.
Conquiſta aſſi, tlalpololiztli. tepeualiztli.
Conquiſtada coſa. tlapeuhtli. tlapeualli, peualli, tlapololli. tlalpololli.
Conquiſtada gente que queda en ſu miſma tierra o cibdad. peuallaca.
Conquiſtador, tepeuani, tlalpoloani.
Conſagrar o bendezir. nitla,teochiua.
Conſagracion. tlateochiualiztli.
Conſagrado. tlateochiualli.
Conſagrar dedicar algo a dios. ytech nicpoa yn dios. ytech niquitoa yn dios.
Conſagrada coſa aſſi. ytechpouh yn dios, ytech itauhqui yu dios.
Con ſazon y tiempo. ye qualca, ye imma. ye onca. yeipa. ye uelipa.
Conſeguir lo deſſeado, nitlacnopilhuia. nic maceua.
Conſeguida coſa. tlacnopilhuilli. tlamaceuhtli.
Conſeja. tlaquetzalli. tlaquetzaliztli.
Conſeja dezir. ni,tlaquetza. nite,tlaquechilia.
Conſejar generalmente. nitla,nanamiqui. nite,nonotza.
Conſegero tal. tenanamiquini. tenonotzani.
Conſejar mal. nite,tlatolmaca. nite,nanauatia.
Conſejero malo, tetlatolmacani. tenanauatiani.
Conſejo real, tlatocanecentlaliliztli. netlatocanonotzaliztli.
Conſejo que ſe da, tenanamiquiliztli. tenonotzaliztli.
Conſentir con otro. nite,tlauelcaquilia. nitetlauelittilia.
Conſentidor tal. tetlauelcaquiliani. tetlauelittiliani.
Conſentimiento aſſi. tetlauelcaquililiztli. tetlauelittiliztli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Conſentimiento o voluntad. *cealiztli. tlanequiliztli.*
Conſentir baxando la cabeça. n,ixtlatoa,
Conſentidor aſſi. yxtlatoani,
Conſentimiento tal. yxtla toliztli,
Conſerua. necutlachichiualli.
Conſiderar penſar, nino,yolnonotza. niticninononotza, nitic non temo. niquitztimotlalia. nino,tlatlania.
Conſideracion aſſi. neyolnonotzaliztli. teitic nenonotza liztli. teitic ontemoliztli, tlaitztimotlalıliztli. netlatlaniliztli,
Conſideradamente. neyolnonotzaliztica, teitic nenonotzaliztica, teitic ontemoliztica. tlaitztimotlaliliztica. netla tlaniliztica,
Conſiderada coſa. ypã neyolnonotzalli, tlaitztimotlalılli
Conſiderado. moyolnonotzqui, ytic mononotzani. ytic. ontemoni. tlaitztimotlaliani, motlatlaniani.
Conſiderar traçando lo que ſe ha de hazer o dezir. *nitla,nemilia.* nitlalnamiqui,
Conſideracion aſſi. tlanemiliztli. tlalnamiquiliztli.
Conſideradamente deſta manera. tlanemililiztica, tlalna miquiliztica,
Conſiderada coſa aſſi· tlanemililli. tlalnamictli.
Conſiderado deſta manera. tlanemiliani. tlalnamiquini.
Conſigo, ytlan. ytloc. ynauac.
Conſigo meſmo. uel ytech. uel itechpa.
Conſolar me o eſforçarme. n,acouetzi. nino yollalia·
Conſolarſe darſe a todo plazer. nicpactia, niccempactia. niccentlamachtia.
Cõſolaciõ aſſi. quicempactiliztli, qcentlamachtiliztli,
Conſolarſe. nino,yollalia
Conſolar a otro. nite,yollalia.
Conſolacion aſſi. teyollalıliztli.
Conſolado aſſi. tlayollalilli.
Conſolador tal. teyollaliani,
Conſonancia de muſica, tuzquinamiquiliztli, tuzquinenc uiliztli. tuzquinenecuiliztli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Conſtante. yollochicauac, yollotlapaltic, yolloteti.
Conſtante ſer. ni,yollochicauac. ni,yollo tlapaltic. ni,yol lotetl,
Conſtancia. yollochicaualiztli. yollotlapaltiliztli. yollote tiliztli.
Conſtãtemente. yollo chicaualiztica. yollo tlapaltica. yol lo tetiliztica.
Conſtituir poner en oficio. nite,ixquetza, nitla,ixquetza.
Conſtituido aſſi. tlaixquetztli, tlaixquetzalli.
Cõſtituyr leyes. ni,nauatillalia. ni,nauatiltecpana
Conſtitucion tal. nauatillaliliztli. nauatiltecpanaliztli.
Conſuegro o conſuegra. uexiuhtli. teuexiuh
Conſultar algo conſigo, noconnolhuia. nicnolhuia. nino-yolnonotza.
Conſultar cõ otro, nicteyeyecoltia. nite,tlatoltemoa.
Conſulta aſſi, tetlatoltemoliztli. tetlayeyecoltiliztli.
Conſultada coſa, tlayeyecolli. tlatemolli,
Conſultador, tetlatoltemoani. tetlatolyeyecoltiani,
Contar generalmente, ni,tlapoa.
Contado. tlapoalli, tlapouhtli.
Contador. tlapoani. tlapouhqui.
Contaduria, tlapouhcayotl. tlapoualiztli,
Contar hiſtoria, nite,tlapouilia. nite,nemilizpoa. nite,no notza.
Contada hiſtoria, tlapoalli. tenemilizpoualli. tenonotztli.
Contagioſa enfermedad, temauh cocoliztli.
Contaminar generalmente, nite,maua.
Cõtemplar, acoyauah yn noyollo. aco onuetzin noyollo,
Contemplacion aſſi. teyollo acoyaliztli. teyollo acouechiliztli.
Contemplatiuo. y yollo acoyani. y yollo acouetzini.
Contẽder riñendo; nite,ixnamiqui. nite,ixquaqua. nite, tlauelnamiqui.
Contender vnos con otros, mo,chalania, mi,xnamiqui. mixquaqua.
Contencion aſſi. nechalanuliztli. neixnamiquiliztli. neix-

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

quaqualiztli.
Contencioſo. teixnamiquini.moteixnamictiani, teixquaquani.
Contendor. teixnamiqui. teixnamiquini.
Contenerſe. nino,tlacaualtia.ni,nana.
Contentar a alguno ſatiſſazerle. nite,yolpachiuitia.
Contentarſe ſatifazerſe. noyollo pachiui.
Contentamiento. neyolpachiuitiliztli.
Contentarſe de ſi meſmo. nino,uelitta. nino,uelmati, nino,tlauelittilia.
Contienda. neixnamiquiliztli.nechalaniliztli.
Contigo. motlan.motloc.monauac. mouan.
Contigo meſmo. uel motech. uelmotechpa.
Continencia.buſca caſtidad.
Continua coſa. tlacemanalli.tlacemantli.tlacenquetzalli, tlacenquetztli,tlacencuitl.
Continuadamẽte. tlacemanaliztica, tlacenquetzaliztica.
Continuamente ſiempre. muchipa. cemicac.
Cnntinuar algo. nitlacemana.nitla,cenquetza.cenitechninoquetza,cenitechninopiloa,niccencui.
Contra alguno. teuic, teuicpa.
Contra dezir a otro. nite, tlatolilochtia. nite, tlatolcuepa. nite,tlaxinilia.nite,tlatzouilia.
Contradicion affi. tetlatolilochtiliztli, tetlatolcuepaliztli tetlaxinililiztli, tetlatzouililiztli.
Contraer parenteſco. ninote,uayolcatia.
Contrahazer a otro. nite,tlayeyecaluia.nitetla,tlayeyecalhuia.
Contrahazedor. tetlayeyecaluiani.tetlatlayeyecalhuiani
Contrahecho affi. tlayeyecalhuilli.
Contrahazer letra o eſcriptura de otro, nite,tlamachcui. tetechniquitta.
Contrahecha letra. tlatlamachcuitl,itechtlattalli.
Contrahazer falſando cacao. ni,cacauachichiua.
Contrahazer al gallo deſta tierra. ni,tlacocoloa.
Contraminar. nite,tlallanoyacatzacuilia. nite,tlallãoya-

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

cana miqui.
Contrapoſicion. tlaixnamictiliztli.
Contrariar a alguno. ninote,ixnamictia. ninote,yaotia.
Contrariedad aſſi. niteixnamictiliztli. neteyaotiliztli.
Contrario aſſi. moteixnamictiani. teyaochiuani.
Contrario enemigo. teyaouh. yaotl.
Contrario en juego. tenamic. tenamiquini.
Contratar. nino,tlayecoltia, nitla,necuiloa. nitla,matzayana, nitla,ixtlapana.
Contratacion. netlayecoltiliztli. tlanecuiloliztli. tlamatzayanaliztli. tlaixtlapanaliztli.
Contrecho. tlauelilocatzintli. cocoxcatzintli.
Contribuir dar tributo. ni,tequiti. ni,tlacalaquia.
Contribuir pa compraralgo. tito,tlanechicoltia. tito,tlanechicalhuia.
Contribuida coſa. tlanechicolli.
Contricion tener. buſca arepentirſe.
Contumaz inobediente. atetlacamatini. tzontetl,nacaztzontetl.
Contumacia. atetlacamachiliztli. tzonteyotl. nacaztzonteyotl.
Conualecer. nin,imati. nino,uelmati.
Conualecencia. nematiliztli. neuelmatiliztli.
Conualecido. mimati. mouelmati.
Conualeciente. ye mimattiuh. ye mimati. ye quentel.
Conualecimiento. ye mimatiliztli.
Conuenir o concertarſe dos. mo,tlauellalilia.
Conuenir ſer prouechoſo. tetechmonequi.
Conuenirle o eſtarle bien. o quadrarle. quimo,panitia. ypaniti. quimo,namictia. quimipanitia.
Conuertirſe. nino,nemilizcuepa. yuiztzinco. ninocuepa yn totecuyo.
Conuertido. monemilizcuepqui. monemilizcuepani.
Conuertir a otro. nite,nemilizcuepa.
Conuerſion aſſi. tenemilizcuepaliztli.
Conuerſar biuir o andar con otro. tetlan ninemi. ninote,

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

tlacauia.
Conuerſable. teicniuh. tecemicniuh.
Conuerſaciõ. ycniuhyotl. cemicniuhyotl.
Conuiene a ſaber. yn yehuatl,
Copa de vidrio. lo miſmo, vel, teuilocaxitl.
Copete de cabellos delanteroſ. yxquatzontli.
Copia. buſca abundancia.
Copia o memoria. tlamachiyotilamatl. neixcuitilamatl.
Copo de algodon o lana. centlaxuchtli ychcatl.
Coraças. tepuz uipilli.
Coraçon. yollotli.
Coraje. qualaxtli. çumalli. neçumaliztli. qualantli.
Coraje tener. nino. çuma. niqualani.
Corajado. mo çumani. qualanini.
Coral. tapachtli.
Corcoba. yteputzo.
Corcobado. teputzotli.
Corcobo. neacocuiliztli. netonuitzoliztli.
Corcobo dar. nino. tonuitzoa. nin. acocui.
Corcho o coſa aſſi. quauhçonectli.
Corchete. tepuztlatlatzi coltiloni.
Cordel. mecatl.
Cordero. ychcaconetl.
Cordon. mecatlamachtli.
Cornudo hombre. tlatlaxintli.
Cornuda coſa que tiene cuernos. quaquaue.
Coro. lo miſmo. vel. tlapechco.
Coraça. amacopilli.
Corona generalmente. tlatocayotl. teocuitlaiepacxuchitl
Corona de clerigo. lo miſmo. vel. quapepelli. q̃chichiq̃li.
Coronar hazer de corona. nite, coronatia. nite, quapepeloa. nite, quachichiqui.
Coronado aſſi. coronaua. quapepele. quapepeltic. quachichiq̃tic.
Coronar a rey o principe. nite, tlatocayotia. nite, teocuitla coronatia. nite, teocuitlaicpacxochitia.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Coronacion assi. tetlatocayotiliztli. teteocuitlacoronatiliztli. teteocuitlaicpac xochitiliztli.
Coronado desta manera. tlatocayo, teocuitla coronaua teocuitla icpac xuchiua.
Corona poner à otro. nite,tlatocachichiua. uite,teocuitla corona nanquilia.
Coronilla lo alto dela cabeça. quayollotli. tocuezcon.
Coronista. altepetlacuilo. xiuhtlacuilo. tenemilizicuiloani
Corporal cosa. nacayotl.
Corral. tepãcalli. tepãchinamitl.
Correa de cuero. cuetlax mecatl.
Corredor que corre. motlaloani. tlacçani. paynani. totocani.
Corredor de casa. cal melactli.
Corredor de mercaduria. tetlacocoui itetlatennonochili. tlacxitocani.
Corretaje. tetlacocoui, itlaxtlauil.
Correcion. tetlapatililiztli. tetlauellalililiztli.
Corregir emendar lo que otro haze. nite,tlapatilia. nite, tlauellalilia.
Corregido assi. tlapatilli. tlauellalilli.
Coregidor tal. tlapatiani. tlauellaliani.
Corregidor. justicia lo mismo.
Corregimiento. corregidoryotl.
Coregir escriptura. ni,tlacxitoca. nitla,patia.
Corregida escriptura. tlacxitoctli. tlapatili.
Corrector tal. tlacxitocani. tlapatiani.
Correction assi. tlacxitoquiliztli. tlapatiliztli.
Corregir de palabra. nite,nonotza. nite,aua·
Correcion tal. tenonotzaliztli. teaualiztli.
Correo. tlacçaui. yciuhca titlantli.
Correosa cosa. maana. maatilia. tlalichtic. pipinqui.
Correr. nino,tlaloa ni,tlacça. ni,totoca. nipayna.
Corredor. tlacçani. totocani. paynani.
Correr hazer a otro. nite,tototza. ninotetlalochtia. nite, painaltia.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Correr ligeramente. ni,cocotzoa. yuhquin nipatlani. yuh quin necatoco.
Corredoraſſi. cotzoani. cocotzoani. yuhquin patlanini. yuhquin ecatoconi.
Correrſe de algo. n,ixpinaua. nin,ixtlatlactilia . nin,ixtoneua. nicnocuitia.
Corridoaſſi. ixpinauhqui. ixpinauani. mixtlatlactiliani. mixtoneuani. quimocuitiani.
Corrimiento tal. ixpinaualiztli· ixtlatlactliztli· neixtonealiztli· necuitiliztli.
Correr a otro burlando del. nite,pinauhtia. nite,toneua. nite,cocoa. tecaniuetzca. tecaninotopeua.
Correr el agua. quiça, totoca.
Corrida. cen netlalolli.
Corrida de carrera. cen netlaloliztli.
Corriente de agua. atl ymopiloayan. atl ytemouayan.
Corriente de tejado o terrado. peyauac. peyactic.
Corrillo de gente. ololiuhtimani. tepeuhtimani.
Corro donde baylan. netotiloyan. maceualoyan.
Corromper virgen. nite,xapotla. nitetzintzayana.
Corrompida aſſi. tlaxapotlalli. tlatzintzayantli.
Corrompedor tal. texapotlani. tetzintzayanani.
Corrompimiento aſſi. texapotlaliztli. tetzintzayanaliztli.
Corromperſe las viandas. ytlacaui.
Corrompida coſa aſſi. ytlacauhqui.
Corrupcion de coſtumbres. nemiliz ytlacauiliztli.
Corta coſa no larga. amo ueyac.
Cortamente hazer algo. nite,nencoa.
Cortar algo. nitla,tequi.
Cortada coſa. tlatectli.
Cortadura aſſi. tlatequiliztli.
Cortar menudo. nitla,tzeltilia. nitla,textilia. nitla,cocototza
Cortar la palabra a otro. nite,tlatolcotona. nite,tolmotla. nite,tlatoluitequi.
Cortar con la mano eſpiga o cogollo. nitla,quechcotona.
Cortar arboles. ni,quauhtequi. ni,quauhtlaça.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

C ante o.

Cortar arbol por la rayz. nitla,tzintequi.
Cortar por medio. nitla,tlacotequi. nitla,nepantlatequi.
Cortar ſe el almendrada o coſa aſſi. papachca.
Cortada coſa aſſi papachcac.
Corte de papa o rey aquien eſtamos ſubjetos. totecuacan. totcoyan. tomamaloyan.
Cortedad de cumplimiento. tenencoliztli.
Cortes bien criado. mimatini. tecpiltic.
Corteſano. tecpantlacatl. tecpannenqui.
Corteſia. nematcayotl. tecpiltica yotl. tecpillotl.
Cortesmẽte. nematcayotica. tecpiltica yotica. tecpillotica.
Corteza de arbol. quauheuatl. tlaxipeualli.
Corto de razones. amo tlatolueyac.
Corto miſerable. tetlatlaçomacani.
Corto de viſta. amo ixtlapaltic, amo ueca tlachia.
Corua dela pierna. tocotzco, tonepicya. toçaliuhya.
Coſa. tlamantli.
Coſa que enſuzia. tecatzauh. teiçolo.
Coſa ſin prouecho. atle ynecoca. atleinecca. atleimonecca.
Coſa que quema la boca. cococ.
Coſa aſſi que quema mucho. cocopatic. tlauelcococ.
Coſecha de pan. pixquitl.
Coſer. nitla,tzuma.
Coſido. tlatzuntli.
Coſer vna coſa con otra. nitla,netechitzuma.
Coſſario. atlantemictia. acalco teichtcamictia.
Coſſo do corren toros. quaquammiminaloyan.
Coſta de mar o orilla. uei atentli. vlhuica atentli.
Coſta hazer. nitla,popoloa. nicnequi.
Coſta aſſi. tlapopololiztli.
Coſtado de perſona. yomotlantli.
Coſtado de nao. acalmaitl.
Coſtal o talega. xiquipilli.
Coſtar por precio. nipatiyoua.
Coſtear andar por la coſta del mar. nitla,atentoca. atentli nictoca.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

C ante o.

Coſtilla, omicicuilli.
Coſtoſa coſa. cenca patiyo, cenca tlaçotli.
Coſtra de ſarna, nexuacayotl. toxincayo.
Coſtreñir o forçar. nicte, cuitlauiltia.
Coſtreñido aſſi. tlacuitlauiltilli
Coſtumbre de pueblo. tlamanitiliztli.
Coſtumbre de vida. ytechnematiliztli. nimã yuhcatiliztli.
Coſtumbre tener aſſi. ytech ninomati. niman yeniuhqui.
Coſtumbre tener la muger. nino, metzuia. nezquiça.
Coſtumbre aſſi. nemetzuiliztli. ezquiçaliztli.
Coſtura hazer. nitla, tzuma.
Coſtura aſſi. tlatzontli.
Coſturera. tlatzunqui.
Cota de malla. tepuzuipilli.
Cotejar comparar. nitla, neneuilia. nitla, neuiuilia.
Cotejado. tlaneneuililli. tlaneuiuililli.
Couarde ſer. nino, mauhtia. nimauhcaçonec.
Couarde aſſi. momauhtiani, momauhtiqui. mauhcaçonequini.
Couardemente. nemauhtiliztica. mauhcaçonequiliztica.
Couardia. nemauhtiliztli. mauhcaçonequiliztli.
Coxquear o coxear. nitla, tetencuinoa. ni, quequezuetzi. ni, q̃quezneculoa.
Coxedad. tlatetẽcuinoliztli. quequezuetziliztli. quequezneculoliztli.
Coxin. quachicpalli.
Coxo del pie. icxinecuiltic. xonecuiltic. xocue.
Coxo de pierna quebrada. metzpuztecqui.
Coxo de eſpinilla quebrada o pie quebrado. popoztecqui.
Coxo de la rodilla. tlanquatzicoltic. tlanquatepontic.
Coxo q̃anda de puntillas. xoquetzi. quetzi.
Coxquillas. quequelli.
Coxquillas hazer a otro. nitequequeloa.
Coxquilloſo. quequele.
Cozer. nitlacuxitia. nitla, pauaci.
Cozido aſſi. tlacuxitilli. tlapauaztli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Cozer mayz con carne. ni,nacaetzalchiua.ninacatlaolchiua.

Cozido mayz aſſi. naca etzalli.nacatlaulli.

Cozido mayz ſin carne para comer lo entero. tlaulpauaxtli. tlaulciaualli.

Cozina caldo. buſca caldo.

Cozina dõde guiſan tlaqualchichiualoyan.molchichiuhcã. mulchichiualoyan.

Cozinar. buſca guiſar.

Cozinero. tlaquachichiuhqui, tlaqualchichiuani mulchichiuhqui.

¶ Crecer el hõbre. ninozcaltia.nino,uapaua,nin,ana.

Crecido aſſi. mozcaltiqui,manqui.mouapauhqui.

Crecimiento. nezcaltiliztli,neanaliztli,neuapaualiztli.

Crecer la luna. ueixtiuh yn metztli. ueia yn metztli.

Crecer la enfermedad. totoca yn cocoliztli.ueya yn cocoliztli.

Crecimiento aſſi. totocaliztli. ueyaliztli.

Crecer en malo en bien. ocachi nonyauh.

Crecimiento aſſi. ocachi onyaliztli.

Crecer echar rama arbol o yerua. momatia, momalacayotiã.

Crecer el rio. ueya, macocui, çoneua.tentiuh.pexontiuh

Creciente aſſi. ueyaliztli.tentiuiliztli,pexontiuiliztli. çoneualiztli.

Creencia fee. tlaneltoquiliztli.

Crer generalmente. nitlaneltoca.

Creer o tener por cierto. yuhca noyollo. yuhquimati noyollo.

Creſpa coſa. cocolochtic. cocototztic.

Creſta de aue la pluma. quachichiquilli.

Creſta de gallo de caſtilla. quanacatl.

Criada que ſirne. coco. tepi.

Criado que ſirue. tlaqueualli, tetlayecolti.

Criado niño dẽde chico,ẽ caſa.tlacazcaltilli, tlacauapaualli

Criança aſſi. tlacazcaltiliztli. tlacauapaualiztli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA

BIBLIOTECA DE MÉXICO

C ante r.

Criar baço. nitic mocomaltia yn atonauiztli.
Criar niño. ni,tlacazcaltia.ni,tlacauapaua.
Criança buena coſtumbre. teixtlamachtiliztli. tetlachialtiliztli.
Criar a alguno en buenas coſtumbres. nite,ixtlamachtia. nite,tlachialtia.
Criança o corteſia. nematiliztli. tecpiltiliztli.
Criar algo de nueuo dios,nitechiua.nite,piqui.nite,yucuya.
Criador aſſi. techiuani.tepiquini. teyucuyani.
Criatura. tlachiualli.tlapictli,tlayucuxtli.
Crimen graue pecado. tetzauhtlatlaculli. uey tlatlaculli.
Criminal coſa. tetzauhtlatlacocayotl,uey tlatlacocayotl.
Criminalmente. tetzauhtlatlacoltica. uey tlatlacoltica.
Criminoſo. tetzauhtlatlacoani.uey tlatlacoani.
Crines de cauallo. cauallo quechtzontli.
Criſma.lo meſmo.
Criſmar a alguno. teoyotica, nite,machiyotia. nite,criſma yotia.
Criſmado. teoyoticatlamachiyotilli. tla criſmayotilli.
Criſol para fundir. tlecomitl. tlaatililoni, tlapitzaloni.
Criſtal. teuilotl.
Criſtalina coſa tra ſparente. teuilotic.atic. ompa ontlancci.
Criſtiãdad. chriſtianoyotl.
Criſtiano. lo miſmo.
Criua. tlatzetzeloloni, tlayectiloni
Criuar. nitla,tzetzeloa. nitlayectia.
Crucificado eſtar o tener tendidos los braços. ni,mamaçouhticac.
Crucificar a otro. nite,mamaçoaltia.
Crucifixo lo miſmo. uel,cruz titechmamaçouhticac.
Cruda coſa no cozida. xoxouhqui.
Cruel perſona. cocole.tlauele.& per metaphoram. tequani.
Crueldad aſſi. tlauellotl. cocollotl. tequanyotl.
Cruelmẽte. tlauellotica.cocollotica.
Cruxir los dientes de frio. nino,tlantzitziliza.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

C ante r, & u.

Cruximiento aſſi. net'antzitzilitzaliztli.
Cruxir los dientes de enojo. nino,tlanteci. nino,tlannatzatza.
Cruximiento aſſi. netlantexiliztli. netlannanatzaliztli.
Cruxir algo entre los dientes. teteica nocamac. nocamac teteica.
Cruz. Lo miſmo. vel,quauitl nepaniuhtoc.
Cruzero. uitoliuhcanepanolli uitoliuhcanepaniuhqui.
¶Cuaderno. nonqua mani amatl. cecni mani amatl.
Cuadrada coſa. necocixqch. nouiampa ixqch,necocyaualtic.
Cuadrada coſa como ladrillo. tlaxãtectli.
Cuadrar poner en cuadra. nitla,nacazana.
Cuadrar o venirle bien la ropa o otra coſa. nechmopanitia. no.panitia. nicnopanitia.
Cuad rante. buſca cartauõ
Cuajada leche. tlatetzaualli chichiualayotl. tlatetzauhtli chichiualayotl.
Cuajar o eſpeſſar algo. nitla,tetzaua.
Cuajarſe algo. tetzaua.
Cuajada coſa. tetzauac. tetzactic.
Cuajo para cuajar leche. tlatetzaualoni.
Cual oquien preguntãdo. ac yehuatl? aqueuatl? ac ye? ac? catl ye? aquin?
Cualquiera. çaço ac yehuatl. çaçaqueuatl. çaço yn aquin.
Cuãdo en q̃ tiempo preguntando. yc? yqui? caniuhyan?
Cuando aque hora. quemmam?
Cuando afirmãdo. yquac. yniquac.
Cuando quiera. çaço yquin. çaço yniquin. çaçoquemmã.
Cuaudo quiera,conuiene aſaber aqualquiera hora. çaço-quemma. çaço yn quemman.
Cuando quiera que. yniquac.
Cuantas coſas. quezquitlamantli. quezquican ycac.
Cuan grande. quenin cenca uey? ye ynic uey? ynic uey? y aſſi delos de maş. como,cuan bueno. cuan hermoſo. &c.
Cuantas vezes? quezquipa?

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Cuanto o que tanto? quexquich?
Cuanto en precio. quempatio? quempatiyoua? quexquich ypatiuh? quentlaçoti.
Cuantas perſonas. quezquitlacatl. quezquin, quezquintin, quezquime,
Cuareſma. neçaualizpan. nacacaualizpan. tlaqualizcaualizpan. tlamaceualizpa
Cùarenta, buſca al fin deſte libro dõde ſe pone la cuenta.
Cuarto moneda. tepuzcuarto.
Cuarto de carnero o coſa aſſi. chicocẽtlacol. cennacaztli.
Cuarteron de pan o torta o coſa aſſi. cennacaztli.
Cuatro. buſca al fin deſte libro donde ſe pone la cuenta.
Cuatro tanto. nappa ixquich.
Cuatro años. nauh xiuitl.
Cuatro años eſpacio. nauh xiuhtica.
Cuatro dias tiempo. nauh ylhuitl.
Cuatro meſes. naui metztli.
Cuba o coſa ſemejante. cuauhcomitl.
Cubierto o lleno de poluo eſtar. ni, teuhyua. ni, teppachiui. nix, teppachiui. nix, teuhyua.
Cubrir el huego. nitlacpeua.
Cubierto huego debaxo la ceniza. tlacpeualli. tlacpeuhtli.
Cubrir con reſcoldo y braſas alguna coſa como membrillos cebollas o ajos pa que ſe aſſen. nitla, nexpachoa. nitla, nextoca.
Cubrir algo. nitla, tlapachoa.
Cubierto. tlatlapacholli.
Cubrir haziendo ſombra. nitla, ceualhuia. nitla, ceualcaltia. nitla, yacalhùia.
Cubierto aſſi. tlaceualhuilli. tlaceualcaltilli. tlayacalhuilli
Cubrir caſa con paja. ni, xacaltzoma nitla, tzoma.
Cubierta coſa aſſi. tlatzontli.
Cubrir la boca debaxo la manta. nino, tenquimiloa. nino, tempachoa.
Cuchar de barro. xumatli.
Cuchar de palo. quauhxumatli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

C ante´ u.

Çuchar de hierro. tepuẓxumatli.
Cuello. .quechtli.
Cuenca del ojo. ixcallocantli tixcallocã.
Cuenta de contar. tlapoualli. tlapoualiztli.
Cuenta dar a otro. nite,tlapouilia.
Cuenta de rezar. cozcatl. tlapoualcozcatl. cuentaxtli.
Cuento que ſe cuenta. tlatolli. tlatolpoualiztli.
Cuento como conſeja. tlaquetzalli. tlaquetzaliztli. tlaq̃tz cayotl.
Cuento de cuenta. tlapoualiztli.
Cuento pa ſuſtentar pared. quauhtlaxilli otl.
Cuento de lãça. tzintepuztli. tepuztopiltzintepuztli.
Cuerda. mecatl.
Cuerda de vihuela. tlaluamecatl.
Cuerda de maguey. ychmecatl.
Cuerdamente. nematca. ixtlamatca.
Cuerno de animal. quaquauitl.
Cuero cortido. cuetlaxtli.
Cuero de nalgas pa jugar albatey. queceuatl.
Cuero de vino. uey vino cuatl.
Cuerpo humano. tonacayo,nacayotl.
Cuerpo deſde la cinta arriba. tactli. totlac.
Çuerpo muerto. micqui. micquetl.
Cueruo. cacali, cacalotl.
Cueruo marino. acacalotl.
Cueſta. tlecouaya. temoaya. yeuac, hyqueuac.
Cueſtarriba yr. ni,tlecotiuh.
Cueſtabaxo yr. ni,temotiuh.
Cueua. oztotl.
Cuexco de fruta. xocoyullutli.
Cuyo preguntãdo. aquiaxca, ac ytlatqui. acaxcaua. actlat quiua.
Cuydado. netlacuitlauiliztli.
Cuidado tener. ninotla,cuitlauia.
Cuidadoſo. motlacuitlauiani. motlacuitlaui.
Cuitado o deſdichado. atleueli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Cuitado miſerable. motolinia. ycnotlacatl,
Culãtrillo de pozo. tlalquequetzal.
Culantro. lo miſmo.
Culebra generalmente. coatl.
Culebra de dos cabeças. maquizcoatl,
Culebra de agua. acoatl.
Culebra otra grande. maçacoatl,
Culebra otra pintada. cencoatl.
Culebra otra ponçoñoſa. tzicatlyna.
Culpa pecado o defecto. tlatlacolli,
Culpa propria de alguno, noneuiã notlatlacol.nixcoyã no tlatlacol.
Culpa o delicto porque matã a alguno. noyaca. nopoliuh ca. nomicca
Culpa echar a otro. teca ninoquixtia, tepã niccuepa.
Culpa echar vno a otro. tictotlatlaxilia. tictonepantlatla-xilia. yc titomomotla.
Culpar a otro falſamente. tetech nitlatlamia.
Cumbre de monte. tepetlicpac. tepeticpac.
Cumbre generalmente. tlacpac. tzonyoc.
Cumple o conuiene. monequi.
Cumplir lo talto. nitla, axiltia. nitla maxiltia.
Cumplida coſa aſſi. tlaaxiltilli. tlamaxiltilli.
Cumplimiento tal. tlaaxiltiliztli. tlamaxiltiliztli.
Çumplidamente. tlaaxiltiliztica. tlamaxiltiliztica.
Cumplir dar lo q̃ falta a otro. nite, tlamaxiltilia.
Cumplida perſona. acic. muchuelay. muchuel quichiua.
Cumplidor aſſi. acini. muchuelayni. muchuelqchiuani.
Cumplir de palabra. çã nenpanca quitoa. çã nenqtoa. çã nen nicteilhuia.
Cumplimiento aſſi. çã nenytoliztli. çã nenteilhuiliztli. çã nempancaytoliztli.
Cumplidor de palabra. çã nenquitoani. çã nenqteilhuia-ni. ç ãnempãcaqtoani.
Cuna de niño. coçolli.
Cundir enſanchar ſe la mancha de azeyte mãteca o de coſa

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

assi. movaua. otlatoca, chiyaua. ylaq.
Cundido assi, moyactic. chiyactic. otlatocac,
Cundirla mancha trasspassando la ropa vna en otra. qmaua
Cuña para hender. tlahtlilli.
Cuñado de hombre. tlahtli.
Cuñada de hombre. uepulli,
Cuñada de muger. uezuatli.
Cuñado de muger. uepulli.
Cuño de moneda. tomimmachiyotiloni. tomin copinalo ni, teocuialamachiyotiloni.
Cura de yglesia. lo mismo, vel. teteoyomacani, tesacramentomacani.
Curazgo assi, teteoyomaquiliztli. tesacramentomaqliztli,
Curar enfermedad. nite,patia.
Cura assi. tepatiliztli,
Curada cosa desta manera. tlapatilli. patic.
Curador de menores. busca tutor,
Curadoria. busca tutela,
Curiosidad. tlanematcachiualiztli.
Curioso assi. tlanematcachiuani. tlanematcachiuhqui.
Curioso en vestir. topal. totopalti. moyeyecquetza,
Curtir pellejos. nitla,yamania. ni,cuetlaxyamania.
Curtidor. tlayamani. tlayamaniani, cuetlaxuauãqui.
Cutir vno con otro. monetechmotla. monetechchalania
Cutir hueuos. nitla,netechtlapana, nitla,netechxamania,
Cutir vna vasija con otra. nitla,netechchalania, nitla,netechchachalatza.
¶ çabullirse, ni,polaqui,
çabullir a otro. nite,polactia.
çabullido, tlapolactilli.
çaherir a alguno lo que por el hizo. nite,tlayeualtia. nitetlapopoualtia.
çaherimiento. tetlayeualtiliztli. tetlapopoualtiliztli.
çahones. cuetlaxmaxtlatl.
çahurda de puercos. pitzocalli, coyame calli,
çamarro, euatilmatli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

çamarrear a otro. nite,tlacamictia.
çamarreado. tlatlacamictilli.
çanahoria. lo miſmo.vel: caſtillã camotli.
çanca. xopitzactli.
çancadilla dar a otro nite,icxitlauia. nite,icxitlaq̃chilia.
çãcadilla aſſi. teicxitlauiliztli. teicxitlaquechililiztli.
çãcajoſo. xonenetech. xomamatlaxtic.
çãcos de palo ſobre que andan. quauhicxitl.
çãja para cimiento de caſa. tlatlalantli. tlatlalanantli. tlatlalcopintli.
çãja hazer aſſi. nitla,tlalana.nitla,tlalanana. nitla,tlalcopina
çapateria. cacchiuhcã. cacçouaya. çapatos chiualoya.
çapatero, cacchiuhqui. cacçoc. çapatos chiuhqui.
çapato. lo miſmo. vel. cactli.
çapatos hazer. ni,cacchiua. ni,cacço.
çanquear. nouian ninemi. auic niauh. auic niuetzi.
çãqueador. nouiã nemini. auic yani. auic uetzini.
çaquiçami. acopatlaelçacutli.
çarãda. cocoyauac tlatzetzeloloni cocoyauac tlayectiloni
çarãdar. nitla,tzetzeloa. nitlayectia.
çaratã. lo miſmo. vel. qualocatl.
çarça. quauitztli. quauitzmecatl.
çarçal. quauitztla.quauitzmecatla.
çarçamora. coatlantli.coamitl.coauitzmecatl.
çarçaparrilla. tepepatli.tepetlamacazqui.
çarcillo. nacazpipilolli.nacazchampuchtli.champuchtli. cuecueyochtli,
çarço o coſa ſemejante. tlamachantli.tlamachanqui.
çarços hazer. ni,tlamachana.
çatico de pan. tlaxcacotoctli. tlaxcallapactli.
¶Cebolla. xonacatl.
Cebolla albarrana. coyoacxoyatl.coyoxuchitl.
Cebollino para trasponer. xonacatectli.
Cebollino ſimiente. xonacaxinachtli.
Cecear. ni,tentzitzipitlatoa. ni,nenempochtlatoa.
Ceceoſo. tentzitzipi,tentzitzipitic, tentzitzipitlatqa, ne-

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

nempuchtlatoa.
Cedaço. tlatzetzeloloni.tlatzetzeliuhcayotl.
Cedro. aueuetl.
Cedula o carta pequeña. amatlacuiloltontli.
Cegar ſer ciego. nixpupuyuti.
Cegajoſo. ixcocoxqui.
Ceguedad. ixpopoyotiliztli.
Cegar a otro. nite,ixpopoyotilia.
Cegar a otro con tierra. nite,ixtlaltemia.
Ceja de ojo los pelos. ixquamulli.
Ceja la carne. ixquatolli.
Cejo poner contra alguno. nite,ixcuelhuia.nite,ixcuelitta. nixcueloa.
Cejunto. ixquamultzumpicqui.ixcaztzonyayaual, ixcaz tzonyayaualtic.
Celada en cubierta. tetlatequililiztli.tenauallatequililiztli. tetlachichiuililiztli,tetlallanuiliztli.
Celada echar aſſi. nite,tlateqlia,nite,tlanaualtequilia, nite,tlachichiuilia. nite,tlallanuia.
Celada armadura dela cabeça. tepuzquacalalatli,
Celar tener celos. tetechnichicotlamati.
Celda. cochiantli.
Celebrar miſſa. miſſa niquitoa,miſſa nicchiua,
Celebracion tal, miſſa ychiualoca.miſſa y ytoloca.
Celebrada miſſa, oquiz miſſa.o onmito miſſa. oõmochiuh miſſa.
Celebrador aſſi. miſſa quitoa, miſſa quichiua.
Celebrar fieſta. nilhuiquixtia.nilhuichiua,
Celebracion tal. ilhuiquixtiliztli. ylhuichiualiztli.
Celebrada fieſta, yltuitl oquiz.o ylhuitl quiz.
Celebrador aſſi. ylhuiquixtiani. ylhuichiuani.
Celebro meollo dela cabeça, toquanepantla,toquayollo,
Celemin. quauhacaltontli.
Celeſtial coſa. ylhuicacayotl, ylhuicac cayotl.
Celeſtialmente. ylhuicaccayotica.
Celos. tetechchicotlamatiliztli,

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Celoso o celosa assi. chicotlamatini,tetech chicotlamatini.
Cementar hazer cimiento. nitla,tetzoneua,nitla,tetema,
Cementador tal. tlatetzoneuani,tlatetemani.
Cena. cochcayotl.
Cena dar a otro. nite,cochcayotia,
Cenadero o cenador lugar. necochcayotiloya.tlaqualoya,
Cenar, nino,cochcayotia,
Cendrada de plata. yztac teocuitla tlachipauhtli,
Cendrar plata. niztac teocuitlachipaua.
Cendrada plata. yztac teocuitlachipaualli,
Cenceño pan, amo xocotexxotlaxcalli.
Cenceño o enxuto, quappitztic.cocolotic,uicoltic.
Ceniza. nextli.
Ceniziento. nexxo.
Ceniziento color. nextic,
Censos. tlaxtlaualiztli,chicoquiztiuh.
Censura pena eccleſiaſtica. ygleſia tetlatzacuiltiliztli,
Censor assi. ygleſia tetlatzacuiltiani.
Censura o examen. tetlatemoliliztli, tetlatlaniliztli.
Censor assi. tetlatemoliani.tetlatlaniani.
Censor q̃ paga cẽsos. tlaxtlaua çancchicoquiztiuh.
Censuar oso que toma censos, tlaxtlauilcuini.
Centella de huego. tlemoyotl.
Centellear el huego, tlemoyotl chichitoca. tlemoyotl tlatlatzca.
Centro dela tierra. tlalli yyoloco. tlallitic.
Ceñir a otro. nite,cuitlalpia.
Ceñidero. nelpiloni,necuitlalpiloni,
Ceñir ſe. ninolpia. nino,cuitlalpia,
Ceñido, mocuitlalpi,mocuitlalpiqui.
Ceñir ſe la manta para trabajar. nino,xincuiloa.
Cepa o vid. xocomecatetepuntli.
Cepa de leña. quauhtzuntetl.
Cepillo. tlaixchichiconi,tlaixchipaualloni,
Cepo priſion. quauhcocoyoctli, quauhquechtli,
Cepo de animales, tlapeualli,

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Cera. xicocuitlatl.
Cera d'las orejas. nacazcuicuitlatl.
Cerca prepoſicion. çaniz amo ueca çannican.
Cerca de algo. tetech.tetlan,tenauac.tetloc.
Cerca o muro de pueblo. altepetenamitl, tenamitl.
Cerca de caſa. tepanchinamitl. tepan calli.
Cerca de medio dia. uei tlaqualizpa.
Cercano en ſangre. teuayulqui.
Cercana. tetechpachiuilztli.
Cercano a la muerte. ye iconoc,yeconcacanhtoc.
Cercar el pueblo. ni,tenanteca.
Cerca alli. altepetenamitl tenamitl.
Cercada cibdad. altepetetenametica.
Cercar los enemigos. niite,yaoyaualoa.
Cerca dos enemigos. tlayaoyaualolti.
Cerco alli. teyaovaualoliztli.
Cercar de pared la heredad. nino,tepanchinãtia nino,tepancaltia nino,tepanyaualochtia.
Cerca a ſi. tepanchinamitl,tepan calli.
Cerca la co'a a ſi. tlatepanchinantilli. tlatepãcaltilli tlatepan vaualochtilli.
Cercar de ſeto la heredad. nino,chinantia.nino,chinãcaltia.
Cerca aſſi. chinamitl. chinancalli.
Cerca da coſa aſſi. tlachinantilli,tlachinancaltilli
Cercar la heredad de valladar. nino, tlaltzotzontia nino, tlaatzotzontia.
Cerca aſſi, tlaltzotzontli. tlaatzotzontli.
Cercada coſa aſſi. tlaatzotzoncal tilli
Cercar la heredad de eſtacas o ramos. nitla,tzatzaqua.
Cerca aſſi. tlatzaqualli, tlatzatzaqualli.
Cercada coſa aſſi. tlatzacutli.
Cercar la heredad de eſpinas o puas. nitla,uitzteca, nitla, uitzquetza.
Cerca aſſi. tlauitztectli, tlauitzqnetzalli.
Cercada coſa aſſi. tlauitz yaualochtilli,tlauitzq̃tztli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Cerco o coſa redonda como luna. yaualtic. malacachtic, teuilacachtic.
Cercenar. nitla,tentequi. nitla tenxotla.
Cercenado, tlatentectli tlatenxotlalli.
Cercenar cortar a'a redonda, nitla,yaualiuhcatequi. nitla yaualtequi. nitla malacachiuhcateq°
Cercenado aſſi. tlayaualiuhcatectii . tlamalacachiuhcatectli.
Cerdas dela cola de cauallo. cauallo cuitlapiltzõtli.
Cerdas delas crines. caualloquechtzontli.
Cereza fruta. capuli.
Cerezo arbol verde. capuli.
Cerezo ſeco. capulquauitl.
Crimonia. tlateomatilizili, tlateomauiztililiztli.
Cernada. tlanextlatilli.
Cerner. nitla,tzetzeloa.
Cernida coſa. tlatzetzelolli.
Cernicalo. necuilictli. tletlectli,yctlecatl.cenotzq.
Cerote de çapatero tlaxicocuitlauiloni.
Cerrar generalmente. nitla,tzaqua.
Cerrada coſa. tlatzacutli. tlatzaqualli.
Cerradura o coſa pa cerrar. tlatzaqualoni.
Cerraduta o cerraja. tepuztlatzaqualoni.
Cerraja yerua. chichicaqlitl. ichpuli.
Cerrar el camino poniendo ſeñal para que no vayã por el, notzaqua. notlaça,
Cerrado camino. otlitlatzacutli.
Cerrarſe la herida. tetzoliui.
Cerrada herida. otetzoliuh. tetzoliuhqui, tetzoltic.
Cerrar cõllaue de hierro, nitla,tepuztzaq̃. nitla,tepuzilpia.
Cerrado aſſi. tlatepuztzacutli. tlatepuzilpilli.
Cerrar con llaue de palo. quauhtlancochtica nitlatzaqua
Cercado aſſi. quauhtlãçochtica tlatzacutli,
Cerrar la bolſa. nitlalpia. nitla,quechilpia.
Cerraderos aſſi. tlatlalpiloni,
Cerrar los ojos. nicopi, ninixpiqui.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

C ante e.

Cerrar algo con tierra o apiedra lodo. nitlapepechoa.
Cerrada cosa assi, tlapepecholli.
Cerriones de yelo, cetl mopipiloa.
Cerro desierra. tepetontli.
Cerro redondo. tepeololli. tepeyaualli.
Cerro de pelos. cuitlapãtzontli, cuitlatzontli.
Cerro de cañamo o maguey. centlaquechtli.
Cerrojo. teputztlatzaqualoni yelquauhyo.
Cerrero que tira derecho. momaymati.
Certidumbre. nelliliztli. neltiliztli.
Certificar a otro. nite,yolpachiuitia, nite,yoliuhtlamachtia.
Certificacion. teyolpachiuitiliztli teyoliuhtlamachtiliztli
Certificada o aueriguada cosa, neltitica,melauatica.tlanel tililli.
Certificado estar o tener por cierto. noyolloyuhca. yuhca noyollo. yuh nicmattica.
Ceruatillo. maçaconetl.
Ceruiz, quechtepulli.
Ceruuno. maçayotl.
Cesped. tlachcuitl.cueptli.
Cessar de hazer algo. nino,caua.
Cessacion assi, necaualiztli.
Cesta. chiquiuitl.
Cesta grande, otlachiquiuitl.
Cestero. chiquiuh chiuhqui.
Cestillo de tortillas o tamales. tzinacayo.tzimpetlayo.tlaqual chiquiuitl.tlaxcalchiquiuitl.
Cetro real. tlatoca topilli.
Ceuada, lo mismo.
Ceuado engordado o ceuontlanacaizcaltilli, tlatomaualli. tlatomauhtli.
Ceuado estar alguno en alguna cosa. nitla,uelmati.ni,maxaliui. non nomati.
Ceuar assi a algnno. nite,maxaloa.
Ceuar engordar algo, nite,nacaizcaltia, nite,tomaua.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Ceuar arcabuz o tiro, tleqquizxicconictema tlequiqztlalli
Ceuadero de arçabuz o tiro, tleqquizxictli.
Ceuar aues para tomarlas. nitla,pauilmanilia.
Ceuo tal. tlapauilmaniliztli.
Ceuar los hijos las aues, quintlatlaqualtia.
Ceuo tal, tetlatlaqualtiliztli.
Ceuil persona, atlacatl.
Ceuilidad. atlacayotl.
Ceuilmente, atlacayotia.
Ceuo pa pescar, ocuili,chichilocuili.
Ceuar los peces. nitla,pauilmanilia. niquintlatlaqualtia.
¶Cibdad o ciudad. uei altepetl.
¶Cibdadano o ciudadano. uei altepetlipã tlacatl.
Cidra. lo mismo.
Cidral. cidraquauhtla,
Cidro, cidraquauitl.
Ciego. ixpopoyotl.
Ciego seraſſi. nixpopoyoti.
Ciego de nuues. ixayapachiuhqui.
Ciego del todo con carnaza. yxtepetla.
Ciego de cataratas. yxtotoliciui,
Cielo, ylhuicatl.
Cielo estrellado. citlallo ylhuicatl.
Cielo de cama, quachcalli.
Cieno. çoquitl,çoquiatl. tlalatl.tlalxayotl.
Cien mil numero, busca al fin deste libro donde se pone la cuenta.
Cciento pies gusano. petlaçolcoatl.
Ciento pies otro. cenzommaye.
Cierço viento. mictlampa eecatl.ce eecatl.
Cieta cosa, nelli,çanelli.
Ciertamente, uel nelli. caçanelli, yenelli.
Cierto estar. yuhca noyollo, yuhquimati noyollo.yuhq matticanoyollo.
Cierto o verdadero. nelliquitoani. tlanelitoani,
Cieruo, maçatl,

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Cifra. tlaouicaicuiloliztli. tlanaualicuiloliztli.
Cifrar. nitla,ouica icuiloa, nitla,naualicuiloa.
Cifrado. tlaouicaicuilolli,tlanaualicuilolli.
Cigarra, chiquilichtli. touacaletl, çacachiqlichtli.
Cigueña, lo miſmo.
Cilicio, tequaqua xillanuipilli.
Cillero donde algo ſe guarda. tlatlatilcalli. tlecopatl.
Cillero el que lo guarda. tlatlati.tlatlatiq.
Cimiterio, tetocoya.
Cimera ſobre el yelmo. quequetzalli
Cimiento o çanja abierta, tlatlalantli.tlatlallanantli, tla a-copintli.tlatlalcopintli.
Cimiento abrir aſſi, nitla,tlalana, nitla,tlallanana. nitla,a copina. nitla,tlalcopina.
Cimiento pared lo que ay haſta ygualar con la tierra, tla-tetentli. tlatetoctli.
Cimiento hazer aſſi. nitla,tetema,nitla,tetoca,
Cimiento ygualar, nitla,tepechmana.
Cimiento ygualado aſſi, tlatepechmantli,
Cimiento en la tierra. tlaatzotzontli,tlatlalmantli,tlaaque queztli.
Cimiento hazer aſſi. nitla,atzotzona.nitla,tlalmana. nitla, aquequeça.
Cimiento de pared que va deſde la haz dela tierra haſta me dio eſtado, caltetzontli.
Cimiento hazer aſſi, nitla,tetzoneua.
Cinco, buſca al fin deſte libro donde ſe pone la cuenta.
Cincuenta, buſca al fin deſte libro.
Cincha de cauallo. cauallo ycuitlalpica,
Cinchar el cauallo. nic,cuitlalpia yn cauallo.
Cinta o coſa para ceñir. nelpiloni.necuitlalpiloni.
Cintura, topitzauaya,
Cipres. tlatzcan.
Circulo redondo. yaualtic.malacachtic,teuilacachtic,
Circuncidar. nite,xipineuayotequi. nite,xipinquayeuayo-tequi.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Circũcidado. tlaxipineuayotectli. tlaxipinquaeuayotectli.
Circunciſion. texipineuayotequiliztli. texipinquaeuayotequiliztli.
Ciruela deſta tierra. maçaxocotl.
Cruelo de caſtilla. lo meſmo.
Ciruelo arbol. ciruelaquauitl.
Ciſterna. atlalilli. amanalli.
Ciſma. ixtlapancayeualiztli. nexeloliztli.
Ciſmatico. ixtlapancayeuani. moxeloani.
Citar a juizio. nite, nauatia. nite, notza.
Citacion. tenauatiliztli. tenotzaliztli.
Citado. tlanauatilli. tlanotztli.
¶ çõgotrear la vaſija o cuero por no eſtar bien llena. cocoxoca. cocoxoni.
çopo del pie. xotecuintic. xotemol. xotepol.
çopo de ambos pies. xotetecuintic. xotetemol. xotetepultic.
¶ çuecos. caſtillan caſtli.
çumaque. lo meſmo.
çumo. patzcalatl. tlapatzquitl. ayutl.
çumo de carne. nacatlapatzcaayutl.
çumoſo. ayo.
çumo ſacar eſprimiendo. nitla, patzca.
çurrar cueros. ni, cuetlaxuauana.
çurrador. cuetlaxuauanqui.
çurron de pellejos. euaxiquipilli.
çurujano. tetecqui texoxotla.
çurugia. tetequiliztli. texoxotlaliztli.
¶ Chamuſcar algo. nitla, chinoa.
Chamuſcado. tlachinolli.
Chamuſquina. tlachinoliztli.
Chapa de metal. lo meſmo.
Chapear la herradura. cacapantiuh.
Chapear en el agua. ninatzouia. nitla, mauitequi.
Chapines. lo meſmo.
Chapinero. chapines chiuhqui.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

C ante h.

Chapineria. chapines chiualoyã. chapines chiuhcã.
Chapitel de caſa pagiza. xacalquauitztli.
Chica coſa. tepiton.
Chigarra. buſca cigarra.
Chillar. ni. pipitzca.
Chillido. pipitzcaliztli.
Chimenea. tlecalli.
China piedrezita. xaltetl.
Chinela calçado. lo meſmo.
Chinche pequeña. tepuntli. tlalaxi.
Chinche grande. texca.
Chirimia. lo meſmo.
Chiriuia. lo meſmo.
Chirriar las aues. cuica. tlatoa.
Chiſme. tetzalannemiliztli. tetlatolçaçacaliztli. nenecoc tentiliztli. tenepannemiliztli. tenepantla netequiztli.
Chiſmear. tetzalanninemi. tenepantla ninemi. nite, tlatolçaçaca. ni, necoctene. tenepantla ninoteca.
Chiſmero. tetzalan nemini. tenepantla nemini. tetlatolçaçacani. tenepantla motecani. necoctene. tenetecheua. maquizcoatl. chiquimoli.
Choça. xacaltontli.
Chorrear el agua. choloa. ualcholoa. ualmopiloa. mopiloa
Chorro de agua. atl ycholoiz.
Chueca do juegan los hueſos. toçaçaliuhya. tococototzauhya.
Chupar algo. nitla, chichina. nitlapachichina.
Chupada coſa. tlachichintli. tlapachichintli.
Chupado hombre flaco. quauacqui. xouacqui.
Chupar ſin maſcar. nitla, pipitzoa.
Chupar ſahumerio. nitla, chichina.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

D ante. a.

¶ De. Los que comiençan en D.

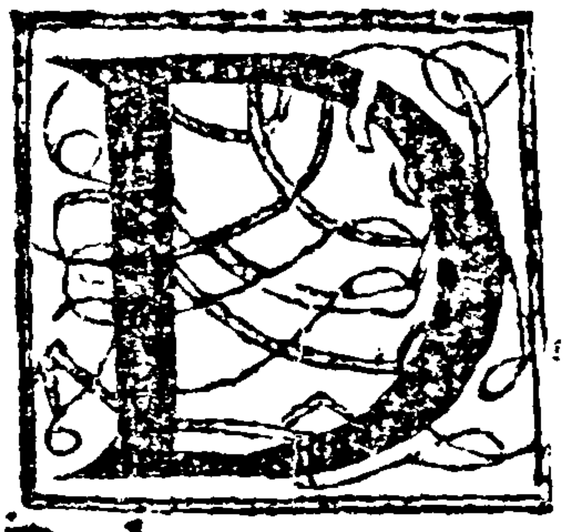


Adiua. tedauhtilli. temacdi. tetemacdi.
Dadiuoſo. tedauhtiani. tetemactiani.
Dador delos bienes o dela gracia. quallı-
yecdi quimotemaquiliani. tedamachtia-
ni. tecultonoani.
Dados. patolli.
Dados jugar. ni,patoa.
Dado a mugeres. cuadauelilloc. cuauhti.
Daga. tepuztemaxilıuani.
Dama. tecuiapil.
Dança o baile. netotiliztli. macevaliztli.
Dançar o bailar. nini,totia ni,macevia.
Dançante o dançador. mitotiqui. mitotiani. macevhqui.
macevani.
Dançar aſidos delas manos. tiazaua.
Dança aſſi. nezanaliztli.
Dançar aſidos de los hombros. tiacuaca.
Danca aſſi. nenaualiztli.
Dançar las mugeres. ciua mitotia.
Dança aſſi. ciuanetotiliztli.
Dañar a otro en la perſona. nite,quenchiua.
Daño aſſi. tequenchiualiztli.
Dañar a otro en la hazienda. nite,tlatlacalhuia.
Daño aſſi. tetlatlacalhuiliztli.
Dañar ſe algo. ytlacaui.
Dañada coſa. ytlacauhqui.
Dañoſa perſona que haze daño. tequenchiuani. tetococani.
Dañoſa coſa que daña. tetoco. tetocoliztoni.
Dar algo a alguno. nictemaca.
Dar a conocer a otro. nitete,ixmachtia, nitete,itztia.
Dar a beuer. nite,atitia.
Dar a comer. nite,tlaqualtia.
Dar a cenar. nite,cochcayotia.
Darbozes. nitzatzi. ni,tzatzatzi.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

D ante. a.

¶ De. Los que comiençan en D.



Adiua. tetlauhtilli. temactli. tenemactli.
Dadiuoſo. tetlauhtiani. tenemactiani.
Dador delos bienes o dela gracia. qualli-
yectli quimotemaquiliani. tetlamachtia-
ni. tecuiltonoani.
Dados. patolli.
Dados jugar. ni,patoa.
Dado a mugeres. ciuatlaueliloc. ciuaiuinti.
Daga. tepuztemaixiliuani.
Dama. teciuapil.
Dança o baile. netotiliztli. maceualiztli.
Dançar o bailar. nini,totia. ni,maceua.
Dançante o dançador. mitotiqui. mitotiani. maceuhqui.
maceuani.
Dançar aſidos delas manos. titaana.
Dança aſſi. neaanalizt li.
Dançar aſidos de los hombros. titonaua.
Dança aſſi. nenaualiztli.
Dançar las mugeres. ciua mitotia.
Dança aſſi. ciuanetotiliztli.
Dàñar a otro en la perſona. nite,quenchiua.
Daño aſſi. tequenchiualiz tli.
Dañar a otro en la hazienda. nite,tlatlacalhuia.
Daño aſſi. tetlatlacalhuiliztli.
Dañar ſe algo. ytlacaui.
Dañada coſa. ytlacauhqui.
Dañoſa perſona que haze daño. tequenchiuani. tecocoani.
Dañoſa coſa que daña. tecoco. tecocolizcüiti.
Dar algo a alguno. nictemaca.
Dar a conocer a otro. nitete,iximachtia, nitete,ittitia.
Dar abeuer. nite,atlitia.
Dar a comer. nite,tlaqualtia.
Dar a cenar. nite,cochcayotia.
Darbozes. nitzatzi. ni,tzatzatzi.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Dar conſejo. nite,nanamiqui. nite,tlaixtlatia
Dar del codo. nite,molictepinia.nite,tepinia.
Dar a medias. nite,tlaxelhuia.nitla.tlacoitta.
Dar de mano a alguno para que ſe libre.nite,ichtacaquixtia, nite, iua.
Dar del pie. nitla,xopeua.nitla,xoxopeua.
Dar del pie a alguno para que ſuba. nitematlecauia.
Dar en roſtro el manjar. nouiceua. nict!atzilhuia,nino, tlailtia.nitla.yhia.
Dar enel blanco. ypanti. ypan yauh.
Dar larganiente. anicte,tlamachmaca,nicte,tlaelmaca.
Dar de cabeçadas a otro. nite,q̃tetzotzona,nite,quatech a chalania.
Dar licencia. nite,nauatia.nite,macaua.
Dar lugar. nite.tlalcauia.niniquania.
Dar garcias. nite,icnelilmati.
Dar buen exenplo. nite,ixcuitia,&per metapho. nitla,tlil lotia.nitla,tlapallotia. tlilli tlapalli nictlalia.xiyotl quatzõ tli nicteca- nite,oquechia.
Dar mal exẽplo. nite,tlapololtia.& p metapho. nitla,iuntia, nitla,xocomictia.nite,oquechia.
Dar de gra o gracioſo. nicte,nemmaca.
Dar la palabra- nite,tlateneuilia. nictemaca yn notlatol.
Dar mueſtra o dechado. nite,machiyomaca. nite,octaca maca.
Dar materia. nite,machiyotia.
Dar pena o enojo. nite,yolquixtia.nite,yolcccoa. nite,yol toneua. nite,elpãtlatia. nitla,pocmictia. ámo nitlapactia. nitlaqualania. nite,yolpoçonia.
Darſe a mugeres. ni,ciuatlauelilocãti. ni,ciuacuecuenoti. ni,ciua yuinti.
Darſe los cercados. oncalaqui.
Dar a lõgio. tetech nitlamiatzayana.tetechnitlatlapeuia, tetechnitlaixtlapana.tetechnitlamieccaquixtia.
Darſe aſſi meſmo.. nino,temaca,temacnino caua.
Dardo. tepitontepuztopilli.
Datiles. çoya capuli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

¶De prepoſicion. tetech,tetechpa.
De denotando lugar o perſona.pa.
De ay. oncano.
De alli. onipa.nepa.nachca.nachcapa.
De ambas partes. necoc. necoc campa.
De antes. yeeppa.
De aqui. nicã.çan nicã. çã yz.
De aqui adelante. yye ompatitztiui. yn ocompatitztiui. yn axca ynocompatitztiui.
De aqui a vn poco. occuelachic. occuelachica. ocachic.oca chitonca. ocmaya. oquachic.
De arriba abaxo. acopa. tlacpacpa.
De balde o gracioſamente dar. çã nictemaca. çã nictenẽmaca.
Debaxo de algo. ytlã. ytzintlã.
Debuxar. nitla,tlilania. nitla,tliluauana.
Debuxada coſa. tlatlilãtli. tlatlilanilli. tlatlilhuauãtli.
Debuxador. tlatlilãqui. tlatlylaniani. tlatlilhuauãqui. tlatlilhuauanani.
Debuxo. tlatlilanaliztli. tlatlilhuãuanaliztli.
De cada parte. nouiampa.
De catorze ẽ catorze dias. matlatlacilhuitl onnauitica, matlatlacilhuitica onnanauitica.
De catorze en catorze. matlatlactetl onnanaui.
Decender de alto. ni,temo. ni,ualtemo. non,temo.
Decendimiento aſſi. temoliztli. ualtemoliztli,ontemoliztli.
Decender alguna coſa. nitla,temoua.
Decendimiento aſſi. tlatemouiliztli.
De cerca. amo ueca.
Dechado. machiotl.
Decima parte. tlamatlactetilia. tlamatlaccayotia.
Decimo ẽ ordẽ. buſca en fin deſte libro onde eſta la cuenta.
Declarar algo a otro o pronunciar. nitla,tenquixtia. nicmelaua. nitla,teneua.
Declaracion aſſi. tlatenquixtiliztli. tlamelauaztli. tlatene

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

ualiztli.
Declarada cosa. tlatenquixtilli, tlamelauhtli.tlateneualli, tlateneuhtli.
Declarador. tlatenquixtiani tlamelauani,tlateneuani.
Declarar lo escuro. uel nic,melaua.nic,melauacaitoa.nic, cenquizcaitoa.
Declarar en otro lenguaje. ni,nauatlatoa. nic,nauaitoa.
De coraçon, teyolocopa. teyollotlama.
Decorar poniendo en la memoria. ninotla,yollotia.
Decoro dezir algo. nitla,tempoua, nitla,tenitoa. notenco niquitoa.
Decoro saber algo, notenco nicmati.
De quãdo en quãdo, çãquẽma. çanica,
De cuatro en cuatro yr. nanauittiui. nanauittitiui. nanauh tlamãtitiui. nanauimmantiui.
De cuatro en quatro. nanaui. nanauhtetl,
Dedal. lo mismo.
De dentro de alguno. teiticpa.
De dentro, tlatic. tlaticpa.
De dia, tlahca.
De dia en dia, mumuztla ye. mumuztle.
Dedicar algo a dios, ytechtzinco nicpoa in dios. ytechtzin co niquitoã dios,
Dedicada cosa assi. ytechtzinco pouhqui. ytechtzinco y- tauhqui.
Dedicar yglesia. ni,teocalchalia ni,teocalmamali,
Dedicacion assi, teocalchaliliztli.teocalmamaliztli,
Dedicada yglesia. teucalhitlachalilli. teucalmamalli.
Dedo dela mano. mapilli.
Dedo del pie, xopilli,
Dedo pulgar, uei mapilli.
Dedo con que mostramos algo, totemapilhuiaya,
Dedo de en medio. tomapilueyacauh ,
Dedo meñique. mapil xocoyotl.
De donde. canin. cã, campa.
De dos filos espada o cosa semejãte, necoc tene,

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

De donde quiera. çoçocanin. çaçocampa.
De dos en dos yr. toomettiui. toomemãtiui.
De dos en dos. o ontetl. o ome.
Defender a otro generalmente. nite, maquixtia.
Defenderſe. nino, maparla. nino, manauia.
Defenſſion. temanauiliztli. temaquixtiliztli.
Defenſſor. temanauiani. temaquixtiani.
De fuera de caſa. quiauac.
Defuera o por encima o enla ſobrehaz de algo. pani. ixco. tlaixco. panipa.
Defunto. micqui.
Degollar a otro. nitè, quechtequi. nite, quechcotona
Degollado. tlaquechtectli. tlaquechcotontli.
Dehesa. maçatlaquaqualtiloya. çaçacatla.
Delo, dela. y.
Delos o delas. yn.
Delante de alguno. teixpa. teixtla.
Delegar poner a otro enſu lugar. ninixiptlayotia. nixiptla nicquetza.
Delgado tal. teixiptla.
Deleytarſe. ni, papaqui. na, hauia. ni, uellamati.
Deleytar a otro. nite, papaquiltia. nite, uellamachtia. nite, elelquixtia. nite, cecemeltia.
Deleyte aſſi. tepapaquiltiliztli. teuellamachtiliztli. teellelquixtiliztli. tecececmeltiliztli.
Deleytoſolugar. tepapaquiltică, teuellamachtică, te ellelquixtică. te cecemeltică.
Deletrear. nitla, tempoua. nitla, tenitoa.
De lexos. uehca. uehcapa.
Deleznable perſona pa pecar. ayouiuetzi. amoyollo tlaquauac.
Deleznable coſa. alactic. pepetzcaui.
Deleznarſe algo. ni, petzcaui.
Deleznamiento aſſi petzcauiliztli.
Delgadez de coſas anchas. canauacayotl.
Delgado aſſi. canauac. canactic.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Delgadez de cosas largas, pitzáuaçayotl.
Delgado assi. pitzauac. pitzactic.
Delgado hombre. cuillotic. piaztic.
Deliberar o determinar de hazer algo. nitla,cemitoa. nic, cemitoa.
Deliberacion assi. tlacemitoliztli.
Delicadez. nemalhuiliztli. acocoliztlapaliuiliztli.
Delicada muger. amo cocoliztlapaliui. chonequiztli.
Delicado hombre. ciuanacayo. tlaciuayzcaltilli. chonequiztli.
Del todo. uel. cen.
Demandar generalmente. nite,tlaitlanilia. mino,tlaitlania
Demanda assi. tetlaytlaniliztli.
Demanda da cosa. tlaytlantli.
Demandador. tlaitlanini. tetlaytlaniliani. tlaitlãqui.
Demãdar con importunacion. nite,tlamatataqlia.
Demãda assi. tetlamatataquililiztli.
Demãdada cosa assi. tlamatatactli.
Demãdador tal. tetlamatataquiliani. tematatacani. tetlamatataquiliqui.
Demañana. yuatzinco. ycippa, tlauizcalpã, yuapa. nunchipa.
De manera que. anca.
Demasiada cosa. aocmo yeyecauhqui,ça ommopiqui.
Demasiadamente. aocmo yeyecauiliztica. ça ommopiqliztica.
Demonio. tlacatecolotl. tzitzimitl. colelectli.
Demostrar o mostrar algo a alguno. nitetla,yttitia.
Demostracion tal. tetlayttitiliztli.
Demostrar con el dedo. nitetla,mapilhuia.
Demudarse el color. ni,ciyocopini. niztaleua, mictim omana ynnoxayac.
Demudado assi. ciyocopinqui. yztalectic.
Denodado o determinado. yciuini.
Denostar o afrentar. nite,papaca. nite,pinauhtia. nitla,tlayellatoa.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Denotar o ſignificar algo. nitla,nezcayotia.
Dentera tener. nitlan,cecepoui,
Dentro de algo o entre algo. tlatic, tlatec.ytic.
Dentro de caſa. calitic,
Dentro de alguno, teitic. teitec,
Dentudo. tlãcuicuitztic.
Denuedo. yiciuiliztli,
Denueſto o afrenta. tepinauhtiliztli, tepapacaliztli. tlatla yellatoliztli.
De nueuo, yãcuican, quiniuhti-
Denũciar algo a algũo. nite,yoliuhtlamachtia, nite,yolma xiltia.
Denunciaciõ tal. teyoliuhtlamachtiliztli,teyolmaxiltiliztli
Denunciada coſa aſſi. teyoliuhtlamachtilli. teyolmaxiltilli,
Denũciador tal. teyoliuhtlamachtiani,teyolmaxiltiani,
Denũciar de otro ante el juez. nino,teilhuia.nite,tlatoleuia nite,teixpauia.
Deponer del ſeñorio. nite,tecutlaça.nite,tlatocatlaça. nite,iquania.chico niteiquania.& p metapho,nite,tzineua
Depoſicion tal. tetecutlaçaliztli,tetlatocatlaçaliztli,teiq̃ niliztli. chicoteyquaniliztli.tetzineualiztli,
Depoſitar algo. nite,tlapialtia,
Depoſitario. tlapixqui
Depoſito, pialli,pielli.tlapialli.tepial,
Deprender algo, nino,machtia.
Depunta o con punta. y yacyc,y yac yca, vel.y yaquic,y- yaquica,
De quando en quando. çanquemman, çan yca,
De que materia (ſilicet)trata. tleitechpa tlatoa. tleipan ya tica.
Derayz. ynelhuayoc. ynelhuayoca,
Derecha coſa. melauac, melactic,
Derecha mano, mayauhcantli ,mayeccantli.
Derechamente, melauaca.
Derecho de ambas manos. necoc momaimatqui,
Derecho o por derecho andar o caminar. nitlamelaua, ni,

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

tlamelauhtiuh.
Derrabar aues. nitla,cuitlapilana. nitla,cuitlapiluiuitla.
Derrabada aue. tlacuitlapilantli.tlacuitlapiluiuitlalli.
Derrabat animal nitla,cuitlapiltequi.
Derrabado animal. tlacuitlapiltectli.
Derramarcoſa liqda nitla,noqa.nitla,petlania.nitla,toyaua
Derramar ſe aſſi. noquiui. petlani. toyaui.
Derramada coſa deſta manera.noquhqui.petlãqui.otoyauh
Derramadero tal. tlanoqloya.tlapetlaniloya,tlatoyaualoya
Derramador aſſi. tlanoquiani.tlapetlaniani.tlanoqui,tlapetlani,tlatoyauani.
Derramamiẽtotal.tlanoqliztli.tlapetlãiliztli.tlatoyaualiztli
Derramar grano o coſa aſſi. nitlacecemmana. nitla,chachayaua.nitla,tetepeua.nitla,pipixoa.
Derramar ſe algo aſſi. cecemmani.chachayaui.tetepeui.tepeui,pipixaui.
Derramada coſa aſſi, cecemmanqui, chachayauhqui. tetepeuhqui. pipixauhqui.
Derramador tal, tlacecemmanani. tlacecemmanqui, tlachachayauhqui, tlachayauani. tlatetepeuhq. tlapipixoani. tlapipixoqui.
Derramamiento aſſi. tlacecemmanaliztli, tlachachayaualiztli, tlatepeualiztli. tlapipixoliztli.
Derrebato o đ improuiſo. atenemachpa.amo yuhca teyollo
Derrecudida. tetechchololiztica
Derrondon ẽtrar.ni,pepexocaticalaqui.nino,tlaloticalaqui.
Derrengar a alguno. nite,tzimpuztequi. nite,tzinaquia.
Derrengado. motzinpuztecqui. motzinaquiqui.
Derrengar ſe. nino,tzimpuztequ. nino,tzinaquia.
Derretir metal o cera o coſa aſſi. nitla,atilia.
Derretido aſſi. tlaatililli.
Derretimiento tal. tlaatililiztli.
Derretir ſe lo tal. atia.
Derretirſe el yelo o nieue. pati,
Derribar a otro enel ſuelo. nite,mayaui. teca nimayauit.
ca nitlacali,teca nitlaluitequi.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Derribado aſſi. tlamayauhtli.tlatlacalli.tlatlaluitectli.
Derribar o deſtruir obra generalmente. nitla,xitinia.nitla uelonia.nitlaueloa. nitla,uituma.
Derribado aſſi. tlaxitinilli.tlauelonilli. tlauelolli. tlauitõtli.
Derrocar.lo meſmo es que derribar.
Deſabollar. nitla,patia.
Deſabollado. tlapatilli.
Deſabotonar. nitla,cocopina.
Deſabotonado. tlacocopintli.
Deſabrigar a otro como qtãdo ropa.nicanilia ytīlnia.nic,petlaua.
Deſabrigado. tlapetlauhtli.
Deſabrigarſe. nino,pepetlaua. nino,petlaua.
Deſabrigado lugar. tlaytztia.tlaitztiaya.
Deſabrigada caſa. calceceuazco.
Deſabrochar. nite,tomilia.
Deſabrochado. tlatotontli.
Deſabrocharme. nino,totoma.
Deſacatar. anite,imacaci-atleipan niteitta. anite,mauiztilia.amo nite,ixtilia.
Deſacato. atemauiztililiztli. atleipan teittaliztli. atemauiztililiztii.amoteixtililiztli.
Deſacatado. atlaimacaxtli. atleipan tlattalli.atlamauiztililli.amotlaixtlilli.
Deſacompañado. tlatlalcauilli.y yoca ca.
Deſacompañamiento. tetlalcauiliztli. y yoca yeliztli.
Deſacordado. yollopoliuhqui. motlapololtiani. tlatlalcauani.
Deſacordado eſtar. ni,yollopoliui. nino,tlapololtia.
Deſacordar las bozes. chalani.
Deſacordadas bozes. chalanqui.
Deſacordadamente. chalaniliztica.
Deſacordadamente ſin acuerdo. yollopoliuiliztica. netlapololtiliztica.
Deſafiar a otro. nite,neneuhcauia.
Deſafio. teneneuhcauiliztli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Desagradar, busca descontentar.
Desagradecer. aninocnelilmati. nicnopillauclilocati, anitetlaçocamati.
Desagradecido. ycnopillaueliloc.amocnelimatini, atetlaçocamatini.
Desagradecimiento. ycnopillauelilocayotl. anecnelilmachiliztli.atetlaçocamachiliztli.
Desauziar al enfermo. nite,ixnauatia.
Desauziado. tlaixnauatilli.
Desalabar a alguno que auia alabado. yenoye aniteyequitoa.yenoye aniteyecteneua.
Desalabado assi. yenoye atlayecteneualli. yenoye atlayequitolli.
Desalabança. yenoye ateyequitoliztli.yenoye ateyectene ualiztli.
Desaliñado. aquimamati.aommomatoca.ayachiquimati. aommotta,aommothua.
Desaliño assi. aquimamatiliztl.iaonnematoquiliztli,ayachi quimatiliztli.aonnethualiztli.
Desalmado floxo. nentlacatl, atleyyolloquimati.
Desamparar a alguno. nite,tlalcauia. ni,tecaua.nite,xiccaua. nite,teputzcaua. nite,tlallotia.
Desamparado assi. tlatlalcauilli. tlacaualli,tlaxiccaualli,tlateputzcaualli.tlatlallotilli.
Desamparo tal. tetlalcauiliztli, tecaualiztli, texiccaualiztli. teteputzcaualiztli,tetlallotiliztli.
Desapassionar. nite,ceuia. nite,elleltia.
Desapassionado assi. tlaceuilli, tlaellcltilli.
Desapercebido. atleipanuetztica.atleipã yetica.atleipãcayniyollo, aquenquimattica.
Desapercebimiento assi. atletepã uetztaliztli, atleipãca teyollo, atleipã yetica teyollo, aquenqumattica teyollo.
Desañudar, nitla,toma.
Dasañudado. tlatuntli.
Desaprouechar. çã ni,nenquiça*çã ni,nennemi.
Desaprouechado assi. çã nenquiçqui, çã nennenqui.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Desaprouechamiento.çannenquiçaliztli.çannen nemiliztli.
Desarmar, nite,tlauizcopina. nite,tlauiztoma, nite,tlauiz xixinia.
Desarmado, tlatlauizcopintli. tlatlauiztontli, tlatlauizxixinilli,
Desarmadura assi. tetlauizcopiniliztli. tetlauiztomaliztli. tetlauizxixiniliztli,
Desarmarse. nino,tlauiztlatlalia, nino,tlauizcopina, nino, tlauiz xixinia,
Desarmar ballesta. nitla,caxania.
Desarraygar arbol. nitla,tzineua.nitla,nelhuayouiuitla.
Desarraygado assi, tlatzineuhtli, tlanelhuayouiuitlalli,
Desarraygamiento. tlatzineualiztli. tlanelhuayouiuitlaliztli.
Desarrugar lo arrugado. nitla,çoçoa. nitla,teteuana, nitla, ana,
Desarrugado. tlaçoçouhtli.tlateteuãtli, tlaãtli.
Desarrugadura. tlateteuanaliztli. tlaçoçoualiztli. tlaanaliztli.
Desassossegar. nite,amana. nite,mociuia,
Desassossegado tlaamãtli,tlamociuilli,
Desasosiego, teamanaliztli, temociuiliztli,
Desasosegarse, nino,mociuia. nin,amana,
Desasosegado andar o alborotado. ni,yolacomãtinemi.ni no,yolacomãtinemi,
Desasosegado assi. moyolacomãtinemi,
Desasosiego tal. neyolacomãtinemiliztli,
Desasosegar a otro assi. nite ,yolacomana.
Desastrado. ouiypãyani. ouiquimonamictiani.
Desastre, oui tepayaliztli. oui nenamictiliztli.
Desatacar, nite,calçastotoma.
Desatacado. tlacalças totontli.
Desatacarse. nino,calças totoma,
Desatapar algo. nitla,tlapoa.
Desatapado, tlatlapolli, tlapouhqui, tlapouhticac.
Desataparse, tlapoui.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Delatar algo. nitla,toma.
Desatado tlatontli.
Desatadura, tlatomaliztli.
Desatinar a otro. nite,tlapololtria. nite,yolcuepa. nite,yol malacachoa.
Desatinadoassi.tlatlapololtilli. tlayulcueptli, tlayolmalaca cholli.
Desatinadamente. tetlapololtiliztica. teyolcuepaliztica,te yolmalacacholiztica.
Desatino. tetlapololtiliztli.teyolcuepaliztli. teyolmalacacholiztli.
Desatinarse, nino,tlapololtia nino.yolcuepa,nino,yolmalacachoa.
Desatinadamentehablar. ni,yollotlauelilocatlatoa,ani,tlacatlatoa.
Desatauiar. nitla,xixinia.
Desatauiado. tlaxixinilli.
Desatauio. tlaxixiniliztli.
Desatauiarse. nino,xixinia,
Desatrauesar algo. nitla,tlamelauhcateca.
Desatrauesado, tlatlamelauhcatectli.
Desbaratar gente o cosa semejante. nite,cecemmana.nite momoyaua nite,xixinia.
Desbaratada gẽte. tlacecemmantin tlamomoyauhtin,tlaxixiniltin.
Desbarate assi. tececemmanalztli.temomoyaualiztli.texixiniliztli.
Desbaratar lo que otro haze. nite,tlaxinilia.
Desbaratada cosa assi. tlaxinilli.
Desbastar algo. nitla. caxaua.
Desbastada cosa. tlacaxauhtli.
Desbocado hombre. atlcuelitic. atlcuelixpa, yollocamachal. tentlaueliloc.
Desbocado cauallo. atlacatl cauallo. tlaueliloc.
Descabeçara alguno. nite,quechtequi, nite,quechcotona
Descabeçado. tlaquechtectli, tlaquechcotontli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Deſcabeçamiẽto. tequechcotonaliztli. tequechteqliztli.
Deſcabeçarſe. ni,quechcotoni. ni,quechuetzi.
Deſcabullirse. te,macpa neua. te,macpa niquiça. temac panicholoa.
Deſcabullido aſſi. temacpa yeuani. temacpa qçani. temac pacholoqui.
Deſcaecer de hambre. ni,tleualani. ni,toneua napizmiq.
Deſcaecido aſſi. tleualãqui. toneuhqui. apizmicq.
Deſcaecimiento tal. tleualaniliztli. toneuiliztli. apizmiquiliztli
Deſcaecer de enfermeead. ni,patzmiqui.
Deſcaecido aſſi, patzmiquini. patzmicqui.
Deſcaecimiento tal.. patzmiquiliztli.
Deſcalabaçado. yliuizteauani. yliuiz quitechitualtiani. yliuiz teeualtiani.
Deſcalabrar con piedra. nite,quacoyonia, nite,quaxamania. nite,quatepachoa.
Deſcalabrado. tlaquacoyonilli. tlaquaxamanilli. tlaquatepacholli.
Deſcalabradura. tequacoyoniliztli. tequaxamaniliztli. tequatepacholiztli.
Deſcalabrar con otra coſa. nite,q̃tzayana. nite,quauitequi
Deſcalabrado aſſi. tlaquatzayantli. tlaquauitectli.
Deſcalabradura tal. tequatzayanaliztli. tequauitequiliztli
Deſcalabaçado o loco deſatinado. yollotlaueliloc, teaacitiuetzi, teq̃tiuetzi. tecayeua. tecayeuani.
Deſcalçar a otro las calças. nite,calças cocopina.
Deſcalçarſe las calças. nino,calças cocopina.
Deſcalçar çapatos. nite.caccocopina. nite,cactotoma.
Deſcalço aſſi. caccocopinqui. cactonqui.
Deſcalçarſe los çapatos. ninocaccocopina. nino,cactotoma.
Deſcalçar calças al redropelo. vel,al redopelo. nite,calças totochcopina. nite,calças yxcuepcacopina.
Deſcaminado. mixcuepqui.
Deſcanſſar. nino,ceuia.
Deſcanſo. neceuiliztli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Deſcargarſe de algun oficio. nicnotlaxilía,nicampa uetzi nechcaua.
Deſcargadoaſſi. oquimotlaxili,oycampa uetz.oquicauh.
Deſcargar dela carga a algun animal. ni,tlamamaltemouia.
Deſcargado animal. tlatlamamaltemouilli.
Deſcargar mi cõſciencia con alguno. ycninoquixtia.
Deſcargarſe ſatiſfaziendo a otro. nino,tlacuepilia.
Deſcargadoaſſi. motlacuepiliqui.
Deſcargotal. netlacuepililiztli.
Deſcarrillar con la mano. nite,tentzayana. nite,tenaa na.
Deſcarrillado. tlatentzayantli, tlatenaantli.
Deſcaſar alos caſados. nite,nemacaualtia, nite,necaualtia nite,matzayana. nite,matuma.
Deſcaſadoaſſi, tlanemacaualtilli. tlamatzayãtli.tlamatõtli.
Deſcaſamiento. tenemacaualtiliztli.tenematzayanaliztli. tematomaliztli.
Deſcaſar ſe los caſados. mo,matzayana. mo,macaua.mo, matoma.
Deſcaxcar piñas de piñones. nitla,oya.
Deſcaxcar maçorcas de cacao. nitla,tlapana.
Deſcaxcar granadas. nitlaxipeua.
Deſceñir. nitla,toma.
Deſcercar alçar el cerco deſbaratãdo los enemigos. nite,xitinia. nite,cemmana.nite,moyaua.
Deſcercar alçar el cerco pa retirarſe. titlatzinquixtia. titocomonia. teixpãpateua.
Deſcercar deſtruir la cerca. ni,tenaxitinia. ni,tenaueloa.nitenauituma.
Deſcerrajar. ni,tlatzaccachitonia. ni,tlatzaccayochitonia.
Deſcerrajado. tlatzaccachitonilli, tlatzaccayochitonilli.
Deſcerrajadura. tlatzaccachitoniliztli. tlatzaccayochitoniliztli.
Deſceruigado hazia delante. quechteputzotic.quechteltic. quechacqui.quechnenetic. quechtepitic. quechtzatic.
Deſceruigado hazia el vn lado. quechnecuiltic.quechnecuil. quechilacatztic.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Deſcolorido eſtar de miedo o enfermedad. niztaleua,ni,ci yocopini,ni,xiuhcaliui.
Deſcolorido aſſi, yztaleuac,yztalectic. cioyocopictic,xiuhcaltic.
Deſcolorido eſtar de fi io o preñez. nixticeua, nixtenexiui, ni,pineua.
Deſcolorido aſſi. yxticectic. yxtenextic.pinectic.
Deſcompadrar con otro. tito,tlaueliа. tito,qualania.
Deſcomulgar a otro. tepan nictlaça excomunion. tetechnictlalia excomunio.
Deſcomulgado. ypan tlatlaxtli eſcomunion, ytech tlatlalilli eſcomunion.
Deſcomunion lo meſmo,vel. teoyotica tenonqua quezta-liztli teoyotica tetelchiualiztli.teoyotica yyoca quetzaliztli.teoyotica tenonquaquixtiliztli.
Deſconcertar lo compueſto. nitla,neneloa.nitla,cecemmana.
Deſconcertada coſa aſſi. tlanenelolli. tlacecemantli.
Deſconcertar ſe del concierto. nin,elleltia.nino,tlacaualtia.
Deſconcertado aſſi. mellelti,motlacaualti.
Deſconcierto tal. neeneltiliztli. netlacaualtiliztli.
Deſconcertar a otros enemiſtãdo los. nite,netechchalania. nite,netecheua.nite,ixnamictia.nite,yollococoltia.
Deſconcertado aſſi, tlanetechchalanilli,tlanetecheuhtli.tla ixnamictilli, tlayollococoltilli.
Deſconcierto tal, tenetechalaniliztli.tenetecheualiztli. teneixnamictiliztli,teyollo cocoltiliztli.
Deſconcertado o deſatinado. ayoui momociuia.atlacatl, atlacacemelle.
Deſconcertar a otro los hueſſos. nite,omiyopetonia, nite, omiyochitonia.
Deſconcertar ſe los hueſſos. ninomiopetonia.ninomiochitonia.
Deſconcertado aſſi.momiyo petoniqui momiyochitoniqui.
Deſconfiar de alguno, amotetech ninotlacanequi.atetech ninotemachia.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Desconfiado assi, amo tetech motlacanequi, amo tetech mo temachiani.
Desconfiança tal. amo tetech netlacanequiliztli. amo tetech netemachiliztli.
Desconfiar de algo. ninopatla nino, xiuhtlatia.
Desconfiado assi. mopatlani. moxiuhtlatiani.
Desconfiança tal. nepatlaliztli, nexiuhtlatiliztli.
Desconocer. anite, iximati.
Desconocido assi. ateiximatini.
Desconocimiento tal, ateiximachiliztli. vel, ateiximatiliztli.
Desconocer el bien recebido. amo ninocnelilmati, nicnopillauelilocati, anitlamauiçoa. anitetlaçocamati.
Desconocido assi. amo mocnelilmatini. ycnopillauelilocati. atlamauiçoani. atetlaçomatini.
Desconocimiento tal, ycnopillauelilocayotl, aneicnelilmatiliztli. atlatlaçocamatiliztli. atlamauiçoliztli.
Descontar dela deuda. nite, tlacaxauilia.
Descontento estar, ni, tequipachiui. ninentlamati.
Descontentar a otro. nite, tequipachoa. nite, nentlamachtia.
Descontentamiento assi o descontento, netequipacholiztli, nẽtlamatiliztli.
Descontentarse de algo, amo nitlauelitta. amo noyollo pachiui. nechyolitlacoa.
Descontentamiento assi, atlauelittaliztli. amo yollopachiuiliztli, neyolitlacoliztli.
Descoraznado, mocuecuetlaxoani. cuecuetlaxiuini. moçoçotlauani.
Descoraznamiento. cuecuetlaxiuiliztli, çoçotlaualiztli.
Descortes. atlatlacatlatoa, temmamaceual, mamaceuallatoa
Descortesia. atlatlacatlatoliztli, temmamaceuallotl, mamaceuallatoliztli.
Descortesmente, atlatlacatlatoliztica, temmamaceuallotica, mamaceuallatoliztica.
Descortezar. nitla, xipeua. nitla, euayotlaça. nitla, coyaua.
Descortezado. tlaxipeuhtli. tlaeuayotlaxtli. tlacoyauhtli.
Descoser. nitla, toma. nitla, cioyotoma.
Descosido, tlatontli. tlaciyotontli.
Descobrir o descubrir algo generalmente. nic, nextia. nic,

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

pantlaça. nic,panitlaça.
Deſcobierto aſſi. tlanextilli,tlapantlaxtli, tlapanitlaxtli.
Deſcobrimiento tal. tlapantlaçaliztli,tlapani tlaçaliztli.
tlanextiliztli.
Deſcobrir ſe al amigo. nicnopialtia.nicnoyollotia.nicnexti
lia, niquixpantia.
Deſcobrimiento aſſi, netepialtiliztli.neteyollotiliztli.tetla
nextililiztli.tetlaixpantililiztli.
Deſcobrir culpa de otro por deſcuido. nitla,nexxotla,nitla
pantlaça. nitla,chiçoquixtia.
Deſcobierta culpa aſſi, tlanexxotlalli.tlapantlaxtli,tlachi-
coquixtilli.
Deſcobrimiẽto tal. tlanexxotlaliztli.tlapãtlaçaliztli.tlachi
coquixtiliztli.
Deſcobrir culpa de otro aſabiendas. nite,tlatlacolpantlaça,
nite,tlatlacolnextia.
Deſcobierta culpa aſſi. tlapantlaxtli, tlanextilli.
Deſcobrimiento tal, tetlatlacolpãtlaçaliztli, tetlatlacolnex
tiliztli.
Deſcobrir al que eſta cubierto. nitepetlaua. nictlapoa.
Deſcobierto aſſi. tlapetlauhtli,tlatlapolli.
Deſcobrimiento tal. tepetlaualiztli, tlatlapoliztli.
Deſcobrir o deſactapar. buſa deſatapar.
Deſcobrir ſe el roſtro. ninixtlapoa,ninixpetlaua.
Deſcobierto aſſi. ixtlapouhqui. yxpetlauhqui.
Deſcobrimiento tal. ixtlapouiliztli, yxpetlaualiztli.
Deſcobrir el roſtro a otro. niteixtlapoa, nite,ixpetlaua.
Deſcobrir el ſecreto de otro. nic,pantlaça, nic,nextia, nic,
teilhuia.
Deſcobierto ſecreto, tlapantlaxtli, tlanextilli.
Deſcobridor tal. tlapãtlaçani, tlanextiani. tlanonotzani.
Deſcobrimientoaſſi. tlapãtlaçaliztli, tlanextiliztli.
Deſcobrirſe lo q̃ eſtaua ſecreto. mixmana. mixquetza.
Deſcuento. ypampoliui, ypampoui. vel,ipampoliuiliztli,
ypampouiliztli.
Deſcuydado.atleiyolloquimati.yolpoliuhqui.yolloquiqmil
Deſcuydadamente. atlei yolloquimatiliztica. yollopoliui

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

liztica. yolloquiqmiliuiztica.
Descuydo. atlei yolloquimatiliztli. yollopoliuiliztli. yol loquiqmiliuiliztli.
Descuydadoser. atle noyolloquimati. niyollo poliuhqui. niyollo quiqmil.
Desden. tetelchiualiztli, atleipã teittaliztli. atleipãtlachia liztli.
Desdeñar o menospreciar. nite,telchiua, atleipã niteitta. atleipã nitlachia.
Desdeñarse de hazer algo. aninoxicollani.
Desdentado sin dientes. aoctlane. tlãtepeuhqui.
Desdentado de algun diente. tlãcotonqui, tlancotoctic. tlã copinqui.
Desdezirse conociendose auer dicho lo que no deuia. nino,tlatolcuepa. nino,tlatolilochtia.
Desdezirse de lo que dixo no conociendo o negãdo auer lo dicho· nino,tencuepa. aocnic nomachitoca. aocnicnocuitia
Desdezir el color. ixticeua ixtenexiui. poui. yxpoui.
Desdicha. atle onqçaliztli. atleipã nepoualiztli. atleuelitiliztli. nenqçaliztli. nenuetziliztli.
Desdichadamente. atle onqçaliztica. atleipã nepoualiztica. atleuelitiliztica. nenqçaliztica. nenuetziliztica.
Desdichado. atle onquiçani. atleipã mopouani. atleueli. nẽquiçani. nenuetzini.
Desdicha acaecer. atle nomaceualti. tetolini nopãmochiua
Desechar o despedir a algũo. acãnõtenequi. nitualtetopeua nitualtetlaça.
Desechado assi. uallatlaztli. acãommonequi.
Desembaraçar. nitlaqnia. nitla,iquania. nitla,quiqxtia.
Desembaraçado. aoctleuetztoc. cacticac. çaniuhtlaca. çanemiuhya.
Desambaraço. aoctleuetztoliztli. cacticaliztli. çayuhcatlatiliztli. nemiuhyãtiliztli.
Desembarçar. acalco niquiça. acalco niualtemo.
Desembolver algo. nitla,totoma. nitla,xixinia.
Desembuelto assí. tlatotontli. tlaxixinilli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Deſembolueꝛſe alguno o ſer ſuelto. niciuhcayo. nel. ne-
el, ni, tzitzicuini.
Deſembueltoaſſi. yciuhcayo, yel, y yehel, tzitzicuictic.
Deſembolturaaſſi. yciuhcayotl. ellotl. tzitzicuiniliztli.
Deſembolueꝛmãta. nitlaçoa.
Deſembueltamãta. tlaçouhtli.
Deſembolueꝛcriatura. nite, totoma. nite, tlatotomilia.
Deſembolcarſe. ni, quauhyouacatla quiça
Deſembꝛauecerſe. ni, ceui. nino, yolceuia. nino, tlacaual-
tia.
Deſembꝛauecido. moyolceuiqui. ceuhqui. motlacaualti.
Deſembꝛauecimiento. ceuiliztli. neyolceuiliztli. netlacaual
tiliztli.
Deſempachargente pa algunaparte. nite, euitia. nite, yua.
Deſemparejarcoſaslargas. nitla, chicoquixtia. nitla, chico
ueyaquilia.
Deſemparejarcoſas llanas. nitla, patilia. nitla, chicoqxtia.
Deſempedꝛar. nitla, teana. nitla, tequixtia.
Deſempedꝛado. tlateãtli. tlatequixtilli.
Deſempegar. nitlayopeua. nitla, nemacaualtia.
Deſempegadoaſſi. tlayopeuhtli. tlanemacaualtilli.
Deſempeñaralgo. nitla, quixtia.
Deſempeñadacoſa. tlaquixtilli.
Deſempulgararcoo balleſta. ni, tlauitolmecacopina
Deſenaluardarbeſtia. ni, cauallo pepechtlamamallalia. ni
cauallo tlamamalpepechtoma.
Deſenalbardadabeſtia. cauallo tlamamalpepechantli. ca
uallo tlamamalpepechtontli. cauallo tlamamalpepechtla
tlaxtli.
Deſencabeſtrar. ni, cauallo xotemecayotoma.
Deſencadenar. nite, tepuzmecayotoma.
Deſencapotarſe. ni, ceui. yeni, paqui. nite, paccaytta.
Deſencapotado. ceuhqui, pacqui.
Deſencaſarſe los, hueſſos. nomipatiliui. petoni. queloni
Deſencaſados hueſſos. patiliuhqui. petonqui, quelonqui.
Deſencáſamiento aſſi, patiuiliztli. petoniliztli. queloni-

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

D ante e.

liztli.
Desencasarse algo. patiliui.
Desenconar lo hinchado. nitlapoçauacaceuia, nitlapoça uaca tlatlalchitlaça.
Desenconado. tlaceuilli. tlatlalchitlaxtli.
Desenconarse lo hinchado, patziui, ceui. tlalchiuetzi.
Desenfrenar cauallo. ni,cauallo tepuztemmecayoana.
Desenfrenado cauallo. tlatepuztenmecayoãtli cauallo.
Desenfrenado o de mala lengua. tentlauelilloc, tencuecuenotl, tenquauitl. tenquauhxolotl, techicoitoani, tequaquatiuetzi. amotenaquillani.
Desenfrenadamente assi. tentlauelilocayotica. tencuecuenoliztica, tenquauhtiliztica, techicoitoliztica. tequaquatiuechiliztli. anetenaquillaniliztica.
Desenfrenamiento tal. tentlauelilocayotl. tencuecuenovotl. techicoitoliztli. tequaquatiuechiliztli. anetenaquillaniliztli.
Desengañar a otro. nite,yolmaxiltia, nite,tlaixtlatia.
Desengañado. tlayolmaxiltilli. tlatlaixtlatilli.
Desengañador. teyolmaxiltiani, tetlaixtlatiani.
Desengaño. teyolmaxiltiliztli, tetlaixtlatiliztli.
Desengrudar algo. nitla,ixxipeua. nitla,ixcoleua.
Desengrudada cosa. tlaixxipeuhtli. tlaixcoleuhtli.
Desenhadar a otro. nite,ceceltia, nite,cecelmaca, nite,acotlaça. nite,ellelquixtia, nite,cenieltia.
Desenhadado, tlacemeltilli, tlacecemelmactli. tlaacotlaxtli. tlaellelquixtilli. tlacemeltilli:
Desenhadamiento. teacotlaçaliztli. tececelmaquiliztli. tececeltiliztli. teellelquixtiliztli. tecemeltiliztli.
Desenhadarse. nin,acotlaça. nino,ceceltia, nino,cecelmaca nin,ellequixtia, nino,cecemeltia.
Desenojarse. ni,yolceui· ni,ceui. nino,yolceuia.
Desenojar a otro. nite,yolceuia. nite,ceuia.
Desenojado. ceuhqui. yolceuhqui.
Desenseñado. monemachtilpoloqui. monemachtilpoloani.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Deſenſeñamiento. nenemachtilpololiztli.
Deſenſillar beſtia. ni,cauallo ſillaana, ni,cauallo icpalana.
ni,cauallo.ſillaquixtia.
Deſenſillada beſtia. cauallo tlaſillaãtli. cauallo tlaſillaquix
tilli.
Deſenterrar muerto. ni,miccaquixtia. ni,miccapantlaça.
nimiccatataca.
Deſenterrada coſa. tlaãtli. tlaqxtilli.
Deſenterramiento. tlaanaliztli, tlaqxtiliztli, tlatatactli,
Deſentonar el canto. ni,cuicachalania, nĩ,cuicaytlacoa.
Deſentonacion. cuicaytlacoliztli, cuicachalaniliztli.
Deſentonado. cecni yauh ytozqui, nonq̃quiuicaytozqui
nonquacaqzti ytozq.
Deſenuaynar la eſpada, ni eſpada ana, nicana yn eſpada,
niccopina yn eſpada,
Deſenuaynada eſpada. tlaãtli eſpada, tlacopintli eſpada,
Deſeredar. nite,tlacencaualtia. nipanitetlaça,
Deſeredado. tlatlacencaualtilli,
Deſeruar. nitla,xiuhcuicui. nitla,xiuhuiuitla. nitla,xiuh-
popoa. nitla,xiuhtlaça.
Deſeruado. tlaxiuhcuicuitl, tlaxiuhuiuitlalli. tlaxiuhpopouh
tli, tlaxiuhtlaxtli.
Deſeſperar dela miſericordia de dios. nino,tlauelpoloa, ni
no,tiauelcaua.
Deſeſperaciõ. netlauelpololiztli, netlauelcaualiztli.
Deſeſperado, motlauelpoloqui. motlauelpoloani. motla-
uelcauhq.
Deſeſperar o deſconfiar. buſca deſconfiar.
Deſenſañar a otro. nite,ceuia. nite,yolceuia.
Deſenſañado. tlaceuilli. tlayolceuilli, tlacceceuilli.
Deſſallecer. buſca deſmayar.
Deſſauorecer a alguno, anontenq. anonteaquia.
Deſſauorecedor. aontenequini. aonteaquiani.
Deſſauorecido. aõtlaaquilli, aontlanectli.
Deſſigurado eſtar, aocmo yuhnineci. yuhquiaocmone.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

effiguradoaffi. aocmoyuhnineci.yulignaocmone.
Defflorar. buſca corromper virgen.
Deſgouernar a otro algun hueſſo.nite,omipetonia.nite,omi yopetonia nite,omiyochitonia. niteomiyoquelonia.
Deſgouernadoaffi. tlaomipetonilli. tlaomiyopetonilli.tla omiyoçhitonilli,tlaomiyoquelonilli.
Deſgouernamiento tal. teomipetoniliztli,teomiyopetóni liztli. teomiyochitoniliztli. teomiyoqueloniliztli.
Deſgracia tener en hablar. tequaq̃notlatol. amoteyolpachiuiti notlatol.
Deſgraciadamente. tequaqua tlatoliztica. ateyolpachiuiti tlatoliztica.
Deſgraciado. tequaqua ytlatol.ateyolpachiuiti ytlatol.
Deſgracia. anehematiliztli. a ompayotl.
Deſgraciadamente affi. anehematiliztica.ao ompatiliztica.
Deſgraciado deſta manera. amihymati. ayo ompa.ao ompa.
Deſgranar mayz o granada opiña de pino. nitla,oya.
Deſgranado affi. tlaoxtli. tlaoyalli.
Deſgranar trigo,friſoles o otras legunbres grueſſas. nitla, uitequi.
Deſgranado affi. tlauitectli.
Deſgranar ſemillas menudas. nitla,xaqualoa.nitlamatiloa.
Deſgranada ſemilla. tlaxaqualolli, tlamatilolli.
Deſhazer el concierro. nitla,xinia.
Deſhecho concierto. tlaxinilli.
Deſhazer lohecho. nitla,xitinia nitla,xixitinia.nitla,ueloa
Deſhecho affi. tlaxitinilli.tlaxixitinilli.tlauelolli.
Deſhazer pared. nitla,uituma.nitla,ueloa.nitla,xinia.nitla xitinia.
Deſecha pared. tlauituntli.tlauelolli.tlaxinitinilli
Deſhazer lo que los otros dizen óhazen menospreciadolos. nite,papatzaua.nitepatzoa.nitepapatla.
Deſhazerſela ſal. pati.
Deſherrar. ni,cauallocac tlaça.ni,cauallocac copina.
Deſherrada beſtia. tlacactlaxtli,tlacaccopintli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Deſhilar lienço. nitotoma.
Deſhiladolienço. totontli,
Deſhilar ſe la ropa por la orilla. tenxitini.tenchayaua. tempapaçoliui,
Deſhilada ropa. tenxitinqui. tenchayauac. tempapaç oltic,
Deſhinchar bota. nitla,yhyyoquixtia.nitla,patzoa,
Deſhinchada bota, tlayhiyoquixtilli,tlapatzolli,
Deſhinchar lo hinchado. patziui,patzaua.
Deſhinchado aſſi. patziuhqui, patzauac
Deſhinchamiento tal. patzaualiztli. patziuliztli,
Deſhollejar. nitla,xipeua,nitla,euayotlaça.nitla,coyaua.
Deſhojar. nitla.quauhxiuhtlaça, nitla,quauhxiuhcotona. nitla,amatlapaltepeua.
Deſhojado. tlaquauhxiuhtlaztli,tlaquauhxiuhcotontli,tlaamatlapaltepeuhtli.
Deſhoneſta coſa. amomamatini. apinauani.
Deſhoneſtamente. anemamatiliztica. apinaualiztica,
Deſhoneſtidad. anemamatiliztli. apinaualiztli.
Deſhonrrar. nite,auilquixtia. anite,tlaçocanotza.nite,mauizçopoloa,anite,mauiztilia.
Deſhonrra. teauilquixtiliztli, atetlaçocanotzaliztli,temauizçopololiztli, atemauiztililiztli.
Deſhonrradamente, teauilquixtiliztica. atetlacanotzaliztica.temauizçopololiztica.atemauiztililiztica,
Deſhonrrado. tlaauilquixtilli.atlatlacanotztli, tlamauizçopololli, atlamauiztililli.
Deſhonrrar el hijo a ſus padres con ſu mala vida y coſtumbres. nite,ixtlaça nite,tlaytoltilia.
Deſhollinar o deſollinar. nicalcuichpopoa,ni,calcuichololoa,ni,calcuichtlaça, ni,calcuichochpana. ni,calcuichtepeua.
Deſhollinado o deſſollinado. tlacalcuichpopouhtli,tlacalcuicholololli. tlacalcuichtlaztli. tlacalcuichochpantli. tlacalcuichtepeuhtli,
Deſierta caſa.o pueblo, cacticac, cactimani. vuhcatla, çan nemiuhya,

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Deſierto. quauhtla çacatla. quauhixtlauatl.
Deſigual coſa. amoneneuhqui.amo teuampo,amo ynamic. amo ypo.
Deſigualar coſas largas, buſca deſemparejar.
Deſigualar coſas llanas.buſca deſemparejar.
Deſigualarſe dela yguala o precio. nin,elleltia.nino,xinia. nin,ilochtia.
Deſigualdad. amo neneuiliztli.
Deſlauarſe algo. ixticeua.ixpoui.yxtlatziui.
Deſlauada coſa. yxticectic.yxpouhqui, yxtlatziuhqui.
Deſlauado o deſuergonçado, buſca deſuergonçado.
Deſleyr algo. nitla,patla.
Deſleydo. tlapatlalli.
Deſſenguar ſe. buſca deſenfrenar ſe.
Deſlindar heredades. niquaxochquetza.ni,tepanquetza.
Deſlindada heredad. tlaquaxochquetztli, tlatepanquetztli.
Deſlizar o reſbalar. nin,alaua.nino,petzcoa.nino,xolaua. ninoxtlacalaua.
Deſlizadero. nealaualoya,nepetzcoloya.nexolaualoya. neixtlacalaualoya.
Deſlizarſe algo delas manos. petzcaui.
Deſlomar. nite,cuitlauitequi.nite,tlacouitequi.
Deſlomado. tlacuitlauitectli,tlatlacouitectli.
Deſlomadura. tecuitlauitequiliztli. tetlacouitequiliztli.
Deſlomarſe. nicuitlapãquauhti.
Deſluzir ſela pintura. ixpoui,yxtlatziui.
Deſmayarſe. ni,çotlaua.ni,cuetlaxiui.ni,cuecuetlaxiui.
Deſmayado. çotlauhqui.cuetlaxiuhqui,cuecuetlaxiuhqui.
Deſmayo. çotlaualiztli.cuetlaxuiliztli,cuecuetlaxiuiliztli.
Deſmayarſe de temor, ni,yolmiqui. ni,mauhcamiqui.ni, cuecuechmiqui.
Deſmayado aſſi. yolmicqui. mauhcamicqui, cuecuech micqui.
Deſmayo tal. yolmiquiliztli.mauhcamiquiliztli.cuecuech-miquiliztli.
Deſmallar. ni,tepuzmatlaxitinia.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Deſmandar ſe en hablar. nitlauelilocatlatoa. anitlacatlatoa, nite,cococatlatoa
Deſmandadoaſſi, tlauelilocatlatoani, atlacatlatoani. tecococatlatoani,
Deſmandar ſe deſcomedir ſe. teuicneua.teixconeua.
Deſmandado aſſi, teuiceuani. teixcoeuani,
Deſmandar ſe a hazer algo.ani,tlamauhcaitta, ani,tlaixquã uia,ani,tlatlamati. ani,tlamamati.
Deſmandadoaſſi, atlamauhcaitrani.atlaixquanuiani.atlatlamatini.atlamamatini.
Deſmedrar en crecer ni,tetzoliui,ni,tlaquiloti,ni,tetzolaqui.nitetzoti.
Deſmedradoaſſi, tetzoliuhqui, tetzolacqui.tetzotqui.tetzotic.tlacylotqui.
Deſmedrar en honrra o oficio, ni,ceuhtiuh.ni,poliuhtiuh. nixceuhtiuh,
Deſmedradoaſſi, ceuhqui, poliuhqui
Deſmedrar en la hazienda. ni poliuhtiuh,ni,caxauhtiuh.
Deſmelenado. quapupul. quatatapa. quapetlaçol. quatlacacçotl.quatzitzin, quaychpul,
Deſmembrar a otro. nite,tetequi.nite,xexeloa.
Deſmembrado, tlatetectli, tlaxexelolli.
Deſmemoriado. yollo mimiqui, amoyollo.tlalcauani.
Deſmenuzar pan o coſa aſſi. nitla,tlatlapatza,nitla,coco, tona: nitla,cocototza.nitla,momoltza
Deſmenuzado. tlatlatlapatztli. tlacocototztli. tlamomolotzalli.
Deſmenuzamiento. tlatlatlapatzaliztli,tlacocototzaliztli. tlamomoltzaliztli.
Deſmenuzar pedaços grandes. nitla,tlatlapana,
Deſmenuzado aſſi. tlatlatlapantli.
Deſmenuzamiento tal. tlarlatlapanaliztli,
Deſmenuzar o fricar algo entre las manos. nitla,maxaqualoa.
Deſmenuzado aſſi. tlamaxaq̃lolli.
Deſmenuzamiento tal, tlamaxaq̃loliztli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Deſmentir a otro ſin razon. nite,iztlacatoca. nite,iztlacamati.
Deſmentido. tlaiztlacatoctli, tlaiztlacamattli.
Deſmentir a otro con verdad. nictexicomaca ynyztlaca, tiliztli. nicteixmanilla.
Deſmentidoaſſi. tlaixcomactli yztlacatiliz. tlaixmanililſi
Deſmerecer. nino,tlaixcaualtia. nino,tlatziuhcaua. nino, xiccaua. ninolcaua. aoctleipa ninotta.
Deſmerecimiento. netlaixcaualtiliztli. netlatziuhcacaualiztli. nexiccaualiztli. nelcaualiztli. aoctleipa nettaliztli
Deſmeſurarſe· nixtotomaua, nixcuecuechiui.ni,cuccuetz nixquiquiça.
Deſmeſurada perſona, ixtotomac, cuecuech, cuecuetz. ixqquiçani,
Deſmeſura. ixtotomaualiztli. cuecuechiuiliztli. cuecuetziuiliztli yxqquiçaliztli.
Deſmeſuradamente. ixtotomaualiztica. cuecuechiuiliztica. cuecuetziuiliztica. yxqquiçaliztica.
Deſmochar arbol. nitla,mateq. nitla,matepeua. nitla,matoxaua. nitla,maiectia.
Deſmochado arbol. tlamatectli. tlamatepuhtli. tlamatoxontli. tlamayectilli.
Deſmocharanimal. nite,quaq̃uhtlaça.
Deſmochado animal, tlaquaq̃uhtlaxtli,
Deſmontar o talar monte. ni,quauhtlaça. ni,quauhtequi. ni,tlaquauhuitequi.
Deſmontado. tlaquauhtlaxtli. tlaquauhtectli. tlaq̃uhuitectli: tlaquauhuitecpa.
Deſnarigar a otro. nite,yacatlaça, nite,yacatequi. nite,yacacotona. nite,yacaichpeloa,
Deſnarigado. tlayacatlaxtli. tlayacatectli. tlayacacotontli yacaq̃tic. yaca-cotoctic. tlayacaichpelolli,
Deſnatar. nitla,ixololoa. nitla,ixtzotzoliuhcacui.
Deſnatado. tlaixolololli. tlaixtzotzoliuhcacuitl, tlaixtzotzuliuhca olololli.
Deſnudar a otro generalmente. nite,petlaua, ni,tepepetla

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

ua nite,tlatlatlalilia.
Deſnudo, tlapetlauhtli. tlapepetlauhtli.tlatlatlatlalililli.
Deſnudez, tepetlaualiztli, tepepetlaualiztli. tetlatlatla
lililiztli.
Deſnudarſe. nino,petlaua. nino,pepetlaua. nino,pepetla-
ua. nino,tlatlalilia.
Deſnudar a otro ropa cerrada. nite.tilmacopinilia.nite,til
ma copina.
Deſnudarſe ropa cerrada. nino,tilma copina.
Deſnudarſe las eſpaldas, nino,cuitlapampetlaua, nino,te-
putzpetlaua.
Deſnudarſe o deſcubrirſe los pechos. nin,elpetlaua.nin,el
pãpetleua. nin,elchiquiuhpetlaua,
Deſobedecer. anitecaqui, anitetlacamati
Deſobediencia o inobediencia. atecaquiliztli,atetlacama
tiliztli.
Deſobediente, atecaquini. atecacqui, atetlacamatqui. ate
tlacamatini.
Deſobedientemente, atecaquiliztica.atetlacamatiliztica.
Deſordenar o deſbaratar. nite,tlaxitinilia, nite,ixneloa. ni-
te,tlaueueloa.
Deſorden texitiniliztli, teixneloliztli.
Deſordenadamente. texitiniliztica. teixneloliztica.
Deſordenador, texitiniani. teixneloani.
Deſoſſar ſacar hueſſos, nite,omiyoqxtia, nitla,omiyoqx-
tia. nitla,omiyotlaça. nitla,omiyotepeua.
Deſoſſado. tlaomiyoquixtilli, tlaomiyotlaxtli, tlaomiyo
tepeuhtli.
Deſouar el peſcado. mopilhuatia.motetia,
Deſpachar gente pa alguna parte. nite,yua. nite,euitia,
Deſpachar negocios, nino,cecencaua,
Deſpacho aſſi. nececencaualiztli
Deſpaldas eſtar. nino,tlaztoc. n,aquetztoc.
Deſparramar, nitla,cecemmana, nitla,momoyaua. nitla,
xixinia. nitlaxexeloa.
Deſparramado. tlacecemmantli. tlamomoyauhtli. tlaxe-

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

xelolli. tlaxixinilli.
Desparamarse. ni,cecemmani. ni,momoyaua. nixixini. ni,xexeliui.
Despartir alos que riñen. nite,nemacaualtia. nite,matzayana,nite,manauia.
Despartido, tlanemacaualtilli. tlamatzayantli, tlamanauilli.
Despartidor. tene,macaualtiani. tema.tzayanani,temanauiani.
Despartirse los que estan juntos. xixini.cecemmani.momoyaui.
Despauilar candela, ni,cãdela yacacotona.
Despearse. nino,cotzana. niciyaui.
Despeado. mocotzãqui. ciauhqui.
Despeadura. necotzanaliztli, ciyauiliztli.
Despeçonar fruta. nitla,tzinquauhyotlaça, nitla,tzinq̃uhyocotona.
Despeçonada fruta. tlatzinquauhyocotontli, tlatzinq̃uhyotlaxtli.
Despechar los vassallos. nitla,ylochtia.nitla,caxaua. nitla,tzinquixtia.
Despechado vassallo. tlatlaylochtilli. tlatlacaxauililli, tlatlatzinquixtililli.
Despechugar aue. ni,ciciyotcaana, ni,ciciyotca eua,
Despechugadaaue. tlaciciyotca antli. tlaciciyotcaeuhtli.
Despechugarse nin,elpetlaua. nin,elchiquiuhpetlaua, nin,elpãpetlaua.
Despechugado. melpampetlauhqui, melchiquiuhpetlauhqui. melpampetlauhqui.
Despechugar a otro. nite,elpetlaua, nite,elpãpetlaua.nite,elchiquiuhpetlaua.
Despedaçar carne, nitla,tetequi, nitla,tzatzayana. nitla,cocotona,
Despedaçada carne. tlatectli, tzatzayãtli. tlacocotontli,
Despedaçamento assi. tlatetequiliztli. tlatzalzatzayanaliztli, tlacocotonaliztli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Deſpedaçar pã. buſca deſmenuzar.
Deſpedaçar quebrãdo. nitla,tlatlapana.
Deſpedir a alguno como a criado o coſa aſſi. nite,quixtia.
nite,iua. nite,nauatia.
Deſpedido. tlaquixtilli. tlayualli. tlanauatilli.
Deſpedimiento. tequixtiliztli. teyualiztli. tenauatiliztli
Deſpedir ſe. nite,nauatia. nitla,nauatia. nitc,tlalcauia.
Deſpedir del todo. nite,ixnauatia. nite,cemixnauatia. nite,
cẽnauatia.
Deſpedido aſſi. tlaixnauatilli. tlacẽixnauatilli. tlacẽnauatilli
Deſpedimiento tal. teixnauatiliztli. teccnnauatiliztli. tece
mixnauatiliztli.
Deſpedirſe aſſi, nite,cemixnauatitiuh. nite,cennauatitiuh
nitecentlamitiuh.
Deſpedir a alguno con enojo. nite,totoca.
Deſpedido aſſi. tlatotoctli.
Deſpedimiento tal. tetotequiliztli.
Deſpedir al criado del palacio. nite.callalia.
Deſpedido aſſi. tlacallalili.
Deſpedimiento tal. tecallaliliztli.
Deſpedirſe de la amiſtad de alguno cõ enojo. niccentlaça
ynoyollo.
Deſpedregado. tlateantli. tlatequixtilli.
Deſpegar algo nitla,ixxipeua. nitla,ixuipeua. nitla,ixyo-
peua.
Deſpeñar. nite,tepexiuia. nite,texcalhuia.
Deſpeñado. tlatepexiuilli. tlatexcalhuilli.
Deſpeñamiẽto. tetepexiuiliztli. tetexcalhuiliztli.
Deſpeñar ſe. nino,tepexiuia. nino,texcalhuia.
Deſpeñadero. tepexitl. texcalli.
Deſpenſſa. tlaqualcalli. tlatlatlátiloya.
Deſpenſſa para el camino, ytacatl.
Deſpenſſero. tlaqualpixqui.
Deſperdiciar algo. nitla,popoloa. nitla,ixpoloa. nitla,nẽpo
poloa.
Deſperdiciada coſa. tlapopololli. tlaixpololli tlanenpopo

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

lolli.
Deſperdiciadamẽte. tlapopololiztica. tlaixpololíztica. tlanẽ popololiztica.
Deſperdiciador. tlanempopoloani, tlaixpoloani, tlapopo loani.
Deſperdiciamiento tlapopololiztli. tlaixpololiztli. tlanempopololiztli.
Deſpertar a otro nite,ixitia. nite,cocheua.
Deſpertador. teixitiani. tecocheuani.
Deſpierto. ytztica.yçatica.
Deſpertar ſe. niça.ninixitia. niualiça, nino,cocheua,
Deſplazer, buſca deſcontentar.
Deſperezar ſe. ninaana,nino,cochaana, nino,teteuhana.
Deſperezado. maanqui. mocochaanqui. moteteuanani.
Deſperezo. neaanaliztli.necochaanaliztli.neteteuanaliztli.
Deſplegar. nitla,çoa.nitla,çoçoa.
Deſplegado. tlaçouhtli, tlaçoçouhtli,
Deſplegadura. tlaçoualiztli. tlaçoçoualiztli,
Deſplumar. nite,uiuitla,nitla,uiuitla,
Deſplumado. tlauiuiţlalli,
Deſpoblar ſe el pueblo. xixini, momoyaua,
Deſpobladoaſſi. xixinqui. momoyauhqui.
Deſpoblacion. xixiniliztli momoyaualiztli.
Deſpoblador. tlaxixiniani, tlamomoyauani.
Deſpoblar el pueblo. nite,xixinia.nite,momoyaua.nite,ce cemmana.
Deſpoblar ſe el pueblo por enfermedad o guerra. tlalpoliui, tlapopoliui. tlanemiuhyanti. & per metaphoram. tlalyoua motonallantlamachtia, yn cocoliztli.
Deſpobladoaſſi. popoliuhqui.tlanemiuhyantilli,tlatlalyouaquiltilli. tlatumallãtlamachtilli.
Deſpoblacion tal. tlapopoliuiliztli. tlanemiuhyantiliztli, tlalyuualiztli.
Deſpojar del todo a otro. nitetla,tlaçaltia.nitetla,cuicuilia, nitetla,cencuilia.
Deſpojado. tlatlatlaçaltilli, tlatlacuicuililli,tlatlacencuililli,

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Deſpojamiento ó deſpojo. tetlatlaçaltiliztli. tetlacuicuililiztli.tetlacencuililiztli.
Deſpojos tlaaxitl.tlanamoyalli,tlanamoxtli,tlamaceuhtli.
Deſpoſar a otro. nite,manepanoa,teoyotica nite,namictia.
Deſpoſado, momanepanoqui. teoyotica monamictiqui.
Deſpoſorio. nemanamictiliztli.teoyotica.nenamictiliztli.
Deſpoſar ſe, nino,manepanoa. teoyotica ninonamictia.
Deſpues. çatepan, quintepan.quin.
Deſpues del baptiſmo. nonequatequiliz ypan.ypan nonequatequiliz.
Deſpues de mi, nechualtoquilia.nechtoquilia.
Deſpues decomer. yn o ontlaquialoc.
Deſpues de enſeñar, yno ontemachtiloc, y aſſi delos de mas.
Deſpues que. yniquac o, yno.
Deſquiciar, nitla,tzacuillo ytlacoa.
Deſquiciada coſa ytlacauhqui.
Deſquixarar. nite,camatzayana, nite,tentzayana.
Deſquixarado, tlacamatzayantli. tlatentzayantli.
Deſſabrir a otro. nite,ellelmachitia. nitla,elelmachitia.nite,yolitlacoa.
Deſſabridamente. neellelmatiliztica, neyolitlacoliztica. neellelmachiliztlca.
Deſſabrido aſſi. mellelmatqui. mellelmatini..moyolitlacoqui.tlaellelmachitilli.
Deſſabrimiento, neelelmatiliztli.neelelmachiliztli,neyolitlacoliztli.
Deſſabrir ſe,, ni,nellelmati.nino,yolitlacoa.
Deſſabrida coſa al guſto, amouelic,acecec,
Deſſaynar ſe. cenca niciuanotza.
Deſſaynado, cenca ciuanotzani.
Deſſear algo. nitla,eleuia.nin,icoltia.
Deſſeable coſa. eleuiloni. neycoltiloni.
Deſſeado. tlaeleuilli. neycoltilli.
Deſſear la muerte a otro. nite,miquiztemachia nite,miquitlani.nite,miquiz eleuia, nite,teoyecoa.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

D ante e.

Deſſear ſer obedecido. nino,tlacamachtlani. nino,tlacamattlani.
Deſſear o cobdiciar honrra o hazienda. nitla,nenequi. nitla,eleuia.ni,mauizçonequi. ni,mauizço eleuia.ni,mauizçototoca.
Deſſemejar no parecer a ſu padre o a otro. amo nicquixtia, amo nicneneuilia.amo niquixneneuilia.
Deſſemejante aſſi. amotequixti.amo teneneuilia,amo teixneneuilia.
Deſſemejantemente. amo tequixtiliztica. amoteneneuililiztica.teixneneuiliztica.
Deſſemejado o diſſimulado. mixpoloani.
Deſſollar generalmente. nite,xipeua.
Deſſollado. tlaxipeuhtli.
Deſſolladura. tlaxipeualiztli.
Deſſollar ſe con golpe. nino,toxoma. nino,uaçoma. nino, xoleua.
Deſſollado aſſi. tlatoxontli,tlauaçontli,tlaxoleuhtli.
Deſſolladura tal. netoxomaliztli. neuaçomaliztli. tlaxolealiztli.
Deſſollar cerrado. nitla,totochcopina.
Deſſolladura tal. tlatotochcopinaliztli.
Deſtajar dar o tomar a deſtajo. nite,tequimaca.nite,tetequimaca.
Deſtajo aſſi. tetequimaquiliztli. tetetequimaquiliztli.
Deſtechar caſa. nitla,tzontlapoa.
Deſtechada caſa. tlatzontlapolli.tzontlapouhqui.
Deſtemplado eſtar el tiempo. auellamamani. atlatlacamamani. atla uelmamani.
Deſtemplado tiẽpo. auellamamaniliztli,atlatlacamamaniliztli. atlauelmamaniliztli.
Deſtemplarſe en comer. anitla,ixyeyecoa. ninoxuitia.nontla tequitlaça.
Deſtemplado. atlaixyeyecoqui.moxuitiani.ontlatequitlaçani.
Deſtemplança aſſi, atlaixyeyecoliztli,nexuitiliztli.ontlate

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

quitlaçaliztli.
Deſtempladamente. atlaixyeyecoliztica. nexuitiliztica. ontlatequitlaçaliztica.
Deſtemplado cuchillo o coſa aſſi. tletica ytlacauhqui cochi llo. quauhtlatlac.
Deſtemplar aſſi. tletica niquitlacoa cuchillo. nitla,q̃uhtlatia.
Deſterrar aotro. nite,totoca. nite,quixtia.
Deſterrado. tlatotoctli. tlaquixtilli.
Deſtierro. tetotoquiliztli. tequixtiliztli.
Deſtetar alniño. nite,chichiualcaualtia.
Deſtetado. tlachichiualcaualtilli.
Deſtilar coſa liquida. chichipini. yxica.
Deſtilada coſa. tlaxitzalli.
Deſtral o hacha. tlateconi. tlaxexeloloni.
Deſtreza. nematiliztli.
Deſtroçar alguna coſa. nitlaixpoloa.
Deſtroçado. tlaixpololli.
Deſtroço. tlaixpololiztli.
Deſtrõcar. nitla,yollocotona. nitla,quiyopuztequi.
Deſtroncado. tlayollocotontli. tlaquiyopuztectli.
Deſtruir algo. nitlapopoloa. nitla,xixinia. nitla,ixpoloa. nitla,ueueloa.
Deſtruicion. tlapopololiztli.. tlaxixiniliztlit. laixpololiztli. tlaueueloliztli.
Deſtruidor. tlapopoloani. tlaxixiniani. tlaixpoloani. tlaue ueloani.
Deſtruir el patrimonio. nitla,nempopoloa. nitla,nemiuh-yantilia. atlequenniquitta.
Deſtruiciõ tal. tlanempololiliztli. tlanemiuhyantiliztli. atle quenyttaliztli.
Deſtruido aſſi. tlanempopololli. tlanemiuhyãtililli.
Deſtruidor tal. tlanempopoloani. tlanemiuhyantiliani. atlequenquittani.
Deſtruir el pueblo con mal exemplo, per metaphoram. nitla,yuintia. nitla,xocomictia. nitla,tlauelilocatilia. nitla, tlauelilocacuitia. nitla,tlauelilocamaca. nitla,tlauelilo-

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

quitlaçaliztli.
Deſtempladamente, atlaixyeyecoliztica. nexuitiliztica. ontlatequitlaçaliztica.
Deſtemplado cuchillo o coſa aſſi. tletica ytlacauhqui cochillo. quauhtlatlac.
Deſtemplar aſſi. tletica niquitlacoa cuchillo. nitla,q̃uhtlatia.
Deſterrar aotro. nite,totoca. nite,quixtia.
Deſterrado. tlatotoctli. tlaquixtilli.
Deſtierro. tetotoquiliztli. tequixtiliztli.
Deſtetar al niño. nite,chichiualcaualtia.
Deſtetado. tlachichiualcaualtilli.
Deſtilar coſa liquida. chichipini. yxica.
Deſtilada coſa. tlaxitzalli.
Deſtral o hacha. tlateconi. tlaxexeloloni.
Deſtreza. nematiliztli.
Deſtroçar alguna coſa. nitlaixpoloa.
Deſtroçado. tlaixpololli.
Deſtroço. tlaixpololiztli.
Deſtrõcar. nitla,yollocotona. nitla,quiyopuztequi.
Deſtroncado. tlayollocotontli. tlaquiyopuztectli.
Deſtruir algo. nitlapopoloa. nitla,xixinia. nitla,ixpoloa. nitla,ueueloa.
Deſtruicion. tlapopololiztli.. tlaxixiniliztlit. laixpololiztli. tlaueueloliztli.
Deſtruidor. tlapopoloani. tlaxixiniani. tlaixpoloani. tlaueueloani.
Deſtruir el patrimonio. nitla,nempopoloa. nitla,nemiuhyantilia. atlequenniquitta.
Deſtruiciõ tal. tlanempololiliztli. tlanemiuhyantiliztli. atlequen yttaliztli.
Deſtruido aſſi. tlanempopololli. tlanemiuhyãtililli.
Deſtruidor tal. tlanempopoloani. tlanemiuhyantiliani. atlequenquittani.
Deſtruir el pueblo con mal exemplo, per metaphoram. nitla,yuintia. nitla,xocomictia. nitla,tlauelilocatilia. nitla,tlauelilocacuitia. nitla,tlauelilocamaca. nitla,tlauelilo-

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

caaquilia.
Deſtruirſe el pueblo. mixtlatia yn altepetl. mixpopoloa.
Deſtruir los yerros del pueblo,per metaphoram. cactoc.
nicteteca,tlanauac nitlauica.tlanauac nitlateca.
Deſtruir alguno todoquanto ay arancandoo quebrando o aſolar el pueblo la peſtilencia. tlanauaac niquiça, tlanauac nitlateca,
Deſuanecer ſe, nixiuinti. ni,quaiuinti, tlayuuallotl nopan momana.
Deſuanecer a otro. nite,ixiuintia,nite,quayuintia. tlayouallotl tepan nicmana.
Deſuanecido. yxiuintic .quayuintic.tlayouallotlypammo manqui.
Deſuanecimiento. yxiyuintiliztli.quaiuintiliztli. tlayouallotl tepan momanaliztli.
Deſuanecer ſe la cabeça mirando de alto abaxo. nin,ixmamauhtia.
Deſuariar el enfermo. ni,chicotlatoa.ni,chicotlatlatoa.nichicotlatetoa.
Deſuario aſſi, chicotlatoliztli,chichicotlatoliztli. chicotlatetoliztli.
Deſuariar o deſatinar en lo que dize. nino,tlapololtia.
Deſuariadamente aſſi. netlapololtiliztica,
Deſuariado deſta menera. motlapololtiani.
Deſuario tal. netlapololtiliztli.
Deſuelar a otro para que no duerma. nite,ixtozçoltia.nite,ixtlatuiltia.nite,cochiçoloa-
Deſuelado.ixtoço yxtlatuic.tlacochiçololli.tlaiztlatuiltilli.
Deſuelar ſe. nixtozçoa.nixtlatui. nino,cochiçoloa.
Deſuergonçarſe. amoni,pinaua.nixtotomaua.ni,yxq̃uhti.
Deſuergonçadamente. apinaualiztica.ixtotomaualiztica.ixquauhtiliztica.
Deſuergõçado. apinauani,yxtotomac.ixquauitl.y yxq̃uhti.
Deſuerguença, apinaualiztli.yxtotomaualiztli.yy xquauhtiliztli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Deſuiarſe, buſca apartarſe.
Deſuirgar, nite,xapotla,
Deſyunzir los bueyes o coſa aſſi, quaq̃ueniᷓtlatotomilia.
Detener a otro. nite,tzicoa. nite,tlalia.nite,çaloa,
Detenido, tlatzicolli. tlatlalilli, tlaçalolli.
Detenimẽto, te tzicoliztli. tetlaliliztli, teçaloliztli.
Detenerſe tardando, nõ,uecaua.nõno,tzicoa.çannẽnonyauh.
Detener al que anda. nite,quetza. nite,tzicoa.
Detener a otro detardarle. nite,uecaua, nite,uecauitia. nite,tzicoa,nite,çaloa.
Determinar proponer de hazer algo. nino,tlacemitalhuia nitla,cemitoa,
Determinacion. netlacemitalhuiliztli.tlacemitoliztli,
Determinado. motlacemitalhui,tlacemito.
Determinar de emmedar lavida.. nino,cemixnauatia, ni nocennauatia.
Determinacion aſſi, necemixnauatiliztli,necennauatiliztli.
Determinadamente. necemixnauatiliztica.necennauatiliztica,
Determinarſe en algo. niccentlaça noyollo. niccentlalia noyollo.
Determinado o denodado. yciuhqui,yciuhcayo,
Determinar pleyto. nitla,tlalia.nitla,tzontequi,
Determinacion aſſi. tlatlaliliztli.tlatzontequiliztli.
Determinado pleyto, tlatlalilli.tlatzonteᷓtli.
Detodaſpartes, nouiampa.yzquicampa, ypanoca.
De todo en todo. cen. yecen, yccen, çacemmaya. uel.
De todo punto, lo miſmo es que de todo en todo.
Detras de algo, tlaycampa. tlateputzco. tlacuitlapãpa,
De traues, yxtlapal. ytzcallo.
Deuanar con aſpa o coſa ſemejãte, nitla,cuia. nitla,tecuia.
Deuanaderas, tlacuiyaloni.
Deuanar hazer ouillo. nitla,ololoa. nitla,icpatetlalia.
Deuanear. nino,tlapololtia, ni,yolmalacachiui. ni,maçaciui

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

D ante e.

Deuaneo. netlapololtiliztli. yolmalacachiuiliztli. maçaciuiliztli.
De vna parte y de otra. necoc. necoccãpa. nenecoc. yõtlapalixtli. yyoccampaixti, yoccanixti,
De vna parte. centlapal, cecca, cecni.
De vno. çãce. çãcetlacatl. çanicel.
De vno meſmo. çã yeyehuatl. çã yenoyehuatl. çã mucheuatl. cayehuatl. ca yeno yehuatl.
Deuer algo. notech tlapopoliuhtica. uotechtlaactica, notechtlaonoc.
Deuda. tetechtlapoliuhtaliztli. tetechtlaactoliztli.
Deudor, ytech tlapopoliuhtica. ytechtlaactica. ytechtlaonoc
Deudor ſer de alguno por los beneficios recebidos. nitetla popolocauh. nitetlaquacauh.
Deudor por lo que le preſte. nonetlacuicauh.
De villa en villa. altepetl ypapana. altepepã.
Dexar generalmente. nitla, caua.
Dexada coſa. tlacauhtli, tlacaualli.
Dexar o deſamparar a otro. nite, tlalcauia. nitla, tlalcauin. nite, caua. nite, xiccaua.
Dexar por temor. nitla, mauhcacaua. nitla, cuecuechcaua.
Dexar memoria de ſi. nino, nezcayotitiuh. nino, tẽyotitiuh nino, cauhtiuh. nino, necauhcayotitiuh.
Dexar de hazer algo por pereza. nitla, temmati. nitla, tlatziuhcacaua.
Dexar de hazer algo por deſcuydo. nitla, ixcaua.
Dexar de hazer vna coſa por otra. yuhniccaua. çan yuh niccaua.
Dexar de labrar la tierra. nitla, xiuhcaua. nitla, çacacaua.
Dexo o fin de algo. tlatzonquizcayotl, tlaquizcayotl.
Dezir. niquitoa.
Dezidor. tlatoluelic, tlatolyamãqui.
Dezir algo a otro. nicteilhuia.
Dezir verdad. nelliniquitoa. melauac niquitoa.
Dezir bien uel niquitoa, nicuelitoa,
Dezir bien en juego. paquimpatolli, auiampatolli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Dezir mal en jnego. amo paquimpatolli. amo auiampatolli moçoçomãpatolli, nechnetlatiliãpatolli. aocniqtta.
Dezir gracias, nite, xoxochtia, nite, cacamanalhuia. nite, ueuetzquitia,
Dezir gracias no honeſtas, ni, tlaellaquetza.
Dezir bien de otro. nite, yectenetua. nite, yequitoa, nite, qualitoa,
Dezir mal de otro ante algunos: nite, tlauelilocaitoa. nite-tlauelilocatoca. nitetlauelilocamati.
Dezir a otros ſus defectos en la cara, nicteixmanilia. nicte ixcomaca.
Dezir algo diſcretamente. nitla, nematcaytoa. ni, nematca tlatoa. ninotlatolymati. ni, yocoxcatlatoa.
Dezmar. nictemaca yntlamatlactetilia. niccaua yntlamatla ctetilia, nicmana. yntlamatlactetilia.
Dezmero, diezmo nechico. diezmo nechicoa.
Dezmado, oypãmaã yntla matlactetilia. matlactepã omaã matlatlactepã tlaãtli.
¶ Dia. tlacatli, cemilhuitl.
¶ Dia de fieſta. ylhuitl.
Dia de fieſta de guardar. ylhuitl pieloni. ylhuitl pielo.
Dia pequeño, aocmo uey tlacatli. aocmo uey cemilhuitl, aocmo uey tonatiuh.
Dia de labor. nemmãya.
Dia y vito. cochcayotl, neeuhcayotl.
Dia del nacimiento. tlacatiliz ylhuitl, ytlacatiliz ylhuitzin yntotecuyo.
Dia y noche, cemilhuitl cenyoal.
Dia y medio, ccmilhuitl ypã nepãtla tonatiuh.
Diablo. tlacatecolotl, tzitzimitl, colelectli.
Diabolica coſa, tlacatecoloyotl.
Diamante. tlaquauactecpatl.
Dias ha, cenca yequezqui, yecuelquezquilhuitl. yenechca. ye cuel nechca. yccuelquezqui.
Dichabuena, tlaypãtililiztli. ypãaxiliztli, uel nechtualiztli. uel quiçaliztli. ypã nepoualiztli.
Dichoſo ſer o bienaueturado, nitlaipantilia. ypannaci. uel

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

ninochiua uelniqça.nocnopilti.nomaceualti.ypannopoa
Dichoſamẽte. tlaipantililiztica.ypãaxiualiztica.uelquiça-
liztica uelnechiualiztica,tlacnopilhuiliztica.tlamaceua-
liztica.ypannepoualiztica.
Dichoſo. tlaipantiliani.ypanacini.uelqui çani.uelmochi
uani,tlacnopilhuiani,ypam mopouani.
Dicho. tlatolli.
Diciplina o doctrina. tenonotzaliztli.teixtlamachtiliztli,te
izcaltiliztli.tetlachialtiliztli. temachtiliztli.
Diciplinado o dotrinado. tlanonotzalli.tlaixtlamachtil-
li,tlazcalilli. tlazcaltilli, tlatlachiyaltilli, tlauapaualli, tla
machtilli.
Diciplinar o dotrinar, nite,nonotza.nite,ixtlamachtia.ni-
teizcalia,nite,tlachialtia.nite,machtia,ni,tlacazcaltia.ni
tlacauapaua.
Diciplinado virtuoſo. mimatcatlacatl.yxtlamatcatlacatl.
Diciplina açote. temecauiteconi,mecatl.
Diciplinar açotar. nite,mecauitequi. mecatica niteuitequi.
Dicipulo. tlamachtilli.
Diente. tlantli.
Dientes delanteros. tlanixquactli.
Dieſtra mano derecha. mayeccantli.mayauhcantli,toma-
yauhcampa.tomayeccampa.
Dieſtra perſona. atleyouicauh,mimatqui.
Dieſtro de ambas manos. necoc momaymati.
Dieta o templaça tener en comer nino,tlaqualizcaualtia.
nino,malhuia.nini,timalhuia.nitla,ixyeyecoa.
Diez, buſca al fin deſte libro onde eſta toda la cuenta.
Diezmador. quitemacani yn tlamatlactetilia.tlamanani.
quimanani.
Diezmo. tlamatlactetilia. tlamatlacca.
Diferir o diferenciarſe vno de otro. amoneneuhque.amo
neneuhqui. amo caci, amo quinamiqui.
Diferencia. amo neneuhcayotl.
Diferentemente. amo neneuhcayotica,
Diferencia o diſcordia. neixnamiquiliztli, nechalaniliztli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

netlauelnamiquiliztli.
Diferencias tener aſſi. titixnamiqni, titochalania. titotlauelnamiqui,
Diferir o dilatar, nitla,uecaua. nitla,nechcatlaça. nitla,uecatlaça.
Diferido. tlauecatlaxtli,tlanechcatlaxtli, tlauecatlaçalli.
Dificil coſa. oui.
Dificultar hazer dificil. nitla,ouitilia.
Dificultoſamente. oui.
Dificultoſo. oui.
Dificultoſamente o apenas. ayaxcan ay.aya.
Dificultad. ouitiliztli. ouicayotl,
Difinir o determinar, buſca determinar.
Difinicion.buſca determinacion.
Digerir la comida. nitlatemouia.
Digerida comida. otemoc.
Digerir ſe la comida. temo.
Digeſtion. tlatemouiliztli.
Digna perſona. maceuale.ypani.quitquiticac,quicuiticac.
Digna coſa. malhuiloni. tlaçotlaloni.
Dignamente aſſi. tlamalhuiliztica. tlatlaçotlaliztica.
Dignidad o ſeñorio tecuyotl, tlatocayotl,
Digno ſer de algo. nomaceualti. nocnopilti, nolhuilti.nonauatilti.
Digno de ſer creydo. neltoquiztli. neltoconi, caquiztli.
Digno de ſer llorado. nechoquililoni.
Dilatar algo. buſca diferir.
Dilacion. tlauecaualixtli.tlauecatlaçaliztli.tlanechcatlaçaliztli.
Diligente. yel. motlacuitlauiani.
Diligentemente. ellotica.eltiliztica.netlacuitlauiliztica.
Diligente ſer. nel,nehel, ninotlacuitlauia.
Diluuio general. apachiuiliztli. apachicualiztli,
Diluuio aſſi hazer ſe- apachioua.
Dinero o moneda. tlacoualoni. tlacocoualoni.
Dios, lo miſmo, vel,teutl,

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

D ante i.

Diſcordar en parecer o voto. amo nepaniui yn totlatol. amo cetia totlatol, amo centetia yn totlatol.
Diſcordes. aymel motta. motlauelitinemi. mixnamictine mi. mochalanitinemi. motlauelitztinemi. moqualancaitz tinemi.
Diſcordia. ayel nettaliztli. netlauelitinemiliztli. neixnamictinemiliztli. nechalanitinemiliztli. nequalancaitztine miliztli. netlauelitztinemiliztli, tlauellotl. qualanyotl.
Diſcordia poner. niteixnamictia nite, netecheua. nite, netechchalania. nite, yollococoltia. nite, yollococolcuitia.
Diſcrecion. tlaixaxililiztli. nezcaliliztli. neymatiliztli. ixtlamatiliztli.
Diſcreto ſer. nitla. ixaxilia. nitla, ixaxtliani. ninozcalia. ninozcaliani. ninimatini. nixtlamatini.
Diſſamar o otro. nitemauizpolca, teca nitenonotza. nite, xictlaça. nite, auilquixtia. nite, xiquitoa.
Diſſamado. tlamauiz çopololli, yca nenonotzalli, tlaixtlaztli, tlaauilquixtilli. tlaxiquitolli.
Diſſamador. temauizçopoloani. tecamononotzani. teixtlaçani. teauilquixtiani. texiquitoani.
Diſſamia. temauizçopolololiztli. tecatenonotzaliztli. teixtlaçaliztli. teauilquixtiliztli. texiquitoliztli.
Diſſauor. tetlatotochililiztli. tetlecotetequiliztli. tetlecoaniliztli.
Diſſamar ſe. nino, mauizçopoloa noca nitenonotza. ninixtlaça. nino, mauizpoloa. nino, xiquitoa.
Diſforme coſa. amo motlacamati. amo tlacaneci. atlacacemele.
Diſſraçar ſe o deſſraçarſe. ninixpoloa. ninotlatlalia.
Diſſraçado. mixpoloqui. mixpoloani. motlatlaliani.
Diſſrace. neixpololiztli. netlatlaliliztli.
Diſſlate. buſca deſuario.
Diſpenſar dar licencia. nite, tlaocolia. nite, tlapopolhuia. nite, nauatia.
Diſpenſacion. tetlaocoliliztli. tetlapopolhuililiztli. tenauatiliztli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Diſponerſe o aparejarſe. nino,cencaua. nino,chichiua. ni no,cecencaua,
Diſpoſicion. necencaualiztli, nececencaualiztli.nechichi- ualiztli.
Diſpueſto. mocencauani.mochichiuani.
Diſponer aſſi algo. nitla,cecencaua.nitla,chichiua.
Diſpueſto gentil hombre. piltic.tecpiltic.uel nezqui,
Diſpoſicion aſſi. piltícayotl,tecpiltícayotl.uelnezcayotl.
Diſputar con otro. uite,tlaxinilia.nite,tlatzouilia.nitetlaxi tinilia.
Diſputa. tetlaxinililiztli.tetlatzouililiztli.tetlaxitinililiztli.
Diſputador tetlaxiniliani.tetlatzouiliani. tetlaxitiniliani.
Diſſenſion. buſca diſcordia.
Diſſimularla enfermedad. nicnopololtia.anicnocuicuitia,
Diſſimulacion. nepopololtiliztli. anecuicuitiliztli.
Diſſimular q̃ no vee algo. anicnothuicanenequi, anicnot huicancqui.anicnixímatcanenequi.
Diſſimulacion tal. anethuicanenequiliztli.anethuicanequi liztli. aneiximatcanenequiliztli.
Diſſimular que no oye. anicnocaccanequi.anicnocaccano nequi.
Diſſimulacion aſſi. anecaccanequiliztli. anecaccanenequi liztli, y aſſi delos ſemejãtes.
Diſſipar la hazienda. buſca deſperdiciar.
Diſſolutamuger. atlacanemi.auilnemi.aoccãca yyollo,aoc motlalia yyollo. ocholo yyollo.
Diſſolucion generalmente. anematiliztli, atlacayeliztli.
Diſſoluto. amomimatini.atlacayeni.
Diſtar vna perſona de otra o coſa aſſi. uecaquitztica.ueca- paqtztica.quitlallotitica. momacauhtica.
Diſtancia. tlatlallotiliztli, tlamacaualtiliztli.
Diſtante. ueca teitztica. uecapateitztica, tetlallotitica.te macauhtica.
Diſtar en pfecion o mejoria, uecaqcaua. amoquixaci. amo quixneneuilia.amoneuãtlachia.
Diſtãcia aſſi, uecatecaualiztli.amoquixaxiliztli. amoqxue

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

neuililiztli amoneuãtlachializtli.
Diſtãte aſſi. ueca tecauhqui. amo ixaxiliztli, amo ixneneui liztli. amo yuã tlachializtli.
Diſtinguir razones. nitla,xexeloa. nitlanononq̃tlalia. nitla, nononq̃catlalia nitla,nononq̃quixtia. nitla,tlatlamãtilia, nitla,cecentlamãtilia.
Diſtincion aſſi. tlaxexeloliztli,tlanononquaqxtiliztli.tlano nonquacaquixtiliztli,tlanononquatlaliliztli.tlacecececni quixtiliztli. tlatlatlamantililiztli,tlacecentlamantililiztli.
Diſtintamente. tlaxexeloliztica, tlanononquaqxtiliztica. tlacececniqxtiliztica, tlanononq̃tlalilizti ca.tiatlatlamãtilililiztica. tlacecentlamãtililiztica.
Diſtinto. tlaxexelolli.tlanononquaquixtilli.tlanononq̃tlalilli. tlanononquacaqxtilli. tlacececniquixtilli. tlatlatlamã tililli, tlacecentlamãtililli.
Ditado o titulo de honrra,tecuyotl, tlatocayotl,mauizçotl.
Diuerſa coſa diferente. amo neneuhqui,amoyuampo,amo ypo.amoyuan neci.
Diuerſidad de coſas. nepapan.
Diuieſo o encordio. tlaxuiztli.uei totonqui.
Diuina coſa o eſpiritual. teoyotl.
Diuinamente. teoyotica.
Diuinidad. teoyotl.
Diuiſa. tlauiztli.
Diuidir algo. nitla,xexeloa. nitla,nononquatlalia,nitla,cececnitlalia.
Diuiſa coſa, tlaxexelolli. tlanononquatlalilli. tlacececni tlalilli.
Diuiſion. tlaxexeloliztli.tlanononquatlaliliztli.tlacececni quixtiliztli.
Diuidir ſe. xexeliui. monononquatlalia, mocececnitlalia. cececni motlalia.
Diuidir ſe los rios,maxaliui.xeliui.
Diuulgar publicar algo. nitla,pantlaça.nitla,panitlaça. nic tepanotla,tepan nicteca. tepan nicmoyaua.
Diuulgada coſa. tlapantlaztli.tlapanitlaztli.tepanotlalli.te pan tlatectli,tepam moyauhqui.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Diuulgacion. tlapantlaçaliztli.tlapanitlaçaliztli. tepanotla liztli,tepan tetequiliztli.tepam moyaualiztli.
Diuiſſiõ de rrios. amaxac amaxactli.
¶Doblar. nitla,cuelpachoa.
Dobladacoſa. tlacuelpacholi.
Dobladura o doblez. tlacuelpacholiztli.
Doblar cordel o hilo. nitla,omelia. nitla,toctia. nitla,omete ma, nitla,ometeca.
Doblado aſſi,tlaomelilli.tlatoctilli. tlaometectli tlaometẽtli.
Dubladura tal, tlaomeliliztli, tlatoctiliztli.tlaometemaliz tli.tlaometequiliztli.
Doblar el trabajo. niqualaquia. nicueylia. ocno ixquich niqualaquia, nitla,acoquetza.
Doblado trabajo. uallaaquilli. tlaueylilli. ocnoixquichuallatlalilli, tlaacoquetztli.
Doblar el precio.lo meſmo es que doblar el trabajo.
Doblar la pena. nite,nepaniuhca tlatzacuiltia. nitetla,nepanilhuia,oppanitetlatzacuiltia, niqualaquia. niualtetlaaquilia.
Doblada pena. nepantic tetlatzacuiltiliztli. oppa tetlatzacuiltiliztli.ualaquitetlatzacuiltiliztli, ualtetlaaquililiztli.
Doblado hombre. necoc nemi,necoc nenqui. necoc quitlalia ytlatol,necoc caytlatol,
Dobladamente aſſi. necoc nemiliztica. necoc tlatoltica.
Doblez tal. necoc nemiliztli. neco'c tlatoliztli.
Dobladamente hablar. nino,tlatolpapatla.nino,tlatolcuecuepa,çan acentetia notlatol.
Doblado aſſi. motlatolpapatlani, motlatolcuecuepani. çã acentetia ytlatol.
Doblegar algo. nitla,noloa.nitla,uitoloa,nitla,chittoloa.
Doblegado. tlacololli.tlanololli.tlauitololli.tlachittololli.
Doblegadura. tlacololiztli.tlanololiztli.tlauitollolíztli.tlachittololiztli.
Dolar. nitla,xima, ni,quauhxima.
Dolada coſa. tlaxintli.
Dolencia. buſca enfermedad.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Dolerla llaga. tetecuica, cuitlatetecuica, toneua, chichinaca. tleualani.
Doliente assi. tetecuicac. cuitlatiticac. toneuac, chichinacac tleualãqui. tlequizqui. tlemimilcac.
Dolor assi. tetecuiquiliztli. cuitlatitiquiliztli. toneualiztli, chichinaquiliztli. tleualaniliztli.
Dolerla cabeça. notzonteconeua. notzontecon mococoa.
Doliente assi, ytzontecoteuhqui. ytzontecommococoa.
Dolor assi. tzõteconeualiztli. tzõtecon cocolli.
Doler la cabeça mucho. nixiuinti, ni, quaiuinti. notzontecon tetecuica.
Doliente assi. yxiuintic' quaiuintic. tzontecon tetecuicac.
Dolor tal. yxiuintiliztli. quaiuintiliztli. tzontecon tetecuiquiliztli.
Doler en alguna parte del cuerpo. nechcocoa, nechihyyotia. nechtotochilia.
Doliente assi. mococoqui. quihyyotiqui. quitotochiliqui.
Dolencia assi. necocoliztli. teyhiyotiliztli. tetotochililiztli.
Doler el pecho cerrandose por la vianda. neltemi. nelcacatzca. neltzitzica. nelpãtlatla.
Doliente assi. eltenqui. elcacatzcac. eltzitzicac.
Dolor assi. eltemiliztli. eltzitzicaliztli. elcacatzcaliztli. elpãtlatlaliztli.
Doler los dientes. nitlanatonaui.
Doliente assi. tlanatonauhqui.
Dolor assi. tlanatonauiztli.
Doler las enzias. ni, quequetoliui. ni, q̃quetolpachiui. ni quequetolnepaniui.
Doliente assi. quequetoliuhqui. quequetolpachiuhqui. q̃q̃ tolnepaniuhq.
Doler los dientes de neguijon. nitlãqualo.
Doliente assi. tlanqualo.
Dolencia tal. tlanqualoliztli.
Doler el coraçon. noyollo toneua. noyollochichinaca. no-

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

yollotetecuica, noyollo mococoua, noyollo cuitlatitica,
Doliente assi. yollotoneuhqui. yollochichinacac, yollote-
teuicac,yollo mococoqui. yollocuitlatiticac.
Dolencia tal. yollotoneualiztli. yolſochichinaquiliztli,yol
lotetecuiquiliztli, yollo cocoliztli,yollocuitlatiticaliztli.
Doler el pecho, nelpantlatla.
Doliente assi. elpantlatlac.
Dolencia tal. elpantlatlaliztli.
Doliente generalmete. cocoxqui. mococoa.
Doliente eſtar mucho. nitlanaui.nitotoca. ycnonoc.
Doliente assi. tlanauhqui,totocac,yc onoc.
Dolenciatal. tlanauiliztli. totoquiliztli. yc onoliztli.
Doler loſ riñoneſ, nocuitlapãtlatla. no,cnitlapãtleualani
no,ciutlapãtoneua.
Doliente assi. cuitlapãtlatlac. cuitlapãtoneuac,cuitlapã-
tleualanqui-
Dolencia tal.cuitlapãtlatlaliztli, cuitlapãtoneualiztli,
cuitlapantleualaniliztli,
Doler la hijada. cecuiztli niticcalaqui.noxillãquauhti. ytz
tic niticcalaqui,no tzinyauh.
Dolencia tal. cecuiztli teyticcalaquiliztli, xillanquahtiliz-
tli.tzinyalitli.
Doliente assi,cecuiztli ytic calaçqui xillãquauhtic,ytzinyaq
Dolerel baço. nechocoa nocomal.
Dolencia assi. neçomal cocoliztli.
Dóliente deſta manera, mocomalcocoani
Doler el eſtomago. noyolloixco nechcocoa.
Dolencia tal toyollo ixco necocoliztli.
Doliente assi. y yollo ixco mococoani.
Doler los ojos, nixcocoya, nix mococoa. nixtelolomoco-
coa.
Dolencia assi. ixcocoliztli, yxcocoyaliztli.
Doliente deſta manera. ixcocoxqui,ixtelolomococoqui.
Doler las orejas. ni,nacazqualo,nonacaz mococoa.
Dolencia tal. nacazqualoliztli.nenacazcocoliztli.
Doliente assi. nacazqualo,ynacazmococoa.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

D ante. o.

Doliente de camaras. mapitza.mamina.quinoquia.
Dolencia aſſi. neapitzaliztli.neaminaliztli.noquiliztli.
Dolerlas tripas. ni,cuitlaxcolcocoya, nocuitlaxcol mococoa, nitic mococoa.
Dolencia tal. necuitlaxcol cocoliztli. teitic necocoliztli.
Dolenteaſſi. cuitlaxcol cocoxqui. ytic cocoxqui.
Doler el coſtado, noyomotlanquauhti.
Dolencia aſſi. yomotlanquauhtiliztli.
Doliente aſſi. yomotlan quauhtic.
Dolorido. texiuhtlati. texixiuhtlati. tepatzmicti.
Dolor generalmente. toneuiztli.chichinaquiztli toneualiztli, chichinaquiliztli,
Doloroſa coſa que pone triſteza. tetlaocolti.tetequipacho, teycnoyuualti,teicnotlamachti, techocti,tetlaocolti.
Doloroſamente. techoctiliztica. teycnoyoualtiliztica. teicnotlamachtiliztica.
Domar coſa fiera,buſca amanſſar.
Domado. tlatlacaciuiti!li. tlacaciuhqui.
Domador. tlatlacaciuitiani.
Domadura. tlatlacaciuitiliztli.
Domar cauallos, ni,maçatlatlacauiloa,ni,maçamamachtia.
Domado aſſi. tlatlacaauilolli, tlamamachtilli.
Domador tal. maçatlatlacaauiloani, maçamachtiani.
Domaduraaſſi. maçatlatlacauiloliztli.maçamamachtiliztli.
Domingo. lo miſmo.
Dominical, domingo itechpoui, domingo ytlatquicayo.
Don,por nombre caſtellano. lo miſmo.
Don por dadiua. tetlauhtilli. temactli.
Donaire. texochtiliztli. teuetzquitiliztli.
Donaires dezir. nite,xochtia. nite,uetzquitia.
Donar dar de gracia. nite,tlauhtia. nite,tlanemmaca.
Donacion aſſi. tetlauhtiliztli.tetlanemmaquiliztli,
Donada coſa. tetlauhtilli.tetlanemmactli,
Donador tal. tetlauhtiani.tetlanemmacani,
Donoſo,texochti,texochtiani.teuetzquiti,teuetzquitiani
Donoſamente. texochtiliztica. teuetzquitiliztica.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Donde antes. çan yeonca, çan yeno onca.
Donde, buſca adonde.
Donde quiera, buſca adonde quiera.
Doña, pronombre caſtellano, lo meſmo.
Donzel vino. amo motecococay vino, moyamancay vino, amachiztli ycmi vino. mopaccay vino. mauiacay vino.
Donzella, ychpuchtli.
Dorar algo nitla, teocuitlauia. nitla, teocuitla auia. nitla, teocuitlayotia.
Dorada coſa. tlateocuitlauilli. tlateocuitla auilli, tlateocuitlayotilli.
Dorador. tlateocuitlauiani. tlateocuitla auiani. tlateocuitla yotiani,
Doradura, tlateocuitlauiliztli. tlateocuitlaauiliztli, tlateocuitlayotiliztli.
Dormidera. lo miſmo.
Dormir, ni, cochi.
Dormido. cochqui.
Dormilon, cochini. cochpal.
Dormimiento, cochiztli. cochiliztli.
Dormir hazer a otro, nite, cochitia. nite, cochtlaça. nitecochteca.
Dormido aſſi, tlacochitilli. tlacochtlaztli, tlacochtlaçalli tlacochtectli.
Dormir los ojos abiertos. ni, miccacochi. ni, itztoc nicochi
Dormido aſſi, micca cochqui. yytztoc cochqui.
Dormidor tal. micca cochini. yytztoc cochini.
Dormir la cabeça colgada. ni, cochtipilcac. ni, cochtipilcatoc.
Dormitando eſtar, ni, cocochtica. ni, ixcuechotica. ni, cochyavatica.
Dormitorio. cochiuava
Dormiendo hazer a otro dormir. ni, tecochizmaua. nite, cochmaua.
Dormir mucho, ni, tequicochi. ni, cochmiqui.
Dos. buſca al cabo deſte libro donde eſta toda la cuenta.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Dos a dos. uumen.
Dos años. un xiuitl.
Dos meſes. ome metztli.ontetl metztli.
Dos dias. omilhuitl, ontetl tlacatli.
Dos caminos do ſe parten. omaxac, otlamaxac, otlamaxalco, omaxalco.
Dos noches. onyual, ontetl yuualli.
Dotar hija o otra perſona. nite,axcatia, nite,yucatia. nite, nemactia.
Dote aſſi. teaxcatilli. tetlatquitilli. teyocatilli. temactli.
Dotado de gracia. oquimaceuh,oquicnopilhui yn qualli yectli.
Dotor que enſeña: uey tlamatini. tetlamatilizmachtiani.
Dotrina que ſe enſeña. temachtilli, teixtlamachtiliztli. tenonotzaliztli,
Dotrinar. nite,machtia. nite,ixtlamachtia. nite,nonotza.
Dotrinado. tlamachtilli. tlaixtlamachtilli, tlanonotztli.
Dozenumero, buſca al cabo deſte libro donde eſta todala cuenta.
Dozientos; buſca alcabo deſte libto donde eſta toda la cuenta.
¶ Duda generalmente. neyolpololiztli. ome yolloualiztli. netzotzonalixtli. nequetzaliztli.
Dudar. nino,yolpoloa. n,omeyolloua. nino,tzotzona.
Dudoſa coſa. teyolpolo. teomeyolloti, teomeyolloualti. tetzotzon. tequetz.
Dudoſamente. omeyollotica. neyolpololiztica. netzotzonaliztica. nequetzaliztica.
Duelo tener de alguno. nite,tlaocolitta. tecanitlaocoya.
Duelo aſſi. tetlaocolittaliztli. tecatlaocoyatiztli.
Duelos tener. nino,tequipachoa. nino,tolinia.
Dueña. ciuapilli
Dueño de algo. axcaua. tlatquiua. cococatia. yohcaua.
Dueño de caſa, chane. cale.
Dulce. necutic. tzopelic.
Dulce canto o muſica. auiac, tzopelic.

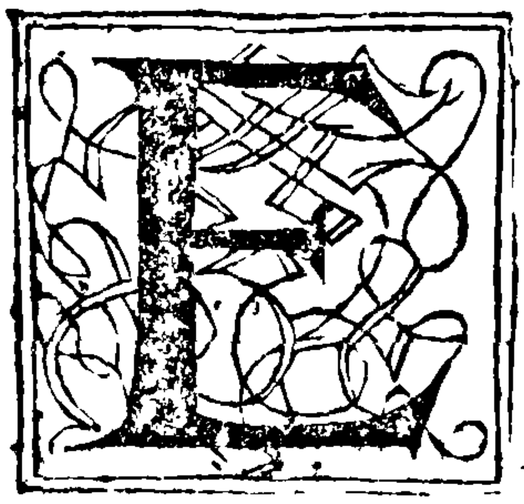
CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Dulcedumbre eſpiritual. teoyotica teyolquima.
Dulce hazerſe. ni,necutia. ni,tzupelia.
Dulcemente, necutiliztica, tzopeliliztica.
Dulçor o dulçura, ytzopelica. ynecutica. vel,tzopelicayotl,
Dulce hazer algo, nitla,necutilia. nitla,tzopelilia.
Dulcemente hablar, ni,uelicatlatoa. ni,tzopelicatlatoa .ni, tecpillatoa.
Dulce hablador aſſi.tzopelicatlatoani. uelicatlatoani. ticpillatoani.
Duo que ſe canta. ontecuicatl. moncauia cuicatl,
Duplicar caſta o eſcritura. nitla,ontlamantilia. nitla,onca quixtia.
Dura coſa generalmente. tlaquauac, tepitztic, tetic.tlaqua &c. tepitztlaqua &tic.
Dureza aſſi. tlaquaualiztli, tepitztiliztli, tetiliztli, tlaquactiliztli. tepitztlaquactiliztli.
Dura por dificil y cruel. oui. tecoco.
Duramente aſſi. ouica, tecococa,
Dureza aſſi. ouicayotl, tecococayotl.
Durable coſa. uecauani, uecauytiani. aquemmochiuani,
Dura carne mal cozida, tlalichtic. tlaquactic.
Durar mucho tiempo. ni,uecaua: niuecauitia.
Duracion tal, uecaualiztli, uecauitiliztli.
Durar para ſiempre, cemicac ninemi, nicennemi.
Duracion aſſi, cemicac nemiliztli. cennemiliztli.
Durar vn dia. ni,cemilhuitia.
Durar vna noche- nicenyuualtia.
Durar vn año. nicexiuhtia.
Durar haſta el cabo o perſeuerar. uel ni,tlaquixtia. nocon xiltia .uel nitlatzonquixtia. nitla,cemana
Duracion tal, uellaquixtiliztli, uellatzonquixtiliztli. ontla axiltiliztli. tlacemanaliztli.
Durazno arbol. durazno quauitl,
Duraznola fruta. lo miſmo,

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

E ante a & c.

¶ Delos que comiençan en. E-



Vel, y conjuncion. yuá. noyuá, auh yequene.
Ea. aduerbio para deſpertar o incitar como quiera. tlaque, tlaoque. tlacue'e. tlayecuele, oque, maque, maoque. mayecuele-macuele.
Ea, vedando que no ſe haga algo, xi,
¶ Echacuetuo, y tlaceltia yconaqui,
Echar la culpa a otro. nictemamaltia, nictecemmamaltia, tetechnicquetza,
Echarſe como en cama. nino, teca,
Echa lo aſſi. motecac,
Echado eſtar tendido. n, onoc. ni, uetztoc, ni, melauatoc. nin, acantoc.
Echado aſſi. onoc. uetztoc melauatoc. macatoc
Echar ſe con muger, per metaphorã, nite, teca, tetechnaci. nite, nepanoa. ytlã nicoçhi. nic, yecoa nic, cui,
Echarſe con muger que duerme. nite, cochuia, tetlãnaqui,
Echado aſſi. recochuiqui. tetlã acqui.
Echarſe muchos con vna. tite, quauhtlaça, titecentecpantuia,
Echar algo fuera ſacandolo. nitla, quixtia.
Echada coſa aſſi. tlaquixtilli.
Echar coſas largas o coſas liquidas ſobre otra coſa, ypannicteca.
Echada coſa aſſi. ypãtlatectli.
Echar con la mano. nitla, matopeua, nitlama, xopeua.
Echado aſſi. tlamatopeuhtli tlamaxopeuhtli,
Echar lãçar algo. buſca arrojar,
Echado aſſi. tlatlaztli, tlamayauhtli.
Echar a otro en verguença- nite, pinauhtia.
Echar a otro de caſa. nite, totoca. nite, quixtia.
Echado aſſi. tlatotoctli. tlaquixtilli.
Echar por fuerça de caſa a alguno. tecanommayaui. tecanõ

tlauitzcoa.tecanõtlatetzcaloa.nite,uilãtiquixtiã.nõte,chic caloa. nonte,tzonicquetza.nitechiccanaua.

Echado aſſi. ycauallamayauhtli.ycauallauitzcolli. ycaual latetezcalolli, tlauilãtiquixtilli. tlachiccalolli, tlachiccana- ualli, tlachiccanauhtli. tlatzonicquetztli.

Echar las cárnes de fuera. nino,petlaua. nino,pepetlaua.

Echar aigo del penſamiento nicnocaualtia.nicnopopolol- tia. nictopeua. nicnolcaualtia.

Echar a mala parte las coſas. aompa niquitta.ayuh nicca- qui.,aompa niccaqui. ayuh ninomati. çã tleynypan nic- cuepa.

Echar a buena parte lo que ſe dize o haze. quallipannicma ti. quallipã niquitta, qualli ypan niccaqui.qualli ypãnictla chialtia.

Echar a puertas o perſeguir. nite,totoca.

Echar en la carcel. quauhcalco nitetlalia. quauhcalco nitete- cã, teilpiloyanitetlalia, nite,caltzaqua. nite ilpia. teilpilo- yan nitecalaquia.

Echar fama. tepã nictecayntlatulli, niccemmana in tlatol- li. nicmoyaua,yntlatulli.

Echar las pares la mugér. nictlaça ynynã.

Echar a cozer algo, nocontlaça. nocontlalia.

Echar de ſi fuego. tletl notechquiça.

Echar a perder o eſtragar algo. niquitlacoa.

Echar a mal. nictlaça. nicmayaui.

Echar cacao de vna xical a otra para que haga eſpuma, na quetza, nachiua.

Echarſe a nadar. noncholoa. nonuetzi.

Echarſe pullas. titauillacanequi.tocacamanalhuia.

Echarſe el niño en el ſuelo de coraje. nino,çuma.

Echar tributo o derrama, nite,tequimaca. nite,tequitlal huia.

Echarſe las aues ſobre los hueuos. tlapachoa.

Echada aſſi. tlapachoqui. tlapacho.

Echar a alguno de cabeça en el agua,o de lugar alto hazia ba- xo. nite,tzineua. nite,tzonicquetza.tequauic nitequetza.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

E ante c.

Echado aſſi. tlatzineuhtli. tlatzonicquetztli. yquauictla quetztli,
Echar algo al agua q̃ corre. nitla,atoctia.
Echado aſſi. tlaatoctilli.
Echador tal, tlaatocti, tlaatoctiani.
Echar algo en remojo. nitla,ciaua, nitla,apachoa. nitla,atlã tema, nitla,atlãtlalia.
Echado aſſi en mojo. tlaciauhtli, tlaapacholli. tlaatlãtemali. tlaatlãtlalilli.
Echar las plantas. celia. ytzmolini,
Echar ſuertes. nite,tlatlamanilia.
Echador de ſuertes. tetlatlamaniliani, tetlatlamaniliqui
Echar ſuertes eſcondiendolas debaxo de tierra, nite,itzpo polhuia, nite,tlapopolhuia.
Echar mayz o coſa aſſi en alguna parte. nitla,tema.
Echada coſa aſſi, tlatentli.
Echar de ſi algo. notechpa nitlatlaça.notechpa nictlaça.
Echar de arriba. ni,quallaça. ni,qualmayaui.
Echar a la mar o alijar por tempeſtad. nitla,atlãtlaça .nitla atlãtepeua.nitla,atlãtoxaua,nitla,atlammayaui.
Echar naues al agua. nitla,acallaça. nacallaça.
Echar del termino. nite,totoca, nite,tlalcaualtia,nitequaxochpanauiltia.
Echar algo enel ſuelo. tlalpan nitlatlaça, tlalpan nitlamayaui.
Echar la fieſta. nite,ilhuitlacaquitia. nite,ilhuitlalhuia.
Echar juyzio. tetempan nitlatoa. anino,tlacayocuya.
Echar ſoltar o tirar tiro, nitla,tlequiquizuia, ni,tlequiquiztlaça,
Echar hazia tras. nicampa nictlaça.noteputzco nictlaça.nocuitlapampa nictlaça.
Echar el cueruo. ycnitlaceltia. ycnonaqui,
Eclipſarſe el ſol. tonatiuhqualo,
Eclipſado ſol. oqualoc yn tonatiuh.
Eclipſi del ſol, yqualocantonatiuh.
Eclipſar la luna. meztli qualo.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Eclipſada luna. oqualoc ymmeztli.
Eclipſi dela luna. metztli. yqualoca.
¶ Edad vna. cenueuetiliztli.
Edad tener mucha. ni,uccaua. ni,miecxiuhtia.
Edad de diſcrecion. ixtlamatiliztli. tlachializtli.
Edificar edificios. ni,calquetza. nì,calmana.
Edificacion aſſi. calquetzaliztli. calmanaliztli.
Edificador oficial. calquetzqui tetzotzõqui. toltecatl.
Edificador no oficial ſino aficionado a edificar. mocaltiani. ni. cenca mocaltiani.
Edificio. tlaçalcli.
Edificar para ſi. nin,otepãtia. nino,caltia nino,tlaçaloltia.
Edificador tal. motepantiqui. mocaltiqui. motlaçaloltiqui.
Edificar a otro con buen exemplo. nite,ixcuitia. nite,machiyomaca. niçteittitia. nite,machiyotia. notechano. notechitto.
Edificador tal. teixcuitiani. temachiyotiani. quiteittitiani
Edificar ſe tomando exemplo de otro. tetechniquitta. tetechnicana.
Edificar de boueda. nitla,tetzopa.
Edificacion aſſi. tlatetzupaliztli.
Edificador tal. tlatetzopqui.
Edificio deſta manera. tetzopqui. tlatetzoptli.
¶ El o ella pronombre. yehuatl. ye. yehua. euatl.
El ada o yelo. cetl.
El ar. ceuetzi.
El ada coſa. cequaloc,ceuiloc. ceuechililoc.
El ar ſe plantas. cequalo. ceuechililo. ceuilo.
El deſta manera o condicion. ynaquin yuhquiy.
Elecion. teixquetzaliztli. tlaixquetzaliztli. tepepenaliztli.
Elecion hazer. buſca elegir.
Eleto, buſca elegido,
Elegante perſona en hablar. tecpillatoa. nematcatlatoa. motlatolimati. motlatolimatqui. motlatolimatini.
Elegancia tal. tecpillatoliztli. nematcatlatoliztli. netlatolimatiliztli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Elegantemente assi. tecpillatoliztica. nematcatlatoliztica. netlatolimatiliztica.
Elegante platica. tecpillatolli. nematcatlatolli. netlatolimatilzli.
Elegante o galana cosa. tlayecchichiuhtli, tlamauizchichiuhtli.
Elegancia assi. tlayecchichiualiztli. tlamauizchichiualiztli.
Elegantemente alli. tlayecchichiualiztica. tlamauizchichiualiztica.
Elegir o escoier. nite,ixquetza. nite,pepena.
Elegido. tlaixquetzalli. tlaixquetztli, tlapepentli.
Elegidor. tlaixquetzani, teixquetzqui. tepepenani, tepepenqui.
El mesmo. (silicet) lo hizo o dixo. uel yehuatl. uel ynoma.
El mesmo (silicet) es el que lo torno a hazer o dezir. çan ye ye. çan yee. çan yeeuatl. çan yenoye.
Eloquentemente hablar. ni,tecpillatoa. ni,nematcatlatoa. nino,tlatolimati.
Eloquente persona en hablar. busca elegante en hablar.
El primero delos que estan en orden en pie. tlayacatiticac. yacatticac. tlapeualtiticac. teyacanticac. quiyacatiticac.
El segundo delos tales. tlaoncayotiticac.
El primero de los assentados por orden. tlayacatitica. yacattica. teyacantica. quipeualtitica. quiyacatitica.
El segundo delos tales. tlaõcayotitica teoncayotia.
¶ Embaçar se marauillar se de espanto. nin,içauia. nino,tetzauia. nino,cuitiuetzi. niuhcantlamati.
Embaçado assi. miçauiqui. motetzauiqui. mocuitiuetzqui. yuhcantlamatqui.
Embaraçar a otro impedirle. nite,elleltia. nite,tlacaualtia. nite,mociuia.
Embaraçado assi. tlaelleltilli, tlatlacaualtilli. tlamociuilli.
Embaraçe tal. teelleltiliztli. tetlacaualtiliztli. temociuiliztli.
Embaraçar se. nin,elleltia. nino,tlacaualtia. nino,mociuia.
Embaraçado assi. melleltiqui. motlacaualtiqui. momociuiq.
Embaraço tal. neelleltiliztli. netlacaualtiliztli. nemociuiliztli

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Embarbaſcar. nitla,apauia.
Embarbaſcado. tlaapauilli.
Embarcar a otro. nite,acalaquia. acalco nitetlalia.
Embarcadero. acaltecoya.
Embarcarſe. nin, acalaquia. acalco nicalaqui,acalco ninotlalia.
Embarcar meter algo enel nauio. nitla,acaltema.aacalco nitlacalaquia.
Embargar eſtoruar. buſca eſtoruar.
Embargar hazienda. nite,tlatquicaualtia.nite,tlatquipielia.
Embargo de hazienda tetlatquicaualtiliztli. tetlatquipialiliztli.
Embarnizar de blanco. nítla,tiçauia.
Embarnizado. tlatiçauilli.
Embarnizar con azeite de chia. nitlachiyamauia.
Embarnizado aſſi. tlachiyamauilli.
Embarrar con barro eſpeſſo. nitla,ixpepeçhoa.
Embarrado aſſi. tlaixpepecholli.
Embarrar con barro ralo. nitla,ixamatiloa. nitla,ixauia.
Embarrado aſſi. tlaixamatilolli. tlaixauilli.
Embaucar, nite,ixcuepa,teca ninocacayaua,ycnitequeloa. ni,tlamati,
Embaucado. tlaixcueptli, yca necayaualoni. yçqueloloni.
Embaucador teixcuepani. teca mocacayauani, yc tequeloani.tlamatqui,tlamatini.
Embaucamiento. teixcuepaliztli. teca necacayaualiztli.yc tequeloliztli, tlamatiliztli.
Embaxada. tlatolli.
Embaxador. titlantli. tlatolitquic.
Embeodar a otro. nite,tlauantia. nite,iuintia. nite,xocomictia.
Embeodarſe ni,tlauana.ni,uinti.ni,xocomiqui.
Embermejecerſe. ni,tlatlauia. ni,chichiliui.
Embermejecido. tlatlauhqui, chichiliuhqui.
Embermejar. nitla,tlatlauilia. nitla,chichiloa.
Embermejado. tlatlatlauililli.tlachichilolli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

E ante m.

Enbetunar. nitla,tzacuuia.
Embetunado. tlatzacuuilli.
Embeuer. nitla,chichina. notechaqui.
Embeuida coſa. tlachichiltli. tetechacqui.
Embeuerſe en otra coſa. ytechaqui.
Embeuecerſe. nitla,ixcauia. nitla,cemmati. nitla,cemitta.
Embeuecido. tlaixcauiqui. tlacemmatqui. tlacemittani.
Embiar o hazer menſajero. nitla,titlani. nite,titlani. nitla, yua. nite,yua.
Embiado menſajero. tlatitlantli, titlantli, tlaiualli.
Embiar a alguno con caurela. nite,naualiua.
Embiado aſſi. tlanaualiualli.
Embiar algo a otro. nite,tlatquitia. tetechnitlapiloa.
Embiada coſa aſſi. tetlatquitilli. tetechtlapilolli.
Embiar a diuerſas partes menſajeros. nite,yyua. nitla,tlaiua.
Embiados aſſi. tlayyualtin. tlatlayualtin.
Embiar otra vez. occepa niteiua. yeno niteyua. yenocuel-niteiua.
Embiar adelante. achto niteiua. achtopanitlaiua.
Embiado aſſi. achtopa tlaiualli. achto tlaiualli.
Embiar otra coſa en retorno. nic,cuepcayotia. nitla,cuep-cayotia.
Embiada coſa aſſi. tlacuepcayotiloni.
Embidia. neyolcocoliztli. nexicoliztli.
Embidia tener de otro. tetech.nino,yolcocoa. tetechnino, xicoa.
Embidioſamente. neyolcocoliztica. nexicoliztica.
Embidioſo. moyolcocoqui. moyolcocoani. moxicoqui.
Embidar. niqualaquia notlanitol. nicueilia notlatlanitol.
Embite. ualaquilli. tlaueililli.
Embiudarla muger. nicnociuati. noquichmiqui.
Embiudada mugero biuda. ycnociuatl. oquichmicqui.
Embiudar el varon. nicnooquichti. ni,ciuamiqui.
Embiudado o biudo. ycno oquichtli. ciuamicqui.
Emblanquecer algo. nitlaztalia. nitla,iztalia.
Emblanqueeido. tlaztalilli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Emblanquecimiento, tlaztaliliztli.tl.aiztaliliztli.
Emblanquecer ſe. niztaya,
Emblanquecido aſſi. oyztaz. oyztayac.
Embocar. nitla,calaqula.
Embocado. tlacalaquilli. ocalac. otlacalac.
Embocadura aſſi. tlacalaquiliztli.
Emboltorio. quimilli.
Emboluer algo. nitla,quimiloa.nic,quimiloa.
Emboluedor el que embuelue. tlaquimiloani.tlaquimiloqui.
Emboluedero. tlaquimiloloni.tlaquimiluhcayotl.
Emboluimiento, tlaquimiloliztli,
Embuelta coſa. tlaquimilolli.
Emboluer niño. nicololoa. nic,quimilca, niqnilacatzoa.
Embueltoaſſi, tlaolololli.tlaquimilolli.tlailacatzolli.
Emboluer a rollando, nitla, ylacatzoa.
Embueltoaſſi. tlailacatzolli,
Emborrachar ſe.buſca embeodar ſe.
Emboſcar ſe. nino,quauhaquia, quauhyoacatla nicalaqui.
Emboſcado. moquauhaquiqui. moquauhaquiani.quauhyoacatla calacqui.
Embotar cuchillo o coſa aſſi. nitla,tentetecuinoa.nitla,tẽpixoa.
Embotado aſſi. tlatentetecuinolli. tlatempixolli.
Embotador. tlatentetecuinoani. tlatempixoani.
Embotamiento. tlatentetecuinoliztli. tlatempixoliztli.
Embotar ſe. tentetecuinaui. tempixaui.
Embotar punta de algo. nitla,yacatetecuinoa. nitla,yacatetepanoa.
Embotado aſſi. yacatetepontic.yacatepõtic.yacatecuintic.
Embotamiento tal. yacatetepouauiliztli, yacateponauiliztli.yacatecuinauiliztli.
Embouecer ſe mirando algo. aye nicmattica. aye niquilhuitica,anicyeuallhuitica.
Embouecido. aye quimattieni, aquiyeuailhuitani.
Embouecimiento. aye quimattaliztli, aquiyeuayl huiliztli.
Embraçar rodela o coſa aſſi. chimalmaic niccalaquiã noma.
Embrauecer a otro. nitẽ,pepeualtia, nite,tlauelcuitia.nite,

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

q̃lancacuitia.nite,tlaueltia. nite,yolpoçonaltia, nite,yollo-cocolcuitia.

Embrauecido aſſi. tlapepeualtilli.tlatlauelcuitilli.tlaqualan cacuitilli, tlatlaueltilli, tlayolpoçonaltilli. tlayollo cocol cuitilli.

Embrauecimiento.tepepeualtiliztli. tetlauelcuitiliztli,tequa lácacuitiliztli.tetlaueltiliztli,teyolpoçonaltiliztli. tlayollo cocolcuitiliztli.

Embrauecerſe.ni,tlauelcui.niqualancacui. niyolpoçoni. ni, yollococolcui.

Embrauecido aſſi. tlauelcuini,qualanini. yolpoçonini,yol lococolcuic.

Embriagar a otro. buſca emborrachar.

Embrocar otraſtornar ollas o coſa aſſi. nitla,tzonicquetza.

Embrocada o traſtornada coſa aſſi. tlatzonicquetztli.

Embrocadura tal. tlatzonicquetzaliztli.

Embrocar o poner boca baxo vaſo o ollas. nitla,ixtlapach mana, nitlaixtlapachcuepa.

Embrocado aſſi. tlaixtlapachmantli. tlaixtlapachcueptli.

Embrocadura tal. tlaixtlapachmanaliztli. tlaixtapachcue paliztli.

Embudar algo caxpiaztica nitlateca.

Embudada coſa. caxpiaztica tlatectli.

Embudo. caxpiaztli.

Embutir o recalcar. nitla,cacatztza,nitla,tzitzitza.nitla,te pitztlalia.

Embutido. tlacacatztzalli,tlatzitzitztli, tlatepitztlalilli.

Emmendar caſtigando. nite,nonotza, nite,tlacaualtia. & permetaphoram. tetlquauitlnictetoctia,atl cecec,tzitzi-caztli tetech nicpachoa. teyollo caltititech ninopipiloa.

Emmendado. tlanonotztli, tlatlacaualtilli tetl,quauitl,tla-toctilli.atl cecec,tzitzicaxtli, ytechtlapacholli. y yollocal-titlan nepilolli.

Emmendar la vida. nino,nemilizcuepa. nino, tlacaualtia. nino,nonotza.niccentlalia yn noyollo.

Emmendado aſſi. monemilizcuepqui. mononotzqui,mo-tlacaualtiqui.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Emmendada vida, nenemilizcueptli. nenemilizcuepcayotl.
Emmienda assi. nenemilizcuepaliztli, nenonotzaliztli. netlacaualtiliztli.
Emmendar escritura. nitla,patia, nitla,papatia. nitla,uellalia.
Emmendada escritura. tlapatilli. tlapapatilli, tlauellalilli.
Emmaderar casa. nitla,quauhtema, nitla,quauhtetema,
Emmaderada casa. tlaquauhtentli, tlaquauhterentli.
Emmaderamiento. tlaquauhtemaliztli, tlaquauhtetemaliztli,
Emmagrecerse, ni,hyyocaua. ni,caxaua. ni,pitzaua, ni,uaqui. ni,xouaqui.
Emmagrecido, yhyyocauhqui. caxauhqui. pitzauhq. uacqui, xouacqui.
Emmagrecimiento. yhyyocaualiztli, caxaualiztli. pitzaualiztli. uaquiliztli. xouaquiliztli.
Emmagrecer a otro. nite,yhyyocaualtia. nite,caxaua. nite,pitzaua. nite,uatza. nite,xouatza,
Emmohecerse algo. puxcaui
Emmohecido. xoxocauhqui,
Emmudecer hazer a otro. nite,nontilia, nite,tentzaqua, nite,yhiyotzaqua.
Emmudecido. tlanontililli, tlatentzacutli. tlayhyyotzacutli.
Emmudecimiento, tenontililiztli, tetentzaqualiztli. teyhiyotzaqualiztli.
Emmudecerse. ni,nonti, nino,tentzaqua. nin,ihiyotzaqua.
Empacho auer de otro. nite,mamati. nitla,mamati. nite, pinaua.
Empachadamente. temamatiliztica. tepinaualiztica.
Empachado. temamatqui. temamatini. tepinauani.
Empacho. temamatiliztli, tepinaualiztli.
Empachoso. momamatqui. pinauhqui. pinauani.
Empacho assi. nemamatiliztli, pinaualiztli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Emmendada vida, nenemilizcueptli. nenemilizcuepcayotl.
Emmienda assi. nenemilizcuepaliztli, nenonotzaliztli.netlacaualtiliztli.
Emmendar escritura. nitla,patia, nitla,papatia. nitla,uellalia.
Emmendada escritura. tlapatilli. tlapapatilli.tlauellalilli.
Emmaderar casa. nitla,quauhtema. nitla,quauhtetema.
Emmaderada casa. tlaquauhtentli, tlaquauhtetentli.
Emmaderamiento. tlaquauhtemaliztli, tlaquauhtetemaliztli.
Emmagrecerse. ni,hyyocaua. ni,caxaua. ni,pitzaua. ni,uaqui. ni,xouaqui.
Emmagrecido. yhyyocauhqui. caxauhqui. pitzauhq. uacqui, xouacqui.
Emmagrecimiento. yhyyocaualiztli. caxaualiztli. pitzaualiztli. uaquiliztli. xouaquiliztli.
Emmagrecer a otro. nite,yhyyocaualtia. nite,caxaua. nite,pitzaua. nite,uatza. nite,xouatza.
Emmohecerse algo. puxcaui
Emmohecido. xoxocauhqui.
Emmudecer hazer a otro. nite,nontilia. nite,tentzaqua. nite,yhiyotzaqua.
Emmudecido. tlanontililli, tlatentzacutli. tlayhyyotzacutli.
Emmudecimiento. tenontililiztli, tetentzaqualiztli. teyhiyotzaqualiztli.
Emmudecerse. ni,nonti, nino,tentzaqua. nin,ihiyotzaqua.
Empacho auer de otro. nite,mamati. nitla,mamati. nite, pinaua.
Empachadamente. temamatiliztica. tepinaualiztica.
Empachado. temamatqui. temamatini. tepinauani.
Empacho. temamatiliztli. tepinaualiztli.
Empachoso. momamatqui. pinauhqui. pinauani.
Empacho assi. nemamatiliztli. pinaualiztli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Empadronar. nite,tocaicuiloa. nite,tocayotia. nite,machiyotia.
Empadronado. tlatocayotilli. tlatocaicuilolli. tlamachiyotilli.
Empadronamiento. tetocayotiliztli. tetocaicuiloliztli. temachiyotiliztli.
Empalagarſe. nouiceua. nechtlayeltia. niquihiya. nictlatzilhuia.
Empalagado. yuiceuhqui. motlayeltiqui.
Empalagamiento. teuiceualiztli. tetlayeltiliztli. tlayhiyaliztli. tlatlatzilhuiliztli.
Empanada decarne. nacatlaoyo. nacatamalli.
Empanada de peſcado. michtlaoyo. y aſſi delos demas.
Empanada grande. nacaquimilli. tlatemaltamalli. auazua tamalli.
Emparejar algo. nitla,namictia. nitla,neneuilia.
Emparejado. tlanamictilli. tlananeuililli.
Emparejamiento. tlanamictiliztli. tlaneuiuililiztli.
Empeçaralgo. buſcacomençar.
Empecer a otro. nite,tolinia. nite,tlatlacalhuia.
Empecido. tlatolinilli. tlatlatlacalhuilli.
Empecimiento. tetoliniliztli tetlatlacalhuiliztli.
Empedernecerſe o pararſe duro el pan o coſa aſſi. tlaquaua, tepitzaui, uapactia, uapaua. quappitzaui, totopochuaqui.
Empedernidoaſſi. tlaquauac. tepitztic, uapactic. quappitztic totopochuacqui. totopochtic. tetic.
Empedernecerſe la nieue o coſa aſſi. tequiça.
Empedernecida coſa aſſi. tequizqui. otequiz.
Empedir a otro. buſca embaraçar.
Empegar. nitla,çaloa. nitla,tzacuçaloa.
Empegado. tlaçalolli. tlatzacuçalulli.
Empegadura. tlaçaloliztli. tlatlacuçaloliztli.
Empegar cuero o bota pa vino. nitla,ocotzouia. nitla,itiocotzouia nitla,ocotzoaltia.
Empegado aſſi. tlaocotzouilli. tlaitiocotzouilli, tlaoco-

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

tzoaltilli.
Empeyne. xiyotl.
Empeyne tener. ni,xiyoti, ni,xixiyoti.
Empellon o empuxon. tetopeualiztli. teixicquetxaliztli, techiccanaualiztli. tetzonicquetzaliztli.
Empeñar. nino,tlaquixtilia.
Empeñado. tlaquixtiloni.
Empeorar. nitla,ouitilia. nitla,tototza. nitla,tlanauatia
Empeorado- tlaouitililli. tlatototztli. tlatlanauitilli.
Empeoramiento. teouitililliztli. tetototzaliztli. tetlanauitiliztli.
Empeorarse. n,ouiti ni.totoca.ni,tlanaui.
Empeorarse ser cada dia peor en mal. ylhuice nitlaueliloca ti. ylhuice nouiti.
Empeorado assi. ylhuice tlauelilocati. ylhuice ouiti.
Emperador. lo mismo.
Empetatriz. lo mismo. vel, ynamictzin emperador
Emperezar ni,tlatziui. nitlatemmati. nic,temmati,anel.
Empero. yece.çau.tel.
Empicotar. teixpã nitequetza. teixpã nitepinauhtia.
Empicotado. teixpan tlaquetztli. teixpan tlapinauhtilli.
Empinar o enhestar algo. nitla,euatiquetza.
Empinado, tlaeuatiquetztli. tlaeuatiquetzalli.
Empinadura, tlaeuatiquetzaliztli.
Emplastar. nictetlalilia patli.
Emplastado. patli tlatlalililli.
Emplasto. patli.
Emplazar. nite,nauatia. nite,tlateneuilia. nite,tonalque. chilia.
Emplazado. tlaoauatilli. tlatlateneuililli. tlatlatonalque· chililli.
Emplazamiento. tenauatiliztli. tetlateneuililiztli. tetlatol quechililiztli.
Emplear en algo la hazienda. ypãni,tlaaquia. ypã nitlacala quia: ypã nitlapopoloa.
Empleada hazienda. ypã tlaaquillli. ypãtlacalaquilli ypan

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

E ante m.

tlapopololli.
Emplumar. nite,potonia.
Emplumado. tlapotonilli.
Emplumecer. niniuiyotia, niuiyoquiça.
Emplumecido. niuiyoti, yuiyoquizqui
Empobrecer a otro. nite,icnotilia. nite,icnotlacatilia, nite, tolinia. cococ,teopuchqui nicteittitia. cococ teopuhquite technicpachoa.
Empobrecido. tlaicnotililli.tlaicnotlacatililli tlatolinilli.cococ teopuhqui tlattitilli. cococ teopuhquiy techtlatectli.
Empobrecimiento. teicnotililiztli, teicnotlacatililiztli.tetoliniliztli.cococ teopuhqui teittililiztli.cococ teopuchqui te techtecaliztli.
Empobrecerse. ye nicnoti. ye nicnotlacati. ye ninotolinia, ye cococ teopuhqui niquitta, cococ teopouhqui yenotech moteca.
Empoluorar. nitla,teuhyotica. nitla,teuhpachoa.
Empoluorado. tlateuhyotilli. tlateuhpacholli.
Empoluoreamiento, tlateuhyotiliztli,tlateppacholiztli.
Empoluorearse, ni,teuhyoa. ni,teppachiui,
Empollarse el hueuo. yulli, ytlacaui,
Empollado hueno. yolqui. ytlacauhqui.
Emponçoñar dar a beuer ponçoña. nite,pahytia. nite,pamictia.
Emponçoñado, tlapahytilli. tlapamictilli.
Emponçoñamiento, tepahitiliztli, tepamictiliztli.
Emponçoñar mordiendo la biuora. niteyztlacmina.
Emponçoñado assi. tlaztlacmintli,
Empreñar. nite,otztia, nitla,otztia.nite,itetia,
Empreñada. otztli,tlaotztilli.ytetinemi.
Empreñador. teotztiani.teitetiani.
Empreñamiento. teotztiliztli.tlaotztiliztli.
Empreñarse, notzti, notztia, nitlacaui.
Emprenta. tepuztlacuiloloni. tepuztlacopinaloni.
Emprentar. tepuztica nitlacuiloa. ni,tepuztlacopina.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Empreſtar lo que ſe buelue, nite,tlatlaneuhtia.
Empreſtada coſa. tlaneuhtli. tlatlaneuhtli.
Empreſtador, tetlatlaneuhtiani.
Empreſtar lo q̃ no ſe buelue. nite,tlatlacuiltia.
Empreſtada coſa aſſi, netlacuilli.
Empreſtador tal. tetlatlacuilti, tetlatlacuiltiani.
Empreſtado tomar, nino,tlacuia. temacninotlalia.
Empreſtido de reyes. ueytlatocanetlacuilli, emperador netlacuilli.
Empulgar arco o balleſta. nitla,mecayotia. ni,tlauitolmecayotia.
Empulgado arco. tlamecayotilli.
Empulgadura, tlamecayotiliztli. tlauitolmecayotiliztli.
Empulgueras. tlauitolquactli.
Empuñar eſpada ni,tepuzmacquauhtzitzquia,
Empuñadura. tepuzmacquahtzitzquiloya, tepuzmacquauitl ytzitzquiloya.
Empuñar algo enel puño. nitla,mapiqui.
Empuñado aſſi. tlamapictli.
Empuxar a alguno. nite,topeua. nite,ixquetza, nite,ixcuetlanaltia.
Empuxado. tlatopeuhtli.tlaixicquetztli.tlaixcuetlanaltilli
Empuxar madero o coſa aſſi. nitla,topeua. nitla,ixicquetza
Empuxado aſſi. tlatopeuhtli.tlaixicquetztli.
Empuxon. tetopeualiztli. teixicquetzaliztli. teixcuetlanaltiliztli.
Empuxando. tetopeualiztica.teixicq̃tzaliztica,teixcuetlanaliztica.
Empuxando madero o coſa aſſi, tlatopeualiztica.teixicquetzaliztica.
¶Enaguaçar ſe la tierra. tlaapachiui. tlaatlatla,tlaauaq.
Enaguaçada tierra. apachiuhqui.atlatlac.auacqui.
Enagenar. nite,axcatia.nite,tlatquitia, nite,yocatia.
Enagenado. teaxcatilli.tetlatquitilli.teyocatilli.
Enagenamiẽto. teaxcatiliztli tetlatquitiliztli.teyocatiliztli.
Enaluardar o en albardar, ni,maçatlamamalpepechtia.

&

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Enaluardadabeſtia. tlatlamamalpepechtilli.tlacuitlapanpe pechtilli, tlateputzpepechtilli.
Enalguna manera. achi, çanquexquich. çanipa, çanuelipá.
Enalguna parte, cana canapa.
Enalgun tiempo. yca, quenman.
Enamaneciendo. yn ye tlauizcalpa. ynye tlauizcaleua. yn yetlauizcallimoq̃tza. ynye tlachipaua. ynye tlalchipaua.
Enamorarſe. nino, yoleua. nino, yollotlapana. nino, yolacocui.
Enamoradooenamorada. moyoleuhqui.moyollapanqui. moyolacocqui.
Enamorara otro. nite, yoleua, nite, yollotlapana. nite, yolacócui.
Enanooenana. tzapa tzapaton, tzapatl.
Enaſtarlança. nicquatepozçotia topilli.
Enaſtadalança. tlaquatepozçotilli topilli.
Enaſtadura aſſi. tlaquatepozçotiliztli.
Enbuen tiempo. qualcan, uellamamani.tlauelmamani.tlauelamãtoc.
Encabeſtrar. nite, xotemecayotia nite, icxi ilpia.
Encabeſtrado. mocxitemecauiqui. mocxi ylpiqui.
Encabeſtramiento. necxitemecauiliztli. necxi ilpilizlti.
Encadenar. nite, tcpuzmecayotia.
Encadenado atado con cadenas. tlatepuzmecayutilli.
Encadenamiento. tlatepuz mecayotiliztli.
Encadenarſe. nino, tepuz mecauia. nino, tepuzmecayotia.
Eencadenar o eſlauonar, buſca eſlauonar.
Encalar. ni, tlaquili.
Encalado. tlaquilli.
Encalador. tlaquilqui.
Encaladura. tlaquililiztli.
Encallar. barca o canoa, llegarla a tierra. n, acalacana.
Eencallada aſſi. tlaacantli.
Encallarſela nao. macana.
Encallecido con callos, chachacayoltic. chachcayoliuh-

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

qui.
Encaluecerſe. ni,quaxipetziui.
Encaluecer a otro. nite.quaxipitzoa.
Encaminar a otro. nite, omachtia. nite,oittitia.
Encaminado. tlaomachtilli. tlaoittitilli.
Encandilar. nite,ixpoyaua. nite,ixmimictia.
Encãdilado. tlaixpoyauhtli, tlaixmimictilli.
Encandilador. teixpoyauani. teixmictiani.
Encandilamiento. teixpoyaualiztli, teixmimictiliztli.
Encandilarſe. nixpoyaua. nixmimiqui.
Encanecerſe la cabeça. ni,quayztaya. ni,quaztaya. niquaiztaliui. ni,tzoniztaya.
Encanecida cabeça. quaiztalli. tzoniztalli.
Encanecerſe la barua. ni,tentzoniztaya.
Encanecida barua. tentzoniztalli.
Encañonarſe las aues. niuiyoquiça.nini,uiyotia.
Encantar para hurtar. nite,macpalitotia. nite,cochtlaça.
Encãtado. tlamacpalitotilli. tlacochtlaztli.
Encãtador aſſi. temacpalitoti, tecochtlazqui.
Encantamiento tal. temacpalitotiliztli. tecochtlaçaliztli.
Encãtar a la muger para lleuarla. nite,xochiuia.
Encãtada aſſi. tlaxochiuilli.
Encãtador tal. texochiuiani.
Encãtamiento aſſi. texochiuiliztli.
Encapado con capa. mocapaquimiloq.
Encapotarſe de enojo. ni,qualãti motlalia. ni,tempotzotimotlalia.ni,tempilcatimotlalia.
Encapotado. qualãtimotlaliqui.tempotzotimotlaliq. tempilcatimotlaliqui.
Encapotamiento. qualãti motlaliliztli, tempotzotimotlaliliztli. tempilcatimotlaliliztli.
Encaramarſe. ni,quahtleco, nino,cototztlalia.
Encaramado. quauhtlecoc. mocotoztlali.
Encarcelar a otro. teilpiloyã nitetlalia. nite,caltzaq̃. nite,il

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

pia. quauhcalco nitetlalia,. quauhcalco. niteteca.
Encarcelado, teilpiloyã tlatlalilli.tlacaltzacutli,tlalpilli,q̃uh calco tlatlalilli. quauhcalco tlatectli.
Encarcelamiento, teilpiloyã tetlalililiztli. tecaltzaqualiztli. q̃uhcalcotetlalililiztli,quauhcalco teteqliztli.
Encarcelar dar la casa por carcel. nite,callalia.
Encarcelado assi. tlacallalilli.
Encarcelamiento tal. tecallalililiztli.
Encarecer algo. nitla,tlaçotilia. nitla,patiyotia, nitla,cuililtia.
Encarecido. tlatlaçotililli. tlacuililtilli,
Encarecedor, tlatlaçotiliani, tlacuililtiani.
Encarecimiento. tlatlaçotililiztli.tlacuililtiliztli.
Encarecerse algo tlatlaçoti.
Encarecerse tenerse en mucho. nino,tlaçotla. nino,tlaçotilia. nino,cuicuilia.
Encarecido assi. motlaçotlac. motlaçotlani, mocuicuili.mocuicuiliqui, mocuicuiliani.
Encarecimiento tal. netlaçotlaliztli.netlaçotililiztli-necuicuililiztli.
Encargar algo a otro. tetech nitlacaua.nictemamaltia.nicteteniztia.nictemiquiyantia,nictecocoltia.
Encargada cosa. tetech tlacaualli. temiquiyantilli. temamaltilli, teteniztilli.
Encargar se de algo. nicnotequitia, nicnotequiuhtia. nicnococoltia.nicnomamaltia, nicnomiquiyantia, nicnoteniztia.
Encargar a otro algo para que lo guarde. nitetla,pialtia.tetech nitlacaua.
Encargada cosa assi, tepialtilli. tetech tlacauhtli.
Encargar la conciencia a otro. yc teuic ninoquixtia.
Encargada conciencia assi. yuicpa nequixtilli.
Encargar su conciencia, nicnomamaltia.nicnocemmamaltia,nicnotequitia,
Encarniçarse. ni,maxaliui, ninomati,
Encarniçado. maxaliuini. omoma.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Encarniçamiento. maxaliuiliztli.
Encartar. nite,teneua.nite,itoa,nite,nextia.nite,poua.
Encartado. tlateneuhtli,tlanextilli.tlapoualli.tlaitolli.
Encartacion o encartamiento, teteneualiztli. teitoliztli.tenextiliztli.tepoualiztli.
Encaxar vna coſa en otra. nitla,namictia, nitla,aquia.
Encaxado. tlanamictilli. tlaaquilli.
Encaxador. tlanamictiani, tlaaquiani.
Encaxadura, tlanamictiliztli,tlaaquiliztli.
Encaxadura hazer. nitla,callotia.
Encella. tlachiquiuiloni, tlaxitzaloni.
Encenagar. nite, çoquiaquia. nite,çoquipolactia.
Encenagado. tlaçoquiaquilli,tlaçoquipolactilli.
Encenagamiento. neçoquiaquiliztli. neçoqpolactiliztli.
Encenagarſe. nino,çoquiaquia. nino,çoquipolactia.
Encender huego, ni,tletlalia. ni,tlepitza.
Encendido huego o lumbre. tletlalilli.
Encender carbones, nitla,xotlaltia.nitla,ualanaltia.
Encendidos carbones, tlaxotlaltilli. tlaualanaltilli.
Encender hazer arder la lumbre. nitla,comonaltia. nitla, tecuinaltia.
Encendida aſſi. tlatecuinaltilli. tlacomonaltilli.
Encender ſe la leña. comoni. tecuini.
Encender ſe mucha paja junta monton de leña y arder con gran furia y ruido. tecuini,cuetlani.tetecuica.cuecuetlaca.cocomoca, ycoyoca.
Encendida coſa aſſi, cuetlanqui.tecuinqui. comonqui.
Encender ſe de yra. ni,poçoni.nino,pitza.
Encendido aſſi. poçonqui.mopitzani. mopipitzqui.
Encendimiento tal: poçoniliztli.nepipitzaliztli.
Encenſſar. nitla,popochuia.nitla.yyaua.
Encẽſſado. tlapopochuilli. tlatlaiyauilli.
Encenſſador o turificador, tlapopochuiani. tlaiyauani.
Encenſſario. tlapopochuiloni.tepuztlecaxitl.
Encentaralgo, yacuican niccui. nitla,pevaltia. yancuican nitlatequi.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Encentada coſa. yancuican tlacuitl.yancuican tlapeualtilli.
Encentadura. yancuican tlapeualtiliztli.
Encerar. nitla,xicocuitlauia. nitla,xicocuitlaaltia.
Encerado. tlaxicocuitlauilli.tlaxicocuitlaaltilli.
Encerrar pan o vino. nitla,calaquia. nitla,tlatia. nitla,tzaqua.
Encerrado aſſi. tlacalaquilli,tlatlatilli. tlatzatzacutli.
Encerar a alguno. nite,tzaqua. nite,tzatzaqua.
Encerrado aſſi. tlatzacutli. tlatzatzacutli.
Encerramiento tal. tetzaqualiztli. tetzatzaqualiztli.
Encerrarſe nino,tzaqua.n ino,tzatzaqua.
Encerrado aſſi. motzacqui,motzatzacqui.
Encerramiento. netzaqualiztli.netzatzaqualiztli.
Encienſſo. copalli.
Encima de alguno. tepan.
Encima delo alto ycpac.
Bncoger como coſtura. nitla,cototzoa. nitla,xolochoa
Encogido aſſi. tlacototzolli,tlaxolocholli.
Encogimiento tal. tlacototzoliztli. tlaxolocholiztli.
Encogerſe aſſi. cototzaui,xolochaui,
Encoger acorrucarſe. nino,cototztlalia. nino,tapayollalia nino,chipichtlalia. nino,pichtlalia.
Encogido aſſi. mocototztlaliqui. motapayollaliqui, mochi pichtlaliqui. mopichtlaliqui.
Encogimiento tal. necototztlaliliztli. netapayollaliliztli. nechipichtlalliliztli. nepichtlaliliztli.
Encoger las eſpaldas quãdo açotã a alguno. ni,cuitlapechoa. ni,cuitlacaxoa,
Encogido aſſi. cuitlapechoqui.cuitlacaxoqui.
Encogimiento tal. cuitlapecholiztli, cuitlacaxxoliztli.
Encoger ſe los nieruos. ni,uacaliui. niuapaua.
Encogido aſſi. uacaliuhqui. uapauac.
Encogimiento tal. uacaliuiliztli, uapaualiztli.
Encogida perſona no atreuida. cototztic.pinotic.
Encogimiento aſſi. cototztiliztli. pinotiliztli.pipinotiliztli, pinoyotl,cototzyotl,

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Encolar. tzinacãcuitlatica nitlaçaloa,
Encolado, tzinacãcuitlatica. tlaçaloĺli,
Encomendar algo a alguno, bnſca encargar.
Encomendar ſu oficio a otro. nin,ixiptlatia, nixiptlatia,
Encomienda aſſi. neixiptlatiliztli.
Encomendar oficios, nite,tequimaca,nite,teteqmaca,nitete,tequitia,
Encomendado aſſi. tetequimactli.tetetequimactli, tetetequitilli,
Encomienda aſſi. tetequimaqtiliztli. tetetequimaquiliztli, tetetequtiliztli,
Encomendarſe a alguno, tetechninocaua. nino,tepialtia.
Encomendado aſſi. tetechmocauhqui, motepieltiq,
Encomienda tal. tetechnecaualiztli, netepialtiliztli,
Encomendar ſu neceſſidad al mayor, per metaphorã. nic tlacaauiloa ymmoyo'lotzin, acnimitznomachitia,atiuitztzo,atauayo ypĩ nimitznomachitia,
Enconar la llagá o coſa ſemejãte. nite,tlanauitia. nite,tlanalhuia, nite,totoza nite,ouitilia,
Enconada llaga. tlatlanauitilli. tlatlanalhuilli, tlatototzalli tlaouitililli.
Enconamiento aſſi. tetlanauitiliztli. tetlanalhuiliztli, tetototzaliztli, teouitililiztli,
Enconarſe la llaga. tlanauhtiuh. totocatiuh, ouititiuh.
Enconada aſſi. tlanauhq. totocac,ouitic.
Enconamiento tal, tlanauiliztli. totocaliztli., ouitiliztli.
Encontinente o luego, niman.çãnimã, nimãye.
Encontrar a caſo con otro. nite,namiqui, tetlocniquiça.
Encuentro tal. tenamiquiliztli. tetlocquiçaliztli.
Encontrarſe aſſi. titonamiqui. totloctiquiça.
Encontrarſe peleando, niteixnamiqui.teuicneua,
Encuentro aſſi. teixnamiquiliztli, teuicéualiztli.
Encontrarſe con enojo. nite,tlauelnamiqui.nite,qualanca namiqui,
Encuentro aſſi, tetlauelnamiquiliztli, tequalancanamiqui-

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

E ante. n.

liztli.
Encoraralgo. nitla,euayotia. nitlaeuaquimiloa.
Encorado. tlaeuaquimilolli. tlaeuayotilli.
Encorarſela herida. nexeua.
Encordio. tlaxuiztli.
Encordio grande. totonca tlaxuiztli.
Encordio pequeño. tlacoton.
Encordio otro. tocatlaxuiztli.
Encoroçar. nite,amacopiltia. nite,amacaltia.
Encoroçado. tlaamacopiltilli. tlaamacaltilli.
Encoruar algo. nitla,noloa.nit'a,coloa.
Encoruado. tlanololli,tlacololli.
Encoruadura. tlanololiztli,tlacololiztli.
Encoruarſe. noliui.coliui.
Encoruado aſſi. noliuhqui,coliuhqui.
Encorporar o mezclar vna coſa con otra, buſca mezclar.
Encorporar en colegio. teuan nicpoua. tetech nicpoua. teuan nocompoua.
Encorporado aſſi. teuan tlapouhtli. tetech tlapouhtli.
Encreſpar hazer creſpo. nite,quacototzoa.nite,quacocototzoa.nite,quacolochoa. nite,quapopoloa.
Encreſpado aſſi. tlaquacototzolli.tlaquacocorotzolli.tlaq̃colocholli.tlaquapopololli.
Encreſpador. tequacototzoqui.tequacocototzoqui. tequacolochoani. tequapopoloani.
Encreſtado con creſta de pluma. quachichiquile.
Encreſtado como gallo de caſtilla. quanaca.
Encruelecerſe. ni,poçoni.ni,qualani.ni,tlauelcui.
Encruelecido. poçonqui. qualanqui. tlauelcuic.
Encruzijada de caminos. onepanco.otlamaxac,omaxac.
Encuadernar libro. n,amaytzuma.
Encuardernacion. amaytzomaliztli.
Encuadernado libro. amatlatzontli.
Encuadernador. amaytzonqui.
Encubrir algo generalmente. nitla,tlatia.nitla,ynaya. nitla,tlapachoa.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Encubierto. tlatlatilli.tlatlapacholli. tlainaxtli. tlayyantli.
Encubridor. tlatlatiani.tlaynayani.tlatlapachoqui.
Encubrimiento. tlatlatiliztli. tlaynayaliztli. tlatlapacholiztli.
Encubrirſe. nino,tlatia. nini,naya. nini,yana. nino,tlapachoa. & per metaphoram. contzalan,xopetlatitlan nicalaqui.
Encubrir o diſſimular culpa de otro. per metaphoram. nitla,tlanitlaça. petlatitlan,ycpaltitlan nitlaaquia.
Encubierta culpa. tlatlanitlaçalli. petlatitlan,ycpaltitlantlaaquilli.
Encubridor tal. tlatlanitlaçani. petlatitlan, ycpaltitlan, tlaaquini.
Encubrimiento aſſi. tlatlanitlaçaliztli. petlatitlan, ycpaltitlan tlaaquiliztli.
Encumbrar llegar alo alto dela ſierra- ni,panuetzi.nic,pantlaça.
Encumbrado. panuetzqui.
Encumbrarſe en honrra. ni,ueya ni,panuetzi ni,uecapaniui.ni,tleyoua.ni,mauizçoa.ni,tenyoua.ni,tocayoua.
Encumbrado aſſi. panuetzqui.ueixqui.uecapaniuhqui. tleyo,mauizço.tenyo,tocaye.
Endemoniado. ytechquineuhqui.ytechquinevac.ypan moquetza.ytic monaualtian tlacatecolotl.
Endereçar algo. nitla,melaua.
Endereçado. tlamelauhtli.
Endereçador. tlamelauani. tlamelauhqui.
Endereçamiento. tlamelaualiztli.
Enderredor, aduerbio. y yaualoloyan. ymalacacholoyan.
Enderredor cortar algo. nitla,yaualiuhcatequi.
Endulçado. tlanecutililli. tlatzopelililli.
Endulçarſe. necutia. tzopelia.
Endurecer algo. nitla,tepitzoa. nitla,tepitztilia.nitla,tetilia. nitla,tlaquatia.nitla,tlaquactilia.
Endurecido aſſi. tlatepitzolli,tlatepitztililli. tlatetililli. tlatlaquauallı.tlatlaquactililli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Endurecimiento tal. tlatepitztililiztli. tlatetililiztli. tlatla quaualiztli. tlatlaquactililiztli.
Endurecer ſe tepitzaui. tepitztia. tetia. tlaquaua. tlaquactia.
Endurecer ſe el pan. buſca empedernecer ſe.
Endurecer ſe obſtinarſe. ni,yollotetia. ni,noyollotlaquaua. ni,tzonteti. ni,yollotepuztia. yuhquin tetl mochiua noyollo. yuhqui tetl mocuepa noyollo.
Endurecido aſſi o pertinaz. yollotetl. yullotepitztic, yollotlaquac. yullotepuz, tzontetl.
Endurecimiento tal. yollotetiliztli. yollotlaquaualiztli. yollotepuztiliztli, tzuntetiliztli.
Eneldo. lo meſmo.
Enemigo. teyaouh.
Enemiſtad. teixnamiquiliztli. neyaotlaliztli. neyaochiualiztli, necocoltiliztli.
Enemiſtar ſe con otro. ninote, ixnamictia. ninote, yaotia.
Enerizar ſe por frio. ni,tetzitquiça ni,pineua. ni,ceuapaua. ni,cecmiqui.
Enerizado aſſi. tetziſquizqui. pineuac. ceuapauac. cecmicqui.
Enerizar ſe el perro o coſa ſemejante. mo,çoneua. mo,paçoloa.
Enerizado deſta manera. moçoneuhqui. mopaçoloqui.
Enero lo meſmo. vel, ycce metztli. yn cexiuitl.
Enertar ſe los mienbros. ni,quaquappitzaui. ni,quaquauhti. ni,uapaua.
Enertado aſſi. quappitztic. uapactic.
Enfermar. ni,cocolizcui. ni,cocoya.
Enfermar hazer enfermar a otro. nite,cocolizcuitia.
Enfermedad cocoliztli. & per metaphorã, temoxtli, eecatl. tetl. quauitl.
Enfermeria. cocoxcacalli.
Enfermero. ticitl. tepati. tlama.
Enfermo generalmente. cocoxqui. cocoya. mococoua.
Enfermo eſtar. ni,cocoya. ni,nococoua.
Enfermar grauemente. ni,tlanaui. ni,totoca. n,ouiti.
Enfermar por mucho acceſo a mugeres. nino,ciuauia.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Enfermedad assi. neciuauiliztli.
Enfermo desta manera. mociuauiqui.
Enfermar por mucho beuer. nin,ocuia.
Enfermedad tal. neocuiliztli.
Enfermo assi. mocuiqui.
Enfermar delas pestañas. nixtẽchichipeliui.nixtempipixq
nixtenchichiliui. nixtechichiliui.nixtenchichiticaui.
Enfermedad tal. ixtenchichipeliuiliztli.ixtenpipixquiliztli.
ixtenchichiliuiliztli. yxtechichiliuiliztli. ixtechichiticauiliztli.
Enfermo assi. ixtenchichipeliuhqui.ixtempipixquic.yxtenchichiliiiuhqui.yxtechichiliuhqui. ixtechichiticauhqui.
Enfermar de lamparones. ni,toçanpuçaliciui.
Enfermedad assi. toçampotzaliciuiliztli.
Enfermo tal. toçampotzaliciuhqui.
Enfermar delos ojos. n,ixcocoya.nixtelolomococoa.n,ixchichiliui.
Enfermedad assi. ixcocoliztli. ixchichiliuiliztli.
Enfermo tal. ixcocoxqui.yxchichiliuhqui.
En fin o en conclusion. çayc ninocauaiçaic nitlatzonquixtia, çaic nitlami.
Enflaquecer a otro. nite,uatza. nite,quãuatza. nite,cicicuiloa. nite,cocolotia. nite,oomitilia. nite.omiçauitia. nite,cicicuiltilia.
Enflaquecido assi. uacqui. quãuacqui, cicicuiliuhqui. cicicuiltic. cocolotic. oomitic omiztlatic.omiçauhqui.
Enflaquecimiento tal. uaquiliztli.quãuaquiliztli. cicicuiliuiliztli. cocolotiliztli.oomitlliztli.oomitztlatiliztli,oomiçauiliztli.
Enflaquecerse. ni,uaqui. ni,quãuaqui. ni,cicicuiliui.ni,cicicuitia. ni,cocoloti.no,omiti. no,omiztlati, no,omiçaui.
Enforrar vestidura: nitla.ixnepanoa.
Enforrada assi. tlaixnepanolli.
Enfrenar. ni.cauallo tepuztemmecayotia.
Enfrenado. tlatepuztemmecayotilli.
Enfrenamiento. tete.puztemmecayotiliztli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

E ante n.

En frente de alguna caſa. tecalixpan. tequiyauac.tecal tempã.
En frente de alguno. nixtentlã-nixpa.
Enfriar agua. nitla,itztilia. nitla,cecelia,
Enfriada agua. tlaitztililli. tlacecelililli.
Enfriarſe el agua. ytztia. ceceya,
Enfriar coſa caliente. nitla,ceuia. nitla,cecelia,
Enfriada coſa aſſi. tlaceuilli. tlacececuilli.
Enfriarſe. ceui. ceceya.
Enfriarſe mucho. n,itzcapinaui. n,itzcapintia. n,itzcalpatia.
Enfriado aſſi. ytzcapinauhqui. ytzcapintic. ytzcalpatic.
Enfriamiento tal. ytzcapinauiliztli.ytzcapintiliztli,ytzcal patiliztli.
Enfundar. ni,tlacallotia.
Engañar. tecaninocayaua. nite,quequeloa.
Engañado. yca necáyauhtli, tlaquequelolli-
Engañador o engañoſo. tecamocayauhqui. tequequelo ani.tequequeloqui.
Engañarſe. ninoztlacauia. noca ninocayaua. ninoquequeloa.
Engaño. tecanecayaualiztti. tequequeloliztli. teixpopoyochiualiztli.
Engañoſamente. tecanecayaualiztica. tequequeloliztica. teixpopoyochiualiztica.
Engañar a otro no le dando el valor delo que compra. nite,xixicoua.tecaninocayaua. nite,ixpopoyochiua.
Engañado aſſi. tlaxixicolli. ycanecayauhtli. tlaixpopoyochiuhtli.
Engañador o engañoſo deſta manera. texixicoani. tecamucacayauani. tecamocayauhqui. teixpopoyochiuhq.
Engaño aſſi. texixicoliztli, tecanecacayaualiztli. teixpopoyochiualiztli.
Engañoſamente deſta manera. texixicoliztica, tecanecacayaualiztica, teixpopoyochiualiztica.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Engañar a otro con aparencia de bien. nite,ixcuepa, nitla,ixpania. nictlatia notlauelilocayo. ni,tlacaneci. ni,tlacaitto.

Engañador o engañoso assi. teixcuepani. tlaixpaniani. quitlatia ytlauelilocayo. tlacanezqui. tlacaitto.

Engaño tal. p. teixcuealiztli, tlaixpaniliztli, tlacanexiliztli, tlacaittaliztli.

Engañosamente assi. teixcuepaliztica. tlaixpaniliztica. tlacanexiliztica. tlacaittaliztica.

Engañarse o hallarse burlado. nino,nencoa. nino,nencaua.

Engaño assi. nenencoliztli, nenencaualiztli.

Engarrafar. nite,motzoloa.

Engarrafado. tlamotzolelli.

Engarrafador. temetzoloani.

Engarrafamiento. temotzololiztli.

Engastar como en oro. nitla,callotia. nitla tecuitlacallotia.

Engastado assi. tlacallotilli. tlateocuitlacallotilli.

Engastador tal. tlacalloti. tlateocuitlacalloti.

Engaste assi. tlacallotiliztli, tlateocuitlacallotiliztli.

Engendrar. nitla,tlacatilia. nite,chiua. nino,pilhuatia. ni,tlacachiua. nino,xinachoa.

Engendrado. tlatlacatilli, tlachiuhtli.

Engendrador. tetlacatiliani. techiuani. mopilhuatiani,moxinachoqui.

Engolfarse. aytic ni,calaqui. anepãtla ni,calaqui.

Engolfado. aytic calacqui. anepãtla calacqui.

Engordar algo. nitla,nacayotia. nitla,nacaizcaltia. nitla,tomaua. nitla,ueylia. nitla,nacauapaua.

Engordada cosa tlanacayotilli. tlanacaizcaltilli, tlatomauhtli. tlaueililli. tlanacauapauhtli.

Engordarse. nino,nacayotia. nino,nacaizcaltia. ni,tomaua ni,ueya.

Engorrar. busca tardar.

Engrandecer a otro. nite,mauizçotia, nite,tleyotia. nite,tẽ

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

yoptia.nite,tocayotia. nite,uecapanoa. nite,ueilia. nite, pantlaça.

Engrãdecido. tlamauiçotilli,tlatleyotilli.tlatenyotilli.tlato cayotilli,tlauecapanolli.tlaueylilli.tlapãtlaçalli,

Engrandecimiento. temauizçotiliztli. tetleyotiliztli,te-tenyotiliztli,tetocayotiliztli,teuecapanoliztli.tepantlaça liztli.

Engrandecerſe eleuarſe vanamente. yzninoquixtia,yzni-noquetza.nino, nechcapanquetza. nin,achipanq̃tza, ni-no,yeuatilia.

Engrudo. tzacutli.

Engrudar. nitla,tzacuia. nitla,tzacuuapaua.

Engrudado. tlatzacuilli ,tlatzacuuapauhtli.

Enhadarme alguno. nech,amana.nech,mociuia.

Enhadar la vida. buſca dar en roſtro.

Enhadarſe por la tardãça. nino,xiuhtlatia, nino,patla.

Enhadado aſſi. moxiuhtlatiqui.mopatlac. mopatlani.

Enhadamiento. nexiuhtlatiliztli, nepatlaliztli.

Enheſtar algo. buſca empinar.

Enhetrar alguna coſa. nitla,paçoloa, nitla,paçollalia.

Enhetrada coſa. tlapaçololli. tlatapaçollalilli.

Enhieſto eſtar, n,icac. nino,quetzticac. ni,caticac.

Enhilar aguja. nitlacpayotia. nitla.mecayotia.

Enhilada aguja. tlacpayotilli. tlamecayotilli

Enlabiar engañando. nite,tentlamachia. nite,camanal huia.

Enlabiado. tlatentlamachilli,tlacamanalhuilli.

Enlabiador. tetentlamachiani, tecamanalhuiani.

Enlabiamiento. tetentlamachiliztli, tecamanalhuiliztli.

Enlabiar ala muger o halagar a alguno con palabras blãdas. nite,tlatlacauiloa, nite,pipichoa, nite,pipiloa, nite,coco-chteca.

Enlabiada aſſi. tlatlatlacauilolli. tlapipicholli. tlacocochte ctli. tlapipilolli.

Enlabiador tal. tetlatlacaauiloani, tepipichoani. tepipiloa-ni, tecochtecani.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Enlabiamiento aſſi. tetlatlacaauiloliztli, tepipicholiztli. t pipilqliztli. tecocochtecaliztli,
Enla copa del arbol. ymalacayocã.
Enla cumbre de alguna coſa, ytzõyoc. yytzcallocã. ymiauayocã.
Enlazar con lazos. nite,tzonuia,nite,tzonuazuia,nite,mecauia.
Enlazador, tlatzõui.tlatzõuiani.tlatzõuazuiani,tlamecauiani.
Enlazado, tlatzonuilli. tlatzõuazuilli,tlamecauilli.
Enlazamiento, tlatzõuiliztli.tlatzõuazuiliztli. tlamecauiliztli,
Enlazarſe. nino,tzõuia.nino,tzõuazuia, nino,mecauia.
Enlizar tela, nitla,xiyotia.
Enlizada tela, tlaxiyotilli.
Enlodar algo. nitla,çoquiuia.nitla,çoquinelоa.nitla,çoqualtia. nitla,çoquiyotia.
Enlodada coſa, tlaçoquiuilli.tlaçoquinelolli tlaçoquialtilli çoquiyo.mocaçoquitl,çoçoquiyotilli.
Enlodador. tlaçoquini.tlaçoquelo.tlaçoqualti,tlaçoquiyoti
Enlodamiento. tlaçoquiuiliztli tlaçoquialtiliztli,tlaçoquinelotiztli,tlaçoquiyotiliztli.
Enlodarſe. nino,çoquiuia,nino,çoquinelоa.nino,çoquialtia.nino,çoquiyotia.
Enlotar. nitla temana,nitlatztapalmana.
Enlotado. tlatemantli.tlatztapalmantli.
Enloquecer a otro. nite,maua nite.tlauelilocatilia,nite,tlauelilocamaca.nite,tlauelilocacuitia, nite,yollotlauelilocatilia.
Enloquecido. tlamatihtli,tlatlauelilocatililli, tlatlauelilocacuitilli.tlatlauelilocamactli.tlayollotlauelilocatililli.
Enloquecimiento.temauaiztli.tetlauelilocatililiztli.tetlauelilocacuitiliztli.tetlauelilocama.qliztli, teyollotlauelilocatiliztli.
Enloquecerſe. nino,tlauelilocatilia nin,otlauelilocacuitia. nino, tlauelilocamaca, ni,yollotlauelilocati.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Enlabiamiento aſſi. tetlatlacaauiloliztli, tepipicholiztli. tepipiloliztli. tecocochtecaliztli,
Enla copa del arbol. ymalacayocā.
Enla cumbre de alguna coſa, ytzōyoc. yytzcallocā. ymiauayocā.
Enlazar con lazos. nite,tzonuia,nite,tzonuazuia.nite,mecauia.
Enlazador, tlatzōui.tlatzōuiani.tlatzōuazuiani,tlamecauiani.
Enlazado, tlatzonuilli. tlatzōuazuilli,tlamecauilli,
Enlazamiento, tlatzōuiliztli.tlatzōuazuiliztli. tlamecauiliztli,
Enlazarſe. nino,tzōuia.nino,tzōuazuia, nino,mecauia.
Enlizar tela, nitla,xiyotia.
Enlizada tela, tlaxiyotilli,
Enlodar algo, nitla,çoquiuia.nitla,çoquineloa.nitla,çoqualtia. nitla,çoquiyotia.
Enlodada coſa, tlaçoquiuilli.tlaçoquinelolli tlaçoquialtilli çoquiyo.mocaçoquitl,çoçoquiyotilli.
Enlodador. tlaçoquiui.tlaçoqnelo.tlaçoqalti,tlaçoquiyoti
Enlodamiento. tlaçoquiuiliztli.tlaçoquialtiliztli,tlaçoquineloliztli,tlaçoquiyotiliztli.
Enlodarſe. nino,çoquiuia,nino,çoquineloa.nino,çoquialtia.nino,çoquiyotia.
Enlotar. nitla temana,nitlatztapalmana.
Enlotado. tlatemantli.tlatztapalmantli.
Enloquecer a otro. nite,maua nite,tlauelilocatilia,nite,tlauelilocamaca.nite,tlauelilocacuitia, nite,yollotlauelilocatilia.
Enloquecido. tlamauhtli,tlatlauelilocatililli, tlatlauelilocacuitilli.tlatlauelilocamactli.tlayollotlauelilocatililli.
Enloquecimiento.temaualiztli.tetlauelilocatililiztli.tetlauelilocacuitiliztli.tetlauelilocama.qliztli, teyollotlauelilocatiliztli.
Enloquecerſe. nino,tlauelilocatilia.nin,otlauelilocacuitia. nino, tlauelilocamaca, ni,yollotlauelilocati.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

E ante n.

Enlutarſe poner ſeluto. nino,miccaçaua.
Enlutado. momiccaçauhqui miccaua.
Enluzir loeſcuro. nitla,ixaua,nitla,ixamatiloa.nitla,ixyan cuilia.
En mi tiempo. nopan.nixpan.nixtla.nomatian.
En mi niñez. nopiltian.
Ennegrecer algo. nitla,tliloa. nitla,tlilhuia.
Ennegrecido aſſi. tlatlilolli. tlatlilhuilli.
Ennegrecimiento. tlatlilloliztli.tlatlilhuiliztli.
Ennegreçer ſe. ni,tliliui.nitlileua. ni,caputzaui.
Ennegrecidoaſſi. tliliuhqui.tlileuac. caputzauhqui.
Ennegrecimiẽto tal. tliliuiliztli.tlileualiztli.caputzauiliztli.
En ninguna manera. nimãamo.çannimãamo.nimãauel.
Enningun lugar. acan.nimanacan.çannimanacan.
Enningun tiempo. aic.nimanaic. çannimanayc.
Ennoblecer a alguno. nite,tecutilia. nite,piltilia.
Ennoblecido. tlatecutililli. tlapiltililli.
Ennoblecimiẽto. tlatecutiliztli. tepiltililiztli.
Ennũdecer la yerua ola cañа. mixtia.
Enojar a otro. nite,qualania.nite,qualanaltia.nite,qualãtia. nite,qualancuitia.
Enojado aſſi. tlaqualanilli,tlaqualanaltilli.tlaqualantilli. tlaqualancuitilli.
Enojarſe. niqualani.ni,qualancui,nitlauelcui.ni,poçoni.ni, yolpoçoni.nino,yollococoltia.
Enojado. qualanqui.qualancuic. tlauelcuic.poçonqui,yollopoçonqui.moyollococoltiqui.
Enojo tal. qualaniliztli. qualancuitiliztli. tlauelcuitiliztli. poçoniliztli.yollopoçoniliztli. neyolococoltiliztli.
Enojarſe de otro. tetech ni,qualani. nite,tlauelia.
Enojado aſſi. tetech qualanqui.tetlaueliqui.
Enojo tal. qualantli. tlauelli.cocolli.yollococolli.yolitlactli.
En otra manera. occentlamantli. occecni ycac.
En otra parte. occeccan,occecni.
En otro tiẽpo.oc yeua. oc oyeuecauh catca.oc ovenechca:
En que tiempo preguntando. canihuya? yc cuix? yquin?

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Enrramar. nitla,xiuhyotia. nitla,quauhxiuhyotia.nitla, quauhxiuhquimiloa.
Enrramado. tlaxiuhyotilli.tlaquauhxiuhyotilli.tlaquauhxiuhquimilolli.
Enrredar algo. nitla,matlauia.
Enrredado. tlamatlauilli.
Enrredador. tlamatlauiani. tlamatlauiqui.
Enrredamiento. tlamatlauiliztli.
Enrredado hecho como red. tlamatlachiuhtli.
Enrrexar cerrar con rexas. nitla,quauhchayauallotia.nitla, quauhchayauacayotia.
Enrrexado cerrado assi. tlaquauhchayauallotilli.tlaquauhchayauacayotilli.
Enrrexar de hierro. nitla, tepuzmachancayotia. nitla,tepuzquauhchayauacayotia.
Enrrexado assi. tlatepuzmachancayotilli. tlatepuzquauhchayauacayotilli.
Enrriquecer a otro. nite,tlamachtia. nite,cuiltonoa.nite, netlamachtiltia.nite,necuiltonoltia.
Enrriquecido. tlatlamachtilli.tlacuiltoncalli.
Enrriquecedor. tetlamachtiani.tecuiltonoani.tenetlamachtilti. tenecuiltonolti.
Enrriquecimiento. tetlamachtiliztli. tecuiltonoliztli. tenetlamachtiliztli.tenecuiltonoliztli.
Enrriquecerse. nino,tlamachtia.nino,cuiltonoa.
Enrriscarse. tepeouica nicalaqui.quauh ouican nicalaqui. texcalouican nicalaqui. nino,uicanaquia. nino,texcalhuia
Enrriscado. tepeouican calacqui. quauh ouicã calacqui. texcalouican calacqui. mouicã aqqui.motexcalhuiqui.
Enrronquecerse. ni,tozcananaliui,ni,tozcachachaliui.ni, tozcananalca.ni,çauaca.
Enrronquecido. tozcananaltic. tozcachachaltic. tozcananalca.yçauaca.
Enrronquecimiento. tozcananaliuiztli. tozcachachaliuiliztli.tozcananalcaliztli.yçauaquiliztli.
Enrroscarse la culebra. moyaualoa. momana.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Enrroſcada aſſi. moyaualoqui.momanqui.
Enrruuiarſe los cabellos. nino,tzoncoçalhuia,nino,tzoncoztilia.
Enrruuiados aſſi. tlacoçalhuilli,tlacoztililli.
Enſayarſe para algo. nino,yeyecoa.nino,mamachtia.
Enſayado aſſi. moyeyecoqui.momamachtiqui.
Enſayamiẽto talo ẽſayo.neyeyecoliztli,nemamachtiliztli.
Enſayarſe aponer bien la rodela para ſe eſcudar. nino,mamana.
Enſalçar alabando, buſca alabar o engrandecer.
Enſalada. tlanenelquilitl.tlanechicolquilitl, quilnenel.
Enſalada hazer.nitla,nenelquilchiua.nitla,nechicolqlchiua.
Enſalmar. çantlatoltica nitepahtia.
Enſalmo. çantlatoltica tepatiliztli.
Enſalmador. çantlatoltica tepatiani.
Enſalma de beſtia.buſca albarda.
Enſanchar camino ropa,o coſa aſſi. nitla patlaua.
Enſanchada coſa deſta manera. tlapatlauhtli.
Enſanchador. tlapatlauani.tlapatlauhqui.
Enſanchamiento. tlapatlaualiztli.
Enſanchar ſe. patlaua.
Enſanchar caſa,coſtal,vaſos o coſa aſſi. nitla,coyaua.
Enſanchada coſa aſſi. tlacoyauhtli.
Enſanchador tal. tlacoyauani,tlacoyauhqui.
Enſanchamiento aſſi. tlacovaualiztli.
Enſanchar ſe deſta manera. coyaua.
Enſangoſtar algo. nitla,tzoloa.
Enſangoſtado. tlatzolollí.
Enſangoſtarſe. tzoliui.
Enſangoſtadura. tzoltuiliztli.
Enſangrentar algo. nitla,ezuia nitla,ezçotia.nitla.eznelοa.
Enſangrentada coſa. tlaezuilli. tlaezçotili.tlaeznelolli.
Enſangrẽtarſe.nin,ezuia.n,ezçoa.nin,eznelοa.nin,ezçotia.
Enſañarſe. buſca enojarſe.
Enſartar como cuentas. nitla,çoço.
Enſartadas cuentas. tlaçoçotl.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Enſartador. tlaçoçoc. tlaçoçoni.
Enſenar. nociyacac nitlaaquia. noyomotlan nitlaaquia.
Enſeñar. nite,machtia.
Enſeñado. tlamachtilli.
Enſeñador. temachtiani. temachtiqui. temachti.
Enſeñança. temachtiliztli.
Enſeñar doctrinãdo y auiſando con amor. nite,ixtlamachtia. nite,tlachialtia.
Enſeñorear ſe. ni,tlatocati. nite,pachoa.
Enſeñoreado que ſe enſeñorea. tlatocati. tepacho.
Enſeñoreado lo que ſeñorea. tlapacholli.
Enſeuar vntar con ſebo. nitla,ſebouia.
Enſeuada coſa. tlaſebohuilli.ſeboyo.
Enſilar pan nitla, tlallancuezcomatema. tlallãcuezcomac nitlatlatia.
Enſilado pan. tlatlallancuezcomatentli. tlallãcuezcomac tlatlatilli.
Enſillar cauallo o mula. nictlalia yſilla.
Enſillada beſtia. tlaſillatlalililli, tlaſillayotilli.ſillayo.
Enſoberuecer ſe. nino,poua.na,tlamati.ni,cuecuenoti.
Enſoberuecido. mopouani,mopouhqui.atlamatqui,cuecuenotqui.
Enſordecer a otro, nite,nacaztzatzatilia. nite,nacaztapaltilia, nite,nacaztapaloa.
Enſordamiento. tenacaztzatzatililiztli.tenacaztapaltililiztli. tenacaztapaloliztli,
Enſordecer ſe, ni,nacaztzatzati. ni,nacaztapaliui.
Enſuziar algo, nitla,catzaua,nitla,tliloa,nitla,catzactilia.
Enſuziada coſa, tlacatzauhtli,tlatlilolli.tlacatzactililli.
Enſuziar ſe. ni,tliliui.ni,catzaua.ni,catzactia,
Entablar algo. nitla,uapaltzaccayotia. nitla,uapaltzaccayotema.nitla,uapaltzaqua.
Entablado aſſi, tlauapaltzaccayotilli.tlauapaltzacutli, tlauapaltzaccayotentli.
Entablamiento tal. tlauapaltzaccayotiliztli.tlauapaltzaccayotemaliztli. tlauapaltzaqualiztli.
Entablar con tablillas angoſtas o cõ aſtillas delgadas. nitla,

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

xamaniltema. nitla,xamaniltec a
Entablado aſſi. tlaxamaniltenth. tlaxamaniltectli.
Entablamiento tal. tlatlaxamaniltemaliztli, tlatlaxamaniltecaliztli.
Entallar. ni,quauhtlacuiloa ni,quauhicuiloa, ni,quauhtlacuicui. ni,quauhtlamati. ni,quauhtultecati.
Entallada coſa. quauhtlacuilolli. tlaquauhicuilolli.quauhtlacuicuitl quauhtlamachtli.quauhtultecayo.
Entallador. quauhtlacuilo. tlaquauhicuilo. quauhtlacuicuic.quauhtlamatqui.quauhtultecatl.
Entalladura. quauhtlacuiloliztli, tlaq̃uhicuiloliztli. quauhtlacuicuiliztli.
Entallecerſelas yeruas. quiyoti. quiyoquiça.
Entallecidas yeruas. quiyotqui. quiyoquizqui.
En tãto en quãto. yxquich ynquexquich. xnixquich,quexquich.
En tãto que. ynoc. ynoquic. ynocno. ynixquichcauitl. ynocquexquich cauitl. ynixquichica.
En tãto grado de parenteſco. yzquitlamampã.
Entender algo. nitla,ca qui.
Entendida coſa: tlacactli.
Entendedor. tlacaquini. tlacacqui.
Entendimiento. tlacaquiliztli.
Entender muy bien lo que ſe dize o comprehenderlo. nitla,acicacaqui. nitla,macica caqui. nitla,nalquizcacaqui. nitla,tlamelauhcacaqui.
Entendida coſa aſſi. tlacicacactli. tlamacicacactli. tlanalquizcacactli. tlatlamelauhcacactli.
Entendimiento tal. tlacica caquiliztli. tlamacicacaquiliztli. tlanalquizcacaquiliztli. tlatlamelauhcacaquiliztli.
Entender hazer a otro. nite,tlacaquitia.
Entender en ſola vna coſa. nitla,ixcauia nitla.cemmati.
Entender ſolo en algun negocio. nicnixcauia. nicnocelcauia.
Entender en ſolo lo que le toca. ninixcauia. nixcoyã.
Entera coſa. motquitica. macitica. centettica. cenquiz,

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

tica.
Entera virgen. oc motquitinemi, oc macitinemi. occhalchiuitl.
Enternecerse. ni,yamania.
Enternecido. tlayamanilli, tlayamanililli.
Enternecimiento. tlayamanililiztli.
Enterrar muerto. nite,toca. nite,tlallãaquia. nite,tlalaquia.
Enterrado. tlatoctli, tlatlalaquilli. tlatlallanaquilli.
Enterrador. tetocani. tetlalaquiani. tetlallanaquiani.
Enterramiento, tetoquiliztli. tetlalaquiliztli, tetlallã aquiliztli.
Enterrarse. nino,toca, nino,tlalaquia. nino,tlallã aquia. nino,tlaltoca.
Enterrar otra cosa. nitla,toca.
Enterrado assi. tlatoctli.
Enterrador tal. tlatocani.
Enterramiento desta manera. tlatocaliztli. tlatoquiliztli.
Entibiar algo. nitla,yamania.
Entibiada cosa, tlayamanilli,
Entibiarse. yamania.
Entibiarse enel proposito. nino,ciauhcanequi. nino,tlatziuhcanequi. nino,xiuhtlatia. nitla,tlatziui. nino,ciauhcaua.
Entibiado assi. mociauhcanecqui. motlatziuhcanecqui. moxiuhtlatiqui. tlatlatziuhqui. mociauhcauhqui.
Entibiamiento tal. neciauhcanequiliztli. netlatziuhcauaztli. nexiuhtlatiliztli. tlatlatziuilizdi.
En todas partes o por todas partes. nouiã, nouiãpa. nonoca, nonelo. ypãoca. ypãoc. cencol.
Entomecerse el pie. nocxicepoua. nocxicecepoua. ni,cecepoua.
Entomecido pie. cepouhqui. cecepouac cecepouhqui.
Entomecimiento. ycxicepoualiztli. xocepoualiztli. ycxicecepoualiztli.
Entomecerse la mano. no,ma cepoua. no,macccepoua. y assi delos otros miembros.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Entonces,aduerbio. yquac. quiniquac.
Entonar començar cãto. ni,cuicaitoa. ni,cuicatlaça.
Entonador aſſi. cuicaito. cuicatlazqui.
Entonacion tal. cuicatlaçaliztli. cuicaitoliztli.
Entonar cãto deſacordado. nite,tuzcanamictia. nite,cuicamaca. nite,tozcatlapaltilia.
Entonacion tal. tetozca,namictiliztli. tecuicanamictiliztli. tetozcatlapaltililiztli.
Entonado aſſi. tozcayamãqui. qualli ytozqui.
Entonador. tetozcanamictiani. tetozcatlapaltiliani. tecuicamacani.
Entonada perſona preſuntuoſa. ixtlapaltic. mixtiliani.
Entonamiento aſſi. ixtlapaltiliztli. neixtililiztli.
Entonarſe. nin,ixtlapaltilia. nin,ixtilia.
Entorpecerſe. aocni,yeuati. aoccan ni,yeuati. aoctle ueli.
Entorpecido. aocyeuatini. aoccã yeuatini. aoctle ueli.
Entorpecimiento. aocyeuatiliztli. aoccã yeuatiliztli. aoctle uelitiliztli. aoctle ueueliliztli.
Entortar a otro quebrarle el ojo. nite,ixtelolopitzinia. nite ixcaxoa. nite,ixpatzaua.
Entortado. tlaixtelolopitzinilli. tlaixcaxolli. tlaixpatzauhtli.
Entortarſe. nixtelolopitzini. nixcaxiui. nixpatzaua.
Entortar algo. buſca encorua.
Entrambas perſonas. ymomextin. ynneuã. neuan neuãtin.
Entrambas coſas largas o anchas. yomexti.
Entrambas coſas redondas. yonteixti.
Entrambos animales yrracionales. ymonteixtin.
Entrañas. eltzaccatl. eltzacuiluaztli.
Entrañable coſa. teyolquima. teitec acic. teiticacic. teiticya. teitecya.
Entrar. ni,calaqui.
Entrado. calacqui.
Entrada. calaquiliztli.
Entrar eſcondidamente. n,ichtacacalaqui. nino,tlatitica-

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

laqui, ni. naualcalaqui.
Entrada assi, ychtacacalaquiliztli. naualcalaquiliztli.
Entrar a jornal o a soldada. nino, calaquia. nini itoa, ninò nanamaca.
Entre algunos. tetlã. tetzalã. tenepãtla.
Entre arboles. quauhtzalã.
Entre sierras. tepetzalã.
Entre los dedos. tomapiltzalã. y assi delos demas.
Entre cuero y carne. ytic topanieuayo.
Entre dia, tlaca. ynoctlaca.
Entregar algo a otro. nictemaca.
Entregado. temactli.
Entredezir. busca vedar.
Entremeter entre otras cosas. ytzalãniccalaquia. ytzatzalã niccalaquia. ytzatzalã nicaquia. nictlatlatlalilia.
Entremeterse en algun negocio. tetlã ninichiqui. tetlãnino uilana. tetlã nicalactiuh. tetlã nactiuh.
Entremetido assi. tetlãmichicqui. tetlammouilãqui. tetlã calacqui. tetlãacqui
Entremetimiento tal. tetlanneichiquiliztli. tetlãneuilana liztli. tetlancalaquiliztli. tettlanaquilztli
Entresacar algo. ytlãnicana. ytlãnicaana. ytzalãnicana. ytzallãnicaana.
Entresacado assi. ytlãtlaantli. ytlãtlaaãtli. ytzalãtlaantli. ytzalãtlaaãtli.
Entretanto. ynoc. ynoquic. ocquic. ynocno. ynoquixqchca. ynixquichcauitl.
Entretexer. nitla, xinepanoa. nitla, petlachiua.
Etretexida cosa. tlaxinepanolli. tlapetlachiuhtli
Entretexer, como seto. nitla, machana.
Entretexido assi. tlamachantli. machanqui.
Entreuenir poniendo paz. nite, tlaceceuilia. nite, cecеuia nite, nemacaualtia.
Entruenir rogando .nite, tlatlatlauhtilia. tepan nitlatoa.
Entreuerado. ezcuicuiltic.
Entricada cosa. yxneliuhqui.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Entricadamente. yxneliuiliztica.
Entriſtecer a otro. nite,tlaocoltia.nite,icnotlamachtia,nite, nentlamachtia.
Entriſtecido. tlatlaocoltilli. tlaicnotlamachtilli,tlanentlamachtilli.
Entriſtecedor. tetlaocoltiani.teicnotlamachtiani,tenentlamachtiani.
Entriſtecimiento. tetlaocoltiliztli,teicnotlamachtiliztli.tenentlamachtiliztli.
Entriſtecerſe. ni,tlaocova.nicno,tlamati,ninentlamati.
Enturuiar agua o coſa aſſi. nitla,moyaua.
Enturuiada agua. tlamoyauhtli.
Enturuiarſe. moyaua.
En vno,aduerbio. çancen,cen.
En vna parte y en otra. necoc.necoccampa. y yoccampaixti.y yontlapalixti,y yoccanixti.
En vno biuir dos. cepan nemi.cẽnemi. moncauitinemi. neuan nemi. mouicatinemi. mixnamicticate.
En vano. çannen.çantlapic.çannenca.
Enuarar ſe. niquappitzaui. ni,uapaua.
Enuarado. quappitzauhqui.uapauac.
Enuaramiento. quappitzauiliztli, uapauaIiztli.
Enuegecerſe el hombre. ni,ueueti.ni,chicaua.ni,pipinia.
Enuegecido. ueue,chicauac.pipinqui.
Enuegecimiento. ueuetiliztli, chicauaIiztli. pipiniliztli.
Enuegecerſe la muger. nilamati. ni,chicaua.ni,pipinia.
Enuegecerſe la ropa o coſa aſſi. yçoliui.
Enuegecida coſa deſta manera.yçoliuhqui.
Enuilecerſe por los vicios. n,auiliui,nin,auiloa.nin,auilquixtia.niniçoloa.
Enxabonar o xabonar. nitla,amolhuia.nitla,amollalia.
Enxabonado. tlaamolhuilli.tlaamollalilli.
Enxabonadura. tlaamolhuiliztli, tlaamollaliliztli.
Enxabonar reprehẽder o maltratar a alguno. nite,papaca. nite,pacçotlaua,nite,pactecca.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Enxabonado aſſi. tlapapactli.tlapacçotlauhtli. tlapactectli.
Enxabonamiento tal. tepapacaliztli. tepacçotlaualiztli. tlapactequiliztli.
Enxalmar, buſca enaluardar.
Enxaluegar. nitla,auitequi,nitla,ixnauia,nitla.ixamatiloa.
Enxaluegado. tlaauitectli.tlaixauilli.tlaixamatilolli.
Enxambre de aueja. miequintin quauhnecuçayultin.yxchintin quauhnecuçayultin.
Enxerir ni,quauhçaloa.
Enxeridor. quauhçaloqui. quauhçalo.
Enxerto. quauhçalolli.
Enxugar algo. nitla,uatza.
Enxugado o enxuto. tlauatztli.tlauatzalli.
Enxugar ſe con lienço o coſa aſſi. nino,uatza.
Enxutoaſſi. mouauatzqui.
Enxugar ſe ſin lienço. ni,uaqui.
Enxundia. xuchiyotl.
Enxuto hombre. uacqui. pitzauac.
Enzina. auaquauitl.auatl.
Enzinal. auaquauhtla.a auaquauhtla.auatla.a auatla.
¶ Era donde trillan. tlayectiloyan. tlauitecoyan.
Era de verdura tlalacalli.
Erbolario. xiuhiximatqui. paiximatqui.
Eredad. milli. tlalli. cuemitl.
Eredad junta con la caſa. callalli.
Eredad del comun. calmilli.calneuiantli altepemilli. altepetlalli.
Eredar por teſtamento. nechcauilitiuh.nicauililotiuh.
Eredero. tlacacauililotiuh. ytechcaualotiuh.
Eredero dexar. retech nitlacacauhtiuh.
Erencia. tetlacacauililli.
Eredero vniuerſal. tlacemololo.
Erencia aſſi. tlacemololoztli.
Eregia. teotlatolitlacoliztli. teotlatocuepaliztli
Erege. teotlatolitlacoani,tetlatolcuepani teotlatolcuepa.
Eregeſer. ni,teotlatolitlacca. ni,teotlatolcuepa.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Erizarſe el animal. buſca enerizarſe.
Ermano mayor. teachcauh. tiachcauh.
Ermano menor. teiccauh.
Ermana mayor. teueltiuh. tepi. teciuapo.
Ermana menor. teicu.
Ermano de tu padre. tlatli tetla.
Ermana de tu padre. auitl, teaui.
Ermano de tu abuelo. colli. tecol.
Ermana de tu abuela. citli, teci.
Ermano de tu biſabuelo. achtontli, teachton.
Ermana de tu viſabuelo. piptontli. tepipton.
Ermanno de tu tercero abuelo. mintontli, temintons.
Ermita teocaltepiton. teocaltontli.
Ermitaño. tlamaceuhqui. tlamaceuani.
¶ Errar el camino. nin,ixcuepa. nin,ouipoloa.
Errar a otro en el camino. nite,patilia.
Errado o perdido aſſi. mixcuepqui. mixpoloqui, mixcuepani.
Erradizo que anda aſſi. mixpolotinemi. mixpolotinenqui, mixpoloani.
Errar en loque haze. nino,tlaneuia. ninixpoloa.
Error aſſi. netlaneuiliztli neixpololiztli.
Errar hazer mal. nitla,tlacoa.
Error aſſi. tlatlacolli.
Eruaçal. xiuhtla, çacatla. xixiuhtla. çaçacatla.
Eruaje. çacatl.
¶ Eſaminar. nite,tlatlania. nite,tlatemolia.
Eſaminacion. tetlatlaniliztli. tetlatemoliliztli.
Eſaminado. tlatlatlanilli. tlatlatemolilli.
Eſaminador. tetlatlaniani. tetlatemoliani tetlatlani, tetlatemoli. tetlatemoliqui.
Eſamen. tetlatlaniliztli. tetlatemoliliztli.
Eſamẽ o prueua de alguna coſa que ſe compone como canto o platica. netlatolyeyecoliztli, necuicayeyecoliztli.
Eſçabullir ſe. temacpa neua, temacpa niquiça. tematitlanpan niquiça.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Eſcabullido. temácpa quizqui. temacpa euac, tematitlam pa quizqui.
Eſcabul'imiento. temacpa eualiztli. temacpa quiçaliztli. te matitlampa quiçaliztli.
Eſcalar fortaleza. ni,tepantleco. ni,tepantemo.
Eſcalador. tepantlecoc. tepantleconi, tepantemoni.
Eſcalentar algo. nitla,totonia.
Eſcalentado. tlatotonilli.
Eſcalentador el inſtrumento. tlatotoniloni.
Eſcalentamiento. tlatotoniliztli.
Eſcalentar ſe. nino,totonia.
Eſcalentar ſe al huego. ninozcoa.
Eſcalentamiento aſſi. nezcoliztli.
Eſcalentar ſe de calor o ſohornar ſe. nipipixqui.
Eſcalera de palo. quauhecauaztli, ecauaztli.
Eſcalera de piedra o coſa aſſi. tlamamatlatl.
Eſcalon. tlamamatlatl.
Eſcama de peſcado. micheuatl. michxoneuatl. mixxinca yotl.
Eſcamar peſcado. nitla,euayotlaça. ni,mixxoneuayotlaça. ni, mixxincayotlaça.
Eſcamado aſſi. tlaeuayotlaztli. tlaxoneuayotlaztli. tlaxin- cayotlaztli.
Eſcampar la lluuia. quiça. mocaua.
Eſcanciar. ni,vino teca. nicteca vino.
Eſcanciado vino. tlatectli.
Eſcãciador. vinotecac.
Eſcaño. quauhicpalli.
Eſcapar ſe de peligro. nino,maquixtia, ni,teoquiça. ni,ma quiça. nino,tlayecoltia.
Eſcapar ſe antes que le echen mano. teixpampa neua. teixpã- pa nicholoa. nino,yeltia
Eſcapado aſſi. teixpampa hqui. tixpampacholoqui. moyeltiqui.
Eſcapar ſe de entre las manos, temacpa neua, temacpa ni- quiça. temacpa nicholoa.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

E ante ſ.

Eſcapado aſſi. temacpa euhqui. temacpa quizqui. temacpa choloqui.

Eſcaramuçar. niniycali. ninoyayaotla.

Eſcaramuça. neicaliliztli. neecaliliztli. neyaotlaliztli.

Eſcaramuçador. moyayaotlani. micalini.

Eſcarauajo que buela. tecuitlaololo.

Eſcarauajo que no buela. pinacatl.

Eſcarauajo ponçoñoſo. tlalxiquipilli.

Eſcardar. nitla,xiuhtlaça. nitla,xiuhtopeua. nitla,xiuhcuicui. nitla,xiuhpopoxoa. nitla,xippopoa. nitla,xiuhochpana.

Eſcardado. tlaxiuhtlaxtli, tlaxiuhtopeuhtli, tlaxiuhcuicuitl tlaxiuhpopoxolli. tlaxiuhpopouhtli, tlaxiuhochpãtli.

Eſcardador el que eſcarda. tlaxiuhtlaçani. tlaxiuhtopeuani. axiuhcuicuini. tlaxiuhpopoxoani. tlaxiuhpopouhqui. tlaxiuhochpãqui.

Eſcardador, ſachuelo o eſcardillo. tlaxiuhtlaçaloni. tlaxiuhtopeualoni, tlaxiuhcuicuiuani, tlaxiuhpopoualoni, tlaxiuhochpanoni.

Eſcardadura, tl tlaxiuhtlaçaliztli. tlaxiuhtopeualiztli. tlaxiuhcuicuiliztli tlaxiuhpopoualiztli. tlaxiuhpopoxoliztli. tlaxiuhochpanaliztli.

Eſcarnecer. tecaninauiltia, teca ninotopeua. tecaninotenqueloa. tecaninetzca, tecaninotimaloa.

Eſcarnecido. ycaneauiltilli, yca netopeuhtli. ycanetẽquelolli. yca uetzquiztli. yca netimalolli.

Eſcarnecedor. tetlatelchiuiliqui, tecamauilti. tecauetzcac tecamotopeuani, teca motenqueloani, tecamotimalo.

Eſcarnecimiento. teca neauiltiliztli, tecanetopeualiztli tecanetenqueloliztli, teca uetzquiztli. tecanetimaloliztli, te tlatelchiuililiztli.

Eſcarnecer del que le acaecio algun deſaſtre. tecanahauia, tecanitlatelchiua. nite,rlatelchiuilia, tecanipaqui.

Eſcarnecedor tal. teca auiani, tecapaquini. tecatlatelchiuani- tetlatelchiuiliani.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Eſcarnecido aſſi. yca auialli. ycatlatelchiualli. yca paquilli. tlatlatelchiuililli. tlatelchiuhtli.
Eſcarnecimiento aſſi. teca auializtli. tecapaquiliztli, tecatlatelchiualiztli. tetlatelchiuililiztli.
Eſcarnecer o burlar deloque otro dize. nite, tlatolpinauia. nite, tlatolpipinauia.
Eſcarnecedor tal. tetlatolpinauiani. terlatolpipinauiani.
Eſcarnecido aſſi. tlatlatolpinauilli. tlatlatolpipinauilli.
Eſcarnecimiento tal. tetlatolpinauiliztli. tetlatolpipinauiliztli.
Eſcarpin. tilmacactli.
Eſcaruar tierra o coſa aſſi. nitla, tataca. nitla, uauana. nitla, xexeloa.
Eſcaruada tierra. tlatatactli. tlauauãtli. tlaxexelolli.
Eſcaruador. tlatatacac. tlauauãqui. tlaxexelo. tlaxexeloani.
Eſcaruadura. tlatataquiliztli. tlauauanaliztli. tlaxexelo liztli.
Eſcaruar los dientes. nino, tlãcuicui. nino, tlãtataca.
Eſcaruadientes. netlãcuicuiuani, netlãtataconi.
Eſcaruar orejas. nino, nacaztataca. nino, nacazcuicui. nino, nacazmamali.
Eſcarua orejas. nenacaztataconi. nenacazcuicuiuani. nenacazmamaliuani.
Eſcaſſo. tzotzoca. tzotzocateuitz. tzotzocapa. teuye. teoyeuacatini. tlatlaimetl. & per metapho. amo cotontlani. atlequicaualiztlamati.
Eſcaſſeza eneſta manera. tzotzocayotl. tzotzocapayotl. teoyeuacatiliztli.
Eſcaſſamente teoyeuacatiliztica. tzotzocayotica. anecotonaliztica.
Eſcaſſa coſa en peſo o en medida. tlatzinquixtilli. tlailochtilli. tlachicoxelolli. amotlaaxiltilli. amocaci. amoquinamiqui.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Eſcatimar. nitla, ixitta, nitla, tzinquixtia. nin, elleltia nitla ilochtia. nechixmauhtia. nechixcocoa.
Eſcauar arboles. nitla, tacaxxotia. nitla, tecochyotia.
Eſcauador de arboles. tlatacaxxoti ani. tlatecochchotiani.
Eſcauaduraaſſi. tlatacaxtli. tecochtli.
Eſclarecerſe o afamarſe. ni, mauizti. ni, tenyoua, ni, tocayoua ni, uecapaniui, ni, mauizçoua. ni, tleyoua. nicauani. nitaui. ni, teneui.
Eſclarecer o afamar a otro. nite, tenyotia. nite, tocayotia. nite, uecapanoa. nite, mauizçotia. nite, tleyotia. nite, ytoa nite, teneua.
Eſclarecido. tlatenyotilli. tlatocayotilli. tlauecapanolli. tleyo, mauiço. tenyo. tocaye.
Eſclarecimiẽto. tladeyotiliztli. tlamauizçotiliztli. tlatenyotiliztli. tlatocayotiliztli. teuecapanoliztli.
Eſclarecer el dia. tlauizcaleua. tlatlalichipaua. tlaneci. tlauizcalli moquetza. tlaztallotl uetzi.
Eſclauina. nenencatilmatli. otlica tlatquitl. capa tepitõ.
Eſcoba para barrer. yzquiztli, tlachpanoni. ochpauaztli. popotl.
Eſcoba pequeña o eſcobajo. yzquiztepiton, tepitõ yzquiz tli. tlapopoualonito.
Eſcobajo de vuas xocomecatl yquauhyo, xocomeca qua uitl.
Eſcobilla pa limpiar ropa. xolhuaztli. tlapopoualoni.
Eſcoda para dolar piedras necocyacapatlauactepuztexi-maloni. tlaixteconi. tlaixyectiloni, tlaixxipetzoloni.
Eſcodar dolar piedras. ni, teixteca. ni, teixmana. ni, texi-ma. ni, tetzotzona.
Eſcofina palimar madera. tlachichiconi. tlaixteconi.
Eſcoger lo mejor. uel nitla, pepena. uel nino tla, tlattilia. ni-tla, cenqxtia. yyacac nitlaana. nitla, neuhquixtia. nitla, tzo. nana. nitla, pepena. & per metapho. nino, mictia.
Eſcogido aſſi. uellapepentli. uel tlatlattalli. tlacenquixtil-tli. yyacac tlaãtli. tlaneuhquixtilli. tlatzonãtli. tlapepentli

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Eſcogedortal. uellapepenani.uel motlatlattiliani, tlacenquixtiani. yyacac tlaanani, tlaneuhquixtiani. tlatzonanani. tlapepenani.

Eſcogimiento aſſi. uellapepenaliztli uel netlatlattililiztli. tlacenquixtiliztli. yyacactlaanaliztli. tlaneuhqxtiliztli. tlatzonanaliztli.

Eſcogido entre muchos. tlapepentli. tlaixquetzalli, tlauelitalli. yyacactlaantli.

Eſcoger algo. nitla, pepenanino, tlatlattilia, niquiytta. nicnanilia.

Escogedor aſſi. tlapepenqui. motlatlattiliani. quimaniliani.

Escogido aſſi. tlapepentli. tlatlattalli, tlaanili. tlayyttalli.

Escogimiento tal. tlapepenaliztli, netlatlattililiztli.

Escolaſtico. nemachtiloyã pouhqui, nemachtiloyãpoui.

Escõderſe. nino, tlatia. nin, inaya. anoninonextia. amonino te, ittitia. & pmetapho, cõtzalã, xopetlatitlãnicalaq. xomulco tlayouayãnicalaqui. tlayuualli nictoca, tlayuuallinicnotoctia. tlayuualli nicnottitia. xumulli, caltechtlinicnotoctia.

Esconder algo. nitla, tlatia. nitla, ynaya. nitla, yyana. & per metaphoram. petlatitlã, ycpaltitlãnitlaaquia, ycpaltitlãni tlaaquia.

Escondida coſa. tlatlatilli. tlaynaxtli, tlaynayalli, tlayanalli petlatitlã ycpaltitlã tlaaquilli. petlatitlã ycpaltitlã tlatlapacholli.

Eſcondidamente. ychtaca. ychtacatzin. & per metaphorã ychtaca tlayuuayan. xumulco. caltech.

Eſconderſe para acechar. nino, nauallatia, nichtaca tlachia.

Eſconderſe entre las yeruas o matas para eſpiar. nino, çacanaualtia. ninoxiuhnaualtia.

Eſcondrijo de hombres. netlatiloya. neynayaloya.

Eſcondrijo de fieras. ouican, texcalco. oztoc. tequanime yn netlatiayan. tequanime yn neyanayan. tequanimeyn chan.

Eſcopir. nichicha.

Eſcopir lançãdo la ſaliua como cõ xeringa. ni, chichipiaçoa.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Eſcopir gargajos. alauacnicchicha.
Eſcopetina que ſe eſcupe. chichitl.
Eſcopetina que ſe ſale. yztlactli. tenqualactli.
Eſcoplo. tepuztlacuicuiuani.uiteconi.
Eſcoplear. nitla,cuicui. nitla,uitequi.
Eſcoria de plata. yztacteocuitlatl ycuitl, yztacteocuitlatl ytlaillo. yztacteocuitl yçoquiyo.
Eſcorpion alacran, colotl.
Eſcote enel comer pagando cada vno ſu parte. tlaqualixtlaualiztli. tlaqualpatiyotiliztli.
Eſcotar eneſta manera. ni,tlaqualpativotia. ni,tlaq̃lixtlaua
Eſcotar cortar alguna coſa como veſtidura, nitla,tlatequilia.nitla,ilochtia.
Eſcozer. nechcocoa. nechtoneua.
Eſcozimiento. necocoliztli. toneualiztli.
Eſcriño. quauhchiquiuitl.
Eſcriuano publico, amatlacuilo eſcriuano. tlamachiyotl, tlamachiyotiani.
Eſcriuano principal. tlacuilocatiachcauh, yntiachcauhyn amatlacuiloque,uey amatlacuilo, uey tlamachiyoti.
Eſcriuano de lo que otro dize. tetlatolicuilo. tetlatolicuiloani.
Eſcriuano de contratos. nenonotzaliztlacuilo.
Eſcriuano de libros. amoxtlacuilo.
Eſcriuania publica(ſilicet)el lugar. tlacuiloloyan.amatlacuiloloyan. oncan tlacuilolo, amatlacuilocan.
Eſcriuania publica,el oficio. amatlacuiloliztli.
Eſcriuanias. tlacuiloltecomatl. tlilтecomatl.
Eſcriuir comoquiera. nitla,cuiloa, n,amatlacuiloa.
Eſcreuir matriculando. nite,icuiloa. nite,tocayotia.
Eſcreuir firmado, nofirmanictlalia. nitla,neltilia. nino,firmatia.
Eſcreuir por minuta. notlalnamiquiya niquicuiloa, noneyolnonotzaya niquicuiloa.nitlatqui ycuiloa.
Eſcriptor q̃ cõpone, tlatollaliani.tlatlaliani.tlatolicuiloani.
Eſcriptura como quiera. tlacuilolli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Eſcriptura contra otro. tetlacuilollo, tetlatollo.
Eſcriptura enlas eſpaldas. tlaycampa tlacuilolli, ycampa tlacuilolli.
Eſcriptura de propia mano, ueltetlacuilol.
Eſcriptor de propia mano. uel ynoma tlacuilo. uel ynoma tlacuiloani. ynomatca tlacuilo.
Eſcriptura falſa. yztlacatlacuilolli, tlátlapiquicuilolli. ychta ca tlacuilolli.
Eſcriptor verdadero. nelli tlacuilo, uellacuilo. melauaca tla cuilo.
Eſcriptuara verdadera. melauaca tlacuilolli. neltiliztlacui lolli.
Eſcuadron batalla. cẽtlamantin yaoquizque, centenamitl. cencuemitl. centecutli.
Eſcuadra cartauon. tlanacazanoni, tlatlamelauhcaittoni.
Eſcuchar de noche. ni, yuuallapia. ni, youallacaqui.
Eſcuchas de campo o eſpias. yaotlapixque.
Eſcuchas de las cibdades. calaquinime, quimichtin. tetlã nenque.
Eſcuchar como quiera. nitla, caqui. nino, nacazquetza.
Eſcuchar de ſecreto. nichtacatlacaqui. ychtaca ni, tlacaqui. ychtaca ninonacazquetza. ni, nauallacaqui.
Eſcudo. chimalli, quauhchimalli.
Eſcudar ſe. nino, chimalcaltia. nino, chimaltzacuilia. chimaltitlan nicalaqui. ninochimaltia.
Eſcudado con eſcudo. mochimallapacho. mochimalcalti. chi maltitlan calacqui. mochimalti.
Eſcudar a otro. nite, chimalcaltia, nitechimallapachoa, chi maltitlan nitecalaquia.
Eſcudero que haze eſcudos. chimalchiuhqui.
Eſcudero que los lleua. chimalitquic. chimalli quitqui.
Eſcudar ſe. nino, chimalcaltia. nino, chimallapachoa. chimal titlan nicalaqui. nino, chimaltia.
Eſcudriñar lo que ay en algun lugar cauteloſamente o con curioſidad. nitla, ixtemoa, nitla, ixtotoca. nouian nonitz tiuh. nin, ixpetzoa. nouian ninemi. nitla, ixpetzteuia.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

E ante f.

Eſcudriñador aſſi. tlaixtemoani,tlaixtotocani.nouiã onitztani.mixpetzoani.
Eſcudriñamiento. tlaixtemoliztli. tlaixtotoquiliztli,nouiã onitztaliztli. neixpetzoliztli.
Eſcudriñar la eſcriptura o coſas arduas. nitla,ixtemoa .nouian ninemi.nitla,ixpetzteuia, nino,yolnonotza.naaci.
Eſcudriñada eſcriptura. tlaixtemolli.tlaixpetzteuilli.
Eſcudriñador deſta manera. tlaixtemoani. movolnonotzani.nouiã nemini, tlaixpetzteuiani. aacini.
Eſcudriñamiento tal. tlaixtemoliztli. tlaixpetzteuiliztli.axiliztli.
Eſcudilla, canauac caxitl.chilmulcaxitl.tlauhcaxitl.caxcomulli.
Eſcudilla bruñida como vidriada. petzcaxitl.
Eſcudilla de tortillas calientes, tlamatzoualcaxitl.
Eſcuela donde deprenden. nemachtiloyan, nezcaltiloyan.
Eſcuela de dançar. nenetotiliz machtiloyan.
Eſcuerço oſapo. tamaçulin.
Eſculpir cauar en duro,como en piedra, nitla,cuicui.ni,te tlacuiloa.
Eſculpida coſa en piedra, tlacuicuitl, tetlacuilolli.
Eſculpidor tal, tlacuicuic,tlacuicuini.tetlacuilo.
Eſculptura aſſi. tlacuicuiliztli. tetlacuiloliztli.
Eſculpir cauar en madera, nitla,quauhicuiloa. niquauhtlacuiloa.nitla,cuicui.
Eſculpida coſa aſſi, quauhtlacuilolli, tlacuicuitl.
Eſculpidor deſta manera. quauhtlacuilo,tl acuicuic, tlacuicuini.
Eſculptura aſſi. quauhtlacuicuiliztli, quauhtlacuiloliztli. tlcuicuiliztli.
Eſcura coſa. tlayuuayan.mixtecomac. ouican. yuhquim mictlan. yuhquim micqui ytzinco.
Eſcuridad, tlayuualli, tlayuuallotl. mixtecomactli.
Eſcuro no muy claro, achitlaztaztoc.amouellaneci.achitõ tlayuua.
Eſcurecerſe. ni,tlayoua, ni,mixtecomactia.nimixtec

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

macti.
Eſcurecer otra coſa o hazer ſombra. nitla,yuuilia.nitla,ce-
ualhuia,nitlatlayuuilla.nitla. yeyecauilia.
Eſcurecimiento o ſombra, tlayuuiliztli. tlaceualhuiliztli.
tlayecalhuiliztli.
Eſcurecer otra coſa con mayor luz. nitla,popoloa,nitla,pa
nauia,nitlaceuia,
Eſcurecerſe tarde. tlapoyaua,tlatlapoyaua,tlaixmiqui.tla
ixmimiqui.tlaixmimictoc, tlaixcuecuetziui.
Eſcuſar ſe, nino,tlacuepilia. nino,quixtia.
Eſcuſacion. netlacuepililiztli, nequixtiliztli.
Eſcuſado. motlacuepili, moquixti.
Eſcuſador aſſi. tetlacuepiliani. tepãtlatoani.
Eſcuſarſe echãdo a otro la culpa, tetechnimotlamia. tecani-
noquixtia.
Eſcuſacion aſſi. tetech netlamiliztli, tecanequixtiliztli.
Eſcuſada coſa,no neceſſaria, amomonequi. amoneconi.çã
nentlachiuhtli, çãnenca.atleynecoa.
Eſcuſado por priuilegio, tlamauizçotilli,tlaicnelilli.tlanaua
tilli. tlatzinquixtilli,
Eſcuſacion por priuilegio, tlamauizçotiliztli. teicneliliztli
tenauatiliztli, tetzinquixtiliztli.
Eſecutar, nicneltilia. ye nicchiua. ypãninemi.
Eſequias, tetoquiliztli. miccacuicatl, miccatlatlatlauhti-
liztli.
Eſequias hazer, nite,toca, nimiccatlatlatlauhtia,
Eſento. tlaicnelilli, tlacnelilli, tlanauatilli, tlatlaocolilli,tla
tzinquixtilli,
Eſencion. teicneliliztli, tenauatiliztli. tetlaocoliliztli, tet
zinquixtiliztli.
Eſſuerço. yolchicaualiztli,yollotetiliztli, tlapaltiliztli, ua-
paualiztli,neellaquaualiztli. chicaualiztli,
Eſſorçar a otro. nite,yollochicaua. nite,uapaua. nite,tla-
paltilia, nite,chicaua, nite,ellaquaua.
Eſſorçado o animoſo, buſca animoſo.
Eſſorçarſe pa algo. ixquich notlapalnicchiua. nino,tlapalti

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

lia. nino,uapaua, ninochicaua,nin,ellaq̃ua. nino,yollochi chilia,niccentlamia. nino,tzomocoa.

Esforçado assi. yxquichitlapalquichiua.motlapaltiliani,mo uapauani. mochicauani. chicauac.mochicauhqui,moyol lochichiliqui,quicentlamiani, motzomocoani,moyolchi-chiliani.

Esfuerço en esta manera. chicaualiztli, netlapaltililiztli.ne uapaualiztli. neyollochichililiztli. tlacentlamililiztli, netzo mo coliztli.

Esgremir el esgremidor, moyeyecoa,moyaomachtia.mo yeyecoa ynquenin teuitequiz. moyeyecoa yn q̃ninespa-da quitlaçaz.

Esgremidor que enseña a esgremir, temacquauhmachtiani, temacquauhmachtia.

Esgremidor que esgrime. moveyecoani.moyaomachtianī

Esgrima. temacquammachtiliztli.teuitequilizmachtliztli

Esslauõ de cadena.tepuzchicollī.

Esslauõ de pedernal- tepuztletlaxoni.

Esmeralda piedra preciosa. quetzalitztli.

Espacio de tiempo. cauitl.

Espacio de lugar. tlacauhtli.cauhtica.tlacauililli.tlacoyõyā

Espacio o interualo como en el cãto o dãdo golpes cessãdo de darlos de quãdo ẽ q̃ndo. mocacaua cactimani.cactiuetzi.

Espacioſa cosa como de lugar ancho y espacioso, tlacauili-lli,cauhtimani.tlacoyaua. tlauey tlalti.tlacoyonililli.

Espacioſa cosa tardia. tlauecauani,tlatlatziuhcachiuani, a-yaxcãqchiua.

Espaciarse por via de recreacion o passatiempo. nin,aana nin,aauiltia, nine,ellelquixtia.n,ellelquiça.otlinictotoca.

Espada. tepuzmacquauitl.

Espadero q̃ las haze. tepuzmacquauhchitihqui.tepuzmac-quauhtecac.

Espada de dos filos o cosa assi. necoctene.

Espadar lino: nitla,puchina.nitla,yectia.

Espadaña yerua, tolpatlactli.

Espada pequeña. tepuzmacquauhtepito.tepuzmacquauh-

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

tontli.
Eſpalda, cuitlapantli. teputztli, tocuitlapã, toteputzco.
Eſpãtar oamedrentar, nite,mamauhtia. nite,mauhtia. nite,yçauia. nite.tlacmauhtia. nite,tlaquiçauia. nite,nenmauhtia.
Eſpãtado aſſi. tlamamauhtilli. tlamauhtilli, tlayçauilli, tlatlacmauhtilli, tlatlaquiçauilli-tlanenemmauhtilli.
Eſpãtarſe. nino,mauhtia. nin,ıçauia. nino,nemmauhtia. nino,tlacmauhtia. nino,tlaquiçauia. ni,cecepocatiquiça,yuhquinacanechquauitequi. nino,tonalcaualtia. yuhquinacaatl nopãquiteca.
Eſpãto, actiue. temamauhtiliztli. temauhtiliztli, teiçauiliztli. tetlacmauhtiliztli. tetlaquiçaliztli. tenemmauhtiliztli.tetonalcaualtiliztli.
Eſpãto,paſſiue. nemauhtiliztli. nemamauhtiliztli,neiçauiliztli. netlacmauhtiliztli. netlaciçauiliztli, cecepocatiqçaliztli. netonalcaualtiliztli.
Eſpãtar poner miedo a otros, nite,mauiçaquilia. nite,mauiztlalilia. nite,yolmauhtia,
Eſpãtable coſa q̃ poner temor. temauhti temamauhti.teiçaui, tetlacmauhti.tetlaciçaui.teyolcuitlatzayã,tecuecuechmicti.tequacuecueyotz. tecuecuechauh,tenemmauhti,cecepatic.tequacecepouh.tecocototztlali.
Eſpãtarſe del precio grãde de alguna coſa que ſe vende,o de ver grã gentio junto,o de mirar alguna coſa honda, ninixmamauhtia.
Eſpãtadiza coſa. momauhtiani. momamauhtiani, mauhqcuechmicqui. tzimpil,
Eſpãtajo. tlapeuiloni. tlamanhtiloni.
Eſparto. xomali,
Eſparrero quelo labra. xomalchituhqui. xomalpetlachiuhqui,
Eſparteñas calçado deſto. xomalcactli.
Eſparzir. nitla,cecemmana, nitla,xixitinia nitlaxixinia, nitla,ueueloa, nitla,momoyaua. nitla,chachayaua. nitla,chachayatza. nitlapipixoa. nitlatetepeua.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Eſparzirſe el olor por todas partes. centlamamaniyc auiac nouiã aciyniauiaca. nouiã aciyniuelica. nouiã aciyniauiallo.

Eſpecular, nitla,nemilia, nitla,temoa. nino,yolnonotzacanimmachnemi noyollo.

Eſpeculacion, tlanemililiztli. tlatemolliztli. neyolnono, tzaliztli.

Eſpeculatiuo. tlanemiliani. tlatemoani. moyolnonotzani. canimmachnemi yyollo.

Eſpeculatiua arte, tlanemilizamoxtli, tlatemoliz amoxtli, tlamatiliz amoxtli.

Eſpecie de coſas. tlaxexeloliztli, tlanononquaquixtiliztli, tlacececniquixtiliztli.

Eſpecial por ſeñalado, tlapanauia. tachcauh.

Eſpecia de eſpeciero caſtillã chilli.

Eſpeciero que las vende, caſtillã chilnamacac.

Eſpecieria lugar donde las venden. caſtillanchilnamacoyan.

Eſpedir lo impedido. nitla,yecoa, ni,quiça. ni,tlami.nitlatzonquixtia.

Eſpedicion aſſi. tlayecoliztli, tlatzonquixtiliztli.

Eſpender o gaſtar, buſca deſpender.

Eſpejo pa mirarſe, tezcatl, nettoni.netezcauiloni. neixitmachoni.

Eſepjo pequeño. tezcatontli,tezcatepiton.

Eſpejo de dos hazes. necoc xapotezcatl.

Eſpejo grãde. coyauactezcatl. uey tlauilli.

Eſpeluzarſe, nino.mauhtia. ni,quacecepoca. ni,quacuecueyoca. cecẽyacamoquetza yn notzon.

Eſpeluzado, momauhtia. quacecepoca.quacuecueyoca.cecenyacamoquetza ytzon.

Eſperica coſa redonda como bola, ololtic. tolontic.tapayoltic.

Eſperar algun bien. nino,chixcaca. nino,temachia. yuhca noyollo ynnitlaocoliloz.

Eſperança, netemachiliztli.ne chixcayeliztli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Eſperar a alguno. nite,chia.
Eſperança aſſi. techializtli.
Eſperado. chialo,chieloni.
Eſperar con deſſeo lo q̃ ha de venir. cenca nitla temachia. ça̅ yzca yn noyollo. cenca yenoconnequi. ça noyollo y-pa̅ca.
Eſperimentar o prouar. nitlayeyecoa.n,iquitta,niqu,ixima ti.ypa̅niquiça.
Eſperimento. tlayeyecoliztli.
Eſperimentado. yxtlamati. yxtlamatqui. mozcalia,muchi oquitac, muchi oquiyeyeco,muchi oypa̅quiz.yeyxpa̅ca.
Eſperimentar o auer hecho todo lo poſſible en algun negocio pa que ouieſſe effecto y no aprouechar nada. oueltla tlatla̅. otlanentla̅. otlayeyecauh. atlequimonamictia. atlequimopahchiuia. ouellalala̅.
Eſpeſſar hazer eſpeſſo lo raro como engrudo o batudo. ni tla,tetzaua.
Eſpeſſado aſſi. tlatetzauhtli.
Eſpeſſa coſa aſſi. tetzauac.
Eſpeſſura aſſi. tlatetzaualiztli.
Eſpeſſar o ayuntar en vno,como haziendo ſeto de cañas caſa de paja o tela de mata &c. nitla,tilaua.nitla,tecpichoa. nitla,pachoa.
Eſpeſſa coſa aſſi. tlatilauhtli. tlatecpicholli. tlapacholli. uel, tilactic.tilauac,quauhtilactic.tepetlatic. quauhtepetlatic. tlatztic.
Eſpeſſura tal. tlatilaualiztli,tlatecpicholiztli.tlapacholiztli.
Eſpeſſa mente. buſca amenudo.
Eſpiar o acechar. nite,pipia. nite,chichia. ninote,pachiuia. nonte, cacaqui.
Eſpia que acecha. tepipiani.techichiani.motepachiuiani.te cacaquini.
Eſpia de batalla. yaotlapixqui. yaotlachixqui.
Eſpiga de trigo. centlaquechcuitl caſtillan centli. centzon tecomatl.
Eſpiga de trigo mocha. otzontepeuac centlaquechcuitl.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

E ante f.

Eſpigar coger eſpigas. nitla,tzõcotona.nitla, tzontepoloa. nitla,quechcotona.nitla,quechcui.
Eſpigar el miſmo coger de ſpigas. tlatzoncotonaliztli. tlatzontepololiztli.tlaquechcotonaliztli. tlaquechcuiliztli.
Eſpina. uiztli,tzaptli.auatl. uizcolotl.
Eſpinal.uiuitztla, tzatzaptla a auatla.chicalotla uitzcolotla.
Eſpinoſa coſa. uitzo uiuitzo,tzatzapyo.tequaqua.tetzapini.tetzopini.auayo,chicaloyo. uitzaloyo.
Eſpino arbol. uixachin. uitzquauitl.
Eſpina de peſcado. michauatl.michomitl.
Eſpinar o punçar. nite,auauia.nite,tzapinia.nite,tzopinia.
Eſpinilla dela pierna. tlanitztli, totlanitz.
Eſpirar echar el huelgo. nitla,ayouia.nini,hyyotia.
Eſpirando o reſſollãdo. yhiyotica,eecayotica.yoliliztica.
Eſpiradero. neyhyyotiloyan.
Eſpiradero de troxe. cuezcomaxictli.
Eſpiradero de baño caliente. temazcalxictli.
Eſpiritu o ſoplo. yoliliztli.tlalpitzaliztli.yhyotl.eecatl.
Eſpiritual coſa de eſpiritu o ſoplo. yolilizço.eecayo.iyhiyo
Eſpiritual coſa diuina. teoyotl.
Eſpiritualmente aſſi. teoyotica.
Eſpital de pobres. cocoxcacalli.
Eſpital de huerfanos. ycnopiſcalli.
Eſponja piedra. tepoxactli,teçonectli.
Eſponjoſa coſa. puxactic. puxauac. çonectic.
Eſponjar con eſta eſponja. nitla,chichiqui. nitla,teçonuia. nitlatepoxacuia.
Eſponjadura deſta manera. tlachichiquiliztli.tlateçonuiliztli.tlatepoxacuiliztli.
Eſponja dela mar. lomiſmo. vel,ylhuicaapan mochuua çonectic.
Eſportilla. çoyatanatli. çoyatanatontli. tompiatli. çoyachiquiuitl.
Eſpoſo. teoquichiui. tenamic,namictli. tenemac.
Eſpoſa. teciuauh.tetechiuhqui, tenamic. namctli.tenemac.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Eſpoſas priſion. tepuztemaylpiloni.
Eſpuela de hierro. tepuzuitztli,tetzapiniloni.tepuztetzapiniloni,cauallo y tzapiniloca.
Eſpolear herir conella. nitla,tzatzapinia.ni,cauallo tzapinia.nitla,tzatzapitza.nitla,tepuztzapinia.
Eſpolada. tlatzatzapitzaliztli.cauallo tzatzapitzaliztli.cauallo tzapiniliztli.
Eſpremir o ſacar çumo de yeruas o coſa aſſi. nitla,patzca. nitla,xitaza. nitla,ayoquixtia.
Eſpremida coſa aſſi(ſilicet)las horruras que quedan de lo es premido. tlapatzquitl.tlaxitzalli.tlaayoquixtilli.
Eſpuerta de eſparto. çacatanatli.xumaltanatli.
Eſpuma de agua. apopoçoquillotl. apoçonallotl.
Eſpuma de coſa cozida. poçonallotl, poçonillotl.
Eſpuma de cacao o coſa aſſi. cacauapoçonallotl.
Eſpumoſa coſa. popoçoquillo.poçoncayo. poçonallo.poçonillo,popoçocac.
Eſpumoſa coſa llena de eſpuma. cenca uel popoçoqllo. cẽca poçoncayo.cenca poçonillo.
Eſpumar,quitar la eſpuma. nitla,popoçoquillo tlaça. nitla, poçoncayotlaça. nitla,poçoncaquixtia.
Eſpumar hazer eſpuma. nitla,poçonia. nitla,poçonaltia.
Epuma de oro. cuztic teocuitla popoçoquillotl.
Eſpuma de plata. yztacteocuitla popoçoquillotl.
Eſpuma de eſtaño. amuchipopoçoquillotl.
Eſpuma de plomo. temetzpopoçoquillotl.
Eſquero o bolſa pequeña de dinero. teocuitlaxiquipiltontli. tomin xiquipiltontli.
Eſquilmada coſa como tierra. tlalcuepalli.çatlalcocoxqui. otlatziuh. aoctle uel mochiua.
Eſquilon. piaztic campana.
Eſquina de caſa. calnacaztli,tlanacaztli.
Eſquinada coſa. nacace, tlanacaztilli.
Eſquinencia. cuexcochtlaocoyaliztli,totozquimonamiqui.
Eſquiua perſona. ayellatoa, ayel tenotza. ayel teitta. amo

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

teicniuh.atetechacini. acan teicniuh.
Eſquiuidad aſſi. ayel teittaliztli,acan teicniuhyotl,acan tetechaxiliztli,
Eſquiuar. nite,tlalcauia,atetech ninomati.atetech naci.nõ q̃ninemi,nonqua ninoquixtia,
Eſſe.eſſa.eſſo. yeo,yehuatlo,yeyehuatlo.cayehuatlo.yno.
Eſſe miſmo, çannoye.çanyeye.çannoyehuatl.çanyeyeua, çanyenoyehuatl.
Eſſo miſmo, çannoyeua.çan yeye.çanyenoye.çannoyui. çannoyuhqui.
Eſtablo de beſtias. cauallo tlaqualtiloyan, cauallo calli,
Eſtablo hazer o caualleriza. ni,cauallo calquetza. cauallo ytlaquayan nicçaloa,vel,nicchiua,
Eſtable coſa que eſta. cenca.çan cenca. ayc miquania.muchipa yuhca.chicauatica. tlatzicotica,
Eſtablecer. nitla,tlalia.nitla,tlatlalia.nitla,uipana,nitla,teepana.nitla,teneua, nitla,ixquetza,
Eſtablecimiento, tlatlaliliztli,tlaixquetzaliztli,tlatlatlaliliztli,tlauipanaliztli,tlatecpanaliztli. tlateneualiztli.
Eſtaca para atar beſtia, cauallo quauitl, cauallo ylpiloyan.
Eſtaca para plantar. tlatetectli.quauhtoctli, quauhxinachtli.tlamatectli, quauhaquilli.
Eſtaca de plantas. tlaquauhtoctli milli. tlaquauhaquilli milli.
Eſtaca de plantas poner. ni,quauhaquia. ni,quauhtoca,
Eſtaca de cimiento de caſas, quauhtzotzontli. atzotzontli.
Eſtadalla carrera o lugar donde corren los hombres o caualos. tlamaceualoyan.netlatlaloloyan.cennetlaloloyan. tlatlamaceualoyan,
Eſtado o eſtatura,medida, toctacayo. totamachiuhca,tequauhyocuiliztli,tequauhyoanaliztli.tetamachiualiztli.
Eſtado o grado en que eſta cada vno. yeliztli, nemiliztli.
Eſtado grande aſſi. uey yeliztli. ueycayotl.mauizçotl.
Eſtado mediano. tlanepãtla yeliztli,tlanepantla nemiliztli.
Eſtado baxo, quitzacuia nemiliztli.quitzacuia yeliztli.
Eſtado dela cauſa, yeoncan yauh.oncan nemi, oncan tlantiuh.oncantzicaui yntlatolli.oncantzicaui ynneteilhuilz

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA

BIBLIOTECA DE MÉXICO

tli.oncan acitiuh. oncan onotiuh.
Eſtallar rebentando. ni,cueponi. ni,tlatzini.ni,xittõcuepo ni.ni,xittontlatzini.ni,xittoncapani. ni,xittomoni.
Eſtallido deſta manera, xittomonilíztli,xittoncueponiliz-tli.xittõtlatziniliztli.xittoncapaniliztli.
Eſtãbre de lana o lino. tetectli.tlatetectli.
Eſtancar,parar ſe yendo andando. nino,telquetza. nino, caua.ocninoquetza. ninoquetza.
Eſtancar ſe el agua que corria, motzaqua.momana.tlatzi-coa,yloti.
Eſtancia de veladores delas ſembradas. millapixcalli.milla pixcaxacalli.tlapixxacalli.
Eſtancia de veladores en batallas. yaotlapixque yn yeya, yaotlapialoya.
Eſtancia donde alguno eſta. netlaliloya.yelouaya.yeyantli.
Eſtandarte. quachpantli.quachpanitl. quachpamitl.
Eſtaño metal. amuchitl.
Eſtañar. nitla,amochiyotia,nitla,amochiuia.nitlaix amochi uia. nitlaixamochiyotia.
Eſtanque de agua o xaguey. amanalli.acaxitl. atecochtli. atlalilli.
Eſtar,ſer. nica.
Eſtar cerca. amoueca niteitztica. tetech nica. amo uecan nica.achitetlan nica. nite,techuia.
Eſtar de baxo. tlani nica.tlatzintlan nica. tlalchi nica.
Eſtar encima. pani nica. ypan nica.
Eſtar encima ſobrepujando a otros. nitla,panauitica.ni,pã quiztica. ni,panuetztica.
Eſtar encima para caer. ni,ualnopiloa. ni,ualcholoa.ni,ua uetzi.
Eſtar lo que ſuele andar. nino,quetza.nino,telquetza.nino, tzicoa.nino,çaloa.
Eſtar en pie. nino,quetzticac.ni,cac. ni,caticac. ni.quauh-teuhicac.ni,tzapinticac.
Eſtar echado. nl,uetztoc.n,onoc.nin,acantoc. ni,melaua-toc.ni,piaciuhtoc. n,onotoc.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Eſtar ſentado. n,euatica.
Eſtar recoſtado. nino,tlaztica. nino,tlaztoc.
Eſtar delante del ſeñor. teixpan nicac. teixpan ninoquetzti cac,teixpan nicaticac,ni,mauizicac. ni,mauhcaicac.
Eſtar enel campo. milpan nica. milpan ninemi.
Eſtar alpartido. n,auiani,nino,tetlatlaneuhtia.nino,tzinnamaca.nino,namaca.nino,patiyotia. nino,tlaxtlauia.
Eſtar en derredor aſſentado. nite,yaualotica.
Eſtar en derredor en pie. nite,yaualoticac.
Eſtar en derredor echado. nite,yaualotoc.
Eſtatua de vulto ymagen. tequaçuilli. quauhteixiptla. toptli.çoquiteixiptla.teixiptla.
Eſtatuario que las haze. tequacuilxinqui. quauhteixiptlaxinqui. teixiptlaxinqui.
Eſte.eſta.eſto. yehuatl y.yehyn. ynin.
Eſtẽderme enlargo nino,melaua.nino,melacteca.nino,piazteca.
Eſtendimiento aſſi. nemelaualiztli. nemelauacatecaliztli. nepiaztequiliztli.
Eſtender o dilatar tiempo. nitla,uecatlaça.nitla,uecaua.nitla,nechcatlaça.
Eſtendimiento de tiempo. tlauecatlaçaliztli. tlanechcatlaçaliztli. tlauecaualiztli.
Eſtender como quiera. nitla,çoua.vel,nitla,çoa.
Eſtendida coſa. tlaçouhtli.
Eſtera generalmente. petlatl.
Eſtera de cañas. aca petlatl.
Eſtera de palmas. çoyapetlatl.
Eſtera de juncia. alauacapetlatl.
Eſtera de otra juncia o junquillo. tolpetlatl.
Eſtera de arboles como palma. çotolpetlatl.
Eſtera de juncos gordos. tulcuextli. tullacuextli.
Eſtera delos tallos delas eſpadañas. quiyotlacuextli.
Eſtera labrada. tlacuilolpetlatl. ezpetlatl.
Eſtercolar el campo,o huertas. nitla.tlaçollalhuia.nitla,cuitlauia,nitlaçoquipachoa. nitla,atocpachoa.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Eſtercolado aſſi, tlatlaçollalhuilli, tlacuitlauilli. tlaçoqpacho lli, tlaatocpacholli. tlaatocuilli.
Eſtercolador. tlatlaçollalhuiani, tlacuitlauiani. tlaçoquipa choani. tlaatocpachoani.
Eſteril hõbre o muger. tetzacatl, tetzicatl.
Eſterilidad eneſta manera, tetzacayotl, tetzicayotl.
Eſteril hazer ſe. ni, tetzacati. ni, tetzicati.
Eſtero de mar. amaytl. axomulli. ylhuica amaitl.
Eſteua de arado. lo miſmo.
Eſteuado de piernas. metzcacaltic, tlanitzcocoltic.
Eſtiercol. cuitlatl. xixtli. nemanauilli. tlailli.
Eſtilo o coſtunbre. yuhtlamaniliztli. yuhtlamanaliztli.
Eſtilo o coſtumbre de hablar. yuhtlatoliztli, yuhtlatolo.
Eſtimar taſſar o apreciar. nitla, tenyotia. ni, tlatlalia. nitla, tzatzilia. nitla, teneua. nitla, tocayotia.
Eſtima, precio. tlatlaliliztli. tlateneualiztli. tlatenyotiliztli tlateneualiztli, tlatzatzitiliztli, tlatocayotiliztli,
Eſtimacion tal lo miſmo es que precio o eſtima.
Eſtimador taſſador. tlatlaliani. tlateneuani, tlatenyotiani tlateneuani. tlatzatzitiani. tlatocayotiani.
Eſtima de eſtado, tecuyotl. mauizçotl. tlatocayotl.
Eſtimable coſa de precio. tlaçotli. patiyo.
Eſtimarſe en mucho. nino, tlaçotla, nino, ueynequi. nino, ueylia. nino, uecapanoa.
Eſtimarſe en poco. nino, tlanitlaça. nino, tepitonoa, atleipã ninotta.
Eſtimar en mucho. nitla, tlaçocamati. nitla, ueicamati.
Eſtimar en poco o en nada. atleipã niquitta. amo nictlaçotilia: atle ycnictlaçotilia. nictelchiua. atleypã nicmati, çã ni mãatle ypã niquitta.
Eſtio parte del año. tonalla, tonalco.
Eſtitica coſa que reſtriñe, tetzintzacu. tecuitlatlali.
Eſtiual mayz quando eſta tierno. tonalelotl.
Eſtiual mayz ya ſeco. tonalcentli.
Eſtiual fruta. tonalxochiqualli, tonalxocotl.
Eſtio tener en lugar. centonal cananinemi.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Eſtercolado aſſi, tlatlaçollalhuilli, tlacuitlauilli. tlaçoqpacho lli, tlaatocpacholli. tlaatocuilli.
Eſtercolador. tlatlaçollalhuiani, tlacuitlauiani. tlaçoquipa choani. tlaatocpachoani.
Eſteril hõbre o muger. tetzacatl, tetzicatl.
Eſterilidad eneſta manera, tetzacayotl, tetzicayotl.
Eſteril hazer ſe. ni, tetzacati. ni, tetzicati.
Eſtero de mar. amaytl. axomulli. ylhuica amaitl.
Eſteua de arado. lo miſmo.
Eſteuado de piernas. metzcacaltic, tlanitzcocoltic.
Eſtiercol. cuitlatl. xixtli. nemanauilli. tlailli.
Eſtilo o coſtunbre. yuhtlamaniliztli. yuhtlamanaliztli.
Eſtilo o coſtumbre de hablar. yuhtlatoliztli, yuhtlatolo.
Eſtimar taſſar o apreciar. nitla, tenyotia. ni, tlatlalia. nitla, tzatzilia. nitla, teneua. nitla, tocayotia.
Eſtima, precio. tlatlaliliztli. tlateneualiztli. tlatenyotiliztli tlateneualiztli, tlatzatzitiliztli, tlatocayotiliztli,
Eſtimacion tal lo miſmo es que precio o eſtima.
Eſtimador taſſador. tlatlaliani. tlateneuani, tlatenyotiani tlateneuani. tlatzatzitiani. tlatocayotiani.
Eſtima de eſtado. tecuyotl. mauizçotl. tlatocayotl.
Eſtimable coſa de precio. tlaçotli, patiyo.
Eſtimarſe en mucho. nino, tlaçotla, nino, ueynequi. nino, ueylia. nino, uecapanoa.
Eſtimarſe en poco. nino, tlanitlaça. nino, tepitonoa, atleipã ninotta.
Eſtimar en mucho. nitla, tlaçocamati. nitla, ueicamati.
Eſtimar en poco o en nada. atleipã niquitta. amo nictlaço-tilia· atle ycnictlaçotilia. nictelchiua. atleypã nicmati, çã ni mãatle ypã niquitta.
Eſtio parte del año. tonalla, tonalco.
Eſtitica coſa que reſtriñe, tetzintzacu. tecuitlatlali.
Eſtiual mayz quando eſta tierno. tonalelotl.
Eſtiual mayz ya ſeco. tonalcentli.
Eſtiual fruta. tonalxochiqualli, tonalxocotl.
Eſtio tener en lugar. centonal cananinemi.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

E ante ſ.

Eſtoque. tepuzmacquauitl yacamimiltic, tepuzmacquauitl yacapitzauac.
Eſtocadas dar. tepuzmacquauhtica niteixili,
Eſtomago la boca del. telcoyonya, toyolloixco,
Eſtomago. tot latlaliayã,
Eſtomagarſe enojarſe. nellelaci.ni,qualani.ni,quaq̃lani.ni, popoçoni. nin,elpupuçaua.
Eſtomagado. yellelaci, q̃lani. popoçoni,yellelpopoçaua.
Eſtopa de lino o maguey. ychpaçolli. ychpupulli. yyecti loca.
Eſtoraque olor. cáſtillã copalli.
Eſtornija de carro, tlatlatzicoltiloni, quauhtemalacatlyelquauhyo,ytlatzicoltiloca.
Eſtornudar. nicuxoa.
Eſtornudo, ecuxoliztli.
Eſtoruar. nite,elleltia. nite,tlacaualtia.
Eſtoruo. tetlacaualtiliztli, teelleltiliztli.
Eſtoruado. tlatlacaualtilli: tla elleltilli.
Eſtoruar alque habla. nite,tlatolcotona, nite,tlatolcaualtia. nite,tlatolmotla. nite,tlatolilochtia, nite,tlatolpaloa,
Eſtoruo eneſta manera. tetlatolcotonaliztli. tetlalatolcaualtiliztli,tetlatolilochtiliztli. tetlatolpololiztli,
Eſtoruar o detener alque camina, nite,quetza. nite,tzicoa nite,çaloa.
Eſtrado, mauiztililo yyeyã. tlatoque ynyeyã. tetlatzontecuilique yn yeyã. tlatzontequiliz icpalli.tlatocaycpalli.
Eſtrado poner. nitla,tocaycpallalia. ni, tlatocaycpalteca.
Eſtragar. nitla,ytlacoa,nitla,nempoloa. nitla,tlailoa,nitla, catzaua.
Eſtragado. tlaytlacolli. tlacatzauhtli, tlanempolloli. tlatlaelolli.
Eſtragador. tlaytlacoani. tlacatzauani. tlanempoloani.tla tlaeloani
Eſtrago, ytlacauiliztli, catzaualiztli. tlanempopololiztli, tlatlaeloliztli.
Eſtrago de muertos. yxachimmimicque. xaxamacatoque

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

mixtlatitoc̃.
Eſtraño o eſtrãgero. uecatlacatl. ueca chane. ueca uitz. uecaualeua, anauacatl. toueyo.
Eſtraña coſa. ueca tlacayotl, uecaualeua. anauacayotl, atle yuhquin nicã. ayic yuhquintiquitta. acãneci. amoyuhquiticnemitia.
Eſtrañarſe. nite, tlalcauia. atetechninomati, atetechnaci. atetechniquiça, atetechnipachiui. nino, nonq̃quixtia. nonquaninemi.
Eſtrãgurria tener. nin, axixtzaqua. n, axixcocoya.
Eſtrangurria aſſi. neaxixtzaqualiztli, axixcocoyalıztli.
Eſtregar cõlas manos. nitla, xaq̃loa. nitla, maxaqualoa.
Eſtregadero para eſtregar. tlaxaqualcloyã. tlamaxaqualoloyã.
Eſtregarſe o raſcarſe. nino, chichiqui, nino, tataca. nino, xaqualoa. nino, momotzoa.
Eſtregadero pa raſcarſe. nechichicoyã. netatacoyã, nexaxaqualoyã.
Eſtrecha coſa como entrada de puerta o como veſtidura o vaſija. amocoyauac, tzoltic.
Eſtrechura aſſi. tzoliuiliztli. amocoyaualiztli.
Eſtrecha coſa como agujero. pitzcoyõqui, pitzcoyoctic.
Eſtrechura tal, pitzcoyoniliztli.
Eſtrechar algo. nitla, tzoloa, nitla, ylochtia.
Eſtrecha mar entre dos tierras. ytzoliuhyã ynylhuicaatl. ypitzauayã ynylhuicaatl, ymonamicyã inylhuicaatl.
Eſtrecha tierra. amo uey tlalli. ytzoliuhyã in tlalli. ypitzauayã in tlalli. tlatzoliuhyã.
Eſtrecha cama o meſa. piaztic, amopatlauac. amocoyauac. tzoltic.
Eſtrella. citalli.
Eſtrellado. citlallo. cicitlallo.
Eſtrella pequeña. citlalton. citlaltepito. citlaltontli. citlaltzintli.
Eſtrellero o aſtrologo. tlaciuhqui, ylhuicatlamatini, ylhuicamachiyotlamatini.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

E ante ſ & x.

Eſtremada coſa. mauiztic, mauiçauhqui. uecapã.
Eſtremidad de alguna coſa. quac.quaytl.
Eſtrenar. nitla,chalia.
Eſtrenada coſa. tlachalilli.
Eſtrenador. tlachaliani, tlachali.
Eſtribo de ſilla, tepuzcactli. tepuztlacçaloni. tepuznequetzaloni.
Eſtribo de edificio. tepãtli ychicauaca. tepãtli ytlamamallo, tepãtli yylpica.
Eſtribar. nitlacxotla, nino, tilinia, tetechninotlapaltilia. tetechninotlatzitzquiltia. tetechninopiloa.
Eſtropeçaro tropeçar, nino, tecuinia. uino, tepotlamia. nino, teltia.
Eſtropieço o tropeçon. netecuiniliztli, netepotlamiliztli. neteltiliztli.
Eſtruendo, hazer con los pies o con golpes. nitla, tetecuitza nitla, cocomotza.
Eſtruendo aſſi. tlatetecuitzaliztli. tlacocomotzaliztli.
Eſtruendo de coſas quebradas. chachalacaliztli. cacalacaliztli. xaxamacaliztli. tzitzilicaliztli.
Eſtuche de çurujanos. tepuztepatiloni ycoyonyo. tepuztepatiloni ycallo.
Eſtuche de punçones. coyolomicalli.
Eſtudiante. momachti. momachtiani. momachtiqui.
Eſtudiar. nino, machtia.
Eſtudio o diligencia. netlacuitlaquiliztli, yxtlamatiliztli. nematiliztli. ellotl. eltiliztli. nezcaliliztli.
Eſtudioſo aſſi. motlacuitlauiani. yel, ixtlamatqui. mozcaliani. yullo. tlacacqui.
Eſtudioſamente deſta manera. nezcalica. nematca. ellolticatlacuitlauiliztica. tlacaccayotia.
Eſtufa o bañoſeco. temazcalli. neuaccatemaloyá.
¶ Exe de carro. quauhtemalacayollotl, quauhtemalacaelquauhyotl, quauhtemalacatl ytic onoc. quauhtemalacatl yctlaçotl, quauhtemalacatlycçotoc.
Exe, oxeãdo al perro. xi. xa. xiuh.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Exear perro. nitzcuinaua.nitzcuimpeuia.nitzcuinziuia.
Exemplo que tomamos de otro, neixcuitilli. nemachiyotilli. neoctacatilli.
Exemplo que damos a otro. temachiyotiliztli. teixmachtiliztli. teoctacatiliztli. teoctacamaquiliztli.
Exemplo o dechabo de donde ſacamos. neixcuitilli, machiyotl. octacatl.
Exemplificar poner exemplo. nite,machiyotlalilia.nite,octacatlalilia. nite,machiyotia.
Exercicio de luxuria. neahauiltiliztli. aoctlacanemiliztli. auilnemiliztli.
Exercicio de obra que ſe exercita. tlachiualiztli.
Exercicio tener aſſi. nicchiua. nay.
Exercitarſe, ye nicchiua, ye nictequipanoa. yeixpã ninemi.yenay.
Exercitador de negocios. muchiuel quichiuani. muchiquimotequiuhtiani. muchiayni.
Exercitadora coſa aſſi. uel chiualoni,uelayuani.
Exercitar a otro. nite,mamachtia.

¶ De los que comiençã en F.

Fabricar hazer por artificio. nitla,tlalia.nitla,yocoya. nitla,piqui. nitla,toltecaua. nitla,nemilia. nitla,yolteouia. nino,yolnonotza.
Fabricada coſa aſſi. tlatlalilli.tlayocoxtli. tlayocoyalli. tlapictli. tlatoltecamilli. tlanematcayocoxtli. tlanemililli. neyolnonotzaliztli.tlayolteouilli.
Fabricador. tlatlaliani tlayocoyani.tlapiquini. tlatoltecauiani.tlanemiliani.tlayolteouiani.moyolnonotzani.
Fabricacion o fabrica. tlatlaliliztli.tlayocoyaliztli.tlapiqztli.tlatoltecauliztli,tlanemililiztli.tlayolteouliztli,neyolnonotzaliztli.
Facultad poſſibilidad. uelitiliztli.uelchiualiztli, ouevaliztli

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

F ante a,

Facilcosa. amooui,ayouimochiua.uelchiualoni.yciuhca-
chiualoni,
Facilidadligereza. uelchiualiztli.yciuhca chiualiztli.
Facilmẽte hazerse, ayoui mochiua.miciuhcachiua,yciuhca mochiua,amo oui mochiua,
Fayſan aue, coxolitli.
Falſar contrahazer. nite,ixcuepa.tecaninocacayaua,nitlaztlacauia. nite,quequeloa, tecaninau l·ia,
Falſedad aſſi. teixcuepaliztli. tecanecayaualiztli .tlaztlacauliztli. tequeq̃loliztli, tecaneauiltiliztli.
Falſada coſa. tlaixcuepalli. tlaquequeloli, tlachichiualli.
Falſa coſa que engaña. teixcuepani. tlaixcuepani. tequeq̃loani. tlaztlacauiani. tecamauiltiani,
Falſamente. tlapic,çãnen,amo yui. yztlacatiliztica.
Falſario eſcriptor falſo, motlacuilocatlapiquiani. yztlacatlacuilo. yztlacatlacuiloani. tlacuilolpiquini. ychtacatlacuilo,
Falſo dezidor, yztlacatlatoani, tlapictlatoani. yztlacatlato
Fle.tlapictlarole.
Falſo propheta. yztlaca propheta, motlapiquiani propheta.teixcuepanipropheta.
Falſa prophecia. tlatlapic propheta ytoliztli, tlatlapicteneualiztli.
Falta por culpa, tlatlacolli.tlapilchiualli. tlapilchializtli,
Faltar aſſi. nitla,tlacoa, nitla,pilchiua.
Falta coſa que eſta falta, amo macitica. ytlacauhqui, ytlacauhtica,
Falta aſſi. ytlacauiliztli,
Falta por mengua. atley. aoctley. aoneualiztli.aommaxiliztli,
Faltar el que auia de venir. ayac, oommocauh. amo uallaa yacoualla.
Faltar, anac,ni,poliui,
Fama de nueuas. tlatolmoyaualiztli. nouiá teneualiztli.nouiá ytoliztli. cacauaniliztli,tlatolchitoniliztli
Fama pequeña de nueuas. tlatolmoyaualiztontli, tlatolchi

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA

BIBLIOTECA DE MÉXICO

toniliztontli.

Fama con mucha honrra. uey tenyotl,uey mauiyçotl.uey ytauhcayotl. ueytocaitl.uey teitoliztli.uey teteneualizili

Famoſo eneſta manera. tenyo. tocaye. mauizço. ytauhcayo.

Famoſamente aſſi, tenyotica. tocayotica. mauizçotica. ytauhcayotica.

Fama mala. aqualli teitoliztli. ateyequitoliztli, ayoctlaca yotl. pinauhyotl.

Famoſo en mala parte. atlaqua ytolli. motenyotiani. otepã motecac, mitolotlani,cecemotli,cecentiãquiztli,ycaye yeloac.

Famoſamente aſſi. atetlacaittaliztica.

Fama mala tener. amo qualli noteny o,nihtoloca. tepan ninoteca,nouian nihtolo. nicecemotli. nicecentianquiztli. nocayeyeloac.

Familia. cenyeliztli,cencalli.cencaltin.cemithualtin,techã tlaca,

Familiar coſa, tetechmomati. tetlan nemini, cenca teicniuh,cenca paquini.

Familiaridad. tetech nematiliztli.ycniuhyotl.hecniuhtiliztli.netlaçotlaliztli.netlacauiliztli.

Familiarmente. tetech nemachiliztica. ycniuhyotica.nec niuhtiliztica.

Faraute de lenguas. nauatlato.

Fatiga del anima. cuecuechmiquiliztli, yolmiquiliztli.yolaactiuechiliztli.neyoltequipacholiztli.yoltoneuiliztli,nẽtlamatiliztli.

Fatiga tener aſſi. ni,cuecuechmiqui. ni,yolaactiuetzi.ni, yoltequipachiui,ni,yoltoneua. ni,nentlamati.

Fatiga del cuerpo. ciammiquiliztli, ciciyauiztli.necocoliztli,necocolizcuitiliztli.

Fatiga do o cãſado. ciaui,ciciaui.ciciammicqui.mococoua.

Fatigar a otro. nite,ciauitia, ni,tecocolizcuitia. nite,tlaciauiltia ,nite,ellelaxitia.nite,ciammictia nitetzonteconeua. nite,elchiquihuetia,nite,tequipachoa.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

F ante a & e.

Fauorecer con grita. nite,euitia.nite,tzatzilia. tzatziztica niteeuitia.nite,yolacocui.nite,yoleua.
Fauor eneſta menera. teeuitiliztli,tetzatzililiztli,teyoleua liztli.teyolacocuiliztli.
Fauorecedor aſſi. tecuitiani. tetzatziliani. teyolacocuini. teyoleuani.
Fauorecer con voto. tetlan nitecalaquia, tetlan niteaquia, teuan nitepoa.
Fauor eneſta manera. tetla teaquiliztli, teuan tepoualiztli. tetlan tecalaquiliztli.
Fauorecedor aſſi. tetlan teaquiani.teuan tepouani. tetlan tecalaquiani.
Fauorecer ſocorriendo a otro en algun peligro. teuic nino quetza.teuan neua,tepalneua,tepanneua. nite,paleuia.
Fauorecer como quiera o ayudar. nite,paleuia. nite,nanamiqui. nitenanquilia.
Fauor eneſta manera. tepaleuiliztli. tenanamiquiliztli.tená quililiztli.
Fauorecedor tal. tepaleuiani.tenanamiquini.tenãquiliani.
Fauorable coſa. paleuiloni. ypantlatoloni. ypan neixquetzaloni. nanamiconi.
Fauorablemente. tepaleuiliztica,tenanquililiztica. tepan tlatoliztíca.
Fauor del pueblo. altepetl ytepaleuiliz. altepetl yteicneliliz.altepetl ytlaocol.
Fauorecedor de pueblo. altepepaleuiani. altepetl ypan tlatoani.
Faxa. tlaxochtli.nelpiloni.
Faxar. nitla,tlaxochtecuia.nitla,tlaxochicuia.
Faxada coſa. tlatlaxochtecuiyalli.
Faxa de pechos. tlaxochtli neelilpiloni.
Faxa de muger. nexillan ylpiloni,ciuanelpiloni.ciua necui tlalpiloni.
¶ Fea coſa. amo qualneci. temamauhti. tetlaelti. amoqualli.tlaelpul.
Fea muger o hombre. amo tlacaneci. amo yucuxqui. amo

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

tlacamati.
Fealdad assi. amo tlacanexiliztli. ayucuxcanexiliztli. atlacanexiliztli.
Fea cosa deshonesta. amimati. amomalhuiani. apinaua.
Fealdad assi. anemachiliztli, anemalhuiliztli. apinaualiztli.
Fee o creencia. tlaneltoquiliztli.
Fee o creencia de lo que se dize. tlauelcaquiliztli. yolpachiuliztli.
Fenecer acabar se. ni, tlami. nimiqui. nipoliui. tzonquiça nonemiliz.
Feria mercado. tiamicpan. tianquizpan. tianquizittoyan. tianquizmanaloyan.
Feria lugar de mercado. tlanamacoyã. tiamicoyã. tianquizco.
Ferial dia o feriado. ylhuitl pieloni.
Feriar vna cosa a otra. ni, tlapatla.
Ferias en esta manera. tlapatlaliztli. tlacoualiztli.
Feria de cinco en cinco dias. macuiltiãquiztli.
Feria de nueue en nueue dias. chiconauhtiãquiztli.
Ferias de veynte en veynte dias. cempoualtiãquiztli.
Feriar assi. ni, tianquizytztiuh. nitianquiztoca. nitlaotlatoctia.
Ferocidad. temamauhtiliztli. tlauelli. cuculli.
¶ Fiador poner ala gorra. nitla, mecayotia. nitla, mecayotlalia.
Fiador assi. tlamecayotiloni. tlamecayotlaliloni.
Fiador dela persona. tequixtiani. tepammoquetzani.
Fiãça dela persona. tequixtiliztli. tepãnequetzaliztli.
Fiar en la hazienda abonãdola. nitla, uelyollotia. nin, ixquetza. nicnomamaltia. oncã ninoquetza.
Fiãça tal. tlauelyollotiliztli. tepanneixquetzaliztli- oncan oneixquetzaliztli.
Fiador desta manera. teuelyollotiani. tepammixquetzani. quimomamaltiani. tepammilacatzoani. moteteuizniani.
Fiarse de otro confiãdole del. tetechninotlacanequi. tetechninocaua. ninote, pialtia tetechninotlatlatilia.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Ficion fingimiento. tlapiquiliztli. tlapictli. tlayocoxtli.
Fiel dela balãça. peſo ynepãtlaycac. peſo yyollo.
Fiel coſa de quien confiamos. ytech netlacaneconi. ytech-
neuelyollotiloni. teuelyollotiani-
Fielmente eneſta manera. tetech netlacanequiliztica. te-
techuelyollotiliztica.
Fieldad o fidelidad tal, tetechnetlacanequiliztli. tetech uel
neyollotiliztli.
Fiel que cree enla fee. tlaneltocani, tlaneltocac. yectli y-
yollo.
Fielmente aſſi. tlaneltoquiliztica. yecyolotica.
Fiel delos peſos o medidas,o almotaçen. tiãquiztlamocui-
tlaui. tiãquiztopille. tiãquizua.
Fiebre o calentura, atonauiztli. totonqui. tletl.
Fiera coſa. temamauhti. tequani, tlauele. cocole.
Fiera coſa vn poco. achitemamauhti. achitlauele, achi co-
cole.
Fiera beſtia. tequani.
Fieſta de guardar. ylhuitl pieloni, pialoni.
Figura de traços o debuxos, tlacuilolmachiyotl.
Figura de tres angulos. yexcampa nacacemachiyotl.
Figurada coſa aſſi. yexcampa tlanacazmachiyotilli.
Figura de quatro angulos, nauhcampanacacemachiotl, y aſ
ſi delos de mas.
Figura ſin angulos. yaualticmachiyotl.
Figura ahuſada hazia baxo y ancha arriba. quamãqui.tzin
uitztic, tzinpitzauac.
Figura ahuſada haziarriba y ancha abaxo, tzimmãqui.qua
pitzauac. quauitztic.
Figurar. nitla,machiyotia. nitla,machiyotlalia, nitla,uaua
na,nitlatlilania.
Figurada coſa, tlamachiyotilli.tlamachiyotlalilli,tlauauã
tli.tlatlilanilli.
Figuratiuamemte. machiyotica,tlanezcayotiliztica.
Filo de cuchillo o de coſa aſſi. cuchillo ytenitztica,cuchillo
ytenatca.cuhillotentli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA

BIBLIOTECA DE MÉXICO

Filo tener el cuchillo o eſpada. tene.
Filosophia.amor de ſabiduria, tlamatiliztlaçotlaliztli.
Filoſophar dar obra o exercitar la ſabiduria. ni,tlamatiliz tlaçotla,
Filosopho amador de ſabiduria. tlamatiliztlaçotlani.
Filoſopho fingido el que finge amar la sabiduria, motlamatiliztlaçotlaliztlapiquiani.
Filosophia fingida amor fingido de sabiduria, tlapictlamatiliztlaçotlaliztli.
Fin de cada coſa. tzonquiçaliztli.tlamiliztli.
Final coſa. (ſilicet) la poſtrera, tzonquiçayotl.tlatzaccayotl,
Finalmente, çatepă. çatlatzaccă. inyeyuhqui.yeoncă,
Fina coſa como grana, cenquiztica.mocemacitica. motquitica. palric, cencaqualli. chipauac.
Fina lana o algodon. chipauac. yamăqui. motquitica.
Finarſe de riſa.nonmimictoc ni uetzca. ni,tequiuetzca.
Finado de riſa, tequiuetzcac, ommimictocuetzca.
Fingir, nitla,piqui. nitla,pipiqui. nitla,yocoya.
Fingida coſa; tlapictli, tlapipictli, tlayocoxtli.
Fingidamente, tlapictica. tlapipictica.
Fingidor, tlapiquini, tlapipiquini.
Fingir que duerme, nino,cochcatlapiquia. nino,cochcanenequi,
Fingido aſſi. mocochcatlapiqui.mocochcatlapiquiani,mocochcanenequi.
Fingir que entiende y ſabe bien qualquiera coſa, muchnicnocaccayetoca, muchnicnocaccanenequi. muchnicnothuiyetoca. muchnicnothuitoca.
Fingidor aſſi, muchquimocaccayetocani. muchquimocaccanequini, muchquimothuicayetocani. muchquimothuiyetocac.
Fingir que eſta muerto. nino,miccanenequi. nino,miccatlapiquia. nino,miccayetoca.
Fingidó aſſi, momiccanenecqui. momiccatlapiquiqui. momiccayetocac,

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Fingimiento aſſi. nemiccanenequiliztli. nemiccatlapiqui-
liztli.nemiccayetoquiztli.
Fingirſe bueno. nino,yectlapiquia. nino,yecnequi. nino,
yectoca.nino,qualtoca.
Fingidor tal. moyectlapiquiani. moyecnequini. moyecto-
cani.moqualtocani.
Fingimiento deſta manera.neyectlapiquiliztli. neyecnene-
quiliztli.neyectoquiliztli. nequaltoquiliztli.
Fingida coſa, tlapictli.tlapiquiliztli.
Fingirſe ſabio.ninotlamatiliztlapiquia.nino,tlamatcanequi.
nino, tlamachitoca,
Fingido aſſi. motlamatiliztlapiquiani, motlamatcanequi.
motlamachitocani.
Fingir amenudo,nitla,tlapiqui. nitla,tlayocoya.
Fingimiento aſſi. tlatlapiquiliztli. tlayocoyaliztli.
Fingir que no conoce a alguno. amo ninote,ixiматcaneno-
qui.
Fingimiento aſſi. aneteiximatcanenequiliztli.
Firme coſa,chicauac.tilinq tlapaltic,uapauac,uelnelhuayo.
Firmemente. chicauaca.tlapaltiztica. uapauaca.
Firmeza. chicaualiztli.tlapaltiliztli,uapaualiztli.chicaualiz
çotl.tlapaltilizçotl.
Firmar eſcriptura. nino,firmatia. nictlalia notoca. nino,to
caycuiloa. nitla,neltilia.
Firmada eſcriptura.firmayo.tocayo.tlaneltililli.
Firmar o fortificar. nitla,chicaua.nitla,tilinia nitla,tlapalti-
lia.nitla,uapaua,
Firma de eſcriptura, teſtima.teroca, tlanetililoni,
Fiſcal o triſcal del patrimonio del rey. ytlachixcauhuey
tlatoani,ytlamocuitlauicauhuey tlatoani.yfiſcal.
Fiſco hazienda del rey.tlatoani ytechtlapoualli.tlatoani tla
axcatilli. tlatoani tlatlatquitilli,
Fiſga, tlaxichtli,
Fiſgar. nitlatlaxichtia.
Flaca coſa magra. amo nacayo,yuhquin omitl,quauh
uacqui.cicicuiltic.cocolotic.amo chicauac

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA

BIBLIOTECA DE MÉXICO

Flaca cosa doliente. cocoxcanacayo,uiuixqui.yayacatzintli.çanquenim mouicatiuh.ça quenim mouiuicatiuh. ça ompetticauhtiuh, çaquen onotiuh, ayoc uapaua.ça ompettiuh.

Flaca cosa no rezia. amo tlaquauac.amo uapauac, amo chicauac.ayoui tlapani.ayoui poztequi.ay techmaxitlani.

Flaca cosa sin fuerças. amotlapaltic. çotlauac, çotlactic. aocuapaua.ciuanacayo, ococototzauh. aocmochicauac, aocuel momapana.oyetix.

Flacoque no puede pelear. amo oquichtli,amo tiacauh.tlapaltontli. amo chicauac.

Flacoque nose puede tener. uiuixqui.uiuitomi.cocoya ynnacayo.auelmoquetza.

Flaqueza de cosa magra. anenacayotiliztli.achicaualiztli. o omiyotl.ꝗuhuaccayotl.cocoloyotl.cicicuilotl.

Flaqueza dolencia. cocoxcayotl.yayacayotl.uiuixcayotl, petticayotl.

Flauta. uilacapitztli.tlapitzalli.çoçoloctli.

Flautero que las haze. uilacapitzchiuhqui.tlapitzalchiuhqui.çoçolocchiuhqui.

Flautero el que las tañe. tlapitzqui.uilacapitzo,uilacapitzoani.çoçolocpitzqui.

Fletar naue.nacacallaneuia. nacalpatiyotia.ninacalaneuia.

Flete que paga el passagero. acallaneouani.acalpatiyotl.

Flocadura. tlatentli, tlatenchayauacayotl, tempoçoncayotl.

Flor generalmente. xuchitl. cueponcayotl.

Flor o rosa de castilla. castillan xuchitl.Rosa.

Flor de granada. granada yxcchiyo. granada ycueponca. granada yxotlaca. y assi delas demas.

Flor muy olorosa de hechura de coraçon. yolloxochitl.

Flor otra como maçorca de mayz cõ sus hojas. yeloxuchitl.

Flor otra quasi dela misma hechura. quauheloxuchitl.

Flor dela muger. nemetzuiliztli.ciua yncocoliz.

Flor la lapa del vino. ytztzotzoliuhcayotl.yxtetzauiliztli.

Floresta. xuchiquauhtla.tlaceltia.tlaccipatia.quaquauhtla.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Florida cosa. xuchiyo,cueponcayo.
Flota de naos quando nauegan. acallitepeuhtiuiz. acalli centettiuitz. acalli pepexocatiuitz. acalli cemmantiuitz, acalli quitzacutiuitz,
Floxa cosa enel cuerpo. çotlactic auapauac. achicauac.
Floxedad enelcuerpo. çotlaualiztli. auapaualiztli, achicaualiztli.
Floxo enel animo. amo yollotlapaltic,amo yollochicauac. atleytlalnamiquiliz.atle yy ollo.amo yollo.
Floxedad alli. yollo poliuiliztli.ayollo chicaualiztli,ayollo tlapaltiliztli.atlalnamiquiliztli,atle yollotiliztli.
Floxo por negligencia. tlatziuini, quitemmati ayel, cuitlaçotlac,cuitlatzol.cuitlatzcopic,cuitlananaca. maçotlac cuitlamomotz,
Floxedad alli o negligencia. tlatziuiliztli.quitemmatiliztli. niçoçotlacyotl,cuitlatzolyotl.cuitlazcopicyotl. cuitlananacayotl.cuitlamomotzyotl.
Flueco de lana. ychcatextic. ychcateuhtic.
¶ Fosa cosa. poxauac.pochictic.poxactic:çonectic.papatztic,capaxtic.
Fosa cosa hueca amo yollo. yticoyunqui. ytepochinqui.
Fontanal lugar de fuentes,ameyalla ameyalco. atlmolõya.
Foraştero o eştrangero, busca eltrangero.
Forçosa cosa q̃ fuerça.quitecuitlauiltiani.
Forçosamente. tecuitlauiztica.
Forçado es monequi,cenca monequi.uelmonequi.
Forçar. nitetla,cuitlauiltia.nite,tlachiualtia.nite,tlachiualani.nite,eltia.
Forçado alli. tlacuitlauiltilli.tlachiualtilli.tlachiualhanilli. tlaeltilli.
Forçar virgen o a otra qualquiera, nic,cuitlauiltia nite,cuititetzi,nitla,maquauhuia.
Forçador de aqueştas. tetlacuitlauiltiani. tecuitiuetzini.tlamaquauhuiani.
Forcejar. nino,tilinia.nino,titilinia. nino.tlapaltilia.ytech nino,piloa.ytech nino,quappiloa,nino,ochtilia.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Forjar,dezirpalabras forjadas, nitla,pipiqui.ni,tlatolcue-
cuepa.ni,qualaaquia.
Forjadura assi, tlapipiquiliztli.tlatolcuecuepaliztli,tlatola-
aquiliztli.
Forma o manera. yuhquiyotl.yuhcayotl, yuhcatiliztli yui
nin.
Formar reduzir acierta forma. nitla,chiua.nitla,tlacatilia.
nitla,tlalia. nitla;chichiua.
Forma de materia. yuhcayotl.yuhquiyotl, yuhcatiliztli,
rtlatlamantiliztli.
Forma de letra, letra tlalliliztli. letra chiualiztli.
Formado en dos maneras. ontlamantli yctlachiuhtli occā
ycac ,yctlachiuhtli.
Formado entres maneras. yetlamantli yctlachiuhtli, ecā
ycac yctlachiuhtli, y assi delos demas.
Fornecer o fortalecer. nitla,chicaua.nitla,uapaua.nitla,tla-
toquillotia, nitla,tlapaltilia.
Fornecimiento. tlachicaualiztli. tlauapaualiztli, tlatlato-
quillotiliztli, tlatlapallotiliztli.
Fornido. tlachicauhtli. tlauapauhtli tlatlatoquillotilli. tla-
tlapaltililli.
Fortaleza de varon, chicaualiztli. tlapaltiliztli,ocquichtiliz
tli. tiacauhyotl.
Fortaleza edificio. yaocalli.
Fortalecer. busca fornecer.
Fortalecer se. nino,chicaua, nino,uapaua.nino,tlapaltilia.
Fragosa cosa aspera de piedras. teuiuitztla, tetla,cui
can.
Frayle religioso de sant francisco. san francisco teupixcui.
Frayle religioso de sant Domingo. santo domingo teupix-
qui.
Frayle religioso de sant agustin. sant agustin teupixqui,
y assi de los de mas frayles delas ordenes.
Franco liberal. tlatlacatl. amo teuye.atlequitemachia. at-
lequitlaçotla.atle ytlaço.
Franco priuilegiado. tlacnelilli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

F ante r.

Franqueza liberalidad. tlacayotl, atcoyeuacayotl. atle qui temachicayotl. atlatlaçotlaliztli.

Franqueza por priuilegio. tlaynelilizçotl. teicnelilizçotl.

Francamente. teicnelilztica. tlatlacayotica.

Frecha o flecha. mitl. tlacochtli.

Frechero o flechero. tlaminqui. tlaminani. tlantini. tlauitoloqui.

Frechero o flechero el que haze flechas. michiuhqui.

Frechar el arco. nitla,atilia. nitla,xacaloa. nitla,noloa. nitla, tilinia.

Fregar. nitla,xaqualoa. nitla,maxaqualca. nitla,matiloa. nitlamateloa.

Fregado. tlaxaqualolli. tlamaxaqualolli. tlamatilolli. tlamatelolli.

Fregadura. tlaxaqualoliztli. tlamaxaqualoliztli. tlamatiloliztli.

Fregar vno con otro. nitla,netechxaqualoa. nitla,nepanxaqualoa. nitla,nepammatiloa.

Fregado assi. tlanetechxaqualolli. tlanepanxaqualolli. tlanepammatilolli.

Fregadura tal. tlanetechxaqualoliztli. tlanepanxaqualoliztli. tlanepammatiloliztli.

Fregar mucho. nitla,teteuhxaqualoa. nitla. teteuhmatiloa.

Fregado assi. tlateteuhxaqualolli. tlateteuhmatilolli.

Fregadura tal. tlateteuhxaqualoliztli. tlateteuhmatiloliztli.

Fregar vna cosa a otra. ytech nic,xaqualoa. ytech nic,matiloa.

Fregar por debaxo. tlanipa nitla,xaqualca. tlanipa nitla, matiloa.

Fregadientes. netlanxaqualoloni. netlanpopoualoni. netlanmatiloloni

Fregar lauar los vasos. nitla,papaca. nitla,xaxaqualoa. nitla,popoua.

Fregados vasos. tlapapactli. tlaxaxaqualolli. tlapopouhtli.

Fregadura tal. tlapapacaliztli. tlapopoualiztli. tlaxaxaq̃loliztli.

Fregar est regando. nino,chichiqui. nino,xaxaqualoa. nino, iychiqui. nino,tataca.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA

BIBLIOTECA DE MÉXICO

Fregadero assi. nechichiconi. nexaxaqualoloni. neratzconi. neyychiconi.
Fregadero de vasos o estropajo. tlapapaconi. tlaxaqualoloni. tlapopoualoni.
Freyr en sarten. nitla. tzoyonia. nitla. terzoyonia.
Frente parte dela cabeça. vxquaitl. vxquatl.
Frente de qualquiera cosa. tlaixequatl. tlaixquaitl.
Freno para cauallo o mula. ytepuztemmecayo cauallo. ytepuztemlpica cauallo.
Fresco reziente. yancuic. yamanquiatic. celtic. celpatic. hauic yancuipatic.
Frescamente celica yamanca. yancuica.
Fresco por frio. ytztic. yrzcaltic. vtzcapintic.
Frescor o frescura. tlacecevaliztli. tlayamanilztli.
Fresco ayre muy tẽplado y mãsso. ecaxoctli. ecapeyactli.
Fria cosa. ytztic. cecec.
Fria cosa muy fria ytzcapintic. ytzcalalatic. ytzcalpatic. cecepatic. ytzcapatic. ytzcaltic.
Friamente. ytztica. cececa.
Friera de pies. ycxixoxalli. ycxixixipochauiliztli.
Frio. cecuiztli. ytztic.
Frio tener. ni. cecui. ni. cecmiqui.
Frio tener antes dela calentura. nite. tetzilquiça.
Frilar como paño. nitla. ixpochina. vel. tepuztica nitla. tepuchina.
Frito cosa frita. tlatzoyonilli. tlatetzoyonilli.
Frõtal de altar. lo mesmo. vel. altar yyxquen. altar yyxtlapachiuhca.
Frõtera o delãtera de casa. calixquatl. calixquaitl. calixcopa
Fruta generalmente. xuchiqualli.
Fruta de sarten. tlatzoyonilxochiqualli.
Fruta de corteza. moxipeuani xuchiqualli.
Fruta alarbol. xuchiqualquauitl.
Fruto de cada cosa. nepapan tlaaquilloul. tlaaquilotl.
Fruto dela tierra. tonacayotl.
Frutuoso lo queda fruto. xuchiquallo. xocoyo. tzapoyc. tlaaquillo. ytech tlamochiuani.

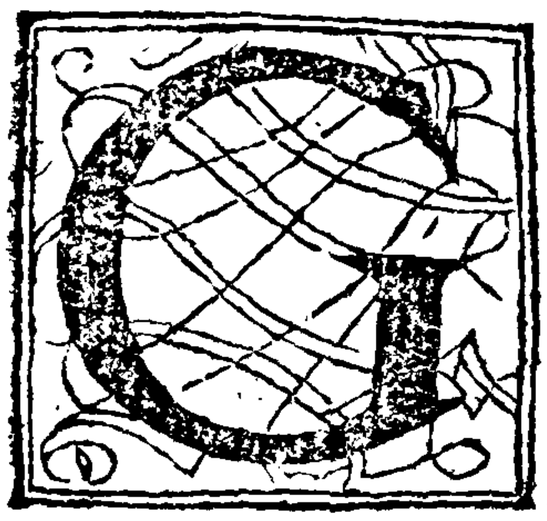
CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Frutificar el arbol o cosa assi. ytech *tlaaqui*, ytech *tlamo*chiua. moxochiquallotia.
¶ Fuelles para soplar. euat'epitzaloni.
Fuelles pequeñas. tepiton euatlepitzaloni, euatlepitzalonito.
Fuente manãtial. ameyalli. atl moloni.
Fuente pequeña. ameyaltontli.
Fuente dela palma dela mano. macpalyollotli.
Fuentes para lauar manos. tlatoca nematequiloni.
Fuera a lugar aduerbio, callampa, quiyauacpa.
Fuera en lugar. quiyauac, callan.
Fuerça hazer a otro o violencia. nitetla, cuitlauiltia. nite, tequiuia. nite, tequicuitlauiltia. nite, tequichiualtia.
Fuerça assi o violencia. tecuitlauilt'liztli, tetequiuiliztli. tetequicuitlauiltiliztli *tetequichiualtiliztli*.
Fuerça reziura. chicaualiztli. tlapaltiliztli. uapaualiztli.
Fuerça biua. tlaquàualiztli. tepitztiliztli.
Fuerça hazer a muger. nicte, cuicuitlauiltia. nite, cuitiuetzi. nite, tlapaliuhcauia.
Fuerça hecha áffi, tecuitlauiltiliztli. tecuitiuechiliztli. tlatlapaliuhçauiliztli.
Fuerte cosa. chicauac. tlapaltic. uapactic.
Fuertemente. chicauaca, uapauaca, tlaquauh. tlaquauaca. tlapaliuhca.
Fuero por el lugar de juizio. tlatzontecoyan. tetlatzontequililoyan. tecutlatoloyan.
Funda de almohada o colchon. tlamalhuiloni, tlaquimiliuhcayotl.
Funda o caxa de caliz o de cosa semejante. toptli. tlaconyotl. tlacallotl.
Fundar poner fundamento. (silicet) quando echan la piedra y mezcla en la çanja. nitla, tetoca.
Fundador tal. tlatetocani.
Fundamento assi. tlatetoctli.
Fundar poner fundamento. (silicet) quando *se hedifica* la pared dende el principal fundamento hasta medio estado

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

. en alto. nitla,tetzoneua,nitla,tea.
Fundador tal. tlatetzoneuhqui,tlatetzontlaliqui.
Fundamento assi. tlatetzoneuhtli,tlateuilizth.
Fundar o principiar alguna cosa. nitla,peualtia. nitla,tzintia.nitla,nelhuayotia.
Fundada cosa assi. tlapeualtilli,tlanelhuayotilli. tlatzintilli.
Fundador tal. tlapeualtiani.tlatzintiani,tlanelhuayotiani.
Fundamento assi. tlapeualtiliztli.tlatzintiliztli.tlanelhuayotiliztli.
Fundir metales. tepuztli nicatilia.tepuztli nicpitza. y assi delos demas.
Furia o furor. tlauelli.qualantli.cocolli.
Furias del infierno. mictlan netolniliztli. mictlan tlayhiyouiliztli, toneuiztli. chichinaquiztli. vel,tlatlacatecolo, tetlayhiyouiltiani.
Furioso de enojo. tlauele.cocole.yollo cocole.qualanini.po çonini.
Fusta genero de naue. castillan yaoacalli.
Fustã. ychcatilmatli.ychpochinqui tilmatli.
Fuzia o fiúzia.busca confiança.

¶ Delos que comiençã en G.



Açapo de conejo. tochconetl. tochtepitõ.
Gafo,cocototzauhqui, uauapaua. coaciuhqui.
Gayta. euauilacapitztli,euatlapitzali.
Gaytero. euauilacapitzo.euauilacapitzoani,euatlapitzqui.
Gajo de vuas. cenquauitl.cemocholli,cẽtlaãtli.
Gala. qualnexiliztli, qualnexouani. nemachiliztli, nepanitiliztli.
Galã. qualnezqui. qualneci. moyecchichiuhqui. uelittoni. uelnezqui. mimatini, mopanitia.
Galania. uelnexiliztli. nematiliztli, neyecchichiualiztli ẽl-

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

nixiliztli mimatiliztli.nepanitiliztli.
Galanamente.qualnexiliztica, neyecchichiualiztica. nepanitil.ztica.
Galardonarel ſeruicio, nite,tlaxtlauia,nite,icnelia.
Galardon de ſeruicio.tetlaxtlauilli,tetlaxtlauiloni.teicnelilíztli
Galardonado. tlatlaxtlauilli.tlacnelilli.
Galardonarla buena obra. nite,icnelia.nite,tlauhtia.nite,tlaxtlauia.
Galardonador aſſi. teicnelíani,tetlauhtiani.tetlaxtlauiani.
Galardon tal o remuneracion, teicnelilli.tetlauhtilli.temactli.
Galardonado aſſi, tlatlauhtilli. tlacnelilli. tlatlaxtlauilli.
Galapago dela tierra. ayotl,xochayotl.
Galapago dela mar o tortuga. ayotectli.
Gylera. uey acalli.yao acalli.
Galgo. anquichichi.aminiytzcuintli.
Galleta vaſo para vino. quauhuinoapilolli.
Gallina. ciuatotolin.
Gallina ponedera. tlatlaça totolin.tlatlazquitotolin.
Galinaza eſtiercol dellaſ. totolcuitlatl.
Gallina ciega. ciuatotolixpopoyotl.
Gallo. uexolotl.tlaquequeçari.
Gallinero. totolcalli,totoltepancalli.
Gallinero que las cura. totolpixqui.
Gallinero donde las crian. totolizcaltiloyá.totoluapaualoyan.totolnemitiloya.
Gallillo o campanilla, totozcatequacuil.
Gana o antojo. tolinaliztli.tlanequiliztli.tlaeleuiliztli.
Gana tener de comer, ni,teociui.ni,xiuhtlatla.
Gana tener de hazer aguas.n,axixmiqui.
Gana tener de beuer. n,amiqui.y aſſi delos demas.
Ganado menudo. ychcame.tentzoneque.&c.
Ganado mayor. quaquaueque.&c.
Ganadero,o paſtor. ychcapixqui.quaquappixqui.&c.
Ganãcia. tlaixnextiliztli.tlacnopilhuiliztli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA

BIBLIOTECA DE MÉXICO

Gánãcioſo ſer. nino,tlaixnextilia, ni,tlacnopilhuia.
Ganancioſo. tlaixnextiani. tlacnopilhuiani. motlaixnextiliani.
Ganapã. tetlatlaaylia. momamanamaca. motetlatlaquealtia. momamaytoa.
Ganar la vida. lo miſmo es que ganãcioſo ſer.
Ganar en juego. nite,tlani. nitla,tlani.
Ganar conquiſtãdo. nite,peua. nite,poloa. ni,t.lalpoloa.
Ganar ſueldo. nitlaxtlauilo.
Ganar amor de otro. niquicnopilhuia intetlaçotlaliztli. nicnomaceuia intetlaçotlaliztli.
Gãſo. atlatlalacatl. tlalalacatl.
Gãcho de paſtor. topilchicolli, yacachicoltictopilli.
Gañan que ara. tlalchiuhqui. tlalcolotl. tlapaliui. elimiqui. tlaaxqui, tlaayni. tlalmaitl, milchiuhqui.
Gãzua. ychtecca tlatlapoloni.
Gañir el perro o rapoſo. choca. tzatzti.
Gañido en eſta manera, choquiztli. choquiliztli. tzatziliztli.
Gañir contra otro. nite,choquilia. nite,tzatzilia.
Garañon cauallo. tequetzani cauallo. tlacuinicauallo.
Garañon echar. ni,cauallotlacuitia.
Garauato. chicolli.
Garauato de hierro. tepuzchicolli.
Garauato de palo. quauhchicolli.
Garauato de palo para ſacar agua de pozo. achicolli, quauhchicolli.
Garça aue. aztatl. tlacaaztatl, uitzaztatl.
Garceta. aztatepiton. aztatontli.
Garçon. auiltelpuchtontli, telpuchtlauelilocatontli.
Garçonear. n,auiltelpuchti. n,auiltelpocati. ni,telpuchtlauelilocati.
Garçonia. telpuchtlauelilocayotl.
Garço de ojos, yxcocoztic.
Garços ojos, cocoztic yxtelolotli.
Garfio para ſacar carne, tepuzcolli yacamaxaltic, naca-

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

quixtiloni.
Garfio. tepuzcolli.
Gargarear. nino,tozca yectia.
Gargajo. tozcaqualactli.
Garganta de monte. tepetozcatl. tlatozcatl.
Gargita o cuello de animal. maçaquechtli.
Gargariſmo. patica necamapacaliztli.
Gargariſmo hazer. patica nino,camapaca.
Garguero. tlatolhuaztli. cocotl.
Garrapata. maça atemitl.
Garrocha. quaquamminaloni. tlamiminaloni.
Gaſtar en bien, nic,nequi. nic,popoloa in notlatqui. ymo nequian nicnequi yntlatquitl.
Gaſtar en mal. nitla,nempopoloa. nitla,auilquixtia. nitla, nenquixtia. nitlaatocctia.
Gaſtar vſando. nitla,popoloa. notechmonequi.
Gaſtar lo que perece. nitla,popoloa. nitla,tlamia. nitla,nẽ tlamia.
Gaſtar eſpendiendo. nite,tlamamaca. nite,tlaxexelhuia. nite,tlauhtia.
Gaſtar demaſiado. nitla,ixpoloa. amo nitlaixtamachiua. amo nitlaixyeyecoa. nitla,auilizitta. nitla,yliuizpopoloa. atle nicnemitia. amo nimapapachiuhqui.
Gaſtador en lo demaſiado. tlaixpopoloani,atlaixtamachiuani. atlaixyeyecoani,tlaauilizittani. tlayliuizpopoloani atle quinemitiani.
Gaſtador en mal, tlanẽpopoloani. tlaauilqxtiani,tlanenquixtiani,tlaatocctiani.
Gaſto en mal. tlanempopololiztli. tlaauilquixtiliztli, tlanẽ quixtiliztli,tlaatocctiliztli.
Gato. mizto.
Gatopaus. uçumatli.
Gato montes. ocotochtli.
Gatear. ni,tepantleco. ni,quauhtleco.
Gatear aſſi amenudo. ni,mamanenemi. ni,cocoyonenemi.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

nino,pepetzcoa.
Gauilan. tlotli.
Gauilan flor seca de algunas yeruas,que buela que algunos llaman flueco o milano. moloncayotl.
¶Gemir con dolor. ni,tena.ni,quiquinaca.nitla,quauhuia.nitla,eleleuia.
Gemir al gemido de otro. teuan nitena.teuan niquiquinaca.teuan nitlaeleleuia.
Gemidor el que mucho gime. tenani,quiquinacani.tlaeleleuiani.
Gemido con dolor. tenaliztli.quiquinaquuliztli.tlaeleleuiliztli
Genealogia por linage noble. tlatocamecayotl.tlatocatlacaxinachchotl.pillotl.tecuyotl.tlatocayotl.
Generacion. tlatlacatililiztli.tetechquiçaliztli.tlacatiliztli.
Generacion otra vez. yc oppa tlatlacatililiztli. yc oppa tlacatiliztli.
Generacion venidera. quintlacatiliztli.
Generacion como linage. tlacamecayotl.tlacaxinachyotl.nelhuayotl,quauhtzonyotl.quauhtzonteyotl.
General cosa o generalidad. nouianyo. ypanocayo.
Generoso de bueu linage. pilli,tetechpa tlacatl.& per metaphoram.terzon.teizte.tetzicueuhca.tetlapanca.teezço.tetlapallo.terentzon.teixquamul.
Generosidad desta manera.busca genealogia.
Genero de qualquier cosa. cecentlamantli yyeliz,nonquaquiçaliztli.
Gente o gentio. tlaca.maceualtin.
Gentil cosa de gentiles o costumbre gentilica. tlateotocanime quinemitia.tlateotocanime yntlamanitiliz.
Gentilidad en esta manera. tlateotoquiliztli.
Gentil hombre o muger. yecnacayo. nouian qualneciynacayo.acan ytlacauhqui yninacayo.piltic.chipauac.ypãoca n cuillotic.
Gentileza tal. yecnacayotl, chipaualiztli. chipauacayotl. pilticayotl.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Gentilmente assi. chipauacayotica.piltıcayotica,yecnaca-
yotica.
Gesto la cara. ˙xayacatl.
Gestos hazer con visajes: n,ixtlamati. n,ixyoyomoni.n,ix
˙quequelmiqui,n,ixuetzca.
Gesto desta manera. yxtlamatiliztli. yxquequel miquiliz-
tli.yxyoyomoctiliztli. yxuetzquiliztli.
¶Gigante. quinametli.tlacaueyac.
Ginete. cototzyetiuh ypan cauallo.çanyetiuh.
Girifalte. ueytlotli. cuitlatlatlotli.
Giron de vestidura que sequita. tlaantli tilmatli,tlaquixtil
i tilmatli.
Giron que se añade. tlatlaquechillotl.tlaaquillotl,tlacoya-
ualoni.
¶Gloria. papaquiliztli.ahauializtli,netimaloliztli.
Gloria yana. çannempapaquiliztli. çannen ahauializtli.çã
nen netimaloliztli.
Gloria verdadera. nelli papaquiliztli.nelli ahauializtli,nel
.li,netimaloliztli,
Gloriarse o glorificarse. ˙nino,timaloa.na,hauia.ni,papaqui.
nino,tlamachtia.nino,yecteneua.
Glorificacion tal. netimaloliztli.papaquiliztli.ahauializtli.
. netlamachtiliztli.
Glorificar dar gloria a otro. nite,tenyotia.nite,tleyotia,ni
te,mauiçotia.nite,uecapanoa,nite,yectenecua.
Glorificion tal. tetenyotiliztli,tetleyotiliztli,temauizçoti-
liztli. teuecapanoliztli. teyectenecualiztli.
Glorioso. tenyo,tleyo,mauizço,uecapan.tlauecapanolli,
-tlayectenecualli.
Glorioſamente. tenyotica.tleyotica,mauizçotica.
Gloſa de obra. tlacaquiztililoni,tlamelaualoni,y hytoloca.
Gloſar. ni,tlacaquiztilia.nictlalia yni melauaca.nitla,me
laua.
Gloton. uey tlaca çolli. xixicuin, xiuixcol.uey apiztli.a-
˙pizteutl,cuitlaxcollauelıloc.amoyxuini.amotemini.amo
pachiuini,tequitlaquani. moxuitiani, et per metapho.y ti

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

xiui.vel,itexiui.cuetzpal.
Glotonear. ni,tlaca çoloti.ni. xixicuinti.ni, poçati:n,apizti.an,ixui.ani,temi.ani,pachiui.ni,cuetzpalti.
¶ Golfo demar. anepantla.ayric,ayolloco. ayiectli.
Golondrina.cuicuitzcatl.
Golondrino pollo nueuo de golondrina, cuicuitzcaconetl
Goloſo. moxochi poloani.mo xochpoloa ani.xochtlaqua ni,tlacaçolotl.
Goloſinear. nino,xochipoloa.nino,xoch poloa.ni,xuchi tlaqua,ni,tlacaçolti.nixixicuinti.
Goloſina, nexochipololiztli. xochitlaqualiztli.tlaca çoltiliztli.
Golpear o herir. nitla,tzotzona.nitla,tetzotzona.nitlauitequi.nitla,tepinia.nitla,cocomonia.nitla,tetecuinia.
Golpe. tla tzotzonaliztli. tlauitequiliztli. tlatepiniliztli. tlacomoniliztli,tlatetecuiniliztli.
Golpe darſe cõlacabeça o darſe cabeçada.nino,quachalania nino,quatetzotzona.
Goma de arbol, cocopalli.quauhnanauati.quauhocotzotl.
Goma para tinta, mizquicopalli.
Gomoſo lleno de goma.copallo.quauhnanauayo.ocotzoyo
Gomitar o vomitar. nin,içotla. nin,ixochtia.
Gomitar querer. nino,totomaua. noztlac cacapaca.nino, tlayeltia.nino,tomaua.
Gomito. neçotlaliztli.nexochtiliztli.
Gomitadora coſa. miçotlani. mixochtiani.
Gorda coſa, tomauac. tomacpul, cuitlatolõpul.cuitlananatztic.
Gordura. tomauacayotl, tomaualiztli. cuitlatapallotl.cuitlananatzcayotl.
Gorgear las aues, nichachalaca. ni,hicauaca. ni,tlatlatoa.
Gorgear a menudo las aues. ni,chachachalaca,ni,cacauaca.
Gorgeamiento o el gorgear delas aues. chachalaquiliztli. ycauaquiztli. ycauaquiliztli. tlatlatoliztli,
Gorgeadora aue. chachalacani.ycauacani, tlatlatoani.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Gorgojo que come el trigo. yacatototl. yacatotona. oculin.
Gorgojo pequeño. yacatotontli. yacatotonato. oculcõtli. oculton.
Gorgoritas hazer la redoma o cosa assi. uauala.
Gorrion aue conocida. molotl. quachichil. molototl.
Gota quãdo cae. centlachipintli. centlachipinili.
Gotas grãdes caer quãdo llueue. chachapani inquiauitl.
Gotas pequeñas caer assi. chichipini inquiauitl.
Gota pequeña. centlachipiniltontli.
Gota a gota, aduerbio. chichipiniliztica.
Gota coral o morbo caduco. yolpatzmiquiliztli. comica quiliztli. yolçotlaualiztli. cuecuechmiquiliztli. tlayoualloti tepãmomana.
Gota de pies. ycxicoaciuiztli. xococototzauiliztli.
Gotoso desta gota. coaciuhqui. xococototzauhqui. ycxicocototzauhq.
Gota de manos. macoaciuiztli. macocototzauiliztli. matzitzicoliuiztli.
Gotoso desta manera. macoaciuhqui. macocototztic, matzitzi coltic.
Gotera. tlaxicaliztli. pipicaliztli.
Gotear. n,ixica. ni,pipica.
Gouernar. nite,pachoa. nite,yacana. & per metaphorã. nite,itqui. nite,mama. nocuexanco, nonamalhuazco yelouatiuh. nocuitlapan, noteputzco yeloac. petlapan, ycpalpan nica.
Gouernacion. tepacholiztli, teyacanaliztli. teitquiliztli, temamaliztli. tenapaloliztli. tecuexanaloliztli.
Gouernador. tepachoani. teyacanani, teitquini. temamani. tenapaloani, tecuexanoani.
Gouernador dela proa. acalnemachiliani, acaluelteçani. tlacuexcochtiani.
Gouernalle de naue. acaluelteconi. acalymachoni.
Gozarse de algo como de fin. nic,paqui. nicno, tlamachtia nicno, cuiltonoa. nic,cempactia.
Gozarse comoquiera. ni,papaqui, n,ahauia. nino, cuilto-

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA

BIBLIOTECA DE MÉXICO

noa. nino, tlamachtia.
Gozoaſſi. papaquiliztli. ahauializtli. necuiltonoliztli. netlamachtiliztli.
Gozoſo eneſta manera. papaquini, ahauiani. mocuiltonoani. motlamachtiani,
Gozque perrillo, ytzcuintontli. ytzcuintepiton. chichiton
¶ Gracia en hermoſura. chipaualiztli, uelnexiliztli. qualnexiliztli, qualtiliztli.
Gracia tener aſſi, ni, chipauac, ni, qualnezqui. ni, uelnezqui
Gracioſamente. chipauaca. qualnezca, uelnezca.
Gracioſo eneſta manera, chipauac, qualnezqui. uelnezqui qualli.
Gracia en hablar. chipauaca tlatoliztli. uellatoliztli. qualnezca tlatoliztli. uelnezcatlatoliztli. qualatoliztli. nemat catlatoliztli,
Gracioſo eneſta manera. chipauacatlatoani. uellatoani. ql. nezcatlatoani, uelnezcatlatoani. nematcatlatoani.
Gracioſamente aſſi. chipauacatlatoltica. qualnezcatlatoltica. nematcatlatoltica.
Gracioſo dador de balde, tetlanemmacani, nentetlauhtiani
Gracioſamente aſſi. çãnen.
Cracias dar. nite, icnelilmati, nite, tlaçocamati.
Gracia comoquiera, qualtiliztli. yectiliztli.
Gracia merced. teicneliliztli,
Gracioſo comoquiera, qualli, yectli.
Gracioſamente aſſi, qualtiliztica. yectiliztica.
Grada pa ſubir. tlamamatlatl. mamatlatl.
Grada a grada, aduerbio, cecentlamamatlac. cecentlamamatlapã.
Graduar, nite, mauizmacaypampatlamatiliztli. nite, mauiztlaypãpa tlamatiliztli. nite, mauizçomaca ypãpatlamatiliztli. nite. mauiztilia, nite, ixtilia ypãpa tlamatiliztli.
Graduado. tlamauizçomact iypãpa tlamatiliztli. tlamauizçotilli ypãpa tlamatiliztli, tlamauiztililli, tlaixtililli ypãpa tlamatiliztli,
Grama yerua. tequixquiçacatl, çacanoualli, çacomitl. açа-

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

cauitztli.
Gramoſo lleno de grama. tequixquiçacayo. çacanouallo. çaca omiyo. çacauitztzo.
Gramatica arte dela lengua latina. latin netlatolmachtiloni.
Gramatico enſeñado en ella. molatintlatolmachtiqui.
Grana que eſta por afinar. nocheztli.
Grana color afinado. tlapalli.
Granado arbol. granadaquauitl.
Granada fruta deſte arbol. lo miſmo. vel, granada xocotl.
Grana o ſemilla de yeruas. achtli. xinachtli.
Grãças de trigo. ytlaçallo trigo. yyectilocatrigo.
Grãçoſo lleno de grãças. tlaçollo. tlayello.
Granças echar. ni, tlaçolquixtia. nitla, yectia. nitla, tlacuicuilia.
Grande coſa. uey. uey pul. yxachi. yxachipul.
Grande en edad. yeuecauhnemi. yeuecaua. yechicauac.
Grandeza aſſi, yeuecauhnemiliztli. uecaualiztli. chicauarliztli.
Grande en palabras. uey tlatole. ouitlatole. ouica tlatole.
Grandeza tal. uey tlatoliztli, oui tlatoliztli.
Grande de coraçon. uey yollo. yollo tlapaltic. yollo chicauac. yollo tepitztic. yollo tetl. ueycayollo.
Grandeza de coraçon. uey yollocayotl. yollotlapaltiliztli. yollochicaualiztli. yollotepitztiliztli. yollotetiliztli. ueycayollotiliztli.
Grande de hechos. tlaueycachiuani. tlamauizchiuani.
Grandeza tal, tlaueycachiualiztli. tlamauizchiualiztli.
Granillo de vua. xocomecayollotl.
Granizo. teciuitl.
Granizar. teciui.
Grano como de ſal. yztaxalli. xaltetipan.
Grano de algun razimo. centetl capullotl.
Grano de ſemilla. centetl yxinachcho, centetl yachcho.
Grano de oro. cuztic teocuitlaxaltetl.
Graſſa por groſura. chiyauizçotl. chiyauacayotl, tlaixxotl.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

mumutzcayotl.xochiyotl.
Grasientolleno de grassa. chiyauac.chiyauizço.chiyauaca
yo. tlaixxo. mumutzçayo.
Grassa para escreuir, tlatzcãcopalli.
Gratificar al mayor. ni,tlacnelilmati, ni,tlatlaçocamati.
Gratificar al menor. nitetlaxtlauia. niteicnelilmati, nitetla
çocamati.
Gratificacion. necnelilmatiliztli.tlatlaçocamatiliztli.
Graue cosa que da pesadumbre, teyollitlaco.tetequipacho.
teellelaxiti. tetlaciauilti.
Grauedad assi.tetequipacholiztli.teyolitlacoliztli.teellelaxi
tiliztli. tetlaciyauiltiliztli.
Grauemente assi.tetequipacholiztica. teyolitlacoliztica. te-
ellaxitiliztica. tetlaciauiltiliztica.
Graue persona de auctoridad, ymacaxtli.mauiztic.
Graznar el ansar. nanalca. tzatzi.tlatoa.
Graznar las aues. busca cantar las aues.
Greda para adobar paños. tlalçaçalic.tlaltzacutli.
Greda tierra blanca. yztac tlalçaçalic.yztac tlaltzacutli.
Grieta. xotzatzayanaliztli.xoteteçonauiliztli.
Grillo especie de cigarra. chopilin.cuicuicani.cuicuicanito.
Grillos prision de pies. tepuzteicxi ilpiloni.
Gritar, ni,tzatzi. ni,chiquiliztzatzi. ni,chichiquiliztzatzi.
ni,mauhcatzatzi.
Grita. tzatziliztli.chiquiliztzatziliztli. chichiquiliztzatzi-
liztli.mauhcatzatziliztli.
Gritador tal. tzatzini.chiquiliztzatzini. chichiquiliztzatzi
ni.mauhcatzatzini.
Gritar con gemido. ni,choquiztzatzi. ni.miccauacati.
Grita desta manera. choquiztzatziliztli.miccauacatiliztli.
Grossura. xuchiotl.chiyauizçotl.
Gruesso ,oboto de yngenio. amo yollo.amotlacaqui.
Grulla aue conocida. tocuilcoyotl.
Gruñir el puerco. cotaloa.quiquimaca.nanalca.tzatzi.
Gruñido de puerco. cotaloliztli.quiquinaquiliztli.nanalca

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

G ante. r & u.

Iiztli.tzatziliztli.
Gruñidor assi. cotaloani,quiquinacani.nanalcani.tzatzini.
¶Guadasiones o esposas prision. busca esposas.
Guadaña.lo mismo.
Guay,interjecion. y yo,y yoyaue.lele.omochiuh,onotlaue liltic.
Guayas canto de dolor.choquizcuicatl,choquiztzatziliztli.
Guayar dezir guayas. ni,tlatemmati.
Guante. mayeuatl.
Guarda la persona que guarda. tlapixqui. tlapia.
Guarda el mismo guardar. tlapializtli. tlapixcayotl.
Guardador assi. tlapixqui.tlapiani.
Guardador escasso.busca escasso o auariẽto.
Guarda lugar donde guardamos. tlatlatiloyã. tlapialoyã. tlapixcan,tlecopa,tlatlatilcalli.
Guardar en lugar. nitla,tlatia.
Guardar hazienda. nitla,ixpia.ni,tlatlaymeti.nitla,ixtama chiua.ni,tlatlameti.
Guardador de cabras. quaquauhtentzonpixqui.
Guardador de ganado mayor. quaquappixqui, y assi delos de mas.
Guardador d ganado menor. ychcapixq y assi delos dmas.
Guardar templo. ni,teopantlapia.ni,teocalpia.
Guardar como quiera. nitla,pia.
Guardar se. nino,pia. nin,imati.
Guardoso delo suyo. tlapachoani,atlequicaualiztlamati.
Guarnecer se dela pluuia en algun lugar. nin,yana.nini,naya.
Guarida. neynayaloyã axiuayan.necallotiloyan.
Guarida para defender se. yaocalli. neyaotlaliloyan.nete-nantlaliloyan.
Guarecer se. nino,maquixtia.nino,yaotlalia.
Guarnecer o adereçar. nitla,cencaua. nitla,yecchichiua.
Guarnecido. tlacencauhtli. tlayecchichiuhtli.
Guarnicion de gente. centlamantin yaoquizque.
Guarnecer fortaleza. ni,yaocalcencaua. ni,yaocallapaltilia,ni,yaocalchicaua.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

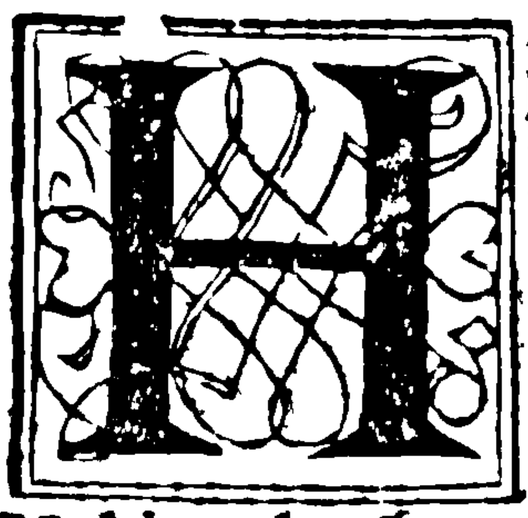
Guarnecer gente, ni,yaoteca.ni,yaochichiua.nite,yaopa leuia.
Guarniciõ de cauallo, cauallotlatquitl.cauallo ychichiuhca,
Guedija de cabellos o vedija. papachtli.aquitzontli,pilinqui.malichtic.
Guedijudo. papachtic.papaua,
Guedija enhetrada. tzompaçolli.tzontatapachtli,
Guero hueuo. ytlacauhqui totoltetl.oyyax,opalan,
Guerra. yaoyotl.necaliliztli,tlayecoliztli.& per metapho. mitl,chimalli.atl.tlachinolli.vel,teuatl,tlachinolli.
Guerra hazer. nite, yaochiua. nite,ycali,ni,tlayecoa,yaoyotl nicchiua. nite,peua nite,yaotla.
Guerreador.teyaochiuani.teicalini.tlayécoani,tey aotlani.
Guerrero. lo meſmo es que guerreador.
Guiao guiador. teyacanani.teyacanqui.teixpan onotiuh, teixpan ycatiuh.
Guia por el meſmo guiar. teyacanaliztli. teixpan onotializtli.teixpan ycatializtli.
Guiar. nite,yacana.teixpã nicatiuh. teixpã nonotiuh,
Guiar a menudo. nite,yayacana. teixpãnihicatiuh.
Guirnalda de flores pa poner enla cabeça. ycpacxochitl, xochitlatectli.
Guirnalda larga de flores. xuchicuzcatl.
Guirnalda poner a otro enla cabeça, nite,icpacxochitia,nite,tlatectia,
Guiñar del ojo. nite,ixtlaxilia. n,ixtlatoa.
Guiſar mãjares, ni,tlaqualchichiua. ni,molchichiua.nitlayecchichiua,
Gula apizçotl, tlacaçollotl.cuitlaxcollauelilocayotl, xixicuinyotl. xiuixcollotl.
Guſano generalmente, ocuilin,
Guſano de madera, quauhocuilin.
Guſano de ſeda. tzauhqui ocuilin. ſeda ocuilin.
Guſano con cuernos. ocuilin quaquaue. maçacouatl.
Guſano de maguey, meocuilin,
Guſano de carne, naca ocuilin,

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

G ante u & H ante a.

Guſano lanudo. auatecolotl. auatl. xochauatl.
Guſano de roſa. xochiocuilin.
Guſano gordo. uey ocuilin. tomauac ocuilin.
Guſano delos dientes o muelas, tlã ocuilin.
Guſano de eſtiercol o vaſura.. nextecuilln.
Guſano de yeruas. quilocuilin. çaca ocuilin.
Guſano de mayz en maçorca. cemocuilin. cin ocuilin.
Guſanos tener, n,ocuilloa.
Guſanienta coſa. ocuillo.
Guſtar. nitla,yeyecoa.nitla,paloa.no camac nicmati.
Guſto. tlayeyecoliztli.tlapaloliztli .tlacamayeyecoliztli.

¶Delos que comiençan en H.



Ablar. ni,tlatoa.nite,notza.
Habla. tlatolli tlatollztli.
Hablador. tlatoani.tenotzani.
Hablar con reuerencia o acatamiẽto. ni te,mauiznotza.
Hablar con otro. nite,nonotza.nite,notza
Hablar vno por todos.nite,tlatalhuia.
Hablar elegãtemente. ni,pillatoa. ni,tlaçotlatoa.ni,nemat catlatoa. nic,nenemachilia notlatol.nite,tlaçonotza.
Habla aſſi. pillatolli,tlaçotlatolli,nemarca tlatolli,nemachi liztlatolli.tetlaçononotzaliztlatolli.
Habladorvano. ylitiztlatoani.tlapictlatoani.çãnẽtlato- ani.auillatoani. nẽtlatoani.
Habla eneſta manerą. yliuiztlatoliztli.tlapictlatoliztli.çã nẽtlatoliztli.auillatoliztli nẽtlatoliztli.
Habladorde coſas altas uey quitoani.mauiçauhcatlatoani. ouicatlatoani.tlaueycatenquixtiani amo tlatolaxiliztli.
Habla deſta mancra. ueytlato'li.mauiçauhcatlatolli.ouica tlatolli.tlaueycatenquixtiliztli.
Hbladordeſoberuias. mopouhcatlatoani.atlacatlatoani.
Habla deſta mancra. nepouhcatlatoliztli.atlacatlatoliztli
Habladorque habla mucho. papal. tlatlatoani, tlatetoa-

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

ni. atlatollamini. tlatolueyac.
Habla desta manera. papallotl. tlatlatoliztli. tlatetoliztli. atlatollamiliztli. tlatolueyaquiliztli.
Hablar consejas. ni,tlaquetza. nite,tlaquechilia. nite,nonotza. nite,çaçanilhuia.
Hablador de nouelas o consejas. tetlaquechiliani. tenonotzani. teçaçanilhuiani.
Habla desta manera. tetlaquechiliztli. tlatlaquetzaliztli. tenonotzaliztli. teçaçanilhuiliztli.
Hablar entre dientes. niccamapachoa notlatol. nipopoloca. n,ichtacatlatoa.
Hablar baxo. ani,nauati. çãquemmach nitlatoa.
Hablar contra otro. teuicpani,tlatoa. nite,ytoa. tetechpa nitlatoa.
Habla en esta manera. teuicpatlatoliztli. tetechpatlatoliztli. teitoliztli..
Haca. tepiton cauallo. cauallo tepiton.
Hace o haz de cosas menudas. cemmecatl. centlalpilli. cẽmapichtli. centlacuitlalpilli.
Hacezillo pequeño. cemmecatontli. centlapiltontli. cẽma pichtontli. centlacuitlalpiltentli.
Hacina ayuntamiento de hazes. tlacuicuitlalpillacentemalli. tlatlalpillacentemalli. tlatlatlalpiltitentli.
Hacina de leña. quauhquetzalli. tlatlatilquauhquetzalli.
Hacha pa cortar leña. tepuzquauhxexeloloni.
Hacha pa labrar madera. tlaximaltepuztli.
Hacha pequeña. tlaximaltepuztontli.
Hacha pa alumbrar. malinqui xicocuitla ocotl. ueyxicocuitlaocotl.
Hacha que corta de dos partes. castillã tlaximaloni necotene.
Hacha de tea o ocotl pa alumbrar. ocopilli. tlepilli.
Hado o ventura. tlaciuhcayotl.
Halagar. nite,ahauilia. nite,cecelia. nite,tlatlacaauiloa.
Halagueño. tea,auiliani. tececemeltiani. tetlatlacaauiloani.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

H ante a.

Halago. teahauiliztli, tecceemeltiliztli, tetlatlatlacaauiloliztli.
Halagãdo atraer. nite,ciyaltia. nite,yoleua, nite,yollapana, nite,celtia.
Halagadora cosa assi. tecceceltiani, tecialtiani. teyoleuani, teyollapanani,
Halago desta manera. tecceceltiliztli. tociyaltiliztli, teyolualiztli. teyollapanaliztli. tetlatlacaauiloliztli.
Halcon. uey tlotli. cuitlatlotli,
Halconeroquelos cria. tlonemitiani. ueytlonemitiani. tlomachti. tlomamachtiani,
Haldas de vestidura como de sayo. cuexãtli. tlacuexanoloni.
Haldas que arrastrã. m,ouilana tilmatli, ueyactilmatli. ueyactlaquemitl.
Halduda cosa assi. tlauiuilanani.
Haldas poner en cinta. nino,xincuiloa,
Haldas de sierras. tlamapan, tepemapan.
Hallar algo de presto. no,commattiuh.
Hallar se bien dondequiera. nouian ni, tlanequi, nouiã ni, tlauelmati.
Hallar se mal y hallar se atajado de alguna aflicion sin remedio alguno, acanueli, acanuel nicchiua. acan uel niauh.
Hambre. mayanaliztli. teociuiliztli. apizmiquiliztli. apiztli,
Hambriento, mayanani. apizmiquini. teociuini.
Hambrear auer hambre. n,apizmiq. ni,teociui. ni,mayana.
Hembrear comer muchas vezes sin poder hartar se, ni,xiuhtlatla. aninoxuicamati, napizti.
Hãbre auer o tener hambre de qualquier cosa, nic,mayana. nic,amiqui. nicteociui.
Haragan. çannen nemi. çantlapic nemi. çan yliuiznemi, atleay. atle quichiua, nẽtlacatl,
Haragania. çannen nemiliztli, çan yliuiznemiliztli, çantlapic nemiliztli.
Harda. quauhtechalotl,
Harda otra, tlaltechalotl. mototli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Harina. yoltextli.yotextli.
Harina loſotil della. ycencauhca yn yoltextli. yuhquĩ yuitl textli.
Harina de hauas ofriſoles. etextli.
Harnero. tlatzetzcloloni.tlayectiloni.tlatzcotzelhuaztli.
Harona beſtia. tlatziuini maçatl.quitemmati niaçatl.
Harre para aguijar aſnos. xi.
Harrear aſnos. nitlaxixiuia.
Harriero. oztomecapixqui. oztomeca cauallo pixqui.
Harpa inſtrumento muſico. mecaueuetl.
Harpar cortar paño en muchas partes. ni,tilmatetequi.ni, tilma ytzeltilia,
Harpon. uey tepuztopilchichiquilli.
Hartar. nite,temitia.nite,pachiuitia.nite,ixuitia.
Harto. tenqui.pachiuhqui.ixuic.
Hartura. temiliztli.pachiuiliztli. yxuiliztli.
Hartar ſe. n,ixui.nipachiui.ni,temi.
Hartar ſe con haſtio, nouic eua yntlaqualli,nino,tlayeltia. niquihiya.aocnel niquitaz. aoc niccelia.
Harto y enhaſtiado. yuic euani,motlayeltiani.quihyyani. aoc quicel ani. aoc yelquittani.
Hartura con haſtio. teuic eualiztli.tetlayeltiliztli. tlayhiya liztli.
Haſta,prepoſicion. yxquichcauh. ynoquixquichcauh.yn-yxquichcauitl. ynoquixquichcauitl.
Haſta aqui(ſilicet)llegares. çan oncani.çannican.çan yci. çan yz.çanoncani.
Haſta aqui o haſta agora,por el tiempo paſſado. ynic otiua llaque.yxquichcauitl ynic otiuallaque.
Haſta quando. quexquichcauitl.ocquexquichcauitl.ocque x quichca.
Haſta ay do tu eſtas. yxquichca yntica.yxquichca o.
Haſta alli do eſta alguno. yxquichca yn nepa. yxquichca yn nechcapa.
Haſta aqui do eſto yo. yxquichca yn nican.
Haſta alli,aduerbio. yxquichcauh.çanyxquichica. yxquich

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

ca.yxquichcauitl.
Haſtio. nexiuhtlatiliztli,nepatlaliztli.
Hataca para mecer. uey qnauhxumatli.
Hato de ouejas. centlamantin ychcame, miequintin ychca me.
Hato de vacas. centlamantin quaquaueque, miequintin q̃ quaueque. y aſſi delos demas.
Haua legumbre. caſtillan etl.caſtillan ayecotli.
Hauar. caſtillan emilli.caſtillan ayecomilli. vel,cuemitl.
Hauia de beſtias. maçaquetolçocoliztli.
Haz batalla ordenada. neyaotequiliztli. neyaocuecuentiliz tli.
Haz por la cara del hombre. yxtli. xayacatl.
Haz de otra qualquiera coſa. yxtli.tlaixco.
Hazalejas paño de manos. nemapopoualoni tilmatli.
Hazaña. tetzauitl.tlamauiçolli.
Hazaña en bien. tetzauhtlamauiçolli.mauiztlachiualli.mauiztic.
Hazañoſo en bien. tetzauhmauiztic, mauiztlachiuale. mauiztiç.
Hazaña en mal. tetzauh oui. temamauhti,teyçaui. tetzauitl. macaxoç.
Hazañoſo en mal.lo miſmo es que hazña en mal.
Hazer obra de fuera deſi. nitla,ay. nitla,chiua.
Hazer aſſi amenudo,nitla,aay.nitlatla,chichiua nitlatla,ay. nitla,tlacelia.
Hazer haſta el cabo. nitla,tzonquixtia, nitla,tlamia. nitla, yecoa.nitla,tzopa.
Hazedor haſta el cabo. tlatzonquixtiani,tlatlamiani.tlayecoani.
Hazedor o hazedora. tlachiuani.tlachiuale. tlaayni. tlayocoyani.tlapiquini.
Hazer algo dentro de ſy. nitic nitlanemitia.nitic nitlaay.
Hazer del ojo. nite,ixtlaxilia,nixtlatoa.
Hazer coſas malas. n,ayectlachiua. n,aquallachiua nitla, tlacoa.nitla,pilchiua.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Hazer cuenta que es pasqua o hazer cuenta que es dia de fiesta, o cosa assi. maypan ticmatica yn ye pasqua mayuh ticmatican yn ye pascua, yn yeilhuitl.
Hazer desmayar a otro. nite,çotlaua. nite,cuecuetlaxca. nite,xiuhtlatia.
Hazer en vano. nitla,nenchiua. nino,nencoa.ninenquiça, nino,nencaua.
Hazer plazer. nite,uellamachtia. nite,papaquiltia. nite,ceceltia. nite,ellelquixtia.
Hazer pesar, nite,tequipachoa nite,tolinia,anite,atlamachtia.nite,teopoua anontetlayecoltia.
Hazer vellaco a otro. nite,tlauelilocacuitia. nite,tlauelilocatilia.nite,tlauelilocaaquilia.
Hazer bien. nite,icnelia,nite,tlaocolia.
Hazer mal. busca hazer pesar, &,nite,cocoa.
Hazer caer la paletilla al niño por no saber darle a mamar, nitetẽtzoponia.
Hazer parcionero a alguno de alguna cosa. nite, ueuechiua,niteilamachiua.
Hazer frio. ceua.tlaceceya,tlaitztia ceuatoc.ytztic euatoc.
Hazer calor. tlatotonia. tlacacauaca, cenca tona y por metapora, yuhqui comic,yuhquin temazcalco.
Hazer claro o sereno. tlanezcimani. tlaneci.tlanaliuhtoc, tlayamanixtoc.tlaqualcantitimani.tlayeccantitimani,tlatotonixtimani.
Hazer niebla o nieblina. ayauhtimani. tlayouatimani,mixtecomac.
Hazer nieue. cepayauhtimani cepayauitl uetzi. cepayaui.
Hazer granizo. teciui.teciuitl uetzi.teciuhtimani.
Hazer agua. quiyaui.quiyauhtimani.
Hazer gran agua. tilaua. tilauatimani. tlayelquiaui.tlayeltilaua.
Hazer gorgoritas. uaualca.
Hazer cacao para beuer. n,aquetza.
Hazer dulce alguna cosa. nitla,necutilia. nitla,tzopelilia.
Hazer se de rogar. nino,cuicuilia.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

H ante a.

Hazer ſe de muchos granos de nieue vna pella o coſa aſſi. mocentetilia.motquitimotlalia.
Hazerſe cobdiciar el hombre o la muger. ninotenectia.ninotenenectia.ninote,eleuiltia.
Hazer lo el hõbre a la muger. nite,teca.nite,y ecoa,tetechn,aci.niccuì. uiccuitui.
Hazer lo el hombre a otro. nite,cuilontia.
Hazer lo la muger a otra. nite,patlachuia.
Hazer lo en las miſmas manos. nino,machiua.
Gazer traycion la muger al marido o el a ella. nic,maxaloa.
Hazer de barro. ni,çoquichiua.
Hazedor de barro. çoquichiuhqui,conchiuhqui.
Hazia,prepoſicion. teuic.teûicpa.
Haziaca. yzual.nicanual.
Hazia la cibdad de mexico. mexicopa.mexicopauic.y aſſi delas otras.
Hazia do ſale el ſol tonatiuh yquiçayampa. tonatiuh yquiçayanpauic.
Hazia el cielo. ylhuicacpa. ylhuicacpauic.
Hazia el ynfierno. mictlampa.mictlampauic.
Hazia dentro. tlaticpa.
Hazia dentro de caſa. caliticpa.
Hazia fuera. quiauacpa. quiauacpauic.
Hazia riba. acopa. tlacpacpa.
Hazia baxo. tlanipa.tlanipauic. tlaniuicpa.
Hazia la mano derecha. tlayeccampa.tlamayauhcampa,tomanemacãpa.
Hazia la mano yzquierda.topochcopa.tlaopochcopa.
Hazia donde preguntãdo. cãyepa.ycampa.ycanin.
Hazia do quiera. çaçocampa.çaçoyncampa.çacaãpa. çacanin.çaçoyncanin.
Hazia tras. ticanpa.totepuzcopa. tocuitlapãpa.
Hazienda o riqueza. axcatl.tlatquitl,hẽcuiltonolli,yucatl. cococatl:
Hazienda diſminuida,deſperdiciada,o robada. actitlaxtli tlaactitlaçalli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

¶Hebra de hilo de lino o de algodon. ce ycpatl.
Hebra de hilo de maguei ce ychtli.
He,aduerbio para demoſtrar. c,yzca.yzcatqui.tlaxiquita.
He aqui,aduerbio. ca yzca.yeni,yzca.o.yzcatqui.tlaxiquitta.
Hechizar. nite,tlachiuia.nite,xoxa.nite,tlanonochilia.nite,yolloqua. nite,cotzqua. nite,otlaxilia.nite,ixcuepa.
Hechizero, tetlachiuiani.tetlachiui.texoxqui.tetlanonochilia.teyolloquani.tecotzquani.teotlaxiliani.teixcuipani
Hechizero que mira en agua. atlan teittani.
Hechizos. teca necayaualizpatli, tetlapololtiliz patli. teiztlacauiliz patli,teyolmalacacholiz patli. tetlachichiuilizpatli.
Hechiza coſa hecha, tlachiuhtli. tlayocoxtli. tlachiualli.
Heho,nombre ſuſtantiuo. tlachiualli,tlayocoztli.
Hecho de barro. çoquitlachiualli.
Hechura de obra. tlachualiztli.tequitliztli.
Heder. n.ihyaya.ni,potoni.
Hedificar.buſca edificar.
Hedor. hyayaliztli potoniliztli.
Hedor de narizes. yacapotoniliztli.yacahyyayaliztli.
Hedor de boca. cama potoniliztli.camah yyayaliztli.
Hedor de cabron o ſobaquina. ciyacatoquay yayaliztli.toquayayaliztli. chipayayaliztli.
Hedor de piedra çufre o coſa ſemejante, tlequiquiz tlalxoquiyac.xoquiyayaliztli.
Hedor de manta quemada, papel o pluma. tzoyayaliztli.
Helgadura de dientes. tlancoyoncayotl. tlantzatzayancayotl.tlammacauhcayotl.tlanuiuixaliuhcayotl.
Helgado. tlancoyonqui. tlãçayãqui, tlanmacauhqui. tlanuiuixaliuhqui.
Helo alli,hela alli. nechcaca.nechcapaca.nepaca.neca,ompaca o.
Helo aqui. yzca.nicanca.nican catqui,yzcatqui.yehuatl y.
Hembra en qualquier genero, ciuatl çouatl.
Hembra pequeña, ciuatepito.ciuatontli.çouatepito.çoua-

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

tontli.
Henchir. nitla,temitia.nitla.pexonia nitla.pexonaltia.
Henchimiento. tlapexonaltiliztli.tlatemitiliztli,
Hender como quiera. nitla,tzavana.
Henderdura aſſi tlatzayanaliztli.tzayanqui.
Henderen diuerſas partes. nitla,tzatzayana.nitla,tzeltilia nitla,textilia.
Henderdura en diuerſas partes. tlatzatzayaniliztli. tlatzeltiliztli tlatextililiztli.
Hender con cuñas. nitla,tlatlilhuia.
Henderimiento con cuñas. tlatlatlilhuiliztli.
Henderſe por ſi meſmo. ni,tzayani.ni,xeliui.nino,macaua.
Henderſe de ta manera. tzayani.xeliui. momacaua.
Hendido. tzayanqui.xeliuhqui. macauhqui.
Hendible que ſe puede hender. tzayanaloni.xeloloni.
Hendido en dos partes. occantzayanqui. occan tlapanqui. occan macauhqui.
Hendido en tres partes. excantzayaqui.y aſſi delos demas
Hendido en muchas partes. tzatzayaqui . mieccantza tzayaqui.
Hermoſo. chipauac. qualnezqui. cenca qualnezqui.
Hermoſura. chipaualiztli. qualnexiliztli.
Hermoſear. nitla,chipaua. nitla,qualnextia. nitla,qualtilia.
Herir. nite,uitequi. nite,cocoa.
Herida. tlauitectli. tlacocolli.
Herido. uitecqui. tlacocolli.
Herir con la mano. nite,mateloa. nite,tepinia. nomaycnite,mictia.
Herida aſſi. tematelolizt li. tetepiniliztli. temaytemictiliztli.
Herir con vara. nite,tlacouitequi. nite,tlacopitzacuia. nite,tlacouica.
Herida tal. tetlacouitequiliztli.tetlacopitzacuiliztli, tetlacouiliztli.
Herir vna coſa con otra. nitla,netechmotla, nitla,netechui

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

tequi. nitla,netechchalania. nitla,netechcalania.
Herida aſſi. tlanetechchalaniliztli. tlanetechcalaniliztli. tlanetechmotlaliztli. tlanetechuitequiliztli.
Herirſe vnas coſas con otras. mo,netechcacalatza. mo,netechmotla. mo,netechchachalatza.
Herida aſſi. tlanetechcacalatzaliztli. tlanetechchachalatzaliztli. tlanetechmotlaliztli.
Herir vna coſa en otra. nitla,chalania.
Herir con hierro. nite,tepuzuitequi.
Herida con hierro. tetepuzuitequiliztli.
Herir de eſtocada. nite,yxili. nite,tzopinia.
Herida aſſi. teixililiztli. tetzopiniliztli.
Herida de cuchillada. tepuzmacquauhuiliztli. teuitequiliztli.
Herir aſſi. nite,tepuzmacquauhuia. nite,uitequi.
Herir con el dedo. nitla,mapilhuiteqni.
Herida aſſi. tlamapilhuitequiliztli.
Herir liuianamente. nite,yocoxcauitequi. nite,yuiã uiteq. nite,nematcahuitequi. nite,quemmachuia. nite,quẽmachuitequi.
Herido ſer del rayo. ni,uiteco. nopãtlatlatzini. nopãtlauitéco.
Herrada para ſacar agua. atlacouani. atlacuihani.
Herrada para ordeñar. tlapatzconi. chichiualpatzconi.
Herradura de beſtia. tepuzcactli. caualo cactli.
Herrar beſtias. nitla,tepuzcactia. ni,cauallo cactia. ni,maçacactia.
Herrador de beſtias. tetepuzcacti. cauallo cacti. maçacacti.
Herrar ganado con huego- machiyotia. nitla,tepuzmachiyotia. nitla,machiyotia.
Herrada beſtia aſſi. tlatepuzmachiyotilli. tlamachiyotilli.
Herrador deſta manera. tlatepuzmachiyotiani. tlamachiyotiani.
Herramienta. tepuztlatlatquitl. tepuztlachichiualoni.
Herramental. cauallo tepuztlatlatquitl.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

H ante e & i.

Herrenoalcacer. xoxouhqui maçatlaqualli. octoctli maçatlaqualli.
Herrero. tepuzpitzqui. tepuzua.
Herrumbre. tepuzpuxcauhcayotl. tepuzxoquiyallotl. tepuzytlacauhcayotl.
Heruir. ni,poçoni. ni,popoçoca. ni,momoloca. ni,quaqualaca.
Heruiente cosa. poçonini. popoçocani. momolocani. qualacani.
Heruoraſſi. poçoniliztli. momoloquiliztli. popoçoniliztli quaqualacaliztli.
Heruir la olla a borbollones o la fuente o cosa aſſi. amoloni. amomoloca.
Heruir la mar. poçoni,mocuecuẽyotia.
Heruor dela mar. poçoniliztli cuecuẽyotiliztli.
Heuilla o heuillera. tepuzyauallalatzicoltiloni. tepuztlaſpiloni.
Heuillas quitar. ni,tepuzyaualquiquixtia. ni,tepuzyaualtotoma. ni,tepuzyaualchichitonia.
Hezes generalmente. xayotl. xayocuitlatl. çoquiyotl.
Hezes de viño. vinoxayotl. ocxayotl. xayocuitlatl.
Hezes quitar. nitla,xayotlaça. nitla,xayocuitlatlaça. nitla,çoquiyotlaça. nitla,papaca.
¶ Hidalgo. tecpilli. calpãpilli.
Hidalguia. tecpillotl. calpãpillotl.
Hidionda boluerſe el agua. tlayliui in atl. ytlacaui.
Hidiondo. hyyac,potoni.
Hiel. chichicatl. techichicauh.
Hienda o eſtiercol. buſca eſtiercol.
Hierro metatal,tlilticteputzli.
Hierro inſtrumento de çurujano. tepuztepatiloni.
Hierro para herrar. tetepuzmachiyotiloni. tepuztlamachiyotiloni. tlamachiyotiloni.
Higa pa afrentar. temapiltepilhuiliztli. teixmapiltepilhuiliztli.
Higas dar. nite,mapiltepilhuilia. nite,ixmapiltepilhuilia.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Higado. eltapachtli. teltapach.elli. tel.
Higuera: hicoxquauitl.
Higueral, hicoxquauhtla.
Higo fruta. lo miſmo. vel, hicox.
Higo temprano o breua. quiyacatia hicox. çã cuel mochi uani hicox.
Higo antes que madure. hicox xoxoctetl. hicoxtexoxoctli
Higo dolencia del ſaluonor. nemexualiztli.
Higo dolencia dela cabeça. quaxixipochauiliztli, quaxixiquipiliuiliztli, quaxixittonauiliztli, quaxoxalli.
Higo ſeco fruta. hicoxuatzalli, hicoxuacqui. hicoxtetzolli
Higos enſerados. hicoxuatzalii tlatepitztentli, tlapacholli
Hijo generalmente. tepiltzin. tetelpuch. y las mugeres dizen. noconeuh.
Hijo o hija mayor. tiyacapã. yacapãtli.
Hijo ſegundo o hija ſegunda. tlacoyeua. tetlamamallo.
Hijo tercero o hija tercera, quarta o quinta. tlacote icu.
Hijo o hija menor o poſtrera. xocoyotl. texocoyouh.
Hija. teichpuch. tepiltzin. dizen ellos y ellas. y ſolamente ellas dizen. teconeuh.
Hijos y hijas. tepilhuã. & permetapho. cuzcatl. quetzalli tecuzcauã. tequetzalhuã.
Hiſos hijas y nietos. tepilhuã. teixuiuã.
Hijo de animal manſo. maçatl tlacaciuhqui yconeuh.
Hijo de animal fiero. tequanconetl. tequampiltontli.
Hijo de principal o ſenador. pilconetl. tecpilconetl.
Hijo vno ſolo. centeconetl. ycelconetl. centetl.
Hijaſtro quaſi hijo. tlacpauitectli. dizen del os hombres. y chauaconetl. delas mugeres.
Hijaſtra quaſi hija. tlacpauitectli.
Hilar. ni, tzaua.
Hilar el miſmo exercicio. tzaualiztli.
Hilador. tzauhqui. tzauani.
Hilazas que parecen enla vrina. axixtetzaualiztli. axixicpacuitlatl.
Hilazas para herida. tlapopochintli. tlapopochinalli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Hilo. ycpatl.
Hilada de piedras oladrillo en la pared. cempantli.
Hiluanar lo que ſe ha de coſer. nitla,cuecueço.
Hiluanado. tlacuecueçotl.
Hilauanadura. tlacuecueçolizili.
Hincar. nitla,aquia. nitla,tetzotzona.
Hincar vna coſa a otra. nitla,quammina. nitla,tepuzmina.
Hincar traſpaſſando. nitlanalquixtia.
Hincharſoplando. nitla,yhiyotema.
Hinchamiento aſſi. tlayhiyotemaliztli.
Hincharſe. ni,poçaua.
Hincharotra coſa. ni te,poçaua. nitla,poçaua.
Hinchado. poçauac. poçactic.
Hinchado vn poco. achipoçactic.achi poçauac.achipoçaua
Hinchazon. poçaualiztli. poçauacayotl.
Hinchazon de podre. tlaxuiztli
Hinchada coſa eneſta manera. tlaxuani.
Hinchado a tolondrones. popoçactic. xixiquipiltic. xixi pochtic.
Hincharſe eneſta manera. ni,popoçaua. ni,xixiquipiliui. ni,xixipochaui.
Hinchazon deſta manera. popoçaualiztli. xixiquipiliuiztli. xixipochauiliztli.
Hinchir. nitla,temitia. ni,tlapexonia. nitla,pexonaltia.
Hinchimiento. tlapexonaltiliztli. tlatemitiliztli.
Hinchirlo que falta. nitla,tlapiuia. nitla axiltia. nitla,temitia.
Hinchimieto aſſi. tlatlapiuiliztli. tlaaxiltiliztli. tlatemitiliztli
Hinchir de vianda. nite,ixuitia. nite,temitia.
Hinchimiento aſſi. teixuitiliztli. tetemitiliztli.
Hinchir recalcãdo. nitla,papachoa. nitla,tepitztlalia nitla,xixili. nitla,cacaztza. nitla,cacuia. nitla,quequeça.
Hinchimiento aſſi. tlapapacholiztli. tlacacaztzaliztli. tlatepitzoliztli. tlaxixiliztli. tlacacuiliztli. tlaquequeçaliztli.
Hinojo. caſtillan acocotli.
Hinojo ſilueſtre. acocotli.
Hipar el eſtomago. ni,tzicunoa. ni,tzitzicunoa

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA

BIBLIOTECA DE MÉXICO

Hipo aſſi. tzicunoliztli. tzitzicunoliztli.
¶ Hobacho. otlatziuizcuic, ompa omoma, opiltiacyni nacayo.
Hoce podadera. xocomecateconi. xocomecayectiloni. xocomecatlacuicuililoni.
Hoce para ſegar. tepuz otlapalhuaztli, otlapalhuaztli.
Hocico como de puerco. tenchimalli. tentomactli.
Hocico pequeño. tenuitzoctontli. tentomactontli.
Hocino para leña. tepuztlateconi.
Hogar. tlecuilli.
Hogar pequeño. tlecuiltontli.
Hoguera llamas de huego. tlecueçallotl. tlemiyauatl. tlenenepilli, tlecocomoctli.
Hoguera para quemar muerto. micqui ytlatlayã, tetlatiloyã.
Hoyo hazer. nitla, tataca. nitla, coyonia.
Hoyo o hoya. tlaxapochtli. tlacoyoctli. tlatatactli.
Hoyuelo hoyo pequeño. tlaxapochtontli. tlacoyoctontli, tlatatactontli.
Hoja de libro. cematlapalli. cemmatlapalli.
Hoja de pargamino. cematlapallieuatl.
Hoja pequeña. cematlapaltontlieuatl.
Hoja de metal delgada. tepuz amatl. tepuz tlatzotzontli, tepuztlacanaualli.
Hoja de coraças. tepuzuipillauipantli.
Hoja de lata. tepuztlacanaualli. tlacanauacatzotzontli.
Hoja de arbol. atlapalli. quauhatlapalli. quauhyzuatl.
Hoja de yerua. xiuhatlapalli. xiuhizuatl. çacaatlapalli.
Hoja de roſa o flor. xuchiatlapalli. xuchizuatl.
Hoja de mayz verde. tocyzuatl.
Hoja de mayz ſeca. tocyzuauacqui. tlaxouatztli.
Hoja de maçorca de mayz verde. eloyzuatl. elototomochtli.
Hoja de macorca de mayz ſeca. cenyzuatl, totomochtli, centli yzuayo.
Hojoſa coſa con hojas. aatlapallo. quaquahatlapallo. quaquauhizuayo. yyzuayo.
Hojas echar los o arboles, moxiuhyotia. mo, quillotia, ma

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

tlapallotia.
Hojas echar el mayz. mozuayotia. matlapaltia.
Hojas echar los frisoles. papatlacatoc.
Hojuela de massa tendida. necutlaxcalcototztli.
Holgar. nin,ahana. nin,ahauiltia. nino,ceceuia. nino,quequetza
Holgança. neahanaliztli, neahuiltiliztli. nececeuiliztli,nequequetzaliztli.
Holgura. neahanalizçotl.neahauiltilizçotl.nececeuilizçotl.
Hollar. nitla,ycça.nitla,icximatiloa. nitla,icxixaqualoa.nitla,ycxipopoua.ypan ni,choloa. ypan nino,quetza.nitla, quequeça.
Holladura. tlaiccaliztli. tlaicxi xaqualoliztli. tlaicxipopoualiztli.tlacximatiloliztli, tlacxiquequeçaliztli.
Hollejo de legunbre. cacallotl. euayotl.
Hollejo de culebra.couaxoneuatl,couaxincayotl.couaeuatl.
Hollejo de qualquier cosa. euatl. euayotl.
Hollin de huego. cuichtli. calcuichtli.
Holliniento de hollin. cuichcho. calcuichcho.
Hollin de baño caliente. teniazcalcuichtli.
Hollin de horno. texcalcuichtli.
Homarrache. tlatlamati.temamauhtia.
Honda para tirar. tematlatl, tla tematlauiloni.
Hondero. tlatematlaui. tlatematlauiani.
Honda cosa profunda. uecatlan.centlani.
Hondura. uecatlayotl. centlaniyotl.
Hondon. comitl ytzinmanca.ytzinpitzauayan.ytzintlan.
Hongo de prado. çacananacatl. quauhtlananacatl.tlaçolnanacatl.
Hongo ponçoñoso. micoani nanacatl.
Hongo que emborracha. xochinanacatl,tepexinanacatl,ix tlauacã nanacatl,maçauacan nanacatl. teyuinti nanacatl.
Hongo de arbol. quauhnanacatl.
Honrrar. nite,mauiztilia.nite,ixtilia,
Honrrado assi. tlamauiztililli. tlaixtililli.
Honrrar o afamar el hijo a sus padres cõ eroycos hechos. ni

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

te,itolotla.
Hontanales. apatzquitl. achichiyauitl.
Horadar. nitla,coyonia. nitla,xapotla.nitla,cuitlacoyonia. nitlacuitlaxapotla.
Horadar y paſſar ala otra parte. nitla,nalquixtia.
Horadado en dos partes. tlaoccancoyonilli. tlaoccā xapotlalli.
Horadado en muchas partes. tlamieccan coyonilli,tlamieccan xapotlalli.tlaxaxapotlalli.
Horca para ahorcar. tepilolquauitl.tepiloloni,temecaniil quauitl.
Horca lugar donde ahorcan. tepiloloyā. temecaniloyā.
Horca de dos gajos. quauhtzotzocolli.
Horca para reboluer los trigos. quammaxalolli.
Horcajo palo de dos braços. tlapipilhuaztli.
Horma de çapato. cacuapalli,quauhxocpalli.
Hormiga animal ceñido. azcatl.
Hormiga ponçoñoſa. tlatlauhqui azcatl,tliīazcatl,tzicatl.
Hormiguero. azcaxalli.tzicatepetl,azcaputzalli.
Hormiguear bullir. ni,cuecueyoca.
Hornaza. texcalli.
Hornada vna cogedura. centexcalli.
Hornazo de hueuos. totoltetlaxcalli.
Hornaguera tierra. poxauactlalli.
Hornaguear la tierra. nitla, moleua. nitla,popoxoa.
Horno de cozer pan. texcalli.tlaxcaltexcalli.
Hornero o hornera. tlaxcalixcac.tlaxcalicuxiti.
Horneria oficio de hornero. tlaxcalicuxitiliztli. tlaxcalixcaliztli.tlax calixquiliztli.
Hornear vſar eſte oficio. ni,tlaxcalixca. ni,tlaxcalicuxitia.
Hornerizo hijo de puta. ychtacaconetl. ychtacapiltontli. yliuizpiltontli. tlanechicolpiltontli.
Hornija,tamara o retama para horno. tlaçoltextli.quauhtlaçolli.
Horro o horra de eſclauo. tlacuitlatlaxtli, tlatlatlacollaçalli tlacuitlatlaçalli. tlatlaoçolilli. tlaquixtilli. & per metapho

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

ram, tlapapactli. tlacotonililli yaztauh ymecaxicol. ydel varon dizen. tlatequililli yuic ymecapal. ydela muger. tlatequililli yauh ymetl, ymalac, yrzorzopaz.

Horro libre como quiera. tlacaxoxouhqui.

Hoſco baço en color. yayactic, catzactic.

Hoſtigar. nite, uitequi.

Hoſtigamiento. teuitequiliztli.

¶ Huego generalmente. tletl.

Huego pequeño. tletontli, tletepiton. tletzintli.

Huego de poluora o de alquitran. tlequiquiztletl.

Huego pegar. nitla, tlemina. nitla, tlequechia. nitla, tlecauia.

Huelgo de aliento. yhyyotl.

Huerfano de padre. ycnopiltontli. ycnopiltzintli, ycnopilli.

Hueſte gente de guerra. yaoquizque.

Huir como quiera. ni, choloa. nino, tlaloa. nino, yeltia. nino maquixtia. nino, choltia. teixpampa neua.

Huida eneſta manera. chololiztli. netlaloliztli. neyeltiliztli. nemaquixtiliztli. teixpampa eualiztli.

Huir amenudo. ni, chocholoa. nino, tlatlaloa. nino, yeyeltia. teixpampa neeua.

Huidor. choloani. motlaloani. moyeltiani. teixpampa euani. momaquixtiani.

Huidizo lo que huyo. ualcholo, ualmoyelti. ualmomaquixti.

Huir hazer a otro. nite, chololtia. nitla, chololtia. nitla, yeltia.

Hüir de lugar. niualcholoa. niualnoyeltia. niualnotlaloa. ni ualnomaquixtia. teixpampaniualeua.

Huida deſta manera. chololiztli. ualchololiztli. neyeltiliztli.

Huir alexos. uehca nicholoa. ueca nino, tlaloa. ueca nino, yeltia. ueca ninomaquixtia.

Huir atras. niloti. nino, cuitlacuepa. nino, cuepa ninotlaloa. nino, tlalochcuepa.

Huyda aſſi. ylotiliztli. necuepaliztli. necuitlacuepaliztli.

Huyr delos contrarios. nino, teputztia. teixpampa nicholoa. teixpampa ninotlaloa. teixpampa neua. teixpampa ninoyeltia. nino, maquixtia.

Huida tal. teixpampa chololiztli. teixdampa netlaloliztli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

teixpampa yeualiztli.nemaquixtiliztli.neyeltiliztli.
Huidoraſſi. moteputztiani. teixpampa choloani. teixpam pamotlaloani.teixpãpa euani.moyeltiani.momaqxtiani.
Huirparaſaluarſe. nino,maquixtia.
Huidizo con animo de tornar. miyanani. motlatiani.tene tlatiliani.
Humillarſe. ninocnoteca. ninocnomati. nino,tlalchitlaça.
Humildad. necnotecaliztli, necnomatiliztli.netlalchitlaça liztli.
Humillacion. lo miſmo es que humildad.
Humillallar a otro con miſericordia para que ſe enmiende. nite,icnonemachitia.
Humildad aſſi. neteicnonemachiltiliztli.
Humillarſe apocando ſe o anichilando ſe. nin,atletilia. nino,tepitonoa.
Humillar a otro con yra vengando ſe del. nite,tlanitlaça. nite,tlalchitlaça.nite,ycnoteca.nitenecnomachitia.
Humillacion aſſi. tetlanitlaçaliztli. tetlalchitlaçaliztli. teicnotecaliztli.tenecnomachitiliztli.
Humo. poctli.
Humoſa coſa llena de humo. pocyo. cenca pocyo.pocca catzca.pocxixitica. pocmimilca.
Humoſa coſa de humo. pocyo.popocani.
Humoſo lo que haze humo. tlapopotzani.
Humear. ni,popoca.
Humero o chimenea. tlecalli.
Hundir metal. nitla,atilia. nitla,pitza.
Hundicion aſſi- tlaatililiztli.tlapitzaliztli.
Hundicion el lugar donde hunden. tlapitzaloyan.tlapitz- can.tlaatililoyan.
Hundible coſa que ſe puede hundir. atililoni. pitzaloni.
Hundir ſe la tierra caſa o troxe. pachiui. actiuetzi.
Hundimiento aſſi. actiuetziliztli. pachiuiliztli.
Hundir ſe o abollar ſe el atabal o petaca por ſe auer aſſẽtado ſobre ella. pachiui.
Hundir echar alo hondo. nitla,polactia.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Hundidor desta manera. *tl*apolactiani
Hundida cosa assi· *tl*apolactilli.
Hundimiento tal, tlapolactiliztli.
Hundir assi con la mano. nitlamapolactia.
Hundir con el pie. nitla,icxipolactia,
Hurgar. nitla,olinia.
Hurgonero de horno. tlaxixiliuani. tleuauanoni. texcal-
leuauanoni.
Huron para caçar conejos, ytzcuintepiton tochquixtiani.
tochcalcocalaquini.
Hurta agua o escarnidor. vaso, malinquitecomatl, necoc
tene atliuani.
Hurtar. nichtequi.
Hurtible cosa assi. ychtectli.
Hurtiblemente, ychtecca.
Hurtable cosa que se puede hurtar. ychteconi.
Hurto, ychtequiliztli.
Hurtar lo publico o real. naltepetlatquica ychtequi. nitla
tocatlatqui ychtequi.
Hurtador de aqueste, altepetlatquica ychtecqui. *tl*atoca
tlatqui ychtecqui, altepetlatquica ychtequini. tlatocatlatq
ychtequini.
Hurto desta manera, altepetlatquica ychtequiliztli. tlato-
ca tlatquiychtequiliztli.
Hurtar lo sagrado. ni,teopãtlatqui ichtequi, tlateochchiual
pan nichtequi. ni,teotlatqui ychtequi. ni,teopan axca ych-
tequi.
Hurto delo sagrado. teopã tlatqui ychtequiliztli, teopãax
caychtequiliztli. tlateochiualpã ychtequiliztli,
Hurtar quanto ay no dexãdo quasi cosa alguna, tlanauac-
nitlateca,
Huso para hilar. malacatl.
Husada o maçorca, cemmalacatl.
Husillo de lagar. quauhylacatztli tlapacholoni. patzconi.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

¶ Delos que comiençã en i. conſonãte.

IAcinto piedra precioſa. tlapalteuilotl.
Ialde color. cuztic apetztli.
Iaula grãde. quauhcalli.
Iaula pequeña. quauhcaltontli. quauhcal tepiton.
Iardin. xochitla. xoxochitla. xoxochitla tli. xuchitepãcalli. xuchichinãcalli.
Iardinero el que lo cura. tepãcalcatl. xuchitepãcalcatl. xu chipixqui.
Iarro de vino. vino apilolli. vinotecontontli. vino con tontli.
Iarro qualquiera. apilolli. tecontontli.
Iarrillo. apiloltontli. tecontepiton. tecontontli. uicolton- tli. uicoltzintli. uicoltepiton.
Iaſſar ſangrar jaſſando. nite,xoxotla. nite,tetequi.
Iaſſadura tal. texoxotlaliztli. tetetequilitzli.
Iaſſador. texoxotlani. tetetequini.
Iaſpe. tecpacuicuilli.
Iaualin puerco ſilueſtre. quauhtla coyametl.
Iazmin delos vergeles. uilacapitzxochitl.
¶ Ioya. teocuitlacuzcatl.
Ioyero que vende ioyas. teocuitlacozca namacac.
Iornada camino de vn pia. cemilhuinenemiliztli.
Iornal precio de trabajo de vn dia. cemilhuitlaxtlauilli.
Iornal pequeño deſta manera. tlaxtlauiltontli.
Iornalero el que lo gana. motetlaqueualtiani.
¶ Iubileo año de remiſſion. lo miſmo. vel, te- tlapopolhuiliz xiuitl.
Iubilado ſuelto de trabajo. yyollotlamanemi. tlacnelilli.
Iubilado ſer. noyollo tlamaninemi. ni,tlacneliltitinemi.
Iubon. lo miſmo. vel, tlacuipilli.
Iubetero ſaſtre que los haze. juboncchiuhqui. juboncitzun- qui. tlacuipilchiuhqui.
Iuderia ayuntamiento de judios. judiome ynnecentlaliliz.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Iudio. judio tlacatl, judio oquichtli.
Iudia, judio ciuatl.
Iudio rerajado. tlaxipintectli judio.
Iudiega cosa. judioyotl, judiocayotl.
Iudicial cosa. tlatzontequiliztli ytechpoui.
Iuego de palabras. camanaliatolli, auillatolli, tentlamachtli. uetzquiztlatolli.
Iuego de veras y no de burlas. netlatlanilíztli.
Iuego de plazer. neauiltiliztli. neauiltiloni.
Iuego de fortuna. patolli, amapatolli.
Iuego de axedrez. quauhpatolli.
Iuego de passa passa. tetlachichiuililiztli. teixcuepaliztli. tlamatiliztli.
Iuego de bolos. nequauhmomotlaliztli. nequauhtelolomamotlaliztli. nequauhtelolomimilhuiliztli. nequauhtelolouliztli.
Iuego de pelota con la mano. nematotopeuiliztli. nemata payolhuiliztli.
Iuego de pelota con las nalgas. ollamaliztli.
Iuego cõ rosas como quien juega con pelota. nexoxochitlaxiliztli. nececencatouliztli. nececentelhuiliztli.
Iuego de con dos o tres pelotas echandolas en alto y tornãdolas a recoger. tapayollalaçaliztli.
Iuego de naypes. amapatolli.
Iuego de pelota con la rodilla. neteremiuiliztli.
Iuegos de mirar. tlamatuiçolli, tlayeyecoliztli. tetlattitiliztli.
Iuegos de pelea. neyayaotlaliztli.
Iuegos a cauallo. cauallopãneauiltiliztli. cauallonetlatlaloliztli.
Iuego de cañas. cauallopãnemiminaliztli.
Iuego para detenojarse. neellelquixtiliztli. netlaocolpopololiztli.
Iueues vn dia dela semana. lomismo. vel, tlamacuilti. yc macuilixhuitl semana.
Iuez ordinario. tetlatzontequiliani. topile.
Iuez delos edificios. tetzotzoncatlatzontequini. tlaxtla-

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

uilveyecoani.
Iuez delos ladrones. ychtecca tetlatzontequiliani.
Iugar juego de fortuna. ni,patoa. n,omipatoa. n,amapatoa.
Iugar assi con otro. nite,patouia,nite,amapatouia.
Iugador eneſta manera. patoani. omipatoani.amapatoani.repatouiani.
Iugar alos bolos. nino,quammomotla. nino,quauhtelolouia, nino,quauhtelolomimilhuia. ninoquahtelolomomotla.
Iugador tal. moquammomotlani.moquahtelolouiani.moquauhtelolomimilhuiani.
Iugar ala pelota conla mano. nino,matotopeuia,
Iugador aſſi. momatotopeuiani.
Iugar ala pelota conlas nalgas. n,cllama. nin,ollamia, nite,ollamia.
Iugador tal. ollamani, teollamiani. ollãqui.
Iugar cõ roſas. níno,xoxochitlaxilia, nino,cecencatolhuia nino,cecentelhuia.
Iugador tal. moxoxochitlaxiliani.mocecencatolhuyani, moxoxochitlaxili. mocecencatolhui.mocecentelhuiani.
Iugar con dos o tres pelotas echãdolas en alto y tornãdolas a recoger. ni,tapayollalaça,
Iugador aſſi. tapayollalaçani. tapayollalazqui.
Iugar alos naypes. n,amapatoa, nin,amapatouia,
Iugador aſſi. amapatoani. mamapatouiani.
Iugãdo ponerla cãtidad de dineros que en tres o quatro juegos le ha ganado ſu contrario pa que en vn ſolo juego ſe deſquite de todo,o que el otro le gane enel vltimo juego otro tãto quãto enlos otros tres o quatro le a ganado, ni, cenquiça. yc ni,cenquiça.
Iuglar. tlatlamati. cacamanaloa. tetlaueuetzquiti, tetlatlauetzquiti, tlatlaxochti, tetlatlaxochtli.
Iuyzio. tetlatzontequililiztli.
Iulio mes. lomiſmo.vel,ycchicontetl metztli.yn ce xiuitl,
Iunco delgado. xumalin,

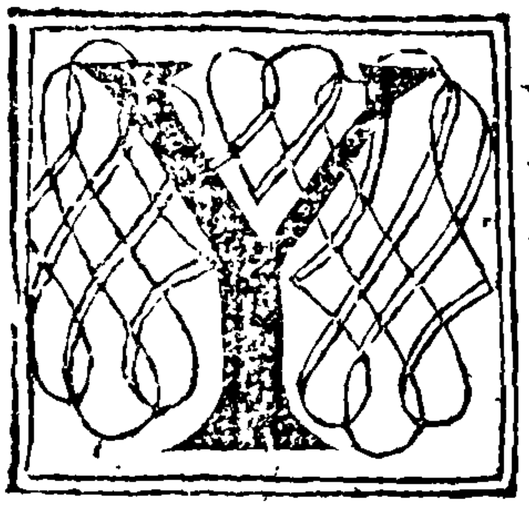
CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Iunco gordo y largo. oztopilin. tolnimilli. yztactolin.
Iuncia. ¡ atolin. yztolin.
Iunio mes, lo meſmo vel, ycchiquacem metztli yncexiuitl.
Iũtar ó ayuntar vna coſa cõ otra, nitla, netechpachoa nitla, netechtlalia. nitla, netechçaloa. nitla, namictia. nitla, nepanoa. nitla, centetilia.
Iuntura aſſi. tlanetechpacholiztli. tlanetechtlaliliztli. tlanetechpacholiztli. tlanetechçaloliztli. tlanetechnamictiliztli. tlanepanoliztli tlacentiliztli.
Iunta de dos rios. ycetca yn ome atoyatl. ynepaniuhca,
Iuntera de carpintero. tlatẽmelaualoni, tlanacazcopinaloni.
Iuntamente aduerbio. cen. cepan, çazcen.
Iunto con otra coſa tocandola. moquanamiqui, moquamina. moquaçaloa.
Iuntura aſſi. nequanamictiliztli. nequaçaloliztli.
Iurãdo enla cibdad. tecutlato.
Iuramentado. juramento oquichiuh.
Iuramentar. nitenauatia yn chiualoz juramento.
Iurãmento. lo meſmo vel, tlalquãliztli.
Iurar hazer juramento. juramento nicchiua, nictennamiqui cruz. yel, nitlalqua.
Iurar falſo. nictlapictennamiqui cruz. nictlapicchiua juramento. niquiztlacachiua juramento.
Iuridicon. tlapacholiztli, tenauatiliztli,
Iuſtar. cauallopã niteixili, cauallopan nitetlalochnamiqui.
Iuſta aſſi. cauallopan teyxililiztli. cauallopan neixnamicyxililiztli. cauallopan netlalochnamiquiliztli.
Iuſta coſa. quinamiqui. neneuhqui. caci.
Iuſtamente. melauaca.
Iuſticia. tlamelauaçachiualiztli. tlatlamelauhcachiualizlti)
Iuſticiero juez. tetlatzontequiliani. tetlatzacuiltiani. chicauacatlatzontequini. chicauacatetlatzacuiltiani.
Iuſticiar. nite, tlatzacuiltia. nite, tlayhiyouiltia.
Iuſticiado. tlatlatzacuiltilli. tlatlayhyyouiltilli.
Iuſtica aſſi. tetlatzacuiltiliztli. tetlayhiyouiltiliztli.
Iuzgar. nite, tlatzontequilia. nite, tlatlalilia.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Iuzgado. tlatlatzontequililli. tlatlatlalililli.

¶ Yelos quecomiençan en, y vocal.



coniuncion. yuan,noye. yequene.auh.
Ya,aduerbio de tiempo, ye.ca.caye.
Yazer. ni,uetztoc.nonoc.nonotoc.
Yazija. uetztoliztli.onoliztli.onotoliztli.
¶ Yda. yaliztli.
Ydolo. tequacuilli,teteotl. nenetl.toptli, colotli
Ydolatar. nitla,teotoca.nitlaztlacateotoca, nitlacatecolonotza.
Ydolatria. tlateotoquiliztli. yztlacatlateotoquiliztli. tlacatecolonotzaliztli.
Ydolatra, tlateotocani.yztlacatlateotocani. tlacatecolonotzqui.
Ydropesia. ytixiuiliztli. ytexiuiliztli. ytexiuiztli.
Ydropico. ytixiuini.ytixiui.ytexiuini,ytexiui.
¶ Yegua. ciuacauallo. cauallo ciuatl.
Yeguada de yeguas. centlamantin ciuacauallome.
Yeguarizo que las guarda. ciuacauallo pixqui.
Yeguarizo que echa garañon. cauallo tlacuitiani cauallo tequetzaltiani.
Yelo o elada, cetl.
Yema de hueuo. totoltetlycuztica.
Yéma de vid. xocomecatl yytzmolincan.xocomecatl ytoYmoliuhyan.
Yêrmo desierto con arboles.quauhixtlauatl.q̃uhtlaçacatla.
Yermo sin arboles o çauana grande, yxtlauatl. yxtlauacã, çacayxtlauatl.
Yermaçosa. yxtlauayo. çacayxtlauayo.
Yerro. netlapololtiliztli, neixcuepaliztli.
Yerno marido de hija, montli.
Yerno marido de nieta. yxiuiuhmontli.
Yerto estar de frio. niceuàpaua,ni,cepoua.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Y ante e & g.

Yerto pararſe el muerto quando eſpira. moquappitzoa.ua paua.
Yerua generalmente. xiuitl.
Yerua comeſtible. quilitl.
Yerua buena. caſtillan epaçotl.
Yerua mora. tohonechichi.
Yerua para beſtias. maçatlaqua*lli*.
Yerua xabonera que ſirue de xabon. hamoli
Yerua de balleſtero. mipatli.
Yeſca de huego. tlaxotlaltiloni. tlexotlaltiloni.
Yeſſo. tlaquauac. *tlaltzacutli*. teçoquitl. *xicaltetl*. tetiçatl.
¶ Ygleſia. lo meſmo vel, teopã. teopantli. teocalli. teopan calli.
Ygual coſa como hombres mantas o palos. neneuhqui. neneuixqui.
Ygual coſa como ſuelo pared o tabla. yxmanqui, yxmani. cemixmanqui. *tl*auelmantli. tlayxtectli.
Ygualmente. neneuhca.
Ygual de edad. neneuhqui yxiuh. neneuhqui ytlacatiliz, mucheua, neuan eua, çan centlacatque.
Yguala en compra. neten nonotzaliztli. neten totoquiliztli
Ygual peſo. neneuhqui. neneuixqui peſo,, nenecoc yxqch neneuhquitlatamachiualiztli.
Yguald ad. neneuhcayotl. neneuhcatiliztli. neneuiliztli.
Yguala enel pleyto. netlaceceuiliztli. necalnonotzaliztli. nechã nonotzaliztli.
Ygualarſe eneſta manera. nino, calnonotza. nino, tlacece-uilia. nino, chãnonotza.
Ygnala, r coſas llanas. nitla, ixmana. nitla, ixteca. nitla, uel-mana. nitla, uelteca.
Ygual coſa aſſi. tlaixmantli. tlaixmanalli. tlaixtectli. tla ueltectli.
Ygualdad eneſta manera. tlaixmanaliztli. tlaixtequiliztli. *tlauel*tequiliztli.
Ygualar coſas largas. nitla, neneuilia.
Ygual coſa aſſi. tlaneneuililli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Ygualdad tal. tlaneneuililiztli.
Ygualar con otro. nite,neneuilia. nite,neuiuilia. nite,aci.
Ygualar loaſpero. nitla,ixpopoua. nitla,ixmana. nitla,ix yectia. nitla,ixquahuia. nitla,ixxipetzoa.
Ygual coſa aſſi, tlaixpopouhtli, tlaixmãtli. tlaixyectilli. tlaixquauhilli.
Ygualdad tal, tlaixpopoualiztli, tlaixmanaliztli. tlaixyectiliztli. tlaixquauhuiliztli.
Ygualdad de dia y noche, neneuhqui yntlacatli yuuali.
¶ Yjada de peſcado, ytipaneua, ytieuayo.
Yjada parte del cuerpo. tomiyauayucã. tocoyõya. tocuel pachiuhcã.
Yjares, tococoyonyã, tocuecuelpachiuhcã.
Yjada enfermedad. quauhtiliztli. uapauaIiztli.
¶ Yllustre coſa famoſa o eſclarecida. mauiztic. mauiçauhqui. teneualoni. motenyotiani.
Ylicita coſa. amo monequi. aneconi. achiualoni.
Ylicito aſſi. anequiliztli. achializtli.
Yluminar libros. nitla,tlamachia.
Yluminador de libros, tlatlatlamachiani. amoxtlatlatlamachiani.
Yluminacion de libros. tlatlatlamachiliztli. amoxtlatlatlamachiliztli.
Yluminados libros. tlatlatlamachilli. amoxtlatlatlamachilli
¶ Ymagen de alguna coſa, teixiptla, tlaixiptlayutl.
Ymaginar. nitla,nemilia. nino,yolnonotza, nitlalnamiq. nitla,tlalia.
Ymaginada coſa. tlanemililli, tlayolhuilli, tlalnamictli. tlatlalilli.
Ymaginacion, tlanemililiztli, neyolnonotzaliztli. tlalnamiquiliztli. tlatlaliliztli.
Ymagen ſacar de otra coſa. nitlacopina. nitla,quixtia. nitla, octacaana. nitla,machiyoana.
Ymagen ſacada aſſi, tlacopintli, tlaquixtilli. tlaoctacaantli tlamachiyoantli.
Ymmortal coſa. amiquini. auel miquini, ayc miquini. amo

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Ymiquini. ayc poliuini. cemmãcayeni.
Ymmortalidad, ayc miquiliztli, ayc poliuiliztli. cemicac yoliliztli.
Ymmortalmente. amiquiliztica.
Ympaciente no ſufrido. cocole. tlauele, qualanini. tlauelcuini, atlapaccayhiyouiani.
Ympaciencia aſſi. tlauellotl. cocollotl. qualãcayotl, atlapaccayhiyouiliztli.
Ympacientemente. tlauellotica. cocollotica, atlapaccayhiyouiliztica.
Ympacientete ſer. nì, tlauele. ni, cocole. ni, qualãqui. ani, tlapaccayhiyouia.
Ympedir que no ſe haga alguna coſa. nite, tlacaualtia. nite elleltia.
Ympedido aſſi. tlatlacaualtilli. tlaelleltilli.
Ympedimiento tal. tetlacaualtiliztli teelleltiliztli.
Ympedir alque ſequiere yr o detener alo que anda. nite, tzicoa. nite, tlalia. nite, çaloa,
Ympedido aſſi. tlatzicolli. tlaçalolli, tlatlalilli.
Ympedimento tal. tetzicoliztli. teçaloliztli, tetlaliliztli,
Ympedimento tener. ytlanechelleltia. ytlanechtequipachoa.
Ympedimento aſſi. neelleltiliztli. netequipacholiztli.
Ymperio. emperador ytlatocayo.
Ymperial coſa. emperador yaxca. emperadorytechpoui
Ympetrar alcançar nitla, cnopilhuia, no, maceualti. no, cnopilti,
Ympetrado. tlacnopilhuilli: maceuhtli.
Ympetracion. tlacnopilhuiliztli. tlamaceualiztli.
Ympetrar rogando. n, itlatlatlauhtia. nite, tlatlauhtia.
Ympetracion tal. tlatlatlauhtiliztli. tetlatlauhtiliztli,
Ymportuno ſin tiempo. cenca tetequipachoani, teixtlampilcatinemi, ayxtlatziuini. amoxiuhtlatiani. teellelaxitiani. teixtlãmãtinemi. atecauhqui. atetlamachtiani. amototocama. amonauatilma.
Ymportuno ſer ſin tiempo. cenca nite, tequipachoa. teixtlã

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

ni.pilcatinemi.anixtlatziui. anino,xiuhtlatia. nite,ellela xitia. teixtlamati,matinemi. anite,caua. anite,atlamachtia. anino,totocacama. aninonauatilma.

Ymportunidad assi. cenca tetequipacholiztli,teixtlapilcatinemiliztli.ayxtlatziuiliztli,anexiuhtlatiliztli. teellelaxitiliztli.teciammictiliztli.teixtlammatinemiliztli.atecaualiztli.

Ymportunamẽte. ateatlamachtica. teciammictiliztica. teixtlapilcatinemiliztica, teixtlammatinemiliztica.atecaualiztica.

Ymponer por encima. ypanic,tlalia, nitla,tlapiuia.

Ymposicion desta manera. tepatlatlaliliztli;tlatlapiuiliztli

Ymposible lo que no se puede hazer. aueli,aueliti, auelitini

Ymposibilidad. auelitilizçoti,auelitiliztli, auelchiualiztli.

Ympotente cosa. atle,yueli.atleuelquichiua:atle uelay.

Ympotencia assi. atle uelitiliztli.auelitiliztli.auelchiualiztli

Ympotente para engendrar. totomicqui,o tlamicti;tzimmicqui,

Ympotencia assi. totomiquiliztli.tzimmiquiliztli,tlamictiliztli.

Ymprimir como libros. ni,tepuztlacuiloa.

Ympressa cosa assi. tlatepuzicuilolli.

Ympressor tal. tepuztlacuilo.

Ympression assi.(silicet) el acto de imprimir. tepuztlacuilloliztli.

Ympression la ymprenta. tepuztlacuiloloni.

¶Ynabil cosa. çanẽ tlacatl.atlacaquini.çanẽnemi matetepon.matzicqua.

Ynabilidad assi. çanentlacayotl.çanẽnemilizçotl.matetepõyotl.matziquayotl.

Ynclinarse. ni,toloa, nino,pachoa.tlalpanni,tlachia.ninopechteca.

Ynclinado assi. mopacho.tlalpã tlachixqui.mopechtecac.

Ynclinar o hazer inclinar a otro. nite,tololtia.nite,pechteca. nite,pachoa.

Ynclinacion tal. tololiztli.nepacholiztli.nepechtequiliztli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Ynclinacion actiue. tetololtiiiztli, tepechtequiliztli.
Ynclinar ſe aficionar ſe a alguna coſa. ytechuetzi noyollo.
Ynconſideradamẽte hazer algo. nitla;yliuizchiua.ni,tlax coloa.nitla,yliuizuia. nitla,ixtomauacachiua, amo nic,ne- matcachiua nitlaxolopichiua.
Ynconſideradamẽte hecho aſſi. tlailiuizchiutli, tlaxcololli. tlailiuizuilli. tlaixtomauacachiuhtli. atlanematcachiuhtli. tlaxolopichiuhtli.
Yncoſtante coſa. yullocuecuepqui. amoyollochicauac amo yollotlapaltic.tlaauilmatini
Ynconſtancia. yullocuecuepcayotl. ayollo chicaualiztli, ayollo tlapaltiliztli,tlaauilmatiliztli.
Ynconſtantemente, yullocuecuepcayotica. ayollochica- ualiztica.
Yncontinente en coſa de paſſion, auel motlacaualtia.
Yncontinencia. anetlacaualtiliztli.
Ynconueniente coſa que no conuiene, amo monequi,achi ualiztli,aeleuiliztli.
Yncitar. nite,yolleua, nite,yollotlapana. nite,ciyaltia. ni- te,yolacocui.niteyollochololtia. nite,auilpauia.
Yncitacion tal. teyoleualiztli. teyollapanaliztli. teciyalti- liztli,teyolacocuiliztli.teyolchololtiliztli.
Yncitado. tlayoleuhtli, tlayollapantli. tlacialtilli,tlayola coctli,tlayollocholoItilli. tlaauilpauilli.
Yncitador. teyoleuhqui.teyoleuani, teyollotlapanani.te- ciyaltiani, teyolacocuini, teyollocholoItiani. teauilpaui- ani.
Yndigeſto no digerido, ayamotemo,ayatemo. atemo.
Yndigeſtiõ. ayatemoliztli.ayamotemoliztli,atemoliztli.
Yndustrioſo,mimatini,tlatlaliani,tlaiocoyani.tlanemiliani
Yndustrioſo ſer. nin,imati.ni,tlatlalia. nitla,yucuya, nitla- nemilia.
Yndustria aſſi. nematiliztli.tlatlaliliztli.tlayocoyaliztli.tla nemililiztli.
Yndulgencia perdon. tlayhiyouilizcaxaualiztli, tetlapo- polhuiliztli,tetlaocoliliztli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Yndulgencia del papa. teicneliliztli, tetlaocoliliztli.
Ynduzir por razones. nite,tlatolciyaltia, nite,nonotza.nite,yolmaxiltia,nite,yollapana.
Ynduzido assi. tlatlatolciyaltilli, tlanonotztli.tlayolmaxitilli,tlayollapantli.
Ynduzidor tal. tetlatolciyaltiani.tenonotzani,teyolmaxiltiani.
Ynduzidora cosa. tetlatolcialtiloni,tenonotzaloni, teyolmaxiltiloni.
Ynduzimiento assi.tetlatolçialtiliztli,tenonotzaliztli.teyolmaxiltiliztli.
Ynfamar. nite,mauizpoloa, nite,mauizçopoloa.nite,mauizçopopoloa.nite,tlauelilocatoca. tepan nite,teca. nite, auilquixtia.
Ynfamado, tlamauizçopololli,aoctle vpanitto,tlauelilocamacho,aocquenitto,tepan onoc.tlaauilquixtilli.
Ynfamador. temauizpoloani,temauizçopoloani.temauizçopopoloani, tetlauelilocatccani, tepan tetecani, teauilquixtiani.
Ynfamia. temauizpololiztli,teauilquixtiliztli. tepan tetequilizçotl. temauizpololizçotl. temauiçopololizçotl. tetlauelilocamatilizçotl, aoctle ypan teittalizçotl.
Ynfamado ser. ni,mauizpololo,ni,mauizçopololo.ni,tlauelilocamacho,aoctle ypã nitto,tepan niteco,nauilquixtilo.
Ynfernal cosa. mictlan cayotl.
Yn fiel de quien nose fia. aytech netlacaneconi. aytech necaualoni,atle uelpialtiloni.amo teuelyolloti.
Ynfidelidad eneſta manera, atetech netlacanequiliztli,atetech necaualiztli. atleueltepialtiliztli. amo teuelyolliotiliztli.
Ynfiel no christiano, tlateotocani. tlacatecolonotzqui.
Ynfidelidad assi, tlateotoquiliztli.tlacatecolonotzaliztli.
Ynfierno lugar de dañados, mictlan.mitlactli,
Ynfinito en numero, amo tlãqui.amo pouhqui.atle ypouhca.amo tlamini.
Ynfinidad assi, atlamiliztli, apoualiztli,

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Y ante n.

Ynfinitamente. atlamiliztica apoualiztica.
Ynformar. nitla,nonotza.nitla,poua, ni tlatolmelaua.
Ynformacion, tlanonotzaliztli. tlapoualiztli. tlatolmelaua liztli.
Ynformado. tlanonotztli.tlapouilili tlatlatolmelauilli.
Yngeniar. busca ynuentar.
yngenio fuerça natural. tlachializtli.tlacaquiliztli.yollocayotl.
Yngenioso assi. tlacaquini yollo tlachiani.
Yngeniosamẽte desta manera. tlacaquiliztica tlachializtica.
Yngratitud. buica desagradecimiento.
Yn'humano sin caridad. amo tlacatl,atle ytechca tlacayotl. amo teicnoittani. atle ytlacayo.
Ynhumanidad desta manera atlacayotl. areicnoittaliztli.
Ynhumano ser. anitlacatl.atle notechca tlacayotl. aniteycnoitta, atle notlacayo.
Ynjuria.tepinauhtiliztli.tetelchiualiztli.teca necayaualiztli.
Ynjuriar. nite,pinauhtia.nite,telchiua.teca nino,cayaua.
Yn,juriado. tlapinauhtilli. tlatelchiuhtli.
Ynjuriador. tepinauhtiani.tetelchiuani, teca mocayauani.
Ynmuriar con palabras. nite,tlatolpinauhtia.
Ynjuriado assi. tladatolpinauhtilli.
Ynjuriador tal .etlatolpinauhtiani.
Ynjuria ene stamanera. tetlatolpinauhtiliztli.
Ynjusta cosa. amo qualli amo melauac.
Ynjusticia. aqualtiliztli, amo melaualiztli, amelauacachiualiztli.
Ynjustamente. amelaualiztica.
Ynobediẽte por ser soberuio y presumptuoso,per metaphe. amo mopilollani .amo mopiloani.
Ynocente cosa. atle ytlatlaco',amo tlatlacole, yecli yyollo.
nocencia. atlatlacoliztli. chipaualiztli.
Ynocentemente. atlatlacoltica. chipaualiztica.
Ynquieta cosa sin reposo. auic yauh.amo tlacatlalia. atlacaca,atlacaycac.aquiyeuailhuia, acatcane.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Ynquietar moleſtar. nite,amana, nitemociuia. nite,tlapololtia.
Ynquietado. tlaamantli.tlamociuilli. tlatlapololtilli.
Ynqnietud aſſi. teamanaliztli.tlamociuiliztli.temociuiliztli. tetlapololtiliztli.
Ynſignias de honrra. tetlauizmactli. tlauiztli.
Ynſiguias de vencimiẽto. tiyacauhtlatquitl.oquichtlatquitl,
Ynſtancia prieſſa. teiciuitiliztli. tetototzaliztli,
Ynſtincto natural. yulquiyeliztli.yollayximachiliztli,
Ynſtruir.buſca dotrinar.
Ynſtrumento de qualquier arte. tlachichiua'oni, tolteca-tlatquitl.
Ynſtrumento muſico. mecaueuetl.petlacalmecaueuetl,tla pitzalli.
Ynſtrumento de quatro cuerdas. mecaueuetl naui ymeca yo, vel,naui temi ymecayo.
Ynſtrumẽto de cinco cuerdas. mecaueuetl macuilli ymecayo,v aſſi delas demas.
Ynterprete. -nauatlato.
Ynterpretar en otra lengua. ni,nauatlatoa,
Ynterpretacion tal. nauatlatoliztli.
Ynterpretada coſa deſta manera. tlanauaitolli,
Yntricar o enhetrar. buſca enhetrar.
Yntroducion de platica o ſermon. tlatolpeualiztli.tlatoltzintiliztli.
Ynuentario. tlacentlalilamatl.
Ynuentar. ni,tlatlalia. nitla,yocoya.nitla,nextia.nitlapiqui. nitla,yollotenia.
Ynuentada coſa aſſi. tlatlalilli. tlayocoxtli. tlanextilli.tlapictli.tlayolteouilli.
Ynuencion tal. tlatlaliliztli, tlayocoyaliztli. tlapiquiliztli, tlanextiliztli.
Ynuentor deſta manera, buſca ynduſtrioſo.
Ynuernar tener inuierno. ni,tonalquiça.
Ynuernal coſa de inuierno. tonallacayotl,tonalcayotl. to

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

nalco mochiua.
Ynuernal fruta. tonaltzapotl. tonalxocotl.
Ynuernal maçorca de mayz tierna. tonalelotl, y assi de los demas.
Ynuierno. tonalco.

¶ Yo. primera persona, neuhatl. ne.ni. pronombre
Ypocresia. neyectoquiliztli, nequaltoquiliztli. tlaixpaniliztli. teixcuepaliztli.
Ypocrita simulador. moyectocani, moqnaltocani, motlacanenequini. tlaixpaniani, ytlãcaquia ytlauelilocayo çã quitlatia. teixcuepani.

¶ Yr. ni,auh, ni,yatiuh.
Yr por agua. non,atlacuitiuh. non,atlacuiz.
Yr a lugar. ompani,auh.
Yr por leña. ni,quaquauitiuh.
Yr por madera. ni,tlauilanatiuh.
Yr por yerua. ni,çacapitiuh.
Yr por trigo o mayz. ni,tlaolçacatiuh. ni,tlaolcuitiuh.
Yr creciendo o yr aumentandose alguna cosa. macoq̃tztiuh. ualactiuh. tlapiuixtiuh.
Yr a llamar. nite,notzatiuh.
Yr deteniendose por temor. nino,telquetztiuh.
Yr a ver. nite,ittatiuh. ni,tlachiatiuh.
Yr a ver a menudo. nite,yyttatiuh. ni,tlatlachiatiuh. nõ. tlatlachia. nonte,iytta.
Yr a ver otra vez. yenoceppa nonte,itta. non,tlachia.
Yr por sus pies. n,icxi nenemi.
Yr assi a menudo. ni,ycxinenemi.
Yr por debaxo. tlani ni,quiça. tlani ni,nenemi. tlani ni, yauh.
Yr dessa parte del monte. tlateputzco ni,yauh
Yr dessa parte dela mar. ateputzco ni,yauh..
Yr dessa parte del rió. napano. n,icxipano.
Yr presto y con tiento. ni,nematcayauh. ni,nematcatotoca. ni,nematcaiciuhtiuh.
Yr a arrebatada, qualãtiuechiliztli, qualãtiuetziliztli. q̃lãti

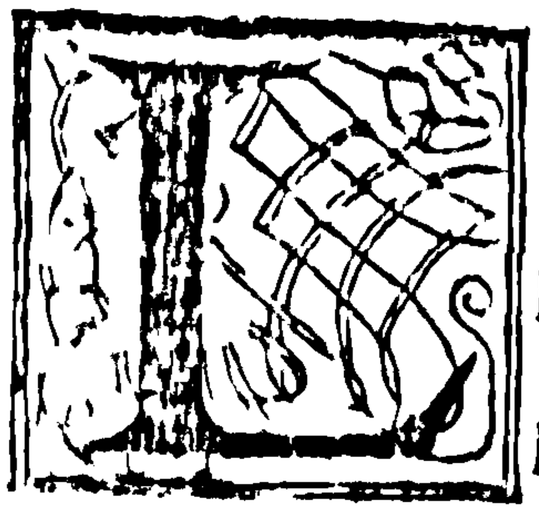
CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

quiçaliztli. po çontiuetziliztli. ayouiqualaniliztli.
Yra euuegecida. uecauhqualaniliztli. uecauhqualantinemiliztli.
Yra de dios. teoqualaniliztli. yqualaniliztzitotecuyo dios ytlauel tzin yn dios.
Yrado ſubitamente. ayoui qualanini. ayoui poçonini. ayoui tlauelcuini. ayoui momociuiani.
Yrregular. anauatilpiani. atlatlalilizpiani.
Yrrigularidad. anauatilpializtli. atlatlalizpializtli.
Yrregularmente. anauatilpializtica. atlatlalizpializtica.
¶ Yſla tierra cercada de agua. ueyapãcatlalli. ueya pãca altepetlalli. anepãtlaca altepetlalli. tlaluactli.
Yſopo parociar. teauachiloni. teatzeluiloni.
Yſtoria. nemilizamatl. tlatollotl nemilizçotl.
Yſtoria delo preſente. quinaxcã nemilizamatl. quinaxcã tlatolli.
Yſtoria de año en año. cexiuamatl. cexiuhtlacuilolli.
Yſtoria de dia en dia. cecemilhuitlacuilolli. cecemilhuiamoxtli.
Yſtoria delos tiempos antiguos. ueuetlatolli. yeuecauhtlatolli.
Yſtoriador. tlatolycuiloani. nemiliztlacuiloani.
Yſtorial coſa. tlatlalilli. tlacuilolli.
¶ Y ten, conjuncion. oc yuã. ocno yuã. yequene.
Yugo pa vñir. quaquaueq̃ yntlauilanaya. quaquaueque ynquauhquechtlauilanaya.
Yugada de tierra. quaquaueque yncemilhuitlaelimic.
Yunque de hierro. tepuztlatzotzonaloni.
Yunta de bueyes o mulas. centlamãtin.
¶ Yzquierdo. opuchmaye.
Yzquierda mano. topuchma. opuchmaitl.

¶ Delos que comiençã en L.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

L ante a.



Abio,o labrio. tentli tenxipalli.
Labrar tierra. n,elimiqui,ni,cuēchiua.ni, tlalchiua.ni,tlaav.
Labrada tierra. tlaelimiłtli,tlacuēchiuh tli.tlalchiuhtli tlaaxtli.
Labrador tal. elimiquini. tlaayni cuēchi uani, quenchiuhqui,tlalchiuhqui.elimic qui. tlaaxqni.
Labrador ruſtico. millacatl.millatlacatl milpanecatl.
Ladrador como yo. no millacapo.no millaca vcniuh.
Labrança de tierra arte. elimiquiliztli, tlalchiualiztli.cuē chiualizçotl.elimiquilizçotl.millatlacayotl.
Labrar de aguja. nitla,ixaquia.
Lacio o marchito. cuetlauhqui.çotlactic.cocoxqui.
Ladera de cueſta. tepetl yxillan.tepexilantli.
Ladilla. yxocuili,yxtama çoliciuiztli.
Ladina coſa. nauatlato. tetlatolmatini.
Lado dieſtro o ſinieſtro. totzcalco.ytzcalli.
Ladrar los perros. nitla, uaualoa. ni,nanalca. nitla,ua ualtza.
Ladrar con otro. teuan nitla,uaualoa. teuā nitla,uaualtza teuā ni,nanalca.
Ladrar contra otro. nite,uaualtza. nite,uaualoa. nite,na naltza.
Ladrido de perros. teuaualtzaliztli,tlauaualtzaliztli,tlana naltzaliztli.
Ladrar por diuerſas partes. nouianpa ni,tlauauaualtzati nemi.nouiannitlananaltza tinemi. nouianpa ni,tlauaua loa.
Ladrillo de barro cozido. xamixcalli.
Ladrilleria donde ſe hazen. xamixcal copinaloyā.xamix cal chualoyā.
Ladrillado ſuelo.tlaxamixcalteĉtli.tlaxamixcalmantli.
Ladrillar el ſuelo. nitla, xamixcal mana. nitla, xamixcal teca.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Ladron eſcondido, ychtecqui.ychtequini.
Ladron publico, tetla ,cuicuiliani.tetlatlalochtiani, teich tacamictiani, tetlacencuiliani.
Ladronicio aſſi, tetlacuicuililiztli.tetlatlalochtitiliztli, tetla cencuililiztli.
Ladronicio en eſcondido. xchtequiliztli.
Ladrõ delas rentas publicas, buſca hurtador.
Lagar do piſan vuas. xoco mecaquequ çaloyã.
Lagar de viga. xocomecapatzcoya.xocomecapatzcaloya
Lagarto animal. quauhquetzpalin, texixincoyotl.
Lagarto ponçoñoſo. acaltetepon.
Lagarto grande de agua. acuetzpalin.
Lagartija. cuetzpalin. topirl. topitzin.
Lago de agua, ueyatezcatl.
Lãgoſta dela tierra. chapulin. acachapulin. acachatl.
Lãgoſta dela mar. lo miſmo.
Lagrima que cae delos ojos. yxayotl.
Lagrima pequeña. yxayotontli.
Lagrimoſa coſa. choquizço. yxayoyo.
Lagrimal del ojo. tixxomul. tixcuilchil. tixtencuilchil.
Laguna o lagunajo. ueyatezcatl.
Lamedor que lame el doliente. tlachichiualnecupatli. tla tlaciznecupatli.
Lamer, nitla,papaloa, nitla,ixnenepilhuia. nitla,ixtetzcaloa.
Lamida coſa. tlapapalolli.tlaixnenepilhuilli.tlaixtetzcalolli
Lamedura obra de lamer. tlapapaloliztli. tlaixnenepilhuiliztli.
Lampara. lo miſmo.
Lamparones. quechpalaniliztli.
Lampiño, tlalhuatic.
Lana de ouejas. ychcatomitl.ychcatzomitl.tzomitl.
Lana de cabras o pelote, tentzon ichcatomitl, quaquauhtẽ tzontomitl.
Lana grueſſa. chamauac ychcatomitl,
Lana merina, yamanqui ychcatomitl.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

L ante a.

Lana ſuzia. tlayllo ychcatomitl. ayamo tlapactli ychcatomitl.
Lança. tepuztopilli.
Lançada, herida. tlaxilli. tlatepuztopilhuilli.
Lançadera de texedor. pacyo acaltontli.
Lançar, lo meſmo es que echar.
Lance echar. nitla, matlatlaça.
Lance aſſi. tlamatlatlaçaliztli.
Lanceta de ſangrador. teçouani. teizminaloni.
Lançuela pequeña lança. tepuztopiltontli.
Landre q̃ mata ẽ peſtilẽcia. temauh. ayouitemicticocoliztli.
Landres del cuello. quechtlatlaollotl. toquechtlatla.ollo
Lanterna o lenterna. tlauilcalli. ococàllotl.
Lanudo. pacha. paçoltic. ollo.
Lapa o flor de vino. yyxpoxçauhca yn vino. yyxtzotzoliuhca yn vino.
Lapidario de piedras precioſas. tlatecqui. chalchiuhiximatq
Largo liberal. aquitetlaçomacani yaxca, uelteтlaocoliani. tetlauhtiani.
Largueza aſſi. atetlaçomaquiliztli. ueltetlaoccoliliztli. tetlauhtiliztli.
Largamente o liberalmente. atetlaçomaquiliztica. tetlauhtiltica.
Largo en luengo. ueyac. quauhtic, uetlatztic, anqui.
Largura aſſi. ueyacayotl. quauhticayotl. uetlatzticayotl. uitlatzticayotl.
Laſtar pagar por todos los que peçaron. nitla, cemmama. nitla, cemololoa. notech, tzopi.
Laſtar pagar por mi ſolo. nitlaxtlaua ni, tlatzaqua.
Laſtre de la naue. acaltetl tlatilincateconi.
Laſtrar la naue. nitlaacaltetema. nitla, tilincateca.
Latin lengua latina. latin tlatolli.
Latinidad deſta lengua. latin tlatollotl latin tlatoliztli.
Latrina priuada. axixcàlli. cuitlacalli. cuitlapan, axixpan.
Laud inſtrumento muſico. mecaueuetl.
Laurel arbol. ecapatli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Lauredal lugar de laureles. ecapaquauhtla.
Lauar. ni,tlapaca.
Lauada cosa. tlapaztli.
Lauador. tlapacani.
Lauadero lugar de lauar. tlapacoyan.
Lauadero ẹ brillo. apaztli, tlapaconi.
Lauajo o lauajal como de puercos. çoquitla, nemimilcoyan.
Lauazas. tlapaczatl. tlapapaczatl.
Lazada. tlaxittomon ylpilli. tlatzouaz ylpilli. tlatzouaztlalilli.
Lazada dar. nitla,xittomon ylpia. nitla,tzouazylpia.
Lazo. tzouaztli.
Lazo para tomar fieras. maçamecatl. tequãmn:ecatl, maçatzouaztli.
Lazerja por mezquindad. tzotzocayotl. tzotzocapayotl. teoyeuacayotl.
Lazerado assi. tzotzocatl. tzotzocapa. teoye. teoyeua.
¶ Leal cosa. ytechnetlacaneconi, ytechneuel yollotiloni, ytech necaualoni.
Lealtad assi. tetech neuelyollotiliztli, tetech netlacanequiliztli.
Lealmente. teuelyollotica. tetech netlacanequiliztica.
Lebrada. cinacamulli tlatextililli. cinacaetzalli.
Lebrastilla. citepitõ. citontli.
Lebrel. ytzcuintli tequani. maçamaniytzcuintli.
Lebrillo grãde de barro. apazyaualli. ueyapaztli.
Lebrillo pequeño. apazyaualtontli, apazyaualtepiton.
Le bruno cosa de liebre. ciyotl.
Lecion del que lee. temachtilli, temachtiliztli.
Lecion que da el dicipulo. tlapoualiztli. neyeyecoliztli, nemachtiliztli.
Leche generalmente. chichiualayotl. memeyallotl.
Leche dar. nite,chichitia.
Lecho o cama. busca cama.
Lechon. coyametcpiton. coyameconetl. pitzoconetl.
Lechuga. lomismo. uel,quilechuca.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

L ante e.

Lechuguino. lechagateẍtli.tepitõn lechuga.
Lehcuzaaue dela noche. chiquatli,chichtli.
Leer. n,amapoua.n'amoxpoua.n,amoxytoa.
Leer aſſi ameiudo. n,aamipoua.n,aamoxpoua.n,aam oxytoa.
Leer haſta el cabo. n,amapouhcatzonquixtia.
Leer otra vez. yenocepi n,amapoua.
Legado del papa. santo padre ytitlá.ueiteopixca titlantli.
Legacia aſſi. santo padreyteteitlaniz,ueyteopixcatetitlaniztli.
Legiſta letrado. tlatzoatequiliztlamatini.
Legitima coſa por ley. uelteixca. uelteiyo. uelteyo cauh.
Legitimar a alguno. ninote,piltzintia.
Lego nõordenado. altepetlacatl,quiyauaẍtlacatl.
Legumbre. nepapanetl.
Legua. cen netlalolli.cenneceuilli.
Ley generalmente. nauatilli. tenauatilli.tlatlalilli,tlatecpanalli.
Ley natural. tlacanauatilli.
Lei del pueblo.altepetlalilli.altepenauatilli.
Ley del pontifice. uey teopixcanauatilli,ſanto padre ytenauatiltzin.ytlatlaliltzin uey teopixqui.
Ley dar generalmente. nitla,nauatia. nite,tlatlalilia. nite, nemilizuipana. nite,nemiliztecpanilia.
Ley quitar. ni,nauatilpoloa.ni,nauatilxinia.
Leyble coſa que ſe puede leer. uelpoualoni.
Ley do hombre que lee mucho. amoxpouani. tlamatini.
Leyenda. nemiliztlatolotl,nemiliztlacuilolli.
Lenceroque vendelienços.canauaca namacac. petztica namacac. yamĩca namacac.
Lendroſo lleno de lendres. acillo.acello.
Lendrero lugar de lendres. acititlan. aceltitlan.
Lengua generalmente. nenepilli.
Lengua de buey yerua. lo meſmo.
Lengua de cieruo yerua lo meſmo.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Lenguaje propio, ueltetlatol.
Lentecer ſe hazer ſe liento. ni,yamania. ni,cuechaua.
Lentejas legunbre. caſtillan pitzauac etl.
Leña para quemar. tlatlatilquauitl.
Leña ſeca para q̃mar. uacqui tlatlatilquauitl.quauhuatzalli.
quauhtiçauatzalli.
Leña hacinada. quauhquetzalli.
Leñador que va por leña. quaquauhqui,quaquauic.quauhq
Leño vno ſolo. tlequauitl.
Leon animal. miztli.
Leona hembra. ciuamiztli.
Leoncillo. miztontli. miztepiton,mizconetl.
Leonado color. quauhpachtli.
Lepra,teococoliztli.teococolizpalaniliztli.
Leproſo. teococoxqui.teococoxcapapalanqui.
Leido. tlatziuhqui.quitemmati.
Letania. tlatlatlauhtiloni ſantome yn notzaloca, ſantome yntzatzililoca.
Letor que lee. amoxpouauani, amapouani.
Letor duice y ſuaue. nematca amapouani.
Letra,lo miſmo. yel, machiyotl, tlatecpanoni. machio tlatoliztli.
Letrado. tlamatini.
Letrado malo. aquallamatini.
Letrado bueno. yectlamitini. quallamatini.
Letra carta menſajera. amatlacuilolli.
Letrero de letras. letrayo. tlaletrayotilli.tlatlatollotilli.
Leudar el pan. nitla,xocotexuia. nitla,xocotexneloa.
Leudado pan. tlaxocotexuilli.xocotexxotlaxcalli.
Leuadura para lo leudar. xocotextli.
Leuantar a otra coſa. nitla,acocui. nitla,acoquixtia. nitla, napaloa.
Leuantado aſſi. tlaacoctli.tlaacoquixtilli. tlanapalolli.
Leuãtamiento aſſi. tlaacocuiliztli.tlaacoquixtiliztli,tlanapa loliztli.
Leuantar ſe. nineuatiquetza,nino,quetza.nin,eua.r,in,aco

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

cui.
Leuantado aſſi. meuatiquetzqui. moquetzqui, meuhqui.
macocqui
Leuantamiento tal. neeuatiquetzaliztli. neeualiztli. neque-
tzaliztli. neacocuiliztli.
Leuantarſe otra vez. occepa nineuatiquetza. occepa nino,
quetza.
Leuantado otra vez. occepa meuatiquetzqui, occeppa mo
quetzqui.
Leuantamiento tal. occeppa neeuatiquetzaliztli. occeppa
neeualiztli.
Leuantarſe cõ otro. teuã nineuatiquetza. teuan ninoq̃tza.
Leuantamiento aſſi. teuan neeuatiquetzaliztli, teuan ne-
quetzaliztli.
Leuantarſe contra otro. teuicpa nieua. teuic neua. nite, ix-
namiqui.
Leuantado aſſi. teuicpa euhqui. teuic euhqui. teixnanticq.
Leuantamiento tal. teuiceualiztli. teuicpa euali ztli.
Leuantarſe en vno. tiroceneua.
Leuantamiento aſſi. neceneuahiztli.
Leuante parte oriental. ompa ualquiça tonatiuh. tonatiuh
yquiçayan. tonatiuh yxco.
Leuante viento oriental. tonatiuh yquiçayampa ytztiuiz
eecatl.
Leuante del ynuierno, cè eecatl.
Leuante del eſtio. tonaleecatl.
Lexia. nèxatl.
Lexos. ueca. onnechcattica.
Lexos dela verdad. niman amonelli.
Lexos de duda. uel nelli, çanelli. cenca nelli.
¶Libelo diffamatorio. tetentlapiquiliza matlacuilolli. te
mauizpololiza matlacuilolli.
Liberal largo. buſca frãco.
Libertad. tlacaxoxouhcayotl. tlacaxoxouhcatiliztli, tlaca-
conemiliztli.
Libra peſo de onze onças, lo meſmo. vel, tlatamachiualoni

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

tlapexouiloni.
Libra ymedia. centlatama chiualoni ypantlaco.
Libras dos y media. ontlatamachiualoni ypantlaco.
Libras tres. y etlatama chiualoni. y assi delas demas.
Libreta. tlatamacihiualoni to. tepitõ tlatamachiualoni.
Llbramiento de dineros. teicneliliz amatlacuilolli.
Libraça de dineros. lo misino es que libramiento de dineros
Librar dineros. ni, teocuitla nemactia.
Librar de seruidũdre. per metaphorã. nite, cuitlatlaça. nite, tlatlacollaça.
Librador de seruidũbre. tetlatlacollaçani.
Libramiento assi. tetlatlacollaçaliztli.
Librar de peligro. nite, maquixtia. nite, manauia.
Librador de peligro. temaquixtiani, temanauiani. tetlatzacuilia.
Libre aluedrio. nenomauiliztli. neneuian uiliztli. nenomauiloni. neneuianuiloni. neyocoyaliztli.
Libre hecho de sieruo. tlacuitlatlaixtli. tlatlatlacollaxtli. tlamaqxtilli.
Libre nacido en libertad. tlacaxoxouhqui. tlacaconemini
Librea de vestir. tetlannencatilmatli, teaachtilmatli. xolotilmatli, xoxolotilmatli.
Libreria. amoxcalli, amacalli. amoxpialoyã. amoxtlatiloyã. amoxtlacentecoyan.
Librero que vende libros. amoxnamacac. amanamacac.
Librero que escriue libros. amoxtlaculo, amoxicuilo.
Libro como quiera. amoxtli.
Libro pequeño. amoxtontli. amoxtepiton.
Libro de cuentas. tlapoualamoxtli.
Libro acabado. tzoinquizqui amoxtli. yecauhquia moxtli
Licencia comoquiera. tenauatiliztli. temacaualiztli.
Licenciar. nite, nauatia. nite, macaua.
Licenciado assi. tlanauatiili, tlamacaualli. tlamacauhtli
Lid en trãce de armas. neixnamiquiliztli, neyaochiualiztli. necaliliztli, netlauel cuitiliztli.
Lidiar en esta manera. nite, ixnamiqui. nite, yaochiua

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

te,ycali. nite,tlauelcuitia.
Lid enel pleyto. neixnamiquiliztli,nechalaniliztli,netlauel cuitiliztli. neauiztli.
Liebre animal. citli.
Liendre. acilin. acelin.
Lienço paño de lino. yztac petztic. yztaccanauac.
Liento por humidad. cuechauac.
Liga enel oro. cuztic teocuitla tlaneliuhcayotl. cuzticteocuitla neliuhcayotl. tlanellotl.
Liga para tomar aues. tecpatli, tlaçaloloni. tlaçalli,tlacpalhuiloni.
Liga enlas amiſtades. nececeuiliztli. netlacececuiliztli. necniuhtla'iztli. nenotzaliztli. neyolceuiliztli.
Ligar con hechizos. nite,tlachiuicaylpia. nite,tlanonochilicaylpia. nite,cocolicailpia. nite,tlepãquetza. nite,yqueuilotla. nite,yolmalacachoa. nite,quequeloa.
Ligadura aſſi. tetlachiuicaylpiliztli. tetlanonochiliztli. tecocolicaylpiliztli. tetlepãquetzaliztli. teyqueuillotlaliztli teyolmalacacholiztli. tequequeloliztli.
Ligera coſa. yciuhcayo, totacani. tzitzicuini, amoetic.
Ligeramente. yciuhcayotica, totoquiliztica. tzitzicuiniliztica.
Ligereza. yciuhcayotl, totoquiliztli. tzitzicuiniliztli, aetiliztli.
Ligero de pies. mocxiymati. mocxiymatini. ycxitotocani mocxiquauhtliani.
Ligera coſa de hazer. amo oui, amo ouicayo.
Ligereza aſſi. aouitiliztli, aouicayo. amo ouicayotl.
Ligeramente. aouitiliztica. aoui.
Ligeramente traer algo. ni,uallayciuhcaitqui. ni,uallaiciuhcacui. ni,qualnotlalochtia. ni,qualitquitiuetzi. ni,qualtotoca.
Ligeramente yr. n,iciuhcayauh. ni,totocatiuh. n,ixtotochcatiuh n,iciuhtiuh n,ixtomauatiuh. n,ixquiquiztiuh.
Lima palimar hierro. tepozychiconi. tepuzpetlaualoni. tepuzchichiconi. tepuzteconi.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Limar hierro. ni,tepuzpetlaua, ni,tepuzchichiqui.
Limado hierro. tlapetlauhtli, tlachichictli.
Limaduras de hierro. tepuztlalli, tepuzcuechtli, tepuztla ch chictlalli.
Lima el arbol. lima quauitl. xocoquauitl
Lima la fruta deſte arbol. lo miſmo., vel, xocotl lima.
Limon el arbol. limon quauitl, xocoquauitl,
Limon la fruta, lo miſmo. vel, xocotl limon.
Limaza o bauaza. tetzauacayotl. yolcayotl. vel, ytetzauacayo, y yolcayo.
Limoſna hazer. nite, tlaocolia. ni te, tlauhtia.
Limoſna. tetlaocoliliztli, tetlauhtiliztli.
Limoſnero. te tlaocoliani. tetlauhtiani.
Limpia coſa. chipauac. amo catzauac. chipactic. chipaccoltic. celpatic. cecelpatic.
Limpiamẽte. chipaualiztica. chipauaca.
Limpieza, chipaualztli. acatzaualiztli.
Limpiar. nitla, popoua, nitla, chipaua, nitla, yectia, nitla, qualtilia, nitla, yectilia.
Limpiaduras. tlaixpopouhcayotl, tlaixcoeua, tlatlacuicuili cayotl. pani euacayotl.
Limpiar las narizes. nino, yacapopoua. nin, itzomia. nino, yacacuitlacui, nino, yacacuitlatlaça.
Limpiadero qualquiera. tlapopoualoni, tlayectiloni, tlachipaualoni. tlaqualtililoni.
Lnage. tlacamecayotl, mecayotl. quauhtzonyotl. ueueme cayotl.
Linaza ſimiente de lino, caxtillan lino xinachtli, lino yach cho, lino xinachtli.
Linda coſa. uel nezqui, qualnezqui, chipauac.
Lindeza. uel nexiliztli. qualnexiliztli, chipaualiztli, chipauacanexiliztli.
Lindamente, uelnexiliztica. qualnexiliztica. chipaualiztica.
Linde entre eredades. quaxochtli. tepantli. miltepantli. tlaltzontli.
Lino, lo meſmo.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Lirio. tzacuxcchitl.caſtillan tzacuxochitl.
Lirio blanco o açucena. omixochitl, caſtillan omixochitl.
Liron animal, xaltoçan.uiçacotl.chachauatl.
Liſyar o dañar. nite,cocoa. nite,ytlacoa.nite,mictia.nite, quenchiua.
Liſiado eneſta manera. tlacocolli. tlaytlacolli, tlamictilli.
Liſion aſſi, tecocoliztli,teitlacoliztli,temictiliztli.
Liſiar ſe, nino cocoa.
Liſonjear. nite,chachamaua,nite,pipichoa. nite,atlamachtia.nite,mamachotl a.
Liſonjeando, tlachachamauhtli.tlapipicholli.tlaatlamachtilli. tlamamachotlalli.
Liſonjero. techachamauani.tepipichoani.temamachotlani.
Liſonja. techachamauliztli.,tepipicholiztli. teatlamachtiliztli.temamachotlaliztli.
Liſonjeando. techachamaualiztica. tepipicholiztica,teatlámachtiliztica, temamachotlaliztica.
Liſtada coſa de diuerſas colores. tlatlapalli.tlatlapalpouhqui.tlatlatlapalpouhtli. tlapapalli.
Liuiana coſa, amo etic. çonectic.acocqui.acouetzqui.
Liuianamente. çonectiliztica
Liuiano en ſeſo, amoyollotlaquapac,amimati.
Liuianos o bofes de aſadura. chichitl,tochichi,
Lizo para ordir y texer. xiyotl,

¶Loar, buſca alabar.

Loable coſa. yectenevaloni.uecapanoloni.tlaçonotzaloni. tlaçoteneualoni, tlaçotlatlauhtiloni.
Loablemente. tenyotica.ytauhcayotica.tleyotica.mauizçotica.
Loado.buſca alabado.
Lobanillo. xoxalli.
Lobado enlas otras animalias. xoxalli.
Lobadado, xoxallo. xoxalle.
Lobo o loba,o adiue. cuetlachtli.cuyutl.mayaquen.
Loco de atar. tlaueliloc.yollotlaueliloc,yollococoxqui,chicotlaueliloc.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Locura deſta manera. tlauelilocayotl. yollotlauelilocayotl.
Lococomoquiera, ámimati, xolopitli.tompoxtli. nextecui li.motlapololtiani.yollopoliuhqui, amozcaliani.
Locura aſſi, xolopiyotl.tompoxyotl.nextecullotl.yollopo liuhcayotl.
Loça vaſo de barro. tapalcatl.
Loçano o gallardo. pactinemi. atlequiyolitlacoa.atlequi-macaci.yuhqui oyuintic.aocmoquimati.
Loçania aſſi. pactinemiliztli,aneyolitlacoliztli.
Lodo tierra mojada y ſouajada. çoquipololli.çoquitl.çoqui tlalilli.
Lodoſo. çoquiyo. çoquipoſollo.
Lodoſo lugar. çoquitla. çoçoquitla.
Lograr de alguna coſa. ni,tlacnopilhuia,nic,paqui.nitla,ma-uiçoa.
Lograrſe. mocnopilhuia.mopaqui.mo mauiçoa.
Logro enla vſura. tetech tlatlapiuiliztli. tetech tlatlaaco quetzaliztli.tetech tlamieccaquixtiliztli.tlanecuiloliztli tlayxtlapanaliztli.
Logrero. tetech tlaixtlapanani,tetech tlatlapiuiani.tetech tlaa co quetzani, tetech tlamiecca quixtiani. tlanecuilo ani.
Lonbarda. tomauac tlequiquiztli,uey tlequiquiztli.
Lonbriz de eſtomago. coatl chichilocuilin.
Lombriz del perro. tzoncouatl.
Lonbriz. qual quiera. chichilocuilin.
Lomo de animal. cuitlapan ciyotcayotl. cuitlapã mimi-liuhcayotl. teputz mi miliuhcayotl. cuitlapan quauhyotl. cuitlaxiloyotl,cuitlapan xilotcayotl.
Lomo delibro. amoxtli ycuitlapam mimiliuhca.
Lomo entre ſulco y ſulco. cuemitl. centlacuentectli.
Longaniza. coyame cuitlaxcolli tlanacatentli.
Longura. ueyacayotl. quauhticayotl. ueyaquiliztli.uitlatz tiliztli.
Lonja de tocino. centlatectli tocino.
Loor o alabança.buſca alabança.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

L ante o & u.

Loriga ocota de malla. tepuzmatlauipilli.
Loro entre blanco y negro. yavactic. amo chipauac.
Losa para tomar aues. tetlapeualli. tepatlactli.
Losa para enlosar. ytztapalli. ytztapaltetl.
¶Lucha delos que luchã. nemayztlacoliztli. ne neuhcauiliztli.
Luchador assi. momayztlacoani. moneneuhcauiani.
Luchar. nite,mayztlacoa,niteneneuhcauia.
Luziernaga. ycpitl. copitl.
Ludir o fregar vna cosa con otra. nitla,netechxaqualoa nitla,netechchichiqui. nitla,netecheua.
Luego,aduerbio.niman.niman axcan,niman yeica,niman amo uecauh.niman ye,nimã yeicapa.çanyeicahi. yecuel. çan axcampa.çan ycapahi.
Luego que,cõjuncion.ynoyuh. ynoachtopa.ynoatto.yn o.
Luenga cosa. busca largo.
Luengo vn poco. ueyacatontli.quauhticatontli.ancatõtli.
Lugar en que esta alguna cosa. oncã tlacaca. oncãtlaonoc. yeyantli,yelouayan.
Lugar en que algo se recibe o echa.tlatem aloyã,tlatecaloyã.
Lugar donde algo se guarda. tlapialoyã.tlatlatiloyã.
Lugar adonde huimos: nemaquixtiloyan.neyanaloya.
Lugar donde juzgan. tetlatzontequililoya.tecutlatoloyã.
Luna planeta del cielo. metztli.
Lunes dia dela semana. lo mesmo,vel,yc omilhuitl. semana.tlaomilhuiti.
Luna demediada. tlapanqui metztli,cotonqui metztli. cẽ tlacolmetztli.
Luna llena. ye yaualtic metztli:oueix metztli. oyaualiuh metztli:omacic metztli.otlapaliuhcat metztli.
Luna nueua. yancuic metztli,oualmoman metztli.oquiçaco metztli.
Lunar luz dela luna. metztonalli.metztonallotl.
Lunar señal del cuerpo. tlaciuiztli.totlaciuiz,.
Lunar pequeño. tlaciuiztontli.
Lumbre. tlanextli. tlauilli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Lambrera. tlanexillotl. tlauillotl.
Lambrosa cosa. tlauillo. tlanexillo.
Lumbral de puerta, lo baxo. tlatzacuillotl ytzintlan. tlatzacuillotl ycayan.
Lumbral de puerta lo alto. tlatzacuillotl yquac.
Lustre en la pintura. tlacuilolchipaualiztli. ytzotlanca y pepetlacaca yntlacuilolli.
Luto que se pone por el muerto. miccauacatiliztli. miccauacayotl.
Luto de vestidura. neçaualiz micca tlatquitl.
Luto quitar. nictlalia ynneçaualiz micca tlatquitl, nicquixtia. ynneçaualiz miccatlatquitl.
Luxuria. auilnemiliztli. nemecatiliztli.
Luxurioso, auilnenqui. auilnemini. momecatiani.
Luxuriosa cosa que haze luxuriar. tetlacuiti. tlacuiuani.
Luxuriosamente, auilnemiliztica, nemecatiliztica.
Luxuriar. n, a auilnemi. nino, memecatia.
Luz. busca claridad.
Luzero estrella de la mañana. ueicitlalin, citlalpol.
Luzio o luziente, tzotlanqui. pepetztic. cueponqui. tlanextia pepetlaca, mihiyotia, motonameyotia.
Luzio vn poco. çanquenin tzotlani, çanquentel tzotlāqui, motonameyoti.
Luzir o resplādecer. nitlanextia, ni, cueponi, ninihiyotia, nimotonameyotia.
Luzir hazia otra cosa. teuic nitlanextia, y assi delos demas.
Luzir hazer. nite, tlanextiltia, nite, cueponaltia, nite, pepetlaquiltia, nite, tlanexillomaca.
Luzimiento assi. tlanextiliztli. pepetlaquiliztli. cueponiliztli, neyhiyotiliztli, tonameyotl.
Luzir con piedras preciosas. quetzaltica, chalchiuhtica nitlanextia. ni, cueponi, ni, uelneci.
Luzir vn poco. çanquentel ni, tlanextia. çanqueninni, tlanextia. y assi delos demas.
Llaga reziente con sangre, chipeuiliztli ezquiztica.
Llaga con materia. chipeliuiliztli temallo. timallo palaxtli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

L ante a.

Llaga pequeña. chipeliuiliz tepiton,chipeliuiliztontli.
Llagar hiriendo. nite,uitequi.nite,cocoa, nite,ezquixtia.
Llaga como quera. chipeliuiliztli.ychpeliuiliztli, xoleuiliztli.
Llagado lleno de llagas. chichipeliuhqui.ychpeliuhqui, tlacocolli,tlaxoxoleuhtli.
Llamar. nite,notza. nite,tzatzilia.
Llamar a menudo. nonte,nonotza. nonte,tzatzatzilia.
Llamar por nombre. nite,tocayotia. tetoca ycnitenotza.
Llamamiento assi. tetocayotiliztli.
Llamador por nombre. tetocayotiani,tetocay&tenotzani
Llamar a bozes, nite,tzatzilia.
Llamado assi. tlatzatzililli.
Llamamiento tal. tetzatzililiztli.
Llamar con la mano. nite,manotza.
Llamado assi. tlamanotztli.
Llamamiento tal. temanotzaliztli.
Llamar haziendo señas con el rostro,o haziendo del ojo, nite,ixnotza. nite,yxcuechilhuia.
Llamar para la guerra. nite,yaonotza, nite,yaotlalhuia.
Llamado assi. tlayaotlalhuilli.
Llamamiento tal. teyaonotzaliztli. teyaotlalhuiliztli.
Llamar tocãdo con la mano. nitla,tzotzonaynicnitenotza
Llamar a la puerta. ni,tlatzacuillotzotzona.
Llamamiento assi. tlatzacuillotzotzonaliztli,
Llama de huego. tlemiyauatl. tlecueçallotl. tlenenepilli.
Llamas echar. nino,tlemiy auayotia. nino,tlecueçalloria. nino,tlenenepilloria.
Llana cosa. yxmanqui. petlãqui, cemmani. cemmãqui.cemixmanqui.
Llanura o llano. yxmaniliztli. petlãtimaniliztli. cemixmaniliztli.cemmaniliztli.
Llanura de cãpo. yxtlauatl. uey tlalli.
Llanura de agua. ayxmaniliztli, auel maniliztli.
Llano en conuersacion. tlatlacatl. yuiã,yocoxcanenqui.
Llaneza assi. tlatlacayotl. yuiã yocoxcanemiliztli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Llãta de col. quiltectli. vquaniloni quilitl.
Llãten yerua, totoncapatli.
Llãto. choquiztli.choquiliztli;choquiztzatziliztli.
Llãto hazer, ni,choca. ni,tzatzi. ni,choquiztzatzi.
Llaue para abrir. tlatlapoloni.
Llaue pequeña. tlatlapoloniton.
¶ Lleno cosa llena. tenqui, tlatemitilli. tentica.ten toc. tentimani. tenticac.
Lleuar. nitlatqui. nitla,itqui. nitla;uica.
Lleuado assi. tlaitquitl. tlauictli. tlauicalli.
Lleuar algo en los braços. nitla,napaloa.
Lleuado assi. tlanapalolli.
Lleuar cãdelas en las manos. nomac ycatiuh in cãdela.
Lleuar la carga a otro para que descãse. nite,ceuia, nite,tla mam al ceuia.
¶ Llorar con lagrimas. ni,choca.n,ixayoquiça.nin, ixayopatzca.n,ixayo nicmatema.
Lloroso assi. chocani. yxayoquiçani. mixayopatzcani. mi xayomatemani.
Lloro. choquiztli. choquiliztli, yxayoquiçaliztli. neixayo patzquiliztli. neyxayomatemaliztli.
Lloroso amente. choquiztica. yxayotica. neixayopatzcaliz tica. neixayomatemaliztica.
Llorar con bozes. ni,choquiztzatzi. ni,chiquiliztzatzi, ni, tecoyoua.
Lloro assi. choquiztzatziliztli, chichiquiliztzatziliztli, teco youaliztli.
Lloroso desta manera. choquiztzatzini, chiquiliztzatzini. tecoyouani.
Llorar con golpes. nino,choquiznenmictia, nino,choquiz quauhteuhtlaça. nino,choquizçotlaua.
Llorar mucho el niño con coraje. ni,tlaololoa nitzatzi,
Llorar generalmente. ni,choca.
Llorar mucho. nellelaci ynnichoca. nellelquiçaynnichoca
Llouer, quiaui.
Llouer mucho, tlaelquiaui, tlayeltilaua. xaxauani. tetexa

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

maca. yuhquin xicaltica tlanoquilo.
Llouer gotas grãdes, chachapaca. chachapani.
Llouer grã eſpacio. mocemmana ynquiyauitl, ocemmomã inquiauitl. aoconquiça. tlapaquiaui, ceualatl momana. tlapayaui,
Llouiznar. chichipini in quiauitl, auachiquaui. auachpixaui, auachtzetzetzeliuhtoc.

¶Lluuia. quiauitl, vel,quiyauitl.
Lluuioſo. quiyauhyo.
Lluuia ſangre. ezpipicaliztli, ezxaxauaniliztli.

¶Delos que comiençã en M.

Maça para maſar lino. quauhtlapuchinaltiloni.quauhtlauiteconi..
Maça de portero, teocuitlaq̃uhololli.tlatocamauiz çotl.
Macero elq̃la lleua,teocuitlaq̃uhololnapalo
Maçacote paſolar. tlatleatililli vidrio. atic teuilotl.tlatleatililli.teuilotl.
Maça de carreta. quauhtemalacayollotl.
Maciça coſa. picqui.macitica,motquitica.macic.
Maço para majar, quauh ololli.tlatetzotzonaloni.
Maço pequeño. quauh ololtontli,tlatetzotzonalonitõ.
Maço grande. uey quau, ololli, uei.tlatetzotzonaloni,
Maçonear. nitla,tetzotzoná..
maçoneador, tlatetzotzonani,
Maçonadura. tlatetzotzonaliztli.
Maçorca de hilo, cemmalacatl ycpatl. cemmalacatentli
Maçorca de mayz antes que ſe quaje el grano. xilotl,
Maçorca la miſma ya quajada. elotl.
Maçorca eſta miſma ya ſeca. centli.
Maçorca aſſi generalmente. cemolotl.
Maçorquita pequeña, cemolotontli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Maçorca el coraçon della despues de desgranada. ollotl.
Maçorca de cacao. cacauacentli.
Maçorca con hojas. tlatzicueuhtli.
Maçorca sin hojas. tlacoyauhtli, tlaxipeualli. tlaxipeuhtli
Macho en cada especie. oquichtli.
Nachorra tetzacatl, tetzicatl.
Machucar cañas xicalas o cosas assi. nitla,xamania.
Machucada cosa assi. tlaxamanilli.
Machucadura tal. tlaxamaniliztli.
Machucar fruta hueuos o cosa assi. nitla,pitzinia. nitla,xa qualtilia.
Machucada cosa assi. tlapitzinilli. tlaxaq̃ltililli.
Machucadura tal. tlapitziniliztli. tlaxaq̃ltililiztli.
Madera. quauitl.
Madero. quauitl.
Madero pequeño. quauhtontli, quauhtepiton.
Maderar cõ madera. nitla,q̃uhtema. nitla,q̃uhtetema. nitla, quauhçaloa. nitla,quauhtzaqua.
Maderamiento. tlaquauhtemaliztli. tlaquauhtetemaliztli. tlaquauhçaloliztli. tlaquauhtzaqualiztli.
Madexa. tlatectli. centla tectli.
Madrastra muger del padre. chauanantli.
Madre. nantli. tenantzin. teciztli.
Madre pequeña. nantontli.
Madre de mis suegros. moncolli. moncitli.
Madre de aflicion. tetolinicanãtli. tlanuelnantli.
Madre do concibe la muger. ciuayotl. tlacatcayotl, nantli.
Madre enlos otros animales. ciuayotl. tlacatcayotl. nãtli.
Madre de rio. anantli.
Madriguera de conejo. tochcalli. tochtapaçolli.
Madrina de baptismo. nequatequiliztica tenã. teoyotica tenan. teoyotica nantli.
Madrina de boda. nenamictiliztica tenã. teoyotica tenã.
Madroño arbol. tepetomatl. tepetomaquauitl. tomazqtl.
Madroño la fruta. tepetomatl, tepetomacapulin.
Madrugar. youac niça. youac nineua. tlauizcalli niqtztoc.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

M ante a.

Madrugada. ocyouac.ocuelica youac. youatzinco.
Madura coſa. ycucic.ochicauac,omacic.
Maduracoſa muy madura. cuitlacuicic.
Maduramente aſſi. ycuxiliztica.
Madureza tal. ycuxiliztli.
Madurar otra coſa. nitla,cuxitia.nitla,cuxiltia.
Madurarſe. n,icuci.
Maeſtre de orden. tiachcauh,tepacho.teyacanqui.
Maeſtradgo dignidad deſte, tiachcauhyotl.tepachocayotl. teyacancayotl.
Maeſtro de alguna arte. tlamatini.temachtiani.toltecatl.
Maeſtro pequeño. tlamatinitõ.temachtianitõ.toltecatõtli.
Maeſtreſala. tlatocatetlaqualtiani.tlatoca tlaqualuipanani.
Maeſtro de arte ſeruil. tlachichiuhqui.toltecatl. tetoltecamachti.tetlachichiuhcamachti.
Maeſtria temachtilizçotl.tlamatiniyotl.toltecayotl
Maeſtreſcuela.tlamatiliz tetlatzontequiliani.tlatolpatiani.
Magnifico en los gaſtos. temiecca tlauhtiani, atetlamach tlauhtiani.aquitetlaçomaca ytlatqui. tetlauhtiani.
Magnificencia tal. temiecca tlauhtiliztli. atetlamachtlauhtiliztli.atetlaçomaquiliztli. tetlauhtiliztli.
Magnificamente. temiecca tlauhtiliztica.
Magnanimo.ueycayollo.yollotlapaltic.yollochicactic,yollotlaquauac yollotepitztic.
Magnanimidad aſſi. uey yollocayotl.yollotlapaltiliztli.
Magnanimamente. uey yollotica.
Magra carne, nacatl motquitica.amo ceceyo.amo xochio. nacayauhyo.
Magra coſa como hombre flaco. amo nacayo. oniztla. tla tlalhua.teço omi.cocollo. cicicuil.
Magrecerſe parar ſe flaco, ni,uaqui. ni,quauhuaqui. ylotinnonacayo. ni,cicicuiliui. ni,tlatlalhuati. ni,teçoomiti. ni,cocoloti.
Magullar carne. ni,nacaxaqualoa ni,nacaxaqualtilia.
Magullada carne. xaxaqualtic. paparztic.
Magulladura de carne, nacaxaqualoliztli.nacaxaq̃ltiliztli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Maherir para la guerra, apercebir o señalar. ni,yaotlatoa. nite,yaotlatalhuia.
Maherimiento de guerra. yaotlatolli. teyaotlatalhuiliztli.
Mayo mes quinto. lo meſmo, vel, metztli mayo, yc macuilli metztli yncexiuitl.
Mayor coſa mas grande. occenca uey. occenca tachcauh. occenca tlapanauia.
Mayor vn poco. ocachiton ycuey. ocachi uey. occachi yc tachcauh.
Mayor de todos. uel teachcah. tlacenpanauia ynyc uey. centiachcauh. tecemachcauh.
Mayormente, aduerbio. occenca yehuatl. cencayehuatl. çacencayehuatl. ocuelye.
Mayoral. teyacanqui. tepacho. tiachcauh. tlayacati.
Mayordomo de otro. calpixqui.
Mayordomia. calpix cayotl.
Mayor hijo. tiyacapan. achtotlacat.
Mayorazgo de aqueſte. tlaçopillatquitl. tlatocapillatquitl tiyacapantlatquitl. tyacapanyotl.
Maitines. lo miſmo. vel, youalnepantla neteochiualiztli.
Mayz grano. tlaolli. tlayolli.
Mayz ſeco en maçorcas. centli. cintli.
Mayz blanco. yztactlaolli.
Mayz negro. yauh tlaolli. yauitl.
Mayz amarillo. cuztictlaulli.
Mayz colorado. xiuhtoctlaulli.
Mayz pintado do colores. xuchicentlaulli.
Mayz leonado. quappach centlaulli.
Mayz que ſe haze en cincuẽta dias. xiuhtoctepitl. tepitl.
Majar con maço o maça. nitla,teci. nitla,tetzotzona. nitla texolouia.
Majadero tal. tlatexoni. tlatetzotzonaloni. tlatexolouiloni texolotl.
Majador aſſi. tecini. tlatetzotzonani. tlatexolouiani.
Majar con majadero. nitlate,xolouia, nitla,tetzotzona. nitla,teci.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Majada o poſada. milpancalli.yeyantli.
Majada de ganado. quaquaueque yn cochian. ychcame yn cochiã.
Majeſtad. cẽquizca mauizçotl. cenquizcauey tlatocayotl, ueytleyotl.
Majuelo, yancuic xocomecamilli.
Majuelo plantar. ni,xocomecatoca, ni,xocomecaaquia.
Mal nombre ſuſtantiuo. aq̃ltiliztli.tlauelilocayotl.ayecyotl
Mala coſa. aquilli.ayectli.tlauelilocayotl, avecyotl,
Mala y falſamente. ayecyotica, yztlacatiliztica. yztlacayotica.
Mal o malamente. aquallotica, ayecyotica. tlauelilocayotica.amoyui.
Mal punto, ynterjecion. yyo onotlaueliltic,
Malo eſtar. anino,uelmati,nino,cocoa.ni,cocoya. anicuel mmatiyn nonacayo.
Malo eſtar mucho quaſi ala muerte, ni,tlanaui. ni,toroca. & per metaphoram, yeic nonoc,noconcacauhtoc.nicana notequſuh,yc onechtecaque.
Maldad, tlauelilocayotl, atlacayotl,ayecyotl.aquallotl.
Maldezir de otro. nite,aqualitoa. nite,ayequitoa. nite,chicoytoa,nite,tlauelilocaitoa.nite,telchiua.nite,tlatelchiuilia.nite,teputzitoa,nite,uexcatoa.
Maldicion tal, teaqual ytoliztli.teayequitoliztli. teteputzitoliztli.teuexcaytoliztli.
Maldiziente aſſi. teaqualitoani. ateyequitoani.techicoitoani.tetlauelilocaytoani. tetelchiuani, tetlatelchuuiliani.teteputzitoani, teuexcaitoani.
Maldezir algo. nitla.aq̃litoa. nitla,telchiũa. nitla,tlayelitta.
Maldezidor aſſi.tlaaqualitoani.tlatelchiuani.tlatlayelittani.
Maldicion tal. tlatelchiualiztli. tlatlayelittaliztli.
Maldita coſa. tlatelchiualli. tlatlauelittalli.
Malencolico, atle y yec. atle yuelmach, atle ypac.amo paquini.
Malencolia. atle yecyotl,atle pacyotl atle uelmachchiotl,

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA

BIBLIOTECA DE MÉXICO

Maleficio. tetoliniliztli. tetlaixpolhuiliztli, tlauelílocayotl.
Malefico hazedor de mal. tetoliniani. tetlaixpolhuiani. tlauelíloc.
Maleza o breña. quauhputzalli, quauhtapaçolli. quauhmatlatl,
Mal hecho. aquallachiualli, ayectlachiualli, tetolini.
Malhechor, aquallachiuani, tetoliniani.
Malicia. tlauelílocayotl. aqualtiliztli. ayectiliztli.
Malicioso. tlauelíloc, atlacatl. atlacanemi. atlacaneci. ayuhmomatini, mochicomatini, ayuhteittani.
Malciosamente. tlauelílocayotica atlacanemiliztica.
Maligno. cenquizca tlaueliloc, atlacatl. atlacanemi, tetoliniani.
Malignamente. cenquizca tlauelílocayotica. atlacanemiliztica.
Malquerer. anite, tlaçotla. anontenequi. nite, cocolia, anotloc nicnequi, nite, tlayelitta.
Malquerencia. atetlaçotlaliztli. aõtenequiliztli, tetlaelitta liztli.
Malquisto. atlacanemi, tlauelílocamachoni.
Malsin. tetzalã tenepãtla nemini. tenetecheuani. tenetechchalaniani. tetzalan tenepantla motecani, teyollococoltiani. maquizcoatl, chiquimolin mochiua,
Malua yerua conocida. tlalaala.
Maluar lugar de maluas. tlalaalatla,
Maluado, atlacatl, tlaueliloc.
Malla o arma de malla. tepuz matlauipilli.
Mallero que haze malla. tepuz matlachiuhqui.
Mamar. ni, chichi.
Mamanton o mamon. chichinipul,
Manada de ganado menudo o mayor. centlamantin,
Manada a manada, aduerbio, cecentlamantin. tlatlamiantiliui, cecentlamanca,
Manar aguao otra cosa. meya. quiça. moloni. pipica,
Manar de mi sangre. nezmoloni, nezpipica.
Manar algo de otra çosa. tetechmeya, tetechquiça. tetech-

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

moloni.tetechpipica.
Manar por diuerſas partes. memeya.momoloni.
Manadero o manaltial, a ameyalla, apapatztla.achichiaetli. achichiapan.
Manantial coſa. a ameyallo.
Manco de manos. macotonqui.mamicqui.macocoxqui.matzicoltic. macuecue.
Mancar de manos. nite,macotona.nite,mapuztequi.
Manco de pies. xocuecuepqui. xocuecuelpachtic.
Mancebo quando crece. telpuchtli.
Mancebia juuentud. telpuchyotl.
Mancebo crecido. tlapaliui.
Mancebo pequeño. telpuchtontli. telpocaton.
Mancebia mocedad deſtos .telpuchyotl. telpocayotl.
Manceba de caſado. teichtacamecauh.
Manceba de ſoltero. temecauh,mecatl.
Mancebo hazer ſe. ni,telpuchti,ni,telpocati.
Mancebo tornar ſe otra vez. occeppa nino,telpuchtilia. nino,piltilia.
Mancebia puteria, auiani calli.netlaneuhtiliz calli,netlaneuhtiloya. netzinnamacoya. netzincouiloyan.
ançano arbol. texocoquauitl.
ançana fruta deſte arbol. texocotl.
Mançanal. texoco quauhtla.
Mançanilla yerua conocida. caſtilla.tonalxiuitl.
Mancebo aun no baruado. ayamo tentzone telpuchtli.
Mancha o manzilla. chichictli.chichicauiztli.chichicauiliztli.
Manchado o mãzillado. chichicyo.chichictic.chichicauhqui.
Manchar o manzillar. nitla,chichicoa.nitla.chichictilia.
Manda de teſtamẽto. miccanen auatiliztli.miccatetlamamaquiliztli.
Mandar hazer aſſi mãda. nino,nanauatia.nite,tlamamacanite,tlaxexelhuia.nino,cauhteua.
Mandar de palabra. tlatoltica nino,nanauatia.nite,tlama-

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

maca.
Mandado de palabra. tlatoltica nenanauatiliztli. tetlama maquiliztli.
Mandado en retorno. occeppa tlanauatilli. oppanauatilli.
Mãdar assi en retorno. occeppa ycnitla,nauatia. yenocuelic nitla,nauatia. oppa nitla,nauatia.
Mãdar a otro lo que a el auiã mãdado,como quãdo embiã a alguno a alguno parte. y el embia a otro. nititlã necuil.
Mãdar el principe. nite,nauatia. nitla,nauatia. quiça in nihiyo. in notlatol. ni,tlatocatlatoa.
Mãdamiento assi. tenauatiliztli. tlanauatiliztli. tlatocatlanauatiliztli. tlatocatlatolli. tlatocatenauatilli.
Mãdar comoquiera. nite,nauatia. nitla,nauatia.
Mãdado en esta manera. tenauatiliztli. tlanauatiliztli.
Mãdon que mucho mãda. atztzã tlanauatiani. achichicã tlanauatia. çanicnemi yntenauatia.
Mãdo. tenauatiliztli. tlanauatiliztli.
Mãdragula yerua. tepillalililonipatli.
Manera de vestidura. tlatlalililoyã.
Manera modo o forma. yuhcayotl. yuhcatiliztli. yuhquiyotl.
Manear bestias ni,maçamailpia. ni,cauallomaylpia.
Mãga de vestidura. tlamaytl. camisamaytl. y assi de los de mas.
Mango de cuchillo. cuchillo tzinquauhyotl. cuchilloytzitzquiloyã.
Mãgorrero cuchillo. uey cuchillo. ypãocmonequi cuchillo. muchi ytequiuh.
Mãgonada. teixtlaçaliztli. nematlaçaliztli. tetelchiualiztli tlatlauelchiualiztli.
Manida de jornada. cochiuayã. neceuiloyã.
Mmanilla. teocuitlamaquiztli.
Manifestar dar a conocer. nicte,iximachtia.
Manifiesto. uel neci. uel nezqui. teixpãneci. teixpãca.
Manifiestamente. uel teixpã. teixpã nexiliztica.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

M ante a.

Manifestar. nicte,machiztia. nic,nextia. teixpã nictlalia, uel nictenextilia, uel nicnextia.
Manifestacion. temachiztiltztli. tenextililiztli. teixpãtlalliztli.
Manifiesto ser. uel macho. uel neci. uelteixpãca. yuhca texyollo.panica. yxnetztica.
Mãjar generalmente. tlaqualli. qualoni.
Mãjar de hauas. emulli. epauaxtli. epauaxmulli.
Mãjar comoquiera o guisado. mulli.
Mãjar de carne. nacamulli. totolmulli maçamulli. y assi de los de mas.
Manjar de pescado. michmulli, cueyamulli, y assi de los de mas.
Mãjar de hueuos. totoltemulli.
Mãjar de auacatl. auacamulli.
Mãjar de yeruas. quilmulli.
Mãjar de chilli y tomatl. chilchomulli.chiluacmulli.
Maña. tlatlamachiliztli. tlaimatiliztli. tlamachtli.
Mañcar. niqu,imati. nitla,tlamachia. nitla,imati.
Mañero o mañoso. quimatini. tlatlamachiani. tlaimatini.
Mañosamente. tlatlamachiliztica, tlaimatiliztica.
Mañana del dia. youatzinco, tlauizcalpã, tlachipaua. icipa, nonchipa.
Mañana despues de oy. muztla, yciuh.
Mañera que no pare, tetzacatl. tetzicatl. apilhua.
Mano del hombre. maitl. toma.
Mano pequeña. matepitõ, matontli.
Mano derecha. nomayec, nomayeccã, nomaymatca, nomemmatca.
Mano yzquierda. nomaopoch. nopochma.
Manojo o manada. centla cuitlalpilli, centlalpilli. cemmecatl.
Manojo a manojo,aduerbio cecentlalpilpã. cecemmecapã.
Manopla armadura, tepuzmaeuatl.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Mãſa coſa. yc noyo. aquenca yyollo, cenca tlacatl. amoco cole. amo tlauelle. tlatlacatl,
Mãſedumbre. yc nouacayotl. cencatlacayotl. acocolecayotl. tlatlaca yotl.
Mãſo de brauo. tlacaciuhqui.
Mãſa agua. yxmãtiuh atl. çãmãtiuh atl.
Mãta generalmente. tilmatli. tlapatitli.
Mãta de cama. camatlapachiuhcayotl. camaixxotl. cama ixquemitl.
Mãta pequeña de cama. tilma pepechtontli, quachpepechtontli, cochiuanito.
Mãta de pared. quachcalli.
Manta de martas, veſtidura dellas o coſa aſſi. ocotochtilmatli.
Mãta para combatir. uey uapalchimalli. uey quauhchimalli.
Mãteca de vacas. quaquaue ychiyauaca. quaquaue ymãtecayo. quaquaue yceceyo. uacax ymãtecayo. uacaxchiauizçotl.
Mãteca derretida. tlaatililli mãteca. chiyauacatlaatililli.
Manteles. meſa tlapachiuhcayotl, tlatlapachiuhcayotl, mantelex.
Manteles pequeños. meſa tlapachiuhcayotõtli. mãtelextõ.
Mantener. nite, tlaqualtia. niteuapaua, niteizcaltia.
Mantenido. tlatlaqualtilli. tlaizcaltilli, tlauapauhtli.
Mantener ſe. nino, nemilia. nixcoyan ninotlaixnextilia.
Mantener ſe del ayre el aue. necachichina.
Mantenimiento. nencayotl. tlaqualli. cemilhuitiloni. cochcayotl. neeuhcayotl. neuhcayotl.
Manual coſa. çanipan qualli, canipãyectli, çanuel motquiinemi, çãqual. ton.
Mãzilla. buſca mancha.
Mãzilla en el cuerpo o cara. yayapaleualiztli. yxiycuxiliztli. yxcuicuiliuiztli.
Mãzillado aſſi. yapalectic. yxicucic. yxcuicuiliuhqui.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Manzillar deſta manera. nite,yapaleua. nite,ixicuxitia,nite,ixcuicuiloa.

Manzillarſe. ni,yapaleua.n,ixyapaleua.n,ixiycuci. n,ixcuicuilitui.

Manzilla auer. nite,icnoyttat.eca ni,tlaocoya,nech,tlaocoltia,teca ni,nentlamati. teca nino,tequipachoa.

Manzilla por miſericordia. teicnoittaliztli,tetlaocolittaliztli,tecatlaocoyaliztli.tecanen tlamatiliztli, teca netequipacholiztli.

Mapamundi o bola de coſmografia. cemanauactli ymachiyo,tlalticpactli ycemittoca.

Mar general mate. uey atl,ylhuica atl.

Mar eſtrecho. ueyatl y pitzauayã. amopatlauac ueyatl,

Mar alta.aauecatlã.amictlan. uey auecatlã.cetlani.

Mar baxa. amocencaauecatlã.amo cenca amictla.

Marauilla. tlamauiçolli.tetzauitl.

Marauilloſo. cẽcatlamauiçcltic,cẽca mauiztic,tleyo.mauizço.tetzauhyo.

Marauiloſamente. mauizçotica. tleyotica. uel mauiztic.

Marauillarſe.nitla,mauiçoa.nino,tetzauia.

Marauillado. tlamauiço.motetzaui.

Marauillarſe mucho. cenca niuey tlamauiçoa.nino,tetzauia.nin,içauia.

Marauedi. tepiton tepuztla conaloni.tepuztlacoualonito.

Marcar plata. niztacteocuitlamachiyotia.

Marcada plata. yztac teocuitlatl tlamachiotilli.

Marco de plata, lo meſmo. vel,yztac teocuitlatl tlatamachiuhtli.

Março mes tercero. metztli março.vel yc yeimetztli yncexiuitl.

Marçal coſa deſte mes.marçocayotl,março ypan mochiuani,marçoytech puhqui.

Marchitarſe.ni,cuetlaua.ni,quelochaui.ni,pilichaui.ni,pilichuaqui.ni,cototzuaqui.

Marchito aſſi. cuetlauhqui.quelochauhqui.pilichauchqui. pilichuacqui.cototzuacqui,

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Marchitable cosa. cuetlauiani,cuetlauini. pilichauini,pilichuaquini,cotorzuaquini.
Marea viento dela mar. aeecatl,ueya eecatl.
Marfil. maçatl elefante y coatlan,tlan omitl.
Margen de libro. amoxtentli. amoxtemmalhuiloni. amoxtli yteniztaca. amoztli ytenchipauaca. amoxtenyztalli.
Marhojo o moho delos arboles. pachtli,chachaua.
Marido. teoquichtli,tenamic,ciuaua.mocauhqui.nämique. tlapaliui.
Marido o muger,casados. tenamic.namictli..
Maridable cosa. nenamictiloni.
Maridable vida. nenamictiliznemiliztli, nenamictiliznencayotl.
Marina cosa dela mar. ney apañcayotl. uey atlãcayotl, uey apan mochiua.
Marinero. acallamocuitlaui,acallanelo, tlanelo,atlacatl.
Mariposa generalmente. papalotl.
Mariposa grande pintada. xixicaltecon, xicaltetecon, tlecocoz.
Mariposa pequeña. papalotontli, papalotepiton.
Marmol piedra marmoleña. achalchiuitl,tezcalli.teptuchtli.
Marmol coluna. tetlaquetzalli.temimilli. tepiaztli.
Marmol ajo coluna pequeña. tetlaquetzaltõtli,temimiltõtli, tepiaztontli.
Marques. lo mesmo.
Marquesa. lo mesmo.
Marquesado. tlatocayotl, marques tlatocayotl.
Marrano cochino de año. ye cexiuhtia coyametl. cexiuhcayotl coyametl. omonämic coyametl.
Marta animal conocida. lo mesmo. vel,ocotochtli.
Martes dia dela semana. lo mesmo. vel,ye eylhuitl semana.
Martillar. nitla,teuia. nitla,tepuzteuia. nitla,tetzotzona.
Martillado. tlateuilli,tlatetzotzontli. tlatepuzteuilli.
Martillo. tepuztlateuiloni. tepuztlatetzotzonaloni.
Martilogio. tonalpoualoni. tonalamatl.
Martir. tlaneltoquiliztli ypampa miqui,miquiztica tlanel-

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

tiliani.
Martirio. tlaneltililiztli. miquiztlaneltililiztli, tlaneltoquiliztli y pampa miquiztli.
Mas,nombre comparatiuo, ocye miec,ocye yxachi.octeuhti,ocye uey.
Mas,aduerbio comparatiuo. occenca ye. ocye cenca.ocye ualca.ocye tachcauh.ocye quiya catia.
Mas,conjuncion. çan. çanye.auh.auhini, auh yn occequi. auh ynocquexquich,auh ynoc yuan-tel,matel.
Mas,para continuar,aduerbio, yuan,oc yuan,ocno.çacno, macno.
Mas ſy,conjuncion. çan yntla, auh yntla.auh yntlacamo. tel yntla.yntlaça.yntlanoço.
Mas valer, occenca nipactinemi.occenca ueya nonecuilto noliz.occenca ueya notenyo.
Mas querer. occenca ye nicnequi. occenca ye niqueleuia.
Maſſa generalmente, textli.
Maſſa de tributos.yxquich tlacalaquilli.nouian tlacalaquilli. tlacentlalilli tlacalaquilli.
Maſſa de harina, texpololli.
Maſtel de naue. acalquauhyollotl,acalquachpanquauitl.
Maſtin de ganado. ytzcuintli ychcapixqui.
Maſtuerço yerua conocida. mexixin.mexixquilitl.
Mata o pie de qualquiera yerua. centacatl, centecochtli,cē tzontli.
Matar. nomac miqui,uel nite,mictia,nite,tlatlatia.nite,popoloa.
Matador. ymac micouani, uel temictiani. tetlatlatiani. tepopoloani.
Matar deſpedaçando. nite,xexeloa. nite,tzatzayana,nite, tzotzomonia, niteciciyotoma, nictzotzontequi.
Matador deſta manera. texexeloani.tetzatzayanani,tetzotzomoniani. teciciyotomani,tetzotzontequini.
Matar a traycion, nite,ychtacamictia.atenemachpan nite mictia.
Matador tal. teichtacamictiani, atenemachpan temictiani.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Matar animales o fieras. ni,maçamictia.ni,tequammictia.
Matador dellas. maçamictiani.tequammictiani.
Matar ſacrificando animales o aues. nitla,mictia.nitla,quech cotona. nitla,cotona.
Matador aſſi. tlamictiani. tlaquechcotonani. tlacotonani.
Matar ſacrificando hombres alos ydolos. ni,tlacamictia. nite,altia.
Matador eneſta manera. tlamictiani.tlacamictiani,tealtiani.
Matador de padre. motamictiani.
Matador de madre. monammictiani.
Matar a ſi meſmo. ninonomamictia.
Matador deſi miſmo. monomamicti.monomamictiani.
Matança. temictiliztli.temacuelmiquiliztli.tetlatlatiliztli, tepopololiztli.
Materia podre. remalli. timalli.
Material coſa groſera. atlayolizmatcachiuhtli. tlayliuizchiuhtli.
Materia tener. ni,temallo.
Materia de donde ſacamos. machiyotl. octacatl. amamachiyotl.
Material perſona. atlayolizmacachiuani.
Material obra. tlayliuizuilli.tlailiuizchiuhtli.
Matiz en la pintura. tlapoyaualiztli. tlapoyauallotl. poyaMuac. tlamachiyotiliztli.
atizar en la pintura. nitla,poyaua.
Matricula de nombres propios. toca amatl. tepoualamatl
Matricular. nite tocaycuiloa nite,tocatlalia.
Matrimonio. nenamictiliztli. teoyotica nenamictiliztli.nemanamictiliztli,necetililiztli.
Matrimonial coſa. nenamictilizçotl. nemanamictilizçotl
M necetililizçotl.
Matriz generalmente. nanyotl. tenantiliztli.
Matriz de codornizes. çoçoltin ynchan.
atriz delas cibdades. altepenanyotl.
Maxcara o caratula. tlachichiualli xayacatl, xayaca tlachichiualli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Maxcar. nitlaquaqua.
Maxcada cosa. tlaquaqualli.
Maxcada o maxcadura. tlaquaqualiztli, ncauiyaliztli.
Maxcar el pan alos niños. nicpauia yn piltzintli.
Matrona muger honrrada. ylamaiciuhqui. ylamatlamatqui, mauiztic ciuatl.
Mazmorra prision. ouicã tecaltzaqualoyã. tetlallã caltzaqualoyã.
¶ Mear. nin, axixa. atl nic, noquia.
Mear con otros. teuã nin, axixa. teuã n, an oquia.
Mearse de miedo. ni, mauhca miqui. nin, a axixa. ni, mauhcaçonequi. nino, tzinyaltia. yuhquin cuitlatzayanino-yollo.
Mear alçãdo la orina. nitla, piazoa.
Meada cosa con meados. tlaaxixtli. aaxixxo.
Meada de meados, axixtli.
Meados las orinas, axixtli.
Mecapal. mecapalli.
Mecer. nitla, neloa. nitla, neneloa.
Mecedor. tlaneloani. tlaneneloani.
Mecido. tlanelolli. tlanenelolli.
Mecedero para mecer. tlaneloloni. tlanenelolonì.
Mecedura. tlaneloliztli, tlanenelolizti.
Mecer vno con otro. nitla, nepãuiuixoa. nitla, neuanuiuixoa.
Mecido assi. tlanepãuiuixolli. tlaneuãuiuixolli.
Mecedor tal. tlanepãuiuixoani. tlaneuãuiuixoani.
Mecedura tal. tlanepãuiuixoliztli. tlaneuãuiuixoliztli.
Mecer o menear cuna de niños o cosa semejante. nitla, uiuixoa.
Mecedura en esta manera. tlauiuixoliztli.
Mecedor tal. tlauiuixoani. teuiuixo. teuiuixoani.
Mecha de cãdil o lampara. ycpatlauiloni.
Mechero de cãdil o lampara. ycpatlauillatzicoltiloni.
Medida braça. cenyollotli.
Media libra. tlacolibra. centlacollatamachiualoni.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Media cofia. centlacolquamatlatl.
Media luna. centlacol metztli. tlapãqui metztli.
Mediano entre grãde y chico. çã tlaco. çã qualli, çã ypã. tlaconemi.
Mediania assi. tlacoyotl, quallotl, tlaconemiliz çotl, ypaniyotl.
Medianamente assi. tlaco. nepãtla
Medianamente hazer algo. achiuel nicchiua.
Medianamente dezir algo. achiuel niquitoa.
Medianero en compra. tetlatennonochili. tetlatentotoquili.
Medianeria assi. tetlatennonochiliztli. tetlatentotoquiliztli.
Medianero entre dos. tetlaceceuiliani. tenenotzaltiani. tenetlaçotlaltiani. tenecniuhtlaltiani.
Medianeria tal. tetlaceceuiliztli. tenenotzaltiliztli. tenetlaçotlaltiliztli. teicniuhtlaltiliztli.
Medianero como quiera. .te nepantla nioquetzani. nepantla ycac. y tech ne caualoni. te ca moyolitlacoani.
Medianeria desta manera. tetech necaualiztli. tenepãtla moquetzaliztli. nepantla ycaliztli. teca neyolitlacoliztli
Mediaro demediar henchir hasta la mitad. nitla, tlacaxitia
Mediado o demediado. tlatlacaxitilli.
Mediaro demediar gastar hasta la mitad. nitla, tlacouia.
Mediado o demediado assi. tlatlacouilli.
Medico o fisico. ticitl. tepati. tepatiani. tlania.
Medicinal cosa. patli.
Medicina. patli. nepatiloni.
Medico de ojos. teixpati, teixtelolopati.
Medicina de ojos. ixpatli. neixpatiloni. ixtelolopatli.
Medico de orejas. tenacazpati, tenacazpatiani.
Medico experimentado. mimatini ticitl. tlayeyecoaniticitl. yxpãca, mozcaliani.
Medicina experimentada. tlayeyecolli patli.
Medico que sabe poco. amo cenca mimatini ticitl.
Medida como de vara. tlayeyecoloni. tlaoctacaanoni.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

M ante e.

Medida como de celemin o arroba. tlatamachiualoni.
Medida de a diez pies. matlacxocpallatamachiualoni.matlac ycxitlatamachiualoni.
Medidor por esta medida. matlac xocpallatamachiuani.
Medido por esta medida. matlac xocpallatamachiuhtli.
Medir derecho. nitla,melauhcatamachiua.
Medida cosa assi. tlamelauhcatamachiuhtli.
Medidor derecho. melauac tlatamachiuani.tlatlamelauhcatamachiuani.
Medir tuerto. nitla,necuiltamachiua. nitla,ixtlapaltamachiua. nitla,chicotamachiua.
Medida cosa assi. tlanecuiltamachiuhtli. tlaixtlapaltamachiutli. tlachicotamachiuhtli.
Medidor tuerto. tlanecuiltamachiuani. tlaixtlapaltamachiuani. tlachicotamachiuani.
Medida derecha. tlamelauhcatamachiualoni.
Medida tuerta. tlanecuiltamachiualoni. tlaxtlapaltamachiualoni.
Medir tierra. ni,tlaltamachiua. ni,tlalpoua.
Medida tierra. tlaltamachiuhtli. tlatlalpouhtli.
Medidor dela tierra. tlaltamachiuhqui. tlalpouhqui.
Medida de tierra con que se mide. tlaltamachiualoni. tlalpoualoni. tlalquauitl, tlalmecatl.
Medida de la tierra. tlal tamachiualiztli.tlalpoualiztli.
Medir el mũdo. cemanaua cnictamachiua,
Medido mũdo. cemanauactlatamachiuhtli.
Medidor del mũdo. cemanauactlatamachiuani.
Medida del mũdo. cemanauac y tamachiuhca·
Medir algo. nitla,tamachiua. nitla,poua.
Medida cosa assi.tlatamachiuhtli.tlatamachiualli. tlapoualli.
Medidor tal tlatamachiuhqui. tlatamachiuani, tlapouhqui. tlapouani.
Medio verso. tlaco verso.
Medio dia. tlaco tonatiuh, nepãtla tonatiuh.nepãtla tonalli.
Medio la mitad del entero. centlacol,
Medio celemin. tlacacicquauhcaltontli,centlacol quauh

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

acaltontli.
Medio aſſado. achi tleuacqui,
Medio comido, chicoquatic.chicoqua. chicoquaqua,
Medio biuo. achi yolli.çaquenyolli.çaquenyoltoc.çaquen-
ytztoc.
Medio muerto. çaquen quimattoc. yuhquin omic.
Medio quemado, achi tlatlac,
Medio crudo. achi xoxouhqui,
Medio pie, centlacolicxitl,
Medio tono, tlaco tono.
Medrar por mejorar. nino,cnelia.ninotla,ixnextilia,nino,
yocatia.
Medrado aſſi. mocneli,motlaixnextili,moyocati.
Medra por mejoria. neicneliliztli,netlaixnextililiztli.
Medroſo por naturaleza, momauhtiani,miçauiani. mauh-
catlacatl,mauhcanemi. mauhcayollo. mauhqui.
Mejor nombre comparatiuo, ocyequalli.
Mejor aduerbio de comparatiuo, ocyequalli,occenca yec
tli.occenca ypani,
Mejor vn poco, achi qualli.occachi qualli. quentel qualli.
Mejorar cada dia, buſca medrar.
Mejorar en dolencia, ye ninimati, ye achi nin,imati, yeq̃n
teltzin, ye ni,yolli. ye ninozcalia. ye nihiyo niccui, yeq̃z
tel.
Mejoria de dolencia. achi quentel. ye achi quentel.
Mejoria en cada eſpecie. ynoccenca qualli. ynoccenca yec
tli.çaccenca ye.
Melcocha. necuilacatztli, necutlatzoyonilli,
Melcochero que las vende, necuilacatz namacac, necuitla-
tzoyonilnamacac.
Melena de buey, yxquapepechtli.
Melezina echar. buſca ayuda echar.
Melocoton arbol conocido, melocoton quauitl.
Melocoton la fruta del, xuchipal duraznо. çuztic duraz-
no,xocotl melocoton.
Melon fruta conocida,lo miſmo,

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Melonar, melommilpan.
Meloxalauaduras de miel. nequatl.neuqtlaixpac atl.
Mellar algun vaſo. nitla,tentlapana.nitla,tentzicueua.nitla,tenchitonia.nitla,tencotona.
Mellada coſa aſſi. tentlapanqui,tentzicueuhqui. tencotonqui.tenchitonqui.
Mella,o melladura. tentlapanaliztli, tentzicueuiliztli.tencotonaliztli.tenchitoniliztli.
Mellado enlos dientes. tlancotonqui,tlancopinqui,tlancotoctic,tlancopictic.tlanuetzqui.
Mellizo. coatl,
Membrillo arbol conocido. membrillo quauitl.xocoquitl.
Membrillo fruta del lo miſmo, vel.xocotl membrillo.
Membrudo de grandes miembros. ypanocan uey ynina-cayo,ueueypul.totomacpul. nouian tomauac.
Memoria. tlalnamiquiliztli.totlalnamiquia.totlalnamiqliz.
Memorial, tlalnamiconi.
Mencion, teilnamiquiliztli, teilnamiconi,
Mendigar el pobre. nino,tlatlaeuia. ninotla,tlaitlania,tepal nino ocnoitoa.
Mendigo el que aſſi demanda, motlatlayeui, motlayeuiani.motlatlaitlaniani.motlatlaitlani, tepal mo ocnoitoa. tepal mo ocnoitoani.
Mendiguez de aqueſte, netlatlayeuiliztli. netlatlaitlaniliztli.nehecnoitoliztli,
Mendrugo, tlapactli.tlaxcallapactli, cotoctli,tlacotōtli.
Menear algo. nitla,olinia. nitla,cuecuetzoa.
Meneado, tlaolinilli. tlacuecuetzolli.
Meneador. tlaoliniqui. tlaoliniani,tlacuecuetzoani.
Menearſe. nin,olinia. nino,cuecuetzoa.
Menear los labrios como quien reza. nino,tempepeyotza,
Meneſter, tetech monequiliztli, monequiliztli,
Meneſterauer. notech monequi,nechnequi.
Meneſter es. monequi.
Meneſteroſo, motolinia,atle ytechmonequi,atle ia xca,anecini ynitech monequi,tlatemachiani,

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Menguante de luna. ynecuepaliz yn metztli. yc iloti ynmetztli. yc poliui ym metztli. yc mictiuh ym metztli. yctlantiuh ymmetztli. metztli ynecuepaliz.

Menguante dela mar. uey ailotiliztli. uey atlyylotca, uey atl ynecuepca.

Mengua ynopia. yuhcatlatiliztli, atle uetztoliztli, nẽtoliniliztli, ycnotlacayotl. cococayotl. teopouhcayotl, atle onevaliztli.

Menguado. yuhca tlacatl. motolinia. ycnotlacatl.

Menguar. ni, tlantiuh ni, poliuhtiuh. ni, axaua.

Menor, nombre compatiuo. tlacotepiton. achitepiton. ypã tepiton.

Menos, aduerbio comparatiuo. occenca amo. ocyeamo, quenoque yn amo.

Menor de edad que esta debaxo de tutor. tlazcaltilli. tlaua paualli. ayamo tlachia. ayamo mozcalia. ayaquimati.

Menoria de edad assi. tlazcaltilizçotl. ayaquimatiliztli. aya tlachializtli.

Menospreciar. atleipan niquitta, atleipan nic, mati, atleipã ni, tlachia. atleipã nite, mati. atleipã nite, itta, nite, telchiua ayacipã nite, mati. ateixco, ateicpac nitlachia. anite, mauh caitta. anite, ixitta. nite. icxotla.

Menospreciado. atleipanittalli. tlatelchiuhtli. atlamauhcaittalli. atlaixtililli. tlacxotlalli.

Menospreciador. atleipan teitta, atleipan temati. atleipan tlachia, tetelchiuani. ateixco ateicpac tlachiani, atemauhcaittani. ateixittani, teicxotlani.

Menospreciando, aduerbio. atleipan teittaliztica, atleipã tematiliztica. tetelchiualiztica. ateixittaliztica.

Menosprecio. atleipan teittaliztli, atleipan temachitiliztli. atleipan tlachializtli. tetelchiualiztli. ateixco, ateicpac tlachializtli. atemauhcaittaliztli. ateixittaliztli, teicxotlaliztli.

Menoscabo o mengua. tetlaauilquixtililiztli. tetlaauilpopoluililiztli. tetoliniliztli. teicnotililiztli.

Mensajero. titlantli. titlanoni, motitlanini. tititlantli, & per metaphoram, teix, tenacaz.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Menſaje. tlatolli, titlan nauatilli. titlan tlatolli. netitlaniztli.
Menſaje o nueuas dezir. nite, tlacaquitia, nite, nonotza. nitla, nonotza, ni, tlatolnextia.
Menſajero de vanidad. auiltitlantli. çannentitlantli.
Menſajero entre dos. nepantla quiça titlantli. occan tlanauatilli titlantli, ometlacatl y titlan, necoctitlantli.
Mentar. buſca nombrar.
Mente la parte mas eſencial del anima. tlalnamiquiliztli. tlacaquiliztli.
Mentir aſabiendas. n, iztlacati. nitla, piqui.
Mentira aſſi. yztlacatiliztli. tlapiquiliztli. yztlacayotl.
Mentira grande. yztlacapatiliztli. uey yztlacatiliztli, yztlactli, tenqualactli.
Mentir mucho o muchas vezes. ni, yztlacati. nitla, tlapiqui. n, iztlacapa. n, iztlacapapul. y la muger dize. niztlacapaxoch.
Mentiroſo. yztlacatini, yztlacatqui. tlapiquini. tlapicqui.
Mentiroſamẽte. yztlacatiliztica. yztlacayotica, tlapictica.
Mentira pequeña. yztlacatiliztontli. tlapiquiliztontli.
Menuda coſa. textic. cuechtic. ytzoltic. ytzeltic.
Menudear el paſſo yendo apriesſa. nino, cxitlaloa. nino, cxiana. ni, cxitotoca.
Menudencias. textitica tlatquitl.
Meollo de fruta ſeca. yollotl. yyollo.
Meollo o tuetano de hueſos. ceyotl. ceceyotl. omiceceytlo.
Meollos dela cabeça. quatezteztli quatextli. quatexxotl.
Mercar. nitla, coa. ninotla, couia. nitla, patiyotia.
Mercada coſa. tlacouhtli, tlapatiyotilli.
Mercar en vno. nitla, nepancoua. nitla, nepã patiyotia, nic, Meepanuia.
Mercaduria. tiamictli. nanauhtli, tlanamaquiliztli.
Mercader que vende. puchtecatl. tlanamacani, tiamicqui.
Mercaderia. tiamiquiliztli. nanauhyotl, tlanamaquiliztli.
Mercado lugar. tianquiztli, tianquizco, tlanamacoyan, tiamicoyan.
Merced por miſericordia. tetlaocoliliztli, teicnoittaliztli, te

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

tetlauhtiliztli. teicnelilíztli.
Merced auer. nite,tlaocolia.nite,tlauhtia,nite,icnelia.
Merchante,lo miſmo es que mercader.
Mercada coſa para vender. necuiloloni.tlanecuilolli,tiamictli.namaconi.
Mercaduria de eſclauos. tlaconecuiloliztli.tlacanecuiloliztli.
Merdoſo. cuitlayo, cuicuitlayo, nemanauillo. tlaillo.tlayello.
Merecer. nitla,cnopilhuia.no,maceualti, no,cnopilti.n,icnopilti.
Merecedor! tlacnopilhuiani.ymaceualtini. yycnelíltini. yycnopiltini-
Merecimiento, tlacnopilhuiliztli, maceualtiliztli.
Merecer el amor de otro, nite,tlaçotlalizicnopilhuia,nite, tlaçotlalizmaceua.
Merecimiento grande. ueytlacnopilhuiliztli.ueytlamaceualiztli.
Merendar, nino,tlacauia.
Meriendas netlacauiliztli.
Merma enel peſo o medida, tlatzontlaçaliztli. tlailochtiliztli,tlachicoxelolíztli.
Mes parte dozena delaño. metztli,metztlapoualiztli.
Mes y medio. ce metztli vpã tlaco. centetl metztli vpan tlaco.
Meſa donde comemos. tlaqualoni meſa.tlapechtli.
Meſa de metal. tepuz meſa.
Meſa de marmol, teuapal meſa.
Meſa portatile. tlacomeſa. nouiã uel monequi meſa.moquitinemi meſa.
Meſa enlos ſacrificios. tlamanal meſa.
Meſa de vn pie. çã ce ycxi meſa, ce icxe meſa.
Meſa de tres pies. yei icxe meſa. yexcãpa yxe meſa.
Meſa en que ponen lo vendible. tiyamic meſa. ypãtlanamaco meſa
Meſa de cambiador o báco. teocuitla necuiloliz meſa.ypã

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

teocuitlapoualomeſa.
Meſa de tres ordenes. tlaepãtililli meſa.epãtitocmeſa.
Meſon. cochiuayã. tecochitiloyã. nenenque yncochiã.ne nencachialoyã.techivalcalli.techialoyã.
Meſonero. tecochitiani. tecochiti techixqui. nenencachixqui.
Meſtruo de muger. nemetzuiliztli. ciuacocolli.
Meſturar. nitla,nenepanoa. nitla,neneloa. nitla,cenneloa nitlacennepanoa.
Meſturadacoſa. tlanenepanolli. tlanenelolli. tlacennelolli. tlacennepanolli.
Meſſar. nite,quamomotzoa. nite,quaçacamoa. nite,quauiuitla. nite,quatezpi.
Meſſado. tlaquamomotzolli. tlaquauiuitlalli. tlaquaçacamulli. tlaquatezpitl.
Meſſador. tequamomotzo. tequamomotzoani. tequauiuitlani. tequaçacamoani. tequatezpini-
Meſſadura. tequamomotzoliztli. tequauiuitlaliztli. tequaçacamoliztli. tequatezpitualiztli.
Meſura. yuiã nemiliztli. yucuxcanemiliztli. nematiliztli.
Meſurado. yuiã nemini. yocoxcanemini. mimatqui.
Meſuradamente. yuiã. yucuxca.
Meſurarſe. ni,tlamattimotlalia. ni,poliuhtimotlalia.
Metal. tepuztli. tepuztlalli.
Metalado. chictlapãqui. tlatlapãqui. chichictlapãqui.
Meter. nitla,calaquia. nitla,aquia.
Metido. tlaaquilli. tlacalaquilli.
Metedor. tlacalaquiani. tlaaquiani.
Meter muchas vezes. nitla,calaquia. nitla,aaquia.
Meter debaxo de tierra. nitla,tlaltoca. nitla,tlalpachoa. nitlatlalaquia.
Metido aſſi. tlatlaltoctli. tlatlalpacholli. tlatlalaquilli.
Meter debaxo del agua. nitla,apolactia. a tlan nitla,tlalia. a lan nitl,acalaquia.
Metido aſſi. tla apolactilli. aitlã tlatlalilli. atlan tlacalaqui

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Iii.

Meterse o colarse entre otros o por algũ lugar estrecho. ni nopitzmamali.nite,xelotiuh.

Metido assi, mopitzmamalqui.texeloqui.

Meter en el seno. nitla,ciyacapiqui,nitla,ciyacapachoa, nociyacac ni,tlamana.nitla,ciyacauia.

Metida cosa assi en el seno. tlaciya capi ctli.tla ciyacapacholli. tla ciyacauilli.

Meterse en pedaço de eredad o tierra ajena. nite,tepanxococoa. nite, milxococoa.nite,tepantopetia.

Mexilla dela cara. tixteliuhca, yxteliuhcatl.

Mezclar. nitla,nenepanoa.nitla,nenetoa.nitla,cennetoa, nitla,cennepanoa,

Mezclada cosa, tlanenelolli,tlanenepanolli.tlacennelolli tlacẽnepanolli.

Mezcladamente, tlanenelolíztica.tlanenepanoliztica.tlacẽnelolíztica,tlacennenepanolíztica.

Mezcla assi. tlanenelolíztli.tlanenepanolíztli. tlacennelolíztli.tlacennepanolíztli.

Mezcla de cal, tenex pololli. tenex çoquitl.

Mezquino. busca escasso.

Mezquinamente. teoyeuacatiliztica. tzotzocayotica,

Mezquindad. tzotzocayotl. tzotzocapayotl, teoyeuacayotl.

Mezquita. mahomatlatlatlauhtilizcalli.mahomacalli.

¶Mi cosa,pronõbre. n,axca,no,yocauh,notechpoui.

Miedo, nemauhtiliztli.neiçauiliztli.mauhcayotl.mauiztli.

Miedo auer. nino,mauhtia.ni,maui.ni,ciyocopini.

Miel de aue,as.quauhnecutli.

Miel que nace enlas flores. xuchinecutli.xuchinenecutli. xuchimemeyallotl.

Miel rosada, xuchionecutli.rosasnecutli.

Miel de maguey cruda. menecutli.necuxoxouhqui. neq̃tl.

Miel esta mesma muy cozida como arrope. necutlatlatilli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

necutlatetzaualli, necutlatlaçalli.
Miel eſta miſma cozida vn poco. necutlatotonilli: nequatl.
Miel de cañas de mayz. ouanecutli. necuixquiuilli.
Miel hazer las auejas. ni,necutlalia. ni,necuchiua.
Miembro,parte del cuerpo. centlamantli tonacayo.ynō
quaquiçaliz tonacayo.ycecniquiçaliz tonacayo.ytlacoyo
ycotonca yntonacayo.
Miembro a miembro,aduerbio. cececniquiçaliztica.
Miembro del hombre. tepulli.tototi.
Miembro dela muger. tepilli. nenetl.
Miẽtraſo miẽtrasq̃. oquic.ynoquixquichcauh.ynixqchcauh
Miercoles dia dela ſemana. lo meſmo, vel,yc nauilhuitl
ſemana.
Mierda. cuitlatl,nemanauilli.tlayelli.tlailli.
Mieſes. tonacayotl coçauiztoc. coçauiztoc,uactoc centli,
otzomman.oquiz.
Migas de pan cozido. tlaxcalatolli.
Migaja de pã. tlaxcaltextli. tlaxcalpapayantli. queq̃xolli.
Migajas de queſo. queſopayantli. y aſſi de las demas.
Mil numero.buſca al cabo dſte libro dõde eſta toda la cuẽta
Milagro. tlamauiçolli. tetzauhtlamauiçolli.
Milagroſo. mauiztic.mauiçauhqui. tlamauiçoltic.
Milagroſamente. tlamauiçoltica.
Milagroſo hazer algo. nite,mauizçotia.nite,tleyotia, nite,
teuyotia.
Milagros hazer, tlamauiçolli nicchiua.
Milano. cuixin.uinetli.
Milla. ontzontli ypan matlacpouallineicxianaliztli.
Millon(ſilicet)mil cuentos. buſca en fin deſte libro donde
eſta toda la cuenta.
Minar hazer mina. ni, tlallantataca. ni,tlallan oztotataca.
Minada coſa. tlatlallantatactli.
Mina ſoterraña cueua. tlal oztotl.
Minãdo,aduerbio. tlatlallan tataquiliztica.
Minador. tlallanoztotatacac. tlallan oztotatacani, tlatlallã
tatacani.tlatlallantatacac.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Mineral cosa d minero(silicet)de qualquier cosa que seacsa debaxo dela tierra. oztocayotl.
Minero de oro, cuztic teocuitlaoztotl, cuztic teocuitlaqx tiloyan.
Minero de plata, yztacteocuitlaoztotl, yztacteocuitla- quixtiloyan.
Minero de cobre. chichiltic tepuzquixtiloyan. chichiltic- tepuzoztotl.
Minero desalitre. tequixquicuiuayan.
Minero de greda. tlaltzacuquixtiloyan. tlaltzacutataco- yã. tlalçaçalicacuiuayan.
Minero de piedra çufre. tlequiquiztlalquixtiloyan. tlequi- quiztlaltatacoyan. tlequiquiztlalcuiuayan.
Minero de aguzaderas. tepuztlatentiloni yquixtiloyan, te puztlatentiloni quixtiloyan,
Mio, cosa mia pronombre. naxca. no, yocauh.
Mirar. ni, tlachia. nite, itta.
Miradero lugar de donde miramos. tlachialoyan. teittalo yan. tlatlattoyan. tlatlachialoyan. teyttaloyan. cenalcalli.
Mirar amenudo. non, tlatlachia. nonteiitta.
Mirar al traues o de trauesia, ni, nacaztlachia. nite, nacazit- ta, nite, ixtlapalitta, no, nacaztlampa nitlachia.
Miraro acatar considerando. niquitztinotlalia.
Mirar al cielo. ylhuicacpani, tlachia. na, copatlachia, n, aco tlachia.
Mirar atras. nicampa nitlachia. noteputzcopa nitlachia. noteputzco ni, tlachia. nite, teputzitta. niualno, cuepa,
Mirar alexos. ueca ni, tlachia, ni, uecatlachia.
Mirar por diuersas partes. nouiampa ni, tlachia. ypanocan nitlachia. nonoca ni, tlachia. nonelo ni, tlachia. nouiampa nitlachia, nouiãpa nite, itta, auic ni, tlachia. auicnite, itta.
Mirar de arriba abaxo. tlani nitlachia. tlalchipa nitlachia. tla llãpani, tlachia, tlani niteitta. tlachipanite, itta. tlalampani teitta.
Mirar adentro. caliticpa nontlachia. caliticpa nonteitta, tlaticpanõtlachia. tlaticpa nonte, itta, tlecopa non, tlachia.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

· tlecopa nonte,itta.
Mirar ſe por todas las partes del cuerpo. nino,tlatlattilia.
Mirar en derredor nino,malacachoa ynnitlachia,nino,ma lacachoa yn niteitta.
Mirador el que mira aſſi. momalacachoca tlachiani. momalacachocaittani.
Mirar ariba. n,aco,tlachia.n,acopa tlahia.acouic ui,tlachia acouicnonteitta note,acopaitta.
Mirar a otro cõ enojo o andar cõ otro roſtri tuerto. nite, ixcueilitta.nite,ixcuelhuia.
Miſeria contraria de dicha, netoniliztli. nẽquiçaliztli ycnotlacayotl.
Miſericordia. tetla ocoliztli,teino ittaliztli.tetlaocolitta-liztli.ycnoyoualiztli.
Miſericordioſo. tetla o coliani, teicnoittani. tetla ocoliz-ittani.ycnoyouani yyollo.
Miſericordioſamente, tetlaocoliliztica, teicnoittaliztica, tetlaocoliliztica. ycnoyoualiztica.
Miſrricordia auer.nite,tlaocolitta.nſte,tlaocolia. nite,icno itta. nechtlaocoltia.
Miſeria de pobreza, netolíniliztli. ycnoyotl,ycnotlaca-yotl.ompaonquiçayn cococ teopouhqui,ynycnopillotl. toneuiztli. chichinaquiztli . anecini yncochcayotl neuh cayotl.
Miſerable pobre. ycnotlacatl. motolinia.
Miſerable. buſca mezquino.
Miſſa. lo miſmo. vel,teouemmanaliztli. teoyotl.
Miſſa dezir. niquitoa miſſa. nicchiua miſſa.
Miſſal. miſſal amuxtli, teomuxtli miſſal.
Mitra de obiſpo. teopixcatlatocayotl.
¶ Mocos de narizes. yacacuitlatl ,yacatolli.
Mocoſo lleno de mocos,yacacuicuitla. yacacuitlapopotz, yacacuicuitlapol.yacatzotecuicuitlapul.
Mocoſo ſer. ni,yaca cuitle. nl,yacacuitlapotz. ni,yacacui-cuitlapul, ni,yacatzotecuicuitlapul.
Moço de edad pequeña. telpuchtli.telpocatl.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Moça de edad pequeña, ychpuchtli. ychpocatl.
Moçuelo de edad mas pequeña, telpocapiltontli. telpocaconeton. oquichpiltontli. telpuchtzintli.
Mocedad de aqueſtos, telpuchchotl. telpocayotl.
Moçuela de edad mas pequeña, ychpuchpiltontli. ychpuchcaconetontli. ychpuchtontli. ychpuchtzintli, ychpuchpiltzintli, ciuapiltzintli.
Mocedad de aqueſtas, ychpuchpiltonyotl. ychpuhcaconeyotl. ychpuchpiltzinyotl, ciuapiltzinyotl.
Mocedad como niñeria de niños. pipillotl, coconeyotl. telpuchpiltonyotl. telpochconeyotl. telpocapiltonyotl, telpochca coneyotl.
Mocedad como niñeria de niñas, ychpuchtepitõyotl. ychpocatepitonyotl. ychpuchca coneyotl.
Moço crecido. omacictelpuchtli. omacic yyolloco telpuchtli.
Mocecad de aqueſtos. omacic telpuchchotl. yyolloco-telpuchchotl.
Moça crecida. omacic ychpuchtli, omacic yyolloco ychpuchtli.
Mocedad de aqueſtas, omacic ychpuchchotl. yyolloco-ychpuchchotl.
Moço de ſeruicio. xolo. tetlã nemi. texolouh. teach. teaach. tetlan motlayecoltia. tetlã nenẽqui. tepalnemi. tetlauical.
Moça de ſeruicio, coco, tetlan nemi. tecocouh. tepi, tepipi. tetlan motlayecoltia. ciuatl tetlan nenqui, tepal nenqui ciuatl, tetlauical.
Moço deſpuelas. tetlatotomili.
Moço pa mandados. tititlantli. tetlannemi. motititlani. motititlanini.
Moço que muda la boz. yetlatomauapiltontli.
Moço que comiença a barbar. yetentzonixhuatelpuchtli. yetentzonquiça telpuchtli.
Mocedad de aqueſte. tentzonixhualiztli. tẽtzõquiçaliztli.
Mochila. yacatl.
Mocha coſa ſin cuernos, amo quaquaque, atle yquaquauh.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

quaquauhpoliuhqui.
Mochuelo aue conocida. quammecatecolotl.
Modesta cosa. yuiannemini.yucuxcanemini, tlaixyeyeco
ani.mimatini.mimatcanemini.tlacanemini.
Modestia. yuian nemiliztli. yocoxca nemiliztli, tlaixyeye-
coliztli.nematiliztli.tlacanemiliztli, mimatcanemiliztli,
Modestamẽte. yuiãyotica.yucuxcayotica. yuiã,yocoxca.
Modorro. xolopitli,aquimamati,yxtotomaua.chocholoq.
aacqui.aycholoayan choloa. tompoxtli.
Modorrear. nixolopiti. ni,tompoxti.anicmamati.n,ixtotq
maua.ni,chocholoqui. n,aacqui.anocholoayan nicholoa.
Modorreria. xolopiyotl. tompoxxotl. aquimamatcayotl,
aquimamatilizçotl.yxtotomaualiztli, chocholoztli,aaq
liztli.
Modorra la vigilia antes del alua ya que quiere amanecer.
yetlatuinauac.
Mofar escarneciendo. nite,quequeloa, teca nin,auiltia, te-
ca nino,cayaua.çanic nite,queloa.nite,tlatelchiuilia.
Mofador. tequequeloani.teca nauiltiani.teca nocayaua-
ni,çanictequeloani.tetlatelchiuiliani.
Mofadura o escarnio. tequequeloliztli, teca necayaualiz-
tli.teca neauiltiliztli.çanictequequeloliztli. tetlatelchiuili-
liztli.
Mohatrar. nite,naualpoloa. nite,tiamic aquitia.yc nite,q̃-
loa.teca nino,cayaua.
Moharrache, lo mismo es que homarrache.
Mohino enojado. qualanqui. motlauelnecqui, elleltentica.
qualantica.motlauelnectica.
Moho de pan. poxcauhcayotl,yxpoxcauhcayotl.yxpox-
cauiliztli.
Moho de vino. yxtzotzoliuhcayotl. yxtzotzoliuiliztli.
Mohoso pan. poxcauhqui. yxpoxcauhqui.
Mohoso vino. yxtzotzoliuhqui.
Méjarse. ni,palti. ni,chapani.ni,chaquani. ni,çoquiti.
Mojado assi, paltic.chapanqui.chaquanqui, çoquitic.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Mojar ſe por de dentro. tlanini,palti,tlanipa ni,palti.tlanipa ni,chaquani.
Mojar ſe mucho. cenca nipalti.cenca nichaquani.
Mojadura. paltiliztli.chaquaniliztli.çoquitiliztli.
Mojar a otra coſa. nitlapaltilia.nitepaltilia.nite,chaquania. nite,çoquitilia.
Mojado. paltic.tlapaltililli. tlachaquanilli.
Mojon piedra. tetlquaxochmachiyotl.tepam machiyotl
Mojon o linde de eredad. quaxochtli,mil tepantli.
Molde vaziadizo de ymagines,o eſtampa. teixiptlacopinaloni.tlacopinaloni.
Moler harina. nitla,teci.ni,teci.
Molida harina. tlatextli.
Molér colores. ni,tlapalteci.ni,tlapalxaqualoa.
Molidas colores. tlapallatextli.
Moledor de colores. tlapaltezqui. tlapaltecini, tlapalxaqualoani.
Moledor conque ſe muelen. tlapaltexoni.
Moledura de colores. tlapaltexiliztli.tlapalxaqualoliztli.
Moleſtar. nite,tolinia, nite,tequipachoa. nite,yolitlacoa nite,mociuia.
Moleſtia. tetoliniliztli. tetequipacholiztli. teyolitlacoliztli, temociuiliztli,
Moleſta coſa. tetolini,tetequipacho,teyolitlaco. temociui.
Moleſtado. tlatolinilli. tlatequipacholli, tlayolitlacolli, tla mociuilli.
Moleſtador. tetoliniani. tetequipachoani. teyolitlacoani, temociuiani,
Moleſtamente. tetoliniliztica. tetequipacholiztica. teyoli tlacoliztica. temociuiliztica.
Moleſtar dãdo mucho enojo. nite,yolquixtia.nite,qualãcuitia. nite,tlauelcuitia. nite,ellelaxitia. nite,yolpoçoniã.
Moleſtia aſſi. teyolquixtilizlli. tequalãcuitiliztli. tetlauelcuitiliztli. teellelquixtiliztli, teyolpoçoniliztli.
Moleſtado deſta manera, tlayolquixtilli. tlaqualãcuitilli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

tlatlauelcuitilli. tlaellelaxitilli. tlayolpoçonilli.
Moleſtador tal. teyolquixtiani. tequalãcuitiani. tetlauelcuitiani. teellelaxi iani. teyolpoçoniani.
Molino de agua para pã. texoni. texouani molino.
Molinero quelo cura caſtillã tlaoltezqui t.aoltecini.
Molienda. texiliztli.
Molino de azeite. azeyte molino. azeite texoni.
Molinero de azeite' azeite patzcac. azeite tezqui.
Mollera dela cabeça. atl. tauh. roquaxicalymonamicyã. roquaxicalytzopyã. roquacoyoyã.
Molletepan muelle. caſtilian tlaxcalçonectli. tlaxçalyamactli.
Mollejaenlas aues. tememetlatl. memetlatl. aytztet'.
Mollir' lo miſmo esque amollentar.
Mollido. tlayamanilli. tlaçotlauhtli.
Mollidura. tlayamaniliztli. tlaçotlaualiztli.
Mollirla cama. ni, pepechacocui ni, pechçoneua. ni, pepechyamania.
Mollidura tal. pepechacocuiliztli. pepechçoneualiztli. pepechyamaniliztli.
Mollida cama. yamãqui pepechtli. çoneuhqui pepechtli.
Momento de tiempo. çanixquicacauitli. çã cuelachic. çã achitonca. çã achitzinca.
Momo contrahazedor. tlatlamati, tetlaveyecalhui.
Momo principal. ynteachcauh yntlatlamati, ynteyacancauh yntlatlamati.
Mona animal conocido. oçumatli. quauhchimal.
Monacordio. petlacalmecaueuetl.
Monazillo de clerigos. miſſa tenãquilipiltontli.
Mondar algo como hauas fruta ovatas verdes. nitla, xipeua. nitla, yeuayotlaça.
Mondada coſa aſſi. tlaxipeuhtli. tlayeuayotlaztli.
Mondaduras eneſta manera. xipeuhcayotl euayotl. euatl.
Mondar algo como garuãços o aroz. nitla, tlacuicuilia. nitla, yectia.
Mondada coſa aſſi. tlatlacuicuililli. tlayectilli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

tlatlauelcuitilli. tlaellelaxitilli. tlayolpoçonilli.
Moleſtador tal. teyolquixtiani. tequalãcuitiani. tetlauelcuitiani. teellelaxi iani. teyolpoçoniani.
Molino de agua para pã. texoni. texouani molino.
Molinero quelo cura. caſtillã tlaoltezqui tlaoltecini.
Molienda. texiliztli.
Molino de azeite. azeyte molino. azeite texoni.
Molinero de azeite' azeite patzcac. azeite tezqui.
Mollera dela cabeça. atl. tauh. roquaxicalymonamicyã. roquaxicalytzopyã. roquacoyoyã.
Molletepan muelle. caſtilian tlaxcalçonectli. tlaxcalyamactli.
Mollejaenlas aues. tememetlatl. memetlatl. aytztet'.
Mollir' lo miſmo esque amollentar.
Mollido. tlayamanilli. tlaçotlauhtli.
Mollidura. tlayamaniliztli. tlaçotlaualiztli.
Mollirla cama. ni. pepechacocui ni. pechçoneua. ni. pepechyamania.
Mollidura tal. pepechacocuiliztli. pepechçonetualiztli. pepechyamaniliztli.
Mollida cama. yamãqui pepechtli. çoneuhqui pepechtli.
Momento de tiempo. çanixquichcauitli. çã cuelachic. çã achitonca. çã achitzinca.
Momo contrahazedor. tlatlamati, tetlaveyecalhui.
Momo principal. ynteachcauh yntlatlamati, ynteyacancauh yntlatlamati.
Mona animal conocido. oçumatli. quauhchimal.
Monacordio. petlacalmecaueuetl.
Monazillo de clerigos. miſſa tenãqui lipiſton tli.
Mondar algo como hauas fruta ovatas verdes. nitla, xipeua. nitla, yeuayotlaça.
Mondada coſa aſſi. tlaxipeuhtli. tlayeuayotlaztli.
Mondaduras eneſta manera. xipeuhcayotl euayotl. euatl.
Mondar algo como garuãços o aroz. nitla, tlacuicuilia. nitla, yectia.
Mondada coſa aſſi. tlatlacuicuililli. tlayectilli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Mondaduras desta manera. tlatlacuicuililoni.
Mondar como pozo. nitla,tlaço'cuicuilia. nitla,tlacuicuilia.
Mondada cosa assi. atlaçolcuicuililili.
Mondaduras desta manera. tlatlaçolcuicuililiztli.tlatlacuicuililiztli.
Mondaorejas. nenacazpopoualoni. nenacazcuicuiuani. nenacaz yectiloni. nenacaztataconi.
Mondadientes. netlãcuicuiuani. netlãpopoualoni. netlan yectiloni. netlantataconi.
Moneda. tlaccualoni. teocuitlacocoualoni. tlacocoualoni.
Moneda falsa. yztlacatlaccualoni. tlachichiuhtli, teyxcue paliztlacoualoni.
Moneda de oro. coztic taocuitlatomin, cuzticteocuitlacoualoni.
Monedero que haze moneda como tomines o ẽrros, teocuitlatlacoualchiuhqui. tominchiuhqui. quartechiuhqui.
Monesterio de monges. teopixcacalli. teopixcachãtli. teopixque ynchã. teopixque in cal.
Monge solitario. tlatlatlauhtiani teopixqui. yyocatlatlauhtiani teopixqui.
Mongia. teopixcanemiliztli.
Mongil vestidura de monge. teopixca tlaquemitl. teopixca tilmatli. teopixca neolololli.
Monipodio delos que venden. teca necẽtlaliztli. teca yeloualiztli, neaẽlcentlalliliztli.
Monja. ciuateopixqui. ciuatlmopixtinemi.
Mono animal conocido. oquichoçomahtli. quauhcihmal
Montar. mocẽpoua. mocentlalia yntlapatiyetl.
Monte. tepetl.
Montaña. tepetla quauhtla.
Montañes cosa de montaña. tepepãcayotl. tepetlacayotl quauhtlacayotl.
Montañero que la guarda. tepepixqui quappixcui
Montesa cosa de mõte, quauhtlacl.ane. quauhtlatlacotia quauhtlamochiua.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

M ante o.

Montero caçador de fieras. anqui.amini.
Montear caçar fieras. nami.
Monteria caça de fieras. amiliztli.
Monton de cosas menudas. cẽtlatepeuhtitlalilli. centlatzoneuhtli.cẽtlatzoneuacatlalilli.
Monton de tierra.centlatepeuhtitlalilli tlalli.
Mõtaña deleytable. tepapaquilticã quauhtla,tececemeltica.teellelquixtican.
Montañesa cosa asi. quauhtlacayotl.tepepã cayotl.
Montosa cosa alta. cuecue tlanqui tepetl. cenca tepetla. tepeouican. tetella.
Monton de muertos. nimique tepeuhticate.toxauhticate
Moral arbol conoçido. amaxocoquauitl.amacapolquauitl
Mora fruta deste arbol. amaxocotl.amacapulin.
Mora de çarça. couatlanxocotl.couatlancapulin.
Morar. nica,ninemi.
Morada. yelouayã. nemouayan.techan.
Morador. nenqui.nemini.
Morar cerca de algũ lugar. ytloc,ynauac ninemi.
Morador en esta manera. ytloc,ynauac nemini.
Morada en esta manera. ytloc ynauac nemiliztli,ytloc ynauac yeloualiztli. vel,nemoualiztli.
Morar con otro. tetlan ninemi. tepal ninemi. tetloc,ninemi
Morador con otro.tetlan nemini.tepal nemini.tetloc nemini.ten a,uac nemini.
Morada cõ otro. tetlani nemiliztli.tepal nemiliztli.tetloc nemiliztli.tenauac nemiliztli.
Morador de casa ajena. tepal ca. techan mocallaneuia. tepal mocallotia.
Morador de rio. atoyatenco ychan. atoyatenco nemi. atoyatenco chane. atoyatencatl.
Morador de bosque. quauhnepantla chane.quauitic nemi. quauhnepantla nemi.quauhtlacatl.
Morador de monte. quauhtenco chane,quauhtẽco nemi. quauhtencatl.
Morador de campo. millacatl,milpanecatl.milla nemi.mi

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Ila ychan.
Morador del cielo, yllhuicac chane.ylhuicac nemi.
Morado color escuro, camopalli, camopaltic.
Morcielago aue de noche. tzinacan.quimichpatlan.
Morcilla. coyamecuitlaxcolli tlaeztentli. tlaeztemitilli, cō yamecuitlaxcolli.
Mordaza. tenenepilpacholoni, tenenepilquappacholoni.
Morder o mordificar. nitlaq̃tzoma.nitlacampaxoa.niteq̃.
Mordedura assi, tlaquetzomaliztli. tlacampaxoliztli, tequaliztli.
Morena cosa baça. yayactic. catzactic. camilectic.
Morezillos en que esta la fuerça. tacolteuh.
Morir. nimiqui. nipoliui, tzonquiça nonemiliz, onacico yn nacian, yn nopoliuia, innoxamanya, ynnopoztequia, ytechnaci yntlaltecutli. yeoncan ca notequiuh.
Morir de coraje. nitlauelmiqui.noqualan ypan nimiqui.ni qualantiuh.
Morir de frio. nipineua.nicecmiqui.nitetziliui.nitetzilqça.
Morir de hambre. napizmiqui.
Morir cayendo. nimictiuetzi.
Mortaja. micca tequimilolli, micca quimiliuhcayotl.
Mortajar al muerto. nimiccaquimiloa.nitequimiloua.
Mortajador de muertos. micca quimiloani. tequimiloani.
Mortal cosa que mata. temicti, temictiani, nicouani.temictiloni.tetlatlatiloni, tepopololoni.
Mortal cosa que muere. miquini.poliuini.tlamini.
Mortandad assi, miquiliztli.poliuiztli. tlamiliztli.
Mortero. temolcaxitl.tlatexolouiloni.tlatexoni.tlatetzotzonaloni
Morteruelo especie de salsa. tetzaual molli.
Mortezino cocolmicqui.
Mortuorio. busca esequias.
Mosca volatile conocida. çayulin.
Mosca grande. miccaçayulin.
Mosca otra mayor. tecuçayulin.
Moscarda que auienta las vacas. tecmilotl.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

M ante o.

Moſcador para moſcas. ecaceuaztli. çayulpeuiloni.
Moſcador para hazer ayre. ecaceuaztli, neecapeuiloni.
Moſcador grande para hazer ſombra. tzacuiluaztli.
Moſcada nuez. necutica tlatzoyunilli nuez.
Moſcatel. yztac xocomecatl, tetzauac, texxo, ahuiac.
Moſquear. ninoçayulpeuia. ninotlapeuilia.
Moſqueador lo miſmo es que moſqueadero.
Moſquito- moyotl.
Moſto. ayamo chicaua vino. ayamo qualli vino.
Moſto vino de maguey. ayamo chicaua octli. ayamo chichia octli.
Moſtrar con el dedo. nitetlaittitia. nitemapiluia.
Moſtrar. nitetlattitia. nitetlachialtia.
Moſtrar las coſas de caſa y retretes alque no las à viſto. nitetlaixtlatia.
Moſtrar letras o doctrina. nitemachtia.
Moſtrar ſe con vana gloria. ninoteittitia. ninotemauiçoltia.
Moſtrenco. çane nenemi. çanne nenemi. xomulco caltech
Mnemini.
Moſtruo en naturaleza. tlacacemele.
Motete. cuicatl.
Motete laſtimero. choquizcuicatl. tlaoculcuicatl.
Motejar. nitenaualaua. nitepinauhtia. nitenauallacaquitia. nitetlacaquitia.
Motejado. tlanaualahualli. tlapinauhtilli. tlanauallacaqtilli. tlacaquitilli.
Motejador. tenaualauani. tepinauhtiani. tenauallacaqtiani.
Mote. tenaualauali ztli. tepinauhtili ztli. tenauallacaquitili ztli. tetlacaquitiliztli.
Motiuo. neyollapanaloni. neyoleualoni.
Moueraſſi. ninoyoleua. ninoyollapana.
Mouido aſſi. moyoleuhqui. moyollapanquí.
Moueraotroaſſi. niteyoleua. niteyollapana.
Mouido aſſi. tlayoleuhtli. tlayollapantli.
Mouedor aſſi. teyoleuani. teyollapanani.
Mouimiẽto deſta manera. teyoleualiztli. teyollpanaliztli

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Mouer de lugar. nitlaquania. tlanauac nitlaquania. tlanauac nitlateca.
Mouida cosa alli. tlaquanilli, tlanauac tlatectli.
Mouer hazia otra cosa, tetech nitlaquania, teuicnitlaquania. tetlanitlaquania,
Mouer a menudo. nitladlaquania.
Mouer a parte. chiconidaquania.
Mouer en diuersas partes. mieccãpa nitlaquania, auicpa nitlaquania.
Mouer con dificultad. ayaxcã nitlaquania. ayaxcã nitlalinia.
Mouer la muger o abortar, busca abortar.
Mouible cosa. moliniani, olinini, miquaniani,
Mouedura de lo mouible. tlaoliniliztli. neoliniliztli. nequaniliztli.
¶ Muchas vezes. miecpa, attzan, achchica,
Muchas vezes mas. cenca miecpa uel miecpa.
Muchedumbre. miequintin, miectli,
Muchedumbre de hõbres. miectlacatl. miequintin, miectin.
Muchos en numero. miequintin. miectin. yxachintin. teuhtique.
Muchos algũ tanto, amo cẽca miequin. çanquexquichtin.
Mucho en cantidad. miec. yxachi. teuhtli,
Mucho aduerbio. cenca,
Mudar de vn lugar a otro. nitlaquania,
Mudado assi. tlaquanilli. tlaiquanilli.
Mudable cosa assi. yquaniloni,
Mudablemente assi. nequanilizzica,
Mudança assi. nequaniliztli.
Mudar se. niniquania.
Mudar casa de lugar, ninocalpatla. ninocalcaua. ninoçaçaca.
Mudado assi. mocalpatlac. mocalcauhqui. moçaçacac.
Mudança assi. necalpatlaliztli, necalcaualiztli, neçaçacaliztli.
Mudar los dientes el muchacho. nitlanuetzi. nitlancotoni.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Mudecer, ninonti, ninotentzaqua. ninotlatoltzaqua.
Mudo o cosa muda. nontli. nonotli.
Mueble cosa. tlatquitl.
Muela dela boca. tlancochtli.
Muela cordal. totlancochquaquauh.
Muela para moler. temalacatl, tlatexoni.
Muela para amolar. xaltemalacatl. tlatentiloni.
Muela de mano para moler. temalacatl. matexouani.
Muelle cosa blanda. yamanqui. yamaztic. papatztic.
Muelle cosa vn poco. achi yamanqui. yamactontli. yamacatontli. achiyamaztic. yamaztontli.
Muellemente. yamanca.
Muermo de bestia. maçacocoliztli.
Muermoso lleno de muermo. maçacocolizço.
Muestra de vanagloria. nechachamaualiztli. neueyliliztli. yznequixtiliztli. neuey matiliztli. nenechcapãquetzaliztli. netleçãtililztli. netopalitoliztli. neachupãquetzaliztli. neyeuaytoliztli. nemauiçollaniliztli.
Muestra de cosa de comer. tetlapaloltiloni, tetlayecoltiloni.
Muestra de mercaderia. teitlaittitiliztli. tlaçoualiztli.
Muestra en otra manera o indicio. tlanexxotlaliztli.
Muestra o dechado. busca dechado.
Muerte. miquiliztli. miquiztli.
Muerte cruel. tecococamictiliztli tetoneuacapololiztli.
Muerto. micqui. micquetl.
Muerto del todo. ouelmic. uelomic.
Muerto que del todo se muere. cemmiquini. cempolihuini.
Muerto de hambre. teociuhqui. apizmiquini.
Muerto de sed. amiquini.
Muger casta y honrrada. busca matrona.
Muger casada parida. ciuatl piltzintli.
Muger varonil. ciuatl oquichyollo. cquichnacayo ciuatl chicauac ciuatl.
Muger de marido. teciuauh. tenamic.
Muger machorra. ciuatl oquichtic.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Muger pequeña. ciuntontli. ciuatepiton.
Muger que lo haze a otra. tepatlachuiani. tepatlachui.
Muger il cosa. ciuatic.
Muger ilmente. ciuateuli.
Muger il hombre aficionado a muge res, no en mala parte
cuatlaçoua. ciuanemilicé ciuaimpach.
Mugron de vid, tlaaquillixocomeca yxiptlayotl.
Muy mucho, aduerbio. ocualcá.ça occencá.occenca.yeic
Muy mucho. cẽca miec, cenca uey. yxachi. cencayxachi
Muy mucho o cõ vehemẽcia, aduerbio. occencatlaquauh
occenca molui.
Mula. lo miſmo.
Muladar. tlaçolpã. cuitlapã. axixpã.
Multar penar con dinero. nite, tlaxtlauiltia. nitepenatia.
Multiplicar. nitla, tlapiuia. nitla, miequilia. nitla, tonaca
tilia.
Multiplicado. tlatlapiuilli, tlamiequililli. tlatonacatililli.
Multiplicacion. tlatlapiuiliztli. tlamiequililiztli. tlatona-
catilizili.
Multiplicador. tlatlapiuiani. tlamiequiliani. tlatonacáti-
tiliani.
Mundo. cemanauac. cemanauatl, tlalticpac. tlalticpactli.
Mundano o mundanal. tlalticpacayotl.
Mũdano amador delas coſas terrenales, o codicioſo dellas.
tlalticpacayoeleuiani. tlalticpacayotlaçotlani.
Muñeca de niños. quauhcoconetl. nenetl.
Muñeca parte del braço. maquechtli. tomaquechtlã.
Murezillos. acolli.
Murmurar. nite, chicoitoa. nite, teputzitoa.
Murmurar cõ otro. teuannite, chicoitoa, teuãnite, teputz
itoa.
Murmuracion. techicoitoliztli. teteputzitoliztli.
Murmurado. tlachicoitolli. tlateputz itolli.
Murmurador. techicoitoani. teteputzitoani.
Murmullo de gente. chachalaquiliztli. ycauaquiliztli. y-
cauaquiztli

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

M ante u. & N ante

Muro de cibdad o villa. altepetenamitl.
Muſica arte de cantar. cuicatlamatiliztli.
Muſico enſeñado eneſta arte. cuicamatini.
Muſlo por parte de dentro. tomaxac.
Muſlo por pate de dentro y defuera. tometz.metztli.
Muſtia perſona. tequipachiui.nẽtlamati.
Muſtia planta. cuetlauhqui.

¶ Delos que comiençã en N.

Naboluengo y delgado. mimiltícnabox.
Nabo redondo. ololticnabox.
Nacar de perla. eptapalcatl.
Nacer. nitlacati. ni,tlalticpacquiça.
Nacer deſpues de otro. tepãni. tlacati.
Nacer de dentro. tlaticpani,tlacati.
Nacer por fuera. pani ni,tlacati.
Nacer la planta. n,ixhua.n,itzmolini.
Nacer con otra coſa. teuan nixua.teuan nitzmolini.
Nacer otra vez. occeppa ni,tlacati.
Nacer los dientes. ni,tlanquiça ni,tlanixhua.
Nacido. otlacat.
Nacido en caſa eſclauo. tlaca tlatoctli.
Nacido al alua. tlauizcalpan tlacat.
Nacido de pies. moquetztiuh tlacat.
Nacido en verano. xopantla tlacat.
Nacido en ynuierno. tonalcotlacat.
Nacido con otro. coatl.
Nacido con otros dos. tenamaztli.
Nacidos tres deſta manera. tenamaztin.
Nacido de materia. tlaxhuiztli.
Nacido de materia pequeño. tlacoton.
Nacimiento de coſas animadas. tlacatiliztli.
Nacimiento de las yeruas y arboles. yxhualizthi.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Nacion de gentes. cecni tlaca.
Nada, ninguna cosa. atlei. machitla.
Nadar generalmente. nitla, maneloa, ni, tlacxiuitequi.
Nadar con otro, teuã nitla, maneloa. teuã ni, tlacxiuitequi.
Nadar por encima. atlixco ni, tlacxiuitequi, atlixco nitla maneloa.
Nadar debaxo del agua. n, aauitz ocalaqui.
Nadar passãdo de vn cabo a otro. ni, pano.
Nadador que nada, tlamaneloani. tlacxiuitequini.
Nadadero. tlamaneloloyã. tlacxiuitecoyã.
Nadie, por ninguno o ninguna. ayac.
Naypes juego. amapatolli.
Nalga. tzintamalli.
Nalgada o herida alli. tetzintamaluitequilizili.
Nalguear dar de nalgadas. nite, tzinta maluitequi.
Nalgada de tocino. tocino metztli.
Nao para mercaderia, tiamic acalli.
Narãjo arbol. narãja quauitl.
Narãja fruta deste arbol. narãja xocotl.
Narãjal. narãja quauhtla. xocoquauhtla.
Nariz del hombre. yacatl. toyac.
Narigudo de largas narizes, yaca uictic. yacauitztic. yaca metlapil.
Narigudo de gordas narizes. yaca tomauac.
Nariz aguileño. yacapiaztic. yacatemimiltic.
Nariz roma, yacatapayoltic. yaca ololtic.
Nassa para pescar. uey chiquiuitl michmaloni.
Nassa para trigo. cuezcoma chiquiuitl.
Nata que nada sobre la leche. ychiyauaca, ynchichiualayotl. ytlaixxo ynchichiualayotl, yyxtzotzoliuhca inchichiualayotl.
Natura o naturaleza. teyeliz. yucayotl. yuhquiçaliztli. yuhtlacatiliztli.
Natural cosa. çã yeyuhqui. yuhca ytlachiuallo. yuhquiz.
Naturalmente, yuhcayotica, yuhcaquiçaliztica.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Naturaleza, tierra de donde es alguno. tetlacatyã. tetlalp uel techã.
Natura de macho. tepulli. tototl.
Natura de hembra. tepilli, neneti.
Natural de otra tierra. uecachanc, uecatlacatl, çáuitz.ç canapa, tialla.
Nauaja de barbero, ytztli. neximaloni. neximalitztli.
Nauaja de jaualin. coyametl ycoatlan.
Najas aguzar el jáualin, motlã chichiqui, motlãtentia y coyametl.
Naue generalmente. castillã acalli.
Naue pequeña. castillã açaltepiton. castillã acaltontli.
Naue de passage. tepanauiloniacalli.
Naueta de encienso. copalacaltontli.
Nauegable cosa. uel pauauiloni. uel oncã panoua.
Nauegar con velas tendidas. quachpãyoacalli ycnipano.
Nauegar cón remos. auictica nipano.
Nauegar hasta el cabo. acaltica naci.
Nauegar comoquiera. acaltica n,ipano. acaltica ni,auh.
Nauegar para plazer. nin,acalhuia. acaltica nin,ahauiltia n,acalpapano.
Naues echar al agua. n,acallaça.
Naues sacar delagua. nicaçana yn acalli. n,acalquixtia.
Nauegacion. acaltica panoliztli.
Nauegante. acaltica panoni. acaltica nemini.
Nauidad. *tlacatiliztli, tlacatilizilhuitl.*
Nauio. *lo mismo que naue*
¶ Necedad. aquimamachiliztli. aquimamatiliztli. xolopiyotl.
Necessaria cosa. monequini. tetechmonequini.
Necessariamente. uel monequi. monequi.
Necessidad. monequiliztli. tetechmonequiliztli.
Necessaria o priuada. cuitlacalli. axixcalli. nemanauilcalli.
Necio. aquimamati. xolopitli.
Neciamente. aquimamatiliztica. xolopiyotica.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Negar. anicno,cuitia,anicnomachitoca.
Negacion tal. anecuitiliztli.anemachitoquiztli.anemachitoquiliztli.
Negar que no lo hizo. anicnochiualyetoca.
Negacion deſta manera anechiualyetoquiliztli.
Negador aſſi. aquimochiualyetocani.
Negar con juramento. juramentotica anicno,cuitia.
Negacion enesta manera. juramentotica anecuitiliztli.
Negar nieneando la cabeça. nino,tzontecouiuixoa.
Negacion aſſi. netzontecõ uiuixoliztli.
Negador tal. motzontecõ uiuixoani.
Negarlo pedido. anic,caualiztlamati,anicdemaca.
Negar de todo en todo. çanniman amo nicnomachitoca. çanniman amo nicnocuitia.
Neguijon de dientes. tlanquaqualoliztli. tlanpalanaliztli.
Negligente o deſcuidado. tlaauilmatini.tlaauilcauani.tlaxiccauani.
Negligencia aſſi. tlaauilmatiliztli.tlaauilcaualiztli.tlaxiccacaualiztli.
Negligentemente aſſi. tlaauilmatiliztica.tlaauilcaualiztica tlaxiccaualiztica.
Negocio. tequiyotl.tlacoyotl.
Negocio particular. nococol. notlatlacol.
Negociado que tiene muchos negocios. miec ytequiuh.mo tequipachoqui.
Negociar. ni,tequiti.ni,tlacoti. nino,tequipachoa.
Negociador, tequitini.tlacotini.motequipachoani.
Negociaciõ tal. tequitiliztli.netequipacholiztli.tlacotiliztli.
Negociador en mercaderia. puchtecatini.
Negra coſa. tliltic.
Negro vn poco. achi tliltic. yayactic. cuichectic, tlilectic.
Negro de guinea. tlilctic, cacarzac.
Negreguear. ni,cuicheua.ni,tliliui.ni,tlileua.
Negrohazer. nitla,thloa. nitla,tlileua.
Negrura. tliliuiliztli.
Neruio. tlalhuatl.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

N ante e & i.

Neruiosa cosa. tlalhuatic.tlalhuayo.tlatlalhuatic.mocatlalhuatl.tlalhuamicqui.
Neruiosidad,de nieruos, tlalhuayotl.
Neuar hazer nieue. cepayaui.
Neuar caer la nieue. pixaui.chayaui.tzetzeliui.
¶ Ni,conjuncion por no. amo no.
Ni a vna parte ni a otra. acampa.
Ni vno ni otro,de cosas animadas. amo ce yehuan.
Ni vno ni otro de cosas yn animadas. amo centlamantli yehua.
Ni en vn lugar ni en otro. acan. acampa.
Nidal o nido de aues. tototapaçolli,tototecaxtli, totochi quiuitl.
Nidal hueuo,del nido. tototetl.
Nido hazer el aue. nino, tapaçoltia.
Niebla o neblina. ayauitl.
Niebla hazer. ayaui. ayauhtimani.
Nieruo. lo mesmo es que neruio.
Nieto o nieta. yxuiuhtli. teixuiuh.
Nieto o nieta dos vezes. ycutontli.teicuton.
Nieto tercero o nieta tercera, mintontli. temintonan.
Nietos descendientes abaxo, tepilhuan,teixuiuan.
Nieue. cepayauitl.
Nigromancia. nauallotl.
Nigromantico, naualli.
Ninguna cosa. atley,atleymmaitla. machitla,
Ningun hombre o muger. ayac.ayactlacatl.
Niña del oso. toteouh. tixtotouh.
Niño o niña que a vn no habla. conetontli.oc atl.octototl, conechichilli, xochtic.
Niño o niña de teta. occhichi piltontli.
Niño o niña pequeños. piltontli. conetontli,
Niñez edad de aquestos. pilloti.coneyotl.
Niñerias de aquestos. pipillotl,coconeyotl.
Niñero amador de niños. pillaçoua pilneq[illegible]ni.
Niñear hazer cosas de niños. pipillo,coconeyo,nicnemitia,

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

& per metaphoram.ni,tlalmauiltia.ni,tapalcamauiltia.ni no,uilana.nino,quequetza. quauic,coçolco nonoc.
Niñilla o niñeta del ojo. toteouh.tixtotouh.
Niuelar. nitla,ixuia,nitla,tlamelauhcaitta,nitla,tepilolhuia.
Niuelar con agua el edificio. nitla,atezcauia.
Niuel desta manera. atezcatl.
¶ No,aduerbio para negar.amo.caamo.cuixmo.machmo.
No, enesta manera. nimā amo.çan nimanamo.caça amo.
Noble por fama conocido. pilli.mauiztic.
Nobleza. pillotl,mauizçotl.
Noche generalmente. youalli.
Noche quando se acuestan todos, tlaquauhyoac. netetequ pan,tlalli mictimotecac.
Noches dos. onyoual.
Noches tres. yeyoual. y assi delas de mas.
Nogada salsa. nuezes mulli,
Nogal arbol conocido. lo mismo.
Nombrar. nite,tocayotia. nite,teneua.
Nombre. tocaitl.tetocayotiloni.
Nombre propio. uel tocaitl.uelteroca.
Nombre comū o sobrenombre. ycontetltetoca.ytzōquiz catocaitl.
Nombre tomado de sus antepassados. ueue tocaitl.
Nombre poner. nite,tocamaca.nite,tocayotia.
Nombre por fama. tenyotl.uey tocaitl.
Nombre malo. aquallitocaitl.
Nombre q̄ significa muchas cosas. tocaitl miec ynezcayo. miecquinezcayotia.
Nombres q̄ significan vna cosa. miectocaitl çā centlamātli quinezcayotia.
Nones. nepantla ueuetzi,ualueuetzi.oueuetzi.
Nono o noueno ē orden.busca al fin desle libro donde esta toda la cuenta.
No poder. ani,ueliti.amoni,ueliti.aueli.amouelli.
No querer. amo nicea.amonicia. ani cia.anicea.amonic nequi.
No saber. amo nic,mati.anic,mati.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

N ante o & u.

No ſabio: amo tlamatini. atlequimati.
Nota ſobre ſentencia. tlatolmelaualoni. tlatolcaqztiloni.
Nota en perſona. netlacoliztli, neixitlacoliztli: nemaceual quixtiliztli, ne auilquixtiliztli.
Notado aſſi. tlayollo machtli. tlaiztlacolli.
Notar eneſta manera. nite, iztlacoa.
Notable coſa. mauiztic.
Notablemente. mauiztica.
Notar algo en otra coſa. nitla, caquiztilia. ni, tlatolmelaua nitla, maxiltia, nitla, potia.
Nota o notacion aſſi. tlamaxiltiliztli. tlacaquiztililiztli. tlamelaualiztli. tlapotiliztli.
Notar ſeñalãdo. nitlamachiyotia.
Noticia conocimiento. tlayximachiliztli.
Noticia dar a alguno deloquelea de acaecer auiſãdole, per metaphorã. yc nï, xonexca. yc ni, tlamatzoa. ni, cemixca.
Notificar. nite, tlacaqtia. nite, machiztia. nitetla, ximachtia.
Notoria coſa conocida. yximachoni. uelteixpanca. aneixi machcho.
Nouecientos numero. buſca al cabo deſte libro donſe ſe pone la cuenta.
Nouedad. yancuiliztli.
Nouela o conſeja para contar. buſca conſeja.
Nouenas de nueue dias. chicunauiluitica.
Nouicio, nueuo en cada arte. quinyancuic, yancuic.
Nouiembre mes. metztli nouiembre. ycmatlactli oce metztli yn cexiuitl.
Nouillo, buey nueuo. telpuchtli quaquaue.
Nouio rezien caſado. yancnican mociuauati. yancuicã tlapaliuhcati.
Nouia rezien caſada. yancuican moquichuati. yancuican mocchoti.
¶ Nuca dela cabeça. tocuexcochteuh. cuexcochtetl.
Nueua coſa. yancuic, quinonez.
Nueuamente. yancuican.
Nueuas. buſca fama de nueuas.
Nueue numero. buſca al fin deſte libro donde ſe pone la

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

cuenta.
Nueuo en la guerra. moyaomaniachtiani.moyaomamachtiqui.
Nuera muger de tu hijo. ciuamontli.
Nuez fruta conocida, lo meſmo.
Nuez del cuello, cocoxixipuchtli. tococoxixipuch.
Nuez moxcada. tlanecutzoyonilli nuez.
Nunca en ningun tiempo. ayc. ayc quemman. aqueman.
Nutria animal conocido. cenca chiyauacayo michin.
Nuuada delluuia, tetzauac mixtli,
Nuue. mixtli,
Nuues parecer enel ayre, mixtleua.
Nuue con toruellino. momoloca mixtli. ecacouayo mixtli.
Nuue de ojo. ay auitl. yxcueponiliztli.
Nũblado, mixtemiliztli,
Nũblado hazer. mixtentoc, mixtentimani,
Nũbloſa coſa. mixxo. mixtecomacyo.
Nũblo del pan. ayauitl,quitlacoa tonacayotl.
Nũdo como quiera. tlalpilli.
Nũdoſa coſa, tlatlalpilli. y ylpic.
Nũdo de cañа. acaixtli. yxtli.
Nũdo hazer deſta manera. nitla,ixtia.
Nũdos hazer en cuerda o ropa, nitla,tlalpia.

¶ Delos que comiençan en O.



Aduerbio para llamar. ui.xi. ane, nicca netle.
Obedecer. nite,tlacamati. nite,caqui,
Obedecido. tlatlacamattli.
Obediente. tetlacamatini. tecaquini,
Obedientemente, tetlacamatiliztica. tecaquitiliztica.
Obediente ſer. nite,tlacamati. nite,caqui,
O bienauenturado. quemmach uel yehuatl. quemach ami.
Obiſpo. teoyotica tlatoani,obiſpo.
Obiſpillo de puerco. coyametl ycuitlatecon tlanacatẽtli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

No ſabio: amo tlamatini. atlequimati.
Nota ſobre ſentencia. tlatolmelauaIoni. tlatolcaqztiloni.
Nota en perſona. netlacoliztli, neixitlacoliztli: nemaceual quixtiliztli, ne auilquixtiliztli,
Notado aſſi. tlayollo machtli. tlaiztlacolli.
Notar eneſta manera. nite, iztlacoa.
Notable coſa. mauiztic.
Notablemente. mauiztica.
Notar algo en otra coſa. nitla, caquiztilia. ni, tlatolmelaua nitla, maxiltia, nitla, potia,
Nota o notacion aſſi. tlamaxiltiliztli. tlacaquiztililiztli. tlamelaualiztli. tlapotiliztli.
Notar ſeñaládo. nitlamachiyotia,
Noticia conocimiento. tlayximachiliztli.
Noticia dar a alguno deloquelea de acaecer auiſádole, per metaphorã. yc ni, xonexca. yc ni, tlamatzoa. ni, cemixca.
Notificar. nite, tlacaqtia. nite, machiztia. nitetla, ximachtia.
Notoria coſa conocida, yximachoni, uelteixpanca aneixi machcho.
Nouecientos numero. buſca al cabo deſte libro donſe ſe pone la cuenta.
Nouedad, yancuiliztli.
Nouela o conſeja para contar. buſca conſeja.
Nouenas de nueue dias. chicunauiluitica,
Nouicio, nueuo en cada arte. quinyancuic, yancuic,
Nouiembre mes, metztli nouiembre. ycmatlactli oce metztli yn ce xiuitl.
Nouillo, buey nueuo. telpuchtli quaquaue.
Nouio rezien caſado. yancuican mociuauati. yancuicã tlapaliuhcati.
Nouia rezien caſada. yancuican moquichuati. yancuican mocchoti.
¶ Nuca dela cabeça. tocuexcochteuh. cuexcochtetl.
Nueua coſa. yancuic, quinonez,
Nueuamente. yancuican,
Nueuas. buſca fama de nueuas.
Nueue numero. buſca al fin deſte libro donde ſe pone la

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

cuenta.
Nueuo en la guerra. moyaomaniachtiani.moyaomamachtiqui.
Nuera muger de tu hijo. ciuamontli.
Nuez fruta conocida, lo meſmo.
Nuez del cuello. cocoxixipuchtli.tococoxixipuch.
Nuez moxcada. tlanecutzoyonilli nuez.
Nunca en ningun tiempo. ayc. ayc quemman. aqueman.
Nutria animal conocido. cenca chiyauacayo michin.
Nuuada delluuia, tetzauacmixtli,
Nuue. mixtli,
Nuues parecer enel ayre, mixtleua.
Nuue con toruellino. momoloca mixtli.ecacouayo mixtli.
Nuue de ojo. ayauitl.yxcueponiliztli,
Nũblado, mixtemiliztli,
Nũblado hazer. mixtentoc, mixtentimani,
Nũbloſa coſa. mixxo. mixtecomacyo.
Nũblo del pan. ayauitl,quitlacoa tonacayotl.
Nũdo como quiera. tlalpilli.
Nũdoſa coſa, tlatlalpilli.y ylpic.
Nũdo de caña. acaixtli.yxtli.
Nũdo hazer deſta manera. nitla,ixtia.
Nũdos hazer en cuerda o ropa, nitla,tlalpia.

¶ Delos que comiençan en O.



Aduerbio para llamar. ui.xi, ane, nicca netle.
Obedecer. nite,tlacamati. nite,caqui,
Obedecido. tlatlacamattli.
Obediente. tetlacamatini.tecaquini,
Obedientemente, tetlacamatiliztica. tecaquitiliztica.
Obediente ſer. nite,tlacamati.nite,caqui,
O bienauenturado. quemmach uel yehuatl.quemach ami.
Obiſpo. teoyotica tlatoani,obiſpo.
Obiſpillo de puerco. coyametl ycuitlatecon tlanacatẽtli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Obiſpal coſa de obiſpo. obiſpo tlatquitl.
Obligar ſe. nino,tlatlalilia. ni,tlateneua. nino,tlateneuilia nino,tlatequilia.
Obligado. motlatlaliliani. tlateneuani. motlatequiliani.
Obligacion. netlatlalililiztli. tlateneualiztli. netlatequililiztli. netlateneuililiztli.
Obligarſe cõ juramẽto. juramẽtotica nino,tlatlalilia.
Obligado con juramento. juramento yc motlatlaliliani.
Obligacion eneſta manera. juramẽto yc netlatlalililiztli.
Obligar a otro por deuda. nite,tzoyotia.
Obligado aſſi. tlatzoyotilli.
Obligacion tal. tetzoyotiliztli.
Obra,la meſma coſa hecha. tlachiualli. tlachiuhtli.
Obra pequeña deſta manera. tlachiualtontli. tlachiuhtõtli.
Obra el trabajo que alli ſe pone. tequitl. tequipanoliztli.
Obrada coſa. tlatequipanolli. tlachiuhtli. tlayocoxtli.
Obrada dé tierra. cemilhui elimictli.
Obra dar. ni,tequiti,nitla,tequipanoa.
Obrar en vno. teuan nitlatequipanoa. teuan ni,tequiti. nite,nanquilia. nite,paleuia.
Obrero. tlatequipanoani. tequitini.
¶ Ocaſion,paſſiue. neyoleualiztli. peualiztli.
Ocaſion dar a otro. nite,yoleua. nic,peualtia. nite,pepeualtia.
Ocaſion,actiue. teyoleualiztli. tepepeualtiliztli.
Ocidente. tonatiuh ycalaquiã. tonatiuhyaquiã.
Ocidental coſa. tonatiuh ycalãquiã mochiua. tonatiuh ycalaquiãyotl. tonatiuh ycalaquiampauitz.
Ocio por ocioſidad. atle ayliztli. çãpactaliztli. tlatziuiztli. çãnenyeliztli.
Ocioſo. atle ayni. tlatziuini. çãnenyeni.
Ocioſamente. atleayliztica. çãnenyaliztica. tlatziuiztica.
Ochauo en orden. buſca al fin deſte libro donde ſe pone la cuenta.
Ochauas o ochauario. chicueilhuiquixtiliztli. chicueilhuitlateomatiliztli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Ochenta. busca al fin deste libro.
Ocho. busca al cabo deste libro donde esta toda la cuenta.
Ocupar lugar. uey nicnotlaltia.
Ocupado lugar. tlatlalcuiuayã.
Ocupado en negocios. miecytequiuh. motequipachoa.
Ocupacion. tlatequipanoliztli. netequipacholiztli.
¶ Odio o enemistad. tecocoliztli, tetlayelittaliztli tequalãcaitaliztli.
Odioso. cocoliloni. telchiualoni. tlaelittoni. qualancaittoni.
Odio tener. nite, cocolia. nite, tlaelitta. nite, qualãcaitta.
Odre para vino. uey vino euatl. uey vino euaxiquipilli.
Odrezillo odre pequeño. çã ypã quallieuaxiquipilli.
¶ Ofender. nite, yolitlacoa. teixco, teicpacn, eua. teixco, teicpacninemi.
Ofensa. teyolitlacoliztli, teixco, teicpacnemiliztli, teixco, teicpac eualiztli.
Ofendido. tlayolitlacolli. ixco, ycpac yeouani.
Ofendedor. teyolitlacoani. teixco, teicpac nemini. teixco, teicpaceuani.
Oficio propio del hombre. tequitl.
Oficio tener assi. ni, tlacoti. ni, tequiti.
Oficio arte para biuir. toltecayotl. tlachichiuhcayotl.
Oficial desta manera. toltecatl. tlachi chiuhqui.
Oficio publico. altepetequipanoliztli.
Oficio propio ser de alguno solo. no, neixcauil.
Ofrecer. ni, tlamana. ni, uemmana.
Ofrecimiento. tlamanaliztli. uemmanaliztli.
Ofrenda. uentli.
¶ Ogaño, aduerbio de tiempo. ynipãyxiuitl. ynaxcã xiuitl.
¶ Oy, aduerbio de tiempo. axcã.
Oy a tres dias. yeonuiptla.
Oy a quatro dias. ye oueyopã.
Oy a cinco dias. ye onnauhyopã.
Oydo, sentido para oyr. tlacaquiliztli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

O ante y & l.

Oydor el que oye. tlacaquini.
Oyr como quiera. nitla,caqui.
Oyr consintiendo. nite,tlauelcaquilia.
Ojear hazer señas con los ojos. nite,ixtlaxilia. nite,ycopilhuia.
Ojear,mirar a vn cabo y a otro. auic campa ni,tlachia.n,ixtotomaua.
Ojeras hundidas. yxtecocoyoniliztli.
Ojeras tener assi. n,ixtecocoyoni.
Ojo con que vemos. ixtelolotli.yxtololotli.
Ojo pequeño desta manera. yxtelolotōtli.yxtololotontli, yxpiciltontli.
Ojo de las redes o malla. matlatzalantli. matlacamactli.
Ola o onda de agua. acueyotl.amimilli.atotomoctli
Ola grande. atetepeyotl.uey acueyotl.
Olas grandes hazer. motetepeyotia yn atl.motetepetlalia ynatl.
Oler echar de si olor. n,auiyaya.ni,moloni.
Oler assi vn poco. achi n, auiaya.çā quenin n,auiyaya.
Oler a cabron. ni,toquayaya.ni,quipiyaya.
Oler para sacar por rastro. ni,tlatlanecui.
Oler recibiendo olor. nitlanecui.
Oler bien echando de si olor. n,auiyaya.
Oloroſa cosa q̄ huele. auiyac.yne coni.
Oliua o azeituno. azeite quauitl.
Oliuas plātar. n.azeite quauha quia.
Oliuas lugar de oliuas. azeite quauhtla.
Olor bueno. auiyayaliztlii.
Olores como perfumes. xuchitlenamactli.
Olor malo o bueno. yyayaliztli. potoniliztli.
Olor de cabron o sobaquina. toquayayaliztli. pipiyayaliztli.
Olores de cosas secas. uacqui xochitl yauiyaca.
Olor de vianda caliente. totonqui tlaqualli y auiyaca.
Olor como quiera. auiyayaliztli.potoniliztli.y yayaliztli.
Olor hazer o dar. nitla,auiyalia.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Oloroſa coſa que da buen olor, auiyac.
Oloroſa coſa que da mucho olor. cenca auiyac, centlalma niyc auiac. centlali moteca yc auiac,
Oluidar generalmẽte. nitlal,caua,anitlalnamiqui.ani,yollo.
Oluidadizo. tlalcauani atlalnamiquini, amoyollo.
Oluidada coſa, tlalcaualli.tlalcauhtli,molcauani.
¶ Ombligo. xictli. toxic.
Ombre o muger. tlacatl.maceualli,
Ombre varon, oquichtli.
Ombre pequeño. tlapaltontli,
Oombre enano. tzapa.
Ombre y muger. ciua oquichtli.tepule ciuatl.
Ombre de gtan cabeça. quatecoma, quatenamaz, quachachal.
Ombre de gran nariz. buſca narigudo.
Ombre beçudo de gran beço, tentilauac, tentomauac. ten xipaltomauac.
Ombre befo, tenxipalcuepqui. tenxipaluilaxtic.
Ombre carrilludo o de grandes mexillas. campupurztic. cantetetic,cacane, campopoçactic. campopona.
Ombre de gran frente. yxquaye, ixquapatlauac.
Ombre de grãdes pantorrillas, cocotzteua,cotztotomactic. cotztatapayoltic.
Ombre de grandes pies, xopapatlactic.xocpalueueyac.xoc palxaxan.xotitilactic.
Ombre de ſeis dedos enlas manos, mapilchiquace,
Ombre de ſeis dedos en los pies. xopilchiquace.
Ombre armado de guerra. tlauice oquichtli.
Ombre nueuo enlas armas. quimmoyaomamachtia.
Ombre exercitado en armas. yeixcoca oquichchotl. mica lini,
Ombro de hombre. acolli,tacolteuh.
Omenaje de torre, yaocaltzonyotl,
Omenaje que haze el alcaide dela fortaleza. yaocalpializ netolli.
Omezillo enemiſtad mortal. tecocolliztli, temiquitlani-

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

liztli.
Omiziano hombre que anda huydo por auer muerto a algu no. mauhcanemi.motlatitinemi.
¶ Onça animal conocido. lo miſmo.
Onda. buſca ola.
Ondas hazer la mar. mocuecueyotia inylhuicaatl.
Ondear hazer ondas la mar. nitla,acuecueyotia.
Ondear de onda en onda. cecemacueyopa.
Ondoſo lleno de ondas. acuenyo. acuecueyo.
Oneſta coſa. mimatqui.momalhuiani.
Oneſtidad. nematiliztli.nemalhuiliztli.
Onrra. tleyotl, mauizçotl. tenyotl. tocaitl, ytauhcayotl.
Onrrar a otro. nite,mauiztilia.
Onrrable coſa. mauiztililoni.
Onrrarſe. nino,mauiztilia.
Onrrar poniẽdo en dignidad a alguno. nite,mauizçotia nite,tleyotia. nite,uecapanoa.
Onrrado aſſi. tlamauizçotilli.tlateyotilli,tlauecapanolli.
Onrrar con reuerẽcia a alguno. nite,mauiztilia, nite,ixtilia.
Onrrado aſſi, mauiztic.tlamauiztililli,tlamauizçotilli, tla. ixtililli,
Onrradamente. mauizçotica.
Onze numero, buſca al fin deſte libro dõde ſe pone la cuẽta.
¶ Opinion. nematiliztli.yuh nematiliztli.
Opinatiuo ſeguidor de opinion. tenematilizmati.tenema tilizcuini.tenematiliztocani.
Oponer ſe. ni,ualnitoa.ni,ualnoteneua.ni,ualnixquetza.
Oportuna coſa con ſazon. ymonequian monequi,uel ipã monequi. yuetzian monequi.
Oportunamente. ymonecya,uel iquac.uel ypã.uel ymmã.
Opnrtunidad. ymonequian monequiliztli.
¶ Ora del dia. lo meſmo.
Oracion razonamiento. tenonotzaliztli.tetlatlauhtiliztli.
Orador que haze oracion. tenonotzani, tetlatlauhtiani.
Orar como orador. nite,nonotza. nite,tlatlauhtia.
Orar a dios. nitla,tlatlauhtia.vel,nic,tlatlauhtia yn dios.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Oracion assi. *tlatlatlauhtiliztli. dios ytlatlauhtiloca.*
Oratoria o rectorica. tenonotzaliz machtiliztli. te,tlapaloliz machtiliztli.
Orça vaso de barro, *chichiualayoteꝛzaualonicomitl.*
Orçuelo que nace enel ojo. yxtomoniliztli.
Orçuelo para tomar fieras. tlapeualli.
Orden o ordenacion de qualquier cosa. tlatecpanaliztli,tlatlaliliztli.
Ordenar. nitla,tecpana,nitla,tlalia.nitla,urpana.
Ordenacion diuina. teutlatlalilli. teutlatecpanalli.
Ordenadamente. tlatecpanaliztica,tlaurpanaliztica.tlatlaliliztica.
Orden continuada.tlacẽpoualiztli,tlacentoquilizpoualiztli.
Orden continuada dequalquier cosa que esta o va concerta da comoen procession o cosa assi. tlacemuipantli. tlacẽ tecpanalli.
Orden sacra. sacerdoteyotl,teopixcayotl.
Ordenar de ordẽ sacra. ni,teopixcatlalia,ni,teteopixcatilla.
Ordenado de orden sacra. teopixcatlalilli. teopixcatililli.
Ordeñar. *nitla,patzca.*
Ordeñada cosa. tlapatzquitl.
Ordiate,para dolientes. ceuada atolli.
Orear poner al ayre. nitla,ecauatza. eecatl niquittitia.
Oregano yerua conocida. lo mismo.
Oreja. nacaztli.tonacaz.
Orejudo. nacazpatlac,nacazcueyac.
Orejear. nino,nacazcuecuetztza.
Orfandad. teicnocaualiztli.ycnopillotl.ycnoyotl.
Organoinstrumento musico. euatlapitzalueuetl.
Oriente. tonatiuh yquiçayan, tonatiuh ynemanayan. tonatiuh ixco.
Oriental cosa. tonatiuh yquiçayan cayotl. tonatiuh yquiçayanpa uitz. tonatiuh ixcopa uitz.
Origen o principio, busca comienço.
Original cosa de origen. tlapeualtiloni.tlatzintiloni.
Orilla dela mar. uey atentli, ylhuica atentli,

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

O ante r & ſ.

Orilla de veſtidura, tilmatentli.
Orilla bordada. tilmatentlamachtli.
Orilla de paño, tilmatentlaxochtli.
Orillo de paño ya quitado o cortado del miſmo paño. tlatẽ uetzcayotl. tilmatli y tenuetzca.
Orinar. atl nic,noquia. nin,axixa.
Orina. axixtli, atl.
Orinal, teuilo axixtecomatl.
Orin de hierro. tepuzpuxcauhcayotl. tepuz itlacauhcayotl.
Oriniento, puxcauhqui. puxcauhcayo.
Orla. tlaçotlatentli.
Orlar. nitla,tlamachtentia.
Orlador. tlatlamachtentiani, tlatlamachtentiqui.
Oro. cuztic teocuitlatl. tetlcoçauhqui.
Oro en poluo, teocuitlaxalli. teocuitlatlalli.
Oropel. teocuitlaamatl.
Oruga guſano ocuilin.
Ortaliza. quilitl.
Ortelano. quilchiuhqui. cuenchiuhqui.
¶ Oſar, nino,tlapaloa nin,ixtlapaloa.
Oſadia, netlapaloliztli. neixtlapaloliztli.
Oſadamente. netlapaloliztica. neixtlapaloliztica.
Oſado, motlapaloani. ixtlapaltic. mixtlapaloani.
Oſadia con locura. aixmauiliztli. atlamauhcaittaliztli.
Oſado con locura. aixmauini, atlamauhcaittani.
Oſadamente aſſi. aixmauiliztica, atlamauhcaittaliztica.
O ſi, aduerbio. y yo yntla, yetla. y yo ma.
Oſpedar ſe. tepal nicochi. nino, callotia. tepal nino, callotia.
Oſpedar. por amiſtad. nitla, coamati, nite, callotia.
Oſpedadero aſſi. tlacouamatini. tecallaneuhtiani. ypal yeloani,
Oſpedaje. tecochitiliztli. tecelililiztli.
Oſpederia. tecochitiloyan. tecelililoyan.
Oſſario para echar hueſſos. omicalli. omitlatiloyan.
Oſſero para echar los hueſſos quãdo comemos. omicaxitl.
Oſtia peſcado, amatzcalli. eptli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Oſtiario de oſtias. oſtia calli.
Oſtinar a otro. nite,yollo tetilia,nite,yollotlaquaua,ypan nitechicaua yn aqualli.
Oſtinacion. neyollotetiliztli.yollotlaquaualiztli.aqualli ypã nechicaualiztli.
Oſtinado confirmado en mal. yollo tlaquauac.o yclloterix.oypan chicauac yntlauelíloca yotl.
Oſtinada mente. yollo tlaquaualiztica.yollo tetiliztica.
Oſtinarſe en mal. ni,yolotlaquaua.ni,yollotetia.ypan nichicauayntlaulilocayotl.
¶ Otorgar,tlacauanoyollo,nic,macaua.nic,tlatlauhtia noyollo.ni,cea,nitla,uelcaqui,nite,tlaluecaquilia.
Otorgar inclinando la cabeça.n,ixtlatoa.nicea.
Otras coſas. occequi.occequi yuan.ocmiectlamantli.
Otra vez aduerbio.occeppa,yeno ceppa.
Otro,vno delos dos, ce yehuã.ce yehuantin.
Otro,vno de los muchos. occe tlacatl.
Otro tanto, ocnoixquich.çan noyxquich.
Otros tantos. ocnoizquintin.çan noizquintin.
Otubre mes. metztli otubre.vel, ycmatlactetlmetztli in ce xiuitl.
¶ Oua que nace enel agua. acpatl.
Ouarlas aues. nino,tetia,ni,tlatlaça.
Oueja.ychcatl.ciuaichcatl.
Oueja merina.yamanqui ychcatl.
Oueja groſera o burdalla. chamauac ychcatl.uapauac ychcatl.
Ouejero que guarda ouejas. ychcapixqui.
Ouejuno,coſa de oueja. ychcayotl.ychcatl ytechpoui.
Overgença,ynterjection.yyoomotlauelíltic.
Ouillo de hilado. ycpatetl.
Ouillo pequeño. ycpatetontli.
¶ Oxala. yyo intla,yetla,matel,yyo matel.
Oxear aues o fieras.ni,tlapeuia.
Oxeadas aues, tlapeuiltin.
Oxeo de aues aſſi.tlapeuiliztli.
Oxear como conejo,nitla,tlapeuia.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

O) ante x. & P ante a.

Oxeados assi.tlatlapeuiltin.
Oxeo desta manera. tlatlapeuiliztli.

¶ Delos que comiençã en P.

Acer, ni,tlaquaqua. ni,tlatlaquaqua.
Paciencia tener, nitla,paccayhiyouia,nitla,oquichuia.nino,yollotepitztlia.
Paciencia. tlapaccayhiyouiliztli.tlaoqchuliztli.tlayollotepitzuiliztli.
Paciente. tlapaccayhyyouiani. tlaoqchuiani. moyollotepitztiliani.
Pacientemẽte. tlapaccayhyyouiliztica.tlaoquichuiliztica neyollotepitztiliztica.
Pacificar latierra por guerra. yaotica nitla,ceceuia,ni,altecalaquia.tlamachni,tlatlalia.
pacificada tierra. yaoyotica tlaceceuilli.tlamachtlatlalilli.
Pacificador en esta manera. tlaceceuiani,ualtecalaquiani, tlamachtlatlatlaliani.
Pacificacion tal. tlaceceuiliztli,ualtecalaquiliztli.tlamachtlatlatlaliliztli.
Pacificar hazer paz. nitetlaceceuilia.nite,icniuhtla.nite, nenotzaltia.
Pacificaciõ tal. tetlaceceuiliztli.teicniuhtlaliztli.tenenotzaltiliztli.
Pacifico hazedor de paz. tetlaceceuiliani.teicniuhtlani.tenenotzaltiani.
Pacifico que esta enpaz. pactinemi,yuiannemi,yucuxcanemi.tlamatcanemi.
Padecer. nitla,yhiyouia, & per metaphoram. cococ teopouhq nic,mati. cococ teopouhqui notech moteca. ni,toneua.ni,chichinaca.an,auia ani,uellamati.
Padecer de contino. nic,cemihiyouia.aycn,auia.aicni,uellamati.
Padecer hazer a otros por el mal q̃ yo hize, nite,cuitlachiuia

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Padraſtro. tlacpatatli.
padre, tatli,teta.yzcacauhtli.teizcacauh.tetatzin.
padre ymadre, teta,tenã.vel,tenã,teta,
Padre ſanto lo miſmo.. vel,vey teopixcatlatoani.
Padrino de bautiſmo. nequatequiliztica teta.teoyoticateta
Padrino de boda. nenami quiliztica teta.teoyotica teta.
Padron.buſca matricula.
Pagar deuda, ni,tlaxtlaua,nite,tlaxtlauilia.nino,xtlaua,ni cte.cuepiliayntea xca.
Pagada deuda. tlaxtlaualli.
Pagar pena. nitla,tzaqua,nitla,xtlaua.
Paga o pago de deuda. tlaxtlaualiztli.tetlaxtlauililiztli.te-tlaxtlauiliztli.
Pagar vna deuda cõ otra. ypan nic,poloa.ypan nitla,poloa ypã poliui.
Pagar o dar por tercios algũ dinero o coſa aſſi. nitlachico quixtia.
pagano. tlateotocani.
Pago de viñas o viñedo. çã cemmani xocomecamilli.mo-netechantimanixocomeca milli.
Paja generalmente. çacatl.
Paja para cama. çacayamãqui.polol çacatl.çacayamã
Paja para hazer caſas. ocoçacatl.malinalli.çacacueitl.
Paja para texer tela. teçacatl.
Paje. tetlauical.teach.teaach.
Paje de plato. tetlaqualti.tetlaqualtiani.tetlamacani.
Paje de copa, teatliti.teamaca.teatlitiani.teamacac.
Paje de lança. tepuz topilitquini.
Paje para mãdados. motitlanini,motititlanini.titi tlanoni.ti titlantli.titlãtli.
Pala para traſpalar. tlaacanoni.tlaecaquetzaloni.patlauac uictli.
Palabra. tlatolli.
Palabrero, tlatlatoani.tlatolueyac.cenca tlatole.
Palacio real, tecpan,tlatocan.totecuacan,
Palanciano deſte palacio,tecpantlacatl,tecpannenqui.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Paladar. copactli.tocopac.
paladear el niño quãdo nama. nino,cocomotza.nino,cocomonia.
Paláca. quammitl. tlaquammiuiloni.
Palenque. quauhtlatzaqualli.
Palma arbol conocido. çoyatl. çoyaquauitl.
Palma arbol otro. çotolin.
Palma otra. ycçotl.
Palma otra. nequametl.
Palma otra. teçoyatl.
Palmar lugar de palmas donde nacen. çoyatla.çoyaquauhtla.çotolla.ycçotla.nequametla.
Palma dela mano. macpalli.
Palma dela mano acucharrada. macpalcomulli.
Palmada con la mano o bofetada. tetlatziniliztli.teixtlatziniliztli.
Palmito. çoyatepito.
Palmatoria. temacpallatziniloni.
Palmo tendido o xeme. cemiztetl.
Palo. quauhuatzalli.
Palo pequeño o palillo. quauhtontli.quauhuatzaltontli.
Palizada defenſion dę palos. quauhchinamitl. quauhtepãtli.
Palo para aſaetear o picota. quammimilli ytech tetlatzacuiltilo.
Palo varal. matlaquauitl.
Paloma aue conocida. uilotl.
Paloma macho deſta eſpecie. oquichuilotl.
Palomar lugar donde criã. uilocalli.
Palomino pollo deſta eſpecie. uiloconetl. uilopiltontli.
Paloma torcaz. tlacauilotl.
Pampano de vid. xocomecacelic.
Pã generalmente. tlaxcalli.
Pã de ceuada; ceuada tlaxcalli.
Pã de trigo. caſtillãtlaxcalli. trigo tlaxcalli.
Pã çozido debaxo la ceniza. tlecoyotl.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Pan cozido en horno. texcalco ycucictlaxcalli.
Pan de acemite. tlatzetzeliuhcatlaxcalli.
Panadero el que haze pã. tlaxcalchiuhqui. tlaxcalo.
Panaderia arte dello. tlaxcalchiualiztli. tlaxcaloliztli.
Panal de aueias. mimiyauatl.
Panarizo dela vña. mautztemiliztli.
Pança de vientre. tocuitlatecon cuitlatecomatl.
Pãçudo. yte. yteua. cuitlapitz. cuitlapetz.
Pãdero para tañer. euaueuetl.
Panderetero que lo tañe. euaueuetzotzonani. euaueuetzotzonqui.
Pando cosa tesa. tilictic. tilinqui.
Paneteria. tlaxcalnamacoyã. tlaxcalnamacacã.
Panera para pan cozido. tlaxcalpialoyan. tlaxcallatiloyan tlaxcalpixca.
Pañales para criar niños. conetzotzomatli. conequimiliuhcayotl.
Pañezuelo de mesa. netempopoualoni.
Pañezuelo de narizes. neyacapopoualoni. netzomiloni.
Paño de lino o lana. canauac. petztic. yamãqui.
Paño para cubrir la cabeça. quaquimiliuhcayotl. quatlapachiuhcayotl.
Paño de cabeça. nequaquimiloloni.
Pãtorilla dela pierna. cotztli. cotztetl.
Pañoso vestido de remiendos. tatapaua.
Papa. uey teopixcatlatoani. santo padre.
Papadgo dignidad deste. uei teopixcatlatocayotl.
Papagayo aue conocida. cocho. toznene.
Papagayo grãde. alo.
Papagayo chiquito. quiliton.
Paparriua. aquetzaliztli.
Papada de puerco. coyame eltzotzolli.
Papada de gallo. totoleltzotzolli. uexoloeltzotzolli.
Papas para niños tlaxcalatolli.
Papahigo. quechquemitl. otlicatlatquitl.
Papera en los animales. maçaquechpoçaualiztli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Papera comoquiera. quechpoçaualiztli.
Papel. yztac amatl.
Papirote o floreton enla frente. tequaizteminaliztli. tlaz-
teminaliztli.
Papo de papudo. quechtlacxollotl. quechnacayotl.
Papo delas aues. totoltlàqualtecomatl. totome intlatla-
liayã.
Par de dos coſas yguales. centlamãtlineneuhque.
Parayſo terrenal. xuchitlalpã.
Paray ſo celeſtial. ylhuicatlitic.
Paramentos de cama. quachcalli.
Paramento de delante. tlaixcopilcac. tlaixtzacayotl.
Paramẽto delcielo. tlacpacca tlatzaccayotl
Paramentos de cauallo. cauallo tlapachiucayotl.
Paramentar ſala. nitla,ixquachuia. ni,quachcalpipiloa.
Paramentar cama. ni,quachcallalia.
Paramentado cauallo. tlapachiuhcayo cauallo.
Parar ſe lo q̃anda,de coſas animadas. nino,quetza. nino,
telquetza.
Parada coſa aſſi. motelquetzqui.
Parar lo que anda,de coſas y nanimadas,mocaua. motzicoa.
Parado aſſi. tzicauhqui.
Parar o eſtãcar alo que anda,de coſas animadas. nite,que
tza. nite,tzicoa. nite,telquetza. nite,çaloa.
Parado aſſi. tlaquetztli. tlatzicolli. tlatelquetztli. tlaçalolli.
Parar o eſtãcar alo q̃anda de coſas inanimadas. nic,tzicoa.
Parar ſe la perra cahõda o yegua. mote,chiyalia. mote,nec
tia mote,chiyaltia.
Parcionero que tiene parte. teuan ycac. teuan pouhqui.
Parcionero hazer a otro de algun bien,o de algun ſecreto.
nite,ueuechiua. nite,ilamachiua.
Parcial que ſigue partes. tetlocpa moquetzani. teuam mo-
quetzani.
Pardo color de paño. nextic. nexectic.
Pardo leon animal. cuitlamiztli.
Pardal o gorrion. molotl. quachichil,teocaltototl.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Parear o hermanar algo. nitla,potia.
Pareada cosa. tlapotilli.
Pared generalmente. tepantli.
Pared de tapia de tierra. tlaatzotzontli. tlaatzotzontepantli. tlaatzotzontepantli. tlaatzotzontepancalli. tlaatzotzontenamitl.
Pared de ladrillo. xamixcaltepantli.
Pared de dos ladrillos. ompatitiuh xamixcaltepantli.
Pared de tres ladrillos. yepantitiuh xamixcaltepantli.
Pared de adobes. xantepantli.
Pared encalada. tlaquiltepantli.
Pared pintada. tlacuiloltepantli.
Pareja cosa ygual y par. cemmáqui. neneuhqui. cemonoc.
Pareja pared o edificio lo alto del. tzummanqui tepantli.
Parentesco por sangre. uanyolcayotl. neiximatiliztli. centlacatiliztli. cemeualiztli. mecayotl. cencuitlaxcolli.
Parentesco por casamiento. ciuauanyolcayotl. uepolloti. texxotl. uexiuhyotl.
Parentela. lo mesmo es que parentesco.
Pares de muger que pare. ciuatlayelli. mixiuhcatlayelli.
Parir la hembra. mixiui. tlacachiua. tetlacatilia.
Parida. mixiuhqui.
Parida de dos mellizos. mixiuhqui. couapilhua.
Pariente por sangre. teuanyulqui. uãyolcatl.
Pariente por casamiento. ciuateuãyolqui. ciua uãyulcatl. ciuatica uanyolcatl.
Pargamino. eua amatl.
Parlar o hablar. nitla,tlatoa.
Parleria. tlatlatoliztli.
Parlero. tlatlatoani. tlatetoani. papal. tequitlatoani.
Parlero ser. ni,papalca. ni,tequitlatoa. ni,tlatetoa.
Parla. tlatlatoliztli. tlatetoliztli. tequitlatoliztli.
Parpado del ojo. ixquimiliuhcayotl. tixquimiliuhca.
Parpadear con los parpados. nin,ixcuecueyonia. nin,ixcuecueyotza.
Parra vid o cepa. xocomecaquauitl.
Parrafo de escriptura. tlapeualtiloni,tliltetl.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Parrillas para assar. tepuztlapechtlatlauatzaloni.
Parte del todo, tlacotõyotl.tlacotoncayotl.tlatocyotl.tlaxe liuhcayotl
Parte pequeña. tlacotontontli.tlatecca yotontli.tlaxeliuh cayotomtli.
Parte dar. nitetla,cotonia,nitetla,xelhuia.
Parte delantera. tlayxpanyotl,tlaixquayotl.
Parte trasera. tlateputzyotl,tlaycampayotl.
Partera que ayuda a parir. temixiuitiani,ticitl,tlamatqui.
Parteria oficio desta. temixiuitiliztli.ticiyotl.tlamatcayotl
Partera ser de alguna. nite,mixiuitia.
Partible cosa. xeloloni,xeliuini.
Particular cosa. cecniquizqui. nonqua quizqui. centlanian quizqui.
Particularmente. cecni quizcayotica.
Partida parte del mundo. cecni tlalpan.
Partida del lugar o persona. ompeualiztli.yaliztli.netlalcauiliztli.uiloualiztli. necaualiztli.
Partido o concierto. yuhnemonotzaliztli, yuhtlatenequaliztli, yuhtlacemitoliztli.
Partido en dos partes. occan tlaxelolli, occan quizqui, tlaoccan quixtilli.
Partido en tres partes. yexcan tlaxelolli. yexcan quizqui, tlayexcan quixtilli. y assi delos de mas.
Partimiento. tlaxexeloliztli.tlaxeloliztli. tlanononqua tlaliliztli. tlacececni quixtiliztli.
Partir en partes. nitlaxexeloa. nitla,nonomqua quixtia. nitla,ceccan quixtia. nitlacececni quixtia.
Partir en dos partes. nitlaoccan quixtia. y assi delos demas.
Partir se de lugar o persona. nonpeua. nite,tlalcauia. niyauh.nitecaua.nitla,tlalcauia,non,eua.
Partido assi. ompeuani,oneuani. tetlalcaui,yaqui.
Parto. mixiuiliztli.tlacachiualiztli.
Pascua de flores. xuchipascua. totecuyo ineyzcalilizilhuitzin.
Pascua de cincuesma, yuallalilizilhuitzin espiritu santo.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA

BIBLIOTECA DE MÉXICO

Paſcua de nauidad. ytlacatilizilhuitzin totecuyo jeſu xp̃o.
Paſcual coſa de paſcua. paſcua tlatquitl. paſcua ytechpoui.
Paſmo. neiçauiliztli. mauhcamiquiliztli. necuitiuechiliztli.
Paſmado. miçauiani. mauhcamiquini. mocuitiuetzini.
Paſſa vna paſſada. xocomecauatzalli. xocomecatetzolli.
Paſſaje de naue o barca el precio. acallaxtlauilli. acallaneo uani. acallaxtlauiloni. panouani.
Paſſajero deſta manera. panoni. acaltica panoni.
Paſſada tendida. centlacxitl. cen necxiantli.
Paſſador tiro de balleſta. tlachichtli. tlaxichtli. yacauitztic mitl. tzaptic mitl.
Paſſadero lugar por donde paſſan. quixouayan. uilouayã.
Paſſamiento de muerte. nemiliztzunquiçaliztli.
Paſſar alſol o aſolear. nitla, tonalhuatza. nitla, tonalquauhuatza.
Paſſar el dia o el tiempo ſin prouecho. nicnenquixtia yn cemilhuitl. nicnencaua. nicnentlaça. nicnenpoloa.
Paſſar caminando. ni, nalquiça. nitla, melaua. çanniquiztiquiça. nite, panauitiquiça.
Paſſar aſſi allende el mar. analcopa niauh.
Paſſar aſſi ala otra parte de ſierra. tlateputzconiauh.
Paſſar con tiro de balleſta o arco. nitla, nalquixtia.
Paſſar por donde eſta alguno o topar alguna coſa. ypan ni. quiça. ypan niauh.
Paſſar tiempo. ninellelquixtia. ninauiltia. nin, aana.
Paſſarſe el papel. papolaqui in amatl. papãuetzi in amatl. chichicaui yn amatl. ylaqui yn amatl.
Paſſatiempo. neellelquixtiliztli. neaauiltiliztli. neaanaliztli
Paſſearſe por calles plaças o huertas. ni, nenenemi. ni, quiquiztinemi. ni, quiça.
Paſſeadero lugar. nenenemoayan. quiquixouayan.
Paſſear ſe de vna parte a otra. nino, cuecuepa. ni, yayatinemi. niylottinemi.
Paſſeadero aſſi. necuecuepaloyan. yayatinemoayan. nenenemoayan. y ylotiuayan.
Paſſion del cuerpo. cocoliztli. tlayhiyouiliztli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Paſſion del anima. toyolia ycocoliz.
Paſſion trabajoſa. uey cocoliztli. uey tlayhiyouiliztli.
Paſſion congoxoſa. patzmiquiliztli. nentlamatiliztli.
Paſſo del que ſe paſſea. cennecxianaliztli.cennecxiantli.
Paſſo apaſſo,aduerbio. çanquenyaliztica. nexitecpanaliztica.tlamachyaliztica.yuian yaliztica.
Paſſo apaſſo andar por no ſer ſentido o con las puntas delos pies. ni,quequetzilotiuh ni,quetzilotiuh.
Paſto lugar para pacer. maçatlaquaqualtiloyã.mamaça yn tlaquaquayan.
Paſto lo que ſe pace. maçatlaqualli.
Paſto el acto de pacer. tlaquaqualiztli. tlatlaquaqualiztli.
Paſtor de las ouejas. ychcapixqui.
Paſtorear. n,ichcapia.
Paſtoril coſa. ychcapixcayotl. ychcapixqui ytechpoui.
Paſtel para teñir. xiuhquilitl.
Paſtel de carne. caſtillan nacatlaoyo tlaxcalli.
Pato anade domeſtica. canauhtli. caſtillã canauhtli,patox.
Pata o planta del pie. tlacçayatl.totlacçaya. xocpalixtli, to xocpalix.
Patihendido en dos partes. xomaxaltic.xotzayanqui.chocholli.
Pata maciça.xoyaualtic.macitica ycxitl. motquitica icxitl.
Patada o huella. ycximachiyotl.xocpalmachiyotl.ycxitl
Patear hollar o piſar. nitla,quequeça.
Patear hazer eſtruendo. nitla,tetecuitza. nitla,cocomotza.
Pateada coſa o piſada. tlaquequeztli. tlaquequeçalli.
Patena de caliz. lo miſmo.
Patin de caſa. aythualli.
Patio qualquiera. ythualli.
Patico hijo del anade. canauhconetl.canauhconetontli.
Pato o anſſar. atlatlalacatl.tlalalacatl.
Pato partido o concierto. nenonotzalli.tlacemitoliztli.nenauatiliztli.tlacentlalilli. necennonotzalli.
Patriarca. lo miſmo. vel,uei tepacho teupixqui.
Patrimonio. ueuetlatquitl.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Patrimonial cosa. ueuetlatquicayotl.
Patrõ o defenssor. tepantlato. tenan. teta.
Patron de nao o carraca. acalco tiachcauh. acalco tepachoa.
Pauellon de cama. quachcalyaualli.
Pauellon de red para moxquitos. çayoltzaqualoni, çayolpeuiloni. moyolcalli.
Paueſa de candela. xicocuitlaocotl yyacacoronca. xicocuitlaocotl yyectiloca.
Paues. chimalli. quauhchimalli.
Paueſada de armados. centlamatinyaoquizque. ycxinenẽque yaoquizcꝫ.
Pauo paua o pauon. caſtillã quetzaltototl.
Pauilo de candela. candelayollotl, o coycpayollotl, xicocuitlaicpayollotl
Pauor miedo natural. buſca miedo.
Pauorido. buſca medroſo.
Pauor auer, buſca temer.
Pauor hazer, buſca amedrentar.
Pauſanes eſtar hechos ſin hazer coſa de prouecho. ticecepouhtica te. tito cece poualtiticate.
Paxaro generalmente. tototl.
Paxaro pequeño. tototontli. tototepiton.
Paxaro caçador de aues. totomani. tototlapitzqui. totonotzqui.
Paz. tlamatcanemiliztli. paccanemiliztli. yuiã yocoxcanemiliztli.
Paz tener. ni, tlamatcanemi. ni, paccanemi. yuiã, yocoxcani, nemi.
¶ Peal. xocpalquimiliuhcayotl.
Peca o manzilla de cara. yxchiyancuicuillotl. yxcuicuiliuiztli.
Pecado. tlatlacolli. tlapilchiualiztli.
Pecado grãde. tetzauhtlatlacolli. tetzauitl. maca xoc. uei tlatlacolli. teiçaui tlatlacolli.
Pecador. tlatlacoani. tlapilchiuani.
Pecador grãde. tetzauhtlatlacoani. tetzauhtlatlacole.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

P ante e.

Pecado contra natura. amotlacayotl. ayoctlacayotl, achi ualiztli.
Pecador eneſta manera. amotlacatl. ayoctlacatl.
Pecado que ſe purga por ſacrificio. tlamanaliztica poliuiz tlatlacolli.
Pecar. nitla,pilchiua. nitla,tlacoua.
Pecoſo lleno de pecas. yayapalectic. tlitlilectic.
Peceo peſcado generalmente. michin.
Pece grande. tlacamichin.
Pecilgo. tecotonaliztli. tetlatzcotonaliztli. teylacatzcotonaliztli.
Pecilgar. nite,cotona. nite,tlatzcotona. nite,ilacatzcotonā.
Peçon de teta. chichiualyacatl. chichiualyacauitztli.
Peçon de fruta. xocotzinquauhyotl. xocoicxitl.
Pechero. tequitqui. tlacalaquiani.
Pecho o tributo. tequitl. tlacalaquilli.
Pecho,parte del cuerpo. elpātli. elchiquiuitl. telpan. telchiquiuh.
Pechuga de aue. yciciyotca. yelciciyutca. yeltepitz.
Pechuguera enfermedad. tlatlaciztli.
Pechuguera tener. ni,tlatlaci.
Pedaço. centlacotontli. centlatectli. centlatzayantli. centlacol.
Pedernal. tecpatl.
Pedigueño. tetlatlaitlaniliani. tetlatlaitlanili.
Pedimiento,lo miſmo ēs que demanda.
Pedir. lo miſmo es que demādar.
Prdir de puerta ẽn puerta. buſca mendigar.
Pedir conſejo. nite,nonotzalitlani. nite,tlatlania. nite,tlatoltemoua. nite,tlatolitlani.
Pedir en juyzio. ninote,ilhuia. ninote,ixpāuia.
Pedorro. miexini.
Pedo. ney yexiliztli. yyelli.
Pedrada. centlamotlalli. centlatepacholli.
Pedregal lugar de piedras. tetetla. tetla. techachaquaca-

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

tla.mocatetl.
Pedregoso. teyo, teteyo. techachaquachcho. mocateyo.
Pedregoso de piedras menudas. xaxalteyo. texallo. mocaxalteti. mocaxalli.
Pedrera. tetlapanaloyā. tequixtiloyā. tetatacoyā.
Pedrero q̄ las corta o saca. tetlapāqui. tequixti. tetatacac.
Pedrero de piedras preciosas. tlatecqui. chalchiuhixmatq.
Peder. nin,iexi.
Peer en disfauor de otro. nite,iyexi. nite,telchiua.
Pegar con pez. ocotzotica nitla,çaloa.
Pegado assi. ocotzotica tlaçalolli.
Pega o pegadura de pez, tlaocotzoçaloliztli.
Pegajoso como pez engrudo o liga. tetechçaluini. çaçalic. çaçaltic.
Pegar dos cosas. nitla,netechçaloa. ni,tlatlaçalhuia.
Pegada cosa assi. tlanetechçalolli. tlatlaçalhuilli.
Pegadura tal. tlanetechçaloliztli. tlatlaçalhuiliztli.
Pegar soldando. nitla,çaloa.
Pegada cosa assi. tlaçalolli.
Pegadura tal. tlaçaloliztli
Pegar huego. nitla,tlemina. nitla,tlequechia.
Pegadura de huego. tlatleminaliztli. tlatlequechiliztli
Pegador de huego. tlatleminani. tlatlequechiani.
Pegar con liga. nitla,tecpauia. nitla,çaloa.
Pegado assi. tlatecpauilli. tlatlaçalhuilli.
Pegadura tal. tlatecpauiliztli. tlatlaçalhuiliztli.
Pegajoso. çaçalic. çaçaltic. tetechçaluini.
Pegar enfermedad contagiosa. nite,maua. tetech niccaua yn nococoliz.
Pegujal. miltontli. axcatontli. tlatquitontli.
Pegujal de pocas ouejas. çāquezquiteme ichcame.
Peynar la cabeça. nino,tziquauazuia. nino,pepetla.
Peynado. motziquauazui. mopepetlac.
Peynadura. netziquauazuiliztli. nepepetlaliztli.
Peyne generalmente. tziquauaztli.
Peyne de cardador. tepuztlapochinaloni.
Peynar cardando lana, nitla,pochina. n,ichcayecua.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Pelar ſacar los pelos, nitla,tomiyopi. nitla,pi. nitla,tomiyo tepeua.
Pelada coſa ſin pelos. atomiyo. tlatomiyotepeuhtli.
Pelador. tlatomiyotepeuani,tlatomiyotlaçani. tlatomiyouiuitlani.
Peladura. tlatomiyotepeualiztli,tlatomiyotlaçaliztli.
Pelea. neycaliliztli. neyaochiualiztli,tlayecoliztli. yaoyotl.
Pelea de naues por la mar. acaltica necaliliztli. acaltica tlayecoliztli. acalpan necaliliztli. acalpan tlayecoliztli.
Pelear. nite,yaochiua,nite,icali. nitla,yecoa.
Peleador. micalini,tepeuani,tiacauh.
Pelechar el aue. nin,iyotepeua. nin,iuiyotlaça. ninopixoa.
Pelechada aue. miuiyotepeuhqui,miuiyotlazqui. mopixoa.
Peligrar. n,ouiti. nino,uicanaquia. nin,ouitilia.
Peligro. ouitiliztli. ouicayotl,neouican tlaliliztli,neouican aquiliztli.
Peligroſo. ouicayo.
Peligroſo lugar. ouican.temamauhtican.
Peligroſamente. ouica. ouicayotica.
Pella coſa redonda. ololtic.centlaololoni.
Pelleja de animal. maçaeuatl. tequaneuatl.
Pellejero que las cura. eua uatzqui, eua uauanqui.
Pellejeria lugar donde ſe venden pellejos. euanamacoyan.
Pellico de veſtidura de pellejos. eua quemitl, eua tilmatli.
Pelo dela cabeça. tzontli.
Pelo como bella ſatil. tomitl.totomiyo.
Peloſo. tomiyo. tzotzonyo.
Pelota como quiera. tapayolli. matotopetli.
Pelota para jugar al batey. ulli.ullamaloni
Pelota de viento. tlayhyyotentli tapayulli.
Pelota deſpuigarda que ſe tira. tlequiquiztelolotli.
Pena generalmente, tetlayhyouiltiliztli.
Pena tener. nitla,yhiyouia.
Pena de dinero. tetlaxtlaualtiliztli.
Pena corporal. tetoneualiztli,techichinatzaliztli. tetlayhiyouiltiliztli.tecococapololiztli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Penacho. quequetzalli.
Pena del tanto por tanto. tepam mocuepaliztli.
Penal cosa que da pena. tetlayhiyouilti.
Penar como quiera. nite,tlayhiyouiltia. nitetla,tzacuiltia.
Penar por tormento. nite,toneua.nite,chichinatza.nite,toneuacapoloa,nite,chichinacapoloa.
Penar por el talion. tepan niccuepa.tepan nictlachialtia.
Penar recebir pena. nitla,yhiyouia.ni,toneua. ni,chichinaca.
Penca de berça o cosa assi. quilatlapalli.
Pendejo o bedija. ymaxtli.
Pendola o peñola. totolacatl.tlaçuiloloni.
Pendon. quachpamitl.quachpantli.
Penitencia. neyolcocoliztli. nemamachiliztli. neyoltoneualiztli. neyoltequipacholiztli.
Penitente. moyolcocouani.momamatini.moyoltequipachoani.
Penssar. nitlalnamiqui.nino,yolnonotza.nino,yolmaxiltia. noyollo maci.
Penssamiento assi. tlalnamiquiliztli.neyolnonotzaliztli,neyolmaxiltiliztli.
Penssar antes. nitla,achtopa ilnamiqui.yuhca noyollo,yuh quimati noyollo.
Penssamiento assi. achtopa ilnamiquiliztli, yuhca teyollo, teyollo yuhquimati.
Penssar muchas vezes. atztzan nitlalnamiqui, nitla,tlalnamiqui.
Penssamiento assi.atzã tlalnamiquiliztli.tla,tlalnamiquiliztli
Penssatiuo. moquexquitztzauiani. can onueuetztinemi yyollo,tlatetoa. yytic tlatetoani.
Penssar bestias ni.maçatlaqualtia, ni,maçatlaquaqualtia:
Penssada bestia. tlatlaquaqualtilli.
Penssar con opinion. nino,mati.n,omeyolloua,yuh ninomati.
Penssamiento assi. yuh nematiliztli.omeyolloualiztli.
Pension que se paga por alquile. tlaneuhtli ypatiuh.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Peña gran piedra, uey tetl, texcalli.
Peña enrriſcada. texcalli oultica.
Peon, tlacxipáui.tlacxipanuiani, ycxinenenqui.
Peon lancero en guerra. tlacxipanui tlatepuztopilhuiani.
Peon jornalero, tlaqueualli. motetlaqueualtiani.
Peor comparatiuo de malo. cenca aqualli, ocualca ynic aqualli.
Peoria enieſta manera. cenca aquallotl.
Peor o mas peligroſo eſtar. oyequene ueloninotlanalhui.
Pepino, ayotontli xoxouhca qualoni.
Pequeño o pequenuelo. tepiton.tzocoton. pinton.
Peral arbol conocido. peral quauitl.
Pera fruta deſte arbol. peral ytlaaquillo.
Perayle que haze paños. tilmachiuhqui.ychcatilmachiuhq.
Percha. quauhtlapochinaloni.
Perder, nitla,poloa.
Perdida coſa, poliuhqui.
Perdimiento aſſi. poliuiliztli. tlapololiztli.
Perderſe en camino, nin,ixcuepa.nin,ixcueptlnemi. nin,ix polotinemi.
Perdido aſſi. mixcuepqui,mixcuepani, mixpoloani.
Perder la verguença, ayoc ni,pinaua.ayoc nino,mamati, ayoc nic,mati.
Perder la habla el enfermo. ouetz ynitozqui, oconcauh ytlatol.
Perder alguna coſa por pereza o negligencia. nino,xiccaua. nino,neuianuia.nixcoyánic,caua.
Perdida o perdicion. tlapololiztli.
Perdido ſin remedio. poliuhqui,poliuini.
Perdiz aue conocida. tepeçulin.
Perdigon, tepeçolconetl.
Perdiguero perro. tepeçol anqui. tepeçol peuhqui.
Perdon. tetlapopolhuiliztli.
Perdonar. nite,tlapopolhuia.
Perdonado. tlatlapopolhuilli.
Perdonar por regalo. nino,malhuia,atle notechnicnaxitilliani

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA

BIBLIOTECA DE MÉXICO

Perdon aſſi. nemalhuiliztli, atletetechneaxitiliztli.
Perdurable. cemicacca. muchipaca, mùchipayeni.
Perdurablemente. cemicac. muchipa.
Perecer. ni,poliui. ni,tlami.
Perecido. poliuhqui,tlãqui.
Perecimiento. poliuiztli. poliuiliztli. tlamiliztli.
Perecer ſin remedio. ni,cẽpoliui.
Perecido aſſi. cempoliuhqui.
Perecimiento tal. cempoliuiliztli.
Peregrina coſa fuera de ſu tierra. uecauitz. uecacayutl.
Peregrinar. n,otlatoca. ni,nenemi.
Peregrinacion. otlatocaliztli. otlatoquiliztli. nenemiliztli
Peregrino mucho tiempo. uecauhtica otlatecani. yaní.
Perenal coſa. buſca perdurable.
Perexil yerua conocida. lo miſmo.
Pereza. tlatziuliztli, tlatziuhcayotl. cuitlatzollotl, quitẽmatiliztli.
Perezoſa coſa. tlatziuini. tlatziuhqui. cuitlatzol. quitemmati.
Perezoſamente. tlatziuhca tlatziuiliztica.
Perezoſo ſer- ni,tlatziui. ni,cuitlatzol. nitla,temmati.
Perezoſo o negligente ſer en el ſeruicio de dios. nic,tlacomati ynitlayecoltiloca dios.
Perfil o perfiladura. tlatexxinepaloloni. tlatenuimolololoni.
Perfilar. nitla,texxinepaloa. nitla,tenuimoloa.
Perfumar. nitla,popochuia. nitla,auiyalia.
Perfumes. popochtli, xuchitlenamactli.
Perla. epyollotli.
Perlado por prelado. teopixcateyacanani, teopixcateachcauh. teopixcatepachoani.
Perleſia dolencia. couaciuiztli. nacayomimiquiliztli.
Perlatico doliente della. couaciuhqui. nacayomimicqui.
Permanecer. ni,uecaua. ni,uecauitia. cemicacnica. muchipa nica-
Permitir conſentir. nite,tlauelcaquilia. ni,cia. ni,cea.
Permiſſion aſſi. tetlauelcaquililiztli. ciyaliztli, ceyaliztli.
Pernil de tocino. pitzometzuatzalli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Perpetuar o continuar. nitla,cemana, nitla,melaua.
Perpetua o continuamente. tlacemãca. muchipa çemicac.
Perpetua o continua cosa, cemicac veni. cemicacca, ayc-
tlamini.
Perpetuidad, aic tlamiliztli. cemicac yeliztli.
Perrito de halda. chichiton. piyaton.
Perro o perra, chichi. ytzcuintli.
Perrochia. teucalli, teupã.
Perrochiano. teucalli ytechpoui. teupãtli ytechpoui.
Perruno cosa de perro. ytzcuinyotl, chichiyotl.
Perseguir enemigos nite,tocaticalaqui. nite,toca, nite,e-
ualtia.
Perseguido. tlatocaticalactli. tlayelualtilli, tlatotoctli.
Perseguidor. tetotocani: tetocaticalaquini teyeualtiani.
Persegnimiento o persecucion, tetotoquiliztli. tetocatica
laquiliztli. teyeualtiliztli.
Perseuerar en bien. nitla,cemana. ypã ninemi ynqualli.
Perseuerãte. tlacemanani. qualli ypãnemini.
Perseuerãcia assi. tlacemanaliztli. qualli ypã nemiliztli.
Persona. tlacatl.
Personalmente assi. uel yehuatl.
Persona qué tiene seruicio de mugeres,no que seã sus mãce-
bas sino criadas. ciua tlauicale. ciuayo.
Perspetiua arte. tlaixuiliztli.
Persuadir o induzir con razones. busca induzir.
Pertenecer. notechpoui.
Perteneciente cosa. tetechpouhqui.
Pertenencia. tetechpouiliztli.
Pertenecerme ami de oficio. notequiuh. notechca nehuatl
nomachiz.
Pertiga palo de cierta forma para carreta. quauhtemalaca
tlapechquaúhyotl.
Peruertir a otro. nite,yollocuepa. nite,tlauelilocaaquilia.
nite,itlauililocacuitia. nite,tlauelilocamaca.
Peruerso. atlacatl. tlauelil oc.
Peruetano. xicotzapotl.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Pesada cosa. etic.
Pesadumbre assi, etiliztli.
Peso en esta manera. etiliztli.
Pesar por arepentirse. nino,yolcocoa,nino,yoltoneua.ni
n,elleltia,nino,yoltequipachoa.
Pesadumbre assi. neyolcocoliztli. neyoltoneualiztli, neyol
tequipacholiztli. neelleltiliztli.
Pesar nombre assi, neyolitlacoliztli.
Pesar en balança. nitlatamachiua,
Pesada cosa assi. tlatamachiuhtli.
Pesar el negocio con diligencia. uelniquitta.uelnicyeyecoa
Pesadamente con cordura y seso, nematca. nezcalica. yx-
tlamatca.
Pesado hazerse. n,etia. nin,eticiuitia.
Pesador de moneda, teocuitlatamachiuani,tomintamachi
uani.
Pesador de otra cosa. tlatamachiuhqui.tlatamachiuani.
Pescado generalmente. atlannemi.atlan chane.
Pescado propiamẽte. michin.
Pescado blanco de a palmo. amilotl.
Pescados del mismo tamaño que parecẽ truchas. xouilin.
Pescar peces, ni,tlatlama,ni,mimichma,ni,mimichaci.
Pescador de peces, tlatlama,mimichmani.michmani.mi-
chacini.
Pesca de peces, tlatlamaliztli.michmaliztli.michaxiliztli
Pescaderia donde los venden. michnamocoyan.michna-
macacã.
Pescadero que los vende. michnamacac.michnamacani,
Pescudar o preguntar, nite,tlatlania.
Pescueço o ceruiz. quechtli.quechtepulli.
Pescoçada, tequechtepinaliztli, tequechtzotzonaliztli.
Pesebre o pesebrera. maçatlaq̃ltiloyã.mamaçayntlaquayã
Peso para balança. tlatamachiualonipeso,tlaoctacayotilo
ni.tlapesomiloni.
Pesquisar algun maleficio. nitetla,temolia.nite,nemilia.ni
te,tlatzintoquilia.nite,nemiliztemoua.tetlã ni,tlatlani,ni-

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

te,tzimmatoca. nitetla,teputztoquilia.nite,tzintlãuia.
Peſquiſidor tal, tetlatemoliani. tenemiliani.tetzintlanuſ-
ani.tetlatzintoquiliani. tenemiliztemoani. tetlantlatlanĩ-
ni.tetzimmatocani.tetlateputztoquiliani.
Peſquila eneſta manera, tetlatemoliliztli.tenemililiztli.te-
tzintlanuiliztli, tetla tzintoquililiztli. tenemyliztemoliliz
tli.tetlantlatlaniliztli, tetzimmatoquiliztli.tetlateputzto
quililiztli.
Peſtaña, tocochia,tococochia.
Peſtañear o tenblar el parpado delojo. n,ixpapatlaca.n,ix
pepeyoca.
Peſtilencia. uey cocoliztli.
Peſtilencial coſa. ueycocolizço.vel,temauhcocoliztli.
Peſtillo o cerradura de palo. quauhtlatzaqualoni. quauh-
ayotl.quauhcacalachtli. quauhtepuztzotli.
Peſtorejo de puerco, coyame nacaztlatectli.
Petafio de ſepultura. micca tlacuilol machiyotl.
Pez, ocotzo tlatetzauhtli.ocotzotetl.
¶Piar el pollo o halcon. nitla,pipiuia.nitla,cui-
cuiuia.
Piadoſo, teicnoittani.teicnomatini .ycnoyo.tlaocole.yc-
noua.
Piadoſamente, teicnoittaliztica,tepãtlaocoyaliztica
Piara de ganado menudo, piequintin cocoyame.miequin
tinpitzome.yaſſi delos demas,
Piara deganadomayor. miequintin quaq̃ueque. yaſſi delos
demas,
Picada. techopiniliztli.
Picar. nitechopinia.
Picada coſa aſſi. tlachopinilli.
Picar como abiſpa o tauano. nite,mina,
Picada aſſi. teminaliztli.
Picada coſa de muchas picaduras. tlachochopitztli.
Picar muela para moler,ni, metlatzotzona.nite,malacame
tlatzotzona.
Picar la pared para tornarla a encalar. nitla,ixtetzotzona.
Picauiento, eecaixnamiquiliztli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Picina eſtanque de peces. michamanalli.michacaxitl.
Pico de aue, tototentli.tototenuitztli.
Picota. tepinauhtiloyã.tepinauhtiliz momoztli.
Pico del grano de mayz. tlaolxoneuatl.
Picote o ſayal. poxactic ychcatilmatli.
Pie con que anda el animal. ycxitl.
Pie medida comũ. tlacxitamachiualoni.
Pie pequeño. icxitontli.
Pie de verſo o copla. centlacxitl.
Pie de copa o vaſo. tecomaicxitl.
Pie de vanco. quauhicxitl.
Pie ante pie o paſſo a paſſo. tlamach.yuiã.yyolic.nema.
nematca.
Pieça. lo meſmo es que pedaço. vel,cençutl.centetl.
Pieça o moneda de oro. cuztic teocuitla tlatemãtli.
Piedad clemencia o mĩa. teicnoittaliztli.ycnoyotl.tlaocollotl.
Piedra. tetl.
Piedra pequeña. tetontli.tepicilli.
Piedra de bexiga que ynpide la orina. neaxixtzaqualiztetl.
Piedra eſta meſma enfermedad. neaxixtzaqualiztli axix cocoliztli.
Piedra tener por enfermedad.naxixmotzaq̃.n,axixcocoya
Piedra yman. tla yhiyoanani tetl. tlaacocuinitetl.
Piedra areniſca. texalli.xalli.
Piedra para ſepultura. miccatetl.miccatetlacuilolli.
Piedra que ſe traſluze. atictetl. ompaontlanecitetl.nal tonatetl.
Piedra precioſa. tlaçotetl.
Piedra ſobre que ſacrificauã o matauã honbres ante los y dolos. techcatl.
Piedra para moler colores. tlapaltexoni.tlapalmetlatl.
Piedra de aguila. tetl quauhtli y tlatlacatiliaya.
Piedra çufre. tlequi quiztlalli.
Piel o pellejo. euatl.euayotl.
Pielago de rio o mar. auecatlã.amictlã.aoztoc.cẽtlani.
Pienſſo de beſtia. maça tlaqualli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

P ante ſi.

Pierna de animal. metztli.
Pierna pequeña. metztontli.
Pila de agua. te caxitl, teapaztli.
Pila de baptizar. ne qua atequiliz teapaztli.
Pilar de madera para ſuſtener. tlaquetzal mimilli.
Pilar de piedra. temimilli. tetlaquetzalli, tepiaztli.
Pildora. çãmotoloa tlano quiloni
Piloto principal. acal lachiani ynteachcauh, acallachixca tiachcauh.
Pimienta eſpecie conocida. caſtilá chilli.
Pinpollo al pie del arbol. quauitl yrzincelica. quauitlyrzín itzmolinca. quauitlyrzimpaçoliuhca.
Pimpollo para plantar. quauhixualli. quauhixuallotl. quauh itzmolincayotl.
Pino generalmente. ocoquauitl.
Pino mas ecelentte. ayauhquauitl.
Pinar lugar de pinos. o ocotla. ayauhquauhtla: o ocoquauh tla
Pina riego coſa de pino como ſilla meſa o coſa aſſi. ocoye palli. &c.
Piñon. ococenyollotli.
Pintar. nitla, cuiloa. nitla, tlapalaquia.
Pintada coſa. tlacuilolli.
Pintor generalmente. tlacuilo. tilmatlacuilo.
Pintor de hombres. tlacatlacuilo.
Pintura. tlacuilolli. tlacuiloliztli.
Pintura de hombres. tlacatlacuiloliztli.
Pintor con huezo. tletica tlacuilo, tlatleicuiſo.
Pintada coſa aſſi. tlatleicuilolli. tlatlecuicuilolli.
Pintura deſta manera. tlatleicuiloliztli. tlatlecuicuiloliztli.
Pintura de vn color. çancecni yuac tlacuilolli. çancecni tlachia tlacuilolli.
Piña de piñones. ococentli.
Piña fruta conocida. matzatli.
Pioſo. atemitl.
Piojo blanco del cuerpo. tetzauhatemitl, yztac atemitl.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

metolin.
Piojento o piojoſo. atenyo. ateme,atempach.
Piſada de pie. ycximachiyotl. xocpalmachiyotl. tlacxipetlalli.
Piſar con los pies. nitla,quequeça. nitlac,xixaqualoa.
Piſar con piſon. nitla,xixili, nitla,teuia.
Piſon. tlaxixiliuani. tlateuiloni.
Pito aue. quauhtotopoctli.
Piuela de halcon o açor. tlaicxiuicolloti. tlaicxiylpiloni.
Pixa. tepulli.tototl.
Pixa de judio retajado. tlaxipintectli judio tepulli. tlaxipin tectli judio ytotouh.
¶Plaça lugar donde vendē. tianquiztli, tiamicoyan. tianquizco.
Placera coſa. tianquizcayotl.
Plana de albañir. tenextlaçaleloni.
Plancha de hierro. tepuz amatl. tepuz euatl. y aſſi delos de mas metales.
Planta del pie. totlacçaya.
Planta para plantar. quauhtoctli.quauhixhualli.
Plantar arboles. ni,quauhaquia.ni,quauhtoca.
Planta con ſu rayz y tierra. nelhuayoquauhtoctli.tzinteyo quauhtoctli.quauhixualli.
Plata metal. yztac teocuitlatl.
Plata cendrada. tlachipauhtli yztac teocuitlatl.
Plata marcada. tlamachiyotilli yztac teocuitlatl.
Platear. nitla,iztac teocuitlauia. nitla,yztac teocuitlayotia.
Platero. yztac teocuitlapitzqui.yztac teocuitlaua. teocuitla chiuhqui.
Platero que labra oro. cuztic teocuitlaua.cuztic teocuitlapitzqui.
Platero que labra anillos. teocuitlamatzatzchiuhqui.
Platero que labra vaſos. teocuitlatecomachiuhqui.
Platero que haze joyas. teocuitlacozcachiuhqui. teocuitlacozcapitzqui.
Platel plato pequeño. caxpechtontli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Plato. caxpechtli.
Plato grande. uey caxpechtli.
Plato de plata, teocuitla caxpechtli. y assi dlos d mas metales
Plato para agua manos, nematequilcaxitl. nematequilcax pechtli.
Plazer o deleite. papaquiliztli. ahauiyaliztli.
Plazentera cosa. paquini, ahauiani.
Plazentero a otro. tepapaquiltiani. teahauiyaltiani.
Plazo. tecentlayecoltiliztli, tetlateneuililiztli.
Plazo de tres dias, yeilhuitica tetlayecoltiliztli. yeilhuitica tetlateneuililiztli.
Plegar. nitla, cuelpachoa. nitla, cuecuelpachoa. nitla, xolochoa.
Plegada cosa. tlacuelpacholli, tlacuecuelpacholli. tlaxolocholli.
Plegadura. tlacuelpacholiztli. tlacuecuelpacholiztli. tlaxolocholiztli.
Pleyto. neteilhuiliztli. neteilhuilli. netlatolhuiliztli, nechalaniliztli.
Pleytear. ninote, ylhuia.
Pleyteador. moteilhuiani.
Pleyto omenaje o pleytesia. tlaneltililiztlatolli.
Pliego de papel. ceamatl cuelpachiui.
Plomo. temetztli.
Plomo de albañi. temetztepilolli.
Plomar con sello. temetzticanitla, machiyotia. nitla, temetz machiyotia.
Plomada para reglar. temetztlauauanoni. temetztlamachiyotiloni.
Pluma de aue. yhuitl.
Pluma el cañon. totolacatl. totoacatl. mamaztli.
Plumaje. quequetzalli.
¶Poblacion calla. onouayan. nemouayan.
Poblar de nueuo. yancuican nino, chantia. yancuican ninochantlalia.
Poblar cibdad o lugar. naltepetlalia, naltepetzintia.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Pobladoraſſi. altepetlalianſ. altepetzintiani
Poblazon obra de poblar aſſi. altepetlaliliztli, altepepeualtiliztli.
Pobre varon o muger. motolinia, motoliniqui. ycnotlacatl. motoliniani.
Pobrezillo o pobrezilla. motolinicatontli. ycnotlacatontli.
Pobreza. netoliniliztli, ycnotlacayotl.
Pobre con gran miſeria. atle oneua. ompa onquiça, cococ, teopouhqui. timaliui.
Pobreza eneſta manera. atle oneualiztli. ompa ōquiçaliztli.
Poco, nombre adjectiuo. achi. çanquexquich. çā tepitzin. amo miec.
Poco tiempo, aduerbio. amo uecauh. çan achitonca. çā yx quichcauitl y. çan cuelachic.
Poco antes. quinizqui y. quinixquichcauitl y. quinica y. aya mouecauh.
Poco deſpues. ayocmo uecauh. çayxquichcauitl y. ça yzq y. ynoiuh.
Poco mas o menos. achi yxquich. achi yeyuhqui.
Poco mas. ocachi. ocachi uey. ocachi quexquich.
Poco menos. çan achiquexquich. amo cenca yxquich. amo cenca quexquich.
Poco a poco. çaniyolic. çan yuian. çan tlamach. çaniquemmach. çan matca.
Pocilga o çahurda de puercos. coyame calli.
Podar vides o arboles. nitla, matequi. ni, quammatequi. ni, quauhyectia.
Podada coſa. tlamatectli. tlayectilli.
Podador tal. quammatequini. quauhyectiani.
Podadera hoce para eſto. tepuzmatlateconi. tepuz quauhtlacuicuililoni.
Podadura. quammatequiliztli. quauhtlacuicuililiztli.
Podenco oſpecie de can. ytzcuintontli tlapeuiani. ytzcuintli tlapeuiani.
Poder nombre. uelitiliztli. ueliyotl. uelitilizçotl.
Poder verbo. niueliti.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Poderoſo. uelitini.ueliti.
Poderoſo en todo. yxquichiueli.yxquichuelitini.muchiueli.
Poder aſſi. yxquichuelitiliztli.much uelitiliztli.
Podrecer ſe. ni.palani.
Podrecer ſe del todo. cennipalani. uel ni.palani.
Podrecer a otra coſa. nitepalanaltia. nitla.palanaltia. nitla.palaniltia.
Podre. palaniliztli. timalli.temalli.
Podrecimiento tal. tlapalanaltiliztli.quallocatl.
Podrido palanqui.palanini.
Poeta. tlatollaliani. tlatlaliani. tlatolchichiuhqui.
Poeſia. tlatollaliliztli.tlatolchiualiztli.
Poyo para aſſentar ſe. tlatotoctli. netlaliloyan.
Poyal para cubrirlo. tlatotocquimiliuhcayotl.
Polea. quauhtemalacatlatlecauiloni.
Poleo yerua conocida. atochiyetl.
Polida coſa. uel mimati. uel qualli.
Polideza. nemachiliztli.nematiliztli. uel quallotl.
Polir. nitlanemachilia. nitla.qualtilia. nitla.yecchiua.
Polidero para polir. tlanemachililoni. tlaqualtililoni.
Polilla. tilmaocuilin. quachocuilin.
Poluo. teuhtli.
Poluito poluo pequeño. teuhtontli.
Poluoſo. teuhyo.
Poluorear. nitla.teuhyotia. nitla.teuhpachoa. nitla. ixteuhyotia.
Poluos de coſas ſecas molidas. coxonqui.potonqui.molonqui.
Poluora. tlequiquiztlalli.
dollo hijo de aue manſſa. totoconetl.
Pollo hijo de gallinas. totolconetl.
Polla ya grande caſi gallina. ychpuchtotoli.
Pollero que los cura. totoluapauani. totolnemitiani. totolizcalitiani.
Pollino hijo de aſna. aſnaconetl.
Pon çoña beuedizos mortales. micouanipatli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Ponçoña de biuora. coayztlactli.
Ponçoñolo. yztlacyo.micouani.
Ponçoñar o morder la biuora. niteiztlacmina.
poner generalmente. nic,tlalia.ni,tlatlalia.
Poner cosas anchas o llanas. nic,mana.
Poner cosas largas tendidas. nic,teca.
Poner enhiesto. nic,quetza.
Poner encima. ypan nictlalia.aco nitlatlalia.pani nic,tlalia.
Ponerdebaxo. nitla,tlani tlalia.
Poner enel suelo. tlalpan nic.tlalia.
Poner a alguno en gran dificultad o peligro de pecados. nite,tlatlacol ouitilia.
Poner añadiendo a otra cosa. nitla,tlatlalilia. nic,tlatlama nilia.
Poner delante. tlaixpan nitla,tlalia.nitetla,ixpantilia.
Poner en diuersas partes. nitla.tlatlalia.
Poner en contrario. nitla,yxnamictia.teuic nictlalia.
Poner allẽde o en otro lugar. nitla,quania.nipa nitla,q̃nia.
Poner la comida por orden en la mesa. nitla,mamana.
Poner en guarda. nitla,tlatia. nic̃,pia.
Poner a parte. nitla,nonquatlalia.nitla,nonqua quixtia
Poner en vno. nitla,centlalia. nitla,cẽtema.nitla,cẽmana.
Poner fuera o en publico. quiyauac nitlatlalia.quiyauac nitetlalia.
Poner en lugar. cana nitla,tlalia. cana nite,tlalia
Poner de baxo de agua. atlan nitla,tlalia .nitla,apachoa. nitla,atlanaquia.
Poner boca baxo o enbrocar ollas o cosa assi. nitla,ixtlapachmana.nitla,ixtlapachcuepa.
Poner de baxo de tierra. nitlatlaltoca.nitla,tlalpachoa. nitla,tlal aquia.
Poner por caso. ypan nicmati.
Poner hueuos las aues. tlatlaça.
Poner se el sol. calaqui tonatiuh, onaqui tonatiuh.
Poner en precio como en almoneda. nitla,tzatzitia. nitla, namaca.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

P. ante · o.

Poner ofendiculo para que alguno tropiece o caya. nite,tla naualtequilia.
Ponton puente de madera. quauhpantli,quauhpanauaztli. aquauhpanauaztli.
Popa de nauio o canoa. acalcuexcochtli,tlacuexcochtli.
Poquedad de animo. mauhcayollotl.yolmauiliztli.ayollochicaualiztli.
Poquedad de otra cosa. amo ueyyotl. tepitonyotl.
Poquito. achi.achiton.xochtic,pintoa,amo uey.
Por, prepoſicion para dar cauſa, ypampa.yehica.
Por,prepoſicion para jurar. yca.ypampa. ypaltzinco.
Por auentura, aço,at, açaço.
Por auentura,preguntando. cuix,cuix amo.
Por auentura alguno. cuix aca.
Por auentura alguna cosa. cuix itla.
Por algun lugar,aduerbio. cana.canapa.
Por donde preguntando. canin, cãpa,cayepa,can cuixpa.
Por donde quiera. çaçocampa.çaço cayepa,achin campa. achin canyepa.achincanin. çaçocanin.
Por demas,o demaſiado. çannen.çan yliuiz,çantlapic.
Por el contrario. ycuepca,çanicuepca.
Por ende. yehica.ypampa y.
Porque preguntando. tleica. tleipampa.
Por q̃ no,demoſtrando.tleican amo.tleipanpanamo. tleinic amo.
Por que reſpondiendola cauſa. yehica.ypampa.yeipãpa,ca.
Porfiar ſin razon. yzninoquixtia. nite,tlatzouilia.
Porfia deſta manera. yznequixtiliztli, tetlatzouililiztli.
Porfiado aſſi. yzmoquixtiani.tetlatzouiliani.
Porfiando,aduerbio.yznequixtiliztica. tetlatzouililiztica.
Porfiar en bien. nitlacemana.
Porfia aſſi. tlacemanaliztli.
Porfiado eneſta manera. tlacemanani.
Porfia de palabras. netlatolpanauiliztli,nechachalaniliztli.
Porfiar eneſta manera, nite,chachalania.
Porfiando aſſi,aduerbio. nechachalaniliztica.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Porquero. coyamepixqui,pitzopixqui.
Porra para aporrear. quauhololli.
Porrada herida de porra, tlaquauhololhuiliztli.tequauhololhuitequiliztli
Porretas hojas de puerro. xonacatl ytzun.xonaca atlapalli. puerro atlapalli.
Portacartas. tlacuilol amapetlacaltontli,yt coni petlacaltontli.
Portal de fuera de caſa. quiyauacpa calixtli.
Portal de dentro de caſa calitecpa calixtli.
Portada de caſa. calixquatl. calixxotl.
Portero que guarda la caſa. tlatlapo. tlatzacuilpixqui.
Portero de clauſtro. aithuallapixqui.
Porte de cartas. amatlacuilolitquica tlaxtlauill.
Portillo de muro. altepetenançoyoctli.altepetenanxitictli, altepetepan coyoctli,altepetepan xitictli.
Poſada donde aluergamos. cochiuayan.teceliloyan.
Poſadero o aſentadero. ycpalli. netlaliloni.
Poſar en poſada. nino,callotia.
Poſar aſentar ſe. nino,tlalia.nino,uetzitia.
Polpelo. acopa ytztiuh tzontli.acopa pettiuh tomitl.
Po ſponer. nitla,panauiltia.
Poſſeer. naxcanicpia.notechpoui. notechpouhqui,nococo cauh.
Poſſeſſion. axcatl.tlatlquitl. axcapializtli.
Poſſeedor. axcaua.tlatquiua.cococaua.
Poſſible coſa que puede ſer. ueliyo.uelitini.chiualiztli,chi ualoni.
Poſſiblemente aſſi. ueli. ueliyotica.
Poſſibilidad. uelitiliztli
Poſte para ſoſtener pared. q̃uhtlaxillotl. tlaquauhtlaxillotilon.
Poſtigo puerta tras caſa. calcuitlacoyoctli.
Poſtilla de ſarna. palaxyopeuiliztli.
Poſtilloſo lleno de poſtillas. palaxyoyopeui.
Poſtrero o poſtrimero. tetzacutica. tlatzacuia. quitzacuia.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Poſtrimeria. tzonquiçaliztli.tlatzacuticayotl.
Poſtura. tlatlaliliztli.
Poſtura de plantas. tlaaquilli.quauhaquilli.
Potencia. uelitiliztli.
Potente o poderoſo. uelitini.
Potro de dos años. onxiuhtia cauallo.
Potranca. onxiuhtia ciuacauallo.
Potrico menor que de año.conetontli cauallo.ayauelcexiuhtia cauallo conetl.
Prado de yerua. tlaceliayan. tlaxoxouiayan.çaçacatla.
Precio patiuhtli. tlapatiyotl.
Precioſo coſa de precio. patiyo.tlaçotli.tlaçocapatiyo.
Preciar tener en mucho. nitla,ueycamati nitla,tlatlaçotilia.
Preciar ſe de ſi. nino,ueycamati,nino,ueylia.yznino qxtia.
Preciar en poco o menoſpreciar. atleypan niquitta.atleypã nic,mati.
Predicar diguulgar. nic,moyaua. nic,cemmana. nite,tlacaquitia. nitetla,ixmachtia.
Predicar hazer ſermon. nite,machtia. nite,nonotza.
Predicadoraſſi. temachtiani. tenonotzani.
Predicacion. temachtilli,temachtiliztli, tenonotzaliztli.tenonotzalli.
Predicatorio o pulpito. temachtiloyan tenonotzaloyan.
Preferir o anteponer. nite,yacatticatlalia.yznite,quixtia.nitetla,panauiltia.nite,nachcapãquetza.pani nite,tlalia.
Pregonero. tecpoyotl.tzatzini.
Pregõ de aqueſte. tecpoyotlatolli.tzatziliztli.
Pregonar. nitzatzi.
Pregũtar. nite,tlatlania. nitetla,temolia.
Pregũta. tetlatlanıliztli,tetlatemoliliztli.
Pregũtado. tlatlatlanilli.tlatlatemolilli.
Pregũtar para tentar. nite,nauallalania.nite,tlatolana.
Pregũta deſta manera. tenauallalaniliztli.tetlatolanaliztli
Pregũta de que es coſa y coſa. çaçã tleyno.
Prelado. teupixcateachcauh,teupixcatlayacatia.teopixcatlatoani.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Prelada.ciuamopia yntepixcauh.ciuamopia ynteyacácauh
Prelazia diginidad de prelado. teopixcateyacanaliztli.
Premir. nite,patzoa. nite,patzmictia.
Premido. tlapatzolli. tlapatzmictilli.
Premia forçosa condicion. tetlacuitlauiltiliztli.
Premio galardon dela buena obra. tetlaxtlauilli,teicnelilli
Premiado. tlacnelilli,tlaxtlauilli
Prendar por pena. nitetla,uitomilia,nitla,uiuixoa.
Prender. nite,ana.nite,tzitzquia. nite,ylpia.
Prendimiento. teanaliztli. tetzitzquiliztli.teylpiliztli.
Prender la planta. ni,celia.n,itzmolini.
Preñada. otztli,o ytlacauh.o cocox.
Preñez. otztiliztli.otzyotl.ytlacauiliztli.
Prensa para espremir. tlapatzconi.tlapatzcaloni.
Prensar assi. nitla,patzca:
Prensa para apretar. quauhilacatztli.tlapacholoni.
Presa. tlamaliztli.tlaaxiliztli.
Presa para prender. tlamaloni.tlaaxiuani.
Presente cosa. axcancayotl.axcá mochiua.
Presencia de cosa presente. tlaixpanyotl.
Persente que se da. tetlauhtilli.temactli.uétli.
Persente pequeño. tetlauhtiltontli.
Presentar. nite,tlauhtia.nite,nemactia.
Preso. tlaantli.tlalpilli,tlaaxitl.malli.
Prestar como quiera. nitetla,tlaneuhtia. nitetla,tlacuiltia,
Prestador assi. tetlatlaneuhtiani,tetlatlacuiltiani.
Prestido en esta manera. tetlatlaneuhtilli, tetlatlacuiltilli.
Prestar lo mesmo que se torna. nitetla,tlaneuhtia.
Prestido en esta manera,tlaneuhtilli.tetlaneuhtilli.
Prestar lo que se torna en especie. nite,tlatlacuiltia.
Prestador assi. tetlatlacuiltiani.
Prestido tal netlacuilli.
Prestada cosa assi. netlacuiloni.
Prestado tomar. nino,tlacuiya.ninotla,tlaneuia.
Presto aparejado. mocencauhtica.
Presteza o prontitud. yciuhcatiliztli.yciuhcayotl.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

P ante r.

Preſto,aduerbio. yciuhca,çaniciuhca.
Preſumir. nino,ueylia,nino,ueymati nino,yeuaitoa.yznino quixtia.atlenontepoua.
Preſuncion. neyeuaitoliztli,yznequixtiliztli.neueymatiliztli.neueyliliztli.atleontepoualiztli,
eſuntuoſo. moyeuaitoani.moueynatini.moueyliani.atle Prontepouani,yzmoquixtiani.
eſtuoſamente. neyeuaitoliztica, neueymatiliztica, ne- Pueyliliztica.atle ontepoualiztica. yznequixtiliztica.
Preuenir anticipar ſe, achtopa ni,yauh. nic,yacatitiuh, ni, ryacattiuh.
Preuilegio ley para vno. teicnelhloni.
Preuilegiado a quien ſe da. tlacnelilli.
Preuilegiado lugar. nemaquixtiloya.
Preuilegiar. nite,icnelia.
Prieto. buſca negro.
Prieſa. yciuhcayotl,yciuiliztli.yciuhcatiliztli.
Prieſa dar. nite,iciuitia. nite,totoza.
Prieſa dar para que hagan mal a alguno. nite, tlatotochilia.nite,tlecoteca.nite,tlecoania.
Prima en las horas, lo miſmo. vel,quiyacatia neteuchiualiztli, tlauizcalpã neteochiualiztli. achto neteochiualiztli.
Prima en cada genero.tlayacati,tlayacatia.
Prima noche. tlapoyaua.
Primero de muchos. yc ce.
Primero de dos. quiyacatia.teachcauh.
Primeriza muger en parto. ychpuchpilhua.yãcuicã pilua.
Primero y principal. tiachcauh.tachcauh.teyacanqui.
Primeros del pueblo. tetecutin.tlatoque.
Primero de los que eſtan en pie por orden. buſca el primero de los que eſtan en pie.
Primero o primera de los que pare la que nũca auia parido. y yancuiyo.y ychpuchconeuh.
Primo hijo de hermano. teixuiuh.yxuiuhtli.
Prima hija de hermano lo meſmo. es que hijo de hermano.
Principe o principal. tlatocapilli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA

BIBLIOTECA DE MÉXICO

P ante r.

Princeſa. tlatocaciuapilli.
Principal coſa. tlayacatia. teyacana.pilli.
Principalmente. occẽca yehuatl.occenca ye.çac cencaye.
Principe ſolo enel mundo. nouian tlatoani, cemanauac tla toani.
Principado de aqueſte. nouian tlatocayotl.
Principe vno de cuatro. ce yehuantin yn nauin tlatoque.
Principe del combite. couatiuayan teachcauh.
Principio de libro. amoxtlatolpeualiztli.amoxtlatoltzin tiliztli.
Principio de oracion de orador. tlatolpeualiztli.tlatolpeuh cayotl.tenonotzalizpeuhcayotl.
Principio enla dotrina. temachtilpeualiztli.
Principio en la compoſicion. tlatlatlalilpeualiztli.
Principio principal. tzintiliztli.peualiztli, peuhcayotl.nel huayotl, tetzonyotl.pepechyotl.
Pringue de torrezno. tocino chiauacayotl.
priſion de pies. buſca grillos.
Priſion de manos. buſca eſpoſas.
Prioſionero. tlalpilli, malli.
Priuada. cuitlacalli, axixcalli.
Priuado de gran ſeñor. quimotechtia. quimotlacauia ytech mocaua.
Priuar de algo a otro. nitetla,cencaualtia, nite,tlatquica-ualtia.
Priuar de oficio. nite,tlaça. nite,yquania.
Priuar de coſa amada. nite,icnotilia.ycnoyotl nicte,cuitia. nite,ycnotlacatilia. ycnoyotl nicteyttitia.
Priuado de coſa amada.tlacnotililli,tlacnotlacatililli. ycno yotl tlacuitilli. ycnoyotl tlattitilli.
Priuar con alguno. nicno,tlacauia, ytlã n,icac.yxpã nicac, notech mocacaua.
Proa de naue o canoa. acalvacatl.
Procurar. nitla,nemilia. ninotla,cuitlauia, nitla,temoa.
Procuraciõ. tlanemililiztli.netlacuitlauiliztli. tlatemoliztli.
Procurador, tlanemiliani.tlamocuitlauiani. tepantlato.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Proceder por yr adeláte. ni,yatiuh. nic,cenmattiuh.nino,
P tequimattiuh.
Proceſſo enel pleyto. neteilhuiliztlatolli.
Proceſſion..cempanquiçaliztli. tlayaualoliztli.
Prodigo gaſtador. tla,nempopoloani.tla,auilpopoloani.tla,
auilquixtiani.
Prodigalidad. tlanempopololiztli, tlaauilpopololiztli. tla-
auilquixtiliztli.
Prodigamente dar la hazienda o lo que me es pedido. anic
te,tlamachmaca.anictetlaçomaca, nictemiecamaca.
Profacio enla miſſa. lo miſmo.
Profeſſion de voto de religiõ. netolli.netlatzontequililiztli.
Profeſſion hazer aſſi. nino,netoltia. nino,tlatzontequilia.
Profeſſo eneſta manera. monetolti. monetoltiqui. yte-
quiuh. ynemiliz.
Profeta varon o muger. tlaachtopa ytoani.tlauecaytoani.
tlauecateneuani.tlauecayttani, ueca ontlachiani.
Prohijar o ahijar. ninote,piltzintia.nino,pilpepenia.dizen
ellos y ellas. y,ninote,conetia,dizen ſolamente ellas.
Prolixo coſaluenga. ueyac.
Prolixidad eſta longura. ueyaquiliztli. ueyacayotl.
Prolixamente aſſi. uecauh.
Prologo de alguna obra. amoxtlatolpeualiztli.
Prometer. nitla,tenqua.nino,tentlalia. nitla,cemitoa.
Promeſſa o prometimiento.tlatencualiztli. tlatlaliliztli. tla-
cemitoliztli.
Prometer a dios. nino,netoltia. nino,tlatlalilia,yuictzinco
nino,netoltia yn dios.
Prometimiento aſſi. netolli. netoltiliztli, netlatlaliliztli.
Prometida coſa. tetech ytauhqui. tetechytolli.
Pronunciar. nitla,tenquixtia. nitlanextia. pani nitla,tlalia.
Pronũciacion. tlatenquixtiliztli.tlanextiliztli.pani tlatlali-
liztli.
Pronoſtico. tlayolteouiliztli.
Pronoſticar. nitla,yolteouia.nino,yolteouia.
Proponer. teixpã nictlalia,nitetla,ixpãtia. nitetla,ixpantilia.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

propoſito. nelhuiliztli, nenonotzaliztli.
Propoſito tener de hazer algo. nicno,lhuia,nino,notza.
Proponer enlá volũtad. nitla,cemitoa.ninotla,cemitalhuia.
Propoſito aſſi, tlacemitoliztli,netlacemitalhuiliztli.
Propria coſa. teixcoyan teaxca. uel teaxca.uel tetlatqui.ix coyantli.
Propriamente,aduerbio. uel yehuatl.
Propriedad. yuhcayotl, yuhcatiliztli.
Proprietario, quimixcoyãtiani.quimaxcatiani.quimotechtiani.quimotlatquitiani.quimoyocatiani.
Proprio oficio ſer de alguno. no,neixcauil.
Proſpera coſa. tlacempactiani. uel quiçani. nixcoyan notequiuh.
Proſpero. quicempactia.quicempactiani.uel quiçani. muchitech uel mochiua,muchitech uel mochiuani.qcẽtlamachtiani.
Proſperamente. pacca.
Proſperidad, quicempaccayotl. quicempactiliztli, quicentlamachtiliztli.
Prouable coſa que ſe prueua con teſtigos.neltililoni,
Prouablemente aſſi, tlaneltililiztica.
Prouança eneſta manera. tlaneltililiztli.
Prouar aſſi. nitla,neltilia.
Prouar el manjar. nitla,yecoa,nitla,paloa.
Prouar muchos vinos pa ſe hartar,ſocolor de querer cõprar vino. nino,tlatlapeuia.nitla,tlapaloa.
Prouar a hazer alguna coſa. nitla,yeyecoa,
Prouecho, ytla ontequixtiliztli,tlaixnextiliztli,
Prouechoſo, ytla ontequixtiani,monequini.tlaixnextiloni,
Prouechoſamente, ytla ontequixtiliztica.
Prouecho y plazer. ytla õtequixtiliztli.ytla ytechpaittaliztli.
Proueer, nitla,ymati, ninote,cuitlauia.
Proueydo. tlaimatli.
Proueedor, tlaimatqui. tlaimatini. motlacuitlauiani,
Proueidamente. tlaymatca,
Proueymiento. tlaimatiliztli,

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Prouena o mugro de vid. xocomecacelic.
Prouisor de obispo,lo mismo.vel,obispo y xiptla. obispo yte cutlatocauh.
Prouision lo mismo es que proucimiento.
Prouincia. uey altepetl.
Prouincial cosa desta prouincia. altepeua.aua,tepeua.
Prouision de casa. calitic monencqui.calitlatlatquitl.
Prouocar a yra. nite,tlauelcuitia.nite,cocolcuitia,nite,qualãcuitia.nite,yolquixtia. nite,pepeualtia,nite,yolpoçonia.
Prouocacion ayra. tetlauelcuitiliztli.tecocolcuitiliztli.tequalãcuitiliztli,teyolpoçoniliztli.teyolquixtiliztli,tepepeualtiliztli.
Prouocado a yra. tlatlauelcuitilli.tlacocolcuitilli.tlaqualancuitilli.tlayolquixtilli.tlapepeualtilli.tlayolpoçonilli.
Prouocador tal. tetlauelcuitiani.tecocolcuitiani.tequalãcuitiani.teyolquixtiani.tepepeualtiani.teyolpoçoniani.
Proximo. tocotonca.touiltecca.touampo.
Prudencia virtud. nemachiliztli.yollomatiliztli,yulizmatiliztli.tlaixyeyecoliztli.
Prudente, mimatini,yollomatqui,yolizmatqui,tlaixyeyecoani.
Prudentemente. ixtlamatca.yolizmatiliztica.
Prudente o discreto ser. ni,yolizmati.ni,yoliuhtlamati.
Prueua. busca prouança.
Prueua esperiencia.tlayeyecoliztli.
¶ Pua para enxerir. quauhtlaçalollaxintli.
Pua de hierro. tepuzyacauitztic.
Publico oficio. tecutequitl.tlatocatequitl.
Publica cosa sabida de muchos,nouiã macho,yetepan onoc yeteixpanca.
Publicacion de bienes. tlatquĩnamaquiliztli.
Publicar bienes. nitlatquinamaca.
Publicar alguna obra. nicte,nextlia,nicte,ittitia.
Publicacion tal. tetlanextililiztli.tetlattitiliztli.
Publicar lo que no se sabe. nicte,machiztia.nicte,ixpantilia.
Publicacion tal, temachiztiliztli,teixpantiliztli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Publicamente. teixpan.
Puchas. comicatolli.totõca atolli.
Puchero de barro. xoctontli.chachapatontli.xocuicoltontli.
Puebla de eſtrãjeros. tlaçanechicoltin.tlacanepapan.nepapantlaca.
Pueblo de menudos. cuitlapilli,atlapalli.ytconi,mamaloni,maceualtin.
Pueblo de todos juntamente. altepetl.
Puente de maderos. quappantli.quauhpanauaztli.aquappanauaztli.
Puente pequeña deſta manera. quappantontli.quappanauaztontli.
Puente de arco. tenolli.uitoliuhqui.tequappantli.
Puente pequeña aſſi.tenoltontli.uitoliuhcatontli.
Puente del pie. toxocpaluacaliuhca.toxocpalcopichauhyaxocpalhuacaliuhcayotl.xocpalpichauhcayotl.
Puerco o puerca. coyametl.
Puerca grande y parida. ciuacoyametl mixiuhqui.
Puerco pequeño. coyametontli.
Puerco montes jaualin. quauhtlacoyametl.quauhcoyametl.
Puerco eſpin. auayo coyametl.uitztzo coyametl.
Puerro.lo miſmo. vel.uey caſtillan xonacatl.
Puerta por do entramos o ſalimos de caſa. calacouayã.quixouayan.
Puerta de madera. quauhtlatzacuillotl.
Puerta pequeña. tlatzacuillotontli.tlatzacuillotepiton.
Puertas ambas a dos. ontemani quauhtlatzacuillotl.
Puerta de cibdad. altepecalacouayan.altepequixouayan.
Puerto de mar. acaltecoyan. acalquixouayan.
Puerto de monte y ſierra. tlapãuetzyan.tepetl ytzonyoc.
Puja en almoneda. tlaacoquetzaliztli.uallaaquiliztli.
Pujar en almoneda. nitla.acoquetza.niuallaaquia.
Pujança tal. tlaacoquetzaliztli.uallaaquiliztli.
Pujauante. tepuztli cauallo caſtiloni.tepuztli cauallo iztexi

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

maloni.
Pulga. tecpin.
Pulgoſolleno de pulgas. tecpiyo. mocatecpin.
Pulgoſolugar. tecpintlan.tecpitla.
Pulgonque roelas viñas chiauitl.
Pulgar dela mano. toueymapil.tomapiltecu.
Pulgar del pie. toueyxopil. toxopiltecu.
Pulgada medida. cenmapilliynica toueymapil.
Pulmones o liuianos. tochichi.
Pulpa carne ſin hueſo.mõtquitlanacatl,amo omiyonacatl
Pulpejo del braço. tacolnacayo.
Pulpito. temachtiloyan. tenonotzaloyan.
Pulpito de palo. quauhcomitl.
Pulſo. tlalhuatlytetecuicaca. tomatlalhuayoytetecuicaca
Pulla. necamanalhuiliztli. netentlamachhuiliztli.
Punçar. nite,tzapinia.nite,tzopinia. nite,tzoponia.
Punçadura. tetzapinilizili,tetzopinilizili. tetzoponiliztli.
Punçada coſa. tlatzapinilli.tlatzopinilli.
punçador. tlatzapiniani.tetzapiniani.tlatzoponiani.tetzo
poniani.
Punçon. coyolomitl. tepuzomitl.
Punir caſtigando. nite,tlatzacuiltia. nite.tlayhiyouiltia.
Punicion. tetlatzacuiltiliztli. tetlayhiyouiltiliztli.
Punido. tlatlatzacuiltilli.tlayhiyouiltilli.
Punidor. tetlatzacuiltiani.tetlayhiyouiltiani.
Punta de coſa aguda. yacauitzauhcayotl.yacatzapticayotl
y yacauitzauhca. y yacatzaptica.
Puntada coſa con punta. tlayacauitzolli. tlayacatzaptililli
Puntado aſſi. yacauitztic.yacatzaptic. yaque
Puntada con aguja. centlaçotl.
Puntero para ſeñalar. tlapoualoni.
Punto de tiempo o momento como abrir y cerrar el ojo.
cenneixcueyoniliztli.auel cenneixcueyoniliztli.cencaçã
achitonca.
Punto de partida. uel iquac ynuiloua.
Punto encima de letra. tlilteti. tlatliltzicuiniliztli

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Puño dela mano cerrada. maololli.
Puño opuñado lo q̃ alli cabe como de cosas de mayz o otras semillas. centlamapictli.centlamatzolli. centlamotzolli
Puño o puñado assi de cosas largas,como de pajas o yeruas cemmapictli.
Puñada herida de puño. tecompotzoliztli.
Puñal arma vsada.lo mismo. vel,tepuz teixiliuani.
Puñal pequeño. puñaltontli.tepuzteixiliuaniton.
Puñalada herida de puñal. tepuztica tlaxililiztli. puñaltica tlaxililiztli.
Pupilo,menor de edad debaxo de tutor. ycnopilli.ycnoca. ualoc.ycnotl.
Pura cosa. motquitica. macitica. atle neneliuhtica.
Puramente. cenquiçaliztica.cenquizca.
Pureza. motquitaliztli.macitaliztli. cenquiztaliztli.
Purga para purgar. tlanoquiloni. tetlanoquililoni.
Purgar con purga. nite,tlanoquilia.
Purgado. tlanoquililli.tlapamactli.
Purgar alimpiar. nitla,chipaua.nitla,yectia.
Purgacion assi. tlachipaualiztli.tlayectiliztli.
Purgada cosa desta manera. tlachipauhtli.tlayectilli.
Purgatiua cosa que purga. tlayectiani.tlachipauani.
Purgar se de pecado. nino,tlatlacollaça.
Purgacion tal. netlatlacollaçaliztli.
Purgatiua cosa desta manera. netlatlacollaxoni.
Purgatorio lugar dentro de la tierra. lo mesmo,vel,nechipa ualoyã.neyectiloyan.
Puta ramera. auilnenqui. maauiltia.
Puta del burdel auiani.motzin namacani.motetlaneuhtiani.
Puteria. auianicalli.
Putañero. motetlaneuiani.motetzincouiani.auilnẽqui.
Putañear. ninote,tlaneuia.ninote,tzincouia.dize el varõ. ylamuger dize. nino,tlaneuhtia.nino,tzinnamaca.
Puto que padece.cuiloni.chimouhqui.cucuxqui.
Puto que haze. tecuilontiani.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Puxo de vientre. netititzaliztli,netiliniliztli.

¶Delos que comiençan en Q.

Val y q̃nto y q̃derno cõ todos los otros nõbres que pueden començar en qua los hallaras en la c.

Que cola. tlein.

Que,conjuncion. ca.

Que,aduerbio de comparatiuo. que-nin occenca.quenin ocualca.yeic.

Que,para dar cauſa. ca.yehica.

Quebrar o quebrãtar como ollas,vaſos,tablas o piedras, ni tla,tlapana. nitla,teinia.

Quebrada coſa aſſi. tlatlapantli,tlateinilli.

Quebradura tal. tlatlapanaliztli. tlateiniliztli.

Quebrar o quebrantar xicalas,cacao o coſas ſemejantes ſecas. nitla,xamania, nitla,tzayana.

Quebrada coſa aſſi. tlaxamanilli.tlatzayantli.

Quebradura tal. tlaxamaniliztli.tlatzayanaliztli.

Quebrar o quebrantar palos o coſas largas. nitla,puztequi. nitla,cuetlania,

Quebrados palos aſſi. tlapuztectli.tlacuetlanilli.

Quebradura tal. tlapuztequiliztli.tlacuetlaniliztli.

Quebrar deſmenuzando. nitla,cuechtilia.nitla,textilia.

Quebrada coſa aſſi. tlacuechtililli, tlatextililli.

Quebradura deſta mauera. tlacuechtililiztli. tlatextililiztli.

Quebrantar fee. nino,netolitlacoua,nino,netolpoloa.

Quebrantador de fee. monetolpoloani.monetolitlacoua ni,amonetolpiani.

Quebrantamiento de fee. nenetolpololiztli, nenetolitlaco liztli.

Quebrãtador de cõfederaciõ. nenonotzalpoloani. nenono tzalitlacoani.moyolitlacoani.moxixtniani.melleltiani.

Quebrar ſe la pierna por el muſlo, nino,metzpoztequi.

Quebrar ſe la pierna por la eſpinilla. nino,tlanitzpuztequi.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Quebrar ſe la cabeça. nino,quatlapana,nino,quaxamania.
Quebrar ſe la naue. tlapani yn acalli.
Quebrantamiento de naue. acallapanaliztli.
Quebrada de monte. tepetzalan.tepetzalantli. tlatzalan.
Quebrado pedroſo. onca yxoxal. xoxalc.
Quebrar vna coſa a otra. nitla,netechtlapana: nitla,netechchalania.nitla,netechmotla.
Quebrar terrones. nitla,payana.tlaltetl nic,payana.tlaltetl nic,uitequi.
Quebrar o quebrantar puertas con ympetu. nic,petla yn tlatzacuillotl,nictlapoua.
Quebradas puertas o quebrãtadas. tlapetlalli tlatzacuillotl.
Quebrar el credito. nite,mauizpoloa.nite,mauizitlacoa.
Quebrar el eſpinazo. nite,cuitlapuztequi.
Que buena coſa.admirandoſe. yeicqualli.
Que coſa. tleino.
Que coſa y coſa. çaçantleyno.
Quedo o ſoſegado. tlamttani.tlamattica.
Quedo coſa ſoſegada como agua viento o coſa aſſi. tlamattimani.
Quedo eſtar,de coſas animadas. ni,tlamattica.ni,pactica. ni,tlamatcaca. y delas ynanimadas dizẽ. tlamattimani, tlamatcamani.
Quedar alo que huye. nite,yacatzacuilia.nite,tzicoa.nite, quetza.
Quedar ſe. nino,caua. nino,cauhteua. nino,cauhtiquiça.
Quedada. necaualiztli.necauhteualiztli, necauhtiquiçaliztli.
Quedar o permanecer lo antiguo. oc neztica.
Quemar alguna coſa como pimienta o axi. cococ.
Quemar aſſi mucho. cocopatic.tlauelcococ.
Quemar con huego. nite,tlatia.nite,chichinoa.
Quemada coſa aſſi. tlatlac,tlatlatilli,tlachinolli.
Quemadura tal. tetlatiliztli.techichinoliztli.
Quemar mucho. nitla,tequitlatia,nic,tequitlatia.cenca nic, tlatia.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Q ante u.

Quemarſe. ni,tlatla.nino,tlatia. nino,chichinoa.
Quemaduraaſſi. netlatiliztli. nechichinoliztli.
Quemar enderredor. nic,yaualiuhca tlatia: nic,tleyaua-
lochtia.
Quemar los arboles. quauitl nictla,chinalhuia.
Quemar los campos. nitla,chinoa.
Quemadura aſſi, tlachinoliztli. tlachinolli.
Quemador delos campos. tlachinoa.
Que materia o de que materia trata? tleitechpa tlatoa? tley
pan yatica?.
Querella. neteilhuiliztli.
Querelloſo. moteilhuiani. moteilhuiqui.
Querellarſe. nino,teylhuia.
Querellarſe delamigo. nin,ellelmati. ni,qualani.
Querella aſſi. neellelmatiliztli. qualaniliztli.
Querelloſo deſta manera. mellelmatini. qualanini.
Querer por voluntad. nic,nequi. ni,cea.ni,cia.
Querer mas. occenca yenicnequi.
Querer bien amando. nite,tlaçotla.
Querencia con amor. tetlaçotlaliztli.
Queſo. tlatetzauhtli,chichiualayotl,vel,tlatetzauhcauatzal
li chichiualayotl.
Queſo freſco. yancuic chichiualayo tlatetzauhtli.
Que es coſa y coſa. çaçantleino.
Queſtion o pregunta. tetlatlaniliztli.
Queſtiõ de torméto. tecococa tetlatoltiliztli,tetlatoltiliztli.
Queſtion en pleito. neixnamiquiliztli.
Quexa. buſca querella.
Quexarſe. buſca querellarſe.
Quexarſe el enfermo. ni,tena.
Quexura prieſa. teiciuitiliztli. tlaiciuitiliztli.
Quexarſe primero que otro antel juez. nite,yaualoa.
Quiça. aço.
uicio o quicial de puerta. tlatzacuillotl ynemalacacho-
Quayan.
Quienquiera. muchitlacatl.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Quien. aquin.
Quilate de oro. cuztic teocuitlamachiyotl.
Quilate dar al oro. ni,cuztic teocuitlamachiyotia.
Quintal,lo miſmo, vel,macuilpoallatamachiuhtli.
Quintoen orden. buſca al fin deſte libro donde ſe pone la cuenta.
Quinientos numero. buſca al fin deſte libro donde ſe pone la cuenta.
Quinze,buſca al fin deſte libro.
Quiñon de eredad. miltepiton.miltontli.
Quiñonero que tiene alli parte. millecatontli.
Quitar apartar algo. nitla,quania.nitla,ana.
Quitamiento aſſi. tlaquaniliztli.tlaañaliztli.
Quitar algo a otro. nite,tlacuilia.nitetla,tlaçaltia.
Quitamiento aſſi.tetlacuililiztli.tetlatlaçaltiliztli.
Quitar rompiendo. nitla,petla.nitlatopeua.
Quitamiento aſſi.tlapetlaliztli.tlatopeualiztli.
Quitar por fuerça. nitetla,cuicuilia.nitetla,tlaçaltia.
Quitamiento aſſi. tetlacuicuililiztli,tetlatlaçaltiliztli.
Quitar la ley. ni,nauatillaça. ninauatilpoloa.ninauatiltzinquixtia.
Quitamiento de ley. nauatillaçaliztli.nauatilpololiztli,nauatiltzinquixtiliztli.
Quitar la ley en parte ni,nauatilxeloa.
Quitamiento de ley en parte. nauatilxeloliztli.
Quitar la haziendа por ſentencia. tlatzontequiliztica nitetlatquicaualtia.
Quitar dela memoria. nitlacemilcaua.
Quitamiento dela memoria tlacemilcaualiztli.
Quitarſe los caſados. nino,matoma.nitecaua.
Quitar la honrra. nite,mauizpoloa.nite,mauizçopoloa.
Quitamiento de honrra. temauizpololiztli.temauizçopololiztli.
Quixar o quixada. camachalli.
Quixote armadura. tepuzquacalalatli.
Quixones yerua conocida. lo miſmo.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

R ante a.

¶ Delos que. comiençan en R.

RAbadilla de aue. tzinchocholli.
Rabear,ninocuitlapilayacachoa.
Rabo de animal,cuitlapilli.
Rabo de veſtidura. tilmacuitlapilli.
Rabo porel ſaluonor.cuilchilli,tzoyotl.
Raça depaño.yytlacauhca yn tilmatli.
Racion de palacio. netlamactli.
Racion de pan mendigado,tlaxcalleualli tlaxcaleuhtli.
Racion de cada vno.tetonal,tetech poui tlaqualli.
Racionero.teupam motlamamacani.
Raer. nitlachichiqui.nitlaixchichiqui.
Raedura.tlachichiquiliztli.tlayxchichiquiliztli.
Raer amenudo.atztzá nitlachichiqui.atztzãnitlaixchichiqui
Raer dela memoria.nitlapopoloa.
Raedura tal,tlapopololiztli.
Raez coſa de hazer.amo oui.a oui.
Raya para ſeñalar. tlauauantli.tlaxotlalli.tlilquauitl.
Rayar hazer raya.nitlauauana,nitlaxotla.
Rayar el ſol. nino,tonameyotia .nino,tonalmiyotia .ni,pe petlaca.
Rayado con rayos. tonameyo,tonalmiyo,pepetlacac.
Rayo del ſol. tonameyotl.tonalmitl.
Rayo del cielo. tlauitequiliztli.
Rayo de rueda. lo miſmo.
Rayda coſa. tlachichictli,tlaixchichictli.
Raygar. nino,nelhuayotia.ni,nelhuayoua.
Rayz de arbol o yerua. tlanelhuatl.nelhuayotl.
Raja de madera. quauhtzicueualli.
Raja pequeña de madera. quahtzicueualtontli.
Rajar madera. ni,quauhxeloa ni,quauhtzatzayana.ni,qua uhtlapana.
Ralacoſa o rara, atic.amotetzauac.
Ralas o raras vezes. çanqueinman,çanyca.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Ralezas de cosas ralas.atiliztli.
Ralear hazer se ralo. atia.
Ralas estar las cañas o cosa assi. cacayacatimani ynacatl.cha
chayacatimani ynacatl.
Ralea. tlacamecayotl.
Rallar con rallo. nitla,textilia
Rallo. tepuztlatextililoni.
Rama de arbol. quammaytl.
Rama de yerua. quilmaitl.
Ramada sombra de ramos.quauhxiuhecauhyotl.quauhxiuh
tzacuilhuaztli.ceualcalli.çacachimalli.
Ramal o ramon. quauhxiuhpaçolli.
Ramera puta onesta. auiani,maauiltiani.
Ramo de arbol. quauhxiuitl.
Ramo para plantar. quammaitl.aquiloni.
Ramo del renueuo. quauhitzmolinalli,quauhcelicayotl.
Ramoso lleno de ramos. quauhxiuhyo.
Rana. cueyatl.cuiyatl,acacuiyatl.
Rana otra. milcalatl.
Rana q̃ se cria ẽtre las yeruas verdezica y pe̅q̃ña. xochcatl.
Ranaquajo. atepocatl. atenpolocotli.
Rancor y ra enuejecida. uecauh cocolli.qualantli.
Rancio o rancioso. yxpuxcauhqui. xoyauhqui.
Rapar raer el pelo. nite,xima. nite.tetzicoa.nite,ayoichiq.
Rapaz muchacho vellaco. çantlaueliloc piltontli.
Rapaso animal conocido. peçotli,ciuatlamacazqui.
ascar. nino,tataca. niuo,momotzoa.
Rascadura. netataquiliztli. nemomotzoliztli.
Rascador para rascar. netataconi,nemomotzoloni.
Rasgar algo. nitla,tzatzayana.
Raso cosa rasa y llana. yxmanqui.uel manqui. tlaatezcamā
tli,tlauelmantli.tlaueltectli. tlaixmantli.
Raso seda. tetzcaltic seda.
Raspar. nitla,chiqui.
Rastrillar lino. ni,lino pochina.
Rastro para rastrar paja. tlaçolololoni.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

R ante a & e.

Raſtrillo pequeño raſtro. tlaçolololonito.
Raſtro de piſada. ycximachiyotl. tlacxipetlalli.
Raſtro por olor. tlanecutializtli.
Raſura o raedura. tlachiquiliztli.
Rato a de tiempo. yecuel ycua.yecueluecauh.yecuelachic
Ratoncillo. quimichpil.quimichton.
Raton. quimichin.cuitlapilhueyac.tepapa.ueçacotl.
Ratonera para tomarlos. montli.
Raudo por coſa ligera como de rio çorriente. totoca.mo tlamina.
Raudal agua que va rezia. çoloni,totoca.
Rauano yerua y rayz.lo miſmo.
Rauia. ytzcuintlauelilocayotl.
Rauioſo,ytzcuintlauelilloc.
Rauiar,nitzcuintlauelilocati.
Razimo de datiles o platanos,cemochilli çoyatlaaquilotl,ce momocholli platanos. vel,centlaantli.
Razimo de vuas.cemocholli xocomecatl,centlaantli.
Razimo o colgajo de mayz. centlayaualolli centli.
Razon ocuenta,tlapon aliztli.
Razon atural. tlaacicayotl,tlaacicayttaliztli.
Razona r,nitenonotza.
Razonamiento. tenonotzaliztli.
Razonable coſa. tlacaquini.
Razonable coſa algun tanto buena. achiqualli,ypanqualli, quentelqualli.
Real coſa,tlatoca tlatquitl.tlatoani ytechpoui.
Real mõeda plata,o tomi. yztac teocuitlatlacoualoni tomi.
Real,de gentes armadas. yaoquizque in cenyeliz. yaoquiz que intlatequiliz.
Real aſentar.ninoyaoquizcatlalia.nitlateca.
Realmente hecho. tlatocatlachiuhtli.
Reatar otra vez. oppa niquilpia. occeppa niquilpia. nitlaoppa ylpia.
Reatadura,oppatlalpiliztli,tlaoppaylpiliztli.
Reatador, tlaoppaylpiloni.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Rebaño de ganado. centlamantin yolque. vel,centlaman tin ychcame.
Rebañar,nitlaololoa.nitlacentlalia.
Rebatar, nitlacuitiuetzi.nitlaacitiuetzi,nitla,namoya,nitla, tlalochtia.
Rebatada coſa,tlacuitiuetztli.tlatlalochtilli.tlanamoyalli,tla cuitiuetztli.
Rebatiña. tlacuitiuechiliztli. tlatlalochtiliztli. tlanamoyaliz tli.tlaacitiuetziliztli.
Rebato. necomoniliztli,tlaltecuiniliztli.chachalaquiliztli chachala quiztli.teacomaniliztli.
Rebato hazer,nitecomonia,nitlaltecuinia,niteacomana.
Rebelde. atetlacamatini,ayocmo ommocaqui.aommoca qui.
Rebeldia, atetla camachiliztli.aonnecaquiliztli.
Rebelar, nicqualtzaqua.ni,naltepetlalia.noy ocaninotlalia
Rebentar ſonando. ni,tlecueponi.ni,cuepcni.
Rebentar de enojo. ni,qualanteua.ni,poçonteua.
Rebentar planta. ni,celia.nitzmolini.
Rebentar como la ſimiente. ni,yollotlatzini.nixhua.nino cuitlapiltia.
Rebidar. niqualaquia. ni,quallalitiuh.ni,qualaquitiuh.ni, quallalia.
Rebite,uallaaquiliztli.uallatlaliliztli.
Rebiur,occeppa niyolli, occeppa ninozcalia.niyoyoli,nino ozcalia.
Rebolar,ni,patlani,n,eua.
Rebolcar.ninomimiloa.ninocuecueptiuh.
Rebolcadero.nemimiloloyan,necuecueptiouayan.
Reboluer.nitla,neneloa.nitla,ixneloa.
Reboluedero.tlaneloloni.
Reboluedor que mete mal en tre algũos. teyollococolti,tla cocoltiani.tenetecheuani.
Reboſſar lo lleno. ni,pexoni.ni,peyaua.
Reboſſadura. pexoniliztli.peyaualiztli.
Reboſſar el mayz o coſa ſemejante quando ſe mide. ni,tzo

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

R ante e.

neua,nino,tzonquetza,nino,tzontlalia,ni,uitzqueua.
Reboſſadura aſſi, tzoneualiztli.netzonquetzaliztli,netzõ tlalilíztli.uitzqueualiztli.
Rebotar lo agudo, nitlatempixoa.nitlatentetecuinoa. nitlatentilaua,
Rebotadura aſſi. tlatempixoliztli,tlatentetecuinoliztli,tlatentilaualiztli.
Rebotarſe. poliuinoyollo.ani,tlacaqui.niyollomimiqui.
Rebotadura aſſi, yollopoliuiliztli.atlacaquiliztli.yollomimiquiliztli,
Rebotado eneſta manera, yollomicqui.yollopoliuhqui.atlacaqui.
Rebotarſe la color. n,ixpoui.n,ixtlatziui.
Rebotada coſa aſſi, ixpouhqui.ixtlatziuhqui.
Rebotado vino, oyhiyoquiz.oyhiyoceuh,oyhiyocauh,
Rebuelco, nemimilolli.nemimiloliztli,
Rebuſcar deſpues dela vendimia. nino,titixia.
Rebuſca deſpues dela vendimia, netitixiliztli,
Rebuznar el aſno. tzatzatzi.tzatzi.choca,
Recabar o recaudar. no,concui.nocon,icxitoca.
Recaer caer otra vez. yenoni,uetzi.occeppani,uetzi.
Recaer en enfermedad. nino,cocolilochtia.nino,caxania
Recalcar, nitla,cacatztza.nitla,teteuhaquia,
Recamara. tlatlatlaliloyan.
Recatarſe. nini,mattinemi.nini,matcanemi,
Recatado aſſi. mimattinemi.mimatcanemini.
Recaton delança o cuento, topilli ytzintepuzço,
Recaton el que reuende. tlanecuilo.mopepeuiani,
Recatear, nitla,necuiloa.nino,pepeuia.
Recaudar rentas.ni,tequinechicoa.ni,tlacalaquilnechicoa-ni,tlacalaquilteca,
Recaudador dellas, tequinechicoani.tlacalaquilnechicoa ni,tlacalaquiltecani.
Recaudamiento aſſi. tequinechicoliztli. tlacalaquilnechicoliztli.tlacalaquiltequiliztli.
Recaudo poner en las coſas. ninotla,cuitlauia,

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Recaudo poner para dezir missa. nitla,tlatlalia.nitla,teteca
Reclamar de agrauio. occeppa nino,teilhuia.nino,tlacue pilia,
Reclamacion assi. netlacuepililiztli.
Reclamo para aues. totonotzaliztli.tototlapitzaliztli,
Recoger. nitla,nechicoa.nitla,centlalia.nitla,centema.
Recogimiento assi. tlanechicoliztli.tlacentlaliliztli,tlacentemaliztli.
Recogimiento el lugar. tlanechicoloyan,tlacentlalilcyan. tlacentemaloyan.
Recompẽssar. nitetla,cuepcayotilia,nite,icnelia.nite,tlaxtlauia,
Recompẽssacion, tetlacuepcayotililiztli..teicnelililiztli,tetlaxtlauiliztli.
Reconciliar al enemigo, nitetla,ceceuilia.nite,nenotzaltia. nite,necniuhtlaltia,
Reconciliacionassi.tetlacececuililiztli.tenenotzaltiliztli.tenecniuhtlaltiliztli,
Reconocer. noyollomaci,noyolloypanyauh.
Reconocimiento assi. teyollomaxiliztli,
Reconocer el beneficio,nicno,machilia.
Reconocimiento assi. nemachililiztli,
Recordar se acordar se. nitlalnamiqui,
Recordar algo a otro.nitetlalnamictia.
Recordar al que duerme. nite,ixitia.
Recrear a otro. nite,ellelquixtia .nite,ceceltia.nite,cecemeltia,nite,acotlaça.
Recrearse. nin,eellelquixtia.nino,ceceltia.nino,cecemeltia nina,acotlaça.nin,aana.
Recreacio̅, neellelquixtiliztli.nececeltiliztli. nececemeltializtli..neacotlaçaliztli.neaanaliztli.
Recrecer se algo que impide. ocytlaycnonnelleltia. ocachiycnonnelleltia.
Recrecimiento tal. ytlaycneelltiliztli,
Requa. centlamantin oztomeca cauallome,
Recudir con la renta, nitla,calaquia.nite,tlamamaca,

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

R ante e.

Recudimiento aſſi. tlacalaquiliztli.tetlamamaquiliztli.
Recuero. buſca harriero.
Recueſto demonte. tlacuetlanya.
Recebir. nic,cui,nic,ana,nic,celia.
Recebimiento. tlacuiliztli,tlaanaliztli.tlacelíliztli.
Recebir por el ſentido. nic,caqui,nic,cui nic,ana.
Recebimiento aſſi. tlacaquiliztli.tlaanaliztli.
Recebir para ſi. nicno,cuilia.nic,celia.
Recebimiento aſſi. tlacelíliztli.
Recebir medicina o coſa aſſi. nicno,maca.
Recelar ſoſpechando. nin,imati.teuicpa nin,imatcanemi.
Recelo aſſi, teuicpa nematcanemiliztli, teuicpa nematiliztli.
Receptor o recebidor. tlaceliani.
Reçumarſe el vaſo otinaja quando es nueua. n,aqua.
Rechaçar. anitla,uelcaqui,çãnipa nictlaça. çannic,xopeua tetlatol.
Rechaço. atetlauelcaquilíliztli.
Rechinar. ni,nanatzca.ni,pipitzca.
Red como quiera. matlatl.
Red pequeña. matlatontli.matlatepiton.
Red para peces. michmatlatl.
Red tendida para tomar paxaros. totomatlatl.tlapechmatlatl.
Red para fieras o venados. tequimmatlatl.maçamatlatl.
Red en que nace el niño. conematlatl.
Redero que las redes cura. matlatl quimocuitlauia.
Red con que lleuan la carga. matlauacalli.
Redaño. telmatl.
Redemir. nite,maquixtia.nite,quixtia.
Redentor. temaqnixtiani.tequixtiani.
Re doblar. occeepa ni,tlacuelpachoa.nitla,cuecuelpachoa,
Redobladura. occeppa tlacuelpacholiztli. tlacuecuelpacholiztli.
Redoma de vidrio. teuilotecomatl.
Redondo ſpherico como bola o botija. tolontic.tapayoltic. ololtic.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Redondez assi, ololiuhcayotl.
Redondo como mesa redonda, yaualtic. yaualiuhqui.teuilacachtic.malacachtic.
Redondez assi. yaualiuhcayotl.teuilacachiuhcayotl.malacachiuhcayotl.
Redondo como coluna o palo rollizo, mimiltic, mimiliuhqui.
Redondez assi. mimiliuhcayotl.
Redrojo de fruta, tlacpatl.tzonquizcayotl.tlatzonyotl.
Redrojo de mieses. mulquitl.quitzacuia.
Redropelo, acopapettiuhtzontli.
Reduzir, nitla,nechicoa.nitla,cẽtlalia.nitla,cenquixtia.
Reduzimiento, tlanechicoliztli.tlacentlaliliztli.tlacenquixtiliztli.
Reduzir al medio. nepantla nicquixtia.niquixyeyecoa.
Reduzimiẽto assi. tlanepantlaquixtiliztli.tlaixyeyecoliztli.
Reformar, nitla,papatia.nitla,yancuilia.
Reformacion. tlapapatiliztli,tlayancuililiztli.
Reformador. tlapapatiani.tlayancuiliani.
Refregar. nin,ochichiqui.nin,otelochiqui.
Refregamiento. nechichiquiliztli, netelochiquiliztli.
Refrescar.nino,cecelia.nin,itztilia.actiue, nite,cecelia.nite, itztilia.
Refrenar. nitetla,caualtia.nite,elleltia.
Refrenamiento. tetlacaualtiliztli,teelleltiliztli.
Refrigerio. neeilelquixtiliztli.neacotlaçaliztli.
Regaçar, nino,xincuiloa.nin,apana.
Regaçado. tlaxincuilolli,tlaapantli.
Regaço. elpantli.
Regalar derritiendo, nitla,atilia.
Regalamiento assi. tlaatililiztli.
Regalar halagando,busca halagar.
Regar, nitla,auilia.nitla,atequia. nitla,apachoa.
Regadacosa. tlaauililli.
Regadura. tlaauililiztli.tlaapacholiztli.
Regaton. tlanecuilo,mopepeuiani.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Regatonia. tlanecuiloliztli, tlapepeuiliztli.
Regatonear. nitla,necuiloa, nino,pepeuia.
Regañar. ni,tlanxolochoa ni,tlancuitzoa.nino,tlanqua.
Reguizcar. nite,quequeloa, teca ni,tlatelchiua.
Regla de biuir. tlatlaliliztli.tlatecpanaliztli. nauatilli.
Regla para cortar o señalar derecho. tlauauanoni.
Reglar assi. nitla,uauana.
Regla para reglar papel. tlauauanaloni. tlamachiotiloni.
Reglar desta manera. nitla,uauana.nitla,machiotia.
Regiſtro. tlacemmachiotiliztli.
Reglar o regular cosa. nauatile.nauatilpïani.
Regularmente. nauatiltica.
Regoldar. nin,iputza.
Regueldo. neputzaliztli.
Regir. nite,yacana. nite,pachoa, nite,uica.nite,itqui.nite, mama.
Regimiento. teyacanaliztli.tepacholiztli. teitquiliztli,temamaliztli.
Regidor. teyacanani.tepachoani, teitquini, temamani.
Regidor de carro. quauhtemalacayacanqui.
Regir carro. ni,quauhtemalacayacana.
Region o reynado. tlatocan, tlatocayotl.
Rehazer. occeppa nitla,cencaua. occeppa nitla,chichiua,
Rehazimiento. occeppa tlacencaualiztli, occeppa tlachichiualiztli.
Rehen. tecuitlatzacuiliani.
Rehollar. ni,tlaquequeça.
Rehusar. nitla,cuepa. anicchiuaznequi.
Rey. uey tlatoani.altepetl.
Rey pequeño. tlatocatepiton,tlatocatontli.tlatoaniton.
Reyna. uey ciuatlatoani. uey ciuapilli.
Reyno. uey tlatocayotl.
Reynar. nitlatocati.
Reyr. ni,uetzca
Reyr vn poco o sonrreyr se. n,ixuetzca.
Reyr ala risa de otro. nonte,uetzquilia.
Reyr con otro. teuan niuetzca.
Reyr de otro. teca niuetzca.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA

 BIBLIOTECA DE MÉXICO

Reyr demaſiado. ni,tequiuetzca. nitlatlapitzaua. nonmimictoc yn niuetzca.
Rejalgar. tetlayeltimicoanipatli.
Relamerſe. nino papaloa. nin,auiyalia. nino,ueltzonoa.
Relampago. tlapetlaniliztli.
Relampaguear. tlatlapetlani. tlapepetlani.
Rejatar. nite,nonotza.
Relacion. tenonotzaliztli.
Relator. tenonotzani. tlanonotzani.
Relator de proceſſo. amapouhqui.
Relatar proceſſo. n,amapoa.
Relentecer a otra coſa. nitla,cuitlaxoa.
Relieues dela meſa. tencaualli.
Religion. teoyotica nemiliztli. yecnemiliztli.
Religioſo. teoyotica nenqui. yecnemilice.
Religioſamente. yecyotica. quallotica. teoyotica.
Religion falſa. yztlacateoyotica nemiliztli.
Religioſo aſſi. yztlacateoyotica nemini.
Religioſamente aſſi. yztlacateoyotica nemiliztica. yztlaca yecnemiliztica.
Reliquias de ſáto necauhcauhyotl. teoyotica necauhcayotl.
Reliquario donde eſtan. teoyotica necauhcapialoyan.
Relinchar el cauallo. ni,pipitzca. nitzatzi.
Relincho. pipitzcaliztli, tzatziliztli.
Relinchar al relinchido. teuan ni,pipitzca. teuan nitzatzi.
Relinchido aſſi. teuan pipitzcaliztli. teuan tzatziliztli.
Relox de agua. atonalittaloni, atonalmachiotl.
Relox de campana. tlapoaltepuztli.
Relumbrar o reluzir. ni,tlanextia. ni,pepetlaca. ni,pepetzca. ni,tzotzotlaca.
Reluzir las piedras preciosas o los peces dentro del agua cõ el mouimiento que hazen o el ayũtamiento delas hormigas o las lagunas y campos o gentes ayũtadas por el mouimiento que hazen. cuccueyoca.
Rellenada coſa por el ſuelo. melauatoc. mantoc.
Rèlleno. yxuic. tenqui, pachiuhqui.
Rellena coſa. ytic tlatlalilli.
Remanſſo de rio. atoyatl ymomanaya. yceuiyan. yteuila-

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

cachiuiyan.
Remador. tlanelo.
Remadura. tlancloliztli.
Remar. ni,tlancloa.
Remar haſta el cabo. nicnalquixtia ni,tlancloa.
Remedar. tetech nin,ixcuitia. tetech niquitta.nite,nemiliztoca.tetechmitlaana. tetech ninonemilizcui.
Remedamento aſſi. tetech neixcuitiliztli.tetech ittaliztli, tenemiliztoquiliztli.tetech nenemilizcuitiliztli.
Remedar al padre. nicquixtia yn notatzi.
Remedar alos de otra naciõ. ompa nitlauica.nino,nenequi
Remediar. nitla.patia.nitla,yectilia.nitla,qualtilia.
Remedio aſſi. tlapatiliztli tlayectiliztli,tlaqualtiliztli.
Remembrarſe. nitla,lnamiqui.
Remenbrar a otro. nite,tlalnamictia.
Remenbrança. tlalnamiquiliztli.
Remendar veſtidura o çapato. nitla,tlatlamanilia.nida, chichi..
Remendon. tlatlatlamaniliani.tlachichini.
Remendon çapatero. cactlamaniliani.cacçolchichiuhqui.
Remo para remar. auictli.tlaneloloni.
Remocecer. ni,telpuchneci,occeppa ni,telpuchti.ni,telpuchtlamati.
Remojar. nitla,ciyaua.nitla,paltilia.
Remojo aquella obra,tlaciyaualiztli.tlapaltililiztli.
Remolino de viento. ecamalacotl.
Remolino de agua. axictli.
Remolinado aſſi. axicyo.
Remolino de pelos o cabellos. tzonteuilacachtic.tocuezcõ quaylacatztli.
Remolino comoquiera. teteuilacachtlic.
Remolinarſe. nino,teuilacachoa.
Remondar. ni,tlayectia.ni,tlachipaua.
Remoſtecerſe el vino. occeppa poçoni vino.
Rempuxar echãdo algo de ſi. nitla,topeua.nite,ixicquetza.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Remudar. nitla,papatla.
Riñon de animal, netloctetencatl.
Rendirſe el vencido. temac nino,teca.ninote,maca.
Rendir por rentar.ni,tlacalaquia,ni,tequiti.
Rendir por gomitar.nini,çotla.nino,xochtia,
Renegar. nitla,centelchiua.nino,tlaneltoquilizcaua.
Renegador o renegado. tlacentelchiuani. motlaneltoquilizcauani.
Reniego del renegado, tlacentelchiualiztli.netlaneltoquilizcaualiztli.
Renglon deſcriptura. cempantli tlacuilolli.
Renombre proprio. tecutocaitl.tlatocatocaitl,
Renombre de linaje. tetoca.ueuetocaytl.
Renouar. nitla,yancuilia.
Renouacion. tlayancuililiztli.
Renouar lo caydo, nitla,papatia.nitlachichiua,
Renouacion aſſi. tlapapatiliztli.tla,chichiualiztli.
Renouar el arbol o yerua. ni,celia,n,itzmolini.
Renueuo de arbol, quauhcellotl.quauhcel.cayotl, quauhitzmolinalli.
Renueuo logro vſura. tetechtlamieccaquixtiliztli, tetlatlacuiltiliztli.
Renta. tlacalaquilli, tequitl.tequinechicolli,
Rentar lo que da renta. nitla,calaquia.
Renteroque arrienda, tlacalaquilli quimocouiani.momilcouiani,
Renunciar dignidad, ni,mauizçotelchiua, ni, tlatocayotelchiua,
Renunciacion aſſi, mauizçotelchiualiztli, tlatocayotelchiualiztli.
Reñzilla o reñilla. neaualiztli.nechalaniliztli.
Renzilloſo. tlatlauelchiuani,qualanini,techalaniani.
Reñir rifando. nite,aua,nite,acitiuetzi.nite,quatiuetzi.
Reñir vnos con otros. monetechaua. netechmahua.mocepanaua.monetechuia ym maua.
Reñir o gruñir ſin cauſa, nite,tenquauhapana.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Reparar. nitla,patia.
Reparos de casa. calchichiualiztli.
Repartir. nitetla,xexelhuia. nite,tlamachia .nite,tlamamaca.
Repartimiento. tetlaxexelhuiliztli, tetlatlamachiliztli, tetlamaquiliztli.
Repelo o pedraltro cerca dela viña. yztetzin nacayotl .yztetzinxoneuatl.
Repentimiento vide arepentimiento & penitencia.
Repicar en campana. nitla,tzitzilitza,nitla,tzitzilinia.nitla,matzilinia.
Repique alli. tlatzitzilitzaliztli. tlatzitziliniliztli. tlamatzilinilizti.
Replicar. atzan niquitoa.nictequiytoa.nitetoa.
Replicacion. atzan ytoliztli,tequiytoliztli.tetoliztli.
Repollo de verça. coles tapayolli.
Reposar. nino,ceuia.
Reposo. neceuiliztli.
Reposado. yuiyanyo,yocuxcayo.tlamattinemini.
Repostero o pabellon. quachpepechtli.
Repostero de cuero. quachpepechtecac. quachpepechçouhqui.
Repostero de plata. yztac teocuitlacaxpixqui,yztac teocuitlacaxpiani.
Repueto. nepapan tlacenquimilolli. nepapan centlaquiquimilolli.
Reprehender. nite,nonotza.nite,aua,tetlquauitlnicte,toctia. ytztic cecec tetechnicpachoa. o nitlztzicaztli tetechnicpachoa.tenacaztitechninopiloa.
Reprehension. tenonotzaliztli. teaualiztli, tetlquauitltetoctiliztli. ytztic cecec tetechpacholiztli. o nitlztzicaztlitetechpacholiztli. tenacaztitechnepiloliztli.
Representar. tepan niquiça.nite,ixiptlati,nitetla,yeyecalhuia.tepan ninochiua.nite,ixeua.
Representacion. tepanquiçaliztli. teixiptlatiliztli. tetlayecyecalhuiliztli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Repreſentador. tepan quiçani. tepã quizqui,teixiptlatini tetlayeyecalhuiani.
Reprochar. nitla,telchiua. nitla,ixnauatia.nite,ixnauatia,
Reproche. tlatelchiualiztli.tlaixnauatiliztli,teixnauatiliztli
Reprouar idem eſt quod reprochar.
Req̃rir amoneſtãdo.nite,nemachtia.nite,yoliuhtlamachtia,
Requerimiẽto aſſi, tenemachtiliztli.teyoliuhtlamachtiliztli,
Requerir de amores. nitla,nauatia.nite,yollapana.
Res por cabeça de ganado mayor. centetl quaquaue.
Res cabeça de ganado menor, ceichcatl,centetl quaquauh tentzone.
Resbalar o deleznar ſe, nin,alaua.nino,petzcoa. nino,xolaua.
Resbaladero, nealaualoyã.nepetzcoloyan. nexolaualoyã.
Reſcatar o reſgatar, buſca redemir.
Reſfriar ſe. n,itztia, ni,ceceya.
Reſfriar a otra coſa. nitla,cecelia. nitla,itztilia.
Reſina de arbol. quauh ocotzotl, quauh oxitl.
Reſina de pino. ocotzotl.
Reſidir. ni,nemi. ni,ca.
Reſiſtir, nite,ixnamiqui. nite,tlauelnamiqui. nite,elleltia. nite,topeua nite,ylochtia,
Reſiſtencia. teixnamiquiliztli.tetlauelnamiquiliztli, teellel tiliztli.tetopeualiztli.teylochtiliztli,
Reſollar. nin,ihiyotia,
Reſpecto tener. nite,ixtilia.
Reſpirar. buſca reſollar.
Reſpigon cerca dela vña, buſca repelo o padraſtro cerca de la vña.
Reſpiracion. neyhiyotiliztli.
Reſpiradero. neyhiyotiloni.
Reſplandecer. nitla,nextia. ni,pepetlaca.
Reſplandeciente. tlanextia.pepetlaca.
Reſplandor. tlanextiliztli.pepetlaquiliztli.
Reſplandor de cuerpo glorioſo, nacayo pepetlaquiliztli,
Reſponder. nite,nanquilia.nite,tlatolcuepa.nitla,nãquilia,

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

R ante e.

Reſponder amenudo. nite,nananquilia. nite,tlatlatolcuepa. nitla,nananquilia.
Reſponder acarta, nite,amatlacuilolcuepa. nite,amatlacuilolnanquilia.
Reſpueſta de carta, teamatlacuilolcuepaliztli, teamatlacuilolnanquililiztli.
Reſponder a argumento. nite,tlaxinilia.nite,tlatolpopoloa. nite,tlatzouilia.
Reſpueſta aſſi, tetlaxiniliztli, tetlatolpololiztli. tetlatolpopololiztli,tetlatzouililiztli.
Reſquebrar ſe. ni,tzatzayani. ni,tlatlapani.ni,momotzini. ni,ciyotomi. ni,tzotzonyauh.
Reſquebrajado, tzatzayanqui. tzatzayactic, tlatlapanqui. momotzinqui. ciciyotonqui, tzotzonyaqui.
Reſquebrajadura. tzatzayanaliztli, momotziniliztli. ciciyotomiliztli. tzotzonyaliztli.
Reſquicio o hendedura de palo o tabla. quauhcamactli.
Reſtañar o reſtriñir. nitla,tzaqua. nitla.ylochtia.
Reſtituir. nicte,cuepilia. vel,nitetla,cuepilia. nicte,maca. nitlaxtlaua. nitla,popoa.
Reſtitucion, tetlacuepililiztli,temaquiliztli. tlaxtlaualiztli. tlapopoualiztli.
Reſtriñidora coſa. tlatzaqualoni.tlaylochtiloni.
Reſuſcitar a otro. nite,yolitia.nite,yzcalia.
Reſuſcitar leuãtarſe,nin,eua.nino,quetza.ni,tlachia,nin,ozcalia.
Reſuſcitado de muerto. yolqui.mozcaliqui.
Reſurrection. yoliliztl,nezcaliliztli.nequetzaliztli.
Retablo de pinturas en lienço, tilmatlacuilolli.
Retajar. buſca circuncidar.
Retablo de pinturas en tablas. uapallacuilolli.
Retajado judio. tlaxipineuayotectli judio.
Retama. tlacotl y tlaçollo.
Retardar a otro. nite,uecaua.
Retardar ſe. ni,uecaua.nino,uecaua.
Retener, nite,tzicoa,nite,tlalia. nite,çaloa.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Retencion. tetzicoliztli.tetlalıliztli. teçaloliztli.
Retener apretando. nitla,teteuhpachoa.
Reteſarlas tetas, ni,chichiualtomaua,ni,chichiualnanatziuii.
Reteſamiento de tetas. chichiualtotomaualiztli,chichiualnanatziuiliztli.
Reteñir el metal. ni,tzilini, ni,calani.
Retoçar. nite,aauilia, nite,auiltia.
Retoço. teaauililiztli. teauiltiliztli,
Retoçon. teaauiliani. teauiltiani.
Retoño de arbol. quauhytzmolinalli. quauhcelicayotl.
Retoñecer los arboles. nitz molini,ni,celia,
Retorcer. nitla,tetzilmalina. nitla,quãmalina. nitla,tetemmalina. nitla,tepitzmalina.
Retorcedura. tlatetzilmalinaliztli, tlaquammalinaliztli.tlateteuhmalinaliztli. tlatepitzmalinaliztli,
Retorno de preſente. tetlacuepcayotiliztli.
Retornar en ſi. nino,zcalia.nino,cuitiuetzi.
Retornado aſſi. mozcaliqui.mocuitiuetzqui.
Retratar. ninotlatolcuepa.nino,tencuepa.nino,tlatolilochtia.
Retratacion. netlatolcuepaliztli.netlatolilochtiliztli,netencuepaliztli.
Retraer ſe ala ygleſia el culpado. nino,maquixtia.
Retraer ſe o apartar ſe. nite,tlaliotia.nite,tlalcauia.nino,calızaqua.
Retraymientoaſſi. tetlallotiliztli, tetlalcauiliztli. necaltzaqualiztli,
Retraer ſe en labatalla o retirar ſe. yaoc ni,tzinquiça. yaoc n,iloti.yaoc nino,cuepa.
Retraymiento aſſi. tzinquiçaliztli.necuepaliztli. ylotiliztli.
Retraymiento o retrete. caltontli.
Retraymiento de mugeres. ciua yn necaltzaquaya.
Retronar o tronar. tlatlatzini.
Reuanada. centlaxotlalli. centlatectli.
Reuanar, nitla,xoxotla. nitla,tetequi,

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

R ante e.

Reuanada cosa. tlaxoxotlalli. tlatetectli.
Reuclar. nicte,nextilia. nicte,ittitia.
Reualacion. tetlanextiliztli.
Reualada cosa. tlanextilli.
Reuelador. quinextiani.
Reuerencia hazer. nino,tlanquacoloa.ninoc,xicoloa,nite, mauiztilia.
Reuerencia assi. netlanquacololiztli. necxicololiztli,temauiztiliztli.
Reuerẽcia catar. nite,mauiztilia,nite,ixtilia.nite,mauiztla.
Reuerẽcia assi. temauiztililiztli.teixtililiztli.temauiztlaliztli.
Reues. yxtlapal.nacacic.
Reues de ropa. y yxcuepca yntilmatli.
Reuerdecer. n,itzmolini. ni,celia.
Reuessar,por gomitar.busca gomitar.
Rexa de palo. quauhchayauac.quauhtzatzapitztli,quauhtzatzapictli,quauhtecpantli.
Rexada cosa desta manera. quauhchayauallo. quauhtzatzapitzyo. quauhtecpanyo.
Rexa de hierro. tepuzquauhchayauac.tepuzquauhtzatzapictli.tepuzquauhtecpantli.
Rexa de hierro de vẽtana.tepuzcolotli. tepuzquammatlatl.
Rezar pronunciar alto. nitla,tempoua. nitla,tenitoa.
Rezador desta manera. tlatempoani. tlatenitoani.
Rezar como clerigo. nino,tempepeyotza. nitlatlatlauhtia.
Rezador desta manera. motẽpepeyotzani.tlatlatlauhtiani.
Rezentar hazer reziente. nitla,yamania. nitla,totonia. nitla,cüechaua.
Reziente cosa fresca. auic. paltic. xoxouhqui.
Rezia cosa. chicauac.chicactic.tlapaltic.uapauac.pipinqui.
Reziura. chicaualiztli.tlapaltiliztli.uapaualiztli.pipiniliztli.
Rezio no doliẽte. chicauac,uel nemi.mouelmati.pactinemi.
Reziura desta manera. neuelmatiliztli,pactinemiliztli. uel nemiliztli,chicaualiztli.
Reziura despues de dolencia. yequentel,neuelmatiliztli, yequentel uel yeliztli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Rezma de papel. centlalpilli yztac caſtillá amatl.
Rezmilla del genital miembro. xipintzontecomatl.
Rezno garrapata. buſca garrapata.
¶ Riatillo pequeño rio. atoyatontli. atoyapitzactli.
Ribera de mar. uey atentli. uey analli.
Ribera de rio. atoyatentli. analco.
Ribera de qualquier agua. atentli. anal.
Rico. mocuiltonoa, motlamachtia, motlacamati, axcaua. tlatquiua.
Ricamente. necuiltonoca, netlamachtica.
Rienda de freno. cauallo temmecayotl.
Rieſgo. tlaouican aquiliztli. ouitiliztli.
Rieſtra de ajos o cebollas. cẽmecatl xonacatl. centlauipãtli.
Rifar los cauallos. nite, quiquinatza. nite, quaquatiuetzi. nite, tlanxolochaluia.
Rifadora coſa. tequiquinatzani. tequaquatiuetzini, tetlãxolochalùiani.
Rigoroſo. cecepatic. tlauele. tequaqua.
Rigoroſamente. tecococa, tlauellotica.
Rima o rimero. tlatepeuhtilaliliztli. tlacentlaliliztli.
Rincon. xomulli. caltechtli.
Riñonada. ceceyotl.
Rio. atoyatl.
Rio pequeño. atoyatontli, atoyapitzactontli.
Rio que ſe ſeca a tiempos. aquiçalli. aquetzalli.
Rio arriba yr. n, atoyaixnamiqui.
Rio abaxo yr. n, atoyateputzmama.
Ripia de madera. tlaxamanilli.
RiPio. tepicilli.
Riqueza. necuiltonolli, netlamachtilli. netlacamatiliztli, totoncayotl. yamancayotl.
Riſa. uetzquiliztli, uetzquiztli.
Riſa demaſiada. tlatlapitzaualiztli.
Riſueño. uetzcani, uetzuetzcani. uetzquiztomac, tlatlapitzauani.
Riſco de peña. texcalli. tetl uetueyac.
¶ Robar ſalteando. nite, tlatlaçaltia. nitetla, cuicuilia. o-

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

tlica nite,namoya.
Robador. tetlatlaçaltiani.tetlacuicuiliani.otlica tenamoyani.
Robar lo publico. n,altepetlatqui ichtequi,tecemaxca nicno,techtia.
Robador delo publico. altepetlatquiychtequini,tecemaxca ychtequini.
Robar lo ſagrado buſca hurtar lo ſagrado.
Robar a ſaco mano. nitla,namoya,nitla,maceua.nite,pepetlaua.
Robador aſſi. tetlatqui acini, tlanamoyani.tepepetlauani.
Robar alos ladrones. nite,tlatlaçaltia.
Robador de ladrones. tetlatlaçaltiani.
Robar o hurtar. buſca hurtar.
Robo del que ſaltea. tetlacuicuililiztli.tetlatlaçaltiliztli,otlica tenamoyaliztli.
Robo dela coſa publica. altepetlatqui ichtequiliztli.
Robo delo ſagrado buſca hurto de ſagrado.
Robo de ſaco mano. tlanamoyaliztli. tlamaceualiztli. tepepetlaualiztli.
Robo de enemigos. tlatquiaxiliztli.tlatquinamoyaliztli.
Robo de ladrones. ychtequiliztli.
Roble arbol. auaquauitl,auatl.
Robledal de robles. aauaquauhtla.aauatla.
Robliza coſa rezia. chicauac,uapauac.tlapaltic.
Roca enla mar. atexcalli.
Roçar. nitla,chichiqui:
Roça. tlachichiquiliztli
Roçador inſtrumento. tlachichiconi,
Rocio. auechtli.auachtli.
Rocio dela noche. youalauachtli.youalauechtli,
Rociada coſa. auecho,auacho.
Rociar el tiempo. ahuechquiaui.auachquiaui.auachpixaui.
Rociar a otra coſa. nite,auichia.nite,auachia.nite,atzelhuia.
Rocio aſſi. teauechiliztli,teatzelhuiliztli.
Rodar traer enderredor. nitetla,yaualochtia.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Rodar andar enderredor. nitla,yaualoa.
Rodajo inſtrumento para rodar. tlatlayaualochtiloni.
Rodar cueſta baxo o por el ſuelo. nino,mimiloa.
Rodador deſta manera. momimiloani.
Rodear. nitla,yaualoa.nitlamalacachoa.nitla,coloa.
Rodeo. tlayaualoliztli,tlacololiztli.
Rodeo de camino. oyaualoliztli.
Rodezno de molino,lo miſmo.
Rodilla dela pierna. tlanquaitl,tetepontli.
Rodilla para cargar la capeça. quayaualli.
Rodrigon para vid, tlauapauilotl.tlatoquilotl.
Rodrigar vides. nitla,uapauillotia.nitla,toquilotia.
Roer. nitla,quaqua.nitla,tetequi.nitla,totopotza. nitla,tete ytza.
Roedura. tlaquaqualiztli,tlatetequiliztli.tlatotopotzaliztli tlateteitzaliztli.
Roſian. telpuchtlaueliloc.ahauilnenqui.
Roſianeria. telpuchtlauelilocayotl.auilnemiliztli.
Roſianear. ni,telpuchtlauelilocati. n,ahauilnemi.
Rogar al ygual o menor. nite,tlatlauhtia.
Rogar al mayor. nite,icnotlatlauhtia. nino,cnoteca. n,icnotlatoa.
Rogãdo aſſi impetrar.nitla,cnopilhuia.nitla,tlaocultia.
Rogar halagando. nite,tlatlaca auiloa.nite,ceceltia.
Rogarias por ruegos. tlatlatlanhtiliztli.
Rogar como quiera. nitla,tlatlauhtia.
Rollizo coſa redonda y larga. mimiltic.
Rollo de donde ahorcan. tepilolquauitl.temecanilquauitl.
Romance lengua romana. roma tlatolli.caſtillã tlatolli.
Romançar. nitla,cuepa.ni,nauatlatolcuepa.
Romadizo. tzompiliuiztli.tlatlaxiliztli.tlatlaciztli.
Romadizarſe. ni,tzompiliui. n,itlatlaci.
Romero que va en romeria. tlamaceua nenenqui.
Romeria deſta manera. tlamaceuhcanenemiliztli.
Romero yerua lo meſmo.
Romper batalla. nite,petlaticalaqui.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Romper ropa. nitla,tzayana nitla,tzomonia.
Romper en diuerſas partes. nitla,tzatzayana.nitla,tzotzomonia.nitla,miyeccan quixtia.
Romper por medio. nitla,tlacotzayana.nitla,tlacotzomonia.nitla,nepantlatzayana.
Roncar. n,icotoca.ni,cotaloa.
Ronceria. tẽxochiyotl.
Roncha. cacamoliuiliztli. tatapaliuiliztli.
Roncha hazer ſe.tapaliui.tatapaliui.
Roncero. tẽxochitl.tẽxochipul.tenqualpul.
Ronco. yçauacac,yçauactic. tozcachachaltic,tozcananaltic.
Ronda lugar por do rondan. youallapialoyan.
Ronda el rondador. youallapixqui.
Ronda la obra del rondar. youallapializtli.
Rondar. ni,youallapia.
Roña o ſarna. çauatl.xiyotl.
Roñoſo lleno de roña. çaçauati.xixiyoti.
Ronquera. yçauaquiliztli.toz cachachaliuiliztli.
Ronquido.ycotoquiliztli.cotaloliztli.
Roſa flor y mata conocida. caſtillã tlapalpopoço.
Roſado de materia de roſas. xochiyo.
Roſado color de roſas. tlapalpovactic.tlaztaleualtic.
Roſca de pan. tlaxcalmimilyaualli,tlaxcalcolli.
Roſquilla deſta manera. tlaxcalmimilyaualtontli.tlaxcalcoltontli.
Roſtro o cara. xayacatl.
Roſtro o labio. texxipalli.
Roxo. quacocoztic.
¶ Rubi piedra preciosa. lo miſmo.
Ruda yerua conocida.lo miſmo.vel,coapatli.
Ruda coſa de ingenio. ayollo.yollomicqui.nacaztepetla.
Rudeza. ayollocayotl. yolloniquiliztli.nacaztepetlatiliztli.
Rueca para hilar. tzaualoni.tlaololoni.
Rueda de carreta. quauhtemalacatl.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

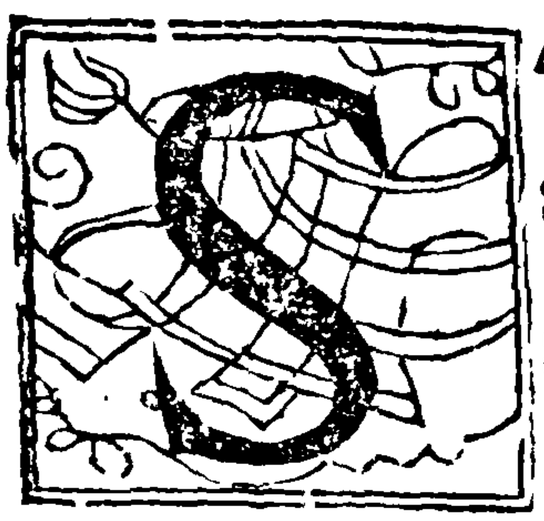
Rueda como de peſcado. centlatectli.
Rueda qualquiera. temalacatl.
Ruego al ygual o menór. tlatlatlauhtiliztli.
Ruego al mayor. teicnotlatlauhtiliztli.
Ruego como quiera. tlatlatlauhtiliztli.
Rufian. telpuchtlauelilloc.aauilnenqui.
Rufianeria. telpuchtlauelilocayotl.ahauilnemiliztli.
Rufianear, ni,telpuchtlauelilocati n,ahauilnemi.
Ruga de coſa arrugada. ,xolochtli.cototztli.pilichtli
Rugir las tripas. no,cuitlaxcoltecoyoua.no,cuitlaxcolteco yoca.no,cuitlaxcolchoca.no,cuitlaxcolycoyoca.
Rugimiento delas tripas. cuitlaxcoltecoyoquiliztli.
Rugoſo coſa arugada. xoxolochtic,cocototztic.pipilichtic.
Ruibarbo o rayz para purgar. tlanoquilonitlanelhuatl,no quiloni.
Ruydo de gente armada. tlalquiquinaquiliztli. tlaltetecuitzaliztli.tlalcocomotzaliztli.tlaltecuiniliztli.tlacauaqliztli.
Ruydo hazer eſtos. ni,tlalquiquinatza.ni,tlaltetecuitza.ni tlalcocomotza.tlacauaca.
Ruydo de coſas quebradas de barro. xaxamaquiliztli.teiniliztli. xittomoniliztli.
Ruydo de coſas quebradas demadera. xittontlatziniliztli. xittoncapaniliztli.tlatlatzcaliztli.
Ruido hazer el rio que va rezio y lleua las peñas con las avenidas de grãdes aguaçeros. tetecuicatiuh. xiqquinacatiuh.ycoyocatiuh.çoçolocatiuh.
Ruydo de pies pateando. tlatetecuitzaliztli.tlacocomotzaliztli.
Ruydo de dientes rechinando. netlantexiliztli.tlãnanatzcaliztli. netlantzitzilitzaliztli.
Ruydo hazer cõlos diẽtes.ninotlanteci.ninotlannanatztza.
Ruydo hazer con yra. ni,qualanca tlaquequeça. ni,nacomana.nin,amana.nino,mociuia.
Ruido eneſta manera. qualanca tlaquequeçaliztli. neacomanaliztli. neamanaliztli. nemociuiliztli.
Ruido hazer el agua o los meados del cauallo quando mea,

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

o coſa aſſi, nitla,xaxauatza.
Ruido de murmuradores. chachalaquiztli.chachalaquiliztli popolocaliztli.
Ruin. tlaueliloc.atlacatl.
Ruiſeñor, cuicani tototi.
Rumiar el ganado. nitla,oppaquaqua.nitla,oppauia.
Ruuia coſ. coçauhqui-
Ruuia coſa vn poco. ixcuztic.
Ruuia coſa encendida, xochipaltic.tletic.tlatlactic.

ſa

¶ Delos que comiençan en S.



Sabado lo meſmo. vel,yc chicomilhuitl in centetl ſemana.
Saber o ſentir algo. nocō,mati. commati noyollo,noyollo cōtoca.
Saber en coſas diuinas. teoyotlnicmati.
Saber como quiera. nitla,mati.nic,mati.
Saber el lugar donde ay algo. n,ixnentla.n, ixmachic.
Saber el manjar. nitla,uelicamati. nitla,auiyacamati.nitla, uelmati.
Sabio o ſabidor de coſas diuinas. teoyotl quimatini. teotlamatini ni. teoyomatini.
Sabiduria en eſta manera, teotlamatiliztli,teoyotica tlamatiliztli,
Sabiamente aſſi. teotlamatiliztica.
Sabio que ſiente las coſas. iyollo commatini. iyolloconto cani,
Sabiduria aſſi. teyollo conmatiliztli. teyollocontocaliztli.
Sabio como quiera, tlamatini mihmatini.
Sabiduria aſſi. tlamatiliztli.nehmatiliztli.
Sabiamente aſſi. nematca.
Sabio fingido, tlapic tlamatini.yztlacatlamatini.motlamachitocani.
Sabio experimentado. tlamatini muchi ixpanca.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Sabor de manjar. uelilizтli,auiyayaliztli.uelicayotl.
Saborearſe o relamerſe. nin,ahuiyalia,nino,ueuelilia.nino,
tlancochauialia.
Sabroſo manjar. uelic.hauiyac.
Sabroſo ſer el manjar. ni,uelic,n,auiyac.
Saca ſaco grande. ueyxiquipilli. tomauac tlamamalxiqui-
pilli.
Sacabuche, lo miſmo. vel,tepuzquiquiztli.
Sacar algo fuera. nitla,quixtia.
Sacado aſſi. tlaquixtilli.
Sacar lo enterrado. ni,uallapanitlaça.ni,uallapãtlaça ni,ual
laquixtia.
Sacar lo guardado. nite,tlaquixtilia. nite,tlapantlaxilia.
Sacar vna coſa de otra. nitla,copina.
Sacado aſſi. tlacopintli.
Sacar vna coſa por otra. nitlayolteouia.
Sacada coſa aſſi. tlayolteouilli.
Sacar diente o muela. nite,tlanana.nite,tlancopina.
Sacar de regla general. nitla,nonqua quixtia.
Sacar del ſeno. nociyacac nitlaquixtia.
Sacar de pielago. aytic nitla,quixtia.
Sacar naues del agua. n,acallalhuaccaquixtia.
Sacar como agua de pozo. n,atlacui.n,apiloa.
Sacar vaſura. ni,tlaçollaça.ni.tlaçolquixtia.ni,tlaçoltepeua
Sacar pollos las aues. nitla,tlapana.nitla,tlacatilia.
Sacar podre o materia. ni,temalpatzca. ni,temalquixtia.
Sacar la verdal por fuerça. nite,tlatoltia.nite,tlatoltemoa.
Sachar o eſcardar la tierra. ni,tlatlamoleuilia.
Sachadura o eſcardadura. tlatlamoleuiliztli.
Sachador o eſcardador. tlatlamoleuiliani.
Sachuelo o eſcardillo para eſcardar. tlatlamoleuililoni.
Saco o coſtal. tlamamalxiquipilli.
Saco mayor para robar. tlamamoyaliztli.tlamaceualizтli.
tlaaxiliztli.
Sacre eſpecie de halcon. cuitlatlotli.
Sacrificar o ofrecer. ni,uemmana.ni,tlamana.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

S ante · a.

Sacrificar o ofrecer algo al muerto. nite,tonaltia. ni,micca uem mana.
Sacrificio. uentli.tlamanaliztli.uem manaliztli,nextlaualli.
Sacificio encendido. uentlatlatilli.
Sacrificãdo impetrar, uentica ni,tlacnopilhuia.
Sacrilegio hurto delo ſagrado. buſca hurto de coſa ſagrada,
Sacrilego el que lo comete. teopantlatqui ichtequini.
Sacriſtan, teotlatqui pixqui.teopan tlamocuitlaui.
Sacriſtia lugar delo ſagrado. teotlatquicalli,teotlatqui pialoyan.
Sacudir. nitla,tzetzeloa.nitla,uiuitequi.
Sacudida coſa. tlatzetzelolli,tlauiuitectli,
Sacudimiento aſſi. tlatzetzeloliztli.tlauiuitequiliztli,
Sacudir en diuerſas partes. miyeccan nitla,tzetzeloa.
Sacudir arboles de fruta. nitla.uiuixoa. nitla,tzetzeloa.
Sacerdote. tlateochiualli teopixqui,
Sacerdocio.teopixcayotl.
Saeta. mitl.
Saetera o tronera. tlacoyoctlaminaloyan.tlacoyoctlequiquiz tlaxoyan.
Sagrada coſa. tlateochiualli, tlateochiuhtli.teoyo.
Sagrario. ſacramento pialoyan. ſacramento yeyantli, ſacramento calli.
Sahornado de ſudor. chichincaliui.
Sahorno deſta manera. chichincaliuiliztli.
Sahumar. nitla,popuchuia.nitla,auiyalia.
Sahumerio. tlapopuchuiliztli, tlaauialiliztli.
Sahumador en que ſahuman. tlapopuchuiloni.tlaauialiloni,
Sahumador el que ſahuma. tlapopuchuiani.tlapopuchui.tlaauiyaliani,
Sayal de lana groſera. tequitilmatli.uapauac ichcatilmatli.
Sayalero que obra ſayales. uapauac,ichcatilmachiuhqui, chamauac,ychcatilmachiuhqui.
Sayo de varon.lo miſmo. vel,oquich xaiotli.
Saya de muger. caſtillan ciuatlatquitl,
Saycno verdugo. tetlayhiyouiltiani, temictiani.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Sal generalmente. yztatl.
Sal en panes. yztayaualli.
Sal pedaço deſtos panes. yztatetl.
Sal de mar, yzta xalli,
Sal molida. yztapinolli,
Salar con ſal. nitlaztauia, nitlapoyelia.
Salada coſa con ſal. tlaztauilli, poyec. tlapoyelilli.
Saladura de ſal. tlaztauiliztli. tlapoyeliliztli.
Salada coſa muy ſalada. yztapatic. yztachichic. yztaquauitl. poyelpatic.
Sala. calpulli. oquichpantli. ueycalli.
Sala larga. calmelactli.
Sala alta. calnepanol melactli.
Salario. tlaxtlauilli, tetlaxtlauiloni tepatiyotiloni.
Salariado de publico. tlaxtlauile. tlapatiyotilli.
Salamanqueſa animal. cuetzpalin.
Salero para tener ſal. yztacaxitl, yztapinolcaxitl,
Salir. ni,quiça. non,quiça,
Salida. quiçaliztli.
Salir arebatadamẽte. ni,quiztiuetzi, ni,quiztiquiça. ni,chitontiquiça.
Salida eneſta manera, quiztiuechiliztli. quiztiquiçaliztli, chitontiquiçaliztli.
Salir debaxo del agua. niual,panuetzi. niual,quiça.
Salida eneſta manera. ualpanuechiliztli. ualquiçaliztli.
Salir a nado. tlamaneloliztica niual,quiça. tlacxiuitequiliztica niual,quiça.
Salir ſe el vaſo. n,ixica. ni,pipica.
Salir ſe el ſieſſo. nino,cuilchilquixtia. ualmopiloa nocuilchil.
Salida deſta manera, necuilchilquixtiliztli. necuilchilpiloliztli.
Salida en bien, qualli tepan mochiualiztli, qualli tzonquiçaliztli.
Salida en mal, aqualli tepan mochiualiztli, aqualli tzonquçaliztli.
Salina do ſe coje ſal, yztachiualoyan, yzta quixtiloyan,

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

S ante a.

Salinero que haze ſal. yztatlacatl. yztachiuhqui, yztatlati.
Salitre ſudor de tierra. tequixquitl.
Salitroſo lleno de ſalitre. tequixquiyo, tequixquipatic.
Salitral lugar do ſe cria, tequixquipan. tequixquitlalpan, tequixquitla,
Saliua dela boca. chichitl, yztlactli.
Salmuera. yztaayotl, yztayotl,
Salobre agua, poyecatl.
Salſa pa el manjar. nacatlapalollotl,
Salſera o ſalſereta. caxtepiton,
Saltar. ni, choloa. ni, pancholoa.
Saltador, choloani, pancholoani.
Saltar el macho ſobre hembra, como animalias. nite, quetza,
Saltar aſſi las aues. nite, quequeça, nitla, quequeça,
Saltar a lexos. uehca non, choloa.
Saltar de arriba. niualcholoa.
Saltar de abaxo. non, acocholoa, n, acocholoa.
Saltar atras. ni, tzincholoa.
Salrar hazia otra coſa, teuicpa ni, choloa.
Saltar reſultiendo atras. nino, tzinaquitiuetzi, nino, tzintelaquitiuetzi. nino, tzintelmacaua.
Saltar en otra coſa. tepan nicholoa.
Saltar allende de algo. nitla, cholhuia, nitla, cuecxolhuia. nitla, cue acxolhuia. nitla, cuencholhuia.
Saltar contra alguno, tecan, eua. teuicn, eua.
Saltear a alguno. nite, tlatlaçaltia, nite, tlacuicuilia,
Salteador aſſi, tetlatlaçaltiani. tetlacuicuiliani,
Salto genèralmente. chololiztli.
Salto a ſalto, aduerbio. chochololiztica.
Saludara alguno. nite, tlapaloa, nite, ciyauhquetza, nitla, ciyauhquetza, nite, tlalia,
Salutacion eneſta manera. tetlapaloliztli. teciauhquetzaliztli. tetlaliliztli,
Saludadoraſſi. tetlapaloani. teciauhquetzani tetlaliani.
Saludarſe vno a otro. tito, tlapaloa. tito, nepantlapaloa. nepanotl tito, tlapaloa. titociauhquetza.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Salutacion assi. *nenepan tlapaloliztli.*
Saludar *al que nos saluda. nite,cuepca tlapaloa.*
Salutacion enesta manera. *tecuepca tlapaloliztli.*
Salud. pacayeliztli.pactinemiliztli.
Saludable cosa. patiuani. teuelnemiti, teuelnemitiani.
Saludablemente. paccanemiliztica.
Salua. tlatocatlaquallayecoliztli.
Salua hazer. ni,tlatoca tlaquallayecoa.
Saluacion. nemaquixtiliztli.
Saluador. temaquixtiani.
Saluados. tlaoltzetzeliuhcayotl. tlaoltextzetzeliuhcayotl.
Saluaje. quauhtla chane.quauhtla nenqui.
Saluar. *nite,maquixtia.*
Saluar de peligro. ouihcan nite,quixtia.
Saluo de peligro. uelcaiyollo.pactani,
Saluo como quiera. aquenca iyollo.
Saluonor, tzintli.cuilchilli,tzoyotl.
Salui a yerua conecida.lo mismo.
Sana cosa en si. chicauac.amoytlacauhqui.qualli.acan que nami.
Sana cosa a otro. teneuelmachiti. teceui. teacotlaz. techicauh.
Sanar a otro. nite,patia. nite,uelquetza.
Sanar el mesmo. ni,pahti. ni,yoli.
Sanable cosa. patini.patiloni.
Sana potras. teatepoçaualizpati.
Sana ojos. teixpati. teixtelolopati.
Sandalias de cuero crudo. euacactli.
Sandalias de madera. quauhcactli. uapalcactli.
Sandalias de arboles como palmas. çotolcactli.
Sanear la cosa. nitla,patia.çaicnitlapatia.
Saneamiento. tlapatiliztli.çaictlapatiliztli.
Sangre. eztli.
Sangriento. ezço.eezço.
Sangrelluuia. ezmoloniliztli. ezxaxauaniliztli. ezpipicaliztli.
Sangre corrompida. aocmo qualli eztli, ytlacauhqui eztli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Sangrentar.nitla,ezuia.nitla,ezçotia.nitla,ezneloa.
Sanguaza. chiyauizatl.
Sanguaza ſacar. ni,chiauizaquixtia. ni,chiyauizapatzca.
Sangrar. nite,ço. nite,ytzmina.
Sangria. teçoliztli. teytzminaliztli.
Sangrador. teçoc teçoni. teitzminqui. teitzminani.
Sangradera lanceta. teçcani. teçoaloni.teitzminaloni.
Sangradera deagua cogida. acoyoctli.
Sanguijuela. acuecueyachin.
Sanidad en ſi. patiliztli. chicaualiztli.
Sanidad para otro. tepatiliztli. techicaualiztli.
Santa coſa. qualli yectli.
Santo y ſagrado. tlayectilli tlatecchiuhtli.
Santidad. qualtiliztli,yectiliztli.
Santificar hazer ſanto. nite,qualtilia. nite,yectilia.
Santiguar por ſantificar. nite,teochiua.
Saña. qualaniliztli poçoniliztli.tlauelcuiliztli. yolpoçoniliztli.
Saña enuejecida. qualantinemiliztli.
Saña con cauſa. uel qualaniliztli. amoçannẽ qualaniliztli.
Saña tal pequeña. ùel qualaniliztontli. amoçannen qualaniliztontli.
Sañudo. qualanini,tlauelcuini,poçonini.
Sapo eſcuerço. tamaçolin.
Sardina arẽcada pece conocido. caſtillã michuatzaltepitõ.
Sarmiento enla vid. xocomecamaytl.
Sarmiento para plantar. xocomecamaaquiloni.
Sarmiento barbado. xocomeca tlaquanillì. xocomeca tlauiuitlalli.
Sarmiento del cuerpo dela vid. xocomeca tetepuntli.
Sarmiento frutifero. xocomecamatlaaquillo.
Sarna. çauatl.xiyotl.
Sarnoſo lleno de ſarna. çaçauati. mocaçauatl.
Sartal de cuentas. cuzca tlatectli. cuzcamecatl. cuzca tlauipantli.
Sarten para freir. tepuz apaz tlatzoyoniloni, tepuz cax-

CULTURA SECRETARÍA DE CULTURA BIBLIOTECA DE MÉXICO

pechtzoyoniloni.
Saſtre. tlatzonqui,tlatzomani.
Satiſſazer por la deuda. nitla,popoua. nitla,xtlaua.
Satiſſacion dela deuda. tlapopoualiztli,tlaxtlaualiztli.
Sauañon o frieras. xoteteçonauiliztli.xotzatzayanaliztli.
Sauze arbol conocido. quetzaluexotl. uexotl.
Sauzedal lugar deſtos arboles. uexotla.
Sauze gatillo arbol deſta eſpecie. uexotl.
Sauze para bimbres como Pimiẽto. uexopaçolli,uexocha pactli.
Sauana delienço. canauac tlaixpechchotl.
Sazon delo ſazonado. maciticayotl.
Sazon. qualcanyotl. uel ypanyotl.uel immayotl.
Sazonar. nitlacencaua.nitlachichiua.
¶ Secar al ſol. nitla,tonalhuatza.
Secar al huego. nitla,tleuatza.
Secar al ayre. nitla,eecauatza. nitla,hecauatza.
Secar ſe. ni,uaqui .
Seco coſa ſeca. uacqui.tlauatztli.tlauatzalli.
Seco vn poco. achiuacqui. ixuacqui.
Seco vn poco medio ſeco como mayz o friſoles. camauac. camactic.
Secreta coſa. ychtacayo. neiyanallo. tlatlatillo.
Secreto. ychtacayotl.
Secretario. ychtaca tlatolpixqui. ychtaca tlatolpiani.
Secretario ala oreja. ynacaztitlan ychtacanotzaloni.
Secreto enlo diuino. teotlanezcayotiliztli.teonezcayotiliztli.
Secreta coſa aſſi teotlanezcayotiloni.
Secreto lugar enel tenplo. te opan mauizçocan.
Secura. uaquiliztli,uaquiztli,uaccayotl.
Secreſtar en tercero. nitetlatqui pieltia.
Secreſto eneſta manera. tetlatquipieltilli.
Secreſtacion aſſi. tetlatquipieltiliztli.
Sed gana de beuer. amiquiztli.amiquiliztli.
Sed auer. n,amiqui.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Seda como de puerco o cauallo. tzomitl.
Seda o ſirgo,lo miſmo.vel,ocuiltzaualli.ocuilicpatl.
Sedal para peſcar. michmecatl.
Segar las mieſes. tepuzchicoltica nipixca .nitla,tepuzchicol huia.nipixca.nitla,tepuzotlapalhuazuia.
Segador de mieſes. tepuzchicolticapixcani.tlatepuzchicol huiani.,pixcani,tlatepuzotlapalhuazuiàni.
Segador de heno. çacapini.tepuzchicoltica çacapic.tlaotla palhuazuiàni.
Seguir. nite,tocatiuh.nite,teputztocatiuh.nite,teputztoca. tetechniquitztiuh.
Seguidor de otro. teteputztocani.tetocatiani.
Seguimiento. tetocatializtli.teteputztoquiliztli.
Seguir acompañando. nite,uica. tetechhi,pilcatiuh,tetlan nicatiuh.
Seguidor eneſta manera. teuicani.tetechpilcatiani.tetlanicatiani.
Seguimiento aſſi. teuicaliztli.tetechpilcatializtli.tetlaicatializtli.
Seguir aſſi amenudo. nite,uiuica,nite,uiuicatinemi.
Seguidor eneſta manera. teuiuicani.teuiuicatinemi.
Seguimiento tal. teuiuicaliztli.teuiuicatinemiliztli.
Seguir alexos. nite,uecapauitiuh.nite,uecapauia.uecapanite,itztiuh.
Seguir haſta el cabo. nite,axitia.teuann,act.
Segun,aduerbio. yniuh,yniuhca.
Segundo en orden.buſca en fin deſte libro donde ſe pone la cuenta.
Segundo pan. icoccan uetzi tlaxcalli.icoccan quiçatlaxcalli papayan.
Segundo vino. icoccan uetzi vino.apatzcal vino. aquixtil vino.
Segur para cortar. tepuztlateconi.
Segur que corta por ambas partes. necoctene tepuztlateconi.
Segureja pequeña ſegur. tepuztlateconiton.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Segura coſa deſcuidada. tlacacoca. pactica. atlequimattica
Seguridad. tlacacoveliztli.
Seguramente. tlacaco.
Segurar. nite, uelyollotia, niteyollalia.
Seguro de peligro. tlacacoca, tlacaconemi.
Seis numero buſca en fin deſte libro.
Sellar eſcriptura. n, amatlacuilolmachiyotia. n, amamachiyotlacuiloltzaqua.
Sellada eſcriptura. amatlaculolmachiyotilli. amatlacuillatzacutli.
Sellador. amatlacuilolmachiyotiani. amatlacuiloltzaq̃ni.
Selladura. amatlacuilolmachiyotiliztli, amatlacuilollatzaqualiztli.
Sellar de baxo. tlatzin tlan, namatlacuillolmachiyotia.
Sellada aſſi. tlatzintlan amatlacuilollamachiyotilli.
Selladordeſta manera. tlatzintlã amatlacuilolmachiyotiani.
Selladura deſta manera. tlatzintlan amatlacuilolmachiyotiliztli.
Sello quitar alo eſcripto. n, amatlacuilolmachiyoana.
Sello. tecuiluaztli. nenecuilhuaztli.
Semana. chicucylhuitl ſemana.
Semanero. chicueylhui tequipane.
Semaneracoſa. chicueylhuiyo.
Semblante de cara. ixconexiliztli.
Sembrar. como mayz o hauas o coſas ſemejantes. ni, toca.
Sembradacoſa. tlatoctli.
Sembradura. tlatoquiliztli. toquiliztli.
Sembrador. tlatocani, tocani.
Sembrar eſparziẽdo las ſemillas. nitla, pixoa. nitla, chayaua. nitla, tepeua.
Sembrador tal. tlapixo. tlapixoani. tlachayauani. tlatepeuani.
Sẽbradura tal. tlapixoliztli. tlachayaualiztli. tlatepeualiztli.
Sembrada coſa aſſi. tlapixolli. tlachayauhtli. tlatepeuhtli.
Sembrar otra vez. nitla, oppatoca. nitla, oppauia. nic, poa.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Semejar o comparar vno a otro. nitla,neneuilia,
Semejança, tlaneneuililiztli.
Semejantemente, çan noyui.çá yenoyui.çan yeyui,çáyui,
Semejante. neneuhqui, yuhqui.
Semejar o quasi pareeer vna cosa a otra. achiuhqui. y tlocquiça.achineneuhqui.
Semejante con otro. ueltequixti. çan uel iuhqui, acan tetlaneui,
Semental cosa de simiente. xinachyotl,
Sementar. busca sembrar.
Sementera, centemilli.
Senador romano o de otra ciudad. tecutlato,
Senado. tecutlatoliztli,
Senda o sendero. ycxiotli, opitzactli.
Sendos, cecemme. cecentin.
Seno de vestidura.busca manera de vestidura.
Sentarse en coclillas, ni,xoloca. no,tzinacoctica. ni,cototzca.
Sentarse, nino,tlalia.
Sentado, motlali,
Sentenciado, tlatzontectli. tlatzontequililli.
Sentenciar, nitla,tzontequi, nite,tlatzontequilia.
Sentencia assi. tlatzontequiliztli. tetlatzontequililiztli,
Sentencia deloque sentimos. tlauelittaliztli. nemachiliztli.
Sentenciandodar. nite,tlatlalilia,nite,tlatquimaca,nite,tlatzontequilica tlatquimaca.
Sentencia enesta manera. tetlatlalililiztli. tetlatquimaquiliztli. tetlatzontequilica tlatquimaquiliztli.
Sentenciando quitar. nite,tlatzontequilica tlatquicaualtia,
Sentencia enesta manera. tetlatzontequilica tlatquicaualtiliztli.
Sentina de naue. acalco hiyaliliztli, acallayayaliztli.
Sentir por algun sentido, iuh nicmati.nocommati.
Sentido con que sentimos. nematiliztli. ontlamatiliztli.
Sentible cosa, commatini.
Sentimiento obra de sentir. nematiuani,

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Sentir con otro. teuaniuhninomati.
Senzillo cosa no doblada. centlaixtli.cemmani.cemani.
Senzillamente. cemmanca.
Senzillez no dobladura. cemmanilíztli. centlaixxotl.
Señal. machiyotl.
Señal dar enel comprar. nite.patiuhmachiyotia.
Señal enla compra. patiuhmachiyotl.
Señal de virtud en los niños. qualnemiliznezcayotl.qualnemilizmachiyotl.
Señal de infamia. temauizpololiznezcayotl. teauilquixtiliznezcayotl.
Señalado assi. tlamauizpololiznezcayotilli.
Señalar enesta menera. nite,mauizpololiznezcayotia.
Señalar con la palma. nitla,macpalmachiyotia.
Señalado assi. tlamacpalmachiyotilli.
Señal de palma dela mano. macpalmachiyotl.
Señal dela plantla del pie. xocpalmachiyotl.icximachiyotl.
Señalar conel dedo. nitla,mapilhuia.
Señaladoassi. tlamapilhuilli.
Señal del dedo. tlamapilhuiliztli.
Señal dela herida. uiteccanezcayotl,tetequilli
Señal de golpe o açote. xoxouiliztli. yapaleualiztli,teuiuitequilizmachiyotl.
Señalar. nitla,machiyotia.nitla,nezcayotia.
Señalado desta manera. tlamachiyotilli.tlanezcayotilli.
Señalar con huego. nitla,tepuztlemachiyotia.
Señal de hierro assi. tlatepuztlemachiyotiliztli.
Señaldar alguno por dõde se presuma que el hizo algun mal o bien. nitla,nexxotla.
Señaladoen bien. mauiçauhqui.teyo.mauizço.
Señaladoen mal atlacatl.cencatlauelíloc.
Señas para se entender enla guerra. yaomachiyonecaquiliztli.
Señor de sieruos. tlatoani. tlacaua.
Señora de sieruos. ciuatecuyotl,ciuapilli.
Señorear ni,tecuti.ni,tlatocati.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

S ante e.

Señoria de gran ſeñor. tecuyotl.tlahtocayotl.petlatl.icpa lli.
Señor ſoberano. vey tlahtoani. tlacatl.
Señor de caſa. motlacamati.motlacamatini.
Señora de caſa. ciuatl motlacamatini.
Sepulcro o ſepultura. tlatatactli. tecochtli.
Sepultura con epitaphio. micca tlatatactzaccayotl.
Sepultura de piedra. micca tepetlacalli.
ſepultura nueua. yancuic miccatlatatactli.
Sequedad. uaquiliztli.uaquiztli. tlaluaquiliztli
Sequera coſa de ſequero. tlalhuaccapan mochiua.tepepan-mochiua.
Ser. ni,ca.
Ser de vna edad ambos. ti,cemeua. timuchteua,cẽtiuitze.
Ser digno dellorar. ni,chioquililoni.
Ser eſperimentado. yenix onicac. yenixpan ca.
Sera de eſparto. çacapetlatanatli.
Serena dela mar. cuatlacamichin.
Sereno y claro tiempo. tlanaliuhtimani.cactîmani.tlauel-mamani.
Serenar el tiempo. tlànaliui. tlaqualcantia.tlatlauelmantia.
Serenar poner al ſereno. nitla,youalauachchotia. nitla,yo ualcecelia.
Serenidad de tiempo. tlanaliuiliztli. cactimaniliztli. tlauel maniliztli.
Seron deſparto. uey çacàpetlatanatli.
Sermon. temachtilli. tenonotzaliztli.teotemachtilli.
Sermonar. nite,machtià.nite,nonotza.
Serpiente generalmente. coatl.
Serpiente del agua. acoatl.
Serrania tierra montañeſa. tepetla. quauhtla.
Serrana coſa de ſierra. tepetlacayotl. quauhtlacayotl.
Seruidor. tetlayecoltiani.tetlayecultiqui.
Seruidor baçin. cuitlacomitl.nemanauilcomitl. axix-comitl.
Seruidumbre. tetlayecultiliztli.tequiyotl.tlacoyotl.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Seruil cosa. tetlayecoltiliztli ytechcpoui. mãceuallotl. tlacoyotl.
Seruir el esclauo. nitetla,yecoltia.ni,tequiti. nitlacoti,
Seruir el libre. nitetla,yecoltia.
Seruido. tlayecoltiloni.
Seruir a la mesa. nite,tlamacã nite,tlaqualtia,
Seruir o administrar. nite,tlamamaca.
Sesenta numero,busca enel fin deste libro donde se pone la cuenta.
Sesmo por sesta parte. tlachiquacenteca. techiquacẽteca.
Seso o sentido. nehmatiliztli.
Sesos por meollos, quatetextli.quatextli. toquatexxo,
Sesudo cosa de buen seso. mimatquiz
Sestear tener la siestra. nepantla tonatiuh ninellelquixtia.
Sestea dero lugar de siesta. nepantla tonatiuh neelelquixtiloyan,
Seta de lo que alguno sigue. teteputztocaliztli.tenemiliztocaliztli.tenemiliztoquiztli.
Setenta numero.busca al cabo deste libro dondese pone la cuenta.
Setenas penas del hurto, chicoppa ixqch tetlaxtlauiltiliztli,
Setiembre mes lo mesmo. vel,ic chicunaui metztli yncexiuitl.
Seto. chinámitl.
Seuero cosa graue. busca graue persona,
Seuo de animal, cecеyotl,maçacetl.
Seuo derretido. tlaatililli cecеyotl.
Seuo sollено de seuo. cecеyo.
¶ Si,aduerbio para affirmar. queme.quema.quemaca. yye,yyetzin.
Si,coniunction condicional. intla.
Si alguno. yn tlaaca,
Si en algũ lugar. intlacana.intlacã,intlacanapa,
Si de algun lugar. intlacanapa.
Si a algun lugar. intlacana.
Si por algun lugar. intlacana,

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

S ante i.

Siempre,aduerbio. muchipa,cemicac.aiccaui,
Sienes parte dela cabeça. canauacantli,tocanauacan.
Sierpe o ſerpiente. coatl.
Sierra dehierro para aſſerrar. tepuzchichiquillateconi.tepuztzitziquillateconi.
Sierra pequeña aſſi. tepuzchichiquillateconiton.
gierra o monte alto. tepetl.
Sieruo, tlacotli.xolo.
Sierua, ciua tlacotli.coco,
Sieruo peqneño. tlacotontli.xoloton,
Sierua pequeña, ciua tlacotontli.cocoton .
Sieruo con otro o con otra.tetlacopo. tlacopotli,
Sierua con otro o con otra.teciua tlacopo.ciuatlacopotli.
Sieruo nacido en caſa. tlacatlatoctli.
Sieruo boçal. tenitlacotli. pinotlacotli. .
Sieruo matrero. ixtlamatca tlacotli.
Sieruo que ſe vende, tlacotiamictli.tlacanecuilolli.
Sieruos generalmente. tlatlacotin. tetlayecultiani.tenencauan.
Sieſta enel medio del dia, nepantla tonatiuh neellelquixti
Siliztli nepantla tonatiuh neceuiliztli tonaltzitzicaliztli,
Seſo el ſaluonor.cuilchilli.tzoyotl.tocuilchil.totzoyuh.
Siete numero. buſca al cabo deſte libro dõde ſe põe la cuẽta.
Siete años tiempo. chicoxxiuitl,
Sietenal. chicoxxiuhcayotl,
Siglo eſpacio de cien años, macuilpoalxiuhtiliztli.
Signo por ſeñal. machiyotl.
Signar. nitla,machiyotia.nitla,nezcayotia.
Signar de baxo. nitla,tzinmachiyotia.
Signadura. tlamachiyotiliztli. tlanezcayotiliztli.
Signadura de baxo. tlatzimmachiyotiliztli,
Significar. nitla,nezcayotia.
Significacion. tlanezcayotiliztli,
Significar mal venidero, nitla,ciuhca tlatoa.ni,uecatlatoa.
Sillencio por callamiento. necaualiztli.
Silo para guardar trigo, tlallancuezcomatl.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA

 BIBLIOTECA DE MÉXICO

Siluo. tlanquiquixiliztli,tlanquiquiztli.
Siluo hecho con las manos. mapipichtli. matlapitzaliztli.
Siluar. ni,tlanquiquici.
Siluador assi. tlanquiquicini.
Siluar cantando. ni,tlanquiquizcuica.
Siluar a otro en diffauor. nite,pichilia.
Silla para assentarse. tzatzazicpalli.
Silla real. tlatoca icpalli. tlatoc atzatzazicpalli.
Silleta comun. tzatzazicpaltontli.
Silla de caualloo mula. caualloypanicpalli,caualloپaeua icpalli.
Sillero que las haze. cauallo pan euaicpalchiuhqui.
Sima por carcel de mazmorra. tlallan tecaltzaqualoyan. tetlallancaltzaqualoyā.
Simiente. xinachtli. achtli.
Simiente de nabos. nabos xinachtli.
Simiente de cebollas. xonacaxinachtli.yassidelas demas.
Simonia. teotequicoualiztli.teotequipatiyotiliztli.teoyotl ycoualoca.
Simoniaco. teotequico uani,teotequipatiyotiani.teoyotl quicouani.
Simular lo que no es. nino,tlapiquia,ni,tlaixpania.
Simulacion assi. netlapiquiliztli,tlaixpaniliztli,
Simulado assi. motlapiquiani,tlaixpaniani.
Simuladamente. tlapic. çannen. çampani.
Simple cosa no doblada. busca senzillo.
Simplemente sin dobladura. melauaca.
Simpleza no dobladura. melaualiztli.atleneneliuiliztli.
Sin.prepoſicion.ynatle.ynayac.
Sinieſtra cosa. amo melauac. tlachicochiuhtli. chicoyotl.
Sinieſtra mano. opoch maytl.topochma.
Singular cosa. nonqua moquixtia.
Singularmente. nonqua nequixtiliztica.
Sino,conjunction. intlacamo.
Sino fuera por ti. intlateuatl.
Sinzel instrumento de platero. teocuitlacuicuiloloni.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

S ante i & o.

Sinzelobra desta arte. teocuitlacuicuiloliztli.
Sinzelada cosa. teocuitla tlacuicuilolli.
Sinzelar labrar de sinzel, ni,teocuitlaycuiloa, ni,teocuitlacuicuiloa.
Sirguerito aue. tzocuil.chiquimulin.
Sirgo o seda.busca seda.
Sitio por asiento de lugar. onouayan. yelouayan.
Sitio por cerco del pueblo, altepetepãtli. altepequaxochtli.
Sitio poner assi. n,altepetepanquetza. n,altepequaxochquetza.
So.prepositon. tlatzintlan. tlani. tlacxitlan.
Sobaco lugar so el braço. ciyacatl. ciacatl.
Sobãquina hedor. ciyacatoquayayaliztli.
Sobacar o sobarcar. nitla,ciyacauia. nitla,ciyacapachoa.
Soberana cosa. uecapan. uey.
Soberana mente. ueica. mauizca.
Soberuia. nepoaliztli. neueyliliztli. nepãtlaçaliztli. nenachcapan quetzaliztli. iznequixtiliztli. atlamatiliztli.
Soberuia cosa. mopoani. moueyliani. mopantlaçani. monechcapan quetzani. yzmoquixtiani. atlamatini.
Soberuecer se. nino,poa. nino,ueilia. yzninoquixtia. n,atlamati. nino,ueilia. nino,pantlaça.
Soberuiamente. nepoaliztica, atlamatcayotica. yznequixtiliztica.
Soberuio en hablar. mopouhca tlatoani.
Soberuia en la habla. nepouhca tlatoliztli.
Sobornar. nite,tempachoa. nite,tezçolhuia.
Sobornado. tlatempacholli. tlatençolhuilli.
Sobornador. tetempachoani. tetençolhuiani.
Soborno. tetempacholiztli. tetençolhuiliztli.
Sobra. tlacaualli. tlacauillotl.
Sobrar soprepujando. nite,panauia.
Sobrar lo que queda. immocaua.
Sobrada sosa. tlacauhtli, tlacaualli.
Sobrado de casa. calnepanolli, aco calli, tlacpac calli.
Sobre,prepositon. ypan.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Sobre nombre. yc ontetl tocay tl. teontetoca. ontetocaitl.
Sobrepujar. nite,panauia. nite,caua.
Sobrepujado. panauilo.
Sobre eſcreuir. pani ni,tlacuiloa. nipa ni,tlacuiloa:
Sobre venir. tepan n,aci. tepan ni,ualaci.
Sobrino hijo de hermano. machtli. temach.
Sobrino hijo de hermana. machtli. temach,
Sobrina hija de hermano. lo miſmo. mas las mugeres llamã al ſobrino y ſobrina. nopilo.
Socarrar, buſca chamuſcar.
Socolor. çannen, tlatoctiloni. ytechnetlamiliztli.
Socolor o en achaque de algo hazer mal. çannic,toctia. nicno,naualtia. nicno,tlaneuia.
Socorrer. nite,paleuia. nite,tlaoculia.
Socorrido. tlapaleuilli. tlatlaocolilli.
Socorro, tepaleuiliztli, tetlaocoliliztli.
Sofrenar, nitetlacaualtia, niteelleltia.
Sofrenada, tetlacaualtiliztli. teelleltiliztli.
Soga cuerda de eſparto. çacamecatl,
Soga gorda para arraſtar vigas. uepam mecatl. tlauilam mecatl.
Sol planeta. tonatiuh.
Solar coſa de ſol tonatiuhyo.
Sola coſa. ycel. yyo. mixcauia.
Solamente. çaniyo. çanixquich. çanyeyo. çayyo.
Solana o corredor para ſol. netoromloyan.
Solano viento, tonayampa uitzehecatl.
Solar de caſa. callalli.
Solar echar ſuelo ala caſa. calitic nitlauelmana. nitlatepitz mana.
Solaz conſolacion con obra. teyollaliliztli. tetlapaloliztli.
Solaz pequeño deſta manera. teyollaliliztontli. tetlapaloliztontli.
Soldada. tlaxtlauilli. patiuhtli.
Soldar. nitla,uapaua.
Soldar trauando. nitla,tlatoctia. nitla,tlatoquillotia.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Soldadura. tlauaptualiztli tlatlatoquillotiliztli.
Soldar con plomo. nitla,çaloa. nitla,netechiçaloa.
Soldar metal o otra cosa. ni,tepuzçaloa.
Soldar se la herida. nacatemi, nacaxhua.
Soledad. cacrimanilizth,ayac tlatlacatl,yuhcatla.
Solene cosa. uey,mauiztic.
Solenemente. ueyca mauiçauhca.
Solenidad. ueycayotl,mauizçotl.mauiçauhcayotl.
Soler acostumbrar. yeniuhqui. yuhnicchiuani. yeiuh nine mini.çanyeniuhqui.
Solicitar. nitla,ciuitia.nitla,yciuitia,icninemi.
Solicitado. tlaciuitilli. tlayciuitilli
Solicito estar y congoxojo. nino,tequipachoa, ni,nentlamati.
Solicita cosa con congoxa. motequipachoani.nẽtlamatini.
Solicitamente y con congoxa. netequipacholiztica,nentla machiliztica.nentlamatiliztica.
Solitaria aue. ylama totot.
Soltuiar lo p°sado. nitla,acocui.nitla,yeyecoa.
Soltura o soltuiadura, tlaacocuiliztli. tlayeyecoliztli.
Soltar tiro. nitlatlaça.nitla,mayaui.
Soltar deuda. ni,netlacuilpoloa. nite,tlaoculia.
Soltar de prision nite,toma.nite,quixtia.
Soltar sueños. nitla,namictia ni,temicnamictia.ni,temic ixi mati.
Soltador de sueños. tlanamictiani.temic namictiani.temic iximatini.
Soltar lo atado. nitla,toma.
Soltar semela palabra con descuido sin consideracion, nic, chitoma yn tlatolli.ni,tlatolchitoma, nitla,nexxotla,
Soltura delo atado. tlatomaliztli.
Soltura para mal. atle neelleltiliztli. atlacanemiliztli.
Soltar el juramento. tito,nenauatilpoloa. titonenauatil xinia.tito,tlatlalilicaxinia,tito,juramento xinia.
Soltero o soltera no casados. çaniuhnemi, anamique. amo namique.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Solteria de aqueſtos. çan iuhnemiliztli, anenamictiliztli-amo nenamictiliztli.
Sollar como fuelles. ni,çoçoloca.ni,çaçauaca,ni,coyoca, ni,xiquiquinaca.
Sollamar. tlemiauatlnotechaci.tlemiauatlnotechquiça,
Solloçoenellloro. tzitzicunoliztli,tzotzoniliztli.
Solloçar enſta manera. ni,tzitzicunoa.nitzotzonoa.
Solloçar amenudo.ni,tequitzicunoa,ni,tetequitzicunoa. ni,tequitzitzicunoa.
Solloçãdo,aduerbio. tzitzicunoliztica,tzoztonoliztica,
Sombra. ceualli,ceuallotl,ecauillotl. ecauhyotl.
Sombra hazer. nitla,ceualhuia, nitla,ceuallotia,nitlaecauhyotia. nitla,ecauillotia.
Sombrajo. ceuallotitlan,ecauillotitlã.
Sombrero. nequa ceualuiloni. ſombrero.
Sombria coſa. ceuallo.ecauhyo.
Somera coſa. çampani,amo uecatlan.
Someter. tetlan ni,calaqui. nite,cem maca,
Sometido. tetlancalacqui,
Sometimiento. tetlan calaquiliztli.tecem maquiliztli.
Son o ſonido. caquiztli,caquiztiliztli,
Son bueno. uelcaquiztli,
Son de trompetas. tlatlatzcaliztli.
Sonajas. caſtillan tetzilacatl.tepuzayacachtli,
Sonajas otras conque baylan. ayacachtli,
Sonable coſa. nauatl.nauatini,caquizti.caquiztini.
Sonadero de mocos. netzomiloni
Sonarlos mocos. ninitzomia,
Sonarquebrando. nitla,xittoncapania.nitlaxittomonia.
Sonar como quiera. nicaquizti.
Sonar bien ni,uelcaquizti,uelni,caquizti.
Sonar mal. aniuel,caquizti.
Sonar enderredor. nouiyanni,caquizti.ypanoc nicaquizti.
Sonar reſultiendo el ſon. nitetla,nananquilia.
Sonda para el hondo delagua. tepuzpilol auecatlan tamachiualoni.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Sonido, caquiztli.
Sonido de trompetas. tlatlatzcaliztli.
Soñar. ni,temiqui.nitla,cochitta.
Soñoliento. cochmiquini.
Sopa de pan, taxcalciaualli.
Sopear, ni,tlaxcalciyaua,
Soplar. ni,tlalpitza,ni.tlatlapitza.
Soplado. tlalpitztli.tlatlapitztli.
Sopladura. tlalpitzaliztli.tlatlapitzaliztli.,
Soplar en diuerſas partes. ni,tlatlalpitza.
Soplar a fuera, pani ni,tlalpitza,nitla,paniylpitza.
Soplar hazia otro, nite,ylpitza.
Soplo. tlalpitzaliztli.tlatlapitzaliztli.
Soportar. nite,yhiyouia.
Sordo coſa que no oye. nacaztzatza. nacaztzatzatl. nacaztapal.
Sordedad. nacaztzatzayotl,nacaztzatzaiuiliztli. nacaztapaliuiliztli.
Sordecer o enſordecer. ni,nacaztzatzati.ni,tzatzati.ni,nacaztzatzayui.ni,nacaztapaliui.
Sortear echar ſuertes. nite,tlatlamanilia,nite.tlatlaanilia.
Sorteamiento aſſi. tetlatlamaniliztli. tetlatlaanililiztli.
Sortear echar ſuertes concordeles o mayz,nite,tlapouia.ni, mecatlapoa ni.tlaolchayaua.atlan niteitta.ni,ticiti.
Sorteamiento aſſi. tlapoualiztli, mecatlapoualiztli, tlaolchayaualiztli.atlan teittaliztli.ticiyotl.
Soruer,nitla,ltequi, nitla,çolotza.
Soruible coſa que ſe ſorue. ilteconi.iltecoani.tlaltectli.
Soruo. tlaltequiliztli.tlaltequiztli.
Soruito,ſoruo pequeño. tlaltectontli. tlaltequiliztontli.
Soruoquanto vna vez ſoruemos. centlaltectli. centlaltequi
Soliztli.cen necomonilli.
Sorze raton pequeño. tetzauh quimichin.tetzupan.quimichtetzorzoyotl.
Soſpechar. ni,chicotlamati,aiuhninomati.
Soſpecha. chicotlamatiliztli,aiuhnematiliztli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Soſpechoſo que ſoſpecha. chicotlamatini aiuhmiomatini.
Soſpechoſo de quien ſe ſoſpecha. ytechchicotlamachoni.
Soſpirar, n,elciciui,
Soſpirãdo. elciciuiliztica.
Soſpiro. elciciuiliztli.
Soſacar. nite,quequeloa.nite,auilchiua.
Soſegar a otro. nite,ceuia.nite,acotlaça.
Soſegarſe el miſmo. ni,ceui.n,acouetzi.
Soſegado. tlaceuilli.tlaacotlaxtli.
Soſiego. tlamattimaniliztli.
Soſegarſe o eſtar ſeguro o aliuado de algũ trabajo enferme
.dad o anguſtia. ni,pouhtiuh.
Soſtener. nitla,tzitzquia.nitla,napaloa.
Soſtenimiento. tlatzitzquiliztli.tlanapaloliztli.
Soſtituto ſer de alguno o pueſto en ſu lugar conforme al oficioque tiene como de. tlatoani.nitetlatocatilia.de calpixq
nite,calpizcatilia.y aſſi delos demas.
Soterrar. nitla,tlaltoca,nitla,tlalaquia.
Sorerrar muerto. nite,toca.nite,tlalaquia.
Sotil coſa. mihmati.mihmatqui.
Sotil mente. mihmatca.
Sotileza. mihmatiliztli.
Soto. quaquauhtepancalli.quaquauhtepãcalco.
Souar la maſſa.nitla,xaqualoa.ni,rexxaqualoa.
Souar qualquier coſa nitla,xaqualoa.
Souadura. tlaxaqualoliztli.
Souajar. nitla,çotlaua.nitla,yamanilia.nitla,cepoa.
Souajadura. tlaçotlaualiztli,tlayamaniliztli. tlacepoaliztli.
Suaue coſa al ſentido del guſto. uelic.auiac.auiyac.
Suauidad deſta manera, uelicayotl. auiyacayotl.
Suauemente aſſi. uelica. auiyaca.
Suaue coſa al olfato. auiyac. teyolquima.
Suaue canto o muſica. teyolquima.
Suaue hablador. tlatoluelic. tlatoltzopelic.
Suaue habla. tlatol ueliliztli,tlatoltzopeliliztli.
Subir, ni,tleco, n,acoquiça.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Subida coſa. tlatlecauilli, acoquizqui.
Subida. tlecoliztli.acoquiçaliztli.
Subir alguna coſa. nitla,tlecauia. nitia,tlecoltia.
Subir con otros. teuan ni,tleco,
Subita coſa.ateymachiti.atenemachpan muchiua.çanic qui temachiti,çanic quiteymachiti.
Subitamẽte,ateymachitica,atenemachpan.ayuhca teyollo.
Sucedera otro que precede. nocõ,toquilia. nõte,toquilia.
Suceſſor de otro. contetoquiliani. ontoquiliani.
Suceſſiua coſa que ſucede. contetoquili. tetoquili.
Sudar. nin,itonia,ni,panuetzi.
Sudario de lienço. neytonalpopoualoni.neytonalcuiuani.
Sudadero enel baño,lugar. neytoniloyan.
Sudor. ytonalli. neytonliztli.
Sudito o ſujeto. pacholoni. yacanaloni,uilanoni. uicaloni.itconi.mamaloni.
Suegro padre dela muger. montatli.
Suegra madre dela mager. monnantli.
Suela de çapato. cacxopetlatl. icxipepechtli.
Sueldo en la guerra. yaoquizcapatiyotl.yaoquizcatlaxtlauilli.
Sueldo ganar aſſi. niyaoquizcatlaxtlauilo yaotica nitlaxtlauilo.notzontecomelchiquiuh nicqua.
Suelo ſacado a piſon. tlatepitzmantli.
Suelo de ladrillos. tlaxamixcal mantli. tlaxamixcaltectli.
Suelo de loſas. tlateuapalmantli,tlatepapatlacmantli,tlatzcapalmantli.
Suelo de arte moſayca.tlatexiuhçalolmantli.
Suelo como quiera. tlalpantli. tlalpan.
Suelto coſa no atada. tlatontli. tlatomalli.tonqui.
Suelto lo que ſe puede deſatar. tomaloni.
Suelta coſa dieſtra. atle iyouicauh,atle yueueyacauh.
Suelta de mula o cauallo. cauallo xotemecatl.cauallo icximecatl.
Suelto del juramento. mojuramento tomani. juramento tonqui.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
230
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Sueltamente. ayouica. ayoui.
Sueño, cochiliztli, cochiztli.
Sueño lo que soñamos, temictli.
Sueño vano. çannen temictli. yztlacatemictli.
Sueño verdadero. nelli temictli. melauac temictli, melauaca temictli.
Suero de leche. chichiualixamexcayotl. chichiualayoatl. chichiualayo patzquitl.
Suerte. netlatlamaniliztli, tlahpoualiztli.
Suertes echar, nite, tlatlamanilia, nite, tlapouia. nite, tlatlaanilia.
Suerte de tierra. tlalli tetonal.
Suerte caer sobre alguno. nopan yauh, nouic ytztiuh.
Sufre o piedra çufre, tlequiquiztlalli.
Sufrir, nitla, yhiyouia. nitla, oquichuia. nitla, tlemati. nitla, quammati.
Sufrimiento. tlapaccayhiyouiliztli. tlaoquichuiliztli. tlatlematiliztli.
Sufrido. tlapaccayhiyouiani. tlaoquichuiani. tlatlematini.
Sufrible por sufridera cosa. yhiyouiloni, oquichuiloni, tlemachoni,
Suyo cosa suya. teaxca. yaxca, ytlatq. yyocauh, ycococauh.
Sojuzgar, nite, panauia. nite, tlani tlaça,
Surcar hazer surco. nitla, cuenteca. nitla, cuentataca.
Surco de arado. cuematlauhtli. cuemitl.
Surcar assi. nitla, cuematlauhchiua.
Surco para sacar el agua. apanpitzactli.
Suma en la cuenta, tlacempoualiztli, tlacematililiztli,
Sumar en la cuenta, nic, cempoa.
Sumario de sumas. tlaccempoaloani.
Sumir de baxo. nite, polactia. atlan nite, calaquia. nite, apolactia.
Sumido, tlapolactilli. atlan tlacalaquilli. tlaapolactilli.
Sumir se en agua o en cosa assi, n, actiuetzi, ni, polaqui.
Superflua cosa. yliuizço. çannenyo.
Superfluamente, yliuiz, çannen. çantlapic.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

S ante u.

Superfluidad. vlutzçotl,çannenyotl.
Supita coſa, buſca ſubita coſa.
Suplir lo que falta. nitla,axiltia. nitla,maxiltia.
Suplida coſa. tlaaxiltilli. tlamaxiltilli.
Suplimiento de lo que falta. tlaaxiltiliztli. tlamaxiltiliztli.
Suplir por otro. tepan ni,tlayecoua.
Suplimiento aſſi. tepan tlayecoliztli.
Surzir o coler. nitlachichi. nitla,ixaquia.
Surzidor. tlachichic. tlaixaqui.
Suſo aduerbio. mayecuel macuele.
Suſpenſo por incierto. motzotzona. motzotzonani, mopopoloani.
Suſtancia. yeliztli.
Suſtituir en lugar de otro. nite,patla. tepã nite,aquia, nite, yquania.
Suzia coſa. catzauac. catzactic. tzoyo, tzopetztic, tzotecuicuitlatic,
Suziedad. catzaualiztli. catzactiliztli. tzopetztiliztli, tzotecuicuitlatiliztli,
Suziedad del cuerpo. tzotl. tzocuitlatl.
Suzia coſa noafeitada. oquimaxilti,aoc ommomatocaqui
Suziedad en eſta manera. quimaxitiliztli. aoc onnemato-quiliztli.
Suzio eſtar aſſi. nic,maxiltia.
Suzia tener la cara. n,ixchichicaui. n,ixtetzocuitlayui.
Suzio por no eſtar lauado. atlapactli,catzauac. catzactic.
Suziedad de niños. conecuitlatl.

¶ Delos que comiençan en. T.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Abique pared, tepampitzauac. tepam pitzactli.
Tabla. uapalli,uapalitl.
Tablado quauhtlapechtli.
Tabla del braço. matzotzopaztli.
Tablero para jugar al axedrez. patoluapalli.
Tablilla. uapaltontli.
Tablilla para eſcreuir. tiacuiloluapalli.
Taça o taçon para beuer. tetlauan.
Tacha en qualquier coſa. itlacauiliztli. itlacauiztli. ytlacauhcayótl.
Tachar. nite,tlaxinilia.nite,tlatzouilia.anite,tlauelittilia.anite tlauelcaquilia.
Tachar juzgando entreſi echando ala peor parte lo que otro haze o dize o vee teniendo aſco dello. nite,pinauia.
Taita padre de los niños. tata.
Taheño en la barba. tentzon coztic.
Tajar. nite,tetequi. nite,xoxotla.
Tajadura. texoxotlaliztli.tetetequiliztli.
Tal coſa. yeuatl.yuhqui.
Tal qual. maçiuhqui.maçoiuhqui.macaçiuhqui.mateliuhqui.
Talar montes. nitla,quauhuitequi ni,quauhtequi.
Tala. tlaquauhuitequiliztli,quauhtequiliztli.
Taladro. tlamamaliualoni.tlacoyoniloni.
Taladrar. ni,tlamamali.nitlacoyonia.
Talamo de nouios. nenamictililizyeyantli.
Talega generalmente. xiquipilli.
Talega de red. matlaxiquipilli.
Talion la pena del tanto. tepam mocuepaliztli.
Talon enel animal. chocholli.
Taluina de qualquiera coſa, tetzauacatolli.
Tallo de yerua. quiyotl.
Tallecer la yerua. quiyoquiça.quiyotia.
Talluda coſa aſſi, quiyoyo.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

T ante a

Tamaño. yxquichi.
Tamaño quamaño. yxquich ynquexquich.
Tambien,aduerbio. noyuan.
Tambien conjuncion. yuan.
Tampoco,aduerbio. amono,anomo,ano.
Tan solamente. çanyeiyo,çanixquich.
Tanto. ixquich.
Tanto y medio. yxquich ypãtlaco,ixquich ypan cẽtlacol.
Tantos en numero de hombres o mugeres.yzquinti.yzqui, yzquime.
Tantos quãtos en numero assi. yzquintin ynquezquintin, yzquin ynquezquin.yzquimeynquezquime.
Tantos en numero de animalias.yzquiteme.
Tantos quãtos ẽ numero assi, yzquiteme ynquezquiteme.
Tantos en numero de cosas inanimadas y redondas o cargas sierras eredades o cosas semejantes. yzquitetl.
Tantos quantos en numero assi, yzquitetl ynquezquitetl.
Tãtos en numero de maderos largos o tablas o cosas anchas y delgadas. yzqui.
Tantos quantos en numero assi. yzqui ynquezqui.
Tantas vezes. yzquipa.
Tañer atabal. nitla,tzotzona.ni,ueuetzona.
Tañedor assi. tlatzotzonqui.ueuetzonani.ueuetzonqui.
Tañer teponaztli. ni,teponaçoa.
Tañedor assi. teponaço.teponaçoani.
Tañer campana.. nitla,tzilinia.
Tañedor assi. tlatziliniani.
Tañer viuela. ni,mecaueuetzotzona.
Tañedor assi. mecaueuetzotzonani. mecaueuetzotzõqui.
Tañer flautas o cosa semejante o trompeta. nitla,pitza.
Tañedor assi, tlapitzqui.
Tañer pifaro o cosa assi. ni,uilacapitzoa.
Tañedor tal. uilacapitzo. uilacapitzoani.
Tañer trompeta dela tierra. ni,quiquiçoa.
Tañedor assi, quiquiço.quiquiçoani.
Tardarse. ni,uecaua. nino,tzicoa, nino,çaloa.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Tardar a otro. nite,uecaua.nite,tzicoa.nite,çaloa.
Tardança. neuecauali ztli. netzicoliztli. neçaloliztli.
Tardador de otro. teuecauani.tetzicoani.teçaloani.
Tardador que se tarda. uecauani.motzicoani.moçaloani.
Tardadora casa. uecaualoni.teuecauh. netzicoloni.tetzi-
co. neçaloloni.teçalo.
Tarde del dia. teotlac.
Tarde ser assi. yeteotlac.
Tardia cosa assi. teotlacyo.tlateotlacuilli.
Tardon. uecauitia. uecauitiani.
Tarea de alguua obra. cemilhuitequitl.
Tarrenas para tañer,busca chapas.
Tarro en que ordeñan. tlapatzconi.
Tartamudear. n,elmimiqui. n,eltzatzacui.
Tartamudo. elmimicqui. eltzatzacqui.
Tarugo clauo de madera. tlaquauhtoconi.
Taseos de lino. tlacoichpaçolli.
Tassar precio. nitla,patiyotlalia.nitla,patiyomachiyotia.
Tassador tlapatiyotlaliani. tlapatiyomachiyotiani.
Tassa otassaciõ.tlapatiyotlaliliztli,tlapatiyomachiyotiliztli.
Tasar tributos. niquixyeyecoa in tequitl. nite,tequitlalilia.
Tauano. tecmilotl.ultetzcan.
Tauerna de vino. uinonamacoyan, ocnamacoyan.
Tauernero o tauernera. vinonamacac. ocnamacac.
Tauernear. ni,uinonamaca.n,ocnamaca.
¶ Tea de pino. ocotl.quauhocotl.
Techar casa. nitla,tlapachoa.
Techo dela casa. calquaytl, calquatl.
Techar de çaquiçami. nitla,quauhtzaqua.nitla,uapaltzaq̃.
Techo assi. uapalcalquatl.
Teja de barro. tapalcacopixtli.
Tejado. tapalcatlapantli.
Tejar do hazen tejas. tapalcacopichchiualoyan.
Tejar do hazen ladrillos. xamixcalchiualoyan.xamixcoyã
Tejero que haze tejas. tapalcacopichchiuhqui.
Tejo. tapalcatemalacatl.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Tejuela pedaço de teja. tapalcacopichtlapactli.
Tela por texer. icpa tlatectli.
Tela texida. tlatzuptli,
Tela del coraçon. peyotl.
Tela delgadiſſima de qualquier coſa. tocapeyotl.
Tela de granada. granada peyotl.
Telar. yquitiualoni,
Telaraña,tela de araña. tocatzaualli.
Tema de ſermon ò propoſito de alguna platica o fundamẽto. netlatolpepechtiliztli.
Tema tomar aſſi. nitlatolpepechtia.
Tema.buſca porfia.
Temblar de frio, nitzitzilca.
Temblor aſſi. tzitzilcaliztli.
Temblar generalmente, niuiuiyoca.ni,patlaca.
Temblor tal, uiuiyoquiliztli ipatlaquiliztli.
Temer. nino,mauhtia,nin,içauia. nite,imacaci.
Temer con verguença. nitla,imacaci. nitla,mamati,nitẽ, pinaua.
Temeroſo. momauhtiani.miçauiani. teimacacini.
Temeroſa coſa, temamauhti. teiçaui.
Temor. nemauhtiliztli, neiçauiliztli,teimacaxiliztli. mauiztli,mauhcayotl.
Tempeſtad. atlatlacamamaniliztli,amamaniliztli,
Tempeſtad hazer. atlatlacamamani. amamani.
Tempeſtad de vientos padecer en la mar. t,eecauilo. ehecatl topammoquetza m,eecanamictian tacal.cenca ypãtotoca ehecatl.
Templar el agua fria,o coſa aſſi. nitla,yamania. nitla,yamanilia.
Templança aſſi, tlayamaniliztli.
Templada coſa. yamanqui, tlayamanilli,tlayamanililli
Templado en el vino. nematca tlauanqui, tecpillauanqui,t
Templança deſta manera, nematca tlauanaliztli, tecpillauanaliztli.
Temple,lo meſmo es que templança.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Templo. teucalli teupantli.
Templo pequeño. teupantontli.teucaltontli.
Temprano. ayaquemman. ayacuel.
Temprana frura. çancuelca yotl.
Tenazas. tepuztlaanoni tepuzcacacalotl.tlatepuzcacaloco tonaloni.
Tenazar con tenazas. busca atenazar.
Tenazuelas para cejas. neixquamultzompiuani. tepuzcacalotontli.
Tendedero do tienden. tlaçoualoyan.
Tẽdero q̃ vẽde en tiẽda o vẽdedero. tiamicq.tlanamacac.
Tender. nitla.çoa.
Tender en diuersas partes. nitla,çoçoa.
Tendida cosa. tlaçouhtli.
Tendedura assi. tlaçoualiztli.
Tẽder lo ẽcogido. nitla,titilinia.nitla,teteuana.nitla,titicana.
Tendida cosa assi. tlatitilinilli. tlateteuantli.tlatiticantli.
Tendedura assi. tlatitiliniliztli. tlateteuanaliztli. tlatiticanaliztli.
Tener. nitla,tzitzquia.
Tener sed. n,amiqui.
Tener hambre. ni,teociui. ni,mayana.
Tener frio. ni,cecui.nicecmiqui.ni,ciuapaua. ni.tetziliui.
Tener en mucho. nitla,ueymati.nitla,ueicamati.
Tener o estimar algo por grandes riquezas y deleytes. nic, necuiltonolmati nic,netlamachtilmati.
Tener en poco. atleypan niquitta.atleypan nicmati.
Tener al que se quiere caer. nite.cuitiuetzi.nite,tzitzquia.
Tener mala fama. tepan nino,teca. tepan ni,moyaua.
Tener buena faima. ni,yechitolo. ni,qualihtolo.
Tener o tomar vno por otro. nite,ixtlaneuia.
Tenerse en algo el que se cae. nino,tzicoa. nitla,çaloa.nino, tzotzona.nitla,tzotzona.
Tener se asido de algo el que se cae. ytech ninotzitzquia. ytech nino,piloa.
Tener se por digno de algun bien. nicno,mactoca. nicno

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Inuiltoca.nicnotonaltoca.
Tenencia de fortaleza. yaocallapixcayotl.yaocallapializtli.
Tenebregoso. tlayouallo. mixtecomacyo.
Teniente de fortaleza.yaocallapixqui.
Tentar. nite,yeyecoa.ninote,yeyecoltia.
Tentacion. teyeyecoliztli. teneyeyecultiliztli.
Tentador. teyeyecoani.moteyeyecoltiani.
Teñir de color. nitla,pa.
Teñido assi. tlapalli.
Teñidura assi. tlapaliztli.
Tercero en orden. ycei.yc etetl. te eca.
Tercera parte. yc etlamantli,te etlamanca.
Tercero de quien dos confian. tetlauellaliliani.
Terceria assi. tetlauellalililiztli.
Terçiar barbecho o viña. nitla,expauia.
Terciana calentura. uiptlatica atonauiztli.
Terciopelo lo mesmo.vel,puchinquiseda tilmatli.
Tericia enfermedad. axixcoçauiliztli.
Termino por fin. tzonquiçaliztli, tlamiliztli.
Termino por linde. busca linde.
Termino o espacio de carrera. cennetlalolli.
Ternero hijo de vaca. quaquauc conetl.quaquauhconetl.
Ternezuelo tierno vn poco. celticatontli.
Ternura. celticayotl.
Ternilla entre hueso y carne. cecelicayotl.
Ternilloso cosa de ternillas. cecelicayo.
Terrenal.tlalticpaccayotl.tlalticpac onoc.tlalticpac pouhq.
Terron pedaço de tierra. tlaltetl.
Terregoso lleno de terrones. tlalteyo.tlatlalteyo.
Terroncillo pequeño terron. tlaltetontli.
Terrible. temamauhti teiçaui.tecuecuechauh.
Territorio. necallotiloyan.
Terruño. tlalli.milli.
Tesbique. busca tabiquè.
Teso. tilinqui.tilictic.
Teso mobidiente. atècacqui.atetlacamatqui.nacaztzõtetl.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Teſoneria aſſi. atlacaquiliztli. atetlacamatiliztli. nacaztzõ tetuliztli.
Teſoro eſcondido. teocuitlatlatlatilli.
Teſoro publico. teocuitlatlapialli.
Teſorero. teocuitlapixqui.
Teſorar, buſca a teſorar.
Teſtar hazer teſtamento. nic,chiuateſtamento. nino,migz natiatia.
Teſtamento. nemiquiznenauatiliztli.
Teſtador que haze teſtamento. momiquiznauati, momiquiz nauatiqui.
Teſtamentario. teſtamento chiuani.
Teſtigo. tlaneltili tlaneltiliani.
Teſtiguar. nitla,neltilia.
Teſtimonio. tlaneltililiztli.
Teta. chichiualli.
Tetuda de grandes tetas. chichiualtecomatl. chichiual me capal. chichiual a apilol. tlacaçol chichiuale.
Texer. n,ihquiti.
Texida coſa. tlaquittli. yquittli.
Texedor. yquitquĩ. yquitini.
Texedura. yquitiliztli.
Texendo. yquitiliztica.
Texer enderredor. nitlayaualiuhcayquiti.
Texer vno con otro çomo eſteras o coſa aſſi. nitla,xinepanoa.
Texido deſta manera. tlaxinepanolli.
Texedor tal. tlaxinepanoani, tlaxinepano.
Texedura aſſi. tlaxinepanoliztli.
Texer haſta el cabo. nitla,tzopa.

¶ Tia hermana de padre o de madre. auitl, teaui.
Tia hermana del auelo o del auela. cihtli, teçi.
Tibia coſa como agua. yamanqui.
Tibiamente aſſi. yamaniliztica.
Tibia coſa perezoſa. tlaquelchiuani, tlatlatziuhcachiuani.
Tibieza aſſi. tlaquelchiualiztli, tlatlatziuhcachiualiztli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

T ante i.

Tiempo. cauitl.
Tiempo oportuno. uel ypanyotl qualcan.
Tiempo de ſegar. pixqnipan.quixquizpan.
Tiempo no tener para hazer algo niopportunidad. atla-
quenmãti ynic nicchiuaz.
Tiempo menſtruo de muger. nemetzuilizpan.
Tienda donde venden algo. tiamiccalli. tlanamaquizcalli.
Tienda delibros. amoxnamacoyan, amanamacoyan.
Tienda de baruero. neximalcalli, texincacalli.
Tienda de texedor. yquitcalli.yquitcacalli.
Tienda de olleros. conchiuhcacalli.
Tienda de platero. teocuitlapitzcacalli.
Tienda de vnguentos. pahcalli.pahnamacoyan.
Tienda de lienço. quachcalli.
Tierra. tlalli.
Tierra naturaleza de cada vno.buſca patria.
Tierra firme. cemantoc tlalli.
Tierra amontonada. tlaltepeualli.tlatelli.
Tierna coſa. camotic.çoquitic.
Tierna coſa vn poco. cacamotic.çoçoquitic.
Tierno mayz que eſta ſeco y no del todo curado o coſa aſſi.
camauac.
Tilde enla eſcriptura. tlatliltzicuinilîztli.
Timon de gouernalle. acaueltecon, tlacuexcochtiloni.
Tina de tintor. tepuzapaz tlapalóni.
Tinada de leña. quahtlalilli.
Tinada de madera. quauhtemalli, tlacententli quauitl.
Tinaja de barro. uey comitl.
Tinaja de agua. acomitl.
Tinte de tintor. tlapaloni.
Tintor.tlapahqui. tlapani.
Tintura. tlapaliztli.
Tinta para eſcreuir. tlilli.
Tinta de humo. ocotlilli.
Tinta de çapateros. cactlilli.cactlilhuiloni.
Tinta de agallas. nacazcolotlilli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Tintero para tinta. tliltecomatl.
Tio hermano de padre o de madre. tlatli.tetla.
Tio hermano de abuelo o auela. colli.tecol.
Tira braguero. nequexilpacholoni.nequexil ilpiloni.
Tirano. meeleuia.mihicoltia.tlanenequi.
Tirania. necleuiliztli. neihicoltiliztli.tlanenequiliztli.
Tiranizar. nitla,eeleuia.nin,ihicoltia,nitla,nenequi.
Tirar echando algo. nitla,tlaça.nitla,mayaui.
Tiro que se echa. tlatlaçaliztli.tlamayauiliztli.
Tirar dos juntamente y acertar ambos a lo q̃ tiran, tic,tlanepan ylhuia,tic.nepan motla.
Tirar con piedras.nitla,motla.nitla,tepachoa.
Tiro de piedra. tlamotlaliztli.tlatepacholiztli.
Tirar saeta o flecha. nitla,mina.nitla,uitoloa.
Tiro assi. tlaminaliztli.
Tirar algo de lugar apartarlo. nitla,quania.
Tirar certero. amo niquineua.amo nicnenquixtia.
Tiseras,lo mismo.
Tisereta de vid. xocomecayacatzontli.
Tisica dolencia. tetzauhcocoliztli.
Tisico doliente della. tetzauhcocolizço.
Titulo de libro. amoxtocaytl.amoxmachiyotl.
Tizne o hollin. contlilli.
Tiznar assi. nite,contlilhuia.
Tiznado desta manera. tlacontlilhuilli.
Tiznadura tal. tlacontlilhuiliztli.
Tiznarse assi. nino, contlilhuia.
Tizon. tlequauitl.tlecaualli.
¶ Toca de muger o tocado, lo mismo. vel,toca,ciuanequatlapacholoni.
Toca como almayzal. nequatecuiyaloni.
Tocar con toca assi. nite,quatecuiya.
Tocarse desta manera. nino,quatecuiya,
Tocar con la mano algo. nitla,matoca.
Tocamiento assi. tlamatoquiliztli.
Tocarse las partes vergonçosas. nino,matoca.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Tocamiento aſſi. nematoquiliztli.
Tocar juntamente. teuan nitla,matoca.
Tocar liuianamẽte, tlamachnite,matoca. yuiyã nite,matoca.
Tocar pertenece ibuſca perte necer.
Tocar vna vaſija con otra. mo,netechchalania.
Toçino. lo meſmo. vel, coyamenacauatzalli.
Todo. ixquich,muchi.
Todo ojo le mira. cemixtli yuic.
Todo poderoſo. yxquichiuelli.
Todo poder de aqueſte. yxquich uelitiliztli.
Todo punto,aduerbio. çanniman.
Todos los dias y todas las noches. cecemilhuitl,cecenyoual.
Tollido. couahciuhqui.
Tollirſe piernas o braços. ni,cocototzaui.
Tollido aſſi. cocototzauhqui.
Tomar, nic,cui. ni;cana.
Toma. tlaanaliztli.
Tomar o eſcoger algo primero q̃ los otros. nino,tlamachia.
Tomar aſechando. nic,cuitiuetzi.
Tomar querer aſſi. nite,cuitiuetziznequi.
Tomar por combate. nite,poloa. nite,peua. nite,popoloa.
Tomar con anzuelo. nitla,pipiloa.
Tomar p̃ndiẽdo. nite,ilpia. nite,cuitiuetzi nite,açi. nitla,ma.
Tomar aſu cargo. nicno,tequitia,nicno,tlatlacultia,nicno, mamaltia. nicno,teniztia.
Tomar ſe las aues. mo,cça. mo,quequeça.
Tomar en buena parte. qualli ypan niccuepa.
Tomiza cuerda de eſparto. çacamecatl.
Tonto. xolopihtli. tehpuchtli. tepochcoyotl.
Topar encontrãdo cõ otro. nite,namiqui. ninote,namictia.
Topar con la cabeça. nino,quatzotzona. nino,q̃tetzotzona.
Topar con pared o coſa aſſi. caltechtli icnino,motla.
Topar con otro no aduertiendo. teca nino,motla. teca nino,tzotzona.
Toparſe aſſi ambos. tito,netechmotla.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Topo animal. toçan.
Torquaza paloma. tlacauilotl.
Torçal, tlamalintli.
Torcer, nitlamalina.
Torcer enderredor. nitla,temmalina, nitla,tenilacatzoa.
Torcer lo derecho, nitla,noloa. nitla,coloa.
Torcer de lo bueno. ni,chicoyauh. ni,chicoquiça.
Torcida coſa como cordel. malinqui. tlamalintli.
Torçon de tripas. yticocomoquiliztli.
Torçonado deſta dolencia. yticocomocani.
Tordo paxaro. acatzanatl.
Tormenta de mar, atlatlacamamaniliztli, neehecanamictiliztli.
Tormentar, buſca atormentar.
Tormento, tetlayhiyouiltiliztli, tetoneualiztli. techichinaquiltiliztli.
Tormento de cuerdas. temecatitlan tlaliliztli. temecapatzcaliztli.
Tornar de do fuiſte, n,iloti, nino,cuepa, niualiloti. ni,ualnocuepa.
Tornada aſſi, ylotiliztli. necuepaliztli.
Tornar a otro guiando lo. nite,cuepa. nite,ylochtia.
Tornar lo preſtado, nitlaxtlaua, nicte,cuepilia.
Tornar en nada. nitla,popolca.
Tornaboda, tlacuepcayotiliztli.
Tornar en ſu ſeſo el loco. ninozcalia. ni,tlachia.
Tornar en ſi el beodo. n,ixniccui. ni,uallachia.
Tornadizo. yetlaneltocani, monemilizcuepani.
Torneár con torno. tornotica nitlaxima. nitla,tornouia.
Torneada coſa al torno. tornotica tlaxintli. tlatornouilli.
Tornero el que tornea. tornotica tlaxinqui. tornotica tlaximani. tlatornouiani.
Torno para tonear. lo miſmo.
Torno para prenſſar. torno tlapacholoni.
Toro animal conocido. oquichquaquaue.
Torondon, xiquipiliuliztli. xixipochauiliztli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

T ante o & r.

Torpe cosa. ameua. aocmeua. ça onotiuh. çaquenyatiuh.
Torpedad o torpeza. aneeualiztli. aocneeualiztli. çaquenyataliztli. çaquen onotaliztli.
Torre para defender. uecapan yaocalli.
Torrezno de tocino. cẽtlatectli tocino, tocino tlatleuatzalli.
Torta. tlaxcalli.
Tortero de huso. malacatetl.
Tortuga. ayutl.
Tortola o tortolilla aue. cocotli.
Toruellino. uey ehecatl.
Tosca cosa. ayocuxqui ayeyecauhqui, amimati.
Tosq̃dad avocuzcayotl. aveyecauhcayotl, anematcayotl.
Tosse. tlatlaxiztli. tlatlaciztli. tlatlaxiliztli.
Tossegoso que mucho tosse. tlatlaztinemi. totolcatinemi.
Tosser. ni, tlatlaçi.
Tostar. nitla, uatza. nitlatotopochuatza.
Tostada cosa. tlauatzalli, tlatotopochuatzalli. totopochtli.
Toua de dientes. tlancoçauializtli.
Touajas. nemapopoualoni.
Touillo del pie. quequeyolli.
¶ Trabajo. tlatequipanoliztli. tlaayliztli. tequitiliztli.
Trabajo conpassion. netequipacholiztli, tlayhiyouiliztli.
Trabajosa çosa. tequiyo. tlacoyo.
Trabajar. nitla, tequipanoa, nitla, ay ni, tequipanoa.
Trabajador. tlatequipano, tlatequipancani. tlatequipanoq.
Trabuco. quauhtematlatl.
Traçar. nitla, uauana. nitla, tamachiua.
Traço. tl iuauanaliztli. tlatamachiualiztli.
Traduzir de vna lengua en otra. nic, cuepan tlatolli.
Traduzida cosa. tlacuepili tlatolli.
Traducion. tlatolcuepaliztli.
Traer por fuerça. nite, uilana, nitla, uilana.
Traer acuestas. nite, mama. nitla, mama.
Traer en si mesmo. ni, quitquitinemi, notechyetinemi.
Traer en derredor. nite, tlayaualochtia.
Trafagar. ni, tlatol yuinti. nino, mociuia, nanemi.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Tragar. nitla,toloa.
Tragada coſa. tlatololli,
Tragon, buſca gloton.
Trago decoſa liquida. cennecomonilli.
Traje de veſtido. tlatquitl.
Traycion, temac tecaualiztli. tetenanauatiliztli. tetentlaquechililiztli,
Traydor. temac tecauani. tetenanauatiliani, tetentlaquechiliani.
Traycionhazer. temac nite,caua nite,tenanauatilia nite, tentlaquechilia.
Trailla para atar perros. ytzcuintli y yipica,
Trama de tela. pacyotl. tetlanacqui,
Tranca de puerta. tlatzacuillo el quauhyotl.tlatzacuillotlaxillotl.
Tranco de beſtia. cennecxianaliztli.
Trançado de muger. quatzontlacuiyalli,
Trapo. tzotzomatli,
Trapero, tzotzoma tetecqui.tlanextlati.
Tras.prepoſicion. tlaycampa,tlateputzco.
Tras doblar. nitlacuecuelpachoa.
Tras dobladura. tlacuecuelpacholiztli,
Tras doblada coſa, tlacuecuelpacholli,
Traſera parte. toteputzco. tocuitlapan.ticampa,
Traſera coſa, tlatepuzcayotl.tlacuitlapãcayotl, tlaycãpayotl.
Trasladar de lengua en lengua. nitla,cuepa.
Traslacion, tlacuepaliztli,
Trasladador. tlacuepani.
Trasladar eſcriptura. nitlacopina,
Trasladada eſcriptura, tlacopintli.
Traslacion aſſi, tlacopinaliztli.
Trasladador tal, tlacopinani.
Trasladar cuerpo muerto. nitlaquania.
Trasladado aſſi. tlaquanilli.
Trasluziente coſa. atic.ompa ontlaneçi. naltona,cuecue-

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

yoca.
Tras mañana. aduerbio. uiptla.
Traſmañana differir. nitla,ututuiptlatlaztiuh.
Traſnochar. n,ixtozçoa.
Traſpaſſar de parte aparte. nitla,nalquixtia.
Traſpaſſar a otro el ſeñorio. tetechniccaua yntlatocayotl.
nictemaca in tlatocayotl.
Trapaſſar mandamiento de alguno. nic,panauiaĩ nauatilli.
Traſpie en la lucha. teicxitlãuiliztli. teicxitlaquechililiztli.
Traſponer plantas. nitla,quetza.
Traſponer ſe. nom,poliui.
Traſquilar. nite,xima.
Treſquilado. tlaxintli.
Treſquilador. teximani. texinqui.
Treſquiladura. teximaliztli.
Traſſegar vino o coſa liquida. nitla,cuepa.
Traſtornar eſcodilla o coſa aſſi. nitla,ixtlapachcuepa.nitla,
ixtlapachmana.
Traſtornado aſſi. tlaixtlapachcueptli, tlaixtlapachmantli,
Traſtornar. nitla,tzonicquetza,nitla,ixtlapachquecha.
Traſtonar vaſo. nitla,mimiloa.
Traſtornadura. tlamimiloliztli.
Traſtornada coſa. *tlamimilolli.
Traſtornador. tlamimiloani.
Traſtornar madero vel ſimile.nitla,cuepa nitla,nacacicteca.
Traſtrocar. nitla,papatilia.
Traſtrocamiento. tlapapatililiztli.
Traſtrocada coſa. tlapapatililli.
Tratar algun negocio. nitla,nemilia. nino,notza.
Tratar. nic,tequipanoa.ytech ni,nemi.
Tratar ſe biã o delicadamẽte. nino,xuchmati.ninomalhuia.
Tratar mercaderia. ni,puchtecati.
Tratar traycion a otro. nite,tlachichiuilia.
Trato de mercaderia. puchtecayotl.
Trato de cuerda tormento. temecapatzquiliztli.
Trauar. nitla,ana. nitla,tzitzqua.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Trauazon. tlaanaliztli. tlatzitzquiliztli.
Trauada coſa aſſi. tlaantli, tlatzitzquilli.
Traüar pelea, nite,ixnamiqui. nite,cuitiuetzi.
Traueſſar. buſca atraueſſar.
Traueſſura. atlacanemiliztli. atlacayotl. yollo tlaueliloca-
yotl. aquen tlattaliztli. aquen tlatuiztli.
Trauieſſo. atlacatl, atlacanemi. yollo tlauelilcc. aquen tlatta.
yxtotomac. acatcane, cuecuetz. cuecuech.
Trebol yerua lo miſmo. vel,. caſtillan ocoxochitl.
Trecho, ixquichca.
Treguas paz acierto dia. neyaoceuiliztli.
Treinta numero, buſca en fin deſte libro donde ſe pone la
cuenta.
Tremeſina, eymetzcayotl.
Trementina, ocotzotl.
Trena o trença, tlaxochpitzactli. tlamecayotl tlapetla-
chiuhtli.
Trepa de veſtidura. tilmatlatenxoxotlalli. tilmatlatentli.
Trepada coſa. tlaxoxotlalli.
Trepador en cuerda. mecatitech tlamati. mecatitech tla-
matqui. mecatitech tlamatini.
Trepa aſſi. mecatitech tlahmatiliztli.
Tres numero. buſca al cabo deſte libro dõde ſe pone la cuẽta.
Tres años de eſpacio. exiuhtica.
Tres dias de eſpacio. uiptlatica.
Tres dias ha aduerbio. yeouiptla.
Treſquilador. texinqui.
Treſquiladura. teximaliztli.
Treze numero. buſca ẽ fin deſte libro dõde ſe pone la cuẽta.
Tribunal onde juzgan. tetlatzontequilica icpalli. tecutlah
tocaicpalli.
Tributo. tequitl. tlacalaquilli.
Tributario. tequitqui. tetlayeculti.
Trigo. caſtillan tlaulli.
Trigo tremeſino. eymetztica muchiua tlaulli.
Trillo para trillar. lo miſmo

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Trillar. lo miſmo.
Trinchante. *nacatetecqui, nacapan cah, naca tlamatqui.*
Tripas. *cuitlaxculli.*
Tripas delgadas. *cuitlaxcolpitzactli.*
Tripas gruesas. *cuitlaxcoltomactli.*
Triſte. *tlaocuxqui. tlaocoyani.*
Triſteza. *tlaocoyaliztli.*
Triſte eſtar. *ni,tlaocuya.*
Triſtel o ayuda. *nemaconipahtli.*
Trocar. *nitla,patla. nitla,papatla. ninotla,patilia.*
Trocar ſelos que trabajan. *mo,papatla.*
Trompa de trompeta. *tlapitzaltençouhcayotl.*
Trompeta. *tepuz quiquiztli.*
Trompeta que las tañe. *tepuz quiquiz pitzani, tepuz quiquiçoani.*
Tropeçar. *nino,tecuinia. nino,teputlamia.*
Tropeçadura. *netecuiniliztli, neteputlamiliztli.*
Trompeçadero. *netecuiniloyan. neteputlamiloyan.*
Tropellar. *niteitquitiuetzi.*
Trompolo miſmo. vel,*pepetotl.*
Tronar. *tlatlatzini.*
Tronco de arbol. *quauhtzontetl.*
Tronco pequeño, *quauhtzontetontli.*
Troncho de berça o coſa aſſi. *quilyollotli.*
Tronera, *tlequiquiz tlacoyoctli.*
Tronido o trueno. *tlatlatziniliztli.*
Tropel de gente. *miectlacatl.*
Trotar. *ni,chocholotiuh. n,ahactiuh. nino,cxiquauhtilia. nino,cxitlaloa.*
Trote. *chocholotaliztli, ahactializtli, necxiquauhtililiztli. necxitlalolizti.*
Troxe de pan. *cuezcomatl.*
Troxe otra, *quauhcuezcomatl.*
Trucha. lo miſmo.
Trueco o trueque. *tlapatlaliztli.*
Trueno, *tlatlatziniliztli.*

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Truhan. tetlatlauetzquiti, tlatlaxochti.
Truhanear aqueſte. nite,tlatlauetzquitia.nite,xoxochtia.
¶ Tuerto coſa no derecha. coltic,necuiltic,noltic.noliuhq.
Tuerto de vn ojo. ixpatzac.ixpatzactic. ixcapitztic.
Tuerto hazer de vn ojo. niteixpatzaua.
Tuetano del hueſo. cecey otl
Tumba ſepultura. micca petlacalli.
Tũdir paño. nitla,ixtequi.nitla,ixxima.nitla,ixtetzicoua.
Tupir recalcando, nitla,teteppachoa.
Tupido. tlateteppacholli.
Tupidor. tlateteppachoani.
Tupidura. tlateteppacholiztli.
Turar por durar. ni,uecaua.
Tura por duracion. uecaualiztli.
Turbar o turuar. nite,tlapololtia,nite,mociuia.
Turbada coſa. motlapololtiani.momocauiani.
Turbadamente. netlapololtiliztica, nemociuiliztica.
Turbador. tetlapololti.tetlapololtiani, temociuiani,temo ciui.
Turbar ſe el agua con tempeſtad de viento. macomana, poçoni.
Turqueſa. tlaquauac xiuitl,xiuitl. xiuhtomolli.
Turqueſado color. xippalli. xiuhtic.
Turma de tierra o coſa aſſi. camotli.
Turma de animal. atetl.
Turuio de ojos. ixnecuiltic. ixnecuil.
Turron de miel. necutlatepiuatzalli.
Tutor. tlacazcalti.tlacauapauhqui.
Tutela de aqueſte. tlacazcaltiliztli. tlacauapaualiztli.

¶ De los que comiençan en V.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

VBre de puerca parida o de vaca. eltzo tzolli.
Vbre teta de parida. chichiualli.
Veca cosa no maciça. yticoyonqui.
Verfano con pobreza. icnotlacatl,mo tolinia.
Verfano sin padre. icnopilli. icnopiltõtli
Verta para ortaliza, quilmilli.
Verto como vergel, xuchitla.
Vertos de plazer. xuchitepancalli. ahauilpan.
Vesped. tetlan cochqui. techã mocallotia. tepal mocallotia.
Vessa para enterrar, tlatatactli, tecochtli,
Veſſo de animal. omitl.
Veſte de gentes. yaoquizque.
Veuo generalmente. tetl,
Veuo de gallina. totoltetl.
Veuo de paxaro. totototetl.
Veuo de patos. canauhtetl,
Veuo de culebra. couatetl.
Veuo de pescado. michin yteuh, michtetl. amiloletl, y assi delos de mas.
Veuo guero, ytla cauhqui totoltetl.
Veuo que suena por estar menguado. cocoxoca.
¶ Vfano. yzmo quixtiqui, mochamauhqui.
¶ Vna cosa, centlamantli, cecni hicac. cecniquiça.
Vna vez. ceppa.
Vngir, nite, oça. nite, matiloa.
Vncion. tehoçaliztli tematiloliztli.
Vngido. tla hoçalli. tla oxitl. tlamatilolli,
Vnguento, tlanechicolpatli, oxitl.
Vn par. entlamantli.
Vn poco mas. ocachi. oc quexquich. çacachi.
Vn poco menos çanachi quexquich. maçan quexquich.
¶ Vrdiembre. icpatlatetectli,
Vrdir tela. ni teteca. nitla, teteca. n, icpatetеca. ni, quatzuma. nitla, xiyotia.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Vrdida tela. tlatetectli.
Vrdidor tal. tetecani.
¶ Vſar mal de algo. nitla,auilquixtia.
¶ Vntar. nite,oça. nitematiloa.
¶ Valle. tepetzalan.tepeytic,tlatzalan.tepeytictli.
Valleſta. tepuztlauitòlli.
Valleſtero. tepuz tlauitoloani.
Valleſtero que las haze. tepuztlauitolchiuhqui.
Valleſtear tirar cõ valleſta. ni,tepuztlauitoloa.
Vanco. quauh ytzcuintli.
Vañarſe en vaño. nino,tema.
Vañar aſſi a otro. nite,tema.
Vañado eneſta manera. morenqui.
Vañador tal. tetemani. tetenqui.
Vaño. temazcalli.
Vañar lauarſe fuera de vaño. nin,altia,nin,aaltia.
Vañar a otro aſſi. nite,aaltia.
Vañador tal. teaaltiani.
Vano en palabras. motopalitoani. mochachamauani. mouehueyliani.
Vandear. teuan n,eua.
Vandera. quachpanitl.quachpantli,quachpanitl.
Vandero hombre de vando. tetlocpa moquetzani. teuan moquetzani.
Vaporoſa coſa q̃ echa baho o vapor. ipotocquiça,ipotocyo.
Vaquero. quaquauhpixqui.
Vara. tlacotl.
Vara para hoſtigar. tlacopitzactli.
Vara real. tiahtocatòpilli.
Vara de juſticia. juſticia topilli.
Vara de ſeto. tlaçochinamitl.
Vara de medir. ocracatl.
Varandas. quauhchinamitl.
Varal vara grande. matlaquauitl,quauhacatl.
Varon. oquichtli.
Vaſallo. temaceual. maceualli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

V ante a & e.

Vaſallaje. maceualliotl.
Veſallos o gente plebeya. per methaporam. cuitlapilli.ha. tlapalli.yrconi. mamaloni. quilticanemi. quauhticanemi. yn haualnecini ycochca yneuhca. ycemilhuitica. yomilhuitica.
Vaſar. caxmanaloyan.caxpialoyan.
Vaſo. tecomatl.
Vaſo pequeño aſſi. tecõtontli.
Vaſo de barro. çoquitecomatl.
Vaſo para beuer. atliuani.tlayuani.
Vaſo de oro. cuztic teocuitlatecomatl.
Vaſo de ſinzel labrado. teocuitlatecoma tlateycuilolli.
Vaſo de gran vientre. tecontapayolli.
Vaſo de dos orejas. necocuicollo tecomatl.
Vaſo para manjares. mulcaxitl.
Vaſura. tlaçolli.tlachpanalli.
Vaziar algo como agua o coſas liquidas. nitla,noquia.nitla petlania.nitla,xauania.
Vaziar algo como troxes o caxas llenas. nitla,iuhtiquetza, nitla,iuhticauã nitla,iuhtiteca.
Vazia coſa. yuhcatla.nemiuhyan.cacticac.çaiuhticac.
Vaziedad aſſi. yuhcatlayotl.nemiuhyanyotl,cacticacayotl. çaiuhticacayotl.
Vaziamente. yuhcatla.
¶ Vedar. nitetla,caualtia.
Vedada coſa. tetlacaualtilli.
Vedamiento. tetlacaualtiliztli.
Veer. ni,tla chia.
Vega campollano. tlauelmanyan.yxtlauatl.
Vega que ſe labra. yxtlauacani milli.
Vegada por vez. ceppa.
Vehemencia. tlatlapaliuhcauiliztli.chicauaIiztli.
Veinte numero. buſca al cabo deſte libro donde ſe pone la cuenta.
Veinte años tiempo. cempoalxiuitl.
Veinteñal coſa de veinte años. cempoalxiuhcayotl.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Vejedad de tiempo. uecauhcayotl.ueuetcayotl.
Vejez de varon. ueuetiliztli.ueueyotl.
Vejedad de muger. ylamayotl.ylamatiliztli:
Vejezuelo. ueueto.ueuento.ueuetcatontli ueuepil.
Vejezuela. ylamato.ylamapil.ylāmatcatontli.
Vela de naue. acalquachpanitl.acalquachpantli.
Vela candela.lo meſmo.vel,tlauilli,ocotl.
Vela de noche. yxtoçoliztli.tozçoliztli.
Vela dela prima. tlaquauhtlapoyaua.
Vela dela modorra. tlauizcalpan. tlathuinauac.
Velar. nixtozçoua.
Velador deſta manera. tozçoani.ixtozço.
Velador de toda la noche. ceyoualyxtoçoani.cenyoualitz toni. cenyoualixtlatuini.
Velada la noche. cenyoualixtozçoliztli.cenyoualitztoliz-tli.cenyoualixtlatuiliztli.
Velar toda la noche. cenyoualnixtozçoa.cẽyoualnitztoc. cenyoualnixtlatui.
Velar haſta el cabo. yuhnixtlathui.yuhnictlaçayoalli.
Velar ſe el varon o muger. nopanmitoamiſſa,niteochiualo.
Velo o toca de muger. tlapachiuhcayotl.nequatlapacholo-ni.quatlapachiuhcayotl.
Velo del templo. teupanytztzacayotl. tilmatzacuiluaztli.
Vellaco. tlauelilloc,atlacatl..atlaçanemi.
Vellaco hazer a otro. nite,tlauelilocacuitia,nite,tlauelilocatilia.
Vellaco hazerſe. nino,tlauelilocatilia.nino,tlauelilocacuitia
Vellaqueria. tlauelilocayotl. atlacayotl. atlacanemiliztli.
Vellocino o vellon. centetlichcatomitl.
Vello de pelos ſotiles. auhtic tohmitl,homitl.
Velloſo deſtos pelos. tohmiyo.homiyo.
Vello de barba. yancuic tentzontli.
Velloſo de pelos aſperos,o ſedas. tzotzonyo,mocatzontli,
Vellota de robleo enzina. auatomatl.auaquauhtomatl.
Vena generalmente. ezcocotli. eztli youi,
Vena ſotil de ſangre, ezcocopitzactli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

V ante e.

Vena de ayre o eſpiritu, yhiyotl youi.
Vena nũdoſa de piernas, cotztlalhuatl. cotztlatlaluatl.
Vena de piedra. tetl yhecayo, tetl yuauanca.
Vena de agua. atl ycocoyo, atl yhoui.
Venablo de montero, tepuztopilli.
Vencer. nite,panauia.uel nite,chiua. nite,peua.
Vencimiẽto de los que huyeron, tepanauiliztli.tepeualiztli.
Vencedor. tepanauiani. tepeuani.
Vencida coſa. tlapanauilli,tlapeualli,tlapeuhtli.
Vencejo para atar, tlatlaçalhuili çacatl.
Venda de lino. tlaxochtli.
Vender. nitla,namaca. ni,tiamiqui.
Vendida coſa, tlanamactli.
Vẽder ſe yemplear ſe la mercaduria, aqui.calaq.oac,ocalac.
Vender por menudo, nitla,pixauhcanamaca. nitla,pixauhcacaua.
Vendedor de mercadurias, tlanamacac. tlacanamacani.tiamicqui.
Vendedor de ſieruos. tlacanamacani.
Vendedor de veſtiduras. tilmanamacac. tlatquinamacac. tlaquennamacac.
Vẽdedor de pfumes. xochiocotzonamacac.copalnamacac,
Vendedor de vnguentos, palnamacac.
Vendedor de libros. amux namacac,
Vendido ſer. ni,namaco.ni,tlanamacti,
Vendimiar. ni,xocomecapixca. ni,xocomecacotona,
Vendimiador. xocomecapixcani,xocomecapixcac.
Vendimia tiempo de vendimiar. xocomecapixquizpan.xocomecapixquipan.
Venero o mnero de algun metal. tepuzhecayotl. tepuztli yhoui.
Vengar ſe, nino,tzoncui.nitetla,cuepcayotilia.
Vengança. netzoncuiliztli.tetlacuepcayotililiztli,
Vengador. motzoncuini.tetlacuepcayotiliani,
Venidero que ha de venir. quinuallaz, quimmochiuaz,
Venidero que ha de ſer, quinyez,quimmochiuaz.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Venino ponçoña, micoani pahtli.
Venenoſo, temicti.
Venir, ni,uallauh. ni,uitz.
Venida, uallaliztli. uallalilíztli.
Venir ala memoria, niquilnamiqui. noyollócontoca. noiol locommati.
Ven preſto y no te tardes, çanyeiztiuitz, çanyztiuitz.
Venta. oztomeca calli. techialcalli.
Ventero della. oztomecachixqui.
Venta delo que ſe vende, tlanamaquiliztli.
Venta por menudo. tlapixauhcanamaquiliztli. tlapixauhcacaualiztli.
Venta aquien de mas, uehcatzatziliztiamiquiliztli.
Ventaja. tlapanauiliztli, tlayacanaliztli.
Ventaja dar. yznite,quetza, yznite,quixtia.
Ventana o finieſtra. tlanexillotl.
Ventana. tlachialoyan. puchquiauatl.
Ventana enrrexada. tepuzmachantlanexillotl.
Ventoſa coſa de viento. ehecayo.
Ventoſa, medicinal, techichinqui.
Ventura buena, qualli onnenamictiliztli. qualliõquiçaliztli.
Venturoſo. qualliquimonamictiani. qualliiconquiçani.
Ver o veer, ni,tla chia.
Verano, xupantla, xupan.
Verano ſer o hazer, tlaxupantlatia, tlaxopantlati.
Veraniega coſa. xopaniztli. xopantlacayotl.
Veras no burlas. nelli. uel nelli.
Veruena yerua. tlaltzitzicaztli.
Verdad. neltiliztli, nelli.
Verdadera coſa. neltitica. nelli.
Verdadero en lo que dize. tlanellitoani.
Verde coſa no madura, xoxouhqui. ayamoycuci.
Verde coſa en color. quiltic. xoxoctic.
Verde coſa en demaſia, xiuhcaltic.
Verde pluma rica. xupaleuac quetzalli. xopalectic quetzalli.
Verdecer ſe. ni,xoxouia. ni,xiuhcaliui.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

V ante e.

Verdura. xoxouiliztli.xiuhcaltiliztli. xiuhcalihuiliztli.
Verdeguear. tlaxoxouia.tlaxiuhcaliui.tla,xiuhcaltia.
Verdugo oſayon. miquiz tequipane.·tetlayhiyouiltilizte-
quipane.
Verdolaga yerua. canauhquilitl.
Vereda oſenda. opitzactli,
Verga o vara.buſca vara,
Vergajo de toro. quaquaue ytepul.
Verguença. pinauiliztli.pinauali*z*tli.*n*etoneuali*z*tli.
Vergõçoſa coſa. pinauani.motoneuani.
Vergõçoſamente, pinauaca.pinauiliztica.
Verguẽça auer, ni,pinaua.nino,toneua.nino,pinauizpoloa.
Verguença con infamia. pinauiznemiliztli, pinauacane
miliztli.
Vergonçoſa coſa aſſi, pinauatinemi. pinauacanemi.
Verguenças de varon o muger. tepinauiz.
Vergel, xochitla. xoxochitla.
Veril. teuiloti.
Veſtidura generalmente. tilmatli.tlatquitl, tlaquemitl.
Veſtidura remendada. tlatlatlamanililli tilmatli.
Veſtidura para el campo o trabajo. tetequitiuani tilmatli.
Veſtidura del cuerpo ſolo, xicolli, cicuilli.
Veſtidura ſin coſtura. çancentlacati tilmatli.mãtica tilmatli.
Veſtidura velloſa. ychcatilmatli, pochictic tilmatli.
Veſtidura muelle. yamanqui tilmatli.
Veſtidura para remudar. tlamalhuiloni tilmatli.
Veſtidura real. tlahtocatilmatli.
Veſtidura interior. tlani tilmatli.tlanauhtli.
Veſtido deſta veſtidura., tlani tilmayo. tlanauhyo.
Veſtido de blanco. moztaca quetza. yztac y tilma, yztaca-
titlan actinemi.
Veſtido de luto, micca tilmaua tlaçoquipal tilmaua.
Veſtido de xerga oſayal. chamauaca tilmaua.
Vez primera. quiniuhti. quin iy opa. quin ceppa.quin iuh-
timanyan.
Vez ſegunda. yc oppa. ye icoppa. ye noceppa. ycoppa

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

manyan.
Vezino de barrio. calpulpan poui.
Vezino con otro. calecapoyotl.
Vezindad, cematzaqualtin.cemonoliztli,cenyaliztli:
Vezino en terminos. tetepan namiqui.tequaxochnamiqui.
Vezindad aſſi. tetepan namiquiliztli. tequaxochnamiqliztli.
¶ Via,camino, otli.
Viãda. tlaqualli.
Viandante. neminĩ, nenqui.
Vicario que tiene vez de otro. teixiptla. tepatillo.
Vicio. auilnemiliztli,auilquiçaliztli. atlacanemiliztli.
Vicioſo. auilnemini. mauilquixtiani. atlacanemini.
Victoria vẽcimiẽto. tepanauiliztli.tepeualiztli.tepololiztli.
Victorioſo. tepanauiani. tepeuani. tepoloani.
Vid parra o cepa. xocomecatl.
Vid ſin braços. tlamatepeuhtli xocomecatl. tlatlatequililli xocomecatl.
Vid con braços. mamaye xocomecatl. ayatlayectilli xocomecatl.
Vid abraçada con arbol. mouicoma xocomecatl.
Vid echada de cabeça. tlaxtlapaltectli xocomecatetepõtli.
Vid enhieſta ſin rodrigon. ayocmo uapauillo xocomecatl. motquiticac xocomecatl.
Vida. nemiliztli,yoltinemiliztli.yoliliztli.
Vidrio o vidro. caſtillan teuiloca xitl. teuilotecomatl.
Vidriero. teuilocaxchiuhqui.teuilo tecochiuhqui.
Vidueño de vides. ytlatlamanca xocomecatl.
Viejo hombre de mucha edad. ueue.
Viejo arrugado que le cuelgã las arrugaduras como gualdrapas. çapipilcac yninacayo. çaiuhquin atolli.
Vieja muger de edad. ylama.
Vieja coſa. yeuecaua.yçoliuhqui, yçoltic.
Viejo en la guerra. quauhueue.
Viento rezio. totoca ehecatl. molhuia ehecatl,hicoyoca ehecatl,tetecuica ehecatl, xitetecuica ehecatl.
Viẽto liuiano, hecaxoctli.ehecaxoctli. piaçiuhtoc ehecatl,

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

V ante i.

Viento con agua o refriega. ehecayo quiyauitl.
Viento empopa. tetepuꝛzuia ehecatl tecuitlapãuia ehecatl.
Viento en proa. teixnamiqui ehecatl.
Viento de tierra en lamar. tepe ehecatl. tlaluacpã ehecatl.
Viento que atrae las nuues. xopan ehecatl.
Viento eſtiual. tonal ehecatl.
Viento de oriente. tonatiuh yquiçayanpa ehecatl. tlapcopa ehecatl.
Viento de poniente. tonatiuh yaquiyampa ehecatl.
Viento meridional. amilpampa ehecatl.
Viento aquilonar. ce ehecatl. ytztic ehecatl.
Vientre, hititl. hitetl.
Vientre de muger, ciua ytitl. ciua yteti.
Viernes lo miſmo. vel, yc chiquacemilhuitl ynce ſemana.
Viga por labrar. uepantli. tlauilantli.
Viga labrada para edificio. uetzcayotl, tlauapaltectli.
Viga pequeña tal, uetzcayotontli. tlauapaltectontli.
Viga que buela como cã, tlaananyotia uetzcayotl.
Viga que deſcanſſa en pared. tepãpã tlatlãtoc uetzcayotl.
Viga de lagar. umo patzconi uepantli.
Viga qualquiera. uapalitl. uapalli, uetzcayotl.
Viga pequeña. uapaltontli, uetzcayotontli.
Vigilia o velada. yxtozçoliztli. tozçoliztli.
Vil coſa de poco precio. amo tlaçotli. atleypan motta.
Vileza poco precio. atlaçoyotl, amotlaçoyotl.
Vilecerſe en el precio. aocmo tlaçoti.
Villa cercada. tlatenantilli altepetl, tename altepetl.
Villano que mora en villa. altepemaytl.
Villano no eſcudero o cauallero. maceualli. tlalhpaliui.
Villano en la criança. xoxolopi nemi.
Villania en la criança. xoxolopinemiliztli.
Vimbre qualquiera vara. tlacocelic. tlacoxoxouhqui.
Vimbrera arbol. uexochachapactli. atenuexotl.
Vinagre vino corrompido. lo miſmo. vel, uino xococ.
Vinagtera. xocouino comitl.
Vinatero que trata vino. uinonamacac, ocnamacac.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Vino generalmentei octli.
Vino puro sin agua. motquitica uino, amo ayo uino.
Vino rebotado o desuanecido. amo chicauac octli.
Vino cozido. ocpauaxtli. tlatexcalhuilli.
Vino agua pie. tlaixpac octli. ocpatzquitl.
Vino espeso de mucha hez. octetzauac.
Vino de trigo o mayz. tlaoloctli. teuhoctli.
Vino de mançanas. castilla texoco octli, mãçana octli.
Vino de miel. aoctli.
Vino de ciruelas o de limones. xoco octli, xoco vino.
Vino de piñas. matzaoctli.
Vino de tunas. nochoctli.
Vino de cerezas. capuloctli.
Vino aguado. tlaayotilli vino, ayo vino.
Vino con miel. tlachiualoctli.
Vino blanco. yztac octli.
Vino haloque. cuztic vino.
Vino tinto. tlapal vino, chichiltic vino.
Viña lugar de vides. xocomecamilli, vino milli.
Viñadero q̃ la guarda. xocomecamilpixqui. vinomilpixqui.
Viñedo lugar de viñas. xocomecamilla, vino milla.
Virrey, rey por otro. tlahtocateixiptla.
Virgo de donzella. ychpuchotl.
Virgen o donzella. ocuel ychpuchtli.
Virginidad. uelichpuchotl.
Vihuela instrumento musico. mecaueuetl.
Virtud generalmẽte. q̃ltiuani, yectiuani, q̃ltiliztli. yectiliztli.
Virtud por la fortaleza o esfuerço. chicaualiztli. tlahpaltiliz
tli.
Virtuoso. qualli iyollo. yectli iyollo, uelmonemitia, yecne-
milice. qualnemilice.
Visaje. nenẽmictiliztli, nequemmachpololiztli.
Visauelo. achtontli.
Visauela. piptontli.
Visitar y rauer. nõtetlapaloa. nõteciyauhquetza, nõteitta.
Visitaciõ tal. õtetlapaloliztli, õteciauhq̃tzaliztli. õteittaliztli

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Viſitado aſſi, tlatlapalolli.tlaciauhquetzalli.
Viſitador deſta manera,. tetlapaloani.tlatlapaloani.teciauh quetzani.onteittani.
Viſitar amenudo. nõtetlatlapaloa. nontecici yauhquetza. nonteiytta.
Viſible coſa que ſe puede ver. ittoni.itualoni.ittaloni.
Viſion enſueños, cochtlachieliztli.tlacochittaliztli.
Viſion que parece de noche.youaltetzauitl.yoacmoteittitia.
Viſnieto o viſnieta, ycuitontli.
Viſojo, yxnecuiltic.
Viſta. tlachializtli.teittaliztli.
Viſtuario de veſtiduras, tlatquipialoyan. nechichiualoyan.
Vituallas para hueſte, hitacatl.yaohitacatl.
Viuela. mecaueuetl.
Vituperar. nite,papaca,nite,pinauhtia.
Vituperado. tlapapactli.tlapinauhtilli.
Vituperio. tepapacaliztli,tepinauhtiliztli.
Vizcocho pan dos vezes cozido, tlaxcaltotopochtli.
¶Voluntad razonable. cealiztli.cializtli. tlanequiliztli.
Voluntarioſo. ceani.ciani.tlanequini.
Voluntarioſamente. cealiztica tlanequiliztica.
Votar hazer voto. nino,netoltia.
Voto deſta manera, netolli,tenetol,nenetoltiliztli.
Votar dar el voto. nite,teneua.
Voto deſta manera. teteneualiztli.
¶Vulgar coſa comun. callapouhqui.
Vueſtra coſa. amẽxca.amotlatqui,amoyocauh. amococo-cauh.

¶ Delos que comiençan en. X.



Abon. amulli.tlapaconi.
Xabonar. nitlaamulhuia.
Xabonado. tlaamolhuilli.
Xabonadura. tlaamolhuilizli.
Xaboneroquelohaze. amolchiuhqui.
Xaboneroquelovende. amolnamacac.
Xaquimadebestia. cauallotemmecatl.
Xaramatadeconocida. tlacotl.
Xaraue. tlachichiualnecupatli.
¶Xerga. lomesmoesquesayal.
Xememedida. cemiztectl.cemiztitl.
Xergon. çacaquachpepechtli.
¶Ximiaomona.buscamona.
¶Xugosacosa. ayo.ayoyo.ayoxaxauactic.
¶Delosquecomieaçanen. Z.



Aangano,lomesmo.
Zaqueparaagua. aeuacomitl.
Zarcodeojos. buscagarçodeojos.
Zargatona. lomismo. vel,chiã.chien.
¶Zebratana. tlacalhuaztli.
¶Zongotearelcueroovasijapornoestarllena. cocoxoca.
Zorraorrapossa. coyotl.
Zorrapequeña. coyotontli,covopil.
¶Zumbar. niçoçoloca.nihcoyoca.nixiquiquinaca.
Zumbido. çoçolocaliztli. çoçoloquiztli. hicoyocaliztli-hicoyoquiztli,xiquiquinacaliztli.xiquiquinaquiztli.
Zumbarelaueja. quiquinaca,

¶Finis.

Soli deo honor et gloria.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Vocablos.

¶ Siguẽse algunos vocablos que despues dela ympresſion deſte vocabulario seme hã ofrecido: los quales vã ordenados por la orden del abece.

A

Acostar a alguno. nite, cuecuechmictia.
Acucharrada cosa. copichtic.
Afligido estar de algun dolor o escozimiento corporal. nino, tlalteuhnemitia.
Alancear con lança, nite, ixili nite, tepuztopilhuia.
Alanceado. tlaxilli. tlatepuztopilhuilli.
Alcançar a alguno de cuenta entendiẽdo sus propositos o yntincion, nite, y ollomati. nite, yollo itta, nite, yztlacoa.
Amollentar. busca mollentar.
Andas de muertos. miccatlapechtli. tetoconi.
Apechugar con alguno. teuicn, eua. nite, cuitiuetzi.
Apretar mucho alguna cosa. nitla, tetеuhtzitzquia. nitla, teteuhquitzquia. nitla, tlaquauhtzitzqa. nitla, tlaquauhquitzquia. nitla, tepitztzitzquia. nitla, teteppachoa. nitla, motzoltzitzquia. nitla, tilinia.
Aprouechar a otros, nitla, cnelia, ytlaicnõtequixtia. notecha paquitta.
Apuñalado. tlaxilli. tlaixilli.
Arbol o pilar de vna braçada de gruesso. centlacuitlanaua tectli quauitl. vel, tlaquetzalli. &c.
Arbol o pilar de dos braçadas de gruesso, ontlacuitlanaua tectli quauitl. &c. y assi delos de mas.
Auisar a algũo con piedad para q̃ biua como a de biuir porque no le suceda algũ mal. per metaphoram, tiçatl yhuitl nictlalia. tiçatl yhuitl nicchiua.

B.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

BArrer el horno o hogar. ni,tleuauana.
Boz rrezia tener para predicar cãtar o pregonar. ni,tozcatlapatic.ni,tozcachicactic ni,tozcachícauac.
Burla burlando parar se peor la cosa poco apoco. yuian auil'anauhtiuh.

.C.



Cosa que da comezon. ꝗ̃ quexquic. recuecuetzotz.
Crisol en que funden metales o cosa assi. tlacaxxotl tlaatililoni.tlaatililcaxitl.
çahareño. busca esquiuo.
Cenogil. netlanquailpiloni. tlanquailpicayotl.

.D.



Dar ẽ retorno cosas buenas o malas. nitetla,cuepcayotilia:
Dar señas a otro dela persona o lugar para hallarlós. nitetla,ixtlatia.
Dar buena orden y condicierto. nitetla,uellalilia.nite,machiyotlalilia. niterla cencauilia.
Degenerar,no ymmitar su nobleza natural. aocmonolhuil. aocmonopani.
Dela sossegado estar de algũ dolor corporal. nino,tlalteuhnemitia.
Descabullir se de entre otros. tetlan niquiztiquiça.nonno,petzcoa,nino piaçoa.
Desencaminar a alguno para le burlar. nite,otlaxilia
Desperezar se. no,cacatzoa,nino,cacatzoa. nino,teteuana. nin,aana.
Desocupado lugar.como solar o eredad. tlalcauhyan.
Desocupado lugar como sala o camara. cacticac,ayacãlacatl.
Desperezo. necacatzoliztli. neteteuanaliztli. neaanaliztli.
Destroçar a alguno. nitla,tzatzayana.nitla,cocotona.nitla,tzotzomonia,nitla,textilia,nitla,cocototza.nitla,itzelnilia.
Destroçado. tlatzatzayantli tlacocotontli. tlatzotzmo

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

nilli,tlatextililli. tlacocototztli, tlaitzeltililli.
Deſtroçador. tlatzatzayanani.tetlatzatzayaniliani.tetlaco-
cotoniliani,tetlatzotzomoniliani. tetlaitzeltiliani,
Deſtroço ,tlatzatzayaniliztli.tlacocotoniliztli,tlatzotzomo
niliztli. tlatextililiztli,tlaitzeltililiztli.
Diſcordar enlo que ſe dize.amo uel nepaniuiyn notlátol.amo
centetia yn notlatol, cecentetl tolatol, titotlaxinilia, tito-
tlatzouilia amo titotlatolnepanoa.

E.

Echar la culpa alque nola tiene; para eſcuſarſe,te
pan nitla,cuepa,tepan nic,cuepa.
Echamiento de culpa aſſi. tepantlacuepaliztli,
Embaxador de grandes ſeñores. tlatocatitlãtli,
Embiar a llamar a alguno. nite,nenotzaltia.
Emmaderar caſas.nitla,quauhtema,nitla,quauh
çaloa.nitla,quauhtzaqua,nitla,quauhtetema.
Emmallar con malla. nitla,tepuzmatlachiua, nitla,tepuz-
matlayeua,
Empeorar al que es corregido con la correctiõ que ſe le da.
yllhuice nite,tlanalhuia.yllhuice nic,cencuitia.
Empeorarſe burla burlando o poco apoco alguna coſa. yui
an auillanauhtiuh.
Endemal,del que ſe goza del deſaſtre que a otro acaece por
le hazer regañar,y nunca ſe toma en buena parte. telchi
tl,matztzanelli,atanelli,oncan ynticmatiao,oncan mitz
quetz yntotecuyo,anemoua.
Engañar a alguno moſtrandole otro camino yno el que el
querria ſeguir. nite,otlaxilia,
Enladrillar ſuelo. nitla,xamixcalmana,
Enladrillado, tlaxamixcalmantli.
Enloſar de piedras. nitla,tztapalmana.nitla,temana,
Enloſado aſſi, tlatztapalmantli.tlatemantli.
Enloſado deladrillos. tlaxamixcalmantli.
Enloſado de arte moſayca. tlaxiuhçalolmantli.
Enlutado cubierto de luto. neçaualizmicca tlatquiua.
Ennoblecer a otro, nite,mauizçotia.nite,teneua,nite,tle

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

yotia.
Esforçado o varonil hombre. colotic,oquichtli.tiacauh,

.F.

Atigado o desassosegado estar de algũ dolor cor poral. nino,tlalteuhnemitia.
Fuerte varon y muy esforçado. colotic,oquicht.i tiacauh.

.G.

Ente recogida de diuersas tierras y naciones. tla canechicoltin,coatlaca,nepapantlaca.

.H.

Allar las cosas necessarias con trabajo por auer dellas caristia. ualteoneci yntocochca toneuh ca. çanteoneci. ayaxcanneci.ayaxcan ytto. ueyneci.
Hazer que se hablen los que estan enamistados. nite,nenotzaltia.
Hoja de milan. tepuzamatl.tepuztlatzotzontli.
Hundirse el monton de qualquier semilla o harina estendiẽ dose en derredor por el suelo. toyaui.toyaua.

.I.

Gualmente pelear vno con otro o dezir y niurias o delafiar vno a otro. tito,neneuhcauia.
Ynuencion mia. no,tlanextil.
Ynsuficiente ser la cosa para lo que es menester. acan onyeuati.acan ontlamamachiyoua. amo-ontecuitia. amotepania.

.L.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Auor de pan. elimiquiliztli,tlaayliztli.cuenchiualiztli.tlalchiualiztli.
Luciernega. vcpitl.copitl.xoxotlato.
Lugar desocupado como plaça o ere dad. tlalcauhyan.
Lugar desocupado como sala o camara. cacticac.
Lugar por donde passan entran o salen. qnixouayá.calacouaya.

M.

Anteca de puerco. coyamechiauacayotl. coyamececeyotl. coyametl ychiauaca.coyametl yceceyo.
Medir con astrolabio algun trecho o mirar si esta derecha la pared o cosa assi. nitla,ixhuia.
Merecer o alcançar algo. niquic,nopilhuia. nic,maceua.
Mitad delo entero, centlacotl centlacol.
Mitad vn poco menos dela mitad. achicentlacol.chicotlapanqui.chicocentlacol.
Mojarse mucho cayendo enel agua o llouiendo sobre el. ni,laqui.ni,chapani.ni,chaquani.ni,coquiti.
Molimiento de qnalquier cosa que se maja o muele. texiliztli.tlatetzotzonaliztli.tlatexolouliztli.

N.

Aturalnobleza o. dignidad tener. nopani. nohuil,nonauatil.
Naufragio padecer, nopantlanani ynacalli,n,acallapani.
Negligente y descuidado ser enlas cosas necessarias.nitla,tlacomati.
No cessar de neuar, aoc onquiça yn cepavauitl,
No cessar dellouer, aoc onquiça yn quauitl,

O.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO



Rden obuen concierto poner a otros. niterla, uel lalilia. nite, machiyotlalilia nitetla, cencauilia.
Ossario o fossario, omicentlaliloyan.

P.



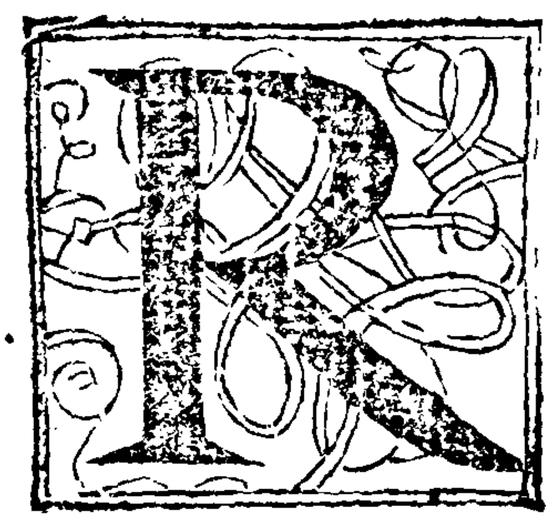
Padecer naufragio, n,acallapani, nopan tlapani yn acalli.
Passar por detras o por el lado y no por medio d personas honrradas, quando estan juntas. tla nauac, ni, quiça. tlanauatl nocontoca.
Pauessa o ceniza de centella muerta, tlemoyonextli, tlemoyotl ynexxo.
Preguntar como tomando el dicho al testigo. nite, tlatlania. ni, tlatolana.
Procurar mal a otro, nite, teonochilia. nite, tenanauatilia.

Q



Quajada, lo mesmo, vel, yuyulca tlatetzauhtli chichiualayotl.
Quantas mercedes te a hecho dios. cammach mitzicnoma yn tloque nauaque.
Que aprouecha esto, tleçannen.
Quieroloyo assi, noyoliuhyauh.

R.



Ascarse, nino, momotzoa. nino, tataca.
Raspa de espiga, castillan xilotzuntli.
Requeson lo mismo. vel, mopalticaqua tlatetzauhtli chichiualayotl.

S.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Vocablos.

Saludar o visitar alas mugeres paridas. nite,mixiuhcatlapaloa.
Señas dar dela persona o lugar que se buscan para que no los yerre. nitetla,ixtlatia.
Sombra hazer o tener el arbol o cosa assi. ecauhyoticac,ceuallotícac.

T.

Tericia enfermedad. axixcoçauiliztli.
Trecho o espacio de ciento y veynte y cinco passos. chiquacempouallacxitl ypan macuillacxitl cen netlalolli.
Tupir algo. nitla,netechpiqui.nitla,cacatztza.
Turbarse o alborotarse la gente apedreandose o messando se vnos a otros o desonrrandose. yuhquim matetl yuinti,quatuil yuinti mochiua.

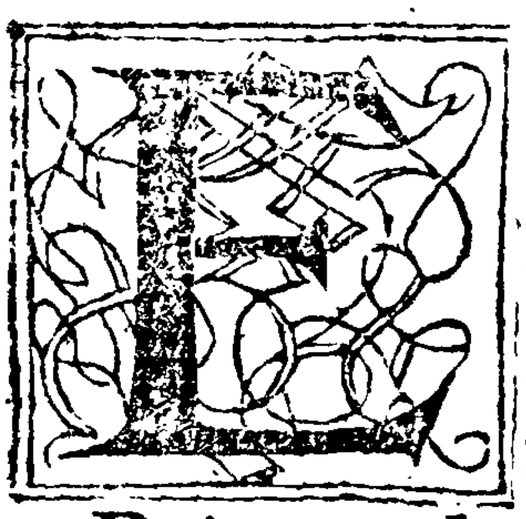
V

Varonil y esforçada persona. colotic oquichtli. tiacauh.
Verde cosa como el moho que se cria en el suelo o en las paredes quando llueue algunos dias sin cessar. amumuxtli.
Vida maridable. nenamictiliz nemiliztli, nenamictiliz nencayotl.
Visitar o saludar alas mugeres paridas. nite,mixiuhcatlapaloa.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Cuenta segun la lengua Mexicana,

¶ Comiença la cuenta, segũ la lengua mexicana.



N nuestra lengua tenemos tres numeros mayores y mas principales, que sõ, diez, ciẽto, mil. Y por estos y por los numeros menores, que sõ contãdo desde vno hasta diez, se va multiplicando toda la cuenta. Primero de diez en diez: despues de ciento en ciento: y despues de mil en mil: ayudando se tanbien del numero menor, quãdo es necessario: y assi dezimos, onze: doze: treze &c. Y tambien, veinte y vno: veinte y dos: veinte y tres &c. Donde parece preceder siempre el numero mayor al menor, y yr se por el multiplicando.

¶ En la lengua mexicana, ay tambien otros tres numeros mayores, y son: veinte: quatro cientos: ocho mil. Para estos numeros mayores vsan destas dictiones: puualli: tzuntli: xiquipilli, aunque no pueden estar sin que les preceda alguno de los numeros menores, como parecera enla cuẽta. El numero menor es desde vno hasta veinte: y llegando a veinte, toman a contar y multiplicar por el numero menor hasta otros veinte: y llegando a ellos, dizen: dos vezes veinte, que son quarenta: tres vezes veinte, que son sesenta. Y quando multiplcã el numero mayor, ante ponẽ el menor, como cempoualli, veinte: ompoualli, quarenta: epoualli, sesenta. Pero para multiplicar por el numero menor juntamẽte conel mayor: siempre posponen el numero menor al mayor, diziẽdo: cempoualli õce, veinte y vno: cempoualli omome, veinte y dos cempoualli omeyei, veinte y tres &c.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

¶ Cuenta segun la lengua Mexicana.

¶ Y es de notar, que este numero de veinte, se va multiplicando dela manera ya dicha, hasta quatrocientos que dizen, centzuntli: y deste numero hasta ocho mil, que es el otro numero mayor, se va multiplicando la cuenta en la manera ya dicha: y assi se multiplica este numero mayor, de quatrocientos en quatrocientos, diziendo, centzuntli, quatrocientos: ontzuntli, ochocientos: etzuntli, mil y dozientos &c. Y quando ay necesidad de contar, o multiplicar los numeros intermedios, a de ser por veintes, y por el numero menor: que es desde vno hasta veinte, posponiendo siempre como esta dicho, el numero menor al mayor. La misma manera se a de guardar para multiplcar de ocho mil adelãte, que dizen, cenxiquipilli, ocho mil: onxiquipilli, deziseis mil &c. aprouechando se de los numeros menores para multiplicar la cuenta, anteponiendo siempre los numeros mayores alos menores, como esta dicho. Exemplo: para dezir ocho mil y ochocientos y cincuenta y dos, dizen, cenxiquipilli y pá ontzõtli y pan ompoualli ommatlactli omome: donde parece ala clara, que los numeros mayores, siẽpre preceden alos menores, como lo vemos en nuestra lengua.

¶ Y es de saber que la cuenta general, que es vno: dos: tres &c. En esta lengua muchas vezes se varia y diferẽcia en los vocablos, conforme ala diferencia y diuersidad q̃ ay de cosas: y lo mesmo sera enlas particulares que della salen: y no es como en nuestra lengua, que todo lo que se cuenta es por vnos mesmos vocablos: por q̃ de qualquier cosa dezimos (contando la) vno: dos tres &c. Mas en esta lẽgua, ay diferẽtes vocablos: y por esto sera necessario poner todas las diferencias que ay.

¶ Para contar cosas animadas; maderos; mantas; chile;

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

¶ Cuenta segun la lengua [illegible]

papel:esteras:tablas:tortillas:sogas o cordeles:hilo:pieles:
canoas,barcas o nauios : cielos : cuchillos; candelas o co
sas semejantes,dizen enesta manera.

¶ Vno o vna.Ce.
2 dos.ome.
3 tres.yei.
4 quatro.nahui.
5 cinco.macuilli.
6 seys.chiquace.
7 siete.chicome.
8 ocho.chicuei.
9 nueue.chicunahui.
10 diez.matlactli.
11 onze.matlactlionce.
12 doze.matlactli omome.
13 treze.matlactli omei.
14 catorze.matlactlionnahui.
15 quinze.caxtulli.
16 deziseys.caxtuli once.
17 dezisiete.caxtulli omome.
18 deziocho.caxtulli omei.
19 dezinueue.caxtulli onnahui.
20 veinte.cempoualli.
21 veinte y vno.cempoualli once.
22 veynte y dos.cempoualli omome.
23 veynte y tres.cempoualli omei.
24 veynte y q̃tro. cempoualli onnahui.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

25 veynte y cinco.cempoualli ommacuilli.
26 veynte y seys.cempoualli onchiquace.
27 veynte y siete.cempouelli onchicome.
28 veynte y ocho.cempoualli onchicuei.
29 veynte y nueue.cempoualli onchicunauj.
30 treynta.cempoualli ommatlactli.
31 treynta y vno.cempoualli ommatlactli once.
32 treynta y dos.cẽpoualli ommatlactli omome.
33 treynta y tres.cempoualli ommatlactli omei.
34 treynta y quatro.cẽpoualli ommatlactli õnaui.
35 treynta y cinco.cempoualli oncaxtulli.
36 treynta y seys.cempoualli oncaxtolli once.
37 treynta y siete.cempoualli oncaxtolli omome.
38 treynta y ocho.cempoualli oncaxtolli omei.
39 treynta y nueue.cempoualli oncaxtolli õnaui.
40 quarenta.ompoualli.
41 quarenta y vno.ompoualli once.
42 quarenta y dos.ompoualli omome.
43 quarenta y tres.ompoualli omei.
44 quarenta y quatro.ompoualli onnaui.
45 quarenta y cinco.ompoualli ommacuilli.
46 quarenta y seys.ompoualli onchiquace.
47 quarenta y siete.ompoualli onchicome.
48 quarenta y ocho.ompoualli onchicuei.
49 quarenta y nueue.ompoualli onchicunaui.
50 cincuenta.ompoualli ommatlactli.
51 cincuenta y vno.ompoualli ommatlactli once.
52 cincuenta ydos.ompoualli õmatlactli omome.
53 cincuenta y tres.ompoualli ommatlactli omei.
54 cincuẽta y q̃tro.ompoualli ommatlactli õnaui.
55 cincuenta y cinco.ompoualli oncaxtolli.
56 cincuenta y seys.ompoualli oncaxtolli once.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Cuenta segun la lengua Mexicana.

57. cincuẽta y siete,ompoualli oncaxtolli omome.
58 cincuenta y ocho. ompoualli oncaxtolli omei.
59 cincuenta y nueue,ompoualli oncaxtollionnaui.
60 sesenta.yepoualli.
80 ochenta.nauhpoualli.
100 ciento,macuilpoualli.
120 ciento y veynte,chiquacempoualli.
140 ciento y quarenta.chicumpoualli.
160 ciento y sesenta,chicuepoualli.
180 ciento y ochenta.chicumauhpoualli.
200 dozientos,matlacpoualli.

¶ Y desta manera van multiplicando,de veinte en veynte hasta llegar aquatro cientos que di
400 zen,centzuntli.

¶ Para contar gallinas,veuos,cacao, tunas, tamales panes de castilla, cerezas,vasijas, assentaderos, frutas, frisoles,calabaças,nabos,xicamas, melones, libros,o cosas redondas y rollizas,dizẽ enla manera siguiente.

1 ¶ Vno o vna Centetl.
2 dos.ontetl.
3 tres.yetetl.
4 cuatro.nauhtetl.
5 cinco.macuiltetl.
6 seis.chiquacentetl.
7 siete.chicontetl.
8 ocho.chicuetetl.
9 nueue,chicunauhtetl.
10 diez.matlactetl.
11 onze,matlactetl once.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

¶ Cuenta segun la lengua mexicana.

12 doze.matlactetl omome.
13 treze.matlactetl omei.
14 catorze.matlactetl onnaui.
5 qumze. caxtoltetl.
16 deziſeys.caxtoltetl once.
17 deziſiete.caxtoltetl omome.
18 deziocho.caxtoltetl omei.
19 dezinueue.caxtoltetl onnaui.
20 veynte.cempoualtetl.
40 quarenta.ompoualtetl.
60 ſeſenta.epoualtetl.
80 ochenta.nauhpoualtetl.
100 ciento.macuilpoualtetl.

¶ Y deſta manera van multiplicãdo haſta llegar a
8000 ocho mil q̃ dizen.cenxiquipilli.&c.

¶ Para cõtar reglones.ſurcos de eredades, paredes, rẽ gleras de pſonas,o otras coſas pueſtas por ordẽ ala lar ga,dizeu enla manera ſiguente.

1 ¶ Vno o vna.Cempantli.
2 dos.ompantli.
3 tres.epantli.
4 quatro.nappantli.
5 cinco.macuilpantli.
6 ſeys.chiquacempantli.
7 ſiete.chicumpantli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

8 ocho.chicuepantli.
9 nueue.chicunauhpantli.
10 diez.matlacpantli.
11 onze.matlacpantli once.
12 doze.matlacpantliomome.
13 treze.matlacpantli omei.
14 catorze.matlacpantli onnaui.
15 quinze.caxtolpantli.
20 veynte.cempoualpantli.
40 quarenta. ompoualpantli. &c.

¶ Para cõtar platicas,sermones,çapatos o cacles,papel, platos,escudillas,troxes, o cielos: y esto se entiende quando esta vna cosa sobre otra doblada,o quando vna cosa es diuersa o diferẽte de otra; dizen en la manera sigũete,

1 ¶ Vno o vna: Centlamantli.
2 dos.ontlamantli.
3 tres.etlamantli.
4 quatro.nauhtlamantli.
5 cinco.macuillamantli.
6 seys.chiquacentlamantli.
7 siete.chicontlamantli.
8 ocho.chicuetlamantli.
9 nueue.chicunauhtlamantli.
10 diez.matlactlamantli.
11 onze.matlactlamantli once.
12 doze.matlactlamantli omome.
13 treze.matlactlamantli omei.
14 catorze.matlactlamantli onnaui.
15 quinze.caxtollamantli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Cuenta segun la lengua Mexicana.

20 veinte.cempouallamantli.
40 quarenta.ompouallamantli.
60 sesenta. yepouallamantli.
80 ochenta.nappouallamantli.
100 ciento. maculpouallamantli &c.

¶ Para contar papel,esteras,tortillas, mantas, pellejos, contãdo de veinte en veinte dizen enla manera siguiéte.

20 ¶ Veinte.Cemipilli.
40 quarenta.omipilli.
60 sesenta. yeipilli.
80 ochenta.nauipilli.
100 ciento.maculipilli.
120 ciento y veinte,chiquacemipilli.
140 ciento y quarenta.chicumipilli.
160 ciento y sesenta.chicueipilli.
180 ciento y ochenta.chicunauipilli.
200 dozientos.matlacipilli.
300 trezientos.caxtolipilli.
400 quatrocientos. cempoualipilli.
800 ocho cientos. ompoualipilli.
1200 mil y dozientos. yepoualipilli.
1600 mil y seis ciẽtos. nauhpoualipilli.
2000 dos mil . macuilpoualipilli.
2400 dos mil y quatro cientos. chiquacẽpualipilli.

¶ Por otra manera cuentã solamẽte mantas de veinte en veinte,y dizen.

20 ¶ veinte,cenquimilli.
40 quarenta,onquimilli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA

BIBLIOTECA DE MÉXICO

Cuenta segun la lengua Mexicana.

o sesenta, yequimilli, &c.

¶ Para contar maçorcas de mayz, o maçorcas o piñas de cacao, y vnas flores que se llaman yeluxuchitl, y pilares de piedra, platanos, y cierto pã de semillas, como bollos que llamã tzoualli. Y otros de mayz largos como cañutos, que llaman tlaxcalmimilli. Dizen en la manera siguente.

1	¶ Vno o vna, cemolotl.
2	dos. omolotl.
3	tres. yeolotl.
4	quatro. nauholotl.
5	cinco. macuilolotl.
6	seis. chiquacemolotl.
7	siete. chicomolotl.
8	ocho. chicue olotl.
9	nueue. chicunauh olotl.
10	diez. matlac olotl.
11	onze. matlac olotl once.
12	doze matlac olotl omome.
13	treze. matlac olotl omei.
14	catorze. matlac olotl onnaui.
15	quinze. caxtol olotl.
16	deziseis. caxtol olotl once.
17	dezisiete. caxtol olotl omome.
18	deziocho. caxtol olotl omei.
19	dezinueue. caxtol olotl onnaui.
20	veinte. tlamic.
30	treinta. tlamic onmatlactli.
35	treinta y cinco. tlamic oncaxtulli.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

40 quarenta, ompoualli. vel, omopoual olotl. ¶ Y Desta manera torna esta cuẽta ala de ce, ome, yei, &c.

¶ En esta cuenta general que emos dicho, se deue notar: que el numero de veinte, con los de mas numeros mayores hasta quatrocientos, se varian y mudã algunas vezes, segun la diuersidad delas cosas, por que quando cuentan personas, en lugar de cempoualli, dizen: centecpantli, veinte: ontecpantli, quarenta: etecpantli, sesenta. &c. Si cuentan mantas, papel, tortillas o pellejos, dizen, cempilli, veinte: ompilli, quarenta: yeipilli, sesenta, &c. Y Si cuẽta mãtas solamente, dizen, cenquimilli, veinte: onquimilli, quarenta: yequimilli, sesenta, &c. Si cuentã maçorcas de mayz o platanos, dizen tlamic, veinte; y aunque este numero no se multiplca de veinte en veinte multiplicase hasta veinte y cinco: y treinta, diziẽdo, tlamic ommacuilli, veinte y cinco: tlamic ommatlactli, treinta &c, como esta ya dicho. y llegãdo a este numero esta cuenta de tlamic, veinte torna ala otra cuẽta de ẽpoualli, 40, yepoualli, sesẽta &c.

¶ Tambien es de notar que passãdo del numero de quatrocientos siempre anteponen a todos los otros numeros esta particula ypan. Exemplo, centzuntli ypan matlac poualli, que son seiscientos: centzuntli ypan caxtolpoualli, setecientos &c. Y lo mismo haran quando lleguen a ocho mil, que es, cenxiquipilli. Exemplo. cenxiquipilli ypan tentzuntli ypan matlacpoualli, que son, ocho mil y seiscẽtos. &c.

¶ Demas desta cuenta general ay otras particulares que salen della; y sera bien poner aqui todas las diferencias q

CULTURA SECRETARÍA DE CULTURA BIBLIOTECA DE MÉXICO

aÿ dellas.

¶ Para dezir, otro, otros dos: otros tres; otros q̃tro &c. dizen enla manera ſiguiente.

¶ Otro. occe, vel, occentetl.
Otros dos. ocome, vel, ocontetl.
Otros tres. ocei, vel, oceetetl.
Otros quatro. ocnaui, vel, ocnauhtetl.
Otros cinco. ocmaculli, vel, ocmacultetl.
Otros ſeis. occhiquacē, vel, occhiquacentetl.
Otros ſiete. occhicome, vel, occhiconterl.
Otros ocho. occhicuei, vel, occhicuetetl.
Otros nueue. occhicunaui, vel, occhicunauhtetl.
Otros diez. ocmatlactli, vel, ocmatlactetl.
Otros quinze. ocCaxtulli, vel, occaxtoltetl, &c.
¶ Y para multiplicar eſta cuenta, la Regla general ſera Anteponer ala Regla general ya dicha, eſta particula, oc, como parece por el exemplo ya pueſto.

¶ Para dezir lo q̃ noſotros: dezimos de vno en vno de dos ẽdos: de tres en tres. &c. O para dezir cada vno ſẽ dos, cada vno dos; cada vno tres &c, Dizen enla manera ſiguiente.

¶ De vno en vno, vel, cada vno ſẽdos, cecẽ. vel, cecẽtetl.
De dos en dos, vel, cada vno dos, o ome, vel, o ontetl.
De tres en tres, vel, cada vno tres, yeey, vel, yeetetl.
De quatro en quatro, vel, cada vno quatro, nanaui, vel, nanauhtetl.
De cinco en cinco, vel, cada vno cinco, mamacuilli, vel, mamacultetl.
De ſeys en ſeys, vel, cada vno ſeys, chichiquace, vel, chichiquacentetl.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

¶ Cuenta segun la lengua mexicana.

De ſiete en ſiete. vel,cada vno ſiete,chichicoome.vel, chichicoontetl.
De ocho en ocho.vel,cada vno ocho,chichicueey. vel, chichicueeretl.
De nueue en nueue.vel, cada vno nueue.chichicunana ui.vel,chichicunanauhtetl.
De diez en diez. vel,cada vno diez. matlatlactli. vel, matlatlactetl.
De onze ẽ onze.vel,cada vno onze. matlatlactli once cen.vel,matlatlactetl once cen.
De doze en doze. vel,cada vno doze.matlatlactli omo ome.vel,matlatlactetl omo ome.
De treze ẽ treze. vel,cada vno treze. matlatlactli omẽ ey.vel,matlatlactetl omeey.
De catorze ẽ catorze.vel,cada vno catorze. matlatlac tli onnanaui.vel,matlatlactetl onnanaui.
De quinze en quinze.vel,cada vno quinze. cacaxtolli. vel,cacaxtoltetl.
De deziſeys en deziſeys.vel,cada vno deziſeys.cacax- tulli oncecen.vel,cacaxtultetl oncecen.
De deziſiete en deziſiete.vel,cada vno deziſiete. cacax tulli omoome vel,cacaxtultetl omo ome.
De deciocho en deziocho. vel,cada vnod eziocho. ca- caxtulli omeey.vel,cacaxtultetl omeey.
De dezinueue en dezinuene. vel,cada vno dezinueue. cacaxtulli onnanaui.vel cacaxtultetl onnanaui.
De veynte en veynte,vel,cada vno veynte,cecempoal li.vel,cecempoaltetl.
De quarenta en quarenta.vel,cada vno quarẽta.o om pouallı.vel,o ompoualtetl.
De ſeſenta en ſeſenta.vel,cada vno ſeſenta,yeepouallı.

CULTURA SECRETARÍA DE CULTURA BIBLIOTECA DE MÉXICO

vel,yeepoaltetl.
De ochenta en ochenta.vel,cada vno ochenta,nanap-
p oualli.vel,nanappoualtetl.
De ciento é ciento.vel,cada vno ciento mamacuilpo-
uali, vel, mamacuilpoaltetl &c.
¶ Y para multiplicar esta cuenta,la Regla sera, Redu-
plicar las primeras sillabas dela cuenta mayor y menor
como parece enel exemplo ya puesto.
¶ Para dezir lo q̃ en nuestro romãce dezimos vno de
diez,vno de doze,vno de treze:oloq̃ dezimos de diez
vno:de diez dos:de diez tres &c.dizen desta manera.
¶ Vno de diez. vel,de diez vno. ymmatlactli ce. vel,
ymmatlactetl,cẽtetl.vel,ymmatlactlamãtli,cẽtlamãtli.
De onze vno. vel,vno de onze. ymmatlactli once ce.
vel,ymmatlactetl once,centetl.
De doze vno.vel,vno de doze.ymmatlactli omome
ce.vel,ymmatlactetl omome,centetl.
De treze vno.vel,vno de treze.ymmatlactli omey,ce.
vel,ymmatlactetl omey,centetl.
De catorze vno,vel.vno de catorze. ymmatlactli õna
ui,ce.vel,ymmatlactetl onnaui,centetl.
De quinze vno vel,vno de quinze.yncaxtulli,ce.vel,
yn caxultetl centetl.
De dezisеys vno.vel,vno de dezisеys.yncaxtulli once,
ce,vel, yn caxultetl once,centetl.
De dezisiete vno,vel,vno de dezisiete.in caxtulli omo
me,ce.vel,yn caxultetl omome,centetl.
De deziocho vno.vel,vno de deziocho.yn caxtulli o-
mey,ce.vel,yn caxultetl omey,centetl.
De dezinueue vno.vel,vno de dezinueue.yn caxtulli õ
naui,ce.vel,yn caxultetl onnaui centetl.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Cuenta segun la lengua Mexicana.

De veynte vno.vel,vno de veynte.yn cempoualli,ce vel,yn cempoualtetl,centetl.
De quarenta vno,vel,vno de quarenta.y nompoualli ce.vel,ynompoualtetl,centetl.vel,yn ompouallamãtli, centlamantli.&c.

¶ Para dezir lo que nosotros dezimos el primero:el segundo:el tercero:el quarto:el quinto.&c,ante ponen a-la cuenta general,que es,ce,ome,vel,centetl,ontetl.vel, centlamantli,ontlamantli,esta diction,ynic,y dizen desta manera.

¶ El primero.inic ce.vel,inic cẽtetl.vel.ynic,cẽtlamãtli.
El segũdo.ynic ome. vel,inic ontetl.uel. ynic ōtlamãtli
El tercero.ynic yey: vel,ynic yetetl.vel,ynic yetlamãtli.
El quarto. ynic naui. vel,ynic nauhtetl. vel,ynic nauhtlamantli.
El quinto.ynic macuilli.vel,ynic macuiltetl.vel,ynic macuillamantli.
El sesto. ynic chiquace. vel,ynic,chiquacentetl.vel, ynic chiquacentlamantli.
El septimo.ynic chicome.vel.ynic chicontetl. vel, ynic chiquicentlamantli.
El octauo. ynic chicuei.vel,ynic chicuetetl. vel,ynic chicuetlamantli.
El nono.ynic chicunaui.vel,ynic chicunauhtetl.vel ynic chicunauhtlamantli.
El decimo. ynic matlactli.vel,ynic matlactetl. vel,ynic matlactlamantli.
El quinzeno. ynic caxtulli.vel,inic caxtultetl.vel,inic caxtullamantli.
El veinteno .ynic cempoualli. vel,ynic cẽpoualtetl.vel, ynic cempouallamantli, &c.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Cuenta segun la lengua Mexicana.

¶ Para dezir vna vez ;dos vezes;tres vezes &c.dizẽ desta manera.

¶ Vna vez.ceppa.
Dos vezes.oppa.
Tres vezes.yexpa.
Quatro vezes.nappa.
Cinco vezes.maculpa.
Seis vezes. chiquaceppa.
Siete vezes.chicuppa.
Ocho vezes.chicuexpa.
Nueue vezes. chicunappa.
Diez vezes.matlacpa.
Onze vezes. matlacpa once.
Doze vezes.matlacpa omome.
Treze vezes.matlacpa omei.
Catorze vezes.matlacpa onnaui.
Quinze vezes.caxtulpa.
Veinte vezes.cempoualpa.
Treinta vezes.cempoualpa ommatlacpa.
Quarenta vezes,ompoualpa.&c.

¶ Y assi de todos los otros numeros menores y mayores poniendo al cabo ésta sillaba,pa.

¶ Para dezir,cada sendas vezes:cada dos vezes;cada tres vzees &c,dizen desta manera.

¶ Cada sendas vezes.ceceppa.
Cada dos vezes.ooppa.
Cada tres vezes.eexpa.
Cada quatro vezes,nanappa.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Cuenta segun la lengua Mexicana.

Cada cinco vezes. mamacuilpa.
Cada seys vezes. chichiquaceppa.
Cada siete vezes. chichicooppa.
Cada ocho vezes. chichicueexpa.
Cada nueue vezes. chichicunanappa.
Cada diez vezes. matlatlacpa.
Cada quinze vezes. cacaxtulpa.
Cada veynte vezes. cecempoualpa.
Cada treynta vezes. cecẽpoualpa ommatlatlacpa.
Cada quarenta vezes. ompoualpa.
Cada cincuenta vezes. ompoualpa ommatlatlacpa.
Cada sesenta vezes. ye epoualpa.
Cada ochenta vezes. nanappoualpa.
Cada cien vezes. mamacuilpoualpa. &c.

¶ Para dezir lo que é nuestro castellano dezimos. otra vez: otras dos vezes; otras tres vezes. &c. dizen en esta manera.

¶ Otra vez occeppa.
Otras dos vezes. occoppa.
Otras tres vezes. occyexpa.
Otras quatro vezes. occnappa.
Otras cinco vezes. occmaculpa.
Otras seys vezes. occchiquaceppa.
Otras siete vezes. occchicuppa.
Otras ocho vezes. occchicuexpa.
Otras nueue vezes. occchicunappa.
Otras diez vezes. occmatlacpa.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
257
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Otras onze vezes,ocmatlacpa once.
Otras doze vezes.ocmatlacpa omome.
Otras treze vezes.ocmatlacpa omei.
Otras catorze vezes.ocmatlacpa ommaui.
Otras quinze vezes,oc caxtolpa.&c.

¶ Para dezir lo que en nuestro romance dezimos,otras cada sendas vezes;otras cada dos vezes:otras cada tres vezes.&c.dizen assi.

¶ Otras cada sendas vezes.occecepa.
Otras cada dos vezes.oc oopa.
Otras cada tres vezes.oc ecexpa.
Otras cada quatro vezes.oc nanappa.
Otras cada cinco vezes.oc mamacuipa.
Otras cada seis vezes.oc chichiquacepa.
Otras cada siete vezes.oc chichicoopa.
Otras cada ocho vezes.oc chichicuexpa.
Otras cada nueue vezes.oc chichicumanappa.
Otras cada diez vezes.oc matlatlacpa.
Otras cada onze vezes,oc matlatlacpa once.
Otras cada doze vezes.ocmatlatlacpa omome.
Otras cada treze vezes. oc matlatlacpa omei.
Otras cada catorze vezes.oc matlatlacpaommatl.
Otras cada quinze vezes. occacaxtolpa.
Otras cada veinte vezes,oc cecempoualpa.
Otras cada treinta vezes,occecẽpoualpa ômatlatlacpa
Otras cada quarenta vezes,oc oompoualpa,
Otras cada sesenta vezes,oc eepoualpa.
Otras cada cien vezes,oc mamacuilpoualpa.&c.
¶ Para dezir loque nosotros dezimos,en vna parte:en dos partes: en tres partes &c.dizen desta manera.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Cuenta segun la lengua Mexicana.

¶ En vna parte. ceccan.
En dos partes. occan.
En tres partes ye xcan.
En quatro partes. nauhcan.
En cinco partes. macuilcan.
En seis partes. chiquaceccan.
En siete partes. chicoccan.
En ocho partes. chicuexcan.
En nueue partes. chicunauhcan.
En diez partes. matlaccan.
En onze partes. matlaccan oncececcan.
En doze partes. matlaccan omooccan.
En treze partes. matlaccan omeexcan.
En catorze partes. matlaccā ōnanauhcā.
En quinze partes. caxtolcan.
En veinte partes. cempoualcan.
En treinta partes. cēpoualcā ommatlaccā.
En quarenta partes. ompoualcan.
En sesenta partes. yepoualcan.
En ochenta partes. nappoualcan.
En cien partes. macuilpoualcan. &c.

¶ Para dezir, en otra parte: ē otras dos partes: ē otras tres partes &c. añadē vn, oc, al numero pallado, enella manera

¶ En otra parte. oc ceccan.
En otras dos partes. oc occan.
En otras tres partes. oc excan.
En otras quatro partes. oc nauhcan.
En otras cinco partes. oc macuilcan.
En otras seis partes. oc cluquaceccan.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

En otras ſiete partes, oc chicoccan.
En otras ocho partes, oc chicuexean.
En otras nueue partes, oc chicuna uhcan.
En otras diez partes, oc matlaccan.
En otras onze partes, oc matlaccã onceccã.
En otras, doze partes, ocmatlaccã omoccã
En otras treze partes, oc matlaccã omexcã
En otras catorze partes, oc matlaccan õna nauhcan.
En otras quinze partes, oc caxtulcan.
En otras veinte partes, oc cempoualcan.
En otras treinta partes, oc cempoualcã om matlaccan.
En otras quarenta partes, oc ompoualcan.
En otras ſeſenta partes, oc epoualcan.
En otras cien partes, oc macuilpoualcã. &
¶ Para dezir lo que en nueſtro caſtellano dezimos en cada vnap arte, en cada dos partes; en cada tres partes; en cada quatro partes &c. dizen deſta manera.
¶ En cada vna parte, cececcni, vel, cececcan.
En cada dos partes, ooccan.
Encada tres partes, eexcan.
Encada quatro partes, nanauhcan.
Encada cinco partes, mamacuilcan.
Encada ſeis partes, chichiquaceccan.
Encada ſiete partes, chichicooccan.
Encada ocho partes, chichicueexcan.
Encada nueue partes, chichicunanauhcan.
Encada diez partes, matlatlaccan.
Encada onze partes, matlatlaccã õcececcã.
Encada doze partes, matlatlaccã omooccã
En cada treze partes, matlatlacã omeexcã.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Cuenta ſegun la lengua mexicana.

En cada catorze ptes, matlatlaccã õnanauhcã.
Encada quinze partes, cacaxtulcan.
Encada veinte partes. cecempoualcan.
Encada treinta partes, cecempoualcan ommatlatlaccã.
Encada quarenta partes. oompoualcan.
Encada ſeſenta partes, eepoualcan.
Encada cien partes. mamacuilpoualcan.

¶ Para dezir lo q̃ en nueſtro caſtellano dezimos; otro tanto; dos tanto; tres tanto; quatro tanto &c. dizen en eſta manera.

¶ Otrotanto, oc no ixquich. vel, occeppa ixquich.
Dos tanto. oppa ixquich.
Tres tanto. yexpa ixquich.
Quatro tanto. nappa ixquich.
Cinco tanto. macuilpa ixquich.
Seis tanto. chiquaceppa ixquich.
Siete tanto. chicuppa ixquich.
Ocho tanto. chicuexpa ixquich.
Nueue tanto. chicunappa ixquich.
Diez tanto. matlacpa ixquich.
Onze tanto. matlacpa onceppa ixquch.
Doze tanto. matlacpa omoppa ixquich.
Treze tanto. matlacpa omexpa ixquich.
Catorze tanto. matlacpa onnappa ixquich.
Quinze tanto. caxtolpa ixquich.
Deziſeis tanto. caxtulpan onceppa ixquich.
Deziſiete tanto. caxtulpa omoppa ixquich.
Deziocho tãto. caxtulpa omexpa ixquich.
Dezinueue tanto. caxtulpa õnappa ixqch.
Veinte tanto. cempoualpa ixquich.
Quarenta tanto. ompoualpa ixquich &c.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

¶ Para dezir lo que en nuestro romãce dezimos, vna vez vno: dos vezes dos; tres vezes tres; quatro vezes q̃tro, &c; dizen desta manera.

¶ Vna vez vno. ceppa ce, vel, ceppa centetl.
Dos vezes dos, oppa ome. vel, oppa ontetl. &c.
Tres vezes tres, yexpa yei.
Quatro vezes quatro, nappa naui.
Cinco vezes cinco, macuilpa macuilli.
Seis vezes seis, chiquaceppa chiquace.
Siete vezes siete, chicoppa chicome.
Ocho vezes ocho. chicuexpa chicuey.
Nueue vezes nueue, chicunappa chicunaui.
Diez vezes diez, matlacpa matlactli. &c.

¶ Para dezir lo que ẽ nuestro castellano dezimos, ambos ados: todos tres; todos quatro. &c. enlas cosas q̃ se cuentan por ce: ome: yei, dizen desta manera.

Ambos ados. ymomextin.
Todos tres. ymeixtin.
Todos quatro. ynnauixtin
Todos cinco. ymmacuilixtin.
Todos seis. ynchiquacemixtin.
Todos siete. ynchicomextin.
Todos ocho. yn chicueixtin.
Todos nueue. yn chicunauixtin.
Todos diez. ymmatlacixtin.
Todos onze. ymmatlacixtin once.
Todos doze. ymmatlacixtin omomeñ.
Todos treze. ymmatlacixtin omein.
Todos catorze, ymmatlacixtin onnauiñ.
Todos quinze. yncaxtulixtin.

¶ Para las cosas q̃ se cuẽtã por cẽtetl, õtetl, etetl, &c. q̃s cuẽta general, viniẽdo a esta particular, dirã dsta manera:

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

Cuenta ſegun la lengua mexicana.

En cada catorze ptes, matlatlaccā ōnanauhcā.
Encada quinze partes, cacaxtulcan.
Encadaveinte partes.cecempoualcan.
Encada treinta partes, cecempoualcan ommatlatlaccā.
Encada quarenta partes.oompoualcan.
Encada ſeſenta partes, eepoualcan.
Encada cien partes.mamacuilpoualcan.

¶ Para dezir lo q̄ en nueſtro caſtellano dezímos, otro tanto: dos tanto: tres tanto: quatro tanto &c, dizen en eſta manera.

¶ Otrotanto, oc no ixquich, vel, occeppa ixquich.
Dos tanto.oppa ixquich.
Tres tanto. yexpa ixquich.
Quatro tanto, nappa ixquich.
Cinco tanto.macuilpa ixquich.
Seis tanto.chiquaceppa ixquich.
Siete tanto, chicuppa ixquich.
Ocho tanto, chicuexpa ixquich.
Nueue tanto, chicunappa ixquich.
Diez tanto.matlacpa ixquich.
Onze tanto.matlacpa onceppa ixquch.
Doze tanto.matlacpa omoppa ixquich.
Treze tanto. matlacpa omexpa ixquich.
Catorze tanto.matlacpa onnappa ixquich.
Quinze tanto.caxtolpa ixquich.
Deziſeis tanto.caxtulpan onceppa ixquich.
Deziſiete tanto.caxtulpa omoppa ixquich.
Deziocho tāto. caxtulpa omexpa ixquich.
Dezinueue tanto, caxtulpa ōnappa ixqch.
Veinte tanto.cempoualpa ixquich.
Quarenta tanto, ompoualpa ixquch &c.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

¶ Ambos ados, y onteixtin.
Todos tres, ymeteixtin.
Todos quatro, ynnauhteixtin.
Todos cinco, yn maculteixtin.
Todos seis, yn chiquacenteixtin.
Todos siete, yn chiconteixtin.
Todos ocho, yn chicueteixtin.
Todos nueue, yn chicunauhteixtin.
Todos diez, yn matlacteixtin.
Todos onze, ymmatlacteixtin once.
Todos doze, ymmatlacteixtin omome.
Todos treze, ymmatlacteixtin omei.&c.
¶ Enlas cosas que enla cuenta general, se cuentan por, centlamantli, ontlamantli, etlamantli.&c. dizen enesta cuenta particular, desta manera.
¶ Ambas ados cosas. yontlamanixti.
Todas tres cosas. yetlamanixti.
Todas quatro cosas. ynauhtlamanixti.
Todas cinco cosas. ymacuillamanixti.
Todas seis cosas. ychiquacentlamanixti.
Todas siete cosas. ychicontlamanixti.
Todas ocho cosas, ychicuetlamanixti.
Todas nueue cosas. ychicunauhtlamanixti.
Todas diez cosas. ymatlactlamanixti.
Todas onze cosas, ymatlactlamanixti õce.
Todas doze cosas, ymatlactlamanixti omome.&c.

¶ Fin dela cuenta.

¶ Benedictio & claritas & sapientia & gratiarũ actio: honor virtꝰ & fortitudo deo nr̃o, in secula seculorũ, Amen.

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
BIBLIOTECA DE MÉXICO

¶ Alabanza a gloria de nuestro

tro señor le uxpo y de lu bēdita madre aq̄ le aca
ba la presente obra: la q̄l fue compuesta por el
muy reuerēdo padre fray Alōso d̄ molina,
Imprimio se ē la muy grāde & insigne y
muy leal ciudad de Mexico, en casa de
Iuā pablos, cō licencia del Illustrissi
mo señor Dō Luys de Velasco
Visorrey y Gouernador dlla
Nueua Espaāa, y de la Au
diēcia Real q̄ ē ella reli
de. Y assimismo cō
licencia del Reue
rendissimo Se-
ñor dō fray
Alōso de
Mon
tūfar por la gracia de Dios Arçobispo meri
tissimo dla dicha ciudad de Mexico. Fue
vista y examinada esta presente obra
por el reuerēdo padre fray Francis
co de Lintoine, Guardian del
monesterio de sant Francisco
de Mexico, y por el Reue
rēdo padre fray bernar
dino d̄ Sahagū, dela
dicha ordē, a quiē
el examē della
fue cometido. Acabo se d̄
imprimir a q̄tro di
as del mes de
Mayo. de
1555.